



GALABRA

***DISCURSOS SOBRE SANTIAGO DE  
COMPOSTELA Y EL/LOS CAMINO(S) DE  
SANTIAGO EN LA NOVELA ESPAÑOLA  
ACTUAL (2010) A TRAVÉS DE TÉCNICAS  
ANALÍTICAS DIGITALES:***

***Posibilidades y valor del conocimiento generado***

TESE DE DOUTORAMENTO

Realizada por  
**María Luisa Fernández Rodríguez**

sob a orientación  
**Prof. Doutor Elías J. Feijó Torres**  
**Prof. Doutor Roberto Samartín López-Iglesias**

***Grupo Galabra (USC)***

Faculdade de Filoloxía - Departamento de Filoloxía Galega (USC)

Santiago de Compostela, 2016



GALABRA

***DISCURSOS SOBRE SANTIAGO DE  
COMPOSTELA Y EL/LOS CAMINOS DE  
SANTIAGO EN LA NOVELA ESPAÑOLA  
ACTUAL (2010) A TRAVÉS DE TÉCNICAS  
ANALÍTICAS DIGITALES:***

***Posibilidades y valor del conocimiento generado***

TESE DE DOUTORAMENTO

Realizada por

sob a orientación

**María Luisa Fernández Rodríguez**

**Prof. Doutor Elías J. Feijó Torres  
Prof. Doutor Roberto Samartín López-Iglesias**

**(visto e prace)**

***Grupo Galabra (USC)***

Faculdade de Filoloxía - Departamento de Filoloxía Galega (USC)  
Santiago de Compostela, 2016



No hay barrera, cerradura ni cerrojo que puedas imponer a la libertad de mi mente (Virginia Wolf)

Todas las verdades son fáciles de entender una vez han sido descubiertas, la clave es descubrirlas (Galileo Galilei)

A lo largo de la vida tejemos nuestra propia historia y, de hecho, donde acabamos es en realidad donde siempre teníamos la intención de estar (Julia Glass)

Alicia: Dime gato ¿Cuál es el camino correcto?

Gato: ¿A dónde te diriges?

Alicia: No lo sé.

Gato: Si no sabes dónde vas, poco importa el camino que tomes. (*Alicia en el país de las maravillas*)

## AGRADECIMIENTOS

A todos los miembros que forman parte del Grupo Galabra da Universidade de Santiago de Compostela que desde 2009 me han dado la oportunidad de crecer como persona y como profesional aprendiendo a su lado y compartiendo inquietudes y proyectos. Mi enorme gratitud y un profundo orgullo por hacerme partícipe de esta experiencia que ha sido el Proyecto del Camino de Santiago, por enseñarme el valor de la colaboración, el diálogo y por no dejar nunca de tener presente el componente humano y el respeto.

Especial mención para todos aquellos compañeros con los que he podido coincidir en estos tres últimos años como investigadora predoctoral, personas con las que he trabajado mano a mano en la realización del trabajo de campo y con las que he compartido vivencias y amistad en el día a día de la sala 113. Cada uno de ellos ha contribuido con su esfuerzo y con sus ánimos al avance por las distintas fases de este proceso, pero sería inconcebible pensar en este tiempo sin destacar a Lucía Braña López, a quien quiero mostrarle mi aprecio y respeto porque siempre me ha sabido ayudar como profesional, pero, sobre todo, me ha mostrado su calidad como persona.

Gracias a mis dos tutores y director de tesis, los doctores Elías J. Torres Feijó y Roberto Samartim, por su comprensión, por ofrecerme su ayuda y brindarme su apoyo, por los siempre acertados consejos y por saber orientarme durante el doctorado. Gracias por haber depositado su confianza en mí, por enseñarme a reconocer y rectificar en mis errores y por aprender a valorar y potenciar las capacidades. Mi agradecimiento también por facilitarme el poder trabajar con Gonzalo Cordeiro y con la Empresa Idea, pudiendo trazar en equipo los cimientos de esta investigación. Mi más sincera admiración porque, sin ellos, esta tesis nunca hubiese sido posible.

Un fuerte y merecido agradecimiento para mis amigos, aquellos con las que he crecido (Ivanca y Rebeca) y aquellos que la vida me ha ido poniendo en el camino como pequeños tesoros (Raquel, Llara y Pablo). Ellos me han acompañado y seguido de cerca en mis pasos a esta meta, han presenciado mis tropiezos, han sabido darme su mano para que volviese a empezar y han comprendido con paciencia y cariño que había ciertos recorridos que requerían silencio y soledad.

La más impagable y la más grande de las gracias para mi familia, a mis casi hermanos Sandra, Livia, Miriam y Daniel, a mis tíos Pura y Juan, por creer más en mí de lo que yo misma podré hacerlo nunca, por estar siempre dispuestos a escucharme, por saber cuando darme el tirón de orejas o el abrazo precisos, y por no permitir que me rindiese a pesar de que el viento no dejase de soplar en contra. Mi humilde homenaje a Rafaela Fernández, porque jamás seremos dignos herederos de su increíble inteligencia.

Y, por encima de todo, el deseo de testimoniar que cada letra escrita en esta tesis se traza a seis manos, porque su tinta es la del cariño, la constancia, generosidad e incentivo de mi madre y cada espacio en blanco de cada línea que la recorre esconde el aliento de mi padre, el susurro de este sueño que él siempre quiso que fuese realidad y la principal motivación para seguir siempre adelante. A ellos se lo debo todo, a su esfuerzo, sacrificio y su duro e incansable trabajo. Espero que se sientan orgullosos de lo que hemos logrado juntos, porque si el mérito es de alguien, sin duda, es el suyo.

Por último, unas palabras de agradecimiento a Lorena Fernández, por convertirse en la voz de mi conciencia y conseguir que los pensamientos comenzasen a ser hechos.

# ÍNDICE

<b>I. INTRODUCCIÓN Y DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>11</b>
1.1. El proyecto <i>Discursos, imágenes y prácticas culturales sobre Santiago de Compostela como meta del/los Camino/s de Santiago</i> .....	21
1.2. Objeto de estudio y objetivos de la investigación .....	30
1.2.1 Objetivos de la investigación .....	41
1.3. Corpus empleado .....	42
1.3.1. Proceso de búsqueda de materiales y registro en el catalogado ...	42
1.3.2. La novela en español del año 2010 como corpus seleccionado.....	47
1.3.3. Caracterización de la colección de novelas en español de 2010 en función de sus metadatos .....	52
1.4. El marco teórico-metodológico de la investigación.....	54
1.4.1. Fundamentos teóricos: los estudios de la cultura, de la sociología de la literatura y los estudios críticos del turismo .....	58
1.4.2. Instrumentos técnicos, herramientas conceptuales y procedimientos .....	66
<b>II. CONOCIMIENTO CONSTRUIDO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN .....</b>	<b>80</b>
2.1. Conocimiento construido sobre el imaginario del Xacobeo 2010, Santiago de Compostela y el/los Camino/s de Santiago.....	80
2.1.1. El Xacobeo 2010.....	81
2.1.2. Santiago de Compostela .....	84
2.1.3. El/los Camino/s de Santiago.....	95
2.2. Estado de la cuestión sobre la producción literaria en relación con el camino de Santiago y/o Santiago de Compostela.....	105
2.2.1. Desde el enfoque de los estudios literarios.....	108
2.2.2. La literatura del Camino y de la ciudad desde enfoques multidisciplinares .....	133
2.2.2.1. <u>Los productos culturales elaboradores/mediatizadores del imaginario</u> .....	133

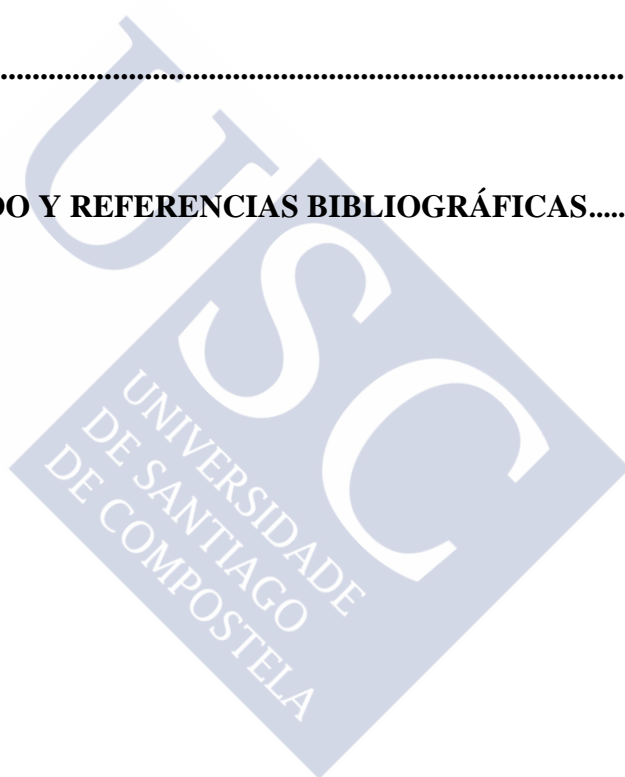
2.2.2.2. <u>Desde enfoques multidisciplinares: los productos literarios como mediatizadores/ elaboradores de la experiencia y de las prácticas culturales</u>	142
2.2.3. Síntesis conclusiva	158
2.3. Estado de la cuestión sobre el campo literario en las Humanidades Digitales	162
2.3.1. Revisión de perspectivas teóricas y herramientas conceptuales	166
2.3.2. La aplicación de técnicas digitales: corrientes detectadas y empleo desde el punto de vista del texto literario y del método cuantitativo-cualitativo	172
2.3.2.1. <u>El enfoque empírico en los estudios de Humanidades Digitales</u>	173
2.3.3. Síntesis conclusiva sobre el campo de la literatura en las Humanidades Digitales y caracterización de la investigación planteada dentro de este marco	185
2.4. Trabajos dentro del propio proyecto-marco e hipótesis de investigación	190
III. PROCESOS DE SELECCIÓN DE UNA MUESTRA A PARTIR DEL UNIVERSO DE NOVELAS DE 2010	205
3.1. Procesamiento de corpus (digitalización)	205
3.2. Propuestas de agrupaciones y clasificaciones de la colección de 2010 por medio de la aplicación de técnicas estadístico-computacionales	207
3.2.1. La técnica de <i>cluster</i> : análisis por método de frecuencias	210
3.2.1.1. <u>Primera modalidad análisis <i>cluster</i> por frecuencias</u>	211
3.2.1.2. <u>Segunda modalidad análisis <i>cluster</i> por frecuencias</u>	223
3.2.2. La técnica de <i>cluster</i> : modalidad de análisis por método de compresión	232
3.2.3. Balance sobre el proceso de agrupar y el método de <i>cluster</i>	236
3.2.4. La técnica textométrica de clasificación semántica: método de frecuencias y de coocurrencias	237

3.3. Síntesis conclusiva.....	242
 <b>IV. SELECCIÓN DEL CORPUS MUESTRAL DEL UNIVERSO DE NOVELAS EN ESPAÑOL SOBRE SC/CS DEL AÑO 2010 .....</b>	<b>246</b>
4.1. La técnica textométrica de clasificación semántica: análisis multivariante .....	247
4.2. Análisis de la colección de novelas de 2010 con la técnica de clasificación semántica multivariante.....	251
4.3. La clasificación en cinco grupos temáticos y la definición del corpus muestral .....	257
4.4. Síntesis conclusiva.....	266
 <b>V. ANÁLISIS CULTURAL DEL CORPUS MUESTRAL EN CONTRASTE CON LA PROPUESTA DE LOS PARÁMETROS DE LA CULTURA .....</b>	<b>270</b>
5.1. Los cinco grupos temáticos del corpus muestral: categorización del contenido cultural.....	273
5.2. Los cinco textos representativos de la muestra: categorización del contenido cultural.....	286
5.3. Síntesis conclusiva: parámetros, repertorios culturales y perfiles discursivos del corpus muestral .....	296
 <b>VI. CONTRASTE DEL CORPUS MUESTRAL CON LOS MACRODISCURSOS SOBRE EL CAMINO Y LA COMPOSTELA CONTEMPORÁNEOS .....</b>	<b>307</b>
6.1. La concreción de los “macrodiscursos” sobre el Camino y Santiago .....	307
6.2. El proceso de análisis de los macrodiscursos.....	309
6.3. Las temáticas de los tres macrodiscursos.....	313
6.3.1. Discursos de Juan Pablo II en sus visitas a Compostela en los años 1982 y 1989 .....	313
6.3.2. Declaraciones de la UNESCO y del Consejo de Europa sobre Santiago de Compostela y el Camino de Santiago.....	319
6.3.3. La novela <i>El peregrino de Compostela</i> (2012) de Paulo Coelho ..	323



6.4. Discusión sobre las temáticas identificadas en los macrodiscursos y las hipótesis previas sobre las ideas elaboradas en ellos .....	326
6.5. Contraste de los macrodiscursos con el corpus muestral .....	331
6.6. Síntesis conclusiva del capítulo.....	338
 <b>VII. CONTRASTE DE HIPÓTESIS PREVIAS FORMULADAS EN EL PROYECTO-MARCO.....</b>	<b>341</b>
<b>7.1. Primera hipótesis: La estructuración narrativa por etapas y Santiago de Compostela como capítulo-meta .....</b>	<b>343</b>
7.1.1. La temática policíaca.....	345
7.1.2. La temática paisajístico-territorial .....	348
7.1.3. La temática esotérica.....	350
7.1.4. La temática religioso-histórica .....	353
7.1.5. La temática romántico-caballeresca .....	355
7.1.6. ¿Funciona Santiago de Compostela como capítulo-meta y se construye una estructura narrativa de capítulos-etapas del camino? .	357
<b>7.2. Segunda hipótesis: La opacidad de la cultura y la comunidad compostelanas .....</b>	<b>361</b>
7.2.1. Discursos e imaginarios alrededor del referente “Santiago de Compostela” en los grupos temáticos del corpus muestral.....	363
7.2.2. Discursos e imaginarios alrededor del referente “Compostela” en los grupos temáticos del corpus muestral .....	365
7.2.3. Discursos e imaginarios alrededor del referente “Santiago” en los grupos temáticos del corpus muestral .....	374
7.2.4. ¿Existe una opacidad de la cultura y comunidad compostelanas? .....	383
<b>7.3. Tercera hipótesis: La existencia de una cultura del camino .....</b>	<b>389</b>
7.3.1. Discursos e imaginarios de las formas “Camino de Santiago” y “camino” en el corpus muestral .....	391
7.3.2. ¿Existe una cultura del camino en nuestro corpus muestral.....	416

<b>VIII. DISCUSIÓN DE RESULTADOS Y CONCLUSIONES FINALES DE LA INVESTIGACIÓN DESARROLLADA.....</b>	<b>422</b>
8.1. Desarrollo de un marco teórico-metodológico .....	423
8.2. Contraste analítico del contenido del corpus muestral con la propuesta de los parámetros de la cultura y en relación con las ideas de los macrodiscursos .....	427
8.3. La confirmación/refutación de hipótesis .....	432
8.4. Discusión y conclusiones con respecto al estado de la cuestión.....	440
 <b>IX. ANEXOS .....</b>	 <b>453</b>
 <b>X. CORPUS EMPLEADO Y REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....</b>	 <b>457</b>



## I. INTRODUCCIÓN.

La renovación de un discurso cultural alrededor del imaginario sobre Santiago de Compostela y del Camino de Santiago consolidada en la actualidad de 2015 podemos datarla a finales de los años 80 del siglo XX. Todo este nuevo imaginario surge en un contexto marcado tanto por la llegada de la democracia en España y la reestructuración de las autonomías como por la construcción de la Unión Europea y encuentra su razón de ser en lo que la crítica denomina la “resemantización” contemporánea del Camino (Lois González y López, 2012) fundamentada en los discursos del Papa Juan Pablo en su visita a Compostela en los años 1982 y 1989, en las declaraciones de las Instituciones Europeas y en la novela de impacto internacional *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho como principales agentes elaboradores (Torres Feijó, 2011).

Es posible señalar varios hechos que testimonian la intensificación de una lectura turístico-cultural jacobea como estrategia de diversificación del enfoque religioso tradicional y prestigiado. Así, por un lado, el Camino de Santiago es nombrado “Primer Itinerario Cultural Europeo” por el Consejo de Europa en 1987 y, en paralelo, esta misma institución concede a Santiago de Compostela el título de “Capital de la cultura de Europa” en el año 2000. Por otro lado, surge el fenómeno denominado Xacobeo, un producto que la Xunta de Galicia institucionaliza en el año 1993 coincidiendo con la celebración de un nuevo Año Santo Compostelano<sup>1</sup> y que se define como un “programa cultural”<sup>2</sup> que tiene a Santiago de Compostela como sede fundamental y que sigue el modelo turístico de los grandes macroeventos, especialmente, el representado por los Juegos Olímpicos de Barcelona y de la Exposición Universal de Sevilla que habían tenido lugar un año antes, en 1992 (Baamonde Silva, 2012). En tercer lugar, a partir de la conjugación de ambas dimensiones, se produce un crecimiento continuado del turismo, en concreto, de la tipología del turismo “cultural” (Precedo Ledo et al., 2007; Soterlo Pérez, 2012).

---

<sup>1</sup> El Año Santo Compostelano tiene lugar en aquellos años en los que la festividad de Santiago Apóstol, el día 25 de julio, coincide en domingo. Por ello, sigue un ciclo que se organiza en 6, 5, 6 y 11. Desde el Año Santo de 1993 al último que se ha celebrado, el del año 2010, se produce un cierre de uno de estos ciclos (1993, 1999, 2004, 2010) que, frente a todos los precedentes, ha estado caracterizado por el surgimiento y consolidación del Xacobeo.

<sup>2</sup> El Plan Xacobeo fue aprobado por unanimidad en el Parlamento de Galicia en 1991 con la misión de armonizar los esfuerzos de las fuerzas políticas, civiles y eclesásticas para conseguir la recuperación física, cultural y económica del Camino de Santiago. Y todo ello con un triple objetivo: 1) Reafirmar la identidad de Galicia a través de un elemento esencial de su historia y personalidad. 2) Vincular Galicia y el Camino de Santiago con la idea de Europa. 3) Promocionar a Galicia de forma global en cada Año Santo Compostelano. La S. A. de Gestión del Plan Xacobeo constituida en aquel momento, tiene como fines la promoción turístico-cultural y a la dotación de servicios al Camino de Santiago, la gestión la red de albergues públicos, la recuperación patrimonial de las rutas y elementos arquitectónicos y artísticos. Además, desarrolla un amplio programa promoción cultural que se intensifica especialmente coincidiendo con la celebración de los Años Santos (FUENTE: “Xacobeo Galicia 2010: cultura y turismo, [http://www.fundacioncontemporanea.com/pdf/Publica11\\_Xacobeo2010\\_Ignacio\\_Santos.pdf](http://www.fundacioncontemporanea.com/pdf/Publica11_Xacobeo2010_Ignacio_Santos.pdf))

La ciudad compostelana y la ruta jacobea han sido desde la Edad Media destinos de peregrinación para los fieles cristianos junto con Roma y Jerusalén, siendo el peregrino y la motivación religiosa la tipología más característica del visitante. A ella se suma el turista religioso a partir del nacimiento de los Años Santos y de la tradición de ganar el Jubileo<sup>3</sup> (Millán Vázquez de la Torre, Morales Fernández y Pérez Naranjo, 2010). En estas dos últimas décadas del siglo XX aparece también el turista cultural interesado en componentes no exclusivamente religiosos, como el patrimonio arquitectónico urbano que posee la ciudad compostelana (Santos Solla, 2002b). Formando parte de la red de ciudades Patrimonio de la Humanidad, el centro histórico de Santiago de Compostela y su nómina de edificaciones históricas convierten a esta urbe en un espacio singular, del mismo modo que el Camino de Santiago es una ruta jalonada por un patrimonio natural y arquitectónico diverso que, especialmente en el contexto del turismo español, se consolida cada vez más como alternativa al modelo de turismo de sol de playa que desde los años 60 crece en el sur peninsular y que caracteriza a las comunidades de la zona del Mediterráneo (López, 2012: 491)

La consulta de estudios académicos y fuentes estadísticas sobre la cantidad de personas que, desde 1993, realizan el Camino y visitan Santiago cada año nos permite observar como, en lo referente a las motivaciones o a aquellos aspectos que más se valoran de la ciudad, es habitual que la “motivación cultural” y “la cultura” ocupen los primeros puestos. Tomando como ejemplo la investigación alrededor del último Año Xacobeo de 2010, que es el marco temporal específico que abordará estas tesis de acuerdo con criterios cualitativos y criterios empíricos de selección de corpus, los resultados de trabajos de campo como el de García Vázquez (2013) muestran que, en lo relativo a la motivación para la visita a la ciudad, tanto en el cómputo global (con un 43,66%) como en el específico del visitante español (42,31%), el “turismo cultural” se sitúa como primera opción. A éste le siguen el “religioso” (19,37%) y el de “aventura” (18,66%) en el plano general y el de “aventura” (21,54%) y el “religioso” (18,46%) en el caso concreto español (García

---

<sup>3</sup> La Bula Regis Aeterni, concedida por el Papa Alejandro III en 1179, confirmó el privilegio concedido a Compostela por el papa Calixto II en el año 1120, por lo que serán Años Santos o Años Jubilares todos aquéllos en los que el día 25 de Julio (día de Santiago) coincida en domingo. Compostela aventaja claramente a la propia Roma en este aspecto. Allí los años jubilares suelen coincidir cada 25 años, en Compostela cada seis. En los años jubilares incrementa el número de peregrinos considerablemente para ganar el jubileo. Cualquier peregrino o visitante puede ganar el jubileo. Puede conseguirse para uno mismo o para un familiar ya fallecido. La Bula Regis del Papa Alejandro III en el Siglo XII aprueba la absolución de todos los pecados, por graves que sean, a través de la Gracia del Jubileo. Es obligatorio: 1. Visitar la Catedral de Santiago cualquier Año Santo (aquellos en los que el 25 de Julio cae en Domingo). 2. Confesarse y comulgar, pero no tiene por qué hacerse en la catedral, y puede realizarse hasta quince días antes o después de visitar el templo santiagués. 3. Rezar alguna oración (Padrenuestro, Credo, Avemaría...). Es recomendable, pero no necesario: 1. Participar en la misa del peregrino. 2. Entrar por la Puerta Santa, la del perdón. 3. Visitar la tumba del Apóstol. (Millán Vázquez de la Torre, G. Morales Fernández, E. y Pérez Naranjo, L. (2010). “Turismo religioso: estudio del Camino de Santiago” en *Gestión Turística (Valdivia)*, Revista online, nº3, pp.9-37. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: [http://mingaonline.uach.cl/scielo.php?pid=S0718-64282010000100001&script=sci\\_arttext&tlng=es](http://mingaonline.uach.cl/scielo.php?pid=S0718-64282010000100001&script=sci_arttext&tlng=es))

Vázquez, 2013: 156). En cuanto a la pregunta sobre la imagen de la ciudad, Compostela es caracterizada como “cultural” (en un 27,42% en general y en un 27,42 de españoles), como “religiosa” (en un 23,5% en general y en un 26,12% de españoles) y como “gastronómica” (en un 22,38% en general y en un 23,26% de españoles), mientras que en lo referente a los elementos de la ciudad que más le gustan a los visitantes, el primer puesto lo ocupa la “arquitectura y los monumentos” (en un 67,94% en general y en un 62,28% de españoles), seguido de la “gente” (en un 7,88%) y la “gastronomía” (en un 6,74%) en el cómputo general y seguido de el “ambiente” (9,3%) y la “cultura” (9,1%) para los españoles (García Vázquez, 2013: 170 y 178).

A su vez, desde la perspectiva del Camino, en estudios como el de Andrade Suárez y Caamaño Franco (2013), la motivación del peregrino prioriza el “disfrute y contacto directo con la naturaleza” y en el “conocer el patrimonio histórico y cultural del Camino” así como en el plano de definición de un componente único de la ruta, después de la respuesta “la gente que se conoce”, lo que más destacan los peregrinos es “arte y cultura” (Andrade Suárez y Caamaño Franco, 2013: 7 y 10).

Junto con el crecimiento de ese “turismo cultural”, este nuevo enfoque que se elabora a finales de los 80 también tiene como consecuencia la incentivación del “Camino de Santiago como bien de interés cultural y artístico” en palabras de Granero Gallegos (2004) y “el imaginario artístico” de la ciudad de acuerdo con Escudero Gómez (2013), es decir, que tiene lugar un proceso de formulación de la ruta y de Compostela como productos culturales y que implica tanto un consumo físico como constructos espaciales, como también la generación de toda una producción cultural a su alrededor que enlaza con la tradición que se inicia ya en la Edad Media. El ejemplo más paradigmático es el llamado *Liber Sancti Iacobi*, especialmente su Libro V o *Códice Calixtino*<sup>4</sup>, considerado la primera guía turística sobre el Camino de Santiago (Díaz y Díaz, 1999; Arquero Caballero, 2011), en concreto sobre la vertiente francesa. Desde el alegado descubrimiento de los restos del Apóstol y el inicio de la construcción de la catedral de Santiago de Compostela, la ruta favoreció el asentamiento de órdenes monacales y la construcción de iglesias y monasterios en las nuevas ciudades que iban surgiendo alrededor de la demanda del peregrino, actividad que alentó la escultura y la pintura en esas nuevas edificaciones, así como alentó que trovadores y juglares extendieron la música y la lírica por el itinerario sobre los milagros de Santiago Apóstol y sobre las experiencias de los peregrinos. Los estudios historiográficos, entre otras vertientes, han prestado atención al análisis y recopilación de las producciones medievales en torno a la ruta como ejemplifican los trabajos de Martínez Sopena

---

<sup>4</sup> El *Códice Calixtino* es un manuscrito que data del siglo XII, en cuyo Libro V se describe el recorrido que los viajeros debían seguir desde Francia para arribar a Santiago de Compostela. De autor anónimo, se le atribuye al francés Améric Picaud.

(1993), Vázquez de Parga et al. (1993), García Costoya (1999), Plötz (2003); Manzanera (2004) o VV.AA. (2004).

Con el nuevo empuje contemporáneo del asunto jacobeo, centrándonos ya en el caso concreto del campo literario debido a que es la tipología de producción cultural que será objeto de análisis de nuestra investigación, en los últimos 20 años, ésta también ha ido experimentando un progresivo crecimiento del que es testimonio, por ejemplo, la existencia de una Biblioteca Jacobea dedicada exclusivamente a los libros de esta temática y que, en abril de 2015, ya contaba con un catálogo de más de 6.000 títulos<sup>5</sup>, o también compilaciones bibliográficas como la de Reyes Gómez (2000), cuyos dos volúmenes conformados por 8.614 referencias comentadas dan cuenta de la vitalidad de este fenómeno. No obstante, pese a estas cifras, como subrayan Escudero Gómez (2013) o Taboada-de-Zúñiga Romero (2014) en relación con la ciudad compostelana, las políticas culturales de los gobiernos autonómicos de Galicia y central de España han tendido a proteger y velar más por el desarrollo y mantenimiento de patrimonio arquitectónico que por el denominado “patrimonio inmaterial”, debido posiblemente a las medidas exigidas por la UNESCO en función de las declaraciones otorgadas y a las subvenciones llegadas de Europa para este fin. Del mismo modo, como veremos en el capítulo III de esta tesis, la crítica académica también ha tendido a dejar de lado esta producción (Nasch, 2015), muchas veces por considerada una literatura oportunista, al calor de un fenómeno de masas actual como el Camino y de efemérides como los Años Santos (Santamaría, 2014), muchas veces por “su no gran calidad literaria” (Lacarra, 2005: 141).

Si el discurso cultural contemporáneo sobre la ruta y la ciudad es un hecho manifiesto e identificable en el conjunto de ámbitos que acabamos de exponer, otra cuestión de interés es determinar en qué se concretiza la idea de cultura de ese discurso y, más específicamente de acuerdo con los objetivos que persigue el estudio que proponemos, en qué medida la cultura y comunidad compostelanas están presentes y participan en esa reformulación de su imaginario. A este respecto, Méndez (2003: 80) defiende que el gobierno de Galicia presidido por Manuel Fraga Iribarne (legislaturas de 1990 a 2005) elabora un modelo de política cultural que adapta “los marcos culturalistas del imaginario europeísta” y encuentra en el diseño de la “marca Xacobeo” su expresión más clara. Ahora bien, si de acuerdo con la argumentación de Méndez, lo que prima es una lectura hecha desde la concepción de “cultura” que fundamenta la nueva Unión Europea y dentro de la lógica de la misma, a nuestro modo de ver, también es cierto que, a día de hoy, el

---

<sup>5</sup> <http://www.elnortedecastilla.es/palencia/201504/27/biblioteca-unica-20150427122207.html>



Camino de Santiago es parte integral de la “marca España”<sup>6</sup> y que, después de más de 20 años, la actual Xunta de Galicia (legislatura 2009-2016) otorga a la ruta jacobea la calidad de producto abanderado de la política turística gallega como evidencian el Plan Integral de Turismo de Galicia 2014-2016 y en el RIS3 (Estrategia de Especialización Inteligente para el Horizonte Europa2020)<sup>7</sup>.

El Camino de Santiago contemporáneo, en consecuencia, se visualiza como un eje vertebrador para Europa, para España y para Galicia, pero también, cada vez más, para el resto de Comunidades Autónomas españolas por las que atraviesa, las cuales poco a poco comienzan a incorporar la ruta, en el tramo que le concierne, a su propia política turística como factor de atracción de visitantes y motor de desarrollo económico y de potenciación de sus bienes. Esta tendencia, que tiene su origen en 1993 con la constitución del Consejo Jacobeo<sup>8</sup>, institución que une a las Comunidades Autónomas atravesadas por el itinerario francés y al Gobierno central español en medidas conjuntas de actuación y protección, podemos evidenciarla, en nuestros días, en el creciente número de Asociaciones de Amigos del Camino en España y en las campañas de promoción que se presentan a FITUR (Feria del Turismo Internacional) cada año, como es el caso, por ejemplo, de La Rioja en esta pasada edición de 2015<sup>9</sup>.

De acuerdo con esta construcción poliédrica, en nuestro trabajo final de master (Fernández Rodríguez, 2012), en el que analizamos el imaginario de la ruta y la ciudad a partir de dos textos infanto-juveniles gallegos, formulamos como hipótesis final la existencia de una

---

<sup>6</sup> “Marca España” es una política de Estado que tiene como objetivo mejorar la imagen de España, tanto en el interior del país como hacia el exterior. El Real Decreto 998/2012 del 28 de junio creó la figura del Alto Comisionado del Gobierno para la “Marca España”, a quien compete la planificación, el impulso y la gestión coordinadas de actuaciones de todos los organismos públicos y privados encaminadas a la promoción de la imagen turística española (FUENTE: <http://marcaespana.es/que-es-marca-espa%C3%B1a>)

<sup>7</sup> El RIS3 es una petición que la Comisión Europea realizó a todas las regiones europeas para la elección de un número limitado de prioridades de desarrollo basadas en el CONOCIMIENTO y la INNOVACIÓN y el consecuente diseño una Estrategia de Investigación e Innovación propia para la Especialización Inteligente (RIS3). Con ello se busca un plan de futuro para generar bienestar y empleo, para ser más eficientes y sostenibles, para competir mejor en el exterior. Cada región europea debe escoger aquellos retos y áreas de actividad en los que ya destaca o en los que puede llegar a destacar siendo innovadora recibiendo fondos estructurales para el período de 2014-2020 de la institución europea (FUENTE: [http://www.ris3galicia.es/?page\\_id=3911&lang=es](http://www.ris3galicia.es/?page_id=3911&lang=es)). En esta web puede consultarse y descargarse el plan concreto de la Comunidad Autónoma Gallega.

<sup>8</sup> El Consejo Jacobeo es el órgano de cooperación que tiene por finalidad facilitar la comunicación entre la Administración General del Estado y las Comunidades Autónomas del Camino de Santiago. En el marco del Consejo se prepara la celebración de los Años Santos Jacobeos desde el punto de vista cultural y se proponen actuaciones de promoción y difusión del Camino de Santiago en general. Su origen está en el *Convenio de Cooperación para la recuperación y revitalización del Camino de Santiago* firmado en 1987, donde ya se preveía la creación de un Consejo Coordinador formado por un representante de cada Ministerio y de las Comunidades Autónomas adheridas al Convenio, pero no fue hasta el Real Decreto 1530/1991 de 18 de octubre cuando se constituyó el Consejo Jacobeo para facilitar la colaboración y asegurar la adecuada ejecución de los programas que se llevarían a cabo con motivo de la celebración del año Santo Jacobeo de 1993 (FUENTE: <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/cooperacion/mc/consejo-jacobeo/consejo-jacobeo.html>)

<sup>9</sup> “Dentro del stand se han definido diferentes espacios que presentarán La Rioja más atractiva: enoturismo y gastronomía; cultura, turismo idiomático y Camino de Santiago, turismo rural-activo, recursos activos y turismo congresual” (<http://lariojaturismo.com/comunidad/larioja/recurso/la-rioja-estrenara-en-fitur-un-nuevo-stand-elabora/76399273-7407-448b-94cd-6d132250f9f4>)

“cultura del Camino” que va más allá de las divisiones político-territoriales y que fundamenta una “comunidad peregrina” que no tiene parangón con las comunidades locales que aún. Continuando en esta línea de análisis, entonces, nos planteamos tres preguntas básicas para seguir avanzando en nuestra investigación: ¿a qué idea de “cultura” apela el “discurso cultural” contemporáneo sobre el Camino de Santiago y la ciudad compostelana?, ¿es posible hablar del impulso de una metacultura, que va más allá de la espacialidad política y que se basa en lo simbólico, en las leyendas, en la literatura y el imaginario de la peregrinación establecido en las guías de peregrinos y en la construcción artística de la Europa medieval? y ¿cuáles son los componentes o atributos que conforman ese discurso cultural fundamentalmente elaborado y difundido por textos ficcionales? Tomando, entonces, productos literarios como corpus de análisis, en concreto, la novela, y partiendo de una serie de aportaciones e hipótesis previas planteadas dentro del proyecto *Discursos, imágenes y prácticas culturales sobre el Camino de Santiago como meta de/los Camino/s de Santiago*” desarrollado por el Grupo de Investigación Galabra de la Universidade de Santiago de Compostela, en la presente tesis trataremos de ir ofreciendo una respuesta a estas cuestiones.

Aplicando el enfoque teórico-metodológico de los estudios de la cultura (Even-Zohar, 2007), esas respuestas conjugarán, por un lado, la detección del contenido que fundamenta un “discurso culturalista” (Méndez, 2003) contemporáneo alrededor de la ruta y de la ciudad, para lo que tomaremos como referentes de partida las ideas identificadas en las elaboraciones de lo que, dentro del proyecto, denominamos como “macrodiscursos”, esto es, las declaraciones de Patrimonio de la Humanidad del Camino y de la ciudad por parte de la UNESCO y la de la ruta jacobea como Primer Itinerario Cultural por el Consejo de Europa, los discursos de Juan Pablo II en la ciudad compostelana en 1982 y en 1989 y la ya citada novela de Paulo Coelho (Torres Feijó, 2011: 391) y veremos, en qué medida, continúan o no siendo reformuladas y planteadas en los textos literarios en español del año 2010. Y, por otro lado, la extracción de la tipología de cultura que se elabora, partiendo de la propuesta de los parámetros de la cultura<sup>10</sup> (Torres de Feijó, 2012) planteada en el proyecto y teniendo como enfoque referencial la presencia de la cultura y comunidad compostelanas, es decir, que queremos diagnosticar, en función de los susodichos parámetros, cómo y en qué medida éstas son elaboradas y cómo interactúan con la funcionalidad que en época contemporánea ha alcanzado mayor desarrollo en el imaginario sobre la ciudad compostelana, es decir, su papel como meta del Camino de Santiago.

---

<sup>10</sup> Torres Feijó (2012a) establece las siguientes categorías de la cultura: historia, gastronomía, língua, religião e espiritualidade, esoterismo, mistério, paisagem e (organização do) território, modos de vida, idiosincrasias-identidade diferencial.

No obstante, en esta investigación, además de estudiar los macrodiscursos, la lectura turístico-cultural a la que, hasta ahora, nos hemos estado refiriendo de una manera general vamos a analizarla por medio de los materiales literarios sobre la ruta y la ciudad compostelana publicados entre 2008-2014, en concreto, a partir de la novela de 2010 en español. Estos materiales forman parte del corpus documental que ha sido recogido y catalogado en el proyecto dentro de lo que llamamos el catalogador de productos culturales (Samartim, 2015), esto es, una base de datos relacional que incluye libros, audiovisuales y webs. La delimitación temporal que establecemos alrededor de ese género literario concreto se justifica, primero, por criterios cuantitativos, puesto que los análisis estadísticos sobre los documentos registrados muestran que el campo libro en español y, dentro de él, la novela, es la producción que más se cultiva y, segundo, por criterios cualitativos, en tanto que es una novela, *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho, uno de los tres grandes discursos elaboradores de la concepción actual del Camino de Santiago.

Además de los datos derivados del catalogador, en la actualidad, existen otros indicadores que revelan como la literatura es el campo en el que se está prestando una mayor atención a la ruta y es aquel cuyos productos han experimentado una mayor difusión, puesto que autores de fama internacional como el propio Paulo Coelho, la actriz estadounidense Shirley MacLaine o el escritor Javier Sierra le han dedicado uno de sus textos al Camino y a Compostela (*O diário de um mago* (1987), *The Camino* (2000) y *El ángel perdido* (2011) respectivamente) o que títulos que han empleado como espacio ficcional la ruta o la ciudad compostelana han conseguido encabezar la listas de libros más vendidos y han sido publicados en diferentes idiomas como es el caso de la novela del alemán Hape Kerkeling<sup>11</sup> o de los textos de las coreanas Kim Nan Hee y Kim Hyo Sum<sup>12</sup>. La prensa de ámbito compostelano, de Galicia y de España se hace constantemente eco de este fenómeno, un interés que, sin embargo, es deficitario en la crítica académica, dado que,

---

<sup>11</sup> Este presentador y humorista alemán publicó en el año 2006 el libro *Ich bin dann mal weg*, con el que vendió más de 4 millones de ejemplares, estuvo más de cien semanas liderando la clasificación de "Spiegel" de los mayores éxitos de ventas de obras alemanas de no ficción y ha sido traducido al inglés, al francés, al español, al italiano, al neerlandés y al polaco. En el caso español, la traducción salió a la luz en 2009 como *Bueno me largo!* El éxito del libro le ha llevado a ser adaptado al cine en 2014 por UFA Cinema ("UFA se embarca en el Camino de Santiago de Hape Kerkeling": <http://cineuropa.org/nw.aspx?t=newsdetail&l=es&did=198655>).

<sup>12</sup> En el diario *El País* del 1 de agosto de 2015, Silvia R. escribe una noticia titulada "Los *best seller* desbordan el Camino de Santiago" donde se puede leer lo siguiente: el origen del éxito del Camino en el país coreano tan lejano y donde los católicos no representan más del 40% de la población está en una sucesión de *best seller* que allí se han publicado desde 2006, cuando salió a la venta *Una mujer va caminando sola* o *El viaje de una mujer sola*, escrito por la periodista Kim Nan Hee después de atravesar el Camino Francés. Casi inmediatamente, otra mujer del mismo gremio, Kim Hyo Sun, publicaba primero uno, y luego otros dos volúmenes, hasta completar una trilogía dedicada a los caminos Francés, Portugués y la Vía de la Plata. Entre las dos, siempre recurriendo al formato diario en ruta, han vendido cientos de miles de ejemplares, y después siguieron sus pasos otros autores del país. La televisión coreana ha grabado incluso un *reality* en el Camino, con peregrinos movilizados desde allá y en colaboración, de vuelta en España, de la escritora que fundó el fenómeno, Kim Nam Hee. [http://politica.elpais.com/politica/2015/07/31/actualidad/1438374713\\_396502.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/07/31/actualidad/1438374713_396502.html)

apenas muy recientemente, comienza a abordarse esta producción. La revisión bibliográfica que recogemos en el capítulo II de esta tesis muestra que el análisis de la literatura sobre el camino y sobre Santiago se realiza dentro del ámbito de los estudios literarios, trabajando con muestras muy pequeñas mediante acercamientos interesados en analizar el subgénero al que pertenecen esos textos (Huertas Morales, 2013), o bien dentro de las áreas de la geografía, sociología o turismo, siendo los textos literarios uno más de los materiales abordados para determinar la imagen proyectada y la imagen turística del destino compostelano y del itinerario jacobeo (Santomil Mosquera, 2011a; López, 2012).

Frente a esas tendencias de la crítica académica, en nuestra investigación, tomaremos el conjunto de textos literarios del año 2010 sobre la ciudad y el camino como corpus único, siendo analizados bajo una perspectiva léxico-semántica que permita extraer los componentes de índole cultural que los conforman y comprobar/refutar hipótesis sobre la presencia de la comunidad local compostelana y sobre la posible opacidad que el crecimiento de su configuración contemporánea como meta del Camino (Torres Feijó, 2011) está provocando en sus atributos urbanos y en sus tradicionales funciones como urbe universitaria, capital autonómica o centro comarcal (Santos Solla, 2006). En consecuencia, trabajaremos sobre el contenido de los textos literarios desde el enfoque de la delimitación del imaginario de la ciudad y de su contrucción cultural en relación con el Camino. Nuestra finalidad será derivar un conocimiento que, posteriormente, sea contrastable con otros corpus del proyecto, tanto con los documentales (audiovisual, webs) como con los testimoniales, esto es, con el conjunto de encuestas y de entrevistas telefónicas realizadas a los visitantes de Santiago de Compostela entre marzo de 2013 y 2014 y también con las encuestas efectuadas a la comunidad compostelana entre junio y noviembre de 2013.

En relación con ese impacto social y entendiendo los textos como bienes y como herramientas (Even Zohar, 1999), resulta significativo que no sólo haya un consumo creciente de novelas sobre la ruta jacobea, como muestran los éxitos de ventas de los libros señalados en el párrafo anterior, sino que estas novelas puedan estar interviniendo en la decisión de escoger la ruta o la ciudad como destino en aquellas personas que la consumen, un fenómeno que en los estudios turísticos se aborda dentro de la rama del llamado turismo literario (Campalto, 2006; Heelan, 2004). Prueba de ello es que aquellas comunidades a las que pertenecen *bestsellers* sobre el camino, como la brasileña de *O diário de um mago* (1987), la alemana de *Ich bin dann mal weg* (2006) o la coreana de *Una mujer caminando sola* (2006)<sup>13</sup>, han aumentado exponencialmente su

---

<sup>13</sup> “Apenas 24 surcoreanos peregrinaron a Santiago en el 2004. Parece lógico porque diez mil kilómetros los alejan de España y porque entre los budistas no se estila la devoción por el Apóstol. Y precisamente por eso es preciso explicar

presencia en la ruta y la ciudad desde la publicación de los mismos, datos que pueden confirmarse, para el caso de los peregrinos, en las estadísticas de la Oficina del Peregrino de Santiago de Compostela<sup>14</sup>. Partiendo de esta evidencia, se formula la hipótesis de que, en paralelo a la existencia de ese grado de relación entre textos y consumidores, también hay un vínculo entre el imaginario que se genera sobre el destino en los textos y las expectativas de la experiencia que el potencial visitante va a vivir en él. El estado de la cuestión nos revela como esta línea es una de las más exploradas en los estudios anglosajones sobre el Camino (Norman, 2009; Rasch, 2015) siendo, también, uno de los objetivos fundamentales del proyecto que enmarca nuestra tesis, esto es, establecer correlaciones entre los discursos de visitantes y los productos culturales desde la perspectiva de la ciudad, determinar en qué elementos se establecen, qué peso tienen, etc.

En este sentido, nuestra investigación avanza hacia ese enfoque, pues nos centramos en el estudio de la comunidad española, que, como explicaremos en el siguiente apartado de este capítulo, es una de las cuatro comunidades que aborda el proyecto-marco (Galicia, España, Portugal y Brasil) comenzando por trabajar con los discursos narrativos contemporáneos publicados o traducidos en España en 2010 sobre la ruta y sobre Santiago de Compostela. A través de ellos queremos determinar si existe una lectura de la comunidad local estrictamente vinculada a su relación con el camino, en su papel como meta y bajo la funcionalidad de las prácticas peregrinas o, por el contrario, debido a su mayor proximidad y, en principio, por poseer un mayor conocimiento, se construye una Compostela más diversificada y en la que está presente el imaginario sobre Galicia, en tanto que esta ciudad es capital gallega desde la aprobación del Estatuto de Autonomía del año 1981. Los resultados obtenidos podrán ser contrastados en investigaciones futuras con el análisis de las encuestas a españoles realizadas en el proyecto. De hecho, frente a lo que sucede con la comunidad norteamericana o alemana, no hemos identificado ningún estudio concreto centrado en el imaginario de los españoles sobre Santiago o sobre la ruta,

---

por qué en noviembre de 2013 ya han obtenido la Compostela 2.386 ciudadanos de ese país. ¿Qué milagro se ha obrado en este tiempo? ¿Cuál es el motivo de tan llamativo repunte? La cultura -especialmente los libros- tiene la respuesta" (...) "No es la primera vez que el fenómeno editorial produce este efecto. Sucedió en Alemania, también en el 2006, con *Bueno, me largo*, de Hape Kerkeling. El sentido del humor que rebosa por toda la novela hizo que los 8.097 alemanes que llegaron a Santiago en el 2006 fuesen 13.837 al año siguiente. Hoy es el país que más peregrinos aporta después de España" ("Los éxitos editoriales pueblan el Camino de alemanes y coreanos", noticia de Alfonso Andrade en el periódico *La Voz de Galicia* del 12 de noviembre de 2013: [http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/ocioycultura/2013/11/12/exitos-editoriales-pueblan-camino-coreanos-alemanes/0003\\_201311G12P39991.htm](http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/ocioycultura/2013/11/12/exitos-editoriales-pueblan-camino-coreanos-alemanes/0003_201311G12P39991.htm))

<sup>14</sup> De acuerdo con la información de la propia web, "La Oficina de Acogida al Peregrino recibe peregrinos que llegan a la ciudad y que han caminado o han venido en bicicleta o a caballo hasta la Tumba del Apóstol Santiago el Mayor. Es aquí donde ponemos el sello final de la Catedral de Santiago en las "credenciales de peregrino" y donde se expide el certificado tradicional de la peregrinación, la conocida "Compostela". La Oficina del Peregrino depende de la Catedral de Santiago en la Archidiócesis de Santiago de Compostela. En su site se puede obtener información sobre la peregrinación, las estadísticas de los peregrinos llegados a Santiago y links a otras organizaciones y páginas que pueden servir de ayuda. La estadísticas comenzaron en el Año Santo de 1971 de manera oficial y desde 2004 es posible consultarlas online (<http://peregrinossantiago.es/esp/oficina-del-peregrino/estadisticas/>)

aún cuando su presencia es de las de mayor impacto en ambos destinos como muestran los datos de la Oficina del Peregrino o la encuesta de ocupación hotelera, es de las de mayor tradición como visitantes de la ciudad y como peregrinos<sup>15</sup> y, en función de los datos recogidos entre 2008-2014, es donde se registra mayor producción cultural sobre Santiago y la ruta jacobea.

Planteadas las cuestiones básicas, el estudio de las novelas en español de 2010 sobre la ruta y Santiago de Compostela, entendidas como patrimonio documental asociado a dos constructos patrimoniales, implica su registro en el catalogador del proyecto-marco con la finalidad de, primero, aunar un material hasta el momento disperso y no sistematizado, segundo, garantizar su conservación a partir de su transformación en formato digital y, tercero, facilitar su acceso y consulta debido a que funciona como repositorio bibliográfico y documental. Al mismo tiempo, como corpus instrumental, sobre el que queremos realizar un análisis cultural de su contenido, debido a su voluminosidad en términos de cantidad de textos y de número de páginas, el procesamiento de su información supone un reto para el que es necesario recurrir a herramientas estadístico-computacionales, las cuales nos habilitan para una aproximación integral a su vocabulario y para la identificación de los patrones léxicos –semánticos que construyen los textos. Estos patrones serán empleados para reducir la colección de 19 novelas a una muestra representativa de agrupaciones temáticas.

Con esa muestra, por medio del vocabulario significativo que define esos grupos de temas, podremos realizar, por una parte, una clasificación en base a la propuesta de los “parámetros de la cultura” (Torres Feijó, 2012a) y, por otra, identificar las listas temáticas y los contextos en que “Camino de Santiago”, “camino”, “Santiago de Compostela”, “Santiago” y “Compostela” son empleados como palabras clave, usos con los que confirmar/refutar la hipótesis ya indicadas. Para ello, entonces, trabajaremos con las técnicas de *text mining*<sup>16</sup>, en concreto el

---

<sup>15</sup> Miguel Pazos Otón y Pilar Alonso Logroño (2006) muestran, a través del estudio de la cartelería, que el turismo español en Galicia ya era una realidad a inicios del siglo XX vinculado a la zona de las Rías Baixas, a los balnearios de Mondariz, Caldas de Reis e A Toxa y a la ciudad de Santiago de Compostela por su componente religioso alrededor de la catedral del Apóstol Santiago. Después del paréntesis de la Guerra Civil y los inmediatos años de la posguerra, en la década de 60, con el “aperturismo” de la dictadura del general Franco, el turismo español se incrementará en la ciudad compostelana en la modalidad de turismo religioso. Desde los años 80, con el empuje de la ruta jacobea, la comunidad española, como evidencian las estadísticas de la cifra de peregrinos que llegan a la ciudad cada año, será la de mayores índices. Hasta épocas recientes, el turismo que visitaba Galicia y Santiago de Compostela era mayoritariamente nacional y, en consecuencia, estacionalizado a épocas de vacaciones y a los Años Santos.

<sup>16</sup> “Text Mining is the discovery by computer of new, previously unknown information, by automatically extracting information from different written resources. A key element is the linking together of the extracted information together to form new facts or new hypotheses to be explored further by more conventional means of experimentation. Text mining is a variation on a field called *data mining*, that tries to find interesting patterns from large databases. A typical example in data mining is using consumer purchasing patterns to predict which products to place close together on shelves, or to offer coupons for, and so on” (Hearst, 2003: 1)



análisis de *cluster*, y de textometrie<sup>17</sup>, específicamente, con la clasificación semántica o automática. Además, basándonos en la extracción de datos empíricos para delimitar y medir los repertorios elaborados en los productos literarios que utilizan el Camino de Santiago y Santiago de Compostela, pretendemos también medir el alcance y penetración de las ideas de los macrodiscursos en ellos, aplicando sobre éstos los mismos procedimientos técnicos.

En suma, los resultados obtenidos nos permitirán desglosar los repertorios culturales de los discursos ficcionales y de los macrodiscursos empleados para elaborar el imaginario de Santiago de Compostela y del Camino contemporáneos, establecer posibles normas estructurales de las novelas sobre el itinerario jacobeo y también determinar en qué medida los textos participan activamente en un proceso social como el detectado, el papel que juegan como elaboradores y difusores de ideas, esto es, en qué medida contribuyen a reforzar una tipificada imagen de Santiago de Compostela como meta que se impone a otras funcionalidades de la urbe o intensifican la atención al centro histórico y la catedral, sin prestar atención a otros atributos, así como determinar cómo esa conceptualización de Compostela es similar a las demás localidades descritas durante el transcurso del camino, diagnosticando hasta que punto se superpone una perspectiva homogénea sobre ellas en la que la ruta jacobea no es la suma de las características de estas comunidades locales, sino una síntesis de rasgos arquitectónico-patrimoniales vinculados a la expresión medieval de la peregrinación.

### **1.1. El proyecto *Discursos, imágenes y prácticas culturales sobre Santiago de Compostela como meta del/los Caminos de Santiago*.**

En el año 2012, el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional 2007-2013 (FEDER) concedían al Grupo de Investigación Galabra de la Universidade de Santiago de Compostela una subvención para el proyecto

---

<sup>17</sup> “Cette discipline s’est essentiellement développée en France à partir des années 1970, dans la lignée des recherches pionnières de Pierre Guiraud (1954, 1960) et de Charles Muller (1968, 1977) en statistique lexicale (évaluation de la richesse du vocabulaire d’un texte, vocabulaire caractéristique d’un texte). Elle reprend et poursuit également les méthodes d’analyse des données (analyses factorielles, classifications) mises au point par Jean-Paul Benzécri (1973) et déjà appliquées par lui aux données linguistiques: de telles techniques permettent de générer des cartographies synthétiques et visuelles des mots et des textes tels qu’ils s’apparentent ou s’opposent au sein d’un corpus. La textométrie développe en outre de nouveaux modèles statistiques pour rendre compte de caractéristiques significatives des données textuelles : attirances contextuelles des mots (phraséologie, champs thématiques,...), linéarité et organisation interne du texte (par exemple mots bien répartis au fil du texte ou au contraire apparaissant en "rafales"), contrastes intertextuels (mesure statistique fiable du sur-emploi ou du sous-emploi d’un mot dans un texte, et repérage des mots et des phrases caractéristiques d’un texte), indicateurs d’évolution lexicale (période caractéristique d’un terme, détection des ruptures significatives). Les résultats des calculs sont des réorganisations synthétiques, sélectives et suggestives, des textes soumis à l’analyse: listes ordonnées, visualisation cartographiques, regroupements, mises en valeur au fil du texte”. (FUENTE: <http://textometrie.ens-lyon.fr/spip.php?article69&lang=fr>)

*Discursos, imágenes y prácticas culturales sobre Santiago de Compostela como meta del/los Camino/s de Santiago* con la referencia FFI2012-35521,

La base de la formulación de esta línea de investigación se encuentra en los trabajos realizados dentro de un proyecto previo denominado Turismo e Identidade (TUI)<sup>18</sup> y en un Informe<sup>19</sup> que el Grupo Galabra elaboró en 2011 para el Consello da Cultura Galega tras la realización de un trabajo de campo con 36 entrevistas con 38 trabajadores de 36 establecimientos del centro histórico de Santiago. Los resultados de este informe muestran que Galicia y Santiago de Compostela son destinos muy visitados, pero que los visitantes tienen poco conocimiento sobre ellos debido al creciente interés que acaparan la catedral y el Camino de Santiago. En la actualidad, son los peregrinos los que más contribuyen a la construcción del imaginario de la ciudad y a su extensión. La mayoría de los turistas, sobre todo extranjeros, desconocen la variedad cultural que se van a encontrar en su llegada a la urbe y, tras su visita, se acentúa esta cuestión, contribuyendo a fomentar cierta insatisfacción en la experiencia. En general, Santiago se asocia con el final del Camino jacobino y con una ciudad más del norte de España. Por su parte, desde la perspectiva local, los datos muestran que los beneficios económicos del sector servicios se están viendo afectados por el bajo nivel de pernoctaciones y por el bajo perfil de consumo del peregrino. La visita a la catedral, el paseo por las calles aledañas y la compra de recuerdos son las actividades que más se reproducen en la visita a Santiago de Compostela, y que limitan la actividad turística al entorno del centro histórico. La falta de promoción de la diferenciación entre los barrios y de difusión de los atractivos que pueblan las diferentes áreas del entramado urbano es una de las razones que influye en esta dinámica.

Sustentado en este diagnóstico, el proyecto se concentra en la construcción del imaginario de Santiago de Compostela como meta del Camino y los posibles efectos que puede estar derivando para la comunidad local y su cultura. Así, por un lado, se parte de la constatación empírica de que Compostela es una ciudad que, en los últimos veinticinco años, ha mantenido un número más o menos estable de habitantes, sobre 95.000 (Torres Feijó, 2015a) y que, sin embargo, recibe cada año prácticamente el doble de turistas. En paralelo, también en estas dos

---

<sup>18</sup> “O Projecto TUI (Turismo e Identidade) foi posto em andamento em Outubro de 2007. Com ele, o grupo de investigação GALABRA da Universidade de Santiago de Compostela tem aberto uma nova linha de pesquisa que tem por finalidade principal conhecer as relações culturais entre os países lusófonos (acoutado a Portugal e Brasil) e o papel atribuído a Galiza em relação a eles. Este objectivo vê-se acompanhado dum segundo que é a tentativa de melhora da qualidade e quantidade do turismo lusófono na Galiza, tendo em conta o processo de turistificação que está a ter lugar no país e que está a esquecer um tipo de turismo cultural que conviva com os diferentes elementos culturais galegos (médio-ambientais, históricos, artísticos, etc), assim como o esquecimento da lusofonia como estratégia que favoreça as relações e o grau de satisfação entre os visitantes destes países” (MAYER, I. (2011: 237).

<sup>19</sup> TORRES FEIJÓ, E., BELLO VÁZQUEZ, R., SIME, J e DE NIEVES GUTIERREZ DE RUBALCABA, A. (2010) “Santiago e Galicia para visitantes. A oferta no entorno inmediato da Catedral”, Universidade de Santiago de Compostela. Inédito.

últimas décadas, la ciudad ha experimentado un reconocimiento internacional motivado por el creciente número de peregrinos de muy diversa procedencia, como recogen las encuestas de la Oficina del Peregrino, así como por una producción cultural sobre la ruta que ha tenido un alto impacto en el mercado global, especialmente las ya citadas novelas *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho, *The Camino* (2000) de Shirley MacLaine, *Ich bin dann mal weg – Meine Reise auf dem Jakobsweg* (2006) de Hape Kerkeling o *El ángel perdido* (2011) de Javier Sierra<sup>20</sup>, las cuales han alcanzado los primeros puestos en las listas de ventas internacionales y han sido escritas por autores que son *bestsellers* en la actualidad. A ello se suma el éxito de películas o series de televisión que cuentan con actores de fama o que tienen ya una amplia trayectoria en el mundo audiovisual, como es el caso de *The Way* (2010) protagonizada por Marten Sheen, o la serie de televisión *Criminal Minds* en el capítulo 43 de su quinta temporada titulado “Demonology” (Torres Feijó, 2011).

De acuerdo con todo ello, las hipótesis que sustentan este proyecto son las siguientes: (1) existe una fuerte relación entre los discursos transmitidos a través de productos culturales (particularmente literarios), y las imágenes generadas sobre Santiago y el Camino, lo que condiciona los perfiles de visitantes recibidos; (2) los productos culturales y literarios con mayor impacto entre los consumidores que visitan Santiago y/o hacen alguno de los Caminos tienden a invisibilizar la ciudad, y la cultura, a pesar de la consideración de la ruta como itinerario cultural; (3) es posible diseñar estrategias que atraigan flujos de visitantes más sostenibles y más armónicos con los modos de vida de la comunidad receptora, a través de la elaboración y oferta de productos culturales. Para avanzar en la verificación de esta hipótesis se pretende trabajar en la construcción y comparación de dos conjuntos de corpus –uno documental y otro de encuestas y entrevistas– con el objetivo de, primero, detectar “homologías”<sup>21</sup>, es decir, relacionamientos entre las ideas y los consumos expresados y elaborados en las producciones culturales y entre las ideas, usos y consumos manifestados por las personas que hacen el Camino o visitan la ciudad; y, segundo, establecer grupos o subgrupos poblacionales (por capital económico, cultural,

---

<sup>20</sup> Para el lanzamiento de *El ángel perdido* en español, Javier Sierra se embarcó en una gira promocional que le llevó por 51 ciudades de 7 países y a recorrer 101.711 kilómetros. Este título se ha situado en apenas tres meses en la lista de obras más vendidas de España. Los primeros 250.000 ejemplares de la primera edición española se agotaron en tan solo 48 horas (<http://www.aviondepapel.tv/2011/04/javier-sierra-colecciono-mis-novelas-pirateadas/>). El libro se tradujo muy pronto en EE.UU y con él ganó el premio Latino Books a la Mejor Novela de Aventuras en 2011 en inglés y español (<http://www.javierierra.com/w/zona-de-prensa/el-escritor-en-cifras/>).

<sup>21</sup> “For the comparison between the fictional narrative delivered through various resources (books, films, websites) and the discourse delivered by actual people visiting town, we developed an adaptation of the theoretical concept of homology, understood as the correlations traceable between social and ideological profiles of producers, aesthetic repertoires and social and ideological profiles of consumers. It is our hypothesis that certain social sectors would directly or indirectly manage the same repertoires, that could eventually turned in social practices. If this hypothesis is correct, we could be able to identify specific sets of social practices that correlates with the culture repertoires and, finally with specific culture consumptions” (Bello Vázquez, 2015a: 7).

procedencia, etc.) en relación a esas prácticas y productos, así como obtener posibles similitudes entre esos subgrupos resultantes, esto es, derivar perfiles de visitantes e identificar la circulación de ideas y de determinados discursos en relación con esos perfiles. Por esta razón se fija, igualmente, como propósito el conocer las lecturas/consumos que las personas encuestadas afirman realizar, construyendo conexiones entre productos consumidos e imágenes atestiguadas, así como deducir las fabricaciones más o menos referenciadas y, desde ellas, los modos más eficaces para transmitir imágenes sobre la ciudad y la comunidad, de tal manera que se pueda acompañar el diseño de campañas de divulgación más efectivas y con más impacto.

En última instancia, el objetivo general residirá en identificar el impacto que todos esos imaginarios de productos culturales y visitantes tienen en la población local: posibles cambios de hábitos, autoexotización, incidencia en el comercio local o de restauración, etc. Por tal motivo, el conocimiento generado deberá permitir diagnosticar la situación de la ciudad en relación con el turismo en este momento y contribuir a la formulación de medidas que, desde la perspectiva compostelana, puedan contribuir a mejorar la calidad y distribución del flujo de visitantes que la ciudad de Santiago recibe y el intercambio cultural entre locales, turistas y peregrinos. En coherencia con ello, el proyecto también busca reflexionar sobre la transferencia y aplicabilidad de los resultados obtenidos y, en consecuencia, implica, en paralelo, un cuestionamiento sobre el papel de la investigación académica y de la Universidad en relación con la comunidad y con los problemas por los que se ésta se ve afectada. De este modo, dentro del propio proceso de investigación, el Grupo Galabra ha decidido incorporar al corpus inicial del proyecto, el de productos culturales y testimonios a visitantes, la voz de la comunidad compostelana mediante la realización de encuestas tanto a la población en general como al sector comercial en concreto. El avance metodológico dentro de esta nueva vertiente ha llevado a la formulación, desde un punto de vista teórico, de los conceptos de “sustentabilidad identitaria”<sup>22</sup> y de “afectividad identitaria”<sup>23</sup> [Torres Feijó (2015b), Bello Vázquez y Torres Feijó (2013)] y, más recientemente, de “Responsabilidad social investigadora (RSI)”<sup>24</sup> (Torres Feijó, 2015c).

---

<sup>22</sup> “When the community recognizes itself, and the identity items remaining can guarantee the continuity of a common identity, and the consensus of the community is wide enough” (Torres Feijó, 2015b)

<sup>23</sup> “Generating attraction or feeling, or making favorable decisions involving specific items, motivated by the sentimental identification or sense of belonging that an agente experiences with regard to what these items mean or transmit to him/her. By the way, watching a film or going to music show because the director or the band are locals, travelling to or visiting certain places and using specific language or words, do not represent the hierarchy of the items, but the hierarchy of the feelings connected to each of these items” (Torres Feijó, 2015b)

<sup>24</sup> “By Socially Responsible Research we mean (SRR) the commitment to share results and the explanations of the research processes that lead to them with the human subjects involved in it and/or the social sectors potentially interested in or affected by those results. A generic definition of SRR could describe it as the commitment acquired by a research entity with the communities that are potentially interested in or affected by its research” (Torres Feijó, 2015c)

El proyecto, además, se circunscribe, por un lado, a cuatro comunidades: Galicia, España y, en los ámbitos europeo e internacional, Portugal y Brasil, dado que que, según los datos del CETUR<sup>25</sup> para el año en que se diseña el proyecto, esto es, en 2008, son las que tienen mayor presencia en Santiago de Compostela y el Camino. Y, por otro lado, la investigación toma como referencia el último Año Santo de 2010, que es también en el que se concentra esta tesis, estudiando la producción cultural desde 2008 hasta el presente (2015) a partir de un primer período de recogida intensiva entre el susodicho año y 2013 como explicaremos con más detalle a seguir. La atención a las comunidades de visitantes y a su producción cultural alrededor de la ciudad compostelana y la ruta jacobea se traducen en la necesidad de construir dos tipos corpus con materiales de diferente naturaleza, de tal manera que uno de los objetivos generales del proyecto es el desarrollo de un marco teórico-metodológico para la recogida, gestión, sistematización y análisis de los datos y para la elaboración y selección de instrumentos conceptuales y procedimentales para afrontar tales procesos.

En el corpus documental, tal y como veremos en detalle en en el ya citado epígrafe titulado “corpus” de este primer capítulo, se trabaja con libros, audiovisuales y páginas webs. Para el almacenamiento y organización de estos materiales se diseñó y construyó una base de datos relacional que en el proyecto se denomina “catalogador” y que funciona como repositorio y buscador (Samartim, 2015). La primera fase de compilación de materiales publicados, reeditados o traducidos (de estreno o reemitidos para los audiovisuales) en el período de 2008- 2013 se llevó a cabo entre los meses de enero y abril de 2013. Como muestra de la amplia cantidad de producción catalogada en ese momento, los primeros abordajes cuantitativos revelan la existencia de 847 recursos distribuidos en 546 libros, 90 recursos audiovisuales y 211 sites<sup>26</sup>. Hablamos de un primer período porque, aún cuando la búsqueda y registro de productos culminó para los cuatro ámbitos en 2013, el objetivo es seguir actualizando esta base con un periodicidad trimestral, proceso que, por ejemplo, en el caso de la novela de ámbito de español, que es el corpus con el que trabajamos en esta tesis, nos ha permitido ya tener también un censo para el año 2014, registrándose en él 16 títulos más alrededor de Santiago de Compostela o el Camino de Santiago como veremos con detalle en el epígrafe al que ya hemos aludido arriba.

Dentro de la tipología de producto libro se incluyen tanto materiales ficcionales -novela, cuento, relato, poesía y teatro- como no ficcionales, esto es, diarios de viaje, guías turísticas,

---

<sup>25</sup> Centro de Estudios e Investigacións Turísticas de la Universidade de Compostela que fue creado en el 2004 y que tiene como objetivo principal “a investigación, a docencia, a información, a formación continua e o asesoramento técnico sobre calquera aspecto relacionado co turismo no contexto territorial da Comunidade Autónoma de Galicia” (FUENTE: <http://www.usc.es/gl/institutos/cetur/>)

<sup>26</sup> [http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/santiago/2014/08/14/estudio-detecta-847-productos-culturales-camino-ano-2008/0003\\_201408S14C59911.htm](http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/santiago/2014/08/14/estudio-detecta-847-productos-culturales-camino-ano-2008/0003_201408S14C59911.htm)

ensayos y catálogos de fotografía. Además, son catalogadas tanto primeras ediciones, como reediciones y traducciones de una obra dentro del período estudiado. Por lo que respecta a los audiovisuales, el corpus se conforma con películas, documentales, series de televisión y webseries. Finalmente, para el registro de webs, los investigadores/as del proyecto hemos recogido tanto sites (institucionales, asociativos, etc.) como blogs y las redes sociales: *facebook* y *twitter*. Para todo este proceso de compilación de la producción cultural sobre Santiago y el camino para las cuatro comunidades estudiadas fue establecido un protocolo que facilitase, primero, un trabajo colaborativo y en red, dado que el equipo de investigación conformó diferentes subequipos que, de manera paralela, trabajaron cada uno sobre un ámbito de los cuatro definidos y, segundo, el seguir ritmos armónicos e ir cumpliendo los mismos plazos y resolviendo dudas conjuntamente. La búsqueda y registro de los materiales se llevó a cabo de manera progresiva: inicialmente, fueron compilados los libros, por ser la producción más voluminosa, luego los audiovisuales y, finalmente, webs, blogs y redes sociales. Para estas últimos recursos fue necesario diseñar un segundo protocolo *ad hoc*, como explicaremos en el epígrafe 1.3.

Para la conformación del corpus testimonial de los visitantes, dentro del Grupo Galabra fue elaborada una encuesta cuyas respuestas se registraron en una base de datos. El trabajo de campo, al que denominamos “Observatorio de encuestas a los visitantes” fue realizado durante un año completo, de marzo de 2013 a marzo de 2014, incluyéndose sábados, domingos y festivos. Las encuestas están constituidas por unas 45 preguntas y tenían una duración de 20 minutos por cada una. Los visitantes eran abordados a pie de calle o en hoteles y en diferentes zonas de la ciudad, siendo realizada una división de ésta en varias áreas a cubrir por los encuestadores como medida que permitía garantizar la representatividad de todas las partes del entramado urbano y el equilibrio de la muestra. Las preguntas fueron diseñadas por los propios miembros del grupo Galabra y son de naturaleza cuantitativo-cualitativa, es decir, conjugan tanto respuestas en escala o binarias de sí/no como respuestas abiertas que implican la opinión de los entrevistados. Seis personas participaron en el trabajo de campo, cuatro gallegos y dos nativas de Portugal y de Brasil con la finalidad de evitar posibles interferencias lingüísticas o algún tipo de sesgo cultural. El cómputo final de testimonios recogidos asciende a 1976, cifra que incluye las encuestas realizadas a los visitantes de las cuatro comunidades que son objeto de estudio. Esa cifra general se desglosa en 768 encuestas a españoles y 384 para cada una de las otras tres, esto es, a gallegos, a portugueses y a brasileños. Esta diferenciación en términos de representatividad tiene una explicación estadística, siendo elaboradas las muestras en base a los datos obtenidos de la Encuesta de Ocupación Hotelera para Santiago de Compostela.



De manera complementaria, sobre este corpus de encuestas y mediante la aplicación de una metodología estadística basada en el análisis multivariante, en concreto, por medio del análisis factorial de componentes principales, se seleccionó una muestra de visitantes de las cuatro comunidades para la realización de entrevistas telefónicas en profundidad (Bello Vázquez, 2015a). Para la selección de esa muestra, que representa un 10% de los testimonios recogidos, se tuvieron en cuenta cinco preguntas del cuestionario: las relativas al imaginario (imagen previa e imagen posterior de Santiago de Compostela), a la motivación para el viaje, al atractivo singular de Galicia, al gasto realizado en la ciudad y, por último, las características sociodemográficas (edad, sexo, profesión, etc.). A partir de las respuestas a estas preguntas se seleccionaron aquellas personas situadas en los puntos más extremos de los discursos identificados para, desde esos márgenes, extraer aproximadamente unas 250 personas a las que entrevistar.

Para agilizar y ordenar este proceso, el corpus de encuestas fue dividido en tres fases, cada una correspondiente a un cuatrimestre: de 26 de marzo a 26 de julio de 2014; de 27 de julio a 27 noviembre de 2014; y de 28 diciembre de 2014 a 28 de marzo de 2015. Esta organización permitió que las entrevistas se fuesen realizando de manera progresiva a partir de la fecha de estancia de la ciudad, de manera que entre el momento de la visita a Santiago y la realización de la entrevista, no hubiese ni un lapso de tiempo muy elevado ni un contacto inmediato que no diese margen a un cierto período de reflexión sobre el viaje, estableciéndose como margen una franja temporal menor a un año. Así, el primer bloque de entrevistas para cada una de las cuatro comunidades se realizó entre diciembre de 2013 y marzo de 2014 coincidiendo con la etapa final de la recogida de encuestas, mientras que en el caso del segundo y del tercero, por motivos de gestión del personal del grupo de investigación, las entrevistas a visitantes brasileños y portugueses se realizaron entre octubre de 2014 y febrero de 2015 y las de visitantes españoles y gallegos se hicieron entre marzo y octubre de 2015. En base al margen de error de estimación y en función de la propia división de la muestra para las encuestas, el número de entrevistas por comunidad se fragmentó del siguiente modo: alrededor de 30 para españoles y sobre unas 18-20 para gallegos, portugueses y brasileños dentro de cada período.

Desde el punto de vista metodológico, estas entrevistas no fueron efectuadas por periodistas, sino por las mismas personas que habían hecho el trabajo de campo, una decisión motivada por el propio objetivo que se perseguía con esta segunda tipología de contactación con los visitantes, es decir, no el desarrollo de una entrevista al uso, sujeta a un guión de pregunta-respuesta, sino el mantenimiento de una conversación, debido a que los datos concretos ya estaban recogidos en la encuesta y en lo que en el entrevistador debía ahondar ahora era en aquellos aspectos determinantes del perfil por el que se había singularizado a esa persona. El

único hilo conductor debía ser dialogar sobre los objetivos básicos del proyecto: el imaginario sobre la ciudad, la motivación para el viaje y para la selección concreta del destino, los espacios visitados y los consumos durante la visita, su percepción como ciudad en la que vivir y el capital cultural del entrevistado (actividade de ocio, hábito de viaje, etc.), fomentando y dando pie a aquellos temas sobre el viaje que las personas entrevistadas quisiesen subrayar. La media de duración de las entrevistas se fijó entre veinte minutos y una hora. Para la contactación se estableció un protocolo que constaba de dos procedimientos distintos en función de si el visitante encuestado había facilitado un *email* o directamente el número de teléfono. Las llamadas telefónicas fueron hechas en franjas del día y en días de la semana diversos, debido, fundamentalmente, a la diferencia de horario con Brasil, siendo prioritario el adaptarse lo máximo posible a la disponibilidad ofrecida por el entrevistado. Para la comunicación empleando el email, también se establecieron una serie de limitaciones de envío, por ejemplo, en los días, entre lunes y viernes, y en las horas del día, a partir de estudios sobre los hábitos sociales de consulta del correo electrónico. El número de intentos realizados se fijó en un máximo de tres, cupo a partir del cual se descartaba ese contacto. Inicialmente los textos enviados seguían una plantilla, adaptaba levemente en función de cada comunidad estudiada, pero en vistas al bajo nivel de respuesta, se optó por probar una segunda estrategia que resultó ser la más efectiva, el personalizar el correo enviado con algún tipo de información registrada en la encuesta. Tras la petición del número de teléfono se acordaba una cita para la realización de la entrevista.

Una vez concluido el “Observatorio de encuestas a visitantes” y en paralelo a la realización de entrevistas, se inició un segundo trabajo de campo centrado en la ciudadanía compostelana, considerando como tal tanto a la población residente como a la vinculada cotidianamente con Santiago de Compostela. Cuatro de los seis encuestadores que participaron en la recogida de testimonios anterior fueron también los encargados de la realización de este tercer corpus que en el proyecto pasó a denominarse como “Observatorio urbano”. Igualmente, se utilizó la misma distribución por áreas del entramado compostelano para garantizar la representatividad de todas ellas, pero también fueron incluidas otras zonas de la comarca como los ayuntamientos de Ames y Teo por ser dos de los que han experimentado un mayor incremento de su población (Torres Feijó, 2015a). El número total del corpus de encuestas sobre la población compostela se estableció en 915 y el trabajo de campo tuvo lugar en tres períodos diferentes: el primero, en el mes de junio de 2014, el segundo en el mes de noviembre de ese mismo año, y el tercero en el mes de enero de 2015. El cuestionario también fue diseñado por el propio grupo de investigación intentando mantener el máximo paralelismo posible con el elaborado por los visitantes, aunque incluyendo toda una serie de nuevas preguntas específicamente pensadas para

la comunidad local, con especial interés en la perspectiva diacrónica, en los usos de espacios de la ciudad, en la relación con el turismo y con el creciente desarrollo del Camino de Santiago y la llegada de peregrinos. Este ciclo de encuestas se cerró con el diseño de un cuestionario concreto para el comercio compostelano que ascendió a un total de 400 testimonios recogidos. A diferencia de los anteriores, el trabajo de campo fue externalizado a una empresa compostelana y en él participaron encuestadores profesionales, hasta un total de 11 personas.

A partir de estas experiencias iniciales de contacto con la población local, en los meses de mayo y junio de 2015, el Grupo Galabra estableció contacto con todas las Asociaciones de Vecinos y las Asociaciones de Comerciantes de Santiago de Compostela para invitarles a participar en sendas sesiones donde darles la oportunidad de conocer el trabajo que había sido llevado a cabo hasta el momento, los primeros resultados que se habían derivado y a la apertura de un diálogo con miras al establecimiento de una colaboración activa y una participación conjunta en el proyecto. La iniciativa contó con un respaldo cuantitativamente bajo, sólo 4 Asociaciones de Vecinos y 6 de Comerciantes, pero cualitativamente provechoso y fructífero tanto por las opiniones y testimonios que fueron compartidos como por el mapa de relaciones entre Asociaciones y el grado de estructuración y comunicación existente entre sí y entre ellas y las autoridades políticas del gobierno local, evidenciando un grave problema de cohesión, baja funcionalidad como forma de organización grupal y muy modesta intervención en decisiones directamente dirigidas a la vida comunitaria urbana o relativas a la gestión del turismo en tanto que actividad económica principal de Santiago de Compostela como muestran los datos que representa el sector servicios.

Dentro de este marco general del proyecto, nuestra tesis se centra en la identificación y clasificación de los discursos e imaginarios de la ciudad y del Camino dentro del corpus de producción cultural, en concreto, de la tipología libro y del subtipo texto literario. Trabajaremos con una colección de novelas publicadas o reeditadas en 2010 y dentro del ámbito de la comunidad española, una selección que explicaremos en por menor en el apartado 1.3. de este capítulo introductorio. Además, de acuerdo con el objetivo de desarrollo de un marco teórico-metodológico, la tesis pretende avanzar en el test de técnicas de análisis textual asistido por ordenador, o no-supervisadas, con las que poder derivar muestras desde universos de materiales voluminosos en base a criterios empíricos, los cuales establecemos en relación con la propia información textual, con el contenido, esto es, con la identificación de patrones léxico-semánticos que lo conforman. De este modo entra de lleno en el desarrollo de la segunda fase del catalogador de productos culturales, en la que una vez que se cuenta con todos los materiales escaneados, se establecen dos objetivos: por un lado, la clasificación y ponderación del contenido de esos textos

en relación con la propuesta de categorización de los parámetros de la cultura (Torres Feijó, 2012a) y, por otro, la fijación de una serie de procedimientos que permitan que esa clasificación pueda hacerse de manera automática. Por medio del entrenamiento con un corpus dado y dentro de una lista de parámetros cerrada donde cada uno esté identificado por una serie de términos clave, en el proyecto se pretende que cada nuevo texto que se introduzca puede ser leído bajo tales parámetros y en función del léxico inmediatamente atribuido a unas etiquetas.

De esta manera, se fundamenta una metodología alrededor de la fase de tratamiento de los materiales textuales que sirve como prueba y contraste tanto para los tres corpus de entrevistas (visitantes, población local general y comerciantes) como para los otros dos tipos de productos culturales: audiovisuales y webs. En términos técnicos, el valor del conocimiento que se genere con nuestra investigación tiene una aplicabilidad inmediata en el proyecto en tres dimensiones básicas: para la gestión del amplio volumen de información textual no-estructurada que ha sido recogida y la posibilidad de su tratamiento de una manera inclusiva; para su transformación en datos susceptibles de ser analizados empíricamente y reducidos a términos representativos; y para la obtención de resultados con mayor rapidez y fiabilidad, en tanto que los procedimientos pueden ser replicados y que es por pruebas de ensayo-error como se consigue obtener el análisis más ajustado a las características concretas del corpus con el que se trabaja.

## **1.2. Objeto de estudio y objetivos de la investigación.**

La perspectiva analítica del proyecto-marco y de la presente investigación se centra en el estudio de la ciudad de Santiago de Compostela en relación con el Camino de Santiago buscando identificar en qué medida el éxito contemporáneo de la ruta contribuye a la elaboración de su imaginario y cómo éste puede estar reforzando o provocando cambios en la identidad local y en sus modos de vida, así como secundarizando otras funcionalidades tradicionales como la de ciudad universitaria, capital autonómica o centro comarcal. Por ello, frente al constructo socio-historiográfico y de destino turístico que abordamos en el segundo capítulo de esta tesis, en este apartado queremos ofrecer un acercamiento a las características urbanas, demográficas y socio-económicas de la ciudad, señalando una serie de mejoras y problemas que son fruto del cambio experimentado desde finales de los 80, con especial atención al centro histórico. Como fuentes de consulta emplearemos artículos, informes y noticias de prensa que ofrezcan datos en torno a 2010, fecha en la que se publican (reeditan o traducen) los textos narrativos que conforman el corpus de esta investigación. La selección de esta fecha responde a dos razones que explicaremos en pormenor en el siguiente apartado de este capítulo: el ser el último Xacobeo de un primer ciclo

iniciado en 1993 y el año en que, dentro de los registros de materiales efectuados en el proyecto, contabilizamos mayor cantidad de producción sobre la ruta y Compostela.

La ciudad de Santiago de Compostela está situada en el interior de la provincia de A Coruña, entre las áreas metropolitanas de A Coruña y Vigo unidas por las Autovía del Noroeste y la Autopista del Atlántico, y también se comunica con la zona sur de Galicia con la autopista a Ourense. La comarca de Santiago está conformada por 5 ayuntamientos: Ames, Boqueixón, Brión, Teo, Val do Dubra, Vedra y la propia Santiago de Compostela que ejerce como centro urbano y cabeza comarcal, siendo el espacio donde históricamente los vecinos se desplazaban a hacer sus compras y a vender a las ferias. La ciudad, en consecuencia, ha estado rodeada por todo un cinturón rural que la ha dotado de una características diferenciales, de modo que, también ha recibido el nombre de “gran aldea de Galicia”<sup>27</sup> (Lois González, 2007). De hecho, Compostela se emplaza en un interfluvio entre las cuencas de los ríos Tambre y Ulla, creciendo y expandiéndose según la disposición de los valles del río Sar y Sarela, afluentes de los anteriores. En ella conviven viviendas unifamiliares con huerta o jardín con edificios monumentales y bloques de pisos de mayor o menor densidad, siendo muchas los espacios verdes que se localizan dentro de su entramado urbano, especialmente, el Parque de la Alameda<sup>28</sup>. Aunque las conexiones de la ciudad con su comarca son activas desde el punto de vista cotidiano, esto es, trabajo, estudios, consumos culturales, también es cierto que el planteamiento de nuevas formas de organización territorial como la llamada “Terras de Santiago”<sup>29</sup> implican a una separación de ésta con el resto de localidades comarcales por tratarse de una ciudad con más de 30.000 habitantes y potenciando un desarrollo rural con otras comarcas como las de Ordes, Arzúa, Terra de Melide y O Sar. Por su parte, desde la perspectiva compostelana esa ambientación natural tiende a ser conducida hacia el ámbito turístico, de hecho es en 2010 cuando el Consorcio lanza la “Estrategia verde para Santiago”<sup>30</sup>, y no hacia un encuentro entre los barrios y las parroquias rurales.

Desde el punto de vista de las comunicaciones y transportes, el aeropuerto de Lavacolla es un factor importante en lo que a comunicaciones se refiere. Con el mayor número de viajeros de toda la comunidad gallega debido, en buena medida, a los vuelos de bajo coste que

---

<sup>27</sup> El escritor gallego Otero Pedrayo denominó a Santiago de Compostela como “la aldea más grande de Galicia”.

<sup>28</sup> Santiago cuenta con 2.200.000 metros cuadrados de espacios verdes distribuidos en 57 parques con juegos infantiles, 43 polideportivos descubiertos y 130 zonas de ocio. Las mayores superficies de zonas verdes se localizan cerca de lugares urbanizados como Fontiñas con 156.403 m<sup>2</sup> ajardinados y en la alameda con 85.000 m<sup>2</sup>. La Almáciga, Bonaval y el Campus norte son otras de las grandes superficies arboladas que invitan al paseo (FUENTE: [http://www.santiagodecompostela.org/facendo\\_cidade/facendo.php?txt=fc\\_parques&lg=cas](http://www.santiagodecompostela.org/facendo_cidade/facendo.php?txt=fc_parques&lg=cas))

<sup>29</sup> [http://agader.xunta.es/UserFiles/File/PlanDesenvolvementoSostible/PlanZona\\_Final\\_TerrasSantiago.pdf](http://agader.xunta.es/UserFiles/File/PlanDesenvolvementoSostible/PlanZona_Final_TerrasSantiago.pdf)

<sup>30</sup> [http://issuu.com/consorciodesantiago/docs/una\\_estrategia\\_verde\\_para\\_santiago](http://issuu.com/consorciodesantiago/docs/una_estrategia_verde_para_santiago)

aumentaron la entrada y salida de pasajeros, es también el más antiguo de Galicia. Partiendo de los datos de AENA, *El País*<sup>31</sup> informaba que en 2010, pasaron por este aeropuerto 2.172.869 pasajeros que, a finales de 2011, cuando se inauguran sus nuevas instalaciones, ya ascendían a 2.299.322, acogiendo a más de la mitad de los viajeros que entraron por avión en la comunidad gallega y siendo la única de las tres terminales de Galicia que creció. La estación de ferrocarril de Santiago de Compostela también juega un papel importante en la conexión de la ciudad con el resto de España. El tren es usado frecuentemente por estudiantes y trabajadores para trasladarse desde sus lugares de origen a Compostela y viceversa y, por lo que respecta a los visitantes, es igualmente un medio elegido por muchos en su viaje, como evidencia el que Adif haya puesto en marcha iniciativas de trenes turísticos vinculados con el Camino de Santiago como el Tren del Peregrino<sup>32</sup>. En el año 2010 el número de pasajeros que pasaron por la estación compostelana ascendió a 1.771.974<sup>33</sup>. Finalmente, la estación de Autobuses también registra altos movimientos de pasajeros que, para el caso de los visitantes, se ve incentivado por la conexión directa con el aeropuerto, que se establece justo en 2010, y también por contar con una línea de autobús hacia Finisterre, localidad gallega elegida por cada vez más peregrinos para culminar su Camino (Herrero Pérez, 2009).

A día de hoy, en 2015, los recursos económicos de la ciudad se basan en la Administración Autonómica, el Hospital Clínico Universitario y el Hospital Provincial, la Universidade de Santiago de Compostela, el turismo y los servicios. De acuerdo con el trabajo de Becoña Iglesias (2009) en el año 2009, la Universidad compostelana contaba con unos 3.000 empleados y unos 35.000 estudiantes entre sus diferentes facultades, mientras que el Hospital Clínico Universitario sumaba casi 5.000 empleos directos (médicos, enfermeras y otros profesionales) y otros tantos indirectos. Sobre el número de funcionarios de la Administración Autonómica alrededor de la Xunta de Galicia no disponemos de datos concretos.

Por lo que respecta a la industria, ésta es reducida y se concentra en el Polígono Industrial del Tambre, el Polígono Costa Vella y el Polígono Novo Milladoiro en el vecino municipio de Ames. Según los datos recogidos en 2008 por “El estudio del sector industrial de Santiago de Compostela”<sup>34</sup>, las 294 empresas entrevistadas contaban con 3.749 personas, de las cuales 3.250 correspondían al sector industrial y 229 al sector de la comunicación y audiovisual. Más de la

---

<sup>31</sup> [http://elpais.com/diario/2011/01/14/galicia/1295003896\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2011/01/14/galicia/1295003896_850215.html)

<sup>32</sup> <http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/santiago/santiago/2015/08/03/tren-peregrino-comienza-circular-madrid-santiago-jueves/00031438618238699976321.htm>

<sup>33</sup> Dato extraído de Wikipedia para la entrada “Estación de Santiago de Compostela” y tomando como fuente el Anuario del ferrocarril 2011 Fundación de los Ferrocarriles Españoles y Vía Libre ([https://es.wikipedia.org/wiki/Estaci%C3%B3n\\_de\\_Santiago\\_de\\_Compostela](https://es.wikipedia.org/wiki/Estaci%C3%B3n_de_Santiago_de_Compostela))

<sup>34</sup> [http://www.cersiaempresa.org/mediateca/doc/estudo\\_do\\_sector\\_industrial\\_de\\_compostela.pdf](http://www.cersiaempresa.org/mediateca/doc/estudo_do_sector_industrial_de_compostela.pdf)

mitad de éstas tenían menos de 10 personas en su cuadro de personal, siendo la “microempresa” el perfil tipo. Dentro de estos sector, Becoña Iglesias (2009:17) destaca como “empresas relevantes socialmente o por su tecnología” a Finsa o Televés, aunque “con escasos empleados”.

Otra área competitiva que debemos tener en cuenta es la del comercio. En Santiago de Compostela se puede diferenciar entre la existencia de un comercio tradicional que, por un lado, se basa en la Praza de Abastos y los productos frescos que ofrece y, por otro, en un conjunto de pequeños establecimientos de tradición familiar, localizados, sobre todo, en el eje Caldereiría-Preguntoiro, las dos Algalias y Casas Reais-San Pedro, que funcionan como nexo entre el centro histórico y el resto de las zonas urbanas. La segunda modalidad comercial es la de los grandes centros comerciales: As Cancelas y El Corte Inglés (un tercero Área Central cerró sus negocios a partir de 2013) situadas a las afueras de la ciudad, a los que añadimos la oferta de las cadenas comerciales ubicadas en las calles del Ensanche compostelano (calles Xeneral Pardiñas, Doutor Teixeiro y Alfredo Brañas). En el año 2006 comenzó a forjarse el establecimiento de un Plan de especialización comercial de la ciudad que, impulsaron la Cámara de Comercio y Turgalicia, y cuyo principal objetivo era convertir a la ciudad en capital de compras de referencia para la Euroregión Galicia-Norte de Portugal<sup>35</sup>.

No obstante, el turismo es la más clara fuente de riqueza y el sector que ha experimentado un mayor dinamismo en la ciudad, contabilizándose, en 2009, más de 7.000 plazas hoteleras en la ciudad (Becoña Iglesias, 2009). Datos de dos años antes, de 2007<sup>36</sup>, ya mostraban que Santiago tenía el 79,9% de los trabajadores empleados en el sector servicios y según el informe del Instituto Gallego de Estadística sobre el “Producto Interior Bruto municipal en el año 2010”<sup>37</sup>, si el sector servicios representaba el 60,9% en el total provincial, el aporte productivo de la ciudad dentro de éste se marcaba como diferencial con el empleo de la etiqueta “AAPP, Educación, Sanidad, otros”, no identificativa de ninguna otra localidad de la provincia coruñesa. Esta especialización en los servicios se observa también en los datos sobre el progresivo aumento del paro experimentado en la población compostelana entre 2001-2010 (de 7.581 a 12.522), puesto que, de acuerdo con el “Plan de Movilidad Urbana Sostenible de Santiago de Compostela” (PMUS)<sup>38</sup>, dentro de las áreas afectadas por esta cuestión, es en este sector donde se certifica el mayor impacto: 107 parados en agricultura, 633 en industria, 957 en construcción, 5.327 en servicios y 870 sin empleo anterior.

---

<sup>35</sup> <http://www.elcorreogallego.es/santiago/ecg/santiago-quiere-ser-capital-compras-galicia-zona-norte-portugal/idEdicion-2006-12-05/idNoticia-111591/>

<sup>36</sup> Fuente: Ficha Municipal-2009. Estructura Productiva. Caja España.

<sup>37</sup> [http://www.ige.eu/estatico/pdfs/s2/folleto\\_PIB\\_municipal\\_es.pdf](http://www.ige.eu/estatico/pdfs/s2/folleto_PIB_municipal_es.pdf)

<sup>38</sup> [file:///D:/Usuario/Downloads/PMUS\\_Santiago.pdf](file:///D:/Usuario/Downloads/PMUS_Santiago.pdf)

En lo referido a su demografía, teniendo como fuente de nuevo el ya citado “Plan de Movilidad Urbana”, en 2010, la ciudad contaba con 94.824 habitantes, mientras que municipios colindantes sumaban 27.900 para el caso de Ames, 17.940 para el de Teo, 7.348 para el de Brión y 7.050 para el caso de Oroso. Los datos también revelan que la capital compostelana tiende a estancarse año a año mientras que los municipios limítrofes han ido incrementando su número de vecinos de modo notorio, de manera que, para el período 2000-2010, el ayuntamiento que presenta un mayor dinamismo demográfico es el de Ames, con un crecimiento anual acumulado del 5,6% (de 16.549 a 27.900), seguido de Oroso (de 5.236 a 7.050), Teo (de 14.447 a 17.940), Brión (de 6.239 a 7.347) con 1,6 y, finalmente, Santiago (de 93.903 a 94.834), con un 0,1%. Ese aumento demográfico que se está desarrollando fuera de la ciudad, se ve acompañado, además, del desplazamiento hacia esas áreas comarcales del rango más joven de población, provocando un aumento de las tasas de envejecimiento en los residentes compostelanos. El ambiente joven de la ciudad, además, de ha visto mermado en los últimos años por la reducción del número de universitarios<sup>39</sup> tal y como demuestran con datos estadísticos Regueiro Grela y Álvarez Rodríguez (2015), siendo cada vez menos los estudiantes que residen en la ciudad durante todo el curso y que, en caso de sí hacerlo, la mayoría no llega a empadronarse.

En lo relativo a la distribución de la población, en el PMUS (2012: 19) se afirma que las zonas que acogen el mayor número de concentración de residentes son Fontiñas al noreste, el Ensanche al sur del casco histórico y Vista Alegre al norte, mientras que el resto de las áreas ofrecen cifras bastantes homogéneas, con excepción del centro histórico que, de acuerdo con el censo local, como recoge Martínez Vila (2014), suma 3.007 residentes. Para Becoña Iglesias (2009: 16) tanto esta diferenciación entre las partes de la ciudad como entre ésta y su contorna está fundamentalmente ocasionada por el alto coste de la vivienda en Compostela, una de las más altas de Galicia. En 2009, el coste de un piso en el centro histórico era de los más altos de España, llegando a 6.000 € el metro cuadrado los más caros, precio que afecta negativamente tanto a la compra como a los alquileres. Las distintas administraciones en los últimos años han intentado solventar este tema, pero la escasa disponibilidad de suelo para construir lleva a que

---

<sup>39</sup> Aunque el número de estudiantes en Santiago sigue siendo el más importante de los campus existentes en las tres universidades gallegas, el hecho es que desde el curso 2010-2011 la tendencia en el número de alumnos matriculados es negativa, suponiendo un descenso de casi 2.000 personas. Este descenso es achacable a múltiples factores: los efectos de la crisis económica y la subida de las tasas académicas, la complejidad de un mercado laboral que no asegura salidas fiables para titulados universitarios o la carestía de afrontar un curso universitario lejos del hogar familiar, hacen que poco a poco algunos jóvenes se planteen otro tipo de estudios. En todo caso, quedan lejanos los tiempos en los que Compostela concentraba 35 o 40 mil estudiantes en sus pisos y residencias universitarias. Resulta complicado estimar cuántos de ellos viven en la ciudad a lo largo del curso, ya que los hábitos han cambiado mucho en los últimos lustros, y si bien hace un par de décadas era posible admitir que la inmensa mayoría buscaba piso de alquiler o residencia, hoy en día, la nueva organización académica y la evolución de los sistemas de transporte (junto con los gastos que acarrea el vivir en Compostela durante los años universitarios), convierten esa afirmación en dudosa (vid. Regueiro Grela y Álvarez Rodríguez, 2015: 5).



sigan manteniéndose valores muy elevados. Por ello, en los últimos años ha habido un *boom* constructivo en la ciudad hacia la zona residencial de Santa Marta y la zona norte de Santiago de Compostela (Becoña Iglesias, 2009). Santiago de Compostela, por consiguiente, no consigue ser concebida como un lugar para vivir, despertar el interés de los jóvenes en ella, proceso al que una noticia de *La Voz de Galicia* (3/1/16) otorgaba el nombre de “saharización” del centro histórico<sup>40</sup>.

Centrándonos en la composición del espacio urbano, investigaciones como la de Lois González (1999) o Villanueva Prieto (2013) muestran como Santiago de Compostela ha ido experimentado cambios significativos en los últimos años motivados por el incremento de la demanda peregrina, especialmente, en la dotación de nuevas infraestructuras. Villanueva Prieto (2013) muestra como, entre los principales cambios que se introdujeron con el fenómeno Xacobeo, se encuentran la dinamización de la parte norte de la ciudad, con la conformación de la residencia del Burgo das Nacións, la construcción del Auditorio de Galicia y del Parque de la Música que lo rodea o la creación de la dársena de Juan XXIII como una nueva vía de acceso a la catedral a través de la calle de San Francisco. También la zona de San Lázaro, a la salida hacia el aeropuerto de Lavacolla y entrada del Camino Francés en la ciudad, experimentó un cambio con la creación del Palacio de Congresos y Exposiciones y de un número significativo de hoteles de grandes cadenas. Dentro del centro histórico destaca la aprobación de su peatonalización o las labores de rehabilitación de edificios para albergar, sobre todo, nuevas estructuras institucionales y argumenta como la capacitación de equipamientos se dirigió hacia la potencialización de un discurso más cultural que socio-económico, impulsándose edificaciones como el Teatro Principal, el Salón Teatro o la Iglesia de la universidad como centro cultural.

Además de modificaciones urbanísticas y arquitectónicas, el centro histórico de Compostela es el que más ha visto variar su ambientación social, dado que concentra el mayor impacto diario de peregrinos y turistas, especialmente, aquellas calles inmediatas a la catedral (Franco, Rúa do Vilar, Rúa de San Francisco). Así, tal y como podemos observar en el mapa de la Figura 1, que delimita en tonos marrón el recinto de la antigua muralla medieval, a pesar de la reducida superficie que dentro de la urbe representa la parte antigua, en el Año Santo de 2010 pasaron por ella los 704.107 viajeros que pernoctaron en Compostela (Regueiro Grela y Álvarez Rodríguez (2015: 8), y los 272.135 peregrinos (datos Oficina del Peregrino), a los que hay que sumar visitantes puntuales y grupos de excursionistas, perfiles para los que no existen censos.

---

<sup>40</sup> [http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/santiago/2016/01/03/atrapar-consenso-gente-huye-piedra-historica/0003\\_201601S3C6991.htm](http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/santiago/2016/01/03/atrapar-consenso-gente-huye-piedra-historica/0003_201601S3C6991.htm)



Fig 1. Mapa de Santiago de Compostela donde aparece destacado y delimitado el centro histórico. Forma parte de un panfleto que repartía una entidad bancaria gallega.

Conocida popularmente como “a améndoa” (Monterroso Montero, 2011:44-47), la zona vieja de Santiago nace alrededor del “locus sancti iacobi”, núcleo sobre el cual gira y se ordena el núcleo urbano primigenio y que ha sido determinante para muchos aspectos morfológicos del entramado actual de la ciudad (Monterroso Montero, 2011: 43). Esta zona se ha convertido también en expresión de una continuidad histórica, como espacio simbólico de la conciencia y memoria de la identidad local (ibid, 2011: 43). En coherencia con esta afirmación, el centro histórico compostelano ha sido un tradicional espacio de encuentro para sus habitantes, de socialización y ocio, en especial, calles como el Franco, que como explica Becoña (2009:16): “es muy famosa por ser considerada la zona típica de vinos, generaciones de universitarios todavía añoran los años en que se encontraba a todo el mundo en la rúa, quedaban por las tardes en ella para tomar unas tazas”, o como la rúa do Vilar, que de acuerdo con Cores Trasmonte (2004) era donde tenían lugar los paseos de los domingos de invierno (en el verano se optaba por la Alameda) y donde la banda de música tocaba después de misa.

Frente a ello, sobre todo a partir de 2006 (año en el que cierra una de las librerías más antiguas de la ciudad y de toda Galicia, la librería Galí<sup>41</sup>) es habitual encontrar en el periódico local *El Correo Gallego* noticias que informan sobre el cierre de negocios tradicionales<sup>42</sup>, sobre la ruptura del legado de una profesión de generación y generación, así como de la sustitución de

<sup>41</sup> La librería Galí se fundó en 1872 por D. José Galí y Camps, sita en la Rúa do Vilar nº66, en Santiago de Compostela (vid. NIETO IGLESIAS (1982). *¿Qué es la casa de la Troya?*, Madrid: Partenón, pp. 51-53).

<sup>42</sup> <http://www.elcorreogallego.es/santiago/ecg/dos-jugueterias-suman-lista-negocios-historicos-cierran-zona-vieja/idEdicion-2006-06-22/idNoticia-57637/>

comercios de productos cotidianos por otros dirigidos al turista, en especial, tiendas de *souvenirs*. A ello se suma el agravante de que estos productos son importaciones<sup>43</sup>, es decir, están fabricados, en su mayoría, en otros mercados, rompiendo con la tradicional profesión de artesanato que existía en la ciudad ya desde la Edad Media. En el caso de la Rúa do Vilar, otra de las mayores expresiones de la transformación de su imaginario histórico<sup>44</sup> ha sido de asentamiento de la Oficina del Peregrino en la Casa do Deán<sup>45</sup>. En esta institución se entrega la credencial de “La Compostelana”<sup>46</sup> por lo que se ha convertido en un punto de referencia para todos los peregrinos como demuestran las largas colas que han llegando a formarse en épocas de mayor afluencia entorpeciendo la vida ordinaria<sup>47</sup>. Por su parte, la calle del Franco ha transformado la oferta de tabernas locales en una especialización en marisquerías y bares de tapas, llegando a pensarse en una asociación entre los tres locales que aún mantienen la ruta de las “tazas de vino” para reivindicar la pérdida de esta costumbre<sup>48</sup>. También ha visto muy mermado el número de residentes, contando con tan sólo 55 personas en 2010, debido a que los propietarios de los locales alquilan y compran los edificios de encima<sup>49</sup>. *La Voz de Galicia*, en su edición para Santiago de Compostela, ha creado tres secciones, tituladas “Compostelanos en su rincón” y “De tal palo tal astilla” o “Patio de Vecinos” que contribuyen a recoger y difundir una memoria colectiva viva de la ciudad. En ellas podemos encontrar muchas entrevistas dedicadas a propietarios de los negocios del centro histórico compostelano testimoniando las rápidas transformaciones que viven y su cierto descontento ante la pérdida de tradiciones locales<sup>50</sup>.

<sup>43</sup> La Rúa do Vilar no solo acoge buena parte del comercio del recuerdo, en la mayoría de los casos fabricado en China, muy lejos de Galicia. (FUENTE: [http://elpais.com/diario/2010/08/20/galicia/1282299500\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2010/08/20/galicia/1282299500_850215.html))

<sup>44</sup> María Nieves Iglesias, propietaria, junto a su hijo Andrés Fernández, de la Sombrerería Iglesias, el comercio más antiguo de la Rúa do Vilar-abrió a finales del siglo XIX- habla de una calle que ha cambiado radicalmente desde 1993, el primer Año Santo organizado. "O Vilar ya no es un sitio de paseo, la gente ya no viene a ver los comercios como antes, sólo vienen turistas que pasan deprisa y se van". (FUENTE: [http://elpais.com/diario/2010/08/20/galicia/1282299500\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2010/08/20/galicia/1282299500_850215.html))

<sup>45</sup> <http://www.pousadasdecompostela.com/blog/rua-do-vilar-huella-historia-ciudad>

<sup>46</sup> La “Compostelana” es la acreditación que se entrega a todas aquellas personas que han realizado parte del camino de Santiago bajo unos requisitos que pueden consultarse en [www.archicompostela.org/peregrinos/espa%20ol/la%20Compostela.htm](http://www.archicompostela.org/peregrinos/espa%20ol/la%20Compostela.htm). De acuerdo con la entrada de Wikipedia para el Camino de Santiago, La «Compostela» es un certificado expedido por las autoridades eclesiásticas de Santiago y que se entrega a los peregrinos en la actual Oficina del peregrino cuando acaban su peregrinaje. Para obtenerla se necesita haber recorrido un mínimo de cien kilómetros a pie (doscientos si se va en bicicleta o a caballo). Durante la Edad Media la «Compostelana» era un medio de indulgencia, que permitía reducir a la mitad el tiempo de estancia del alma en el purgatorio, y si ésta había sido obtenida en un Año Santo compostelano, se obtenía la indulgencia plenaria ([https://es.wikipedia.org/wiki/Camino\\_de\\_Santiago](https://es.wikipedia.org/wiki/Camino_de_Santiago)).

<sup>47</sup> Noticia de *El País* del 5 de abril de 2010: “Colas de peregrinos en la despedida de la Semana Santa” [http://elpais.com/diario/2010/04/05/galicia/1270462689\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2010/04/05/galicia/1270462689_850215.html)

<sup>48</sup> [http://www.lavozdeg Galicia.es/santiago/2009/08/21/0003\\_7920470.htm](http://www.lavozdeg Galicia.es/santiago/2009/08/21/0003_7920470.htm)

<sup>49</sup> [http://elpais.com/diario/2010/08/20/galicia/1282299500\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2010/08/20/galicia/1282299500_850215.html)

<sup>50</sup> Un ejemplo de estas secciones del diario *La Voz de Galicia* es esta entrevista a los propietarios de la Sombrerería Iglesias, uno de los negocios más antiguos de la actual Rúa do Vilar con casi 100 años de existencia, en “Compostelanos en su rincón” [http://www.lavozdeg Galicia.es/santiago/2012/09/10/0003\\_201209S10C8991.htm](http://www.lavozdeg Galicia.es/santiago/2012/09/10/0003_201209S10C8991.htm)

Como veremos en el primer apartado de la revisión del estado del cuestión en el capítulo II de esta tesis, investigaciones actuales diagnostican para el centro histórico y, en global para la ciudad, problemas o riesgos inmediatos de gentrificación<sup>51</sup> (Torres Feijó, 2014), comodificación (Gigirey, 2003), desculturización del destino<sup>52</sup> (Monterroso Montero, 2011:55), autenticidad escenificada o disneylandización<sup>53</sup> (Rivero Grandoso, 2013), espectacularización<sup>54</sup> (García Vázquez, 2013) y procesos de aculturación<sup>55</sup> que generan un sentimiento de rechazo tanto hacia los visitantes como hacia los lugares y costumbres que los atraen, produciéndose lo que Marchant (1999) denomina sentimiento de “pez en un acuario”. Por ello, aunque los resultados de los estudios de Gigirey (2003) o López (2012) concluyen que, en general, la opinión de la población compostelana es positiva hacia el turismo, las reacciones de los residentes de abandonar la ciudad ante efemérides como la celebración del 24-25 de julio, con la quema de la fachada de la catedral y los actos del día de Santiago Apóstol, muestran su grado de incomodidad y la percepción de invasión, siendo considerada la verdadera fiesta de los compostelanos la Virgen de la Ascensión en el mes de mayo (Lois González, 2007: 41). Desde la perspectiva social, no sólo hay un abandono residencial del centro histórico, sino una voluntad, por parte de los demás compostelanono-residentes en la parte de antigua, de evitar pasar por éste en determinadas épocas del año como los períodos vacacionales.

Todos estos fenómenos que se intensifican en el centro histórico han comenzando a canalizarse hacia otras partes de la ciudad como, por ejemplo, la calle de San Francisco, que por su conversión a una de las vías de mayor actividad turística compostelana debido a que conecta el

---

<sup>51</sup> El término gentrificación surge a raíz de los trabajos de la socióloga británica Ruth Glass (1964) sobre el barrio de Islington en Londres. Utilizo este término comparando el proceso de renovación de ciertos sectores de la capital británica en la década de los sesenta del siglo XX con un viejo hábito propio de la *gentry*, la clase media-alta inglesa de las áreas rurales que solían mantener una vivienda en la ciudad además de su residencia en el campo. Ha sido adaptado a diversas circunstancias socioespaciales generando ciertas acepciones cercanas al sinónimo como: brownstoning, whitepainting, aristocratización, elitización y aburguesamiento, entre otros.

<sup>52</sup> Cuando se comercializan de forma extrema las tradiciones locales, despojándolas de su significado real y destruyendo el carácter de autenticidad que en un principio atrajeron al visitante (RIVAS GARCÍA, J., MADAGÁN, M. (2015). *Planificación y gestión sostenible del turismo*, Oviedo: Septem Ediciones, p.11.)

<sup>53</sup> Rivero Grandoso (2013: 226) define “disneylandización” del siguiente modo: “a adaptación da cidade non tanto para as necesidades dos seus habitantes como para os turistas que deben atopar a imaxe de postal que esperaban antes da súa viaxe. O espazo urbano vai perdendo paulatinamente as súas funcións vitais para comezar a ser un escaparate agradábel á vista dos visitantes. Además remite a Baudrillard (2008: 29) para la conceptualización de este fenómeno: segundo Baudrillard, «Disneylandia es un modelo perfecto de todos los órdenes de simulacros entremezclados». Por tanto, resulta acertado o concepto para referirnos ao proceso que ocorre nas distintas cidades que van perdendo a súa identidade para adaptarse ás expectativas do turista”.

<sup>54</sup> Guy Debord en 1967 había definido como “sociedad del espectáculo”: la transformación de la vida social en “una inmensa acumulación de espectáculos” y de “todo lo directamente experimentado en representación” (Guy Debord (1999). *La sociedad del espectáculo*, Valencia: Pretextos, Valencia, p.37.

<sup>55</sup> La definición propuesta por Herskovits, Redfield y Linton en un Memorandum sobre el problema de la aculturación, encargado por la Social Science Research Council en 1935, ha tenido una enorme continuidad en cuanto a su aceptación académica, que reduce el vocablo aculturación a «todo cambio cultural generado del contacto»: aculturación, por tanto, se ha utilizado mayormente como sinónimo de contacto intercultural sea cual sea la modalidad del proceso y el resultado final que se genere (BAUCELLS MESA, S. (2001). Sobre el concepto de aculturación: una aproximación teórica al estudio de los procesos de interacción social”, *Revista Tabona*, p.269).

estacionamiento de autobuses de Juan XXIII con la Praza do Obradoiro (Almeida García, 2006: 232) , ha dado lugar a que en ella se asiente un creciente número tiendas de recuerdos y de venta de tartas de Santiago<sup>56</sup> (Santomil Mosquera, 2011b: 463). Otro ejemplo es la zona comprendida entre Rúa de San Pedro-Casas Reais-Praza de Cervantes y Azabachería que es el circuito de entrada de los peregrinos que proceden del Camino Francés. Los compostelanos residentes en el Barrio de San Pedro han comenzando a forjar una “cultura de barrio” (Liñeira, 2014: 68) y defender su identidad diferencial dentro de la ciudad<sup>57</sup> apoyándose, entre otros argumentos, en el propio Camino, circulando un discurso que defiende que es la única zona de la ciudad doblemente patrimonial, debido a que aún se considera parte del centro histórico y por ella pasa el Camino Francés, ambos declarados bienes del Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1985 y 1993 respectivamente. De hecho, no deja de ser significativo que la asociación que lidera este barrio tenga por nombre *Coordinadora do Barrio de San Pedro O Camiño*. Estos dos casos son una muestra de las tensiones y enfrentamientos locales que se plantean alrededor de la de la presencia de la ruta jacobea y de los visitantes en la ciudad, generando desequilibrios y rompiendo la cohesión.

El aumento de la red de rutas oficialmente reconocidas bajo la etiqueta Camino de Santiago, un total de 9 en la actualidad<sup>58</sup>, también implica que la ciudad y, en concreto, la Praza do Obradoiro adquiera la condición o funcionalidad de “Kilómetro 0 Jacobeo”<sup>59</sup>. Ahora bien, debido a la confluencia de varios de estos itinerarios en un solo camino, la llegada-partida de la ciudad corresponde a cinco de ellos que, como podemos ver en la Figura 2, trazan cinco puntos diferentes en el mapa urbano compostelano. Así, el Camino Francés (y los Caminos del Norte y Primitivo que confluyen en él) genera la arteria que ya hemos indicado, Rúa de San Pedro-Casas

<sup>56</sup> Ya en 1999, el segundo Año Xacobeo, Xosé Manuel Santos Solla -profesor de Xeografía Humana en la Universidade de Santiago y especialista en Turismo- advertía de los profundos cambios que el turismo masivo estaba provocando en algunas calles de Santiago. El profesor achacaba a la proximidad de un aparcamiento de autobuses la conversión de las tabernas de la rúa de San Francisco en tiendas de productos *típicos* que ofrecen degustaciones de tarta de almendra. Incluso alguna que otra librería médica -no en vano esta calle acoge la facultad de Medicina- ha optado por añadir a su oferta guías de viajes para aguantar el tirón (FUENTE: [http://elpais.com/diario/2010/08/20/galicia/1282299500\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2010/08/20/galicia/1282299500_850215.html))

<sup>57</sup> [http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/santiago/santiago/2015/06/12/espíritu-barrio-sale-calle/0003\\_201506S12C6991.htm](http://www.lavozdeg Galicia.es/noticia/santiago/santiago/2015/06/12/espíritu-barrio-sale-calle/0003_201506S12C6991.htm)

<sup>58</sup> En la web oficial del Xacobeo se establece la siguiente nómina de caminos de Santiago: Camino de Francés, Camino Fisterra-Muxia, Camino del Sudeste-Vía de la Plata; Camino Portugués, Camino Inglés, Camino Primitivo, Camino del Norte, Ruta del Mar de Arousa y Río Ulla y Camino de Invierno. A ellos se suma una vertiente del Portugués el llamado Camino Portugués de la Costa ( <http://www.xacobeo.es/>)

<sup>59</sup> El pavimento de la Plaza, pese a su aspecto antiguo fue quizás la última obra, ya que hasta bien entrado el S.XX sólo poseía los pasillos radiales en forma de estrella por los que caminaba la gente. En el punto donde confluyen se halla una modesta placa considerada por los peregrinos como el kilómetro 0, el punto de llegada de todos los caminos que conducen al Apóstol. En dicha placa podemos leer que el Consejo de Europa declara en 1987 al Camino de Santiago “Primer itinerario cultural europeo”. Esta distinción se suma a la declaración de la UNESCO que reconoció a la ciudad como Patrimonio de la Humanidad en 1985 (FUENTE: <http://www.rutasconhistoria.es/loc/plaza-del-obradoiro-y-sus-edificios>)

Reais-Praza de Cervantes-Azabachería; el Camino Portugués de la Costa conforma la vía Conxo-Avenida de Rosalía de Castro-Alameda-Rúa do Franco; la Vía de la Plata (a la que se incorporan el Camino de Invierno y el Camino Portugués del Interior) unen el eje del barrio de Sar-Arco de Mazarelos-con centro histórico; y el Camino Inglés penetra por Polígono do Tambre-Meixón Frío-Camiño dos Vilares-Rotonda Xunta de Galicia-Avenida Xoán XXIII-Rúa San Francisco. Por último, el Camino desde Santiago a Fisterra conecta Praza do Obradoiro-Rúa das Hortas-Campo do Galo- San Lourenzo. Esta red de flujos contemporáneos establece nuevas conexiones y diferenciaciones entre calles y zonas de Santiago que se superponen a identidades de barrio, vecinales o por proximidad geográfica preexistentes.



Fig.2 Recoge los diferentes puntos de entrada de los Caminos de Santiago en la ciudad de Santiago de Compostela.

Fuente: [www.xacobeo.es](http://www.xacobeo.es)

### 1.2.1. Objetivos de la investigación de esta tesis.

Los objetivos que formulamos van el encuentro de las cuestiones que acabamos de plantear alrededor del objeto de estudio y de las problemáticas identificadas y los desafíos formulados a este respecto dentro del proyecto-marco. Enunciamos, por lo tanto, el siguiente grupo de objetivos generales y específicos de la presente investigación:

#### a) Los objetivos generales.

1. Identificar y sistematizar los discursos e imaginarios elaborados sobre Santiago de Compostela (SC) y el Camino de Santiago (CS) en la narrativa contemporánea española.

2. Desarrollar un marco teórico-metodológico y procedimental para la recolección, clasificación, análisis y representación tanto de los recursos como de sus discursos.



3. Configurar los perfiles discursivos del corpus de textos analizado y elaborar nuevas hipótesis que puedan ser refutadas o probadas con un análisis en pormenor y/o con otros corpus de proyecto: guías turísticas, audiovisuales, encuestas o entrevistas en profundidad.

4. Evaluar los desafíos, ventajas y cuestionamientos que ofrece la aplicación de técnicas estadístico-computacionales al conocimiento sobre el objeto de estudio, a la metodología de análisis de textos literarios y a la gestión y aprovechamiento de información en la era digital.

5. Pensar en los resultados en términos de aprovechamiento, transferencia y aplicabilidad tanto para el desarrollo local como para el turismo y para en diseño de políticas públicas.

**b) Los objetivos específicos.**

1. Recopilar y catalogar los textos literarios sobre Santiago de Compostela y el Camino de Santiago publicados en España y en castellano en 2010.

2. Seleccionar y probar procedimientos, técnicas y herramientas para un análisis objetivo y objetivable de la información presente en los textos literarios.

3. Derivar a partir de una colección voluminosa y cuantiosa de productos una muestra que sea representativa y significativa.

4. Agrupar y clasificar los discursos de la muestra seleccionada extrayendo las temáticas que la caracterizan y el porcentaje de contenido que representa cada una.

5. Confirmar o refutar la utilidad de clasificaciones previas de los productos culturales sobre SC/CS como los denominados “parámetros de la cultura” (Torres Feijó, 2012), y/o plantear nuevas propuestas clasificatorias a partir de análisis textuales realizados con técnicas empíricas. En relación con ello, concretar las palabras clave que conforman los parámetros de la cultura en este corpus concreto y las subcategorías en que se organizan, ponderando también su presencia y distribución en los grupos temáticos analizados.

6. Analizar con base estadístico-computacional los macrodiscursos de Juan Pablo II en sus visitas a Santiago de Compostela en 1982 y 1989, las declaraciones de SC y SC de Instituciones Europeas (UNESCO y Consejo de Europa) y la novela *Diario de um mago* (1987) de Paulo Coelho que fundamentan la idea contemporánea del Camino (Torres Feijó, 2011) para confrontar los temas derivados con las ideas que Torres Feijó (2011) identifica en ellos a partir de una lectura cualitativa. También queremos contrastar en qué medida es posible detectar continuidades temáticas y de vocabulario entre el corpus delimitado empíricamente y los denominados macrodiscursos.

7. Explorar el empleo de métodos, procedimientos y herramientas sobre corpus textuales para determinar o no la utilidad y los desafíos que pueden plantear en el seno del proyecto.

8. Avanzar en el conocimiento sobre procedimientos y técnicas para la clasificación temática y cultural del contenido de grandes cantidades de materiales, contribuyendo a desarrollar la segunda fase del catalogador de productos culturales sobre SC/CS del proyecto-marco.

9. Confirmar o refutar hipótesis elaboradas en los primeros trabajos realizados en el proyecto y antecesores a nuestra investigación: la opacidad de la comunidad local y de su cultura; la existencia de una cultura del Camino.

### **1.3. El corpus de la investigación.**

David L. Hoover (2013) en “Textual Analysis” sintetiza el proceso que se requiere para llevar a cabo un análisis literario asistido por ordenador. Según el investigador, el primero paso es el de la adquisición de los materiales seguida de su procesamiento digital para poder ser identificados y analizados por los programas informáticos. En esta tesis, centrándonos en el campo de los libros y, en concreto, del libro en español, este proceso se ha articulado en tres fases que pasaremos a describir a continuación: una fase de recogida de información y catalogación de los materiales en la base de datos; otra de adquisición, digitalización de los materiales; y una tercera de limpieza y transformación de los documentos digitalizados para su procesamiento computacional. En los epígrafes siguientes de este apartado ofrecemos la descripción de este proceso que culmina con el análisis cuantativo de los recursos catalogados para las cuatro comunidades objeto de estudio del proyecto-marco y con la delimitación del corpus de nuestra investigación. La selección del conjunto de 19 novelas en español del año 2010 es establecida en base a los resultados numéricos obtenidos pero también por criterios cualitativos.

#### **1.3.1. Proceso de búsqueda de materiales y registro en el catalogador.**

La búsqueda y registro de información para el campo libro en español se realizó entre febrero y abril de 2013. Dentro del campo libro, la recogida de documentos fue establecida en nueve tipologías diferentes: teatro, poesía, cuento, novela, diario de viaje, cómic, que serían de naturaleza ficcional, y guías turísticas (sobre Santiago de Compostela, ciudades gallegas en general, Galicia, a cada una de las rutas oficiales del Camino, norte de España, España y Europa), ensayos y catálogos fotográficos, que conforman los no ficcionales. El Grupo de Investigación Galabra estableció protocolos para la búsqueda de materiales y para el registro de la información



en la base de datos, fijando cuestiones como la forma de escribir el nombre de los autores, la lengua empleada para completar los campos analíticos, etc.

En cuanto al primer protocolo, se fijaron varios niveles de consulta: el primero era los catálogos de las bibliotecas, siendo consultadas las bases documentales de la Universidad de Santiago de Compostela<sup>60</sup>, de la Rede de Bibliotecas Públicas de Galicia<sup>61</sup>, de la Biblioteca Nacional de España<sup>62</sup> y de la Biblioteca Jacobea<sup>63</sup>. El segundo nivel corresponde a las principales librerías y tiendas de libros online (*Casa del Libro*, *Amazon* o *Fnac*) a las que añadimos, a partir de la propia investigación, la librería *Desnivel*<sup>64</sup>, por su especialización en materiales turísticos y libros de viaje y, sobre todo, por contar con una sección dedicada en exclusiva al Camino de Santiago. Por último, los hallazgos de información en la red se completaron con un trabajo de campo por las cuatro principales librerías de Santiago de Compostela: Encontros, San Pablo y Couceiro dentro y en la contorna del centro histórico, y Follas Novas situada en la zona del Ensache. Las palabras clave empleadas para la búsqueda online y para la consulta de los catálogos de las bibliotecas fueron las siguientes: “Santiago de Compostela”, “Camino de Santiago”, “caminos de Santiago”, “Compostela” y “Santiago”.

En la Biblioteca Nacional de España, por medio de las palabras clave señaladas se obtuvieron un total de 2.467 registros. La restricción al período temporal estudiado en el proyecto-marco, entre 2008 y 2013 hizo que, finalmente, quedasen reducidos a un total de 767 títulos. Entre los resultados obtenidos de esta biblioteca se destaca, especialmente en los años más recientes, la aparición de textos literarios o de diarios de viaje autoeditados o editados en plataformas dirigidas a esta finalidad, todos ellos sobre la ruta jacobea, lo que puede interpretarse como indicador de que los peregrinos sienten necesidad de registrar y de contar su experiencia a otros. Esta particularidad limitó los datos disponibles para estos textos, que por su reducida circulación, en las búsquedas más exhaustivas de información sobre los mismos apenas fue posible encontrarlos en los blogs de sus autores y establecer contactos con ellos para poder saber más, contactación en la mayoría de los casos infructuosa por ser blogs desactualizados.

Por su parte, en la búsqueda realizada en la Biblioteca de la Universidad de Santiago<sup>65</sup>, esta biblioteca ya ofrece una entrada específica para los materiales sobre la ruta jacobea, aunque a ella no se accede con el criterio de búsqueda más habitual, es decir, mediante el campo de “palabra clave”, que fue la opción seguida inicialmente, sino con el atributo “tema galego”.

---

<sup>60</sup> <http://www.usc.es/gl/servizos/biblioteca/>

<sup>61</sup> <http://rbgalicia.xunta.es/>

<sup>62</sup> <http://www.bne.es/es/Catalogos/>

<sup>63</sup> <http://bibliotecajacobeas.es/es/>

<sup>64</sup> <https://www.libreriadeselevel.com/>

<sup>65</sup> <http://www.usc.es/gl/servizos/biblioteca/>

Dentro de éste aparece una entrada general “Camino de Santiago” que se desglosa en ítems especificados por tipologías textuales y géneros o por espacio geográfico: “Camino de Santiago. Teatro”, “Camino de Santiago. Guías turísticas”, “Camino de Santiago. Galicia”, etc. En este registro de “tema galego” aparecían incluidos tanto títulos en gallego como en castellano. El total de entradas que nos devolvió la búsqueda fue de 1388, las cuales quedaron reducidas en función de un criterio de “tipología textual” a las siguientes: novela, cuento, poesía, teatro, guía de viaje, ensayo, catálogo fotográfico. Si bien esta consulta resultó provechosa para los libros del ámbito gallego, con respecto a la producción en español la mayoría de títulos eran coincidentes con los ya catalogados en la Biblioteca Nacional. Por su parte, la consulta a la red de Bibliotecas públicas de Galicia permitió identificar títulos de cuentos infantiles, poesía, teatro y cómics que en los otros casos no aparecían y, en lo referente a novelas, permitió acceder a un grupo mayor de títulos sobre la ciudad compostelana no detectadas en las dos anteriores, en muchos casos también de corte infanto-juvenil.

Junto con estas dos bibliotecas, también se tuvo en cuenta el catálogo de obras de la Biblioteca Jacobea creada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia, la cual, a diferencia de las anteriores, además de los datos bibliográficos ofrece, en la ficha de cada libro, la imagen de la portada digitalizada, lo que favoreció la construcción de un fichero de portadas para poder ser incorporado al catalogador en formato jpg. Buscando por el campo “título”, la consulta derivó 3.800 productos, aunque con la problemática de que a la cantidad total de registros resultantes no era posible aplicar filtros, lo que implicó una revisión de cada entrada para seleccionar sólo aquellos que perteneciesen al período estudiado. La información ofrecida para cada libro también es más simple que la del catálogo de las otras bibliotecas, contando con tan sólo cinco ítems: Título, Autor, Idioma, Año de Publicación y Sección/Título de sección (este último se corresponde con una codificación particular de este catálogo y de lógica interna), lo que conllevó a que sobre las novedades que fueron detectadas se realizase una segunda búsqueda para completar los datos que faltaban y rellenar la ficha. Se detectó también que, en general, la Biblioteca estaba desactualizada debido a que, justo en el período de recogida de información, estaba en tránsito hacia una nueva web, por lo que la mayoría de los títulos catalogados eran publicaciones anteriores a 2008.

La consulta a las webs de librerías *online* fue muy útil por la información relativa a los atributos del precio, sinopsis y género editorial. Con respecto a éste último, la diversidad de criterios en las nomenclaturas y en las clasificaciones exigió determinar, como opción válida, el dato que aparecía en la página concreta de la editorial y, de no aparecer allí, los casos más problemáticos fueron recogidos en un documento a parte para su revisión conjunta. También la

consulta de *Amazon*, *Casa del Libro* o *Fnac* fue práctica para detectar aquellos textos sobre la temática jacobea que contaban únicamente con edición en *ebook* o también de obras que, o bien su edición en papel correspondía a fechas anteriores a nuestro período de análisis pero sí habían sido reeditadas entre 2008 y 2013 en formato digital, o bien de aquellas que habían tenido reediciones también o sólo en este formato. Otras plataformas, como la librería *Desnivel*, nos facilitaron un catálogo complementario sobre publicaciones del Camino de Santiago, especialmente, para la tipología de las guías turísticas. También la página de la editorial de cada producto contribuyó no sólo a completar los datos más básicos, sino, y sobre todo, facilitó el acceso a blogs del libro o del autor y a *links* para noticias o reseñas de revistas literarias, información ubicada en el catalogador en el campo “repositorio”, indicadores de interés para conocer el impacto mediático y la difusión alcanzada por un texto.

El proceso de compilación de materiales para el corpus libro en español se cerró en abril de 2013, pero se determinó como protocolo la necesidad de establecer revisiones cada tres meses para poder actualizar la base de datos, puesto que, en paralelo a este registro, se estaba llevando a cabo la realización del “Observatorio de encuestas a visitantes”, lo que implicaba no dejar de lado tampoco la producción surgida a lo largo de 2013 y hasta, por lo menos, marzo de 2014, momento de finalización del proceso de recogida de este otro corpus del proyecto. Para esta actualización se determinaron las siguientes fuentes de consulta:

- El catálogo de la Biblioteca Nacional de España porque, como se deriva de la propia experiencia en la búsqueda de materiales, es el registro más completo.

- La página de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago<sup>66</sup>, que posee una hemeroteca *web* donde, entre otras informaciones, cuenta con una sección titulada “libros” en la que se van archivando noticias de libros sobre la ruta y donde permite hacer búsquedas de períodos temporales de 1 semana, 1 mes, 3 meses, 6 meses y un año.

- También se estableció la consulta diaria de dos períodos gallegos: *La Voz de Galicia*, por ser la de mayor impacto en la Comunidad Autónoma<sup>67</sup> y que cuenta con una sección específica dedicada al Camino de Santiago<sup>68</sup>, y *El Correo Gallego*, por ser propiamente de ámbito local compostelano, dado que a menudo se hacen eco de publicaciones o presentaciones de obras sobre el Camino de Santiago o Santiago de Compostela, mayoritariamente de novelas.

---

<sup>66</sup> [www.caminodesantiago.org](http://www.caminodesantiago.org)

<sup>67</sup> Según los últimos datos de la OJD correspondientes al período de enero-diciembre de 2014, la *Voz de Galicia* tenía un promedio de tirada de 86.604 y un promedio de difusión de 75.104 (FUENTE: <http://www.introl.es/buscador/>)

<sup>68</sup> <http://caminodesantiago.lavozdeg Galicia.com/>

- Finalmente, a todas esas fuentes de actualización virtual, se sumó también la visita a la *Biblioteca Ánxel Casal* de Compostela<sup>69</sup> que cuenta con un “fondo local” en el que hay una sección de “novedades” donde se van exponiendo los últimos libros publicados alrededor de la ruta y la ciudad y, además, aporta un documento cada tres meses en el que se informa a los usuarios de cuáles han sido los libros más consultados.

También se realizó un trabajo de campo por cuatro librerías de Santiago de Compostela para identificar los libros disponibles sobre la ciudad y el Camino y conocer cuáles podían ser los más vendidos. Para evitar variaciones, todos los negocios fueron visitados el mismo día, en la mañana del 4 de marzo de 2013. En esa fecha, la librería San Pablo, de orientación religiosa y situada en el centro histórico de la ciudad, es la que disponía de mayor y más diversificado material, tanto en libros como en guías turísticas e incluso en audiovisuales. Las otras tres librerías consultadas, Follas Novas, Encontros y Couceiro, apenas contaban con los títulos de más reciente publicación, especialmente guías, libros de historiografía y catálogos fotográficos, mientras que para el caso concreto de novelas jacobeanas, buena parte de las que tenían en venta eran ediciones antiguas. Con respecto a estas últimas, los libreros señalaron entre los títulos más vendidos la obra *Iacobus* (2000) de Matilde Asensi, *El peregrino de Compostela* (reedición de 2002) de Paulo Coelho o *La Casa de la Troya* (reedición de 2009) de Pérez Lugín, sobre todo como material de lectura para escuelas. En todos los escaparates fue común la presencia de dos obras de ficción: *Santiago: la leyenda del santo oculto* (2013), escrita por José Antonio Vázquez Taín que, en ese momento, estaba de plena actualidad en los medios por ser el juez encargado de la investigación alrededor de la desaparición *del Códice Calixtino* en 2011<sup>70</sup>, y la novela *El Camino Mozárabe* (2013) de Sanchez Adalid con la que continúa un tema ya tratado en la novela *El Mozárabe* (2010), incluida en nuestro corpus, y que en su primera edición de 2001 había sido un éxito de ventas.

El trabajo de campo por las librerías compostelana resultó fructífero para completar nuestro registro de materiales y además planteó la necesidad de revisar los criterios de búsqueda de los mismos. Recordemos que tales criterios se fijaron en “Santiago de Compostela”, “Camino de Santiago” y sus variantes (Compostela, Santiago) como palabras clave, lo que nos llevó a discutir dentro del Grupo de investigación la incorporación o no al catalogador de aquellos textos que no tuviesen estas dos palabras clave en sus títulos pero sí fuesen de asunto jacobeano, un conjunto de obras que, en el caso de la novela, ascendía a un número importante. Con la aprobación de esta modificación, fue necesario llevar a cabo nuevas búsquedas de materiales que

---

<sup>69</sup> <http://rbgalicia.xunta.es/santiago/>

<sup>70</sup> [http://cultura.elpais.com/cultura/2011/07/07/actualidad/1309989604\\_850215.html](http://cultura.elpais.com/cultura/2011/07/07/actualidad/1309989604_850215.html)

permitiesen cubrir la producción que había quedado fuera de los criterios iniciales. Ejemplo de novelas que fueron descubiertas en esta segundo proceso son *Mateo, arquitecto del rey*, de la que tuvimos noticia por primera vez en la librería San Pablo, o *Mateo, escultor del Pórtico de la Gloria*, que forma parte del corpus de esta tesis y de la que supimos por medio de su hallazgo en la librería Follas Novas. Igualmente, la visita a las librerías fue de utilidad en materia de literatura infantil publicada en nuevas colecciones como sucede con la “Colección Compostela”, conformada por breves novelas centradas en personajes de la historia compostelana: emperatriz Berenguela, Bartolomé Rajoy, etc.

### **1.3.2. La novela en español del año 2010 como corpus seleccionado.**

El catalogador empleado para el registro de la información y para la catalogación de los productos culturales del Camino está conformado por tres bases de datos relacionales (libros, webs, audiovisuales) que tienen prácticamente la misma estructura en lo relativo a número y tipo de atributos, aunque siendo adaptados a las peculiaridades propias de cada material, con la finalidad de definir sus metadatos del modo más homogéneamente posible y poder realizar, a posteriori, análisis relacionales y comparativos entre ellos.

En cada base se incluyen los productos de los cuatro ámbitos estudiados, esto es, cada una de las bases de datos se construye con obras publicadas en España, en Galicia, en Portugal y en Brasil. Como ya fue apuntado en el apartado de presentación del proyecto, desde el punto de vista de la tipología de producción cultural incluida en el catalogador, dentro del ámbito audiovisual se incluyeron películas, documentales, series de televisión y webseries. Por su parte, en lo referente a las webs, el corpus fue conformado por sites, blogs y dos redes sociales: *facebook* y *twitter*. Finalmente, en el tipo de producto libro se catalogaron textos ficcionales (novelas, cuentos, poesía, teatro, relatos) y textos no ficcionales (ensayos, guías turísticas y catálogos fotográficos). Es necesario puntualizar que para el caso de la búsqueda y catalogación de los materiales de naturaleza virtual, los datos fueron obtenidos aplicando un protocolo diferente a los de los anteriores y que se modificó en dos ocasiones: en un primer momento, se estableció recoger las 50 primeras entradas que *google* devolviese cada uno de los términos clave empleado y que ya señalamos para el caso de los libros, y, en base a los resultados obtenidos, los miembros del Grupo Galabra determinamos trabajar con las cincuenta primeras ventanas que derivase la consulta estableciendo un rango común de diez entradas por cada una, siendo un acercamiento más completo y ajustado.

Una vez concluido el proceso de registro de información, como podemos ver en la Tabla 1, los primeros análisis cuantitativos revelan que el producto libro es el más cultivado de los tres dentro del período 2008-2013. Siendo predominante en los 4 ámbitos que incluye el proyecto, es en España donde el libro muestra una producción mayoritaria, alcanzando una cifra de registros que es más del doble que el caso gallego y más de la cuarta parte que Portugal y Brasil.

PRODUCTOS	GALICIA	ESPAÑA	PORTUGAL	BRASIL	TOTAL
LIBRO	126	320	38	63	<b>547</b>
AUDIOVISUAL	31	45	3	7	86
WEB	31	45	74	104	254

Tabla 1. Datos sobre la triple tipología de productos culturales registrados en el catalogador. Desglose de los cuatro ámbitos de estudio del proyecto-marco de la tesis. Elaboración propia.

Para el producto libro, la ficha concreta de cada obra se compone de un conjunto de datos identificativos de naturaleza descriptiva, analítica, documental e instrumental (Samartim, 2015). Como muestra la Figura 3, los campos descriptivos tienen que ver con información relativa al/los productor/es (diferenciando entre autor, ilustrador, prologuista, etc.), la editorial, lugar de publicación (país y ciudad), año de publicación (primera edición, última edición, ediciones dentro del período estudiado), número de páginas, precio, ISBN y si se trata o no de una colección o una traducción. Los analíticos recogen la lengua o lenguas empleadas, el soporte, la temática, el género, la CDU y la tipología de categoría de corpus (“parámetros de la cultura” y “motivaciones del viaje” elaborada dentro del propio proyecto como herramientas conceptuales). En cuanto a los campos documentales, éstos se centran en presentar la sinopsis y en funcionar como repositorio tanto de todas las informaciones disponibles sobre cada referencia como, sobre todo, de ficheros anexos, haciendo posible almacenar la portada/contraportada y el texto completo en pdf y en texto de formato simple (txt) resultante del proceso de limpieza y corrección del archivo digitalizado. Por último, los campos instrumentales, están pensados para facilitar información práctica para el propio grupo de investigación, de manera que señalan la localización del recurso (la biblioteca o librería digital donde puede consultarse con su respectivo código identificador) y también notas tomadas por cada investigador/a en el proceso de búsqueda del material o durante la verificación y conclusión de cada ficha catalogada.

**Livros** Audiovisuais Webs Pesquisa

**1 Livro**

**Título\***  
El alma de las piedras

**Autoria** ?  
Sánchez-Garnica, Paloma x

**Género**  
Romance ▾

**Categoria**  
-- Escolher -- ▾

**Temática/s** ?  
Historia x

**CDU/s** ?  
821.134.2-31\*19 x

**Línguas**  
Castellano (Principal)

**Ano 1ª edição** ?  
2010

☐ Este livro é uma tradução

**Imagem da capa** ?  
Selecionar archivo Ningún archivo seleccionado

**Anexos atuais:** alma\_piedras\_ocr.pdf x, ElAlmaDeLasPiedras.txt x  
[Adicionar anexo](#)

**Resumo**  
B I U   
Es el año 824 cuando tres curiosos personajes: el ermitaño Paio, el obispo Teodomiro y su ayudante Martín de Bilibio hallan una tumba cuyos restos, aseguran, pertenecen a Santiago Apóstol. Crean así, en el bosque Libredón, cerca del fi nis terrae o fin del mundo, el *Locus Sancti Iacobi para maior Gloria de Dios*. Dos siglos después...

**Repositório**  
B I U   
FONTE: <http://www.casadellibro.com/libro-el-alma-de-las-piedras/9788408093848/1699742>  
RECENÇOM: <http://leyendoyleyendo.blogspot.com.es/2012/12/el-alma-de-las-piedras-paloma-sanchez.html> ENTREVISTA A AUTORA: <http://www.que.es/humor/201006211651-el-alma-piedras->

**Notas**  
B I U   
O livro pode descarregar-se em ebook, como assinala a web <http://www.artesuniversales.com/?cat=1360>

Fig. 3. Captura de la ficha de registro de una novela tomada del catalogador de productos culturales sobre Santiago de Compostela y el Camino desarrollado por el Grupo Galabra de la Universidade de Santiago de Compostela.

En el caso de tratarse de traducciones o colecciones, el catalogador facilita dentro de cada ficha el desglose de un subformulario que, con respecto a las primeras, cuenta exactamente con los mismos campos descriptivos señalados para el original, mientras que para las colecciones se añade un espacio para especificar los autores, títulos y números de páginas de los diferentes trabajos que en ellas se compilan.

En este formulario diseñado para el tipo de producto libro únicamente fue necesario incorporar una modificación durante la fase de recogida de los materiales, teniendo que incorporar a la plantilla primigenia el atributo CDU (Clasificación Decimal Universal en la que se basa la tabla de materias de la Agencia Española ISBN), debido a los problemas de definición que presentaba el campo analítico de la “temática”. La CDU permitió clasificar, mediante un baremo bibliométrico, la tipología temática de los textos, a pesar de que dada la existencia de dos normativas vigentes para este código en la fecha de recogida de materiales, primer trimestre de 2013, tuvimos que llevar a cabo un proceso de cotejo y revisión de todos los documentos catalogados hasta ese momento. Finalmente, en el grupo de investigación se decidió que, para aquellos casos donde un libro estuviese catalogado en dos o más bibliotecas, la opción más fiable era seguir la normativa empleada en los registros bibliográficos de la biblioteca de la USC por estar ya adaptados a la normativa más actual.

De acuerdo con los datos de la ya comentada Tabla 1, centrándonos, entonces, en el caso del producto libro y del ámbito España por ser el más predominante en términos cuantitativos, en el gráfico 1 podemos observar el desglose de la tipología catalogada:



Gráfico1. Presenta el desglose de los datos referidos a la tipología del producto libro en el ámbito español (2008-2013) registrada en el catalogador. Elaboración propia.

A partir de los datos de este gráfico, si diferenciamos entre la producción no ficcional y ficcional, dentro de la primera de ellas, la tipología de libro en español que entre 2008 y 2013 experimenta el mayor grado de atención son las guías turísticas, seguidas por los diarios de viaje, por los ensayos y por catálogos de fotografía. Siendo la guía turística el tipo de texto que más presta atención al Camino y a Santiago de Compostela, se confirma una proyección mayoritaria de ambos como destinos turísticos que, va a la par del creciente desarrollo de la ruta jacobea como un fenómeno de masas (Gallegos et al., 2004) tal y como muestran las estadísticas de peregrinos<sup>71</sup> que, desde el último Xacobeo de 2010, recorren cada año los diferentes Caminos.

Por su parte, dentro de la producción ficcional, en España se registran 108 títulos de los 320 libros en total, esto es, un 33,75%, incluyendo cuento, novela, teatro, poesía y relato. Si lo comparamos con en el caso de Galicia, lo ficcional asciende a 32 de los 126 totales (un 35,29%), en Portugal a 11 de los 38 registros de libros totales (un 28,94%) y en Brasil a 12 de 63 (un 19,04%). Así, es en el caso español, junto con el gallego, el ámbito literario se convierte en el formato privilegiado a la hora de escribir sobre la temática jacobea, tendencia en la que también se debe tener en cuenta el intercambio de producción entre ambos por medio de la traducción, como sucede con títulos como *La cripta del Apóstol* (2010) de Pere Tobaruela traducido al

<sup>71</sup> En 1986, año en el que arrancan las estadísticas de la Oficina del Peregrino, el número de caminantes, ciclistas o jinetes que pasaban a recoger su acreditación de haber cubierto los kilómetros estipulados -cien a pie, doscientos a caballo o en bicicleta- en el Camino de Santiago no alcanzaba siquiera los 2.500. El año pasado se superaron los 125.000. En las dos décadas transcurridas la Ruta se ha convertido en un fenómeno de masas que ya ha enganchado a casi un millón y medio de personas (FUENTE: <http://www.elcorreogallego.es/santiago/ecg/el-peregrino-millon-y-medio/idEdicion-2009-06-28/idNoticia-442661/>)



gallego como *A cripta do Apóstolo* (2010) o *As frechas de ouro* (2004) de John Rutherford traducida al castellano como *Las flechas de oro* (2013).

Precisando y completando el gráfico superior, en la Tabla 2 puede verse el desglose por subgéneros literarios catalogados en relación con los cuatro ámbitos, aunque incluyendo también los registros del año 2014 que, hasta el momento, sólo han sido actualizados para la producción ficcional. Los datos obtenidos muestran una tendencia común, el predominio del cultivo de la novela, género literarios que ofrece valores muy superiores con respecto a los demás, puesto que, salvo el cuento, tienen aportaciones muy modestas. Además, como sucedía con el libro en general, es de nuevo en la comunidad España donde la novela alcanza las cifras más altas:

A 2014	GALICIA	ESPAÑA	PORTUGAL	BRASIL
Cuento	14	5	0	0
<b>Novela</b>	<b>14</b>	<b>99</b>	<b>11</b>	<b>10</b>
Poesía	2	4	0	2
Relato	0	1	0	0
Teatro	2	0	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>32</b>	<b>109</b>	<b>11</b>	<b>12</b>

Tabla 2. Datos sobre el producto libro en el catalogador desglosado por subgénero de ficción y ámbito. Elaboración propia.

Partiendo, entonces, del género novelesco en español como producto de interés por su relevancia cuantitativa, establecemos un desglose por cada uno de los años del período estudiado en el proyecto-marco para determinar en cuál se producen más publicaciones y diagnosticar el grado de estabilidad o de variabilidad que presenta esa producción, es decir, diagnosticar si tiende a concentrarse en un año puntual o a mantener valores equitativos a lo largo del período, si va en aumento o tiende a descender, etc. Podemos ver los datos concretos en el Gráfico 2:

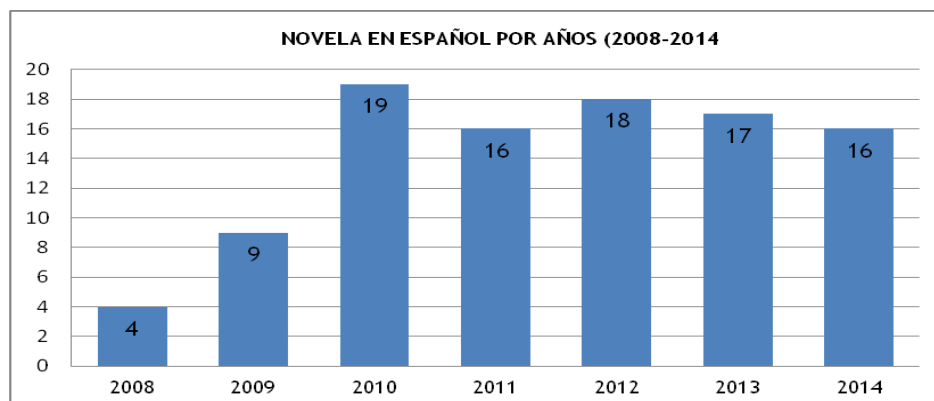


Gráfico 2. Desglose por años sobre el cultivo del género novela dentro del producto libro en el ámbito español a partir de los recursos registrados en el catalogador. Elaboración propia.

Como evidencia este gráfico hay un claro incremento en la publicación de textos desde 2010 en adelante, tendiendo a mantenerse al alza con valores muy similares entre ese año y el 2014. El año 2008 se posiciona, junto con 2009 (donde hay ya un ligero incremento) como la fecha menos productiva, mientras que 2010 y 2012 son los que registran los picos más altos.

En el caso de 2010, la revitalización de esta temática debemos ponerla en relación con la celebración de un nuevo Año Xacobeo, mientras que la cifra de 2012 puede relacionarse con la conmemoración del 800 Aniversario de la Catedral de Santiago y también con el impacto que mediáticamente tuvo el hallazgo del *Códice Calixtino* tras su desaparición de la catedral compostelana un año antes. La vinculación de las cifras de ambos años con tales efemérides evidencia una clara relación entre el campo literario y los campos de poder, aunque el hecho de que la cantidad de novelas que se publican o reeditan en español en 2011, 2013 y 2014 se encuentre muy próxima a los registros de 2010 y 2012 también apunta que esta producción no es sólo una moda puntual y pasajera, una estrategia de marketing editorial, sino que es un asunto que se mantiene. Esta tendencia es especialmente significativa si, además, tenemos en cuenta que, frente a otros períodos precedentes, el lapso temporal con respecto al próximo Año Santo es el más amplio desde la institucionalización del fenómeno Xacobeo como tal, 11 años hasta 2021.

### **1.3.3. Caracterización de la colección de novelas en español de 2010 en función de sus metadatos.**

Registrados los productos en la base de datos, los análisis cuantitativos permiten determinar una primera selección de nuestro corpus. A partir del predominio del producto libro y, de éste, sobre todo, en el ámbito de España, se detecta como la novela es, después de la guía turística, la segunda tipología de libro más publicada y la primera en un desglose por producción ficcional. Combinando estos datos cuantitativos con criterios cualitativos, el estudio del subgénero de la novela se justifica en el sentido de que, como ya fue comentado en el capítulo introductorio y como exploraremos de manera particular en el capítulo V de esta tesis, uno de los tres que elaboran la visión contemporánea del Camino de Santiago (Torres Feijó, 2011) es una novela, *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho. De igual manera, además de que 2010 es el año donde más se cultiva este subgénero, también es el único Año Xacobeo del período de 2008-2013, implicando un mayor interés y focalización en el imaginario de la ciudad y de la ruta.

Este conjunto de novelas 2010 que hemos seleccionado puede ser caracterizado, en primer lugar, desde el punto de vista de la catalogación a partir de los metadatos o atributos de cada referencia. Son 19 textos, mayoritariamente escritos por autores españoles, con la excepción de dos traducciones, las novelas *Maldición del Camino de Santiago* (*Maldición* a partir de ahora)

de la alemana Ulrike Schweikert y *Desvío a Santiago* (*Desvío* a partir de ahora) del holandés Cees Nooteboom. La mayoría son primeras ediciones a excepción de *Desvío a Santiago* (1993, 2006, 2010), *El Mozárabe* (2001, 2010) y el *Jardín de la Oca* (2007, 2010) y sólo unos pocos han contado con reediciones posteriores en formato papel o en ebook como *Estrella peregrina*, *Alma de las piedras* (*Alma* a partir de ahora) y *Aventuras matemática: mensajes ocultos en el Camino de Santiago* (*Aventuras* a partir de ahora), por lo que, en general, son textos que cuentan con poco impacto y, de hecho, los que han tenido mayor éxito como *Alma*, *El Mozárabe* y *Estrella peregrina* pertenecen a dos de los grupos editoriales con más volumen de venta en España, el Grupo Plantea y el Grupo Anaya.

Con respecto a los autores, desde el punto de vista de su procedencia, seis de ellos son gallegos (Sonsoles Ónega, José Luís Pardo Caeiro, Alfredo Conde, Domingo Pellicer, José Lesta y Manuel Pedrero, y Fernando José Mario Domínguez González) y dos tienen vinculación con Galicia bien por medio de ascendencia familiar (Walter Moure) o bien por tener su residencia actual en esta Comunidad Autónoma (Pere Tobaruela). En cuanto al género, se contabilizan 5 mujeres (Ulrike Schweikert, Sonsoles Ónega, Ángeles de Irisarri, Paloma Sánchez Garnica) y 14 hombres (Walter Moure, Cees Nooteboom, Jesús Sánchez Adalid, José Luís Pardo Caeiro, Alfredo Conde, Domingo Pellicer, José Lesta y Manuel Pedrero, Fernando J. Mario Domínguez González, Pere Tobaruela, Bustos Llorens, Manuel Nonídez, Constantino Ávila Pardo).

Ninguna de estas novelas ha sido galardonada con un premio de la crítica literaria, si bien dos de los libros tienen, tal como se indica en la propia portada, la consideración de *bestseller*: el *Secreto del peregrino* y *Maldición del Camino de Santiago*. Además, una de las novelas reeditadas, *El Mozárabe* fue un éxito editorial en su primera edición en 2001 alcanzado millones de copias. Varios autores gozan también de capital simbólico en el actual campo literario de la narrativa española contemporánea, siendo reconocida su producción con premios literarios y contando con el desarrollo de una trayectoria profesional consolidada en el mundo de las letras. Éste es el caso de Jesús Sánchez Adalid, Toti Martínez de Lezea, Ángeles de Irisarri o más recientemente Paloma Sánchez Garnica en el ámbito de la novela histórica, por ejemplo, con el Premio de Novela Histórica Alfonso X el Sabio para los tres primeros o con la adaptación de su última novela a la televisión en el caso de Sánchez Garnica, mientras que Alfredo Conde y Manuel Nonídez destacan dentro del subgénero de la novela negra.

Varios de estos autores, además, han prestado atención a la ciudad compostelana o a la ruta en varias de sus novelas, es decir, muestran cierta continuidad en el tratamiento de esta temática dentro de su producción, como ocurre con Toti Martínez de Lezea, quien ha escrito el *Jardín de la Oca* (2007, 2010) y *Un verdugo de Dios: un inquisidor en el Camino de Santiago*

(2008); de Sánchez Adalid con *El Mozárabe*, (2001, 2010) y *El Camino Mozárabe* (2014); de Alfredo Conde con los títulos *Huesos de Santo* (2010) y *Llovida del cielo* (2013); y, por último, de Pere Tobaruela con *La cripta del Apóstol* (2010), *O segredo do código* (2012) y una colección de cuentos sobre las distintas rutas durante el Xacobeo de 2010.

En general, se trata de textos voluminosos, nueve de estas novelas tienen más de 400 páginas, destacando, no obstante, el caso de *Pimientos y algo más* que es el de menor extensión con tan sólo 100 páginas. En cuanto al subgénero literario, en función de la temática señalada por la editorial y por la clasificación que ofrece la CDU, tres textos pertenecen a la literatura infanto-juvenil (*Aventuras*; *La cripta del Apóstol* (*Cripta* desde ahora) y *Cementerio de las estrellas* (*Cementerio* desde ahora); dos se enmarcan dentro de la literatura policíaca (*Huesos* y *Camino de peregrinos* (*CamiPere* desde ahora)), uno de narrativa contemporánea (*Encuentros en Bonaval*), uno es definido como novela poética (*Santiago de Compostela: camino de estrellas hacia la eternidad* (*SCeternidad* desde ahora)); uno se cataloga como novela de viajes (*Desvío*) y los demás son novela historia (*Estrella peregrina*; *Maldición*; *El Mozárabe*; *Jardín*; *Mateo, maestro de Compostela* (*Mateo* desde ahora); *Mateo, escultor del Pórtico de la Gloria* (*Mateo escultor* desde ahora); *El secreto, Alma*, y *De obispos y meigas* (*Obispos* desde ahora). Dentro de este grupo resulta particular el caso de *La tumba del último druida. Orígenes paganos del Camino de Santiago* (*Druida* desde ahora) que ofrece distintas clasificaciones de acuerdo con la editorial, con la CDU y con los catálogos de librerías *online*, siendo considerado en unos casos como crónica de historia oculta, en otros como crónica biográfica y en otros como narrativa histórica. Algo similar ocurre con *Pimientos*, el cual no aparece asociado a ninguna categoría subgenérica, peculiaridad que se suma a la de ser el único publicado exclusivamente en formato *ebook* de toda la colección y también la de ser el más breve como fue apuntado.

#### **1.4. El marco teórico-metodológico de la investigación.**

Uno de nuestros objetivos específicos es el desarrollo de un marco teórico-metodológico para conocer los discursos sobre el Camino de Santiago y Santiago de Compostela elaborados en la novela contemporánea española concretándose en la identificación de temáticas y de repertorios culturales, los cuales pretenden ser extraídos en base a criterios empíricos, esto es, a partir de la parametrización basada en los componentes léxico-semánticos más significativos y representativos distribucional y frecuentemente en la información textual.

Nos centramos en las novelas de 2010 en español como un estudio de caso y en coherencia con los objetivos del proyecto de investigación en el que se enmarca. El análisis de los

textos literarios está basado en la utilización de herramientas teórico-metodológicas de carácter sistémico, sociológico, relacional y estadístico-computacional que permiten alcanzar los objetivos propuestos al identificar las líneas discursivas predominantes, los repertorios culturales dentro de los que se formula Santiago y el Camino y en qué medida existe o no una continuidad con las ideas elaboradas en los macrodiscursos que conceptualizan contemporáneamente el Camino.

A partir del corpus seleccionado y en relación con esos objetivos, la investigación planteada permite hacer frente, fundamentalmente, a dos necesidades analíticas detectadas en el proyecto *Discursos, imágenes y prácticas culturales sobre Santiago de Compostela como meta de/los Camino/s de Santiago*:

a) La necesidad de definir con una base empírica aquellos términos que conforman los “parámetros de la cultura” (Torres Feijó, 2012) y de probar su validez como herramienta conceptual para la categorización del contenido cultural en textos literarios y en una muestra voluminosa de éstos. Los parámetros fueron elaborados a partir de estudios de un conjunto de obras reducidas y descritos desde lecturas cualitativo-interpretativas, así como también se ha verificado su utilidad para el análisis de los discursos elaborados en el corpus de encuestas, en concreto, de las encuestas realizadas a las comunidades de Portugal y de Brasil durante el primer período del observatorio [Rodríguez Prado (2015) y Villarino Pardo (2015)]. En el proceso de conformación de los parámetros de la cultura se diferencian dos etapas: una de formulación teórico-literaria, ejemplificada en el trabajo de Cortizas Leira (2011) sobre la novela *O diario de um mago* (1987) de Paulo Coelho y en el de Torres Feijó (2012a) con el estudio comparativo de *As frechas de Ouro* (2004) de John Rutherford y de *O Enigma de Compostela* (2009) de J.A.Barros. De estas primeras aproximaciones a la literatura de temática jacobea son establecidas nueve categorías de la cultura: “historia”, “identidad”, “modos de vida”, “religión/espiritualidad”, “lengua”, “paisaje/organización territorial”, “gastronomía”, “esoterismo” y “misterio”.

La segunda etapa es de formulación teórico-sociológica basándose en la sistematización de las palabras que conforman las respuestas a una selección de cinco preguntas abiertas del corpus de encuestas a portugueses y brasileños para el período de marzo y julio de 2013. A partir de esos resultados en el grupo de investigación se procedió a una reformulación de los parámetros fijándose en los ocho siguientes: “historia: patrimonio material/inmaterial”, “identidad diferencial”, “lengua”, “modos de vida y costumbres”, “espiritualidad (religión, espiritualidad y esoterismo)”, “organización territorial y paisaje”, “misterio” y “gastronomía” estableciéndose subcategorías dentro de cada uno de ellos (Bello Vázquez, 2015a). Durante esta segunda etapa, los parámetros de la cultura como clasificadores fueron útiles no sólo para sintetizar el contenido de los discursos de las encuestas, sino también para determinar un proceso de selección de una

muestra representativa de esos discursos mediante criterios empíricos. El establecimiento de esta muestra responde a la necesidad de complementar el corpus de encuestas con entrevistas en profundidad realizadas por teléfono. Dada la amplitud del universo a estudiar, el procedimiento a seguir implicó el poder identificar los diferentes perfiles discursivos a partir de las respuestas de las encuestas y, dentro de ellos, trabajar con los casos más singulares. Para ello, dentro del grupo de Investigación Galabra aplicamos técnicas estadísticas, en concreto, el análisis de componentes principales, el cual permitió seleccionar, finalmente, el 10% de los encuestados más diferenciales entre los perfiles discursivos identificados, es decir, aquellas personas con ideas, prácticas, imágenes más extremas en función de su grado de conocimiento de la ciudad compostelana. Al mismo tiempo, también se hizo una segunda selección de casos con posicionamientos medios dentro de cada perfil para poder construir una lista de suplentes.

b) La necesidad de desarrollo de la segunda fase del catalogador de productos culturales. Por necesidades del propio proyecto, la construcción del catalogador se estableció en tres fases (Samartim, 2015): la inicial de recogida y registro de materiales; una segunda, centrada en los discursos textuales y su categorización; y una tercera que se centra en la identificación de recorridos en la ciudad/ruta de los textos e identificación de prácticas culturales. En esta tesis, pretendemos avanzar en el desarrollo de la segunda fase, la cual no sólo implica tener disponible la información textual para lanzar búsquedas dentro de él y realizar abordajes cuantitativos y relacionales, en paralelo a lo que podemos hacer con los metadatos correspondientes a los propios productos, sino que también se pretende que ofrezca una clasificación en categorías culturales de los documentos ajustada a su contenido textual. Para la sistematización y ponderación de tal contenido y para su categorización por medio de los parámetros de la cultura se explora el uso de técnicas de minería textual, en concreto, el análisis de *cluster* y la clasificación semántica. Los primeros tests del análisis textual sobre los documentos del catalogador fueron aplicados sobre las sinopsis de las novelas del ámbito español catalogadas entre 2008-2014 mediante el empleo de recursos de estadística básica, es decir, recuento de frecuencias y su visualización por medio de nubes de palabras, así como a través de operaciones más complejas basadas en matrices por medio del programa R y en combinación con el análisis de grafos (Samartim, 2015).

De igual modo, como experiencias previas de aplicación de técnicas informáticas para el análisis textual, destacamos los trabajos de Rodríguez Prado (2015) y Villarino Pardo (2015), ambos basados en el estudio conjunto de un corpus de novelas y un corpus de encuestas de los ámbitos portugués y brasileño respectivamente. Dentro del universo de las novelas, las dos investigadoras analizan los títulos, las sinopsis y la información textual propiamente dicha y, dentro del corpus de encuestas, se centran en las respuestas de una selección de preguntas

abiertas. Contando con el apoyo y colaboración del Grupo Cilenis<sup>72</sup> de la Universidad de Santiago de Compostela, las dos investigaciones proponen una extracción automática de información por medio del Procesamiento del Lenguaje Natural (PLN)<sup>73</sup>, técnica que permite el abordaje empírico del contenido de los documentos y su tratamiento. El objetivo en ambos casos es el explorar las posibilidades de aplicación de una misma metodología para dos corpus de diferente naturaleza, de manera que, por un lado, la información puede reducirse a un mismo tipo de datos y, por otro, puede ser clasificada con la misma propuesta de los parámetros de la cultura. En última instancia, de lo que se trata es de detectar y contrastar la existencia o no de una serie de “homologías” (Torres Feijó, 2012a; Bello Vázquez, 2015a) entre ellos, tanto en las imágenes o ideas como en las prácticas, esto es, usos y consumos.

Aplicadas en un caso al ámbito portugués y en otro caso al brasileño, estas primeras aproximaciones cuantitativistas basadas en el PLN permitieron derivar, en primer lugar, como esta técnica, como todas las de naturaleza informática, exige un tratamiento previo al análisis textual, el cual implica llevar a cabo tanto la digitalización y revisión del documento en pdf o tiff, como la transformación en formato de texto simple (txt) y como un proceso de preprocesado basado, por ejemplo, en el paso de todas las palabras a minúsculas, en la eliminación de dígitos, en la marcación de multipalabras mediante la unión de los términos con un guión bajo (por ejemplo, Santiago\_de\_Compostela), etc. En segundo lugar, relativo ya al análisis propiamente dicho, ambas investigaciones pusieron de relieve la capacidad de precisar la necesidad concreta del enfoque técnico en función de los objetivos del proyecto y de la naturaleza de los datos con los que se trabaja.

La derivación de palabras clave y de *multywords* o multipalabras resultó no ser tan útil como se esperaba para su clasificación en parámetros de la cultura, en tanto que la frecuencia en sí misma es un criterio insuficiente para determinar lo representativo y significativo de los textos (Rodríguez Prado, 2015), pues las palabras más frecuentes no siempre son las que informan más ni las que poseen la mayor carga de contenido, tendiendo a ser, precisamente, aquellas funcionales (preposiciones, artículos, etc.) las que ocupan los primeros puestos. Ello exige, por lo tanto, un segundo grado de preprocesado limitado a unidades de sentido pleno: sustantivos, adjetivos y verbos. Además, no sólo es necesario conocer las palabras más frecuentes, sino la

---

<sup>72</sup> <http://cilenis.com/es/>

<sup>73</sup> Por Procesamiento de Lenguaje Natural (PLN o NLP por sus siglas en inglés) se entiende la habilidad de la máquina para procesar la información comunicada por el ser humano, no simplemente las letras o los sonidos del lenguaje. La ciencia que lo estudia es la lingüística computacional que, en su etapa actual de desarrollo, es principalmente una rama de las tecnologías del aprendizaje automático, una parte de la inteligencia artificial y la estadística. El aprendizaje automático se dedica al descubrimiento totalmente automático de las regularidades y las relaciones en los datos, ya sean datos numéricos, ya sean el tipo de datos especial que son los textos en un lenguaje humano (Gelbukh, 2010: 6)

cifra concreta relativa a su frecuencia total y parcial, así como el contexto en el que aparecen y las otras palabras con las que tienden a relacionarse, dado que en el caso concreto de los libros sobre el camino y la ciudad, al ocupar la referencialidad a Santiago un espacio tan reducido, la detección de su imaginario se pierde entre el volumen general de léxico y, en consecuencia, tampoco es posible una comparación con las respuestas de las encuestas porque son palabras sueltas. Por último, se fijó como provechoso el trabajar con *software* de acceso libre y dotado de manuales y tutoriales para que el/la investigador/a pudiese operar directamente con él y hacer uso del mismo cuantas veces fuese preciso, esto es, poder ir aprendiendo a base de ensayo-error y lanzar pruebas de contraste sin ninguna limitación de uso, tiempo o capacidad.

#### **1.4.1. Fundamentos teóricos: los estudios de la cultura, de la sociología de la literatura y los estudios críticos del turismo.**

La cuestión de base que plantea el proyecto-marco de esta tesis es diagnosticar en qué medida una comunidad, en este caso la compostelana, puede verse afectada en su identidad y cohesión por determinados usos de productos culturales, determinar cuáles son los vínculos que se establecen entre el espacio geo-humano y geo-cultural de la ciudad y los discursos ficcionales sobre el Camino de Santiago. De acuerdo con el proyecto y con las líneas analíticas del Grupo Galabra, la presente investigación plantea un desarrollo metodológico que parte de los estudios de la cultura (Even Zohar, 1990) y de la sociología de la literatura, especialmente P. Bourdieu (1991), concretándose en la experimentación con enfoques y postulados de los estudios empíricos de la literatura y dialogando con líneas de interés de los estudios del turismo crítico. Este marco teórico implica pensar en otras formas de estudiar la literatura que puedan ser relevantes y prácticas, para lo cual, primero, han de ser relacionables con la sociedad, entendiendo la literatura como parte de la cultura (Even Zohar, 1999) y parte de procesos sociales (Bourdieu, 1979) y, segundo, analizándola como un medio para producir conocimiento sobre aspectos de la sociedad, un conocimiento que deberá ser verificable, replicable y pensado en términos de transferencia.

En un sentido genérico, dentro de nuestra investigación, vamos a entender por cultura “os modos em que as pessoas e coletivos organizam as vidas: veem, classificam, interoretam e interveem no mundo” (Torres Feijó: 2015a: 1). En las últimas décadas, dos de las principales teorías de análisis de la literatura y de la cultura son la teoría de los polisistemas de Itamar Even Zohar (1990, 2010) y las teorías de los campos culturales de Pierre Bourdieu (1979, 1991). Ambas teorías, como argumenta Bello Vázquez (2015b) han señalado que, por un lado, la principal función de los productos culturales (literarios, musicales, cinematográficos) es la transmisión y



promoción de repertorios que se vinculan no sólo con la dimensión estética de las producciones sino también con la dimensión ideológica de los grupos que los sustentan; y, por otro lado que existen homologías entre los repertorios estéticos (y el gusto) y las posiciones sociales e ideológicas sustentadas por los consumidores de los productos de la cultura. En relación con ello, especialmente con el primer punto, en nuestra investigación tomamos como corpus de análisis la colección de novelas en español de 2010 sobre el Camino y la ciudad para extraer discursos y repertorios culturales que funcionan en la elaboración de ambos constructos geo-culturales, pero teniendo presente que se trata de formulaciones que implican a la comunidad compostelana y a su identidad, por lo que será de interés ponerlos en diálogo con la bibliografía y con otras producciones que se centren en el estudio de ésta. Pero, al tiempo, tampoco podemos olvidar que trabajamos con ideas elaboradas dentro de una tipología de discurso que se adscribe a la comunidad española y, en consecuencia, para investigaciones futuras, podrán cruzarse nuestros resultados con ideas identificadas en las entrevistas a los visitantes españoles del proyecto.

Con respecto a la trayectoria del Grupo Galabra, la línea de investigación de los estudios empíricos de la literatura encuentra su mayor concreción en el Proyecto FISEMPOGA<sup>74</sup> (Samartim, 2010) antecesor inmediato y referente para las bases teórico-metodológicas en que se asienta esta tesis. En el susodicho provecho se parte de los abordajes de campo de Pierre Bourdieu (1991) y de Wauter de Nooy<sup>75</sup> (2003) así como de los análisis cuantitativos y cualitativos de Kees van Rees<sup>76</sup> (1983). Dando un paso en esta dirección, proponemos, por un lado, el acercamiento a las líneas procedentes de la combinación del *data mining* y la inteligencia artificial, que se concretizan en lo que, dentro de los trabajos de Humanidades Digitales, se denomina *text mining*. Bajo este enfoque, subrayamos las aportaciones en teoría y metodología de Franco Moretti (2005) con su concepto de *distant reading* y la creación de los “modelos abstractos”, y también los análisis multivariantes propuestos por Burrows (1987, 1996). Y, por

---

<sup>74</sup> FISEMPOGA, acrónimo de “Fabricação e socialização de Ideias num Sistema cultural Emergente durante um período de Mudança Política: GALiza (1968-1982)”, é um projeto que visa conhecer os processos de fabricação e socialização de ideias num sistema cultural deficitário durante um período de mudanças políticas estruturais, fazendo-o através da abordagem do caso do SCG no decurso de 15 anos determinantes no aumento da autonomia relativa e do grau de institucionalização desse sistema cultural periférico (Samartim, 2010: 1) (...). Este projecto Fisempoga é continuação da linha de pesquisa iniciada em 2001 com o projecto POLULIGA [acrónimo de POrtugal e o mundo LUsófono na LIteratura GAllega (19692000)], dirigido também pelo Doutor Elias J. Torres Feijó, e com o qual pretendíamos estudar e analisar, através da abordagem dos livros e das revistas editadas entre 1969 e 2000, as presenças e as referências do conjunto da Lusofonia no SLG das últimas três décadas do século XX e os graus e os modos de relacionamento deste sistema com o Intersistema Literário (apud Torres Feijó 2004a) veiculado em português (Samartim, 2010: 3).

<sup>75</sup> Profesor de la Universidad de Amsterdam, especialista em Teoria de Campo y en aplicaciones de análisis cuantitativas y cualitativas (estadística) a la literatura.

<sup>76</sup> La revista *Poetics* que dirige en los últimos años el profesor Kees van Rees es un ejemplo de este giro hacia un enfoque empírico de los estudios literarios, ya que incorpora en 1989 el subtítulo «Journal of empirical research on literature, the media and the arts», epífrase en el que también se destaca la ampliación del espectro temático hacia asuntos relacionados con los audiovisuales y las artes.

otro lado, recurrimos a las investigaciones que se han desarrollado desde la lingüística estadística y la lexicometría bajo el nombre de “análisis estadístico textual”, siendo especialmente relevantes las propuestas de Pierre Guiraud (1954, 1960) y Charles Muller (1968, 1977) y la formulación del análisis factorial de correspondencias (AFC) de Benzécri (1973) como precursores de la técnica analítica que a día de hoy recibe el nombre de textometría, que explicaremos a seguir.

Ambos enfoques, minería textual y textometría, tienen en común el plantear el trabajo con grandes cantidades de documentos, cuyo tratamiento inclusivo y relacional, implica la aplicación de procedimientos empíricos y robustos. En ese sentido, ya Pierre Bourdieu había planteado la recurrencia a métodos de la estadística para sus estudios con textos literarios, en concreto, con el análisis factorial de correspondencias múltiples<sup>77</sup>(ACM) que es, justamente, una variación de una las técnicas que aplicaremos para la selección de la muestra de 2010, la extracción de los repertorios culturales y la confirmación de hipótesis previas, el análisis factorial de correspondencias (AFC). Por su parte, Even Zohar (1999), a pesar de la falta de aplicación práctica de su teoría de los polisistemas (Martínez Tejero, 2014), también ahondó teóricamente en una idea de “ciencia de la literatura” (Even Zohar, 1986: 86) postulando que “no hay ninguna técnica literaria, entendida en términos de ley gobernante para cierto material, descrita por los estudiosos de la literatura, que sea exclusivamente literaria, no hay un solo principio textual que lo sea”. De acuerdo con ello, en esta tesis no sólo concebimos los textos literarios como un tipo de producto cultural más, sino como información textual no determinada por su naturaleza tipológica y, por consiguiente, susceptible de ser abordada sistémica, relacional y cuantitativamente. La tesis doctoral de Samartim (2010), dentro del Grupo Galabra, supone un ejemplo precedente de adaptación y transformación práctica de las aportaciones de Bourdieu y Even Zohar y la incorporación de instrumentos estadísticos e informáticos para el procesamiento documental. El investigador aborda el estudio del Sistema Literario Gallego en el período 1974-1978 desarrollando una metodología empírica en la que hace uso de bases de datos documentales

---

<sup>77</sup> “Las ideas teóricas y epistemológicas de Bourdieu tuvieron su correlato en una metodología. Fue con *La Distinción* (1979) cuando Bourdieu produjo una auténtica ruptura metodológica, al reivindicar el uso de una técnica estadística a la que consideraba particularmente adecuada a su sistema teórico: el análisis de correspondencias múltiples, técnica producida por la escuela francesa de la *Analyse des données* y de gran utilidad para el análisis de encuestas. En el libro *Le métier de sociologue*, P. Bourdieu explica así el porqué de su empleo: quand on fait une analyse de régression, une *path analysis* o une *analysis factorielle*, il faudrait savoir quelle philosophie du social on engage, et en particulier quelle philosophie de la causalité, de l’action, du mode d’existence des choses sociales, etc. C’est on fonction función d’un problème e de une construction particulière de l’objet que l’on peut choisir entre une technique o une autre: par exemple, si j’utilise beaucoup l’analyse des correspondances, c’est que je pensé que c’est une technique essentiellement relationnelle, dont la philosophie correspond tout à fait à ce qu’est, selon moi, la réalité social. C’est une technique qui pense in termes de relations, que je tente de faire avec la notion de champ. Par conséquent, il est impossible de séparer la construction de objets de les instruments de construction de l’objet”. (Bourdieu et al. 2005: xiii).

y aplica la técnica del análisis de redes sociales (ARS) [Borgatti et al.(2002), Hanneman e Riddle (2005), Rodríguez (2005), Lemieux e Ouimet (2008)].

En nuestro caso, las técnicas estadísticas nos permitirán trabajar en el objetivo de llevar a cabo una selección objetiva y objetivable del universo de materiales y fijar el corpus de análisis, derivar una agrupación temática que, al tiempo, extraerá aquel léxico más significativo y representativo facilitándonos la categorización cultural del contenido de la colección de 2010. En las investigaciones del campo literario, pero también de las ciencias humanas, la selección de corpus supone uno de los principales argumentos de la subjetividad o falta de objetividad científica (Sleigh, 2011), problema que está en la raíz de los postulados empíricos de Moretti (2005) quien, como veremos en pormenor en el tercer apartado del capítulo III de esta tesis, se enfrenta la determinación cualitativa y de valor del canon introduciendo técnicas estadísticas y de visualización (mapas, gráficos y árboles). Esta cuestión también se encuentra en la propia formulación del concepto de “sistema” zohariano, el cual implica el “rechazo de juicios de valor como criterios para una selección a priori de los objetos de estudio, algo que debe recalcar especialmente en los estudios literarios donde todavía existe confusión entre investigación y crítica” (Even Zohar, 2007: 5).

Además, teniendo también en cuenta perspectiva bourdiana para justificar el empleo de la técnica, cumplimos con las tres cuestiones que el sociólogo francés (1975) formula, porque, primero, como acabamos de ver, la recurrencia esta técnicas nos va a permitir un ajuste mayor al objeto de estudio, esto es, su empleo es la única vía posible para partir de la totalidad de la producción y extraer una muestra empíricamente representativa; segundo, nos ayuda a solucionar problemas de la investigación, porque los métodos estadístico-computacionales responden a las necesidades técnicas de comprensión de recursos voluminosos y de naturaleza diferencial dentro del propio proyecto, así como a la concreción de herramientas conceptuales como los parámetros de la cultura (Torres Feijó, 2012) y a la confirmación/refutación de hipótesis; y, tercero, el recurso a la técnica se acompaña de una autoreflexión sobre lo que esta práctica implica en el propio ejercicio investigador, en tanto que planteamos su uso con carácter exploratorio, un proceso de ensayo-error en el que vamos evaluando cada paso dado y en el que acabamos por extraer las ventajas y desafíos que suponen para el tratamiento de textos literarios y para los estudios de la cultura.

Por otro lado, debemos explicar que el abordaje de la textometría, frente al *text mining*, supone la fusión de métodos cualitativos y cuantitativos asistidos por ordenador tal y como explicaremos en el siguiente epígrafe de este apartado. Por esta razón y también porque nos centramos en el estudio de los discursos elaborados en las narraciones en español del año 2010

sobre Santiago y el camino, estamos avanzando ya hacia otro terreno que, aunque queda fuera de las capacidades de esta tesis, sí está contemplado implementar en el proyecto-marco: la técnica de análisis de discurso (entre otros, Conde Guitiérrez (2009)), la cual servirá como contraste y complementación de los resultados obtenidos por los abordajes estadístico-textuales aquí explorados. El análisis estadístico de datos textuales (ADT)<sup>78</sup> y la minería de textos son postulados más cercanos al análisis de contenido que se realiza en el campo de la sociología, sobre todo a la vertiente que aplica los llamados CAQDAS (*Computer-assisted Qualitative Data Analysis Software*) como es el caso del programa Atlas.ti<sup>79</sup> o Nud\*ist (NVivo)<sup>80</sup>. Las investigaciones de este tipo han tenido un especial desarrollo a partir de los principios de la llamada *Grounded Theory* (teoría fundamentada)<sup>81</sup>. Aspectos como la validez de la investigación y los resultados, el tamaño de la muestra o la codificación también son principios que rigen este tipo de metodologías. Como ejemplo de investigación con corpus literario que propone una metodología mixta, o sea, cuantitativo-cualitativa, queremos singularizar el trabajo de Rauscher (2014) en el que se plantea estudiar la construcción del espacio urbano elaborada en un corpus de novelas de género policial y se combinan tres estrategias analíticas: una lectura cualitativo-interpretativa por parte de la propia investigadora, otra lectura intermedia con el CAQDA llamado MaxQDA<sup>82</sup>, y una tercera, cuantitativo-cualitativa, estudiando las concordancias con el programa *CoocViewer*<sup>83</sup>.

Por su parte, desde la perspectiva de los estudios de la cultura, vamos a entender los textos literarios como productos culturales y analizarlos como bienes y como herramientas (Even Zohar, 1999). En tanto que herramientas, las novelas son modelos con que las personas entienden e intervienen en la vida social y, al mismo tiempo, funcionan como medios elaboradores/difusores de ideas y prácticas. En este sentido, dentro de la práctica actual y

<sup>78</sup> Esta denominación es un precedente de la actual técnica de textometría que emplearemos en esta tesis. Nace en la Escuela Francesa de Análisis de Datos (*Analyse des Données*) y se refiere a procedimientos que implican contar las ocurrencias de las unidades verbales básicas (generalmente palabras) y operar algún tipo de análisis estadístico a partir de los resultados de tales recuentos. Se recurre a la cuantificación de los textos desde el primer momento, sin que medien operaciones de codificación previas. El desarrollo de técnicas de la estadística textual ha hecho que el análisis estadístico de textos se haya constituido en una herramienta interdisciplinar integrada por la estadística, el análisis del discurso, la lingüística, la informática, el procesamiento de encuestas, la investigación documental; y es cada vez más utilizada en campos de las ciencias sociales, especialmente en psicología. (vid. LEBART, L., SALEM, A., BÉCUE M. (2000). *Análisis Estadístico de Textos*. España: Milenio)

<sup>79</sup> <http://atlasti.com/es/>

<sup>80</sup> <http://www.qsrinternational.com/product>

<sup>81</sup> What are grounded theory methods? Stated simply, grounded theory methods consist of systematic, yet flexible guidelines for collecting and analyzing qualitative data to construct theories 'grounded' in the data themselves. The guidelines offer a set of general principles and heuristic devices rather than formulaic rules. Thus, data form the foundation of our theory and our analysis of these data generates the concepts we construct. Grounded theorists collect data to develop theoretical analyses from the beginning of a project. (Charmaz, 2006: 2). Por consiguiente, el propósito de la *Grounded Theory* es descubrir y desarrollar la teoría que se desprende del contexto investigado, y no someterse a un razonamiento deductivo apoyado en un marco teórico previo.

<sup>82</sup> <http://www.maxqda.com/>. Is a world leading software for qualitative and quantitative mixed methods analysis.

<sup>83</sup> <https://www.lt.informatik.tu-darmstadt.de/de/software/coocviewer/>. Is a tool to visualize co-occurrences and positional co-occurrences.

creciente de realización del Camino de Santiago, estamos ante un proceso social en el que los productos literarios sobre esta temática juegan un papel activo, dado que, como veíamos en los materiales que hemos catalogado, representan la producción más alta dentro del período 2008-2014 para las cuatro comunidades estudiadas, contribuyendo, en consecuencia, a impulsar y extender el conocimiento sobre la ruta y su imaginario o a elaborar nuevas ideas y usos asociados al mismo. Como estrategia analítica para la confirmación o refutación empírica de este postulado, en el proyecto *Discursos, imágenes y prácticas culturales...* uno de los objetivos generales es contrastar los imaginarios elaborados por los consumidores directos del Camino y de la ciudad, los visitantes, con los productos culturales que toman Santiago y la ruta como tema, discursos que son recogidos con técnicas de campo de la sociología, como encuestas y entrevistas en profundidad, y sistematizados mediante bases de datos y técnicas de minería de texto y textometría.

En la segunda vertiente, los textos literarios son “bienes” (Even Zohar, 1999) que cuentan con un capital simbólico<sup>84</sup> tradicional y, en función de ello, nos interesa conocer como las ideas elaboradas en las novelas sobre el Camino se vinculan con los asuntos promovidos por los campos del poder y por la doxa<sup>85</sup> existente alrededor de la construcción de la ciudad y de la ruta. Partiendo de la consideración de que el campo literario es dinámico y en el intervienen fuerzas exógenas como el mercado y el campo político, si aplicamos esta teoría al ámbito del Camino de Santiago, habrá que detectar y saber en qué medida los textos narrativos establecen conexiones con las ideas de la Iglesia, las instituciones europeas y la novela de Paulo Coelho y, en relación con este último, en su papel de agente literario *bestseller*, también habrá que detectar como los temas del corpus analizado se singularizan o no del “gusto” editorial, es decir, en qué medida los textos funcionan como inmovilizadores de la tradición o se presentan con el papel dinámico de instrumentos introductores de nuevas tendencias. Dentro del propio proyecto-marco de esta tesis tenemos dos trabajos que han indagado en esta cuestión. Desde un enfoque cualitativo, Torres

<sup>84</sup> Fernández Fernández (2013: 35) realiza un estudio concreto sobre esta noción de “Capital simbólico” y la parte introductoria tomamos los siguientes datos: “Bourdieu definió el capital en general como «una fuerza dentro de un campo» o «energía de la física social» (apud Bourdieu, 1977b: 178). Aunque existen tantas formas de capital como campos, Bourdieu (1986) distingue cuatro tipos principales de capital: capital económico en un sentido estricto, capital cultural, capital social y capital simbólico, siendo este último algo en lo que pueden convertirse los demás tipos de capital. La distribución de los distintos tipos de capital es lo que configura la estructura del espacio social y determina las oportunidades de vida de los agentes sociales. Entre las numerosas descripciones que ofrece de esta noción, se halla la siguiente: Le capital symbolique, c’est n’importe quelle propriété (n’importe quelle espèce de capital, phisque, économique, culturel, social) lorsqu’elle est perçue par des agents sociaux dont les catégories de perception sont telles qu’ils sont en mesure de la connaître (de l’apercevoir) et de la reconnaître, de lui accorder valeur. (apud Bourdieu, 1994: 116)””.

<sup>85</sup> “La doxa est un point de vue particulier, le point de vue des dominants, qui se présente et s’impose comme point de vue universel; le point de vue de ceux qui dominent en dominant l’État et qui ont constitué leur point de vue en point de vue universel en faisant l’État.» (Bourdieu, 1994, 129). O dicho en otras palabras: “doxa: ensemble de croyances fondamentales qui n’ont même pas besoin de s’affirmer sous la forme d’un dogme explicite et conscient de lui-même” (BOURDIEU, 1997: 26)

Feijó (2012a) explicaba como podía trazarse una línea entre, por un lado, la presencia del componente musulmán en textos de temática jacobea y las ideas de belicismo de corte “anti-islam” expuestas en las declaraciones de la UNESCO sobre Santiago y sobre el Camino y, por otro, entre aquel y las tramas de novelas de éxito mundial como *The Da Vinci Code* (2002) de Dan Brown, publicada en el contexto de los atentados neoyorquinos del 11-S y la guerra de Iraq. Yendo al encuentro de esta hipótesis, Pichel Iglesias (2015) en su Trabajo fin de Máster analiza dos *bestsellers* internacionales contemporáneos en su traducción al español [*El nombre de la rosa* (1984) y *Código da Vinci* (2002)] y dos *bestsellers* sobre el itinerario jacobeo [*Iacobus* (2000) y *El Ángel perdido* (2011)], mediante la extracción automática de palabras clave y multipalabras a partir de técnicas de minería textual con la finalidad de detectar similitudes en repertorios culturales y/o estructuras narrativas, en concreto, en el tratamiento del espacio.

Por lo que respecta a los estudios críticos del turismo, en nuestra investigación nos interesan aquellos trabajos que vinculan la práctica turística en relación con la cultura, en concreto, los que estudian la relación entre turismo y productos literarios. En este sentido, destacamos investigaciones como la Towner (1985), centrada en los orígenes del fenómeno turístico vinculado a la literatura; la de Squire (1994) alrededor de la inclusión del turismo literario en el turismo cultural; la de Hernández-Ramírez (2011) que se ocupa de rutas turísticas creadas en base al cine y a la literatura y que recrean el territorio con aspectos que nada o poco tienen que ver con la realidad histórica o cultural de los destinos que las incorporan, que funcionan como valores añadidos; la de Butler (1986) y, más recientemente, los monográficos de Madagán y Rivas (2010, 2011, 2012). Otro tipo de trabajos como el de Cohen (1988), Herbert (1996), Mckercher y du Cros (2002) y Andersen y Robinson (2002) se interesan por los activos rentables que supone la literatura para el turismo, mientras que Busby and Hambly (2000) y Busby, Brunt y Lund (2003) se ocupan de medir el impacto del turismo literario en los residentes. Por último, destacamos los diferentes enfoques teóricos y analíticos que reúne la antología *Lit&Tur* (Quinteiro e Baleiro, 2014) y la revisión del estado del arte que C. Mansfield (2015) realiza sobre la aplicación de metodologías para el análisis de textos literarios desde la perspectiva del turismo, especialmente el capítulo 7 y, dentro de él, el apartado “Close Reading of the Literary Texts and social constructions of space”.

Además, dentro de los relacionamientos entre turismo, cine y series de ficción, también resulta de utilidad los trabajos ligados al concepto de “turismo inducido”<sup>86</sup> [Beeton (2005); Evans

---

<sup>86</sup> El concepto *movie induced tourism* fue acuñado por R. Riley y C. Van Doren al constatar la influencia del cine en la industria turística. Posteriormente R. W. Riley, D. Baker y C. Van Doren lo desarrollaron para utilizarlo como instrumento con el que evaluar el incremento de las visitas en las localizaciones donde se desarrolla la acción de las famosas películas comerciales. Véase los artículos RILEY, R W., BAKER, D. y VAN DOREN, C.: “Movie

(1997)] que se apoya en la premisa de que un producto cultural como el cine no sólo determina la decisión de escoger un destino, sino la experiencia en él, propuesta que también puede ser extensible a la explicación de los efectos de la literatura. De entre los muchos ejemplos que pueden consultarse, debido a nuestro interés en la medición de la capacidad de los productos culturales para intervenir en procesos de modificación del imaginario de una comunidad en aras de una demanda turística, señalamos el estudio de Martínez Puche (2010), en el que muestra como los productos fílmicos se convierten en instrumento efectivos tanto del cambio del imaginario tradicional sobre la ciudad de Brujas como del refuerzo de repertorios basados en la patrimonialización arquitectónica. Aunque los productos audiovisuales no son objeto de nuestra tesis, debemos recordar que tanto los enfoques como los resultados que aquí desarrollemos si podrán ser contrastados con materiales de esta naturaleza que forman parte del corpus documental del proyecto-marco y, además, también hemos de tener presente el fenómeno de la adaptación cinematográfica, que vincula literatura y cine, y que, con respecto a la producción del Camino de Santiago ejemplifican casos como el libro de Kerkeling (2006) convertido en película en 2014<sup>87</sup>.

Dentro de los estudios de turismo también nos interesa la línea que recupera y trabaja sobre los conceptos antropológicos<sup>88</sup> de aculturación, desculturación y enculturación. Consideramos que estos procesos pueden estar dándose tanto entre la comunidad local y las comunidades de visitantes que llegan a la ciudad compostelana como entre los residentes de Santiago y la propia comunidad peregrina cuya identidad se construye durante el Camino de Santiago y que supone un sentimiento de pertenencia diferencial al vinculado con el país de procedencia. De acuerdo con J. Rivas García y M. Madagán (2015:181) la aculturación (o aculturación turística acuñada por Fernández Fuster) es el proceso mediante el que una cultura receptora asimila e incorpora elementos (pautas de conducta, hábitos, formas de vida) procedentes de otra cultura o de otro grupo con los que ha estado en contacto directo y continuo durante cierto tiempo. La desculturación es la pérdida de elementos de la propia cultura, un ejemplo que suele ponerse es el de la "marca Louvre" y del "Guggenheim" como evidencias del proceso de desterritorialización de la cultura. Por su parte, la enculturación designa el proceso de transmisión de nuevos rasgos culturales desde una cultura a otra. La aproximación antropológica al turismo se interesa por identificar y estudiar los elementos que componen el sistema turístico,

---

induced tourism" en *Annals of Tourism Research*, nº 4, pp. 919-935; y, el posterior, RILEY, R.W. y VAN DOREN, D.: "Movies as tourism promotion: a pull factor in a push location" en *Tourism Management*, nº 13, 1992, pp. 267-274. RILEY, R.W.: "Movie- induced tourism" en SEATON, A.V. (ED.): *Tourism. The state of the art*, West Sussex: John Wiley & Sons, 1994.

<sup>87</sup> Véase nota a pie de página número 11 en el apartado introductorio.

<sup>88</sup> Steil (2002:69): "los estudios antropológicos sobre turismo van a tener como marca distintiva la preocupación por analizar de qué modo las poblaciones locales se van a integrar en el turismo y cómo se relacionan con los turistas".

los tipos y modos de interacción que se establecen entre sus componentes y sobre todo, los efectos que se generan y las formas e intensidades de retroalimentación y cambio sociocultural que movilizan tales efectos y relaciones. Con ello, se configura una perspectiva sistémica y dinámica de la actividad turística.

Una última dimensión de los estudios de turismo es la que tiene que ver con la aplicación de las TIC, tecnologías que, en la actualidad, tienden a emplearse para la generación de apps sobre un destino. Nosotros proponemos el empleo de éstas no para el marketing o promoción sino para la producción y generación de conocimiento sobre discursos existentes sobre la ciudad y el camino. Dentro de las fases de desarrollo del catalogador, la tercera de ellas pretende extraer información del corpus documental referida a los trayectos realizados por la ciudad de Santiago de Compostela por los personajes y el mapeo de los lugares citados en los discursos (Samartim, 2015). Estos datos se cruzarán con los espacios referidos y con los trayectos que los visitantes expresan en las encuestas. El objetivo no sólo es establecer similitudes y diferencias entre unos y otros, sino detectar las áreas de la ciudad que despiertan mayor interés y cuáles son las menos conocidas. En los últimos tiempos la aplicación de GIS<sup>89</sup> sobre textos literarios ha desarrollado una línea de investigación dirigida a los imaginarios urbanos. El empleo de estas técnicas se inició en el grupo Galabra con el Análisis de Redes Sociales, las cuales también han sido empleadas por F. Moretti (2005) para el estudio del espacio. Nuestra investigación se apoyará en estas técnicas para la visualización de los resultados como con el AFC y contribuiremos a la fase de geolocalización recogiendo la microtoponimia compostela presente en los contextos de uso de Santiago\_de\_Compostela, Compostela y Santiago que analizamos en el capítulo VII.

#### **1.4.2. Instrumentos técnicos, herramientas conceptuales y procedimientos.**

En nuestra investigación planteamos el estudio de un conjunto de textos literarios desde su concepción como producción cultural envuelta en un proceso social tanto de interacción entre

---

<sup>89</sup> "Geographical Information Systems (GIS) is making an increasingly vital contribution to the development of such digital humanities scholarship: recent key projects have involved the mapping of nineteenth-century performance spaces in Nottingham, the history of movie-going in North Carolina, and the geographies of popular music in Liverpool. As a result, there is a move towards using GIS technology to highlight the imbricated relationship between the locatedness of everyday life and the spatialities of cultural practices. Yet, although a range of projects have begun to test the humanistic possibilities of GIS technology, there still remains a need for researchers across the arts and humanities to advance the co-existence of quantitative and qualitative GIS that can be located within human geography. In addition to visualising the geographical sites of cultural experience, arts and humanities researchers might expand the use of GIS technology yet further by exploring its potential for mapping out artistic representations of spaces and places: a development that will, by extension, test the possibilities of the qualitative GIS by embedding the practice of digital map-making within the interpretative process" (COOPER, D. and GREGORY, I.N. (2010). "Mapping the English Lake District: a literary GIS", *Transactions of the Institute of British Geographers*, Royal Geographical Society (with the Institute of British Geographers), nº 36, pp.90.



comunidades como de construcción/proyección del imaginario/s de una población y su ciudad en función de su consolidación contemporánea como destino turístico. Por ello, para poder delimitar los componentes culturales con los que se conforma el discurso narrativo y confirmar/refutar hipótesis sobre los atributos y funcionalidades que se asocian al imaginario de esa comunidad-destino planteamos un desarrollo metodológico que se basa en la selección-aplicación de un conjunto de instrumentos técnicos y de una serie de herramientas conceptuales.

Comenzando por los instrumentos técnico-analíticos, la primera herramienta que vamos a emplear es una base de datos relacional que dentro del proyecto-marco denominamos “catalogador”. Esa base nos permite archivar y describir los textos literarios publicados durante el período que hemos delimitado (2008-2014) y hacer una primera selección de éstos en base a operaciones cuantitativas aplicadas sobre los metadatos de esos productos. Los primeros abordajes cuantitativos, relacionales y textuales sobre la producción cultural del catalogador podemos encontrarlos en Samartim (2015). El precedente para la conceptualización y construcción de este catalogador, diseñado por el propio Grupo de Investigación Galabra y creado en colaboración con el Laboratório de Bases de Dados de la Universidade da Coruña a través da sua *spin off* Enxenio<sup>90</sup>, se encuentra en las bases desarrolladas dentro del ya citado proyecto FISEMPOGA, inmediatamente anterior al que nos ocupa. Las tesis de Samartim (2010) y Martínez Tejero (2014) ofrecen una descripción de ese proceso e investigan propuestas analíticas relacionales y cuantitativas sobre los materiales y los datos documentados en ellas.

La segunda tipología de herramientas de la que nos vamos a valer son programas informáticos creados para la aplicación de las técnicas de *text mining*<sup>91</sup> y de *textométrie*<sup>92</sup>, en concreto, aquellos que incluyen el análisis de *cluster*, por método de recuento de frecuencias y por método de compresión, y la clasificación semántica, por método de frecuencias-coocurrencias y por técnicas multivariantes. La exploración de estas técnicas nos permitirá evaluar su utilidad para la obtención de muestras representativas y significativas sobre grandes cantidades de materiales documentales, un proceso que no sólo implica derivar agrupaciones sino también que éstas puedan ser categorizadas e identificadas en base al contenido que las conforma. La

---

<sup>90</sup> [www.enxenio.es](http://www.enxenio.es)

<sup>91</sup> En español “minería de texto” y en inglés también puede aparecer como Intelligent Text Analysis, Text Data Mining or Knowledge-Discovery in Text (KDT).

<sup>92</sup> Según Projet *Textométrie*, la textométrie, “se réfère à l'ensemble des méthodes permettant de quantifier les faits langagiers, au service d'une analyse méthodique, semi-automatisée, des corpus textuels”. Coordonné par Serge Heiden, le Projet Textométrie se implementa en Lyon desde 2003 y federa los desarrollos del dominio de softwares académicos por medio de una plataforma modular y de código abierto. Su objetivo es promover las funciones innovadoras de *software* y sus aplicaciones a distintos campos. Para tener más información sobre este proyecto consultar la página: <http://textometrie.ens-lyon.fr/>

mineración textual y la textometría permiten que el contenido textual sea sistematizado en parámetros léxico-semánticos identificados cuantitativamente por recuento de frecuencias y coocurrencias.

A día de hoy, la minería de texto es, de ambas, la que ofrece una mayor extensión académica. R. Feldman y J. Sanger (2006: 422) la presentan en los siguientes términos: “a subfield of Data mining, is roughly defined as the processes used to extract and structure unstructures data”, es decir, como un proceso de extracción de patrones o conocimientos relevantes desde documentos no estructurados. En el ámbito empresarial es donde ha experimentado un mayor desarrollo<sup>93</sup> (Gupta y Lehal, 2009: 60). Dentro del concepto de *text minig* se incluyen varias técnicas: “information extraction, topic tracking, summarization, categorization, clustering, concept linkage, information visualization, and question answering” (Gupta y Lehal, 2009: 61). La minerización textual, además, tal y como afirma A. Tan (1999), implica dos procedimientos básicos: “*text refining* that transforms free-form text documents into a chosen intermediate form, and *knowledge distillation* that deduces patterns or knowledge from the intermediate form”. Con respecto a su aplicación con corpus literarios, casi no hemos encontrado trabajos críticos que en su título contengan la expresión *text mining*, pudiendo ser citados, únicamente, el artículo de J. Rose et al. (2006) y de T. Clement (2013).

Prestando atención a esas diferentes técnicas que se incluyen dentro de la minería textual, en nuestro caso, para el proceso de agrupar la colección de 19 novelas de 2010, hemos seleccionado, como ya fue enunciado, el análisis de *cluster*. También denominado análisis de conglomerados, es considerado por la crítica como el ejemplo de método no-supervisado por antonomasia (Soni Madhulatha, 2012: 719), es decir, que permite al/la investigador/a no partir de ningún tipo de apriori sobre los textos. La distinción entre métodos supervisados y sin supervisión es un estándar en el campo de la minería de datos y, de acuerdo con G. Williams (2011), los segundos son aquellos que: “aim to identify patterns in the data that extend our knowledge and understanding of the world that the data reflects, without the existence of a specific target variable that we are attempting to model”. Por lo general, los métodos no supervisados se asocian con enfoques descriptivos y no dependen de un input de entrada particular. Un ejemplo de aplicación de un enfoque supervisado para el análisis cuantitativo de un texto sería tratar de asignar un fragmento de novela de autor desconocido a uno de los autores de una lista predefinida y

---

<sup>93</sup> “Text mining is similar to data mining, except that data mining tools are designed to handle structured data from databases, but text mining can work with unstructured or semi-structured data sets such as emails, full-text documents and HTML files etc. As a result, text mining is a much better solution for companies (...) As most information (over 80%) is stored as text, text mining is believed to have a high commercial potential value” (Gupta y Lehal, 2009: 60).

limitada, una vez que el algoritmo ha sido previamente "entrenado" con textos indetificativos del estilo de cada autor, mientras que en un enfoque no-supervisado sobre ese mismo corpus se partiría del estudio de un grupo de textos pretendiendo observar su comportamiento, los relacionamientos entre ellos sin ningún apriori.

Jain y Dubes (1988:1), explican el análisis de *cluster* de este modo: “refers to the grouping of similar objects together, whereas the groups (*clusters*) thus produced are thought of as being meaningful, useful, or both”. Este tipo de análisis cuenta con una larga trayectoria en áreas de las ciencias puras y las ciencias sociales, siendo especialmente provechoso para nuestro caso su desarrollo como técnica de análisis cuantitativo aplicado a documentos. Su uso con textos literarios lo encontramos, mayoritariamente, en estudios en los que, bajo la perspectiva de la detección de autoría, se busca identificar patrones estilísticos similares, como ejemplifican Burrows (2007), Hoover (2013) o Luyckx, K. et al. (2006), aunque también hay propuestas centrada en cuestiones temáticas como la de Omar (2010). Por otro lado, entre las diferentes tipologías de análisis de conglomerados, en esta tesis seleccionamos dos: el *cluster* jerárquico aglomerativo<sup>94</sup>, porque es de los más frecuentes<sup>95</sup> y, el *cluster* basado en la distancia de comprensión normalizada o NCD (Cilibiasi and Vitány, 2005), tanto por tratarse de una de las propuestas más recientes como por tener una pretensión universalista que supera la limitación de la naturaleza originaria de los datos para su sistematización<sup>96</sup>. Para la aplicación del *cluster*

---

<sup>94</sup> “In data mining and statistics, hierarchical clustering (also called hierarchical cluster analysis or HCA) is a method of cluster analysis which seeks to build a hierarchy of clusters. Strategies for hierarchical clustering generally fall into two types: Agglomerative (this is a "bottom up" approach: each observation starts in its own cluster, and pairs of clusters are merged as one moves up the hierarchy) or Divisive (this is a "top down" approach: all observations start in one cluster, and splits are performed recursively as one moves down the hierarchy) In general, the merges and splits are determined in a greedy manner. The results of hierarchical clustering are usually presented in a dendrogram” (FUENTE: [https://en.wikipedia.org/wiki/Hierarchical\\_clustering](https://en.wikipedia.org/wiki/Hierarchical_clustering))

<sup>95</sup> “En una clasificación automática las fases de elección de la medida de disimilitud y de elección del método de clasificación desempeñan un papel crucial. Por lo que se refiere a la elección del método de clasificación debe decidirse, en primer lugar, qué tipo de técnica no paramétrica se va a utilizar: jerárquica o no jerárquica. La decisión se toma fundamentalmente en base a si se conoce o no el número de grupos a construir. De nuestra experiencia en la realización de clasificaciones, se desprende que en la gran mayoría de los estudios se desconoce a priori el número de grupos a considerar, y en consecuencia, las técnicas más utilizadas son las jerárquicas” (Martín Fernández et al., 2003: 2)

<sup>96</sup> “New method for clustering based on compression. The method does not use subject-specific features or background knowledge, and works as follows: First, we determine a parameter-free, universal, similarity distance, the normalized compression distance or NCD, computed from the lengths of compressed data files (singly and in pairwise concatenation). Second, we apply a hierarchical clustering method. The NCD is not restricted to a specific application area, and works across application area boundaries. A theoretical precursor, the normalized information distance, co-developed by one of the authors, is provably optimal. However, the optimality comes at the price of using the noncomputable notion of Kolmogorov complexity. We propose axioms to capture the real-world setting, and show that the NCD approximates optimality. To extract a hierarchy of clusters from the distance matrix, we determine a dendrogram (ternary tree) by a new quartet method and a fast heuristic to implement it. The method is implemented and available as public software, and is robust under choice of different compressors. To substantiate our claims of universality and robustness, we report evidence of successful application in areas as diverse as genomics, virology, languages, literature, music, handwritten digits, astronomy, and combinations of objects from completely different domains, using statistical, dictionary, and block sorting compressors” (Cilibiasi and Vitány, 2005: 1523).

jerárquico aglomerativo emplearemos dos programas, *Lexos* (*Lexomics Investigation Group*, 2012) y *Stylo* (Eder et al., 2013) mientras que para el *cluster* por distancia de comprensión normalizada nos valdremos del *software CompLearn* (Cilibrasi et al., 2008). Cada uno de estas tipologías de *cluster* y los correspondientes programas seleccionados serán explicados en pormenor en el capítulo III de esta tesis.

Al lado de *text mining*, la segunda técnica estadístico-computacional que vamos a emplear es la denominada *textométrie*, la cual, como explican E. MacMurray and M. Leenhardt (2011), no se considera dentro de la nómina de las que conforman el *text mining*:

textometry is not generally considered a text mining technique by the industrial community, because it is not fully automated, in following broader text mining definitions, it seems a corpus when no predetermined information model is available. The Textometric analysis process relies on the interaction between an expert user and the system. The validity of the result interpretation is provided by and depends entirely on the expert (MacMurray and Leenhardt, 2011).

En el proceso de clasificación de documentos, hemos llegado hasta la textometría después de haber comenzado explorando técnicas de clasificación más simples basadas en métodos de frecuencias y coocurrencias y de visualización de éstas como el *tree cloud*<sup>97</sup> (Gambette, P. and Véronis, J., 2009) o *nuage arboré* en su denominación francesa (Amstutz, D. Gambette, P. 2010). No obstante, como se recoge en el penúltimo apartado del capítulo III de esta investigación, la clasificación semántica basada en estos métodos y técnicas de visualización ha mostrado una serie de limitaciones para el óptimo preprocesado de la información y para la representación gráfica de los datos extraídos de las 19 novelas, implicando la búsqueda de técnicas de clasificación más operativas para la tarea de agrupación y selección temática de corpus.

La textometría, como recoge Miao (2012: 51), se formula a partir de “méthodes utilisées dans le cadre de la statistique linguistique et de la lexicométrie”. Con respecto a la primera, destacan las aportaciones de Pierre Guiraud (1954, 1960) y de Charles Muller (1968, 1977) con estudios centrados en la evaluación de la riqueza lexical de un texto, la determinación del vocabulario característico, etc., mientras que para el caso de la lexicometría un punto de inflexión para su desarrollo se coloca en la constitución del equipo de investigación “Lexicométrie et textes politiques” en 1967 en el laboratorio de Saint Cloud que tenía por objetivo “développer des méthodes quantitatives et de les appliquer aux analyses textuelles” (Miao, 2012:53). La lexicometría, de acuerdo con Salem (1987: 35), “comprend toute une série de méthodes qui

---

<sup>97</sup> “We introduce a new visualisation which displays more information: the tree cloud. Like a word cloud, it shows the most frequent words of the text, where the size reflects the frequency, but the words are arranged on a tree to reflect their semantic proximity according to the text” (Gambette and Véronis 2009: 562).

permettent d'opérer des réorganisations formelles de la séquence textuelle et des analyses statistiques portant sur le vocabulaire à partir de une segmentation”.

Ahora bien, el desarrollo de la esta técnica dentro de la escuela de análisis estadístico textual francesa, se debe, sobre todo, a los trabajos de Jean-Paul Benzécri (1973, 1977 y 1981), quien procedente del campo de las matemáticas,

recherche des méthodes d'examen des données textuelles en tenant compte des facteurs multidimensionnels: la forme d'une unité textuelle, sa fréquence et son lieu d'apparition dans le corpus. Il rassemble toutes les informations recueillies dans un tableau rectangulaire, sous forme de matrices (de lignes et de colonnes). En mesurant, entre les lignes et les colonnes, la « proximité » des différents facteurs, il constate que les matrices offre une représentation synthétique du contenu du corpus (Miao, 2012: 52).

De este modo, como explica K. Fernández Aguirre (2003), a partir del interés por discutir las tesis de Noam Chomsky y de su maestro Zellig Harris sobre la lengua, Benzécri (1973) formula la técnica del llamado Análisis factorial correspondencias (AFC). Los presupuestos de Benzécri son continuados en dos vertientes. La primera es teórica, destacando, fundamentalmente, las aportaciones de B. Escoufier (1965) en su tesis *L'Analyse factorielle des Correspondances*, y de L. Lebart (1987), centrándose en la necesidad del tratamiento de preguntas abiertas con métodos más automáticos que la post-codificación manual. La segunda, es de carácter pragmático, dirigiéndose, en especial, hacia la generación de *software*. Así, se desarrollan programas de ordenador que permiten el recuento de formas, de segmentos, etc. en corpus pero también se diseñan otros métodos de clasificación que se aplican como complementarios del AFC siendo probados sobre grandes conjuntos de datos procedentes de materiales de distintas naturaleza: encuestas socioeconómicas, entrevistas, investigaciones literarias, textos políticos, archivos históricos, bases de datos documentales, etc. B. Vizeu Camargo y A.M. Justo (2013) recogen en pormenor la nómina de programas<sup>98</sup> creados en el ámbito del análisis estadístico textual (ADT). Entre ellos, queremos singularizar el *ALCESTE*<sup>99</sup> creado por Reinert en 1990 e *IRAMUTEQ*<sup>100</sup> desarrollado por Ratinaut en 2009. Este último será el que empleemos en nuestra investigación, especialmente la sección denominada “método

---

<sup>98</sup> Desde una perspectiva diacrónica, el desarrollo de *software* específico comienza con L. Lebart y A. Morineau al diseñar un primer módulo de tratamiento de textos en el sistema *SPAD* (Lebart y Morineau, 1984) y M. Bécue Bertaut presenta, en 1988, el programa *SPAD.T* (Bécue Bertaut, 1991). También A. Salem, a finales de los ochenta, pone en marcha la serie *Léxico Software* (Salem, 1987) al que va incorporando nuevos métodos e introduciendo mejoras en cada versión (Lebart, Salem y Bécue Bertaut, 2000). A ellos se suman otros como el *Tri Deux Mots* (Cibois, 1990); el *Système Portable pour l'Analyse des Données*; el *Evocation e Similitude* de P. Vergès et al., (2002) (FERNÁNDEZ AGUIRRE, K. (2003).

<sup>99</sup> Acrónimo de *Analyse Lexicale par Context d'un Ensemble de Segments de Texte*.

<sup>100</sup> Acrónimo de *Interface de R pour les Analyses Multidimensionnelles de Textes et de Questionnaires*.

Reinert” que, como su propio nombre indica, es un homenaje al creador del otro *software* mentado y recoge y mejora los fundamentos de aquel.

Como podemos ver en la Figura 3, Lamalle et al. (2006: 585) sintetizan el enfoque textométrico en tres pasos: el de preparación del corpus (especialmente, descomposición en unidades de conteo), el procesamiento estadístico y un tercero de explicación de los resultados por parte del investigador. Como vamos a aplicar el “método Reinert” dentro de la segunda fase el proceso de clasificación semántica del corpus emplea dos técnicas básicas: el ya citado Análisis Factorial de Correspondencias (AFC) y como complemento la Clasificación Jerárquica Descendiente (CJD).

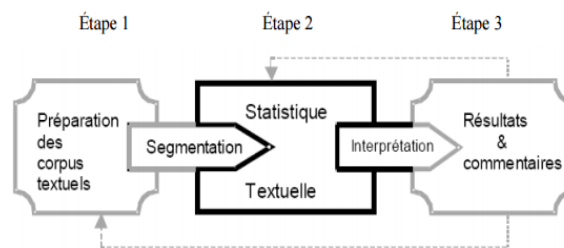


Fig.4. Esquema del proceso de desarrollo del análisis lexicométrico (Lamalle et al., 2006)

En términos generales, el análisis multivariado se refiere a todos aquellos métodos estadísticos que analizan simultáneamente medidas múltiples (más de dos variables) de cada individuo. Los métodos multivariados se clasifican en dos grupos: los de dependencia, que son aquellos en los cuales una variable o conjunto de variables es identificado como dependiente de otro conjunto conocidas como independiente o predictor; y los de interdependencia, dentro de los que se incluye el AFC, en los que ninguna variable o grupo de variables es definido como independiente o dependiente y, más bien, el procedimiento implica el análisis simultáneo de todo el conjunto de variables. Bramardi (2002) propone otra clasificación de los métodos multivariados en “métodos de ordenación” que permiten arreglar y representar gráficamente el material en estudio en un número reducido de dimensiones y los “métodos de clasificación” que permiten la búsqueda de grupos similares lo más homogéneos posible para clasificar los elementos a estudiar, correspondiendo el AFC a los primeros y la CJD a los segundos.

K. Hohl, S. Tsirogianni and M. Gerber (2011: 6-7) describen el CJD del siguiente modo:

The descending hierarchical classification analysis is a method suitable for large-scale indicator matrices with few entries. (Note that for descending hierarchical classification analysis we use the term ‘class’ instead of ‘cluster’ which is used for the more traditional ascending cluster analysis.) The total set of contextual units in the initial indicator matrix (contextual units by words) constitutes the first class. The aim of the next step is to find a partition of that class into two that maximally

separates the resulting classes such that the two classes contain different vocabulary and, in the ideal case, do not contain any overlapping words. Technically this consists of decomposing the matrix into two classes through optimal scaling and cutting the ordered set of words where a chi2 criterion reaches a maximum. The chi2 procedure consists of comparing an observed distribution with an expected one. In more technical terms, the procedure finds of all possible partitions those two classes that maximize a chi2 criterion. The descending hierarchical classification method is an iterative procedure, which stops if a predetermined number of iterations does not result in further divisions. The final result is a hierarchy of classes. Also, the method computes for each class a list of words that are characteristic. The strength of association between each word and its class is expressed by a chi2-value, and all words exceeding a certain chi2-value are listed. The larger this value, the more important the word is for the statistical construction of the class. These word lists are the basic source for interpreting the classes.

Con respecto a la complementación de las técnicas de AFC y CJD (Lebart, 1994), Fernández Aguirre (2003: 63) afirma que: “la aplicación de métodos de clasificación automática como análisis complementarios al AFC es cada vez más frecuente porque las técnicas de visualización del segundo se limitan a planos factoriales y en el caso de grandes ficheros de datos lexicales resultan insuficientes”. Al igual que sucede con el análisis de *cluster*, además de la transformación de la información textual en datos estructurados y la realización de operaciones estadísticas sobre ellos, las técnicas de clasificación multivariante permiten disponer los resultados a través de distintas formas de visualización. En este sentido, como mostraremos en el capítulo III, la aplicación y valoración del uso de dendogramas, de árboles filogenéticos o diagramas cartesianos sobre grandes cantidades de información supone una continuidad y un avance en la introducción de técnicas de representación gráfica dentro del proyecto-marco y del Grupo de Investigación. Como precedentes se encuentran los ya aludidos análisis de redes sociales (ARS) desarrollados en la tesis de Samartim (2010) y Martínez Tejero (2014) en el proyecto FISEMPOGA, siendo aplicadas para el establecimiento de conexiones entre agentes dentro de un sistema literario. Como recoge N. Revenga (2015), la visualización de la información se ha convertido en una línea de desarrollo creciente en las HD, siendo pioneros los “modelos abstractos” de F. Moretti (2005) de los que hablaremos en el capítulo II de esta tesis.

Dentro del bloque de herramientas conceptuales, junto con la ya explicada de los “parámetros de la cultura” (Torres Feijó, 20112), vamos a emplear los conceptos de “discurso”, “imaginario”, “comunidad”, “repertorio” y “dato”. En esta tesis nos vamos a valer del término “discurso” de una manera meramente instrumental y vamos a usarlo en distintos niveles de análisis: en primer lugar, en la fórmula macrodiscursos, esto es, las grandes narrativas de la Iglesia Católica, las Instituciones Europeas y Paulo Coelho sobre el camino y la ciudad; en

segundo lugar, al referirnos a la segunda fase de desarrollo del catalogador de productos culturales dentro del proyecto-marco, puesto que es la fase en la que nos centramos en esta investigación y que tiene como objetivo la clasificación automática de los documentos en base a categorías de la cultural y a las motivaciones del viaje (Samartim, 2015). Por último, emplearemos el vocablo “discurso” dentro de los procesos de análisis de la colección de 2010 para aludir a los perfiles temáticos que conforman el corpus muestral resultante del proceso de clasificación semántica por técnicas multivariantes, por ejemplo, el perfil discursivo esotérico, reservando, como veremos, el concepto de repertorio para mentar los componentes culturales que construyen e interactúan en esos discursos o perfiles discursivos.

Otro de los conceptos clave que manejamos es el de imaginario, también con un carácter instrumental. Como compila N.B. Salazar (2011: 864), se trata de una idea que ha sido conceptualizada desde muy diversos campos y con lecturas muy dispares, por ejemplo, como ethos cultural y socialmente compartido, como fantasía o ilusión creada en respuesta a una necesidad psicológica y como modelo cultural o esquema cognitivo implícito ampliamente compartido. En nuestro caso, en un sentido amplio, consideramos que los imaginarios funcionan como productores de significado y al mismo tiempo como productos de esa producción. Al lado de los discursos, también queremos conocer el conjunto de imágenes que se asocian con Santiago y con la ruta jacobea. Como veremos en el capítulo II de esta tesis, dentro de los estudios que incluyen alguna dimensión sobre el turismo, suele hablarse de imagen previa/imagen posterior (Santomil Mosquera, 2011a); imagen primaria/secundaria (ibid, 2011a); o imagen turística/imagen proyectada/imagen artística (Escudero Gómez, 2013). En relación a ello, nos valdremos de este término “imaginario” para denominar genéricamente a todas esas concepciones teóricas que han sido empleadas para analizar el proceso de creación/difusión e intercambio de imágenes sobre el Xacobeo 2010, la ciudad compostelana y el camino y también a los atributos identificados en ella. Por su parte, en el capítulo VII, en el que trabajaremos en la confirmación/refutación de hipótesis previas del proyecto sobre la construcción cultural de la ciudad y de la ruta, recurriremos también al vocablo “imaginario” para denominar a las perspectivas derivadas del estudio de los contextos de uso de los topónimos referidos a Compostela y de los referidos al itinerario jacobeo en el corpus muestral.

En esta tesis, emplearemos la noción de “comunidad” entendida del modo en que ésta es conceptualizada por Torres Feijó (2014b: 436):

qualquer conjunto social vinculado, delimitado e regulado por fatores que constituem normas de acesso ou exclusão: um concelho, um país, um condomínio, um grupo de amig@s, uma associação cultural, etc.; também o conjunto de pessoas que compartilhem determinadas visões em relação a um objeto dado.



Even Zohar (2007) define el concepto de “repertorio” como el conjunto de reglas y de materiales que rigen tanto la confección como el uso de cualquier producto cultural. En nuestro trabajo, vamos a usar la noción de “regla o norma” en relación con la hipótesis formulada por Torres Feijó (2012a) sobre la existencia de un modelo de estructura narrativa de la novela jacobea tendente a una organización en capítulos que coincide con la conformación por etapas del camino y a un capítulo final que es meta de la peregrinación narrada y que tiene lugar en Santiago de Compostela, ciudad que funciona como espacio final de la trama y del último capítulo del libro. En lo relativo a la parte de los materiales dentro de la noción de repertorio, éstos se extraerán a partir de las palabras clave que conforman el vocabulario característico de cada grupo temático derivado de la clasificación semántica y de las concordancias<sup>101</sup> de esas palabras clave. Así, el término “repertorio” será utilizado para denominar los resultados obtenidos de la aplicación de la categorización del contenido textual en base a los parámetros de la cultura. Además, si como afirma Even Zohar (1999: 38): “pre-conocimiento y acuerdo son las nociones clave del concepto de repertorio”, teniendo en cuenta el éxito de novelas como *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho o la consolidada consideración del *Códice Calixtino* como libro de base de la peregrinación textual y del mito apostólico, creemos que el repertorio o repertorios que se emplean en las novelas de 2010 puede estar basadas en consensos predecesores. Además, como tipo de texto novela y categorizada bajo un determinado subgénero, las obras narrativas también pueden estar siendo elaborados en base a materiales y a normas que proceden tanto de novelas consideradas canónicas dentro del propio subgénero como de tendencias actuales que alcanzan difusión internacional y éxito en el mercado.

Con respecto al concepto de “dato” vamos a emplearlo con un carácter multifuncional en diversos niveles de análisis y para referir información de distinta naturaleza. Investigadores del campo de las Humanidades Digitales (HD) como Drucker (2011), Owens (2011) o Schöch (2013), han discutido sobre la naturaleza diferencial que este término tiene en los estudios humanísticos y con relación al fenómeno del *Big Data*<sup>102</sup>. Drucker (2011) ha argumentado que el

<sup>101</sup> Es necesario aclarar que en esta tesis el uso del término “concordancia” no responde al concepto propio de la lexicometría, es decir, “an alphabetical index of all the significant words used in a text or related group of texts, indicating all the places in which each word is used” (Digital Humanities Glossary, O’Brien et al. <http://roisinobrien.com/?p=1021>), sino que se emplea en una concepción más amplia, referido a los contextos específicos de un vocablo cuando éste funciona como palabra clave dentro de una clase temática, esto es, entenderemos por concordancias a conjuntos de términos o fragmentos, no a vocablos sueltos.

<sup>102</sup> De acuerdo con C. Maté Jiménez (2014: 12): “En 2012 Gartner definió *Big Data* como “activos de información caracterizados por su volumen elevado, velocidad elevada y alta variedad, que demandan soluciones innovadoras y eficientes de procesamiento para la mejora del conocimiento y la toma de decisiones en las organizaciones”. Esta definición hace mención a las 3 famosas “V” de los big data: Volumen, Velocidad y Veracidad cuyos detalles se pueden consultar en el libro blanco de Fujitsu –Mitchell et al. (2012)– y en Zicari (2014). Adicionalmente se han propuesto nuevas “V” como Valor, Veracidad y Visualización; o incluso Volatilidad, Validez y Viabilidad”.

término "dato" es insuficiente. Apoyándose en la etimología, explica que viene del latín datum, "lo que es dado", es decir, que significa que lleva consigo el significado de un hecho independiente del observador que no puede cuestionarlo. Por ello, plantea su substitución por el concepto de "capta", literalmente "lo que ha sido capturado o recogido", subrayando la idea de que incluso el acto mismo de la captura de datos está orientado por ciertos objetivos, hecho con instrumentos específicos y conducido por una atención específica a una pequeña parte de lo que podría haber sido capturado en función de diferentes objetivos e instrumentos. Por su parte, Owens (2011) considera que los datos no son un hecho, son siempre fabricados y creados, lo que se observa en que puedan ser tratados desde diferentes perspectivas: como un artefacto (algo activo y deliberadamente creado por personas), en forma de texto (sujeto a interpretación), y como la información procesable en ordenadores (analizados con métodos cuantitativos). Finalmente, Schöch (2013) explica que en humanidades hay que lidiar con dos tipos de datos: *Smart Data* y *Big data*. En estos últimos estaría el texto resultante del proceso de digitalizar, corregir y transformar en txt los libros en formato papel. Ejemplo de *Smart Data* es el derivado del marcado con TEI<sup>103</sup> (estándar para la representación de los textos en formato digital).

Teniendo en cuenta estas consideraciones y de acuerdo con la clasificación que propone Schöch (2013), trabajaremos con datos que estarán representados y procesados en estructuras lineales (como son las matrices, listas y tablas en una hoja de datos), jerárquicas (análisis de *cluster*, por frecuencia) y multi-relacionales (las propias bases de datos, el diagrama cartesiano). Se trabajará con datos estructurados y no estructurados. Los datos estructurados son los que componen la base de datos de productos culturales, en tanto que en todos los pares clave / valor tienen identificadores, relaciones claras y siguen un modelo de datos explícito. El texto sin formato (txt), que es la forma escogida para representar el contenido de las novelas, es un ejemplo típico de los datos no estructurados, en los que los límites de los elementos individuales, las relaciones entre los objetos y el significado de los elementos, en su mayoría, son implícitos. Por último, diferenciaremos entre datos y metadatos. El término "datos" se refiere a la parte de un

---

<sup>103</sup> Text Encoding Initiative (TEI) es un proyecto internacional que pretende crear un estándar de codificación que facilite el intercambio de texto en formato electrónico. La TEI surge en 1987 en un Simposio de la Association for Computers and the Humanities en Vassar College. En esta reunión se definen tres objetivos principales para el proyecto: 1) Definir un formato de intercambio de textos codificados electrónicamente; 2) Proporcionar un conjunto de recomendaciones o líneas maestras para la codificación de nuevo material textual. Éstas deberán codificar tanto los rasgos que tendrán que ser codificados como el modo de codificarlos; 3) Documentarse sobre los sistemas de codificación ya existentes y desarrollar un metalenguaje que los describa. En este sentido se adoptará como metalenguaje, en la medida de lo posible, el estándar ISO 8879 (Standard Generalized Markup Language). Después de la reunión de Vassar, la ACH, la Association for Literary and Linguistic (ALLC) y la Association for Computational Linguistics (ACL) se unieron como co-patrocinadores y precisaron un plan de trabajo de cuatro años para lograr los fines del proyecto. Julio de 1990 y como consecuencia del trabajo de estos cuatro comités se publican las *Guidelines for the Encoding and Interchange of Machine-Readable Texts*. (Para ampliar información, véase la web: <http://www.tei-c.org/index.xml>)

archivo o conjunto de datos que contiene la representación real de un objeto de la investigación, los términos que derivamos de la clasificación semántica, las cifras sobre su frecuencia, etc., mientras que el término "metadatos" se usará para los datos acerca de los datos, nombre que daremos a la información bibliográfica sobre los productos del corpus, es decir, fecha, autor, editorial, etc.

Los procedimientos que seguimos nos permiten llevar a cabo cinco análisis que planteamos en función de los objetivos de la investigación:

-En el tercer capítulo de esta tesis explicamos la aplicación de las técnicas de *cluster* y clasificación semántica por frecuencias y coocurrencias para la selección de la muestra representativa y significativa entre el universo de textos del año 2010, el cual ha sido escogido basándonos en abordajes empíricos sobre el catálogo de productos culturales sobre Santiago y el Camino construido en el proyecto. Exponemos los criterios analíticos utilizados, los resultados y las problemáticas detectadas para la consecución de nuestro objetivo. Hemos seleccionado este tipo de técnicas porque son las recomendadas para un acercamiento lo menos apriorístico posible sobre el material, es decir, análisis sujetos a la propia información textual, métodos no supervisados, de los que el *cluster*, como ya expusimos, es el más tradicional. Las derivaciones resultantes de esta técnica muestran que aún cuando se obtienen grupos, no es posible trabajar con aquellos elementos que los definen, es decir, con los rasgos léxicos del texto, ni con su ponderación, dado el enorme tamaño de las matrices y, en consecuencia, tampoco categorizar los grupos por su información textual. Por ello, el proceso de agrupar resulta insuficiente en sí mismo y se opta, como segunda estrategia, por otra técnica, la textometría o clasificación semántica. Inicialmente, se opta por el conteo de frecuencias y coocurrencias, pero no es operativa para la clasificación de los textos, únicamente de su contenido, y muestra limitaciones en la representación gráfica de los resultados.

-La segunda modalidad de clasificación semántica se desarrolla en el capítulo IV, de manera que la introducción de técnicas multivariantes nos va a permitir extraer grupos de textos y agrupaciones de los temas predominantes, ofreciendo también el léxico que define a cada uno, como el porcentaje que representa cada tema y la contribución cuantitativa de cada texto a la definición de aquel, criterio que será empleado para la determinación del corpus muestral. Los resultados de la clasificación son expuestos en tres modalidades: dendograma de clases temáticas con una lista sintetizada de las palabras más significativas de cada una y jerarquizadas de acuerdo con la prueba de chi-cuadrado; tabla de perfiles enumerando la lista completa del vocabulario que define cada tema y expresando la frecuencia total y relativa de cada término en él; y, por último, un diagrama cartesiano con la distribución de los títulos de los textos en un plano y siendo

identificado cada uno por el color que corresponde al grupo temático del que forma parte y un tipo de tamaño diferente que tiene que ver con el tanto por cien de contenido que aporta.

-Obtenida la muestra del universo de 2010, en el capítulo V trabajamos sobre su categorización. Aplicando la misma técnica textométrica de clasificación semántica multivariante, analizamos tanto la muestra conformada por los temas derivados de las agrupaciones textuales como la muestra propiamente dicha, esto es, las temáticas definidas por el vocabulario del texto más característico de cada grupo temático. Con estos dos planos de análisis podemos establecer contrastes y reforzar los resultados obtenidos. Así, a partir del vocabulario recogido en la tabla de perfiles, tomando como criterio el valor expresado por la prueba de chi-cuadrado, seleccionamos las cincuenta primeras palabras más significativas y las clasificamos por campos semánticos. Una vez que tenemos sistematizada esta muestra de contenido realizamos un contraste con la propuesta de categorización de los parámetros de la cultura (Torres Feijó, 2012). En función del o de los parámetros que tengan una mayor presencia, reúnan más léxico, podremos otorgar una etiqueta a los grupos temáticos de la muestra, hablando de este modo de perfiles discursivos y, al mismo tiempo, en función de la categorización de cada perfil identificaremos también los repertorios que interactúan en cada uno, cómo es su representatividad y distribución. Como los parámetros han sido formulados como una herramienta conceptual, el procedimiento de análisis léxico de los temas contribuirá, además, a la materialización de las palabras clave que los conforman y también al establecimiento de subcategorías dentro de ellos.

-Valiéndonos de la misma metodología, el segundo contraste que proponemos, expuesto en el capítulo VI, es con los macrodiscursos de la Iglesia Católica, las Instituciones Europeas y Paulo Coelho, siendo enfocados desde dos perspectivas: por un lado, un análisis temático con apoyo empírico confirmando/refutando lecturas cualitativo-interpretativas previas (Torres Feijó, 2011) y, por otro, su comparación con el corpus muestral, mediante un análisis tanto individual como de los tres al mismo tiempo en combinación con los grupos temáticos de la muestra. Los resultados recogidos en el diagrama cartesiano, en el que se ofrece la distribución textual nos permitirán detectar las relaciones y establecer hipótesis para investigaciones futuras.

-Finalmente, en el capítulo VII, trabajaremos con el corpus muestral sobre una serie de hipótesis derivadas de la revisión de los abordajes que, hasta el momento, se han llevado a cabo en el proyecto-marco. Para ello emplearemos la información de la tabla de perfiles acotando las palabras claves que tienen que ver con nuestro objeto de estudio, esto es, los topónimos “Santiago\_de\_Compostela”, “Compostela”, “Santiago”, “Camino\_de\_Santiago” y “camino”. Localizamos su posición en la lista de vocabulario y sistematizaremos los contextos en que aparecen proponiendo una tipología de clasificación en función del enfoque discursivo desde el

que se formule la ciudad compostelana y el Camino, de manera que el estudio de las concordancias permitirá delimitar sus imaginarios. Otra segunda modalidad para la comprobación de hipótesis previas, en concreto, la conjetura de una estructura narrativa por etapas-capítulos y Santiago como capítulo final-meta peregrinación narrativa, será por medio de la distribución de los temas derivados en relación con los capítulos en los que se divide cada uno de los textos más representativos del corpus muestral, empleando, para ello, la información del diagrama cartesiano resultante del AFC.

## **II. CONOCIMIENTO CONSTRUIDO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN.**

Dado que con nuestra investigación pretendemos conocer cómo y cuáles son los discursos sobre el Camino y la ciudad elaborados en los textos literarios en español del año 2010 en relación con la cultura y la comunidad local, es decir, la imagen que se elabora de ella, la presencia que tiene, aquellos componentes que se destacan y los que se eliden, vamos a explorar en qué medida este enfoque ya ha sido objeto de estudio en la crítica académica y tener en cuenta posibles hipótesis, alternativas o problemas ya detectados. Esta exploración pasa por dos planos diferentes: primero, por el imaginario general que en los últimos 20 años se ha construido alrededor de la ruta jacobea y de la ciudad como productos de consumo dentro del mercado turístico; y, segundo, por revisar el estado de la cuestión para conocer cuántos, cómo y de qué tipo son los trabajos que se han ocupado de analizar la contribución que los textos literarios han tenido o pueden estar teniendo en la elaboración/difusión del imaginario contemporáneo de Compostela y del Camino de Santiago como destinos, así como para delimitar aquellas perspectivas que ya han sido identificadas alrededor del mismo.

Además, en la medida que nuestro estudio plantea un abordaje de esos discursos e imaginarios desde la detección de patrones de contenido en los textos literarios, llevaremos a cabo también una recolección de análisis que se ocupen de la investigación en el campo literario en relación con la aplicación de nuevas técnicas estadístico-informativas, línea metodológica que, actualmente, cuenta con un mayor desarrollo en las llamadas Humanidades Digitales (HD). Sintetizaremos los principales postulados teóricos, cómo se concibe la relación entre métodos cuantitativos y cualitativos en el estudio de las disciplinas humanísticas, cuáles son los enfoques y prácticas analíticas predominantes y qué se ha trabajado sobre procesos de selección de corpus, clasificación de documentos y análisis textual del contenido, de la estructura léxico-semántica.

Por último, a partir de la revisión de los trabajos que han sido desarrollados en el propio proyecto-marco definiremos un conjunto de hipótesis investigadoras. De ellas nos ocuparemos a lo largo de los capítulos V, VI y, en especial, en el VII donde abordaremos, específicamente, la formulación de tres hipótesis sobre Santiago y el Camino para su verificación o refutación.

### **2.1. Conocimiento construido sobre el imaginario del Xacobeo 2010, Santiago de Compostela y el/los Camino/s de Santiago.**

En este apartado inicial vamos a llevar a cabo un repaso por el conocimiento construido por parte de la crítica sobre nuestro objeto de estudio. De acuerdo con ello, en esta revisión queremos recompilar trabajos académicos que, primero, aborden el estudio del Xacobeo 2010, puesto que

2010 es el año en el que se centra nuestra tesis debido a que presenta la mayor cantidad de novelas publicadas en español sobre el Camino de Santiago y Santiago de Compostela y porque es el único Año Santo dentro del período estudiado en el proyecto-marco, efémeride que implica una mayor atención social y mediática hacia la ruta y la ciudad compostelana. Y, segundo, que se centren en el proceso de concreción del imaginario turístico contemporáneo de Santiago y del itinerario jacobeo. La selección de los estudios críticos es establecida por medio de tres criterios vinculados con los objetivos de nuestra investigación: uno, la fecha de publicación, trabajos que hayan sido publicados desde el año 2000 en adelante, recopilando, primordialmente, los datos en el siglo XXI, aunque para los antecedentes a este período nos valdremos de un estudio previo de López Alsina (1993); dos, que su enfoque gire sobre el cambio, resemantización o transformación cultural que la ruta jacobea y la urbe de Compostela han experimentado o en los productos culturales que concretizan esos nuevos imaginarios, especialmente, los textos literarios. Esos cambios los fechamos desde finales de la década de los 80 del siglo XX, contexto en el que una serie de instituciones (Iglesia, UNESCO, Consejo de Europa) promueven su impulso y la fijación de nuevas funcionalidades, una acción que se traduce, especialmente, en la intensificación de su patrimonialización y de su establecimiento como consumos turísticos. Y, tres y último, investigaciones que tengan en cuenta la comunidad local, es decir, que incluyan o se concentren en la medición de los impactos de esas transformaciones discursivo-institucionales en el ámbito compostelano, en las implicaciones que esas nuevas lecturas ejercen en la cultura e identidad de sus ciudadanos.

### **2.1.1. Conocimiento construido sobre el Xacobeo 2010.**

El Xacobeo<sup>104</sup> de 2010, coincidente con la celebración de un nuevo Año Santo Compostelano, cuenta con la peculiaridad de concluir un ciclo iniciado en 1993 y abrir un lapso de 11 años hasta el próximo evento. Quizás por estas características, esta festividad jacobea ha despertado una mayor atención académica que sus precedentes<sup>105</sup>. De hecho, resulta paradigmática la publicación del libro *El Xacobeo: de un recurso a un evento turístico global* (2013) que reúne trabajos de

---

<sup>104</sup> “El Xacobeo tiene una doble acepción: por un lado se trata de un evento que tiene lugar en los Años Santos; por otro, se refiere básicamente a la estrategia promocional de Galicia llevada a cabo por la Administración Autonómica, y cuyo objetivo principal consiste en la atracción de visitantes, no sólo a Santiago de Compostela sino a todo el territorio gallego” (Lois González, R.C. y Santos, Solla, X.M., 1997). Además, “el Xacobeo incorpora una apretada agenda de actividades culturales y espectáculos, así como también constituye una marca comercial registrada que, en la actualidad, está suficientemente consolidada y es utilizada con asiduidad cuando es Año Santo” (Rodríguez Fernández, M.M., 2013, p.76).

<sup>105</sup> Murias Fernández, P. Rodríguez González, D. y Solvilla, S. (2013) comentan a este respecto lo siguiente: “hay pocos trabajos que aborden el análisis del producto turístico Xacobeo (Santos, 1999; Tilson, 2005; Rodríguez et al., 2010) y se centran principalmente en las estrategias publicitarias o de comunicación de la marca turística, dejando a un lado el análisis del éxito del Xacobeo”.

diferente naturaleza agrupados en tres secciones: como hecho histórico, bajo una lectura socio-estadística, y con atención a su rol en la percepción de autenticidad y en la fidelización de visitas a Santiago o a Galicia como destinos. Se observa, pues, una valoración del evento no sólo en términos numéricos, sino de calidad de la experiencia, aunque siempre desde el enfoque del visitante. Todos estos estudios, además, tienden a evidenciar que el Xacobeo 2010, en términos de atracción turística, supuso un éxito tanto con respecto a Años Santos anteriores como a años no jacobeos inmediatamente precedentes. En esa línea, por ejemplo, P. Murias Fernández, D. Rodríguez González y S. Novello (2013), basándose en la Encuesta de Ocupación Hotelera 2011 del INE, recogen como el número de visitantes que han hecho noche en Santiago ha pasado de 488.804 en el año 1992 a 707.077 en el 2010, mientras que, a partir de estadísticas de las Compostelanas emitidas, indican que el número de peregrinos ha pasado de 99.436 en el año 1993 a más de 270.000 en el 2010.

Al lado de estas perspectivas, otros estudios que han tomado esta fecha como objeto de análisis van desde la economía, con un informe del BBVA donde se destaca su repercusión sobre el PIB de la Comunidad Gallega, terminando por cifrarse entre 0,3%-0,4%; pasan por el cuestionamiento crítico del carácter laico-cultural en relación con su interrelación con la festividad religiosa del Año Santo (Barreiro Rivas, 2010); y, dentro de esta misma vinculación entre ambos eventos, también se analiza el uso político de esta tradición religiosa dentro de la gestión democrática y de pluralización del mapa religioso español (Araujo Cardalda, 2009). Desde el ámbito del turismo se aborda a partir de la modalidad de la “organización de grandes eventos”, considerado como instrumento clave de promoción de un territorio (Baamonde Silva, X.M., 2012).

También bajo la óptica turística se estudia en relación con la capacidad de las nuevas tecnologías a nivel de difusión (Rodríguez Fernández, 2010), y bajo la estrategia comunicativa formulada para los macro-eventos, es decir, el desarrollo del “citymarketing y el citybranding” (Baamonde Silva, 2012). En este último trabajo se destaca como en la campaña de publicidad institucional *Ahora es cuando, Galicia es donde*, se fortaleció la imagen Galicia-Xacobeo y secundarizó la visibilidad de la ciudad compostelana:

La estrategia de vincular al Xacobeo con Galicia fue criticada, por algunos medios y políticos de Compostela, por la “falta de protagonismo” de la ciudad meta final del Camino, ya que “Santiago sale sólo cuatro segundos en el spot oficial”. La campaña siguió adelante, aunque la Administración autonómica se comprometió a reforzar el papel de la capital de Galicia a lo largo de la programación de todo el año (Baamonde Silva, 2012:14)



Del punto de vista académico, entonces, hay una valoración de este evento de 2010 desde dos perspectivas: desde los mecanismos para generar y difundir la imagen de Galicia y del Camino de Santiago, es decir, en los impactos inmateriales, a nivel de prestigio y valor turístico, y desde la perspectiva de los visitantes, es decir, teniendo presente la percepción del otro. No hay un abordaje desde dentro, sobre cambios físico-urbanos o adaptaciones o modificaciones en el ritmo de vida cotidiana de los habitantes de la ciudad.

Por otro lado, junto a los estudios académicos, el impacto del Xacobeo 2010 también fue medido por fuentes estadísticas. Un caso es el del "Nuevo Barómetro de la Rentabilidad y el Empleo de los destinos turísticos españoles" elaborado por Exceltur que analiza dos indicadores concretos para medir la rentabilidad y el impacto en el empleo de la actividad turística en determinados destinos de carácter urbano y vacacional de España. Según este informe, los efectos del Año Santo permitieron a Santiago de Compostela liderar en 2010 el crecimiento en empleo turístico y en rentabilidad hotelera entre los destinos urbanos españoles con indicadores por encima del 10% con respecto a los registros de 2009<sup>106</sup>. El crecimiento laboral en la rama turística fue una característica existente en casi todos los meses del año y con intensidad similar.

Otro informe de interés es el realizado por la consultoría de comunicación Llorente y Cuenca<sup>107</sup> por encargo de la Xunta de Galicia que se traduce en datos vinculados con el desarrollo económico, la asistencia al evento, el número de visitantes y el uso de las nuevas plataformas digitales: a) Los expertos cifran en cinco décimas el impacto del Xacobeo en el PIB de Galicia, lo que se traduce en una aportación de 250 millones de euros de valor añadido al PIB; b) 9.359.000 turistas visitaron Galicia en 2010, un 22% más que en Xacobeo 2004; c) Según datos de la Confederación Española de Hoteles, Galicia se convierte en uno de los destinos turísticos con mayor ocupación hotelera en verano debido al Xacobeo; d) 7 millones de personas asistieron al programa cultural del Xacobeo 2010 (2.000 eventos), siete veces más que en el anterior Xacobeo, así como 272.135 peregrinos, 58% más que en Xacobeo 2004; e) Xacobeo.es consiguió 1.928.917 visitas, 1.432.475 usuarios únicos, 5.097.818 páginas vistas y la Programación Xacobeo 2010 en la Red fue seguida por 3.257 usuarios de *newsletter*, a lo que se suman los 16.843 miembros de la comunidad de peregrinos, 62.890 miembros de la comunidad de eventos, 5.592 seguidores en *Facebook*, 432 miembros en *YouTube*, 962 miembros en Twitter y 1.229

---

<sup>106</sup> Los efectos del Xacobeo han permitido que Santiago de Compostela lidere en 2010 el crecimiento en empleo turístico y el *RevPAR* (Revenue per available room o Ingresos por habitación disponible) de alojamiento hotelero seguida de Tarragona entre los destinos urbanos españoles, con variaciones positivas de ambos indicadores por encima del 10%, respecto a los registros de 2009. En Santiago durante 2010 el empleo turístico se incrementó un 11,1% y el *RevPAR* un 33,9% respecto a 2009, mientras en Tarragona los aumentos fueron del 14,3% y del 26,5%. (EXCELTUR, 2010: 8).

<sup>107</sup> [http://www.premioseikon.com/upload/acrobat/1333951278\\_110624\\_LL&C\\_Eikon2011\\_candidatura\\_Xacobeo.pdf](http://www.premioseikon.com/upload/acrobat/1333951278_110624_LL&C_Eikon2011_candidatura_Xacobeo.pdf)

miembros en Twitter eventos, 61.661 seguidores en Facebook programación, más de 16.000 interacciones con usuarios y 800.000 visitas desde 6.700 webs.

### **2.1.2. Conocimiento construido sobre el imaginario de Santiago de Compostela.**

Los trabajos académicos que abordan Santiago de Compostela en relación con el Camino o con su conformación contemporánea como producto turístico tienden a ofrecer una presentación inicial de la ciudad por medio de tres planos que coinciden con tres momentos históricos concretos: la Edad Media, alrededor del descubrimiento de los restos del Apóstol; a partir de 1981, con el establecimiento del Estatuto de Autonomía para Galicia; y el año 1993, con la celebración del primer Xacobeo y como colofón a una serie de iniciativas político-institucionales de finales de la década anterior. En algunos casos, se incluye también el momento de construcción y puesta en marcha de la Universidad de Compostela, al ser una de las más antiguas de España. Así, por ejemplo, Santos Solla (2000, 2002a) define el perfil de la urbe compostelana como ciudad universitaria, religiosa y cultural, capital política de Galicia y meta de los Caminos de Santiago. Otros trabajos posteriores de Santos Solla (2006) o de otros investigadores como Precedo Ledo et al. (2007) insisten en ese perfil fijándose en tres aspectos característicos:

- Históricamente constituida, unida a la catedral y al santuario del Apóstol, sede arzobispal y tercer lugar de peregrinación del catolicismo (junto con Roma y Jerusalén) y al carácter centenario de su universidad (fechada a finales del siglo XV, 1495)

- Capital político-administrativa de Galicia, sede del Parlamento y del Gobierno autonómicos (1981).

- Ciudad-meta de peregrinación masiva, desde inicios de la década de 90 del século XX, em concreto, desde el año 1993, primer Año Xacobeo.

En relación con la primera y la tercera de esas elaboraciones, a finales de los años 80 y principios de los 90 del siglo XX, políticamente, se conforman lo que, dentro de los estudios turísticos, se denomina “imagen de marca”: la “marca Camino de Santiago”, la “marca Santiago de Compostela” y la “marca Xacobeo” confluyentes todas ellas en la construcción de un nuevo imaginario alrededor de la ciudad que, a nuestro modo de ver, se traduce, especialmente, en su concepción como ciudad-meta de una ruta milenaria. Pensemos que, dentro de la “marca Camino de Santiago” la urbe compostelana se configura como su destino final en tanto que detentora del sepulcro de Santiago a partir del que se originaron las peregrinaciones en la Edad Media, mientras que para el caso de la “marca Xacobeo”, esa funcionalidad de la ciudad se deriva del interés de las instituciones políticas gallegas por posicionar una singularidad de Galicia como final de un

Camino de Santiago creciente, tal y como recogen M. José Andrade Suárez e Iria Caamaño Franco (2011: 1) apud Fernández Souto (2005):

La puesta en marcha del Plan Xaboeo'93 tuvo como característica el apoyarse en un evento de once siglos de historia que pretendía configurarse como una campaña en la que Galicia se constituyera como la meta del Camino, tratando de exhibir este protagonismo histórico y apoyarse en él como medio de dinamización económica y cultural de carácter permanente.

Centrándonos en el caso de la “marca Santiago de Compostela”, ésta se asienta en la construcción conceptual de la ciudad a partir de un componente cultural, una idea de cultura que se liga, fundamentalmente, con su reconocimiento como ciudad Patrimonio de la Humanidad debido a la antigüedad y grado de conservación urbana y arquitectónica de la parte antigua de la ciudad, pasando a formar parte tanto de la red concreta de ciudades patrimonio españolas como de la lista de bienes patrimoniales mundialmente reconocidos por su singularidad. No obstante, la elaboración de Santiago de Compostela como constructo “cultural” también procede de su expresión como símbolo de la peregrinación medieval y de toda una tradición y cultura peregrina que, a partir de ellas, nació y se extendió por Europa, así como símbolo del cristianismo por la históricamente alegada presencia del Apóstol Santiago, uno de los doce discípulos de Jesucristo (García Vázquez, 2009: 4). Así, cada Año Santo Compostelano, desde 1993, ha venido acompañado de la celebración de un Año Xacobeo, esto es, de todo un programa de actividades culturales que complementan las prácticas religiosas asociadas a la peregrinación.

Conjugando ambos planos, el histórico-patrimonial y el histórico-jacobeo, en el año 2000, la ciudad fue proclamada “Capital de la cultura” por la UNESCO. Estudios como el de Roseman (2004) analizan los motivos que hicieron que Santiago de Compostela pudiese candidatarse a esta lista y fuese seleccionada como tal, así como las dimensiones e impactos de esa lectura cultural que simbólicamente representó a lo largo de ese año, en concreto, de cómo lo histórico-patrimonial impregna la urbe compostelana frente a su tradicional lectura como centro religioso-espiritual. Roseman (2004: 68 y 70) en su análisis de la propuesta institucional desarrollada para que Santiago optase a ser declarada Ciudad Europea de la Cultura considera que la puesta en valor del patrimonio y del turismo cultural viene a coincidir y ser consecuencia de toda una corriente de reflexión académica, sobre todo, en el campo de la antropología europea, que ha colocado al concepto de “cultura” en el centro desde los años 50 y también encuentra justificación en el que justamente las instituciones europeas habrían formalizado una singularidad del Camino de Santiago en torno a su componente histórico-patrimonial:

The history of this city (Santiago de Compostela) and the Galician region as a whole has bestowed of this place a significant heritage beyond the pilgrimage site and also a tradition of cultural pluralism. As part of the competition within

Western Europe (and elsewhere in the world) to attract tourists in a multifaceted market, this manner of selling Santiago de Compostela can be viewed as parallel to the attempts of many other governments to market their cities as significant heritage or cultural sites. For anthropologists, however, this elaboration by governments and the private sector of the distinctiveness and value of local, regional and national cultures in order to market touristic places cannot be analyzed without considering our own disciplinary debates over the concept of culture itself (Roseman, 2004: 69).

Para esta investigadora, el elemento diferencial que Santiago de Compostela simboliza como ciudad europea de la cultura se asienta en haber presentado un programa que formulaba una idea de cultura basada “in the journeying, especially, on the medieval pilgrimage route of Santiago de Compostela” porque “European unity is symbolized by the pilgrimage route that involved thousands of culturally diverse Europeans traveling along the same road and the ideal that there emerged a spirit of tolerance and connexion among them” (Roseman, 2004: 75). En este sentido, la ciudad refuerza su imaginario fusionándose con la lectura institucional europea alrededor del Camino de Santiago, posicionamiento que conlleva a la intensificación de su valor histórico-patrimonial y al predominio de sus atributos de carácter arquitectónico como hitos identitarios.

A todo ello todavía hay que sumar, en relación con el segundo de los ítems indicados por Santos Solla (2000, 2002a, 2006) que, en el año 2011, se inauguró una nueva infraestructura urbana en la ciudad de Santiago bautizada como “Cidade da Cultura”<sup>108</sup> y que responde a una iniciativa impulsada por la propia Xunta de Galicia con el objetivo de levantar un edificio-emblema de la “cultura gallega” ubicado en su capital autonómica. Con ello, se reforzaba de nuevo una idea de cultura de carácter arquitectónico-patrimonial dirigida hacia dos vertientes: por un lado, a un posicionamiento de la ciudad en el mercado turístico internacional a la altura de grandes urbes dotadas de un contenedor cultural singular por sí mismo, siguiendo el modelo que el museo Guggenheim supuso para Bilbao<sup>109</sup> o la Ciudad de las Artes y la Ciencias para Valencia en el contexto español<sup>110</sup>; y, por otro, en relación con la apuesta por una imagen de modernidad

---

<sup>108</sup> En su entrada “Ciudad de la Cultura de Galicia (*Cidade da Cultura de Galicia*, en gallego)” de Wikipedia podemos leer la siguiente información: “es un complejo arquitectónico diseñado por el arquitecto estadounidense Peter Eisenman que está situado en Santiago de Compostela (España). Erigido en la cúspide del monte Gaiás, el complejo se compone de varios edificios y espacios orientados a asuntos culturales y de entretenimiento. Su construcción fue paralizada a finales de marzo de 2013, por lo que dos de los edificios proyectados, un «Teatro de la Ópera» y un «Centro de Arte Internacional», no llegaron a construirse (...) Los actuales reyes de España inauguraron la Biblioteca y el Archivo, los dos primeros edificios de la Ciudad de la Cultura de Galicia, en enero de 2011 ([https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad\\_de\\_la\\_Cultura\\_de\\_Galicia](https://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_de_la_Cultura_de_Galicia))”

<sup>109</sup> El periódico gallego *Faro de Vigo* publicaba el 13 de enero de 2013 una noticia titulada: “El “efecto Guggenheim” se hace esperar en el Gaiás” (<http://www.farodevigo.es/galicia/2013/01/13/efecto-guggenheim-rogar-gaias/739946.html>)

<sup>110</sup> La revista *Criterios digital: sociedad, fe y cultura* publica un artículo en 2014 firmado por Luis J. Grossman y titulado “Desencanto valenciano” que testimonia la tendencia en varias ciudades españolas a la construcción de una megainfraestructura firmada por un arquitecto de prestigio internacional con la finalidad de que suponga un

ligada al desarrollo de una arquitectura contemporánea que, desde la década de 90 del siglo XX, había comenzando a impulsarse por los gobiernos autonómico y local dentro del entramado urbano compostelano, como ejemplifican el Centro Galego de Arte Contemporáneo o la Facultad de Periodismo de la Universidade de Santiago de Compostela, ambas obras del arquitecto portugués Álvaro de Siza Vieira (Santos Solla, 2006: 146; García Vázquez, 2009: 5).

De acuerdo con lo expuesto, entonces, la “marca Santiago de Compostela” (Baamonde Silva, 2012: 17) se ha basado en una conceptualización cultural que está bien asentada en términos de patrimonio arquitectónico y urbanístico, ya que cuenta con la monumentalidad de la ciudad histórica y con infraestructuras, de diseño contemporáneo, museísticas y destinadas a la educación, pero que además se ha visto reforzada por el reconocimiento de su excelencia por medio de varios premios internacionales. Ahora bien, si el objetivo que las autoridades e instituciones perseguían con este imaginario era su desarrollo como ciudad de interés turístico, de acuerdo con Cebrián (2004) y Gordin y Matestkaya (2010), el turismo cultural es aquel asociado tanto a la visita de lugares y monumentos como también al conocimiento del modo de vida de aquellas personas que son visitadas y el patrimonio cultural se basa tanto en bienes tangibles relacionados con la arquitectura monumental, civil, religiosa, industrial, doméstica, con obras de arte, con la artesanía etc., como en los bienes intangibles, por ejemplo la gastronomía, la danza, la lengua, las tradiciones y las costumbres. En este sentido y en relación con los objetivos de nuestra investigación, cabe preguntarse si ese “componente intangible” está contando con el mismo desarrollo y atención que el material-tangible, esto es, si desde las políticas turísticas y culturales compostelanas y, sobre todo, en los productos culturales centrados en la ciudad y en el Camino se está mostrando una imagen histórico-patrimonial ligada a las tradiciones y a los modos de vida de sus habitantes o si dentro de la lectura ciudad arquitectónico-patrimonial se ofrece espacio para el conocimiento turístico y una invitación al contacto entre la comunidad local y los visitantes.

La bibliografía especializada sobre la ciudad nos ofrece respuestas a esta cuestión planteada al evidenciar como, hasta prácticamente el Año Santo de 1993, el interés científico por Santiago de Compostela ha recaído, casi estrictamente, en el campo de la historia o de la historia del arte como ejemplifican las numerosas ediciones del Congreso Internacional de las Asociaciones Jacobeas<sup>111</sup>, cuyo último encuentro de 2014 es el ya el X desde su constitución, o

---

incentivo en sí mismo para la atracción del turismo. El ejemplo que escoge es el de las Ciudad de las Artes y las Ciencias de Valencia realizada por el arquitecto Santiago Calatrava y subraya no sólo el fracaso por la alta inversión que supuso y el escaso impacto que tuvo como alternativa al perfil del turista de sol y playa, sino las malas condiciones y los gastos de mantenimiento de la propia construcción. Cita el caso da Cidade da Cultura de Santiago de Compostela como otro ejemplo paradigmático [http://www.revistacriterio.com.ar/bloginst\\_new/2014/06/11/desencanto-valenciano/](http://www.revistacriterio.com.ar/bloginst_new/2014/06/11/desencanto-valenciano/)

<sup>111</sup> Un encuentro trienal donde peregrinos e investigadores del Camino, sobre todo de España, pero también de otros países ponen en común sus conocimientos relacionados con la tradición jacobea. Está organizado por la Federación

del Congreso Internacional de Estudios Jacobeos<sup>112</sup> que celebró su IX convocatoria en 2015. Si consultamos los trabajos publicados en las Actas de los citados Congresos, observamos que, junto con estudios sobre la iconografía del Apóstol Santiago y la figura del peregrino, lo que más predomina en lo referente a la ciudad es o bien su configuración urbanística en diferentes períodos históricos o bien sus expresiones arquitectónicas y escultóricas en edificaciones o en partes concretas de éstas. Ejemplo de la continuidad de este enfoque también se observa en el trabajo de Villanueva Prieto (2013) dentro de la ya citada publicación *Xacobeo: de un recurso a un evento turístico global* (2013). En este tipo de abordajes, la actual estructura de la urbe compostelana de finales del siglo XX y del siglo XXI, como recoge Lois González (1999) se considera un modelo de éxito en el que, además, de aclimatar modernas infraestructuras y equipamientos para hacer frente a las funcionalidades de capital de la Comunidad de Galicia desde el año 1981 y de sede del “Xacobeo” desde 1993, también se ha sabido compaginar la preservación y protección del legado histórico con la funcionalidad urbana y la habitabilidad activa de su población local.

Ahora bien, en los último tiempos, también se ha ido forjando un acercamiento crítico hacia esa imagen patrimonio-urbanística predominante de la ciudad y hacia la exaltación de sus bienes arquitectónicos, convirtiéndose la estructura urbana y las edificaciones en tópicos estudiados alrededor de efectos negativos que pueden estar derivándose de la explotación turística de Santiago de Compostela, sobre todo de su parte antigua, un posicionamiento articulado mayoritariamente sobre un discurso explicativo-argumentativo, con tendencia a la inclusión de datos estadísticos y a partir de la perspectiva de las comunidades visitantes como fuente, aunque también podemos detectar ya trabajos donde se incorpora ya a la población local. En el desarrollo de estos trabajos se apunta a indicadores de la parcialidad y limitación de lo cultural-patrimonialístico con respecto a la imagen urbana y a la desatención al patrimonio inmaterial.

Siguiendo una exposición en orden cronológico, el primer ejemplo de este enfoque crítico lo encontramos en Gigirey Vieiro (2003) quien, partiendo de la hipótesis de que los residentes de un destino turístico son testigos y se ven afectados por cambios en su área local derivados de los visitantes - cambios con los que pueden estar o no de acuerdo-, toma como corpus los testimonios de la población local de Santiago de Compostela que asiste a los oficios religiosos de la catedral

---

Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y sus asociaciones miembros (<http://www.nexotur.com/noticia/71561/Conexo/Burgos-acoge-el-X-Congreso-Internacional-de-Asociaciones-Jacobeas-con-asistentes-de-todo-el-mundo.html>)

<sup>112</sup> En un congreso organizado por la Xunta de Galicia, por medio de la Agencia de Turismo y por el Comité de Expertos en el Camino de Santiago. En su octava edición en el año 2010, este congreso formó parte de las actividades del programa Xacobeo 2010. Sobre la edición de 2015: <http://programacion.xacobeo.es/eventos/maria-y-iacobus-en-los-caminos-jacobeos-ix-congreso-internacional-de-estudios-jacobeos>

para conocer su impresión sobre el turismo y los turistas en la ciudad y extraer medidas para la planificación de un modelo turístico en lugares sagrados. Partiendo de la caracterización económica de la urbe compostelana como la suma de burocracia, estudiantes y turismo (2003: 83), Gigirey Vieiro postula, citando a Prentice (1997: 209), la necesidad de que un “producto turístico sostenible debe ser sostenible simultáneamente de dos maneras y para dos grupos; esto es, en producción y en consumo y para las comunidades del destino y los turistas” y, de acuerdo con Richards (1999), coloca la cautela de que el desarrollo del turismo en un destino concreto puede provocar el paso de “la comprensión de la cultura como proceso a mero producto”. Desde la perspectiva turística, el investigador se concentra en los atractivos religiosos de la ciudad compostelana (santuario del Apóstol, catedral románica y barroca y celebración de Años Santos) y destaca que “ha habido un énfasis contemporáneo en las asociaciones históricas del camino de peregrinación a Santiago como clave estratégica para vender la ciudad y Galicia como destino cultural” (Vieiro, 2003: 83). Recurriendo a la literatura académica, Gigirey Vieiro muestra como ciertas investigaciones, como la Murray y Graham (1997), comienzan a visualizar una serie de problemas alrededor del producto turístico de Santiago de Compostela, como son la turistificación que sufre el centro histórico y la centralidad excesiva de la catedral, los cuales, a su vez, conllevan a tensiones locales y conflictos de interés en función del mayor o menor grado de beneficio que esta concentración deriva.

No obstante frente a esa visión, los resultados de las 167 encuestas realizadas, aún cuando establece una gradación de perfiles en función de su mayor grado de tolerancia hacia el turismo, revelan que existe una valoración positiva de este sector por parte de la población local, considerándolo generador de beneficios económicos y mejoras en Compostela, mientras que para el caso del turismo en la catedral hay mayor discrepancia sobre la afectación y el respeto de los visitantes a las prácticas religiosas. Es común, igualmente, el tener que modificar sus hábitos de visita a la catedral en época estival por el crecimiento de turistas y el sentirse ajenas a las políticas turísticas. El estudio concluye detectando la existencia de una valoración diferencial del turismo en la ciudad, visto positivamente, y en el espacio concreto de la catedral, de manera negativa, pudiendo conllevar a la transformación de este espacio de monumento vivo a escenario sacro. La segunda conclusión es la evidencia de un sentimiento local claro y propositado de separación entre visitantes y residentes en el espacio compartido de la catedral compostelana:

Los tres clusters encontrados ajustan de forma consciente su comportamiento en cuanto a visitas del templo para evitar a los turistas. Los segmentos 'mantenimiento de límites' y 'ajuste forzado' (que en conjunto constituyen un 83,2% de la muestra total) han reducido la frecuencia de sus visitas a la catedral por causa del turismo (Gigirey Vieiro, 2003: 94)

Almeida García (2006), por su parte, centrándose en el Xacobeo 2004, también se interesa por los problemas que el aumento de turistas causa en la ciudad de Santiago de Compostela cifrándolos en dos factores: los espaciales, por el efecto ancla de la catedral y la especial configuración física de la ciudad, que tiende a concentrar a los visitantes en torno a un espacio físico reducido; y los temporales, debido a que la cantidad de turistas crece exponencialmente en los Años Santos y durante la época estival. Para fundamentar estas premisas y elaborar posibles medidas paliativas, el estudio se basa en un corpus de encuestas a visitantes con la finalidad de conocer los flujos turísticos de éstos y valorar su experiencia turística en términos de oferta y de masificación del destino. Los resultados son empleados como parámetros para la medición del baremo de la “capacidad de carga” de la ciudad compostelana. La existencia de un problema de masificación es percibida por un 13% de los visitantes entrevistados, siendo subrayada, especialmente, para el caso de la catedral. La experiencia turística es valorada, a nivel general, de manera positiva y se asocia a atributos tangibles (jardines, calles, iglesias, etc.) y también aparecen aspectos intangibles (autenticidad, amabilidad). Los visitantes mencionan el componente cultural inmaterial, en concreto, el notable grado de vitalidad que muestra el centro histórico, como expresión del grado de autenticidad que les ofrece el destino turístico de Santiago de Compostela.

A partir del análisis de las respuestas obtenidas, Almeida García termina proponiendo una serie de mejoras destinadas a la comunidad local y a su calidad de vida, entre las que formula las siguientes: una, “no ocultar las enormes presiones a las que los residentes compostelanos se ven sometidos, sobre todo si se establece una comparación con otras Ciudades Patrimonio de España” (ibid, 2006: 254) y, dos, dar a conocer “la tendencia a la desaparición de tiendas tradicionales de comestibles y su sustitución por tiendas de venta de recuerdos” (ibid, 2006: 254). Además, el investigador propone la apertura de tres circuitos alternativos que descongestionen la zona de la catedral y sus accesos: alrededor del patrimonio arquitectónico-religioso (“hay que tener en cuenta el número importante de iglesias, monasterios, conventos y ermitas que pueblan toda la ciudad. Es una ciudad que tiene un gran pasado religioso” (ibid, 2006: 254)); con la inclusión de la zona rural circundante y la puesta en valor del patrimonio civil-industrial (“hay un importante legado patrimonial (pazos, puentes, molinos, ermitas, etc.” (ibid, 2006: 255)); y con la incorporación del medio natural que rodea la ciudad y también a sus zonas verdes:

El paisaje tiene unas enormes posibilidades. El turismo rural apenas ha despuntado. Se pueden realizar gran número de rutas por los montes cercanos (Monte Pedroso) e incluso por las riberas de los ríos (Almeida García, 2006: 255).



Otro ejemplo es el estudio que plantean M. García Hernández, y M. de la Calle Vaquero (2012) en el que analizan la capacidad de carga<sup>113</sup> de la catedral de Compostela por medio de mediciones de flujos, del análisis del espacio receptor (naves y capillas de la Catedral) en su nivel de acondicionamiento para la visita y de la realización de encuestas a residentes, con el objetivo conocer, principalmente, en qué medida les afecta la incidencia de visitas turísticas, y a visitantes, para identificar pautas de comportamiento (actividades realizadas, duración de la visita) y el grado de satisfacción con la experiencia. Los investigadores parten de la constatación de que “la Catedral se convierte en el nodo central de la visita a Santiago de Compostela y constituye, junto con algunos ejes viales del casco histórico (calle de los Francos), un espacio con evidentes problemas de masificación turística” (García Hernández y de la Calle Vaquero, 2012: 264). Su estudio responde a un encargo realizado por el Cabildo Catedralicio y la Xunta de Galicia con vistas al Xacobeo 2010 de manera que sea posible “establecer umbrales de uso aceptable y tomar medidas frente a problemas de congestión, saturación y seguridad en el edificio y en el espacio urbano circundante” (ibid, 2012: 264). En base a los resultados de los conteos y el análisis del entorno receptor se realizó la estimación de la capacidad de carga turística máxima del templo estableciendo como criterio recomendable no superar densidades de uso superiores a 2 m<sup>2</sup> por persona. Con ese umbral, dado el espacio útil disponible para el tránsito de visitantes (1.990,27 m<sup>2</sup>), se fijó el número máximo de acogida de personas en el interior de la Catedral en una cifra no superior a 1.000 visitantes. Sin embargo, en los picos de máxima afluencia de visitas turísticas se llegó a la cifra de 2.900 personas simultáneas, con un espacio disponible de 0,68 m<sup>2</sup> por persona.

Por lo que respecta al estudio de los flujos, se diagnostican siete problemas básicos (ibid, 2012: 266): concentración de visitantes en momentos y períodos puntuales amenazando características físicas y funcionales del edificio; existencia de ritos o costumbres que propician que haya mayor condensación de personas en ciertas zonas de la catedral; incompatibilidades de uso (religioso, turístico, cultural) y banalización del espacio religioso (el lanzamiento del Botafumeiro como espectáculo); comportamientos inapropiados de visitantes que atentan contra la seguridad pública; deterioro en la calidad de la visita; conservación patrimonial en riesgo; fuerte impacto de los grupos organizados sobre el normal desarrollo de la visita para los demás turistas y usuarios de la catedral, provocando un efecto tapón. Por último, en cuanto a los datos extraídos de las encuestas, tanto residentes como visitantes mostraron una valoración general buena o muy buena de la visita a la Catedral, aunque entre los residentes existe una mayor

---

<sup>113</sup> “En su definición más sencilla el concepto de capacidad de carga hace referencia al número máximo de visitantes que puede contener un determinado espacio / recurso / destino turístico. En otras palabras, el límite más allá del cual la explotación turística de un recurso / destino es insostenible por perjudicial”. (García Hernández y de la Calle Vaquero, 2012: 255).

apreciación de exceso de gente dentro del recinto. Ambos colectivos también advirtieron de altas cuotas de ruido en el templo, sobre todo, durante los oficios religiosos, pero se mostraron contrarios a que fuesen aplicadas medidas restrictivas de acceso al templo. La investigación concluye afirmando que a partir de estas cuestiones fue posible aplicar una gestión turística más ajustada durante el Xacobeo 2010 aplicando medidas como la habilitación de un centro de información e interpretación como paso previo a la visita a la Catedral, restricción de las visitas durante la celebración de actos litúrgicos o recomendación de un itinerario de sentido único dentro del recinto catedralicio.

Otro trabajo de carácter crítico es el de Sotelo Pérez (2012) que, bajo el enfoque de estudio de las ciudades patrimoniales, analiza el desarrollo turístico de Santiago de Compostela a través de la detección del grado de funcionalidad de los recursos patrimonial-arquitectónicos de la parte histórica. Para ello emplea dos tipos de corpus: uno documental-institucional, esto es, Planes de Dinamización Turística y Plan de Excelencia Turística desarrollados por el ayuntamiento compostelano<sup>114</sup>, y otro testimonial basado en las opiniones de los habitantes de Santiago mediante la realización de una encuesta. La encuesta incluía cuestiones como la valoración del turismo como factor de desarrollo urbano, el atractivo turístico de la ciudad, la oferta turística, y el conocimiento y valoración de los Planes y de las medidas para el desarrollo del turismo que las instituciones llevan a cabo en la ciudad. Sotelo Pérez justifica la inclusión de la opinión de la población local en su estudio en tanto que entiende que ésta es un agente clave para la consecución de un destino turístico sostenible y, por ello, denuncia e intenta contrarrestar el déficit de atención que se le presta y la baja participación en este tipo de estudios.

Los resultados de la investigación de Sotelo Pérez muestran que para la población local existe una percepción positiva sobre el desarrollo propiciado por el turismo y también sobre los atractivos de la ciudad y la oferta turística, valoración que se asienta, sobre todo, en argumentos sobre el incremento de la oferta de restauración y hotelera y en una mejor conservación de la ciudad y de sus edificios. Las respuestas también detectan la existencia de un desconocimiento de las políticas públicas y de las decisiones en materia de turismo que toman las instituciones. Esta situación de desconocimiento de la población local, es puesta en relación por parte del investigador con el contenido del Plan de Excelencia Turística, en concreto, con un objetivo que

---

<sup>114</sup> “Paralelamente a la inclusión de Santiago en un Plan de Calidad en Destino, el Concello de Santiago, presentó la solicitud y un proyecto para acogerse a la selección de zona piloto de los Planes de Excelencia Turística que se venían desarrollando por el Ministerio de Economía y la Dirección Xeral de Turismo de la Xunta de Galicia, el cual será aprobado en el año 2001 con lo que se desarrolla el Plan de Excelencia Turística 2001-2004 que, con periodo posterior, se amplió mediante el Plan de Acción Turística 2010-2013 (si bien, en este caso, de carácter autonómico)”. (SOTELO PÉREZ (2012). “Turismo y ciudades patrimoniales: estudio de caso Santiago de Compostela” en *Revista electrónica de Medio Ambiente*, p.90).

en él aparece formulado y que versa sobre la inclusión y mayor implicación de la ciudadanía compostelana en el turismo. En ese sentido, también destaca la puesta de marcha de una línea de trabajo dentro de las actividades de investigación que realiza el Centro de Estudios Turísticos de la Universidade de Santiago de Compostela, es decir, la conformación de un Observatorio Urbano<sup>115</sup> desde el año 2006, como un primer paso para acercarse al conocimiento de la percepción de esa ciudadanía. A ello añade que, de acuerdo con la investigación realizada sobre el patrimonio arquitectónico de la ciudad, los resultados muestran que existe un 70%, de funcionalidad activa de las edificaciones históricas, dato que Sótelo Pérez interpreta como expresión de la interrelación armónica entre residentes y turistas, aunque también indica que el patrimonio construido, si bien favorece la calidad de destino para el turista, en el caso de los residentes sólo impulsa su capacidad como sector económico.

Taboada-de-Zúñiga Romero (2014) en su tesis doctoral *Turismo idiomático en Santiago de Compostela* plantea un enfoque crítico de la imagen de marca de la ciudad en el epígrafe “Santiago de Compostela. El turismo idiomático desde una construcción imaginaria de la urbe” (Taboada-de-Zúñiga Romero, 2014: 257). La Universidade de Santiago de Compostela es uno de los destinos elegidos por alumnos extranjeros para realizar cursos de verano tanto sobre idioma gallego como castellano. La investigadora sostiene que la ciudad compostelana cuenta ya, entre los destinos idiomáticos españoles, con una imagen de marca consolidada pero plantea la necesidad de repensarla ya no sólo a partir del patrimonio material construido, es decir como una ciudad patrimonio en la que hacer un curso de verano y aprender/practicar un idioma, sino sobre todo en lo inmaterial, al que se le ha prestado menos atención, fijándose, primero, en la lengua gallega, pero también en la cultura local, pues defiende la necesidad de impulsar “aspectos relativos al carácter de su gente y a las relaciones de tipo social o cultural como la solidaridad, respeto, o participación en la vida colectiva entre otras formas de interacción social” (ibid, 2014: 290). Para la investigadora:

si los planes turísticos y estratégicos de los últimos 20 años han tenido como objetivo el mantener activo el casco antiguo para que la población local manifieste una expresión de vida y permanencia en el tiempo, es necesario interrelacionar ese mérito con los visitantes para que puedan tener una experiencia turística en la propia cotidianidad (...). Creemos beneficioso tanto para la calidad de vida de los

---

<sup>115</sup> “Entre las funciones del Observatorio se encuentra el de realizar encuestas trimestrales a todos aquellos visitantes y turistas que llegan a la Ciudad de Santiago de Compostela y, de igual modo, realizar encuestas a los hosteleros y reposteros de la ciudad con el fin de analizar y concluir el estado o situación del sector hotelero y de restauración. A su vez, con el fin de contrastar resultados, ampliar opiniones y mejorar las posibles actuaciones, se realizan encuestas a la población local para ver cual es la percepción, grado de adaptación y conocimiento de la política turística municipal” (SOTELO PÉREZ (2012). “Turismo y ciudades patrimoniales: estudio de caso Santiago de Compostela” en *Revista electrónica de Medio Ambiente*, p.95).

habitantes como para la oferta turística, la interacción con un patrimonio vivo que puede ser compartido y disfrutado por todos (ibid, 2014: 290-291)

Propone, entonces, hacer hincapié directamente en los atributos que definen la identidad local y fomentar más la convivencia con la comunidad.

Junto con los cinco ejemplos que acabamos de recoger, otro grupo de trabajos académicos más recientes comienzan a abordar críticamente la funcionalidad concreta de Santiago de Compostela como meta del Camino prestando atención a los posibles efectos negativos que de ella se están derivando. Como a seguir iremos exponiendo, el desarrollo de esta línea discursiva que plantean especialistas de los campos de la sociología, la geografía o la psicología, se ha visto impulsada por la formación del Centro de Estudios Turísticos de Galicia (CETUR) y por los trabajos de campo que realiza a los visitantes a Santiago de Compostela, favoreciendo el disponer de datos que permiten una mayor descripción y evaluación de la situación de la ciudad.

En ese sentido, estudios como el de Escudero Gómez (2013) suponen una muestra de esta vertiente. El investigador se centra en estudiar la imagen urbana de Santiago de Compostela, esto es, “la representación subjetiva de Santiago de Compostela, la construcción de una imagen pública que ha convertido a un pequeño núcleo gallego periférico en uno de los principales destinos turísticos del continente europeo” (Escudero Gómez, 2013: 268). Escudero Gómez, a partir del abordaje de lo que denomina “imagen pública”, se hace eco de una problemática de “funcionalidad turística sobredimensionada” (ibid, 2013: 288) y, ligado a ella, recuperando un argumento de Troitiño Vinuesa, M.A. (2007), de su “insostenibilidad sobre un espacio frágil y reducido como es el centro histórico compostelano” (ibid, 2013: 288). Además, denuncia el interés prioritario de las instituciones políticas hacia una proyección turística atractiva (“Santiago no sólo es la ciudad del peregrino, capital donde se celebran constantemente actividades culturales y de ocio y, desde luego, no se reduce a su condición de meta del Camino” (ibid, 2013: 288)) porque esa construcción imaginaria provoca la desatención, entre otras cosas, a cuestiones de convivencia urbana: “El olvido y la minimización de la problemática social y de la realidad de sectores urbanos” (ibid, 2013: 287). Finalmente, Escudero también apunta a la necesidad de dar a conocer un perfil de la ciudad más diversificado y plural, constatando que cuenta con atributos suficientes para mostrarse como destino en sí misma, no sólo en relación con el Camino:

Es lugar de vida de miles de estudiantes universitarios, la capital administrativa autonómica gallega, un centro sanitario de primer orden, un espacio en construcción como cualquier otra ciudad y la cabecera comarcal de una extensa área donde la agricultura y la ganadería siguen siendo importantes y donde hay una fuerte localización industrial y de empresas terciarias (ibid, 2013: 288)

Dentro de la perspectiva de la geografía cultural, centrada en el estudio de la imagen y los imaginarios, hay una corriente crítica que se enfoca hacia la espectacularización de la imagen turística, en lo relativo a su impacto en las formas de vida local y en el contacto entre comunidades, fundamentándose en evidencias empíricas testimoniales e introduciendo las voces de distintos agentes sociales implicados, entre los que se incluyen también los residentes. Así, por ejemplo, García Vázquez (2013) desarrolla una investigación en la que identifica tanto problemáticas a nivel urbano-estructural como a nivel socio-comunitario. Entre las primeras, partiendo ya de trabajos de otros investigadores como Ferrás Sexto (2009, 2011), García Vázquez (2013: 30 y 31) recoge cuatro ítems: la concentración de los impactos positivos y negativos del número de turistas en grupos y lugares específicos de la ciudad; graves prácticas especulativas con el precio de los locales comerciales y de la vivienda que conducen a un abandono habitacional (no arquitectónico); problemas de tráfico en el centro histórico; y dificultades de transporte y comunicación entre la ciudad y los municipios de su periferia.

En el plano socio-comunitario, especialmente a partir de los testimonios de las entrevistas realizadas a presidentes de las asociaciones de vecinos, la investigadora detecta seis déficits: envejecimiento y falta de renovación generacional en el centro histórico por la especulación y por el descenso de la calidad de vida (ruido) (García Vázquez, 2013: 278); destrucción del comercio y artesanía tradicional (ibid, 2013: 239); apropiación de espacios públicos tradicionalmente destinados a la vida cotidiana para usos turísticos (“desaparición de los ambientes familiares que imperaban en las rúas y plazas del casco histórico” (ibid, 2013: 239); masificación turística (“Santiago de Compostela recibe 6,3 visitantes por habitante, frente a una media de 1,2 para Galicia e 1,6 para España, que es la tercera potencia mundial en recepción de turistas”) (ibid, 2013: 8 y 239) y falta de cohesión y de comunicación comunitaria, tanto por la apatía y desmotivación del movimiento vecinal ante la escasez de participación y de apoyo político, como por la fragmentación y conflictos y rivalidades derivados de la relación con el turismo y su impacto en la economía local, sobre todo, entre la “zona nueva” y el “centro histórico” (ibid, 2013: 240). Por todo ello, la investigadora concluye con la afirmación de que: “la ciudad como espectáculo se ha convertido en un fracaso para los propios ciudadanos” (ibid, 2013: 16).

### **2.1.3. Conocimiento construido sobre el imaginario de/ los Caminos de Santiago.**

De acuerdo con nuestros objetivos, en este apartado, vamos a referenciar artículos en los que manifiestamente se coloca el argumento de la “resemantización” o “despertar” del Camino en la época contemporánea, así como aquellos que recogen los impactos que la centralización y crecimiento de la ruta, a partir de esa renovación contemporánea, ha implicado para las

comunidades, sobre todo la gallega y la compostelana. Cuando se aborda el análisis del Camino desde el punto de vista de la construcción de su significación e imaginarios, la investigación académica suele establecer la diferenciación entre dos etapas separadas por un período de decaimiento que se fecha entre los siglos XV y XIX motivado por las doctrinas de Erasmo de Rotterdam y la Reforma Protestante y por los conflictos de la Corona de Castilla con Francia (Lois González, 2013), es decir, “los estudios del Camino establecen un contraste entre el período medieval de peregrinación y el período contemporáneo” (Lois González y López, 2012: 464). Dentro de cada una de esas etapas, además, como veremos en los trabajos que exponemos a seguir, suelen establecerse varias subetapas o hitos que van proporcionando nuevos atributos o dotando de nuevas lecturas al camino, pero sin suponer por ello el abandono o contraposición de las anteriores, sino su convivencia, conformando un constructo complejo.

Nieves Herrero Pérez (2002) en un artículo titulado “Resemantización del patrimonio, reconstrucciones de la identidad” partiendo del estudio del caso gallego, analiza dos ejemplos de este proceso: el primero, es el de una pequeña parroquia rural de Galicia cuyos habitantes protagonizaron una lucha por el mantenimiento y traslado a otro emplazamiento de la iglesia y el cementerio por estar condenados a su desaparición debido a la instalación de una mina de lignito, y el segundo es el del Camino Santiago, en concreto, las nuevas formas de peregrinación, la experiencia de los peregrinos que en la sociedad contemporánea realizan a pie la ruta jacobea. En ambos casos el objetivo es el mismo: “conocer la relación que los individuos mantienen con el patrimonio y cómo son las dinámicas de apropiación que hacen que las manifestaciones del pasado se utilicen como recursos para la construcción de la identidad del presente, derivándose de ello un proceso de resenmatización” (Herrero Pérez, 2002: 2).

Centrándonos en el análisis concreto que realiza del Camino de Santiago, Nieves Herrero parte de la metamorfosis de la experiencia de la peregrinación motivada por la pérdida de su significación católica y su lectura bajo nuevas formas de religiosidad y de construcción de sentido que son propias de la modernidad. Hay un perfil de peregrinos que participa del Camino asociándolo con la idea de búsqueda de sentido de la vida y de identidad personal, como experiencia transformadora en sí misma y fuera de los marcos existenciales del catolicismo, en tanto que se preocupa por el presente, no por la vida celestial. Al lado de este indicador, Herrero Pérez también señala que el Camino jacobeo ha sufrido un segundo cambio relacionado con la patrimonialización de su estructura física y sus bienes arquitectónicos, sobre todo, desde sus declaraciones como Itinerario Cultural (1987) y Patrimonio de la Humanidad (1993) por el Consejo de Europa y la UNESCO, pero también por la tarea de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago españolas que han sido impulsoras de una práctica peregrina que presta

atención a los valores culturales y espirituales de la ruta y de la demanda al Gobierno español y a los de las Autonomías para la dotación de infraestructuras. Todas estas instituciones políticas han reelaborado, por lo tanto, una nueva imagen del Camino como producto turístico que conjuga recursos de la cultura, la historia y la naturaleza, desarrollando una simbología asociada a valores de encuentro, de una meta común, de intercambio cultural y de vuelta a las raíces de Europa. Como consecuencia de sendas perspectivas sobre un mismo espacio, “al tiempo que el Camino de Santiago se convierte en patrimonio en cuanto escenario de las peregrinaciones, también se patrimonializa la acción misma de peregrinar, de recorrer ese Camino” (ibid, 2002: 10). Esta nueva patrimonialización hace que su valor ya no sólo venga dado por su carácter sacro-religioso, sino por ser manifestaciones del pasado. Una consecuencia clara de ese giro doblemente espiritual y cultural es el sentido de la peregrinación no es “alcanzar una meta legitimada por una religión particular” (ibid, 2002:10) sino el de recorrer un camino que permite la búsqueda espiritual y además tiene el valor de haber sido legitimado por la historia, una vía milenaria recorrida por gentes de todos los tiempos, un legado.

Por todo ello, nace una “identidad paradójica: no soy el peregrino medieval, pero puede ser peregrino porque la experiencia del presente se configura en la estructura simbólica del camino” (ibid, 2002:10). La clave de esa identificación del peregrino como una identidad histórico-medieval reside justamente en la patrimonialización de la ruta, que la convierte en un escenario en el que el caminante actual puede revivir y dramatizar la búsqueda religioso-espiritual del de antaño. Herrero (2002: 12) defiende que la estructura simbólica del itinerario jacobeo se asienta en la concepción de la vida como camino. En ese sentido, el establecimiento de ciertos elementos formales a lo largo de la ruta ha incentivado que esa metáfora se concrete en la peregrinación teniendo que ser realizada como un rito diario de paso, un espacio de tránsito entre puntos de partida y puntos de llegada. Cada etapa representa dificultades, esfuerzo, ayuda que las convierten en vidas metonímicas de la existencia humana general. Junto con el marco patrimonial, es el hecho de ser una experiencia vivida a pie el que conlleva a la dramatización de lo espiritual, por los límites que impone el propio cuerpo tanto a las resistencias físicas derivadas de necesidades básicas, como a los cambios del medio y como a la capacidad de ir equipado con medios y ayudas. Aquí reside otra diferenciación con el catolicismo, porque el cuerpo es en la espiritualidad moderna parte la construcción identitaria, no hay sobre él un rechazo penitencial.

Por último, Herrero Pérez pone en relación la simbiosis entre el recorrido por lugares en ruinas, semi-salvajes no moldeados a la urbanidad actual con la propias crisis existenciales, hablando del poder de la “deconstrucción creadora de identidades” (ibid, 2002: 15). Dada la lectura con la que los peregrinos se relacionan con el patrimonio de la ruta, además del turista

cultural e histórico, la investigadora termina argumentando que las instituciones políticas tendrían que tener en cuenta también esas nuevas formas de patrimonialización espiritual de la experiencia peregrina, las cuales implicarían una alternativa a la tendencia de turistificación que va en contra de la estructura simbólica del camino. Además, propone el empleo de la imagen del peregrino como marca de autenticidad y de especificidad de la experiencia jacobea (ibid, 2002: 17).

Santos Solla (2006), por su parte, ofrece una lectura crítica hacia una serie de argumentos que, en los medios de comunicación y en la literatura académica especializada, tienden a perspectivar Santiago de Compostela y de Galicia en función del Camino y, normalmente, bajo una identificación de la ruta en términos de fenómeno de éxito, por lo que la ciudad y la comunidad son descritas desde los beneficios positivos y el desarrollo próspero que han experimentado. Así, su estudio se abre con una breve introducción en la que diferencia varios períodos de la evolución histórica del Camino de Santiago desde la Edad Media hasta la actualidad. En ese sentido, ya comienza puntualizando que aunque se acepta comúnmente que la ruta atravesó una etapa de decaimiento entre los siglos XV y XIX, no se puede aplicar ese mismo criterio para la historia de la propia ciudad ya que “en esos años continuó acumulando esplendor, de hecho, la fachada del Obradoiro y el barroco compostelano se corresponden a este tiempo crítico, igual que el neoclasicismo posterior asociado con la ilustración y la expansión de la universidad” (Santos Solla, 2006: 136). Tras esa etapa tiene lugar el renacer del Camino en la segunda mitad del XIX debido a la conjunción de varios factores: el movimiento literario-románico que promueve una vuelta al Medievo; la Iglesia católica y el Concilio de Trento que autorizan como válido el hallazgo del cuerpo del Apóstol en la catedral, uniendo las fuerzas de Roma y Santiago; el fortalecimiento de un debilitado imperio español tras la pérdida de las últimas colonias en el 98 que recupera la imagen de Santiago como símbolo de la unidad medieval; y el despertar nacional gallego apoyado en el obispo Gelmírez y el esplendor de la lírica-medieval gallego-portuguesa. Con la dictadura franquista se abre un nuevo empuje de la ruta que, primero, se centra en su promoción como viaje religioso desde 1954 y, desde el Año Santo 1965, como ruta turística, como manifiesta la apertura del Hospital de los Reyes Católicos.

El último momento previo al actual, es establecido por el investigador a finales de los 80 del siglo XX en relación con las visitas de Juan Pablo II: “podemos considerar 1989 como la antesala del posterior boom turístico de la ciudad debido a que el efecto de la multitudinaria visita papal sirvió de estímulo para el despegue turístico que se produjo con el Xacobeo 1993” (Santos Solla, 2006: 138). Es a partir de este momento cuando “el camino de Santiago se convirtió en el producto estrella” (ibid, 2006: 139) y, como consecuencia, comenzaron a operarse una serie de impactos sobre las localidades gallegas por donde pasa y sobre la propia ciudad de Santiago.



Tanto para un caso como para otro Santos Solla señala la especialización en el sector terciario: en el caso de las localidades “se abren albergues, se inauguran casas de turismo rural cerca de las vías más transitadas y se construyen hoteles” (ibid, 2006: 139), mientras que para el caso compostelano “se hacen fuertes inversiones para renovar la oferta alojativa y complementaria y para mejorar la accesibilidad” (ibid, 2006: 139). El apartado introductorio, concluye afirmando “la consolidación de Santiago como destino turístico” que “se demuestra fácilmente analizando cualquiera de los parámetros de valoración existentes”, pero negando que tal circunstancia se “vincule únicamente al resurgir del fenómeno jacobeo y a la masiva campaña promocional desarrollada por el gobierno gallego” (ibid, 2006: 139) y poniendo el acento en “la propia política turística planificada y gestionada desde el ayuntamiento compostelano”, que impulsa una concepción de la ciudad producto turístico en el que la religión cada vez tiene menos relevancia y en el que se “mantiene activo el carácter europeísta” (ibid, 2006: 139).

Partiendo de datos estadísticos ofrecidos por el INE y por el Observatorio Urbano que se pone en marcha en Compostela en el año 2006, Santos Solla va ofreciendo indicadores de avances y mejoras que el turismo, a partir de un modelo centrado en el Camino de Santiago ha impulsado, primero, para toda Galicia y, segundo, para Compostela y, al mismo tiempo, centrándose en aspectos cualitativos como las valoraciones de los visitantes y en datos sobre la propia evolución económica y demográfica gallega y compostelana, va señalando aspectos negativos que contrarrestan el discurso mayoritario del éxito jacobeo. Para el caso de Santiago de Compostela, las fortalezas que Santos Solla deriva de la centralización de la política turística gallega sobre el Camino son las siguientes (2006: 144): confluencia de peregrinos y de visitantes que, sin hacer el camino, llegan a Compostela atraídos por la tradición peregrinatoria, haciendo que sea la ciudad gallega que recibe la mayor parte de inversiones de Galicia y que dispone de un constante impacto económico; ruptura de la estacionalidad vinculada con los Años Santos, observándose cómo los años normales tienen ya una tendencia alcista que supera las cifras de aquellos; multiplicación de la oferta hotelera, que ha pasado de 10 hoteles en 1993 a algo más de 40 en 2006 superando las 6.000 plazas, y diversificación (existencia de cinco hoteles de 5 estrellas y seis de 4, así como proliferación de pequeños negocios hoteleros por el casco histórico de la ciudad bajo la denominación de “hoteles con encanto”); los peregrinos como turista y como recurso representan un mercado interesante, porque la competencia con otros destinos es muy baja y porque, en sí mismos, contribuyen a enriquecer la experiencia de otros visitantes.

En cuanto al grupo de puntos negativos, Santos Solla destaca los siguientes: sustitución de los establecimientos familiares por grandes cadenas hoteleras; justificación insostenible de toda una política turística alrededor del atractivo religioso de la ciudad sólo en función de las

peregrinaciones, cuando, para los visitantes encuestados, la importancia de la motivación religiosa es escasa; incongruencias entre la proyección de una nueva imagen de la ciudad en relación a la cultura y al arte contemporáneo y una promoción centrada en la motivación religiosa de la peregrinación, captando excursionistas cuyo perfil mayoritario es de menores o jubilados con poca inversión económica; la lógica peregrina del bajo gasto turístico y breve tiempo de estancia media siguiendo la norma de los albergues de una noche máximo y los códigos de contención en comidas y compras.

Frente a los efectos del Camino, la creación de un ente profesional para la gestión del turismo en Galicia y la labor ejecutada desde el Consorcio<sup>116</sup> de la ciudad, sobre todo en materia de rehabilitación urbana son, para Santos Solla, las dos piezas clave para entender el éxito de Santiago como destino y su imagen cultural. En ese sentido, subraya la puesta en marcha de INCOLSA<sup>117</sup> para la diversificación y madurez del destino, así como el impulso de las líneas aéreas de bajo coste, prioridad de los programas recogidos en el Plan de Marketing Estratégico de Compostela. La labor del Consorcio ha sido la puesta en valor y recuperación del centro histórico de la ciudad así como en la organización de eventos de impacto turístico. Ahora bien, también para el investigador existen debilidades en la política local por lo que respecta a la parte antigua como, por ejemplo: “la incapacidad para generar una rehabilitación integral, es decir, que no sea sólo física sino también social y funcional” existiendo problemas de elitización y de turistificación; segundo, tendencia a la expulsión de establecimientos tradicionales por la expansión del comercio turístico; tercero, falta de servicios que cubran necesidades de uso cotidiano para los residentes de la parte antigua de la ciudad; y, cuarto, aumento del precio de la vivienda por el valor de su rehabilitación, pasando a ser objeto del deseo de bancos, empresas o personas con alto poder adquisitivo, mientras que, al mismo tiempo, sigue habiendo áreas de este espacio urbano envejecidas e empobrecidas.

El artículo se cierra colocando una serie de retos para la ciudad de Santiago. El primero es la necesidad de mantener su imagen tradicional como centro religioso y de peregrinación, con una clientela amplia y fiel, en combinación con esfuerzos de renovación y conformación de una lectura más plural; el segundo consiste en solucionar la reducción del espacio turístico al patrimonio concentrado en su centro histórico, siendo crucial la creación de un nuevo nodo que

---

<sup>116</sup> El Consorcio de la ciudad de Santiago de Compostela es el órgano ejecutor del Real Patronato de Santiago, en el que se materializa la cooperación institucional entre el Gobierno de España, la Xunta de Galicia y el Ayuntamiento de Santiago. Creado en 1992, tiene la condición de Entidad de derecho público de carácter interadministrativo, de titularidad municipal, con personalidad jurídica propia y con patrimonio propio (<http://www.consorciodesantiago.org/es/consorcio-de-la-ciudad-de-santiago-de-compostela>)

<sup>117</sup> Turismo de Santiago - Incolsa es la empresa municipal creada en 1999 por el Ayuntamiento de Santiago para atender las necesidades de promoción de la ciudad del Apóstol, especialmente en el sector turístico ([http://www.santiagodecompostela.org/casa\\_concello/servizo.php?txt=ser\\_incolsa&lg=cas&form=i](http://www.santiagodecompostela.org/casa_concello/servizo.php?txt=ser_incolsa&lg=cas&form=i))

sirva para alargar la estancia media de los turistas y, sobre todo, para desconcentrar la fuerte presión existente sobre la catedral y sus entornos; un tercer desafío reside en la futura Cidade da Cultura que, construida en las afueras de la ciudad, “está previsto que atraiga nuevos segmentos de visitantes interesados tanto por los contenidos como por el continente” (ibid, 2006: 149); y el cuarto es evitar la masificación y la banalización del destino que puede derivarse de nuevos mercados atraídos sólo por la promoción o a través de productos poco adaptados a la ciudad, siendo imprescindible una planificación que frene problemas de sobre-saturación o de carencia de actividades y servicios que impacten negativamente sobre la experiencia del visitante. Por lo tanto, la gestión de nuevos flujos y su impacto sobre los ya existentes, así como la necesaria unión de aspectos materiales e inmateriales con el foco actual de concentración turística suponen los principales interrogantes para la evolución de la ciudad compostelana en el futuro.

Precedo Ledo et al. (2007) miden los efectos de un discurso turístico cultural contemporáneo basado en el recurso material del patrimonio de la ciudad y de la ruta y en el recurso inmaterial del espíritu europeo de las peregrinaciones. Como ejemplos inmediatos de ese impacto, los investigadores vinculan la promoción del Camino, el creciente número de peregrinos y turistas en la ciudad y el cambio de percepción, por parte de los habitantes compostelanos como de las localidades gallegas por donde pasa la ruta, sobre Santiago de Compostela y a sus tradicionales funcionalidades y sobre el propio Camino y su rol de “oportunidad”:

a la promoción del Camino y al incremento del número y procedencia de los peregrinos se fue sumando un cambio en la percepción que los habitantes de las poblaciones por las que pasa tenían del mismo, y también en la que los propios habitantes de Santiago tenían de su ciudad, que antes asociaban a determinadas funciones urbanas, y ahora se enfoca cada día más hacia una percepción y valoración como ciudad de turismo cultural. De alguna manera este cambio de percepción, supuso una nueva valorización del Camino que, sin perder su significado religioso, ha ido adquiriendo un nuevo sentido cultural. De ahí que podamos pensar que, al mismo tiempo que se produjo una diversificación del producto turístico, tuvo lugar en la población local un cambio de actitud social hacia el Camino, asociándolo a una nueva oportunidad de desarrollo (Precedo Ledo et al., 2007: 208)

Desde este punto de partida, Precedo Ledo et al. abordan la relación entre esa lectura cultural y el desarrollo local de las localidades gallegas por donde transcurre el Camino Francés y de la propia ciudad de Santiago aplicando criterios socio-económicos. Para el caso de las localidades de Galicia, estudian la demografía, la terciarización de la economía y el impulso del turismo rural, extrayendo resultados que muestran como la ruta no es un motor de desarrollo importante a nivel práctico, en tanto que no evita la pérdida de población, impulsa una terciarización en número modestos para las localidades final de etapa y favorece un turismo rural

que en estas localidades no es mayor que el de otras zonas de Galicia que no conviven con el camino. En consecuencia, los autores consideran que la fortaleza de la ruta jacobea como factor de desarrollo es de naturaleza teórica, en tanto que hay una serie de valores asociados a ella, como la colaboración y el prestigio, que favorecen una nueva identificación con el territorio, promueven nuevas formas de cohesión intercomunitarias y abren nuevas vías para una comunicación más directa y para el intercambio de iniciativas. El diagnóstico final es que “sólo un complemento para el desarrollo urbano local es insuficiente para fijar población y renovar los recursos endógenos” de manera que una población no puede asumir el Camino de Santiago como vía económica única ni posicionarse ante un turismo de naturaleza solamente “cultural” (ibid, 2007: 206).

Para el caso de la ciudad de Santiago de Compostela, este trabajo fija el desarrollo impulsado por el Camino en la reordenación urbanística experimentada con planes de protección y recuperación del centro histórico, con la dotación de nuevas edificaciones y la aclimatación de las existentes para el sector servicios. Sin embargo, no encuentra traducción en términos demográficos, puesto que la población compostelana se mantiene estancada y, al mismo tiempo, hay una tendencia cada vez mayor a buscar residencia en los pueblos próximos. Por ello, a pesar de su capitalidad, Compostela es la cuarta aglomeración urbana de Galicia. El desarrollo derivado del Camino tampoco incentiva la diversificación económica, sino que aumenta la especialización turística. Así, si en un primer momento, ésta se vió como algo favorable, porque mejoró la empleabilidad, sin embargo, ha supuesto un freno tanto para el desarrollo de otras actividades como de la estructura productiva anterior. Igualmente, si la especialización contribuyó al auge de oferta hotelera, no ha conseguido evitar que el número de pernoctaciones siga siendo bajo y, además, se tendió a potenciar hoteles de altas capacidades pensados para un turismo de clase media-alta alejado del perfil de peregrino que impulsa el Camino. Además, en relación al Camino, si bien hay cada vez más una mayor distribución mensual de la llegada de peregrinos, los Años Santos siguen teniendo más concentración y un efecto rebote negativo sobre sus inmediatos. En consecuencia, el desarrollo cultural ligado al itinerario jacobeo está limitándose a los bienes patrimoniales y a la comunidad peregrina y desaprovechado la oportunidad de potenciar otros elementos urbanos que se han mantenido a lo largo de estos años de cambios y sobre los que, para los autores, no se ha prestado suficiente consideración: universidad, población periurbana, etc.

Lois González y López (2012) también plantean un estudio del Camino de Santiago en el que, tras una breve reconstrucción histórica desde sus orígenes en la Edad Media, pretenden “detenernos en su proceso de renacimiento contemporáneo y en el peregrino turista del presente”

(Lois González y López, 2012: 459) partiendo de la conjetura de que la ruta jacobea ofrece en la actualidad un “carácter polisémico” que se debe a que “cada período de su evolución ha definido sus propios tipos de peregrinación y ha dotado al espacio sagrado de unos contenidos singulares, los cuales se han ido sumando a los ya existentes y consolidando, así mismo, el espesor histórico del Camino” (Lois González y López 2012: 474). Esos distintos períodos son:

- Primero, cuando se produce el históricamente argüido descubrimiento del apóstol, el Camino responde a una concepción organizada y sagrada del espacio, a la suma de una serie de hitos, de reliquias de santos, que conducen a la meta de Santiago de Compostela, tercera Ciudad Santa de la cristiandad junto a Roma y Jerusalén y que alberga los restos más importantes, los de un apóstol de Jesús.

- Segundo, de acuerdo con el cambio cultural moderno y desde el Renacimiento la idea del Camino evoluciona, se pone de manifiesto el aspecto paisajístico del mismo, ya no sólo como recorrido por santuarios, sino como paisaje cultural construido sobre un espacio sagrado.

- Tercero, la etapa del gobierno de Franco que “se volcó con la monumentalización historicista de la propia ciudad de Santiago y algunos de los hitos más destacados de su Camino (Castro, 2010)”. España se identifica por el primer franquismo como “la reserva espiritual de occidente”, el Camino como la expresión sagrada y material de esta idea y la ciudad de Santiago como el origen de una interpretación aislacionista y ultracatólica de la identidad nacional.

- Cuarto, a partir de la década de los 80 se ha reemplazado por completo el discurso autoritario sobre la peregrinación a Santiago y se ha ensalzado el carácter europeo del Camino desde la Edad Media. Las citas literarias de Dante, Goethe o Joyce a Compostela se han repetido para vincular el reconocimiento de la ciudad como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, forjando la idea de que “Europa se hizo caminando” de Goethe.

Tras la compilación de esa yuxtaposición de lecturas alrededor del Camino y de la ciudad por parte de distintos agentes de poder político y religioso a lo largo de la historia, Lois González y López consideran que la nuevos atributos de los que se dota la ruta jacobea en el período contemporáneo pasan por fusión entre el concepto medieval de peregrinaje y el turismo cultural y por el nuevo perfil de consumidor que aúna el mantenimiento del legado del pasado con las emociones contemporáneas, afirmación que sustentan en tres pilares: en los ritmos del camino, que además de una serie de ritos sacros implican tiempo para pensar y meditación interior; una conciencia y sensibilidad paisajística que el peregrino actual posee a diferencia del medieval; y la dimensión social por las interacciones entre peregrinos como experiencia en sí misma, pero también por dar más “valor del espacio recorrido, en especial del espacio urbano, ya que se potencian los centros históricos, donde se compra, se come y se permanece” (ibid, 2012: 474).

Por último, además de esas dimensiones conceptuales, el artículo señala 5 factores que han sido claves para que en este contexto específico el Camino experimente una renovación (ibid, 2012: 474-475): el inicio de estudios sobre la memoria de la ruta entre medievalistas y filólogos y la creación de asociaciones y confraternidades de Amigos del Camino; la propia originalidad de este itinerario como espacio sagrado, un trazado patrimonializado y protegido por ayudas institucionales europeas; una ruta rehabilitada integralmente desde 1990 y con una dotación de servicios según las necesidades actuales, sobre todo de albergues; su componente ideológico como expresión de la unidad europea occidental, instrumentalizado ya históricamente por ideologías eclesiásticas, nacionales y ahora por subestatales, las comunidades autónomas; y ruta-retorno a una escala más humana de las cosas.

Finalmente, Lois González (2013), tras una parte introductoria donde retoma la exposición del proceso de conformación histórica del Camino de Santiago desde el punto de vista de su significación, recupera el argumento de la polisemia contemporánea del Camino (Lois González y López, 2012) y se centra en su desarrollo por medio de dos indicadores: “its dual tourist/business and pilgrim/experiential nature” (Lois González, 2013: 9). Lois González recoge también una serie de impactos que el crecimiento del Camino de Santiago y su fama han propiciado tanto en las Comunidades Autónomas españolas por donde transcurre como directamente en Galicia y en Santiago de Compostela, destacando, especialmente, la puesta en marcha de un turismo cultural:

The Santiago phenomenon has received a substantial boost since the 1980s, thanks to the autonomous regions through which the pilgrim's route passes, with a view to projecting beyond their boundaries an image of prestige and historical personality in a tourist campaign. In this regard, Aragón, Navarre, La Rioja, Castile and León and Galicia have all enjoyed great success with a model of cultural tourism directly linked to the Camino, and the origin of their identity as medieval kingdoms has also been reinforced by this Jacobean connection (Lois González, 2013: 13).

Esta tipología de turismo se asienta, sobre todo, en el legado histórico y, más específicamente, en los bienes patrimoniales arquitectónicos (ibid, 2013: 13):

the towns and cities along the Camino (Le Puy, Vezelay, Pamplona, Burgos, León, Santiago, etc.) have set up numerous networks of Jacobean sites joined in a common commitment to promote historical tourism (...) Similarly, cities with important historical centres and monuments (Burgos, Astorga, Sahagún, León, etc.) but which until recently had not embarked on any serious policy of rehabilitation have now been transformed and embellished, thanks to the impetus generated by the Way of St James (apud Lois González y Somoza Medina, 2003)

En el caso de Galicia, el investigador señala la importancia del itinerario jacobeo para fortalecer la construcción de su imaginario identitario: “As numerous studies show, the

construction of a strong regional/national image in Galicia is due to the enormous present-day prestige achieved by the Camino de Santiago (apud Santomil Mosquera, 2011a)”. Por último, como ejemplo de sus impactos en la ciudad compostelana, coloca la visita del Papa Benedicto XVI en el año 2010 y como ésta fue motivo para que la ciudad estuviese plagada de objetos religiosos, un refuerzo de un discurso religioso que, sin embargo, choca con el carácter post-secular con el que la ruta jacobea dota a la ciudad, debido a que la experiencia de la peregrinación está ligada a valores de nueva religiosidad, de búsqueda interior y de reflexión sobre uno mismo:

Pope Benedict XVI visits Santiago in 2010. This visit was characterised by the business of placing religious symbols in all public spaces within the city and the scarce participation of its inhabitants in the acts, some 20,000 people. (...) Meanwhile, these range from a strictly Christian pilgrimage of the way, at times even organised by parishes in accordance with the behaviour of travellers who are much more in tune with New Age ideas and practices (Ivakhiv 2003). Nevertheless, in an obvious context of secularisation of Spanish society, we can consider it appropriate to apply the concept of post-secular to the interpretation of the Old City in Santiago de Compostela to that of other places through which the Camino passes and to that of the pilgrim’s route in general (ibid, 2013: 15).

#### **2.1.4. Síntesis conclusiva.**

Los estudios comentados sobre el Camino y sobre la ciudad ponen de relieve que en la imagen turística o como destino turístico de Santiago de Compostela se ha priorizado el carácter histórico-religioso de corte arquitectónico, vinculado con el mito apostólico fundacional, con el espacio del “locus sancti iacobi”, y con su reconocimiento simbólico internacional, siendo empleado como motor de desarrollo para un turismo cultural, mientras que se ha prestado menor atención a un patrimonio socio-comunitario. Ello ha derivado en una ruptura del equilibrio entre la adaptación de la ciudad a mejoras para la recepción del turismo y el mantenimiento de una calidad de vida para la población residente en aquellos espacios de mayor interacción, como es el centro histórico compostelano. Las investigaciones también apuntan hacia la existencia de un discurso acrítico con los efectos del Camino, sobre todo hacia Santiago de Compostela y las localidades por donde pasa el Camino Francés, priorizando una argumentación economicista. Frente al dinero que genera el turismo y la dotación de nuevos servicios y mejoras de conservación urbanas y arquitectónicas a las que ha dado pie, comienzan a introducirse datos empíricos sobre la generación de empleo, la demografía o la representatividad del peregrino frente a otro tipo de turista que llega a Santiago que contrarrestan y relativizan el grado de alcance de las primeras afirmaciones, e introducen déficits y amenazas.

Estas investigaciones al lado de la especialización de la ciudad y, en concreto, del centro histórico, como espacio destinado a la recepción de visitantes, reivindican otras funciones urbanas tradicionales y previas al crecimiento del Camino [(Gigirey Vieiro, 2003), (Santos Solla, 2006), (Almeida García, 2006), etc.]. Aunque se ha priorizado el contraargumentar el discurso mayoritario patrimonial-arquitectónico con criterios empíricos como el de la medición de la capacidad de carga, algunos de estos estudios también señalan la necesidad de prestar atención a los impactos que el número cada vez más creciente de turistas tiene en la vida cotidiana de sus habitantes, cómo transforma espacios y usos de la ciudad y cómo se pueden estar modificando sus prácticas culturales y sociales.

En la bibliografía académica que hemos recopilado sobre el Año Xacobeo 2010 se impone un abordaje desde los estudios turísticos, centrado en la perspectiva y valoración del visitante y alrededor de conceptos clave como la “satisfacción” y la “autenticidad”, así como también desde los estudios de publicidad y marketing, en las formas de promoción. No hay, sin embargo, una atención al evento desde la óptica de la comunidad local ni tampoco en relación con su programación cultural. En nuestro TFM (Fernández Rodríguez, 2012), que expondremos con más detalle en el último epígrafe de este capítulo, realizamos, precisamente, un análisis de dicho programa cultural del Xacobeo 2010 detectando una serie de cambios con respecto a este mismo evento en los años precedentes de 1993, 1999 y, sobre todo, con respecto a 2004. En relación con esta investigación, debemos rescatar dos datos relevantes: por un lado, el empleo del término “camino” como eje vertebrador de toda la propuesta, fue el Xacobeo de los 10 caminos<sup>118</sup> jugando con la propia fecha y, por otro, la reducida presencia de la literatura, limitada a un conjunto de eventos puntuales, frente a la puesta por el medio audiovisual, es decir, un descenso de su papel como herramienta (Even Zohar), como instrumento de promoción. A ello se suma una manifiesta voluntad descentralizadora de Santiago de Compostela, rompiéndose la circunscripción y la correspondencia entre Año Xacobeo y la ciudad, puesto que se extendió la participación a otras ciudades gallegas e incluso se organizaron actividades itinerantes que recorrieran los diferentes pueblos y villas. De este modo, se priorizaba la visualización tradicional de Santiago como sede del Año Santo, como núcleo religioso-espiritual.

De acuerdo con estas investigaciones, la funcionalidad de la ciudad como meta del Camino de Santiago reaviva y extiende su imaginario alrededor del mito fundacional (Etayo Gordejuela, 2011) y el componente histórico-religioso, de manera que refuerza la lectura que

---

<sup>118</sup> “Camino de la espiritualidad”, “camino de la reflexión”, “camino de la historia”, “camino contemporáneo”, “camino de las artes escénicas”, “camino del audiovisual, cine y animación”, “camino de la gastronomía”, “camino del deporte”, “camino infantil”. Puede consultarse cada uno en el monográfico de *La Voz de Galicia* sobre “El Año Xacobeo 2010”;  
<http://www.lavozdeg Galicia.es/default/2009/12/02/00171259750482186906944/Fichero/XACOBEO1.pdf>



Torres Feijó (2011) identifica en los macrodiscursos de la Iglesia Católica y, sobre todo, en el de la UNESCO a partir de su declaración del centro histórico como Patrimonio de la Humanidad, los cuales estudiaremos en el capítulo VI de esa tesis. También es un argumento común indiciar en cómo la construcción del imaginario del Camino ha estado sujeto históricamente a intereses político-ideológicos, su función como un tradicional instrumento al servicio del discurso mayoritario de cada época, convergiendo en una tensión entre los postulados de las principales fuerzas del poder (por ejemplo, la Iglesia en la Edad Media) y los valores que tenía a un nivel particular, esto es, entre una lectura unitaria y homogeneizadora y una perspectiva propia y diferencial como la de aquellos pueblos y ciudades por donde atrevesaba la ruta francesa.

## **2.2. Estado de la cuestión sobre Santiago de Compostela y el Camino de Santiago en relación con la literatura.**

En este segundo apartado vamos a diferenciar entre los trabajos realizados bajo la perspectiva de los estudios literarios y aquellas investigaciones de carácter multidisciplinar, puesto que son estas últimas las que se plantean el análisis del imaginario del destino jacobeo y compostelano como objeto de estudio propiamente dicho. La denominación “multidisciplinar” se debe a que partiendo de campos como la geografía o la sociología desarrollan marcos teórico-metodológicos que incluyen estudios de turismo, emplean corpus de diferente naturaleza (guías turísticas, publicidad, textos literarios, encuestas) y combinan trabajos de campos, fuentes estadísticas y documentales. Dentro de este segundo enfoque establecemos, a su vez, una división en dos perspectivas: un grupo de trabajos en los que la producción cultural es entendida como mediatizadora del imaginario de un destino y otro grupo en el que tal producción se considera también mediatizadora de la propia experiencia turística.

En la crítica contemporánea es habitual encontrar argumentos alrededor de esas dos perspectivas identificadas. Incluyendo a la literatura como uno de los soportes generadores del imaginario turístico<sup>119</sup>, Tutor Antón (2015:101) afirma que en la espectacularidad contemporánea, el cometido de las imágenes va más allá de ser puras representaciones o intérpretes de las acciones humanas, sino que se convierten en indispensables para todas las actividades que conectan a las personas entre sí, y a los mediadores, productores e interfaces tecnológicos, así como pasan a ser puntos de referencia no sólo para la información sino, sobre todo, para el conocimiento (apud Burnett, 2005: XIV). Aplicado a la formulación concreta del imaginario

---

<sup>119</sup> “El contenido visual y textual de documentales y películas; el arte, las exposiciones de los museos; las tarjetas comerciales; videojuegos y animaciones; fotografías, videos y postales; bitácoras, blogs y webs; guías de viajes y folletos turísticos; revistas; literatura; anuncios” (Tutor Antón, 2015: 107)

turístico, Donaire (2008) defiende que los turistas van en busca de espacios reconocidos, de aquellos que ya han conocido en sus lugares de origen. La práctica turística es a menudo un *dejà vu* y los imaginarios previos culturalmente producidos y difundidos son los creadores del deseo, son los que hacen que un lugar sea atractivo o, por el contrario, genere repulsión.

### **2.2.1. La literatura sobre el camino y la ciudad desde el enfoque de los estudios literarios.**

En el trabajo “El Camino de Santiago: realidad histórica y tema historiográfico”, López Alsina (1993) explica que es a partir de los años 50 del siglo XX<sup>120</sup> cuando se inicia el interés por el estudio del Camino de Santiago desde el campo de la historia y que es, justamente en este terreno, donde también va a comenzar a desarrollarse la atención académica a la producción literaria sobre el itinerario jacobeo, tal y como testimonia el ciclo monográfico *Santiago en la Historia, la Literatura y el Arte* que tuvo lugar en la ciudad compostelana con motivo del Año Santo de 1954. Este enfoque ha sido el predominante hasta época reciente y publicaciones como las *Actas de los Congresos Internacionales de Estudios Jacobeos*<sup>121</sup> son un buen ejemplo de ello, siendo el *Liber Sancti Iacobi*, especialmente en lo relativo al Libro de V de Americ Picaud, la producción a la que se ha prestado mayor atención desde esta línea de investigación. Como referentes de este proceso incipiente de estudio de la literatura sobre la ruta jacobea destacamos las aportaciones de historiadores como Vázquez de Parga (1948), Ayuso Marazuela (1954), o Díaz y Díaz [(1966), (1985), (1989)] donde emplean textos literarios como material de análisis.

Por su parte, desde el punto de vista de los estudios literarios propiamente dichos, es en los últimos 20 años cuando se ha iniciado el interés académico por la producción literaria de asunto jacobeo, pudiendo diferenciarse, a nuestro modo de ver, dos etapas. La primera de ellas, siguiendo los avances abiertos por la historiografía, se centró más en el estudio, compilación y recuperación de textos medievales, tales como cuentos, diarios de viaje, cantigas, romances, etc.,. Ejemplo de ello son títulos como el del libro *Pícaros y Picaresca en el Camino de Santiago* (1993) o estudios como “El camino de Santiago y la literatura castellana medieval” (1993).

---

<sup>120</sup> En el Año 1948 vió la luz el primer número de *Compostela*, boletín editado por la Archicofradía del Apóstol Santiago hasta 1973. En 1950, milenario de la peregrinación de Gotescalco, se fundó la *Société des Amis de Saint Jacques de Compostelle* con sede en París, que también se propuso como fin estudiar de forma particular la peregrinación a Compostela y fomentar su continuidad histórica y, desde 1958 da cuenta de sus actividades en su boletín *Compostelle*, cuya nueva serie se inició en 1988 (LÓPEZ ALSINA, 1993).

<sup>121</sup> El primer Congreso Internacional de Estudios Jacobeos tiene lugar en Santiago de Compostela en el Año Santo de 1965, impulsado por el Centro de Estudios Jacobeos, fundado en 1954 por un decreto del cardenal-arzobispo de Santiago, Fernando Quiroga Palacios, y por la *la Société des Amis de Saint Jacques de Compostelle* creada en 1950 ([http://xacopedia.com/Centro\\_de\\_Estudios\\_Jacobeos](http://xacopedia.com/Centro_de_Estudios_Jacobeos))

La segunda etapa arranca con la llegada del siglo XXI a raíz del *boom* experimentado por el Camino a partir de los años 80 del siglo XX y del crecimiento del número de publicaciones en torno a él. Desde el Xacobeo de 1993 empiezan a aparecer estudios con un carácter compilatorio de la producción contemporánea y del siglo XX, pero también de épocas anteriores, construyendo una especie de canon bibliográfico o de tradición literaria jacobea. Ejemplo de ello es el artículo “El Camino de Santiago y la literatura” (2001) de Chao Mata en el que, en su apartado introductorio, siguiendo la periodización de la literatura española, recoge todo un conjunto de obras que han ficcionalizado la ruta jacobea y que van desde el *Códice Calixtino* hasta el siglo XX. No obstante, el artículo va más allá de la simple compilación y focaliza su análisis en textos ya solamente publicados desde 1980 en adelante y, en concreto, en “memorias de viaje” y “novelas” (Chao Mata, 2001: 455), excluyendo la poesía y el teatro. Esa elección genérica evidencia un claro incremento de la producción y una mayor diversificación que en otras épocas. Con respecto a los diarios de viaje, Chao Mata afirma que el narrar la experiencia del Camino se ha convertido en una tendencia, puesto que “de un tiempo a esta parte, quien más o quien menos escribe su diario de peregrinación y busca y en muchos casos encuentra editorial que lo publique o lo hace a sus expensas” (Chao Mata, 2001:455). Sin embargo, tal tendencia también está provocando, según el investigador, que la mayoría de esos diarios ofrezcan “una calidad literaria más bien escasa y que, en algunos casos, las incorrecciones gramaticales sean sorprendentemente abundantes” (Chao Mata, 2001: 455). Como dos caso excepcionales, el artículo singulariza los títulos: *En camino a los cuarenta* (1992) de Juan Luis García Hourcade y Elías Serra Martínez, por su documentación y claridad expositiva, y *Nunca llegaré a Santiago* (1996) de Gregario Morán, por su discurso crítico sobre la peregrinación.

El ámbito de la novela aparece representado en el artículo con *Endrina y el Secreto del peregrino* (1987) de López Narváez como ejemplo de novela del ámbito de la literatura infanto-juvenil, y con *El peregrino* (1993) de Jesús Torbado, como ejemplo del modelo de novela histórico-documentada. En la exposición sobre ambas novelas, Chao Mata presta atención a la estructura narrativa, al mantenimiento o no del tradicionalismo jacobeo, a las referencias documentales introducidas y a la recreación literaria de la época. Junto con estos dos títulos, se alude a otros textos que estarían dentro de esas dos mismas líneas, destacando la novela *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho que etiqueta como “novela de búsqueda” y que describe así:

“novelas” con mayúsculas, que curiosamente no abundan en lengua castellana. Las obras de Coelho sobrepasan el fenómeno literario para convertirse también en objeto de estudio sociológico y religioso o pseudo-religioso. Estamos, por otra parte, ante un típico fabricante de “best-sellers”, que nos tiñe de unas infantiles apariencias de verosimilitud que, curiosamente, aún convencen a muchas personas que se lanzan al Camino de Santiago con esta novela como guía, buscando

demonios en cuantos perros les salen al paso o extrañas señales celestes o infernales por todas partes (Chao Mata, 2001: 456)

De modo similar, el estudio “Recorrido literario por el Camino de Santiago” de Purificación Molina Rueda y Ricardo San Martín Vadillo (2003) vinculando el tratamiento literario del asunto del Camino con textos, autores y épocas del propio canon de la literatura española, ofrece una recolección que abarca desde la Edad Media hasta la actualidad. Estos investigadores parten del *Códice Calixtino* y van recogiendo referencias a la ruta en el romancero, el *Cantar del Mio Cid*, o los *Milagros de Nuestra Señora* de Berceo, para avanzar hacia *El Quijote* de Cervantes, textos de Quevedo, el auto sacramental “Pedro Telonario” de Mira de Amescúa (1577-1654), *La romera de Santiago* (1670) de Tirso de Molina, y llegar hasta textos de Zorrilla, la obra poética de Rosalía de Castro<sup>122</sup>, *La flor de Santidad* (1904) de Valle Inclán y los poemas de varios autores españoles del siglo XX: León Felipe<sup>123</sup>, Antonio Machado<sup>124</sup>, García Lorca<sup>125</sup> o Gerardo Diego<sup>126</sup>. El artículo concluye en la época contemporánea destacando *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho “por la enorme resonancia e influencia que ha ejercido” (Molina Rueda y San Martín Vadillo, 2003: 79) *La cruz de Santiago* (1992) de Eduardo Chamorro (finalista del Premio Planeta), *Peón de Rey* (1998) de Pedro J. Fernández, *El Peregrino* (1993) de Jesús Torbado y el relato *Prisciliano de Compostela* (1999) de Ramón Chao.

Otro ejemplo en esta misma línea de cómputo bibliográfico literario es el libro *La ruta imaginada. El Camino de Santiago en la literatura* (2004) de José Luis Puerto. El investigador, a modo de guía de viaje, plantea cada capítulo como una etapa de la ruta, que denomina “jornada”, y emplea como criterios de ordenación de los materiales tanto la peridización literaria, de manera que diferencia entre la producción de la Edad Media y la de los los Siglos de Oro en los capítulos 2 y 3, como el género literario, correspondiendo el capítulo quinto al epígrafe “los pasos y los versos” y al sexto “la narración por el camino”. El libro propone como base del desarrollo literario del Camino de Santiago el “substrato legendario”, el cual identifica con las leyendas alrededor de la figura del Apóstol Santiago. En el período medieval aborda *Las Partidas* de Alfonso X el Sabio cantigas gallego-portuguesas, la épica francesa, el poema de Fernán González, la literatura mariana española y el romancero. Dentro del período de los Siglos de Oro, se incluyen fragmentos de *El Quijote* de Cervantes, del teatro de Tirso de Molina, de la novela *La Pícara Justina* (1605) o del romance *Viaje a Santiago* (1737) de Torres Villarroel. Entre la Edad media y el siglo XX recoge contributos renacentistas, barrocos y de diarios de viajes de los siglos

<sup>122</sup> En *Versos a Compostela* (2011) se reúnen los poemas de Rosalía en los que la ciudad de Santiago es referente lírico.

<sup>123</sup> FELIPE, L. (1920) *Versos y oraciones del Caminante*. Libro I, Madrid. En concreto el poema “Romero sólo”.

<sup>124</sup> MACHADO, A. (1924), *Nuevas canciones*, Madrid: Mundo Latino.

<sup>125</sup> GARCÍA LORCA, F. (1935), *Seis poemas galegos*, Santiago de Compostela: Editorial Nós.

<sup>126</sup> DIEGO, G. (1940). *Ángeles de Compostela* (poema), Barcelona: Patria.

XVII y XIX. La poesía de la Generación del 27 y la de la década de 1950 se acompaña de la perspectiva en prosa de *La lámpara maravillosa* (1916) de Valle Inclán, el capítulo sobre Santiago de Compostela que Miguel de Unamuno escribe en *Andanzas y visiones españolas* (1922), del cuento *Camino de Santiago* (1947 en revista *Ínsula*) de Rafael Dieste, o las novelas *Compostela y su ángel* (1948) de Torrente Ballester, *Del Miño al Bidasoa* (1952) de Camilo José Cela, *Camino de Santiago* (1952) de Alejo Carpentier, *El Camino de Santiago* (1965) de Álvaro Cunqueiro, *Reivindicación del conde don Julián* (1970) de Juan Goytisolo y *El peregrino* (1993) de Jesús Torbado. El libro se cierra con historias jacobeanas en el romancero moderno.

Con respecto a la producción narrativa contemporánea, aunque José Luis Puerto, como acabamos de ver no sobrepasa la última década del siglo XX, debido a que la novela es el subgénero literario que empleamos como corpus en nuestra investigación, merece la pena fijarnos en un comentario que ofrece al inicio del capítulo en que estudia los citados textos y que tiene que ver con los diferentes asuntos desde los que la ruta jacobea es elaborada en ellos. Esta especie de tipología temática que Puerto realiza nos será de utilidad para contrastar con los grupos temáticos que extraeremos tanto del corpus muestral de 2010 como de los macrodiscursos. Así, según este investigador (Puerto, 2004: 142):

Las prosas de nuestros narradores contemporáneos acerca del Camino contienen informaciones de muy diversas clases, como son las históricas, con unos tipos de mirada hacia el pasado muy distintos, según de quién se trate; las artísticas, las literarias; las referentes al mundo natural o al humano (paisajes, gentes, costumbres, lugares, aspectos de la vida cotidiana...); y, en un campo muy amplio y en ocasiones indefinido, las relativas a lo espiritual, a lo mágico e incluso, en ocasiones, a lo metafísico. Y no falta tampoco la perspectiva crítica, ese intento de desmitificar un “mito” tan español como es el de Santiago, con todos los significados religiosos, históricos, políticos y sociales que lleva adheridos...

Todavía un poco más al encuentro de este enfoque narrativo específico y no tanto de una visión literaria general y diacrónica, se sitúa el artículo “El Camino de Santiago en la novela” (2006), puesto que, en él, Chao Mata ya centra su compilación sólo en el ámbito específico de la novela. De este modo, con tan sólo una diferencia de 5 años con respecto a su artículo anterior, el título de este trabajo nos informa de que la novela contemporánea sobre el Camino de Santiago ha experimentando tal crecimiento que merece ser abordada ya de manera singular y en por menor. Así, aunque ofrece una breve introducción sobre la relación global de la ruta con la literatura, el investigador toma como corpus solamente el subgénero novelesco y, dentro de éste, los títulos “más contemporáneos”, que ubica entre 1990-2006, y sólo aquellos escritos o traducidos al español en ese período. Chao Mata recoge un grupo de novelas que va presentando una a una y, aunque básicamente limita su exposición a un resumen de su contenido, resulta de interés la

clasificación que propone a partir de ellas. Debemos recordar que, uno de los objetivos de nuestra tesis es el agrupar y clasificar colecciones de documentos a partir de su contenido y desde una perspectiva no literaria, sino cultural, testando para ello, la propuesta de los “parámetros de la cultura” formulada en el seno del proyecto-marco.

Chao Mata establece cuatro categorías para la novela jacobea: 1) histórica, con dos vertientes: personajes reales como protagonistas y protagonistas de ficción con personajes reales como secundarios; 2) de tema esotérico; 3) de ambientación contemporánea; y 4) con la ciudad de Compostela como marco principal. A nuestro modo de ver, esta taxonomía odelece de varios problemas, dado que no explicita los criterios en lo que se basa, no expone con claridad cuál es el corpus que selecciona y si otros textos quedarían fuera de esos parámetros y, por último, crea categorías que son de distinta naturaleza: nomenclaturas de la industria cultural como “histórico” o “esotérico”; la temporalidad de la trama; y el espacio ficcional de los hechos. Centrándonos en este último argumento, desde el punto de vista de la tipología genérica, aunque “histórico” y “esotérico” son elevadas a la categoría de parámetros, observando la breve reseña que Chao Mata ofrece para la mayoría de los títulos que inscribe en cada categoría, podemos identificar etiquetas como “novela de aprendizaje”, “novela de trama policíaca”, “novela de búsqueda”, “novela de viajes”, “novela destinada a público adolescente”, etc., por lo que, si bien si hay tendencias predominantes, una de las características más notables la novela de temática jacobea, basándonos en estos datos, es su carácter misceláneo.

Discutible es también la categorización en base a los espacios de ficción, pues al establecer como una de las tipologías textos centrados en Santiago de Compostela, sería esperable una diferenciación entre Camino y Compostela e, incluso, podría subdividirse en función de los diferentes Caminos, pues como comenta el investigador: “*El bostezo del puma* (1999) presenta como curiosa novedad el hecho de no estar ambientada a lo largo del Camino Francés” (Chao Mata, 2006: 4). Del mismo modo, en cuanto a la temporalidad, también se detectan incongruencias en esta propuesta, dado que en el parámetro denominado “ambientación contemporánea” se incluyen no textos con acciones desarrolladas en la actualidad, siglo XXI, sino las novelas que “están destinadas a un público adolescente” utilizando estrategias de “facilidad de lectura, comprensión y argumentos y héroes atractivos que empaticen con la mentalidad de los lectores” (Chao Mata, 2006: 4). Así, bajo este mismo epígrafe nos encontramos con *Endrina y secreto del peregrino* (1987) que presenta una trama ambientada en el siglo XII, y con *El bostezo del puma* (1999, localizada a finales del siglo XX. Esto nos lleva a pensar que, más allá de una voluntad de documentación histórica, el medievalismo es un rasgo transcategorial, puesto que podemos rastrear su presencia, no sólo en lo que Chao Mata denomina

clase histórica, sino también en las otras tres. Dentro del tema esotérico, *La elipse Templaria* (2001) de Abel Caballero sucede en la “Galicia medieval”; en el grupo de novelas de ambientación contemporánea, en *El gran caballero* (1999) de Juan Fernández Arenas, el personaje de María es acompañado por un caballero templario; y, por lo que respecta a las localizadas en Santiago de Compostela, una de las historias de *El Grifón*<sup>127</sup> (1987) de Alfredo Conde también se ambienta en la Edad Media.

Además de este acercamiento compilatorio a la literatura publicada o traducida al español sobre el Camino y/o la ciudad desde el punto de vista de la crítica académica actual, observamos también las investigaciones que estudian la producción literaria jacobea pueden ser agrupadas en cuatro grandes líneas de análisis: una hacia la literatura de viajes, otra hacia la narrativa histórica; otra alrededor de la producción infanto-juvenil y una cuarta ligada a la perspectiva de género<sup>128</sup>. No obstante, debemos indicar que esta distinción vamos a establecerla de una manera funcional, porque, como veremos a seguir, entre la vertiente histórica y de literatura infanto-juvenil no existe una frontera clara, sino que están interrelacionadas. Por ello, a la hora de ubicar un u otro tipo de estudio en estas agrupaciones temáticas, el criterio que hemos premiado ha sido el enfoque general de la investigación no la tipología de corpus empleado.

a) Una línea de literatura de viajes.

Encontramos manifestaciones de esta línea tanto en la organización de Jornadas o Congresos especializados como en la producción científica. Dentro de la primera vertiente desde el año 2000 en adelante identificamos los siguientes actos:

- Entre el 23 al 26 de agosto de 2004, el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua organizó una jornadas tituladas “El Camino de Santiago y los libros de viaje en la literatura española”. De acuerdo con la noticia sobre el evento recogida por el diario *El Mundo*, la finalidad de los ponentes de estas jornadas era: “analizar la literatura de viajes desde un punto de vista más didáctico, con la revisión de textos medievales o la tradición oral sin marginar cuestiones de plena

---

<sup>127</sup> Traducción al castellano del libro *Xa vai o griffon no vento* (*Ya va el grifón en el viento*) con el que Alfredo Conde consiguió el Premio Nacional de Literatura de 1986, además del Premio de la Crítica para narración en gallego y el Premio Blanco Amor.

<sup>128</sup> La *Perspectiva de Género*, llamada también *enfoque de género*, se basa en la *Teoría de Género* y se inscribe en tres paradigmas: el paradigma teórico *histórico-crítico*, el *paradigma cultural del feminismo* y el *paradigma del desarrollo humano*. Las raíces de la *Perspectiva de Género* están en el materialismo histórico, la antropología y la historia críticas, y el psicoanálisis. Su desarrollo continúa hoy en los mismos terrenos, enlazándose en su dimensión con la sociología, la semiótica y las demás disciplinas sociales y humanísticas -teóricas y aplicadas- encaminadas a la comprensión y la ampliación del desarrollo y la democracia (FUENTE: [http://www.europrofem.org/contri/2\\_05\\_es/cazes/03\\_cazes.htm](http://www.europrofem.org/contri/2_05_es/cazes/03_cazes.htm)). En nuestro caso, colocamos esta etiqueta a aquellos trabajos que se centran en el estudio general o concreto del papel o la participación de las mujeres o de un determinado personaje histórico femenino en las peregrinaciones a Santiago de Compostela.

actualidad”<sup>129</sup>. La presencia de la Ruta Jacobea en la literatura fue el hilo conductor de la ponencia de José Luis Puerto (2004) titulada “El Camino de Santiago, el río de la literatura”. Como las actas de esas jornadas no han sido disponibilizadas hasta ese momento, tomando como fuente la pequeña reseña que el *El Mundo* ofreció de las ponencias en la sección “El Mundo libro”, sabemos que el investigador empleó como corpus obras desde la época medieval hasta la contemporaneidad a partir de las que fue desglosando diferentes perspectivas con las que ha sido tratado el Camino, entre las cuales señaló “su carácter mítico o legendario”, “su papel en gestas y hazañas” y “su presencia en la hagiografía y en los textos sobre viajes de corte más costumbrista”. Para Puerto, además, citando las palabras que recoge este portal de noticias, “el camino de Santiago es la ruta que simboliza la historia de Europa debido a su constante presencia en la literatura de todos los países del continente sea cual sea la visión que se le otorgue”<sup>130</sup>. También literatura y Camino fueron el tema central de la presentación de Víctor Fernández Freixanes (2004) con el título “El Camino de Santiago en la literatura gallega”.

En el año 2010, dentro de la propia programación del Xacobeo, tuvo lugar el “LitVI”<sup>131</sup> (Encuentro Internacional de Literatura de Viajes) en el que, entre sus diversas actividades, se incluían las “Jornadas sobre Literatura de Viajes en relación con el Camino de Santiago”. Las Jornadas tuvieron como sede central la Cidade da Cultura de Santiago de Compostela y contaron con la participación de una amplia nómina de escritores entre los que, dentro del ámbito concreto de la novela, se encontraban nombres como el de Javier Reverte<sup>132</sup>, Soledad Puértolas<sup>133</sup>, Luisa Castro<sup>134</sup>, Pere Tobaruela<sup>135</sup>, Xavier Queipo<sup>136</sup>, Xavier Alcalá<sup>137</sup> o Suso de Toro<sup>138</sup>.

<sup>129</sup> <http://www.elmundo.es/elmundolibro/2004/08/18/protagonistas/1092825781.html>

<sup>130</sup> <http://www.elmundo.es/elmundolibro/2004/08/24/protagonistas/1093364984.html>

<sup>131</sup> <http://litvi.xacobeo.es/>

<sup>132</sup> Cuenta con una larga carrera como periodista, con estancias como corresponsal en ciudades como Londres, París o Lisboa. También ha escrito guiones para televisión y radio. Como novelista su fama también le viene de la mano de sus libros de viajes, entre los que se cuentan las trilogías sobre África, conformada por *El sueño de África* (1988); *Vagabundo en África* (2000); y *Los caminos perdidos de África* (2002), y sobre Centroamérica, con *Los dioses bajo la lluvia* (1986); *El aroma del Copal* (1989); y *El hombre de la guerra* (1992).

<sup>133</sup> Miembro del Patronato del Instituto Cervantes, ocupa el sillón g de la Real Academia Española desde enero de 2010. Su trayectoria narrativa está reconocida con múltiples galardones como el Premio Sésamo por *El bandido doblemente armado* (1979), el Premio Planeta con *Queda la noche* (1989), o el Premio Anagrama de ensayo por *La vida oculta* (1993).

<sup>134</sup> Escritora gallega cuyo primer libro fue *Odisea definitiva: libro póstumo* de 1984; en 1986 obtendría el Premio Hiperión por *Los versos del eunuco* y en 1988 se estrenaría en gallego con *Baleas e baleas*. *La segunda mujer* (2006) obtuvo el Premio Biblioteca Breve. En su novela *Viajes con mi padre* (1993), una mujer regresa a su villa natal, donde recupera el recuerdo de un viaje junto a su padre marinero. *El secreto de la lejía* (2001) ganó el Azorín de novela. También es responsable de numerosos artículos de prensa y autora de cuentos.

<sup>135</sup> Escritor y geógrafo, Pere Tobaruela publica en catalán y gallego. Desde 2005 está instalado en Galicia. Sus incursiones en la literatura infantil y juvenil son abundantes; pero también publica comic o ensayo. *Peregrino na sombra* (2009), con Ana Boullón como coautora, ofrece un acercamiento al fenómeno jacobeo para niños. *La Cripta del Apóstol* (2010) relata el recorrido por el Camino de Santiago de un grupo de amigos, con un enfoque muy adaptado para el público juvenil. En la novela *Luz de Poñente*, para adultos, (2009) rememora la implantación de los empresarios catalanes para o impulso, en el siglo XIX, de la salazón en Galicia.



En junio del año siguiente, se celebró también el “LitVi 2011” que contó con la presencia, entre otros autores, de Antonio Gala<sup>139</sup>, cuya intervención giró alrededor de “Un viaje literario: el poema de Tobías desangelado”. El programa se organizó en dos ciclos: “Las catedrales, fuente de inspiración literaria” y “Viajes literarios”. Aunque la Cidade da Cultura fue de nuevo la sede del evento, se incluyeron actividades en otras instituciones de la ciudad compostelana, como la Fundación Torrente Ballester que, en pleno el centro histórico de la ciudad compostelana, acogió las ponencias de Julio Llamazares<sup>140</sup>, José María Íñigo<sup>141</sup>, Ramón Pernas<sup>142</sup>, Toti Martínez de Lezea (cuya libro *El Jardín de la Oca* forma parte de la colección de

<sup>136</sup> Licenciado en Biología, y en Medicina y Cirugía. Desde 1989 vive y trabaja en Bruselas, como funcionario en las instituciones de la Unión Europea. Con *Ártico e outros mares* (1990) ganó el Premio de la Crítica Española, uno de los muchos galardones que tienen sus libros. Es autor de varias traducciones del francés y del inglés y ha colaborado con medios de comunicación gallegos.

<sup>137</sup> Ingeniero de Telecomunicaciones y docente en la Universidade de A Coruña. Escritor y también colaborador en prensa y traductor de clásicos anglosajones al gallego. Ha recibido varios premios como el Pedrón de Ouro y el Manuel Murguía. El Premio de la Crítica de Galicia le llegó por *Nas catacumbas* (2006), segunda parte de la trilogía *Evanxélica Memoria*. En su bibliografía también aparecen títulos como *A nosa cinza* (1988) o *Alén da desventura* (Premio Blanco Amor, 1998). Son muy numerosos sus relatos de viajes como *Arxentina* (1990), *Viaxes no país de Elal* (1992) o *La Habana Flash* (1998), donde un escritor se traslada a Cuba en busca de sus raíces.

<sup>138</sup> En su larga trayectoria que se remonta a los años 70 del siglo XX aparecen abundantes premios para obras como *Polaroid* (1986), *Tic Tac* (1993) o *Non volvas* (2000); además de otros reconocimientos como el de los Libreros de Galicia (2001). Uno de sus títulos, *Trece Badaladas* (2002) fue llevado al cine. Además de colaboraciones en medios de comunicación, mantiene un blog personal. En 1988, junto a Xurxo Lobato, publicó el libro de viajes *La flecha amarilla*, que narra un recorrido por el Camino de Santiago.

<sup>139</sup> Dramaturgo, novelista, poeta y ensayista. Con su primera novela, *El manuscrito carmesí* (1990), ganó el Premio Planeta. A ésta le han seguido *La pasión turca* (1993) *Más allá del jardín* (1998) ambas con conocidas adaptaciones cinematográficas, *La regla de tres* (1996) *Las afueras de Dios* (1999) *El imposible olvido* (2001) y los libros de relatos: *Los invitados al jardín* (2002) y *El dueño de la herida* (2003). *El pedestal de las estatuas* (2007) es una Historia novelesca. Su obra poética, iniciada con *Enemigo íntimo* (1960) ganadora del Premio Adonais de Poesía, continúa con *Testamento andaluz* (1998), *Poemas de amor* y *El poema de Tobías desangelado* (2005). Con su comedia *Los verdes campos del Edén* (estrenada en 1963 y publicada en 1994) inició una larga y fructífera carrera como dramaturgo, con obras como *Anillos para una dama* y *Petra regalada*; el libreto de la ópera *Cristóbal Colón* y el musical *Carmen Carmen*. Su firma como articulista es de las más prestigiosas de España. Bajo el título *Cosas nuestras* (2008) se han recopilado los libros de artículos *Charlas con Troylo*, *En propia mano*, *Cuaderno de la dama de otoño* y *Dedicado a Tobías*. Ha sido reconocido entre otros con el Premio Nacional de Literatura, Premio Nacional Calderón de la Barca, Premio Ciudad de Barcelona, Premio Foro Teatral, Premio del Espectador y de la Crítica y Premio Quijote de Oro (FUENTE: <http://www.antoniogala.es/biografia.php>)

<sup>140</sup> En 1983 comenzó a escribir *Luna de lobos*, su primera novela (1985), y en 1988 publicó *La lluvia amarilla*. Ambas fueron finalistas al Premio Nacional de Literatura en la modalidad de Narrativa. Con *Las lágrimas de San Lorenzo* (2013) fue finalista del Premio de la Crítica de Castilla y León. Entre los géneros trabajados en su obra se diferencian otras tres tipologías: la literatura de viajes, con títulos como *El río del olvido* (1990), *Trás-os-montes* (1998) y *Cuaderno del Duero* (1999); el ensayo, con obras entre las que destacan *El entierro de Genarín* (1981) y *Los viajeros de Madrid*, (1998), y el artículo periodístico: algunos recogidos en libros como *En Babia* (1991) y *Nadie escucha* (1993). (FUENTE: [https://es.wikipedia.org/wiki/Julio\\_Llamazares](https://es.wikipedia.org/wiki/Julio_Llamazares))

<sup>141</sup> Periodista, locutor, actor, escritor y presentador de televisión, ha escrito más de una veintena de libros sobre su experiencia en programas televisión y sobre música. En relación con el LitVI destaca, sobre todo, su labor como editor y director de las revistas *Viajes y Vacaciones*, *Vinos y Restauración*, *Hoteles del siglo XXI*, *Lo Mejor de Madrid* y, más recientemente, *Ganas de viajar* (FUENTE: [https://es.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9\\_Mar%C3%ADa\\_%C3%8D%C3%B1igo](https://es.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_Mar%C3%ADa_%C3%8D%C3%B1igo))

<sup>142</sup> Escritor gallego. Periodista de oficio y vocación –Premio Puro de Cora y Julio Camba de Periodismo–, ha dirigido revistas, escrito poemas y canciones, y fue guionista de televisión. Ejerció el columnismo de opinión y la crítica literaria. También ha sido director editorial de Espasa Calpe. Con una docena de libros editados (entre los que destacan *Paso a dos* (1999), *En la luz inmóvil* (2011) y *Hotel Paradiso* (2014)), es ya considerado un novelista de largo recorrido, galardonado con el Premio Ateneo de Sevilla, el Letras de Bretaña y el Internacional de novela Emilio Alarcos, entre otros, y finalista con *Paso a dos* del Premio Nacional de Literatura. Dirige Ámbito Cultural

2010 que analizamos en esta tesis), Carmen Becerra Fuentes<sup>143</sup> y José Luis Corral Lafuente. Actualmente, prácticamente no hay acceso a más información sobre este evento y, de hecho, la propia página del LitVi no sólo está desactualizada sino que no ofrece ninguna referencia a estas jornadas del año 2011, únicamente el material disponible es de la primera edición del evento.

Junto con estas reuniones científicas, también encontramos trabajos enfocados en el estudio de la producción literaria sobre el Camino de Santiago desde la perspectiva odepórica, especialmente en lo referente a los diarios de peregrinación y, dentro de éstos, en aquellos de la época medieval y moderna y, en concreto, aquellos que fueron escritos por peregrinos ilustres. Ejemplo de ello son contribuciones de Paolo G. Caucci von Saucken como “La memoria de Santiago y de su catedral en la literatura odepórica compostelana” (1995) o “Santiago y España en el relato de Cosme de Medicis” (2006).

También destaca el artículo de P. Genoni (2011), aunque analiza sólo diarios de viaje sobre la ruta escritos en inglés. Resulta útil la mezcla que identifica entre lo medieval y la modernidad como una de las características intrínsecas de este tipo de producción y cómo lo medieval da lugar a un discurso regido por una serie de normas, en el sentido de Even Zohar (1999), es decir, cómo se desarrollan una serie de estrategias narrativas que componen ese repertorio, el cual, según el investigador, arranca del tópico que de la concepción de “medieval” que W. Starkie aplica a la ruta en su texto literario *The Road to Santiago* (1957) debido a “his frequent references to the desirable qualities of medieval pilgrimage” (Genoni, 2011: 161).

Así, dentro del género que denomina “literatura de peregrinación contemporánea”, Genoni va señalando cómo estos textos presentan una serie de convenciones y clichés propios y cómo los aspectos del viaje literario son elaborados por la necesidad de un autor de reflejar su experiencia subjetiva mientras que se adhiere a las expectativas de los lectores (Genoni, 2011:172). Esas convenciones de la escritura del peregrino actual se fijan en las 3 siguientes: primero, el viaje debe ser representado como una experiencia que no se dispone en la vida “normal”. Segundo, una peregrinación es vista como éxito en tanto que es, de alguna manera, transformadora, e incluso cambia la vida. Y, tercero, la escritura peregrina contemporánea produce con frecuencia una forma de narrativa hiper-viaje, por lo que los elementos que son comunes en otros viajes modernos de escritura (la atracción nostálgica a un mundo pre-industrial y pre-materialista, junto con una desconfianza de la modernidad) se profundizan y se intensifican.

---

de El Corte Inglés y escribe un artículo semanal en el diario *La Voz de Galicia* (FUENTE: <http://www.planetadelibros.com/ramon-ernas-autor-000015678.html>)

<sup>143</sup> Ejerce como periodista y en su labor como escritora ha quedado finalista en varios premios de relato y microrrelato como la I Edición de Relatos en Cadena de 2008, el IV Premi Literari de Narrativa Breu Districte V también de 2008, II Premio Algazara de Microrrelatos de 2009 o el I Premio Internacional de Microrrelatos Museo de la Palabra de 2009 (FUENTE: [http://www.ediciona.com/carmen\\_becerra\\_fuentes-dirf-26988.htm](http://www.ediciona.com/carmen_becerra_fuentes-dirf-26988.htm))

Para Genoni (2011: 172 y 173), en los libros sobre Santiago, hay una preocupación exagerada por la autenticidad y la comunidad, ofreciendo colectivamente una crítica del turismo no peregrino y la sociabilidad no ofrecida por la modernidad. Por ello si los autores elaboran una reflexión sobre las tierras, lugares y personas encontradas en el transcurso de un viaje, también lo hacen y en relación a el propio proceso de los viajes modernos.

Según Genoni, las estrategias narrativas de la literatura de peregrinación empleadas en textos del Camino de Santiago, que pueden sernos de utilidad en relación con posibles normas detectadas en la ficción de temática jacobea, son las siguientes:

1) Pilgrim narratives are shaped by the practicalities of the journey into a linear and repetitive account of time. That is, conventional pilgrim writing is almost universally presented in diary form, recalling a journey with a definite beginning and end, moving predictably and repetitively through time and space, with days often marked off by the beginning and end of a chapter or sequence in the text (Genoni, 2011: 162)

2) A notable characteristic of contemporary Santiago narratives is their frequently expressed nostalgic and romantic attachment to an earlier time, closely coupled with a distrust of modernity. Researchers as Kevin<sup>144</sup> (2007: 210) consider that for the modern pilgrim-author the nostalgic associations of the medieval past frequently include elements of cliché – ‘the age of chivalry and romance’.

3) For many pilgrim-authors the tension that drives their narrative is not that which separates the religious and secular pilgrims, but that which separates the authentic ‘pilgrim’ from the inauthentic ‘tourist’.

4) Numerous Santiago narratives pose a personal crisis with the release of time and space occupied as natives of modern societies, which translates into an emphasis on the suffering as a marker of authenticity. Secular penance becomes necessary personal spiritual growth. The pilgrimage is to undergo the journey itself and personal challenges. Personal growth or transformation is the main motivation writer-pilgrim.

5) The desire for community is based on a journey of personal growth shared with a community of fellow pilgrims and, in numerous cases, it is glimpsed in the ancient villages encountered on the Camino. However, the most powerful evocation of community is the frequently expressed bond between contemporary pilgrims and those who have walked the path before them.

6) The journey to Santiago consists of the ‘backward journey through Time and the forward journey through Space. The experience that the authors describe as ‘medieval’ is undertaken in transcendent natural and built environments of deep cultural and historical significance. Pilgrims traverse ancient pathways, by passing unrestored villages, decaying churches, and other physical reminders of the Camino’s long history.

7) The narrative expression is determined by the experience of authors as men and women shaped by contemporary Western cultures. For while they may self-consciously seek to (re)construct a medieval pilgrim experience, their narrative is inevitably more revealing of their own conflicted relationship with modernity than it is of medieval pilgrimage. The experience of time is shaped by the journey to invoke the slowness of the pace, the extreme distances covered, and the vastness of the Camino, to emphasise how their perception of time is modified or ‘slowed’.

8) Many pilgrim-authors use the pretext of their slow speed and the necessity of spending long hours in solitude to reveal to themselves (and their readers) their essential

---

<sup>144</sup> Kevin, T. (2007). *Walking the Camino: A Modern Pilgrimage to Santiago*, Melbourne: Scribe.

selves. Granted the luxury of ‘slowed time’ they are taken out of the present, and constantly confronted by memories of their own past time that arrive unbidden. Fragments of childhood, recollections of past people and events, etc.

Por ultimo, López (2012), como veremos con más detenimiento en el siguiente apartado de este capítulo, teniendo como tema central el estudio del imaginario sobre el Camino y sobre la ciudad en la comunidad italiana contemporánea parte de una revisión documental previa en la que, entre otros materiales, analiza la literatura odepórica producida en Italia en la época medieval y moderna. López argumenta (apud Caucci von Saucken, 1983) que el peregrinaje ha dado lugar a una literatura de viajes cuyas fuentes primarias han sido obras como la *Biblia* y el *Códice Calixtino*. La investigadora ofrece, primero, una introducción en la que realiza un breve estado de la cuestión sobre la utilidad del análisis de la literatura dentro de los estudios de la geografía, señalando que “son herramientas de exploración geográfica que contribuyen a colocar un lugar en el mapa, a darlo a conocer y permiten analizar sus características geográficas, morfológicas y culturales por medio de la descripción de actividades y costumbres” (López, 2012: 441). Tras esta introducción, a partir de una lectura cercana va abordando cada texto en función de la elaboración del camino y de Santiago que plantean y termina extrayendo una serie de conclusiones que, para la ciudad compostelana, resume en las siguientes (ibid, 2012: 410):

A excepción del hecho religioso, ésta no fue un núcleo importante y, como destaca en los itinerarios, era una ciudad pequeña. En los extractos de peregrinajes presentados, los autores centran la representación de la ciudad en los elementos arquitectónicos, como edificios, plazas, escalinatas e incluso en el material. Hacia finales del siglo XV e inicio del siglo XVI empezó la construcción del Hospital Real. Se va delineando la imagen de ciudad universitaria a medida que se construyen los edificios de Fonseca y el Colegio Mayor, emblemas de la nueva realidad universitaria. En la literatura odepórica italiana se indica al lector y potencial viajero que en la ciudad se hallan conventos, monasterios e iglesias y que la obra más relevante es la catedral dedicada a San Jacobo. Por esta razón, la catedral es el bien histórico-patrimonial más detalladamente representado, le sigue el Hostal de los Reyes Católicos.

López, en consecuencia, clasifica las informaciones relativas a la ciudad en la siguiente tipología: tamaño y topografía, economía, clima, religión (rituales) y edificaciones. Además, (ibid 2012: 411) considera que la imagen de Santiago de Compostela es diferente en función de tres variables: la motivación del viaje, dado que en los viajes religiosos, al peregrino no le preocupa el entorno exterior, mientras que cuando el peregrino es un “viajero curioso” si cuenta sus experiencias con el medio; el tiempo, la duración de la estancia en el destino; y la experiencia, en función de si se trata o no de la primera visita, evidenciando que en un segundo viaje la descripción es más compleja y se introduce una dimensión más personal.

Por lo que respecta al camino, los rasgos caracterizadores trazados por el corpus odepórico analizado son: las motivaciones, los milagros y los elementos arquitectónicos. Además, identifica el crecimiento progresivo de la referencialidad a Galicia en relación con el trazado de la ruta. López también concluye que se va produciendo una evolución en la concepción del itinerario jacobeo que sintetiza en el siguiente párrafo (ibid, 2012: 409-410):

El Camino de Santiago de Compostela ha sido representado como un camino difícil y peligroso, que lleva a la obtención de indulgencias. A lo largo del mismo, el peregrino tiene que encomendarse a su Santo Protector, habitualmente San Jacobo, y confiar en él para llegar a la meta. Los itinerarios de viaje que hemos tomado en consideración se han realizado por una o más motivaciones: orationis y devotionis causa, curiosidad, penitencia o razones político-diplomáticas. En otras palabras, el Camino pasa de ser solo religioso y espiritual, a ser también un viaje cultural, para visitar otros lugares, sagrados y no; es un “Grand Tour”, es decir, un largo viaje para conocer culturas y monumentos. El cumplimiento de rituales de peregrinación (de salida, en itinere o de llegada) depende del valor y de la motivación que cada uno reconoce a “su Camino”, por lo tanto el nivel de religiosidad cambia (...) A la hora de narrar las aventuras del camino, los viajeros recurren a una pluralidad de “recursos” asociados a la imagen de San Jacobo el Mayor: valores de la peregrinación (rituales, limosna y benevolencia), milagros (Santo Domingo de la Calzada) y poderes taumatúrgicos, leyendas (fragmentación de las reliquias) y tradiciones (prohibición de ver las reliquias de San Jacobo). Cada uno distintamente “teje los hilos” del sistema cultural jacobeo según su experiencia, pero al final, aun con estas diferencias, resulta una imagen común.

El análisis realizado lleva a la investigadora a cerrar el capítulo de su tesis dedicado a este material exponiendo que, “a través de la producción literaria se reiteran los hechos y los lugares para que queden en la memoria colectiva, fija y extiende el imaginario popular de manera oral o escrita” (ibid, 2012: 412). Esta funcionalidad, además, de traduce en un impacto sobre los lugares que se ficcionalizan, dado que “las numerosas ciudades, que son las “etapas” de estos itinerarios, experimentan beneficios en una reconstrucción histórica de su imagen y de su representación”, la cual acaba favoreciendo un determinado tipo de turista, como en este caso, el “turista cultural”.

#### b) Una vertiente histórica.

De manera similar a lo que sucede con la literatura odepórica, la producción literaria alrededor de la ruta y la ciudad también ha dado pie al desarrollo de esta vertiente que podemos observar, sobre todo, en la organización de reuniones científicas, pero también en trabajos académicos, recursos que exponemos a seguir manteniendo un orden cronológico:

-En el año 2004 tuvieron lugar las Jornadas Hispánicas “Historia de la Literatura: de la Edad Media a nuestros días”. Entre las ponencias que en ellas se presentaron, destacamos el texto titulado “El Camino de Santiago en la literatura contemporánea: el ejemplo de Luis Mateo Díaz”

de María Jesús Lacarra (2005), del que derivó un artículo con el mismo título. En este texto, la investigadora, tras una breve introducción general por la producción literaria sobre el Camino de Santiago, se centra en el análisis de la obra de Luis Mateo Díaz porque, según la autora es “considerado por la crítica una de las voces más sorprendentes, personales y originales de la narrativa española de nuestro tiempo” (2005:142) y porque “la temática jacobea vertebraba en cierta medida una gran parte de su literatura (2005:148). El objetivo del análisis es construcción de la identidad del peregrino y la identificación de los asuntos con que se relaciona dentro de un corpus de tres relatos de Mateo Díaz ubicados en distintas épocas históricas: el siglo XVII, la Edad Media y la época contemporánea. El análisis realizado muestra como la figura del peregrino le sirve para retomar leyendas, tradiciones y prestar atención al paisaje y al medio social de su tierra leonesa por la que cruza el camino. Además, dentro de la presentación general que Lacarra realiza sobre la influencia que la ruta jacobea tiene en la literatura contemporánea, en el artículo se enumeran una sucesión de textos que se van agrupando en función de un criterio de calidad literaria y que vienen a reforzar una especie de canon jacobeo, dado que son coincidentes con los citados por Chao Mata (2001) o Puerto (2004):

Existen, por supuesto, abundantes novelas y cuentos sobre ese tema, aunque menos de los esperados, y no siempre de una gran calidad literaria. En unos casos parecen obras guiadas más por un interés didáctico, como pueden ser *Endrina y el secreto del peregrino* de Concha López Narváez o *La espada y la rosa* de Martínez Menchén; en otros casos nos encontramos ante un éxito de ventas algo oportunista, como la publicación, justo en este Año Santo, de *Peregrinatio* de Matilde Asensi, de la que ha salido una edición de lujo, quien ya se había ocupado del tema en *Iacobus*, sin olvidar *El verdugo de Dios* de Toti Martínez de Lezea, cuyo escenario es el tramo navarro del Camino. Otras, de mayor interés, no entran fácilmente en el apartado de ficción, como el clásico texto de Torrente Ballester, *Compostela y su ángel*, o *Por el camino de las peregrinaciones* de Álvaro Cunqueiro. No abundan las buenas novelas sobre el Camino y, en ese sentido, una obra como *El peregrino* de Jesús Torbado, Premio Ateneo de Sevilla en el año 1993, parece casi una excepción, a la que añadiría la menos conocida de Basilio Losada, *La Peregrina*, inspirada en una cantiga de Alfonso X (2005: 142).

-Por su parte, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Jaca lleva organizando desde 2009 el llamado “Ciclo Cultural Jaca Jacobea” que, en su segunda edición<sup>145</sup>, del 8 de octubre al 19 de noviembre de 2010, dentro de la variedad de asuntos que proponía el programa, también se incluyeron las ponencias de dos escritores que forman parte de nuestra colección de 2010, esto es, Pere Tobaruela con el texto “Novelar el Camino de Santiago” y Ángeles de Irisarri con “Peregrinación en el año mil” que lleva el mismo título que su novela *Estrella peregrina, una peregrinación a Santiago de Compostela en el año 1000* (2010) y que,

---

<sup>145</sup> [http://www.diariovasco.com/agencias/20100928/mas-actualidad/cultura/amigos-camino-santiago-organizan-ciclo\\_201009281808.html](http://www.diariovasco.com/agencias/20100928/mas-actualidad/cultura/amigos-camino-santiago-organizan-ciclo_201009281808.html)

como veremos en el capítulo III de esta tesis, se convierte en el texto que representa una de los cinco grupos temáticos que derivamos del análisis, el grupo de asunto histórico. No es posible acceder a los textos desde el portal de la Asociación, pero a partir de breves reseñas de radiohuesca.com sabemos que Tobaruela centró su discurso en su novela *La cripta del apóstol* (2010) y que comentó que, si bien hay mucho escrito sobre el camino de Santiago, es muy poca la producción que llega al público, siendo necesario mejorar la distribución porque el “Camino de Santiago y la literatura alrededor de él es algo que vende”<sup>146</sup>. Por su parte, la autora Ángeles de Irisarri documentó el contexto histórico en el que se basa su novelas, es decir, en la peregrinación en ese inicio del siglo XI, cuáles eran los caminos, cómo eran las condiciones de los peregrinos que hacían la ruta compostelana, etc.<sup>147</sup>

-Entre el 23 y el 26 de julio de 2012, se celebró el curso “Novela histórica y Camino de Santiago: Navarra en el centro”<sup>148</sup> organizado por el Departamento de Cultura, Turismo y Relaciones Institucionales del Gobierno de Navarra y la UNED de Pamplona dentro del marco del Festival de Teatro Clásico de Olite y del marco de los XII Cursos de Verano de las Universidades Navarras. Dirigido por José Luis Corral, catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Zaragoza y autor de la novela sobre el camino de Santiago titulada *El código del peregrino* (2012), su programación contó con la participación de José Calvo Poyato, catedrático de Historia e escritor, que presentó el texto “Novela histórica y Camino de Santiago” y de Javier Sierra, periodista y escritor, con la ponencia “Misterios literarios en el Camino de Santiago”. A ellos se sumó el propio Corral con una presentación sobre “El robo del Código Calixtino: el Camino de Santiago y la guía del peregrino en Navarra”. Tanto Corral como Sierra continuaron en sus exposiciones con los enfoques alrededor de la ruta jacobea que han planteado también en sus tramas ficcionales. Con su novela *El ángel perdido* (2011) pero también con títulos como *Las Puertas Templarias* (2008) o con su colaboración en programas televisivos como *Cuarto milenio* o redactor de la revistas *Año Cero* y *Mas Allá*, la producción literaria de Javier Sierra gira en torno a asuntos de corte histórico-esotérico.

-En junio de 2014, la Delegación de Cultura del Ayuntamiento de Córdoba organizó las “II Jornadas de Historia y Literatura”<sup>149</sup> bajo la coordinación de José Calvo Poyato, las cuales estuvieron dedicadas a la ruta jacobea. Seis fueron las conferencias que conformaron el

---

<sup>146</sup> <http://www.radiohuesca.com/movil/noticia/425964/La-literatura-sobre-el-Camino-de-Santiago-necesita-mejorar-su-promocion>

<sup>147</sup> <http://www.radiohuesca.com/movil/noticia/428576/Angeles-de-Irisarri-presentaba-su-novela-sobre-el-Camino-de-Santiago-en-Jaca>

<sup>148</sup> <https://extension.uned.es/actividad/idactividad/4456>

<sup>149</sup> <http://www.eldiadicordoba.es/article/ocio/1786825/las/jornadas/sobre/historia/y/literatura/se/embarcan/camino/santiago.html>



programa y, en tres de ellas, intervinieron escritores del panorama literario español actual que cuentan con producciones alrededor del Camino. Éste es el caso de Jesús Sánchez Adalid, autor con una reconocida trayectoria en la producción de novela histórica en España, que ha publicado sobre la ruta jacobea los títulos *El Mozárabe* (2001) y *El Camino Mozárabe* (2014) y el encargado de poner cierre a estas jornadas con la ponencia titulada *Una ruta jacobea: el camino mozárabe*. Otro ejemplo es del ya citado José Luis Corral cuya intervención en Córdoba giró sobre el asunto “Aymeric Picaud y la 'Guía del peregrino' (siglo XII)”. Por último, Juan Gómez Jurado, autor de novelas como *Espía de Dios* (2006), *Contrato con Dios* (2007) o *El paciente* (2014) presentó el texto “El Camino de Santiago: sueño, mito y misterio” en el que, entre otros temas, según la reseña recogida en el periódico ABC, abordó “la leyenda del juego de la oca como metáfora del Camino de Santiago”, un juego en cuya “difusión tuvieron mucho que ver los templarios” en tanto que “conectores entre Europa y las culturas de Oriente Medio, y también peregrinos y monjes”.<sup>150</sup>

En la tipología de tesis doctorales, Antonio Huertas Morales (2012), centra su investigación en el estudio de la novela histórica medieval contemporánea en español por ser “la más vendida y promocionada” (2012:12) e incluye, como corpus, el estudio de dos novelas que tienen el Camino de Santiago como espacio ficcional: *Iacobus* (2004) y *Peregrinatio* (2006) de Matilde Asensi. Estos dos títulos son abordados en el epígrafe “narrativa templaria”, una sección que el investigador pone en destaque en la introducción al comentar que:

el gran caballo de batalla de la narrativa contemporánea de tema medieval han sido los acontecimientos históricos en las que se vio envuelta y las leyendas derivadas de la Orden del Temple, que acaparan el protagonismo de un centenar de novelas. A la «narrativa templaria» pertenecen algunos de los títulos más sonados y vendidos de los últimos años, pero también las críticas más enconadas (Genoni, 2012:14)

Al margen de la producción citada de Matilde Asensi, en esta tesis no se trabaja con ninguna otra novela histórica en relación al camino Camino de Santiago.

A todo lo anterior hay que sumar también la colección titulada *La novela histórica como recurso didáctico para las Ciencias Sociales* (2008), bajo un enfoque didáctico y a medio camino entre el terreno de las investigaciones sobre narrativa histórica y las investigaciones sobre literatura infanto-juvenil, en el trabajo titulado “La novela histórica juvenil”, Fernández - Tresguerres Velasco (2008) argumenta la necesidad de abordar el estudio de la Edad Media española a través de productos literarios sobre el Camino de Santiago y, dado que “es un tema, inconcebiblemente, muy poco tratado” (ibid, 2008: 107) a partir de las novelas *La espada y la*

---

<sup>150</sup> <http://sevilla.abc.es/andalucia/cordoba/20140607/sevi-camino-santiago-201406062207.html>



*rosa* (1990) de Martínez Mechén y de *Endrina y el secreto del peregrino* (1987) de López Narváez, desarrolla una breve ejemplificación de las posibilidades que el tratamiento de este asunto podría ofrecer para el estudio escolar de la historia.

c) Una vertiente infanto-juvenil.

Podemos diferenciar como en los dos casos anteriores la existencia de eventos y de trabajos académicos (tesis, artículos), identificando un mayor predominio de los segundos.

-Dentro de la vertiente de la producción literaria dirigida a un público infanto-juvenil, en el año 2010, entre los días 8 a 12 de septiembre, Santiago de Compostela fue sede del 32º Congreso Internacional de IBBY (International Board on Books for Young people), titulado: “A forza das minorías / La fuerza de las minorías /The strength minorities”<sup>151</sup>. En él, Eva Mejuto (2010) presentó la ponencia de temática jacobea: “Los cuentos del Camino” dentro de la mesa titulada “promoción lectora” y coordinada por la profesora de la Universidade de Santiago de Compostela Blanca-Ana Roig Rechou. La ponencia de Mejuto gira en torno al proyecto multidisciplinar “Los cuentos del camino” aprobado por la Comisión Europea de Cultura y liderado por la editorial gallega OQO desde 2009 en coorganización con el Museo Thyssen Bornemiza y las editoriales La Compaigne Créative de Bourdeaux (Francia) y O Bichinho de Contos (Portugal). El proyecto se conforma como un programa destinado a escolares de educación infantil y primaria y posee un carácter itinerante, recorriendo, a lo largo del 2010, las ciudades de Évora y Óbidos (Camino Portugués), Bordeaux (Camino Francés), Madrid (Camino de Madrid que enlaza con el Camino Francés) y Santiago de Compostela, con sesiones de cuentacuentos y talleres de creación artística y de animación a la lectura para divulgar el patrimonio cultural de las diferentes rutas jacobeanas a través de cuentos de transmisión oral. Los materiales del proyecto, junto con los cuentos

incluían unidades didácticas e información sobre el Camino de Santiago y su valor cultural, artístico y patrimonial (...) y se les añadieron elementos plásticos y audiovisuales con los que seguir trabajando la tradición oral del Camino de Santiago de acuerdo con su consideración como primer Itinerario Cultural Europeo” (Mejuto, 2010: 3)

La tesis de Martín Rogero (2004) sigue también este enfoque teniendo como objeto de estudio la narrativa contemporánea dirigida a un público juvenil, producción entre la que también se incluye novelas históricas y literatura de viajes. En esta tesis, la ficción literaria sobre el Camino de Santiago es estudiada, de manera específica, dentro del capítulo III que lleva por

---

<sup>151</sup> [http://www.ibby.org/fileadmin/user\\_upload/ActasIbby2010.pdf](http://www.ibby.org/fileadmin/user_upload/ActasIbby2010.pdf)

epígrafe: “Mundo real versus mundo de la ficción” y como subepígrafe: “Caminos transitados por la fe: el Camino de Santiago y las Cruzadas”. El objetivo de este apartado es:

contrastar las referencias que aparecen en las novelas juveniles a la tradición literaria, histórica y cultural constitutiva del sistema semiótico medieval. Si en todo producto artístico se produce una interrelación entre lo real y lo imaginario, en el subgénero de la novela histórica esta interrelación cobra especial importancia, debido a la relevancia del mundo referencial (...) Así, se pretenden desentrañar las fuentes de las que han partido los autores para construir los mundos posibles descritos en sus novelas. Mediante un enfoque filológico se obtienen las referencias intertextuales que van más allá de la manifestación lineal del texto e incluso de los paratextos explicativos, y se ponen en relación con sus respectivos hipotextos y otros que forman parte del mismo sistema cultural, ya que la Edad Media constituye un período de la historia de la literatura caracterizado por unos géneros, unas estructuras formales y temáticas propias (Martín Rogero, 2004: 22 y 24)

La investigación delimita un corpus de diez novelas publicadas entre 1961 y 1998, correspondiendo la mayor parte a la década de los ochenta y los noventa, período que Martín Rogero califica como el “del *boom* de la literatura infantil y juvenil” (Martín Rogero, 2004: 6), y entre las que se incluyen cuatro títulos de temática jacobea: *El camino de Santiago. El bordón y la estrella* (1961) y *El bordón y la estrella. De Roncesvalles a Nájera* (1988) de Aguirre Bellver; *Endrina y el secreto del peregrino* (1990) de López Narváez; *La espada y la rosa* (1993) de Martínez Mechén; y *Viaje a la Gascuña* (1994) de Sanz Chasco. En ese corpus textual de 10 novelas, la investigadora estudia la elaboración y transformación de una serie de valores de la sociedad española y de asuntos del contexto histórico-social en que se publican. Así, por ejemplo, estableciendo como asunto de análisis “la unidad de España” muestra como es una perspectiva que sí está presente en *El bordón y la Estrella* (1961) pero que en *Endrina y el secreto del peregrino* (1998) argumentando que se trata de un texto más reciente, se secundarizada frente a una mayor sensibilidad hacia las diferentes lenguas y culturas del territorio español. Del mismo modo, el tema de la interculturalidad y la tolerancia racial y religiosa es identificado en la novela de López Narváez a partir del uso que se hace de la figura de Santiago Matamoros<sup>152</sup> y del deplorar de su lectura belicista. Bajo la confirmación de que sí se ofrece un tratamiento de valores y de asuntos socio-culturales candentes en el momento de publicación en estas novelas, para Martín Rogero el modelo histórico-medieval que se elabora en la producción histórica de enfoque infanto-juvenil viene a reforzar una finalidad didáctica típica de la literatura dirigida a niños y jóvenes, potencia una competencia literario-cultural:

---

<sup>152</sup> Para un estudio en profundidad sobre el desarrollo de este imaginario puede consultarse el trabajo de GALLARDO, L. F. (2005). “Santiago Matamoros en la Historiografía Medieval: origen y desarrollo de un mito medieval”, *Medievalismo: Boletín de la Sociedad Española de Estudios Medievales*, nº 15, p. 139-174.

la realización de la trama en un pasado remoto, la Edad Media, resulta determinante para la formación del intertexto lector en relación a una serie de saberes que sobrepasan el ámbito lingüístico y literario para extenderse a la esfera de lo social, lo cultural y lo histórico. De esta manera las narraciones juveniles medievales quedan encuadradas dentro de una tradición literaria que no difiere de las obras dirigidas a los lectores adultos, al adscribirse al subgénero de la novela histórica – subgénero que goza asimismo de cierto prestigio y una amplia difusión dentro de las colecciones destinadas a los adolescentes, en parte debido a esa voluntad formativa que siempre ha caracterizado la literatura infantil y juvenil (Martín Rogero, 2004: 435)

Este estudio sostiene que, en ese corpus de cuatro novelas jacobeanas, hay un modelo de viaje trazado por una serie de componentes semánticos y formales y analiza el Camino que en ellas se elabora a partir de cinco parámetros: 1) fuentes bibliográficas aludidas (entre las que identifica el *Liber Sancti Iacobi* (sobre todo Libro V y leyenda de Carlomagno), el *Beato de Liébana*, el texto del obispo Sampiro y la *Crónica Compostelana*); 2) itinerarios y ciudades nombradas (deduciendo que las narraciones siguen el Camino por la ruta francesa en tierras de España y las etapas establecidas en el *Códice Calixtino*, así como que es habitual la referencia a los monasterios de San Millán y de Santo Domingo de la Calzada); 3) figura del peregrino (que analiza a partir del vestuario -bordón, zurrón, calabaza, vieira-, la gastronomía -pan, vino, sopa, verduras- y la tipología de hospedajes frecuentados); 4) sociedad (teniendo en cuenta tanto para los peregrinos como para los habitantes de las localidades de la ruta cuestiones como la profesión, la nacionalidad, la tipología de enfermedades, la protección jurídica o la motivación para el peregrinaje); y 5) arte y cultura en el Camino (donde Martín Rogero diferencia entre “literatura”, bajo la que considera los milagros del *Códice Calixtino*, los cantares de gesta y la lírica medieval; y el “arte”, dentro de la que tienen en consideración el modelo arquitectónico de la iglesia románica, las actividades de artistas y canteros itinerantes, el Pórtico de la Gloria y las figuras de Santiago y el Profeta Daniel y elementos artísticos del interior de la catedral compostelana).

El análisis de esos cinco parámetros permite a la investigadora afirmar que el Camino que se elabora en estas narraciones es un viaje de carácter espiritual, argumento que refuerza prestando atención al tratamiento del paisaje y al tiempo, dado que el primero se construye con constantes figuras retóricas que refuerzan su fusión con la situación anímica de los peregrinos: unas veces como *locus amoenus* y otras lleno de peligros -naturaleza abrupta, bandidos,- y el segundo se conforma como “un tiempo del caminar” marcado por el avance y por los cambios del propio paisaje y de las estaciones del año.

En cuanto a artículos de investigación o capítulos de libros, destacan los estudios realizados por Ana Garralón, especialista en literatura infanto-juvenil española contemporánea<sup>153</sup>, que ha prestado atención a novelas del Camino de Santiago en varios de sus trabajos. Así, por ejemplo, en “Literatura infantil en la España de los noventa” (2004a) aborda novelas jacobeanas para ejemplificar tendencias temáticas en la producción o en el mercado editorial a partir de las tipologías de premios y de las obras premiadas, recogiendo el caso de *La espada y la rosa* (1993) de Martínez Mechén como muestra de la línea de desarrollo de la novela histórica y de *El bostezo del puma* (1999) de Gonzalo Moure como ganador del Premio Jaén de Literatura.

En otros estudios, como es el caso de “La Edad Media y los peregrinos en la literatura infanto-juvenil: una aproximación” (2004b), Garralón se centra, específicamente, en un corpus de textos sobre la ruta jacobea. La investigadora parte del estudio la novela histórica dirigida al público infantil diferenciando tres tendencias: una de corte autobiográfico que juega con la memoria subjetiva; una que recrea personajes reales buscando familiaridad con sus vidas; y una conformada por personajes de ficción pero sujetos a reglas fielmente documentadas de su momento histórico. No obstante, estas tres tendencias tienen un nexo común: el acercamiento al detalle humano, a la vida cotidiana, especialmente a la de las minorías, como mujeres o niños, o a la de las mayorías silenciadas. En lo que respecta al tratamiento de la Edad Media también diferencia entre: obras interesadas en el oscurantismo e intransigencia de la época (peste, inquisición) con minucioso detalle documental; obras centradas en la alquimia, los descubrimientos científicos y la magia; y novelas de personaje sobre un episodio peculiar. Dentro del apartado dedicado a la novela jacobea, lo primero que apunta Garralón es un déficit de atención de la crítica literaria a esta producción:

Y entramos, por fin, en el bloque dedicado específicamente a los peregrinos y al Camino de Santiago. Me he permitido juntarlos para que los libros comentados formen un pequeño bloque, pues, como se observará por la bibliografía, no abundan los libros en castellano dedicados al tema. (...) Entonces, ¿por qué sorprende tanto que un rastreo bibliográfico depare tan pocas novelas?; ¿qué hace que nuestros escritores no elijan un tema tan cercano a nuestra cultura y modo de pensar, una reivindicación de lo nuestro para, con la excusa de la literatura, de la estética, se adentren en el mundo de las ideas, de la ética? (Garralón, A. 2004b)

Esa carencia la justifica en función de una determinada lectura del constructo del peregrino, por la poca tradición de novela histórica en España y por los tópicos negativos con que ha sido formulada tradicionalmente la Edad Media:

---

<sup>153</sup> Ilustratour 2015. Entrevista con Ana Garralón, especialista y asesora en literatura infantil (<http://laneif.com/2015/08/13/ilustratour-2015-entrevista-con-ana-garralon-especialista-y-asesora-en-literatura-infantil/>)

Me atrevo a sugerir, desde luego, la falta de tradición en el género y también el pesado protagonismo que ha tenido siempre el peregrino devoto, al que se ha exaltado por encima de los otros, que fueron numerosos y variados, pero también, y aquí tomo la teoría de la medievalista francesa Regine Pernaud, de los abundantes y pésimos tópicos con que nos es enseñada esta época de la historia y que hacen que se acuda a ella justamente cuando se necesita una dosis de violencia, rusticidad, ignorancia, brutalidad, caballeros andantes, bellas damas rescatables y aventuras sin par en los bosques de cualquier maligno brujo o bruja. (Garraón, A. 2004b)

El corpus de novelas jacobeanas con las que trabaja en este segundo artículo de 2004 está conformado por *Endrina y el secreto del peregrino* (1990) de López Narváez, *Castillo Impenetrable* (1993) de Jesús Ballaz y *La Espada y la rosa* (1993) de Martínez Mechén. Por medio de un análisis cualitativo-interpretativo, Garraón ofrece un resumen del contenido de los textos y determina cómo se describe la ruta, cómo son incorporados los hechos históricos y cómo es trazado el personaje del peregrino, esto es, bajo su caracterización literaria tradicional o con un sentido más antropológico. El estudio concluye con que, en general, los textos sobre el Camino de Santiago no son rigurosos, tendiendo a borrarse la frontera entre la historia y la ficción, tendencia que, en casi todos ellos, sus autores justifican en el prólogo apelando a cómo priorizan las necesidades que sus relatos les imponen frente a las exigencias de la rigurosidad documental.

Por último, también hay que incluir las antologías de textos para niños y jóvenes sobre el itinerario y la ciudad del año 2010. Ambas antologías<sup>154</sup>, tituladas *A Santiago. Relatos infanto-xuvenís para o Camiño* (2010) e *Itinerarios de Lectura. De Camiño a Compostela pola LIX* (2010), aún cuando están enfocadas a recopilar producciones de literatura jacobea infanto-juvenil en gallego, no sólo incluyen ediciones originarias en esta lengua sino también traducciones de textos literarios en español, como *El Camino de Santiago de Compostela. El bordón y la estrella* (1961) y *El bordón y la estrella. De Roncesvalles a Nájera* (1988) de Aguirre Bellver, *Endrina y el secreto del peregrino* (1987) de López Narváez y *El Bostezo del puma* (1999) de Gonzalo Moure, y en portugués como la novela *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho. La principal diferencia entre ellas reside en que *Itinerarios de Lectura* es más amplia y completa tanto en el objeto que aborda, teniendo en cuenta producciones no sólo sobre el Camino como la primera, sino también sobre la ciudad<sup>155</sup>, como por la cantidad y tipología de materiales

---

<sup>154</sup> Estas dos antologías fueron presentadas conjuntamente dentro de la programación del año 2010 como “Ano do Libro e da Lectura de Galicia” impulsada por la Xunta de Galicia: <http://www.xunta.es/hemeroteca/-/nova/005322/francisco-lopez-presenta-dous-libros-xuvenis-sobre-camino-santiago-como-unha>

<sup>155</sup> “Este *Itinerario de Lecturas* preséntase organizado en dous apartados: 1) “Peregrinaxes a Compostela”, no que se acollen aquelas obras que teñen como eixo argumental o Camiño de Santiago e as súas diferentes rutas e etapas, a peregrinación, ademais de elementos que gardan relación con lendas, costumes, tradicións, mitos, personaxes ou referencias ao pasado histórico e cultural. E 2) “Compostela e Xacobeo”, onde se describen aqueles textos vinculados a enclaves da propia Compostela e da Ruta Xacobea, nos que se reflicten segredos, datos históricos e

incluidos<sup>156</sup>: abarca el período de 1988 a 2009 y no sólo la producción narrativa en la que se concentraba *A Santiago...* Para la justificación de la cronología seleccionada, al margen de los argumentos referidos a la institucionalización del idioma gallego y al propio desarrollo del subcampo de la literatura infanto-juvenil en el sistema literario gallego, en la introducción de *Itinerarios de Lectura* hay una tercera razón referida al fenómeno xacobeo contemporáneo:

Esta temática xurdiu na LIX tras a proxección e promoción levadas a cabo a raíz de que a UNESCO declarase en 1985 a cidade de Santiago de Compostela como Ben Patrimonio da Humanidade, o mesmo que o propio Camiño, e de que en 1987 se distinguise a Ruta Xacobeá como Itinerario Cultural Europeo polo Consello de Europa. Estes feitos e a resposta da cidadanía mundial levaron a que as administracións se preocupasen por realizar diferentes actividades que, en relación coa Literatura, pasan por convocatorias de premios á creación literaria, realizacións de roteiros con escritores/as ao longo do Camiño para reflectir as súas experiencias, e mesmo con apoios a traballos para que mediadores e lectorado coñezan como se ficcionaliza a temática na produción literaria infantil e xuvenil escrita ou verquida en lingua galega (Roig Rechou, B-A e Agra Pardiñas, M.J, 2010:11)

Igualmente, en la introducción de *A Santiago. Relatos infanto-xuvenís para o Camiño* se ofrecen una serie de razones para conformar una antología centrada en el Camino como tema:

Conscientes da importancia que o Camiño de Santiago ten como elemento configurador identitario, como itinerario complexo de diálogo e intercambio cultural e de estímulo xerador de universalidade ofrécese esta antoloxía temática, *A Santiago. Relatos infanto-xuvenís para o Camiño*, como recompilación selectiva de textos narrativos publicados en obras de autoría única. Unha guía instrumental pensada para pais, nais, docentes, bibliotecarios ou interesados en xeral nesta temática, coa que poden contar no seu labor de mediación entre o libro e a lectura, especialmente idónea nun ano no que se conmemora esta efeméride e no que a súa presenza nos medios de comunicación a revelan como de plena actualidade na sociedade na que día a día vive a infancia e mocidade. (Roig Rechou e Franco Vázquez, 2010: 9)

En esa misma antología se realiza también una descripción del enfoque sobre el que se construye la trama jacobea diferenciando entre las perspectivas histórica, detectivesco-policial, fantástico-realista y de misterio, y la lúdico-didáctica como las más cultivadas<sup>157</sup>. Las editoras señalan, además, una serie de características narrativas comunes en estas novelas compiladas, en

---

lendas, agora dende unha perspectiva máis xeral aínda que non se esquece, na maior parte dos casos, a mención á súa relación coa peregrinaxe” (Roig Rechou, B-A e Agra Pardiñas, M.J, 2010: 12)

<sup>156</sup> “O obxectivo deste traballo é ofrecerlles aos mediadores (pais, nais, docentes, bibliotecarios, etc.) obras narrativas, poéticas, pezas dramáticas e cómics” (Roig Rechou, B-A e Agra Pardiñas, M.J., 2010: 7)

<sup>157</sup> “Son novelas de carácter histórico, como *Endrina e o segredo do peregrino*; outras con trazos detectivescos ou policiais, como *Suso Espada. O misterio do Grial*; así como algúns relatos fantástico-realistas que xogan con aspectos sobrenaturais, de misterio ou de ultratumba, como “Unha historia de fantasmas”, *d'O único que queda é o amor*; sen esquecer aquelas outras propostas nas que os trazos sinalados se combinan co ludismo, a aparente inocencia e o riso, como é o caso de *Resalgarío* e *De como o Santo dos Croques se fai peregrino*, por citar só algúns exemplos” (Roig Rechou e Franco Vázquez, 2010: 10)

concreto, sobre las categorías de tiempo, con un predominio de la Edad Media; el perfil de los personajes, que o bien se vinculan con la historia medieval del Camino y Santiago con un carácter simbólico asociado a valores actuales o bien jóvenes contemporáneos dentro de experiencias de transformación y autobúsqueda; y el espacio, priorizándose el Camino Francés<sup>158</sup>.

d) Una vertiente centrada en la perspectiva de género.

De las cuatro es la más reciente y la que aún ha alcanzado menos productividad. Aunque hay estudios que tocan esta perspectiva de una manera secundaria, como asunto fruto del análisis realizado, como el Rasch (2015) que veremos en el siguiente apartado de este capítulo, como en las cuatro vertientes anteriores sólo seleccionamos aquellos congresos y publicaciones que plantean este enfoque como objetivo prioritario.

-El Congreso *Mujeres y peregrinación en la Galicia Medieval*<sup>159</sup> celebrado en el Instituto Padre Sarmiento de Santiago de Compostela en 2009 derivó en la publicación de una colección con las ponencias en él presentadas y bajo el mismo título. Esta colección está conformada por estudios centrados en el análisis de documentación sobre la historia de la peregrinación femenina. Un ejemplo es el trabajo “Vida, peregrinación y mujer en las Cantigas de Santa María de Alfonso X” de Chico Picaza (2010) que aborda como material textual, entre otros, las cantigas alfonsíes.

Desde la perspectiva de género, también identificamos una línea de trabajos alrededor del Camino de Santiago y la literatura. Ejemplo de ello es el artículo “La mujer en el Camino de Santiago” (2005) de Félix Cariñanos San Millán, en el que emplea como corpus de análisis textos literarios, fundamentalmente medievales, como son fragmentos del *Códice Calixtino*, leyendas, romances o canciones populares, aunque también incluye la novela *La Pícara Justina* (1605). Igualmente, María Josefa Magán Trasande también cuenta con trabajos enfocados hacia esta lectura jacobea de género como muestran los estudios “La mujer en los Caminos de Compostela” (2010) presentado al *XI Congreso Internacional de Literatura Española Contemporánea* y “Desventuras de las mujeres peregrinas en el Camino de Santiago” (2011).

---

<sup>158</sup> “O marco temporal que máis atraeu os creadores para recrear esta temática foi a Idade Media, sen deixar de optar tamén pola indeterminación temporal, permitindo situar o narrado en calquera momento da historia. Son menos os casos nos que os protagonistas son coetáneos do lectorado, mozos da sociedade actual que viven experiencias iniciáticas, de autoconhecimento e busca interior, onde o Camiño é lugar privilexiado de encontro con outros e con eles mesmos. O carácter realista combínase coa fantasía naquelas obras que, tomando como personaxes referentes propios da tradición xacobea (Mestre Mateo, Demo, sombra, anxos, Galiña que cantou despois de morta, etc.), recrean as súas peripecias ao longo do Camiño de modo lúdico e desenfadado, con grandes doses de humor, converténdoo en símbolos de loita pola xustiza, o afán de superación e a defensa da bondade. Entre as oito rutas xacobeas predomina como escenario o chamado “Camiño francés”, itinerario elixido por boa parte dos creadores, unha das vías máis coñecidas e transitadas de Europa, pola que chegaron innovacións culturais e ao redor da que se configurou un dos referentes arquitectónicos máis rendíbeis e rico do noroeste peninsular, o Románico” (Roig Rechou e Franco Vázquez, 2010:10-11)

<sup>159</sup> <http://www.elcorreogallego.es/santiago/ecg/el-csic-investiga-el-papel-de-las-mujeres-de-la-edad-media-en-la-peregrinacion/idEdicion-2009-05-28/idNoticia-431399/>

En esta perspectiva también destaca, en cuanto a libros completos, el estudio de Patricia Fra en su libro *Edith Wharton: Back to Compostela* (2011) recoge el diario que esta escritora norteamericana realizó durante su primera peregrinación a Santiago de Compostela en 1925 y el ensayo que Wharton escribió tras la segunda en 1928.

Por último, dentro de esta apartado vamos a ocuparnos de **los estudios académicos contemporáneos sobre la literatura referida a la ciudad compostelana**, los cuales se centran en tres novelas que recogen su imagen y testimonian usos sociales de la ciudad en tres épocas diferentes. Así, trabajos como el de Bonet Correa (2013) aborda *La casa de la Troya* (1915), novela centrada en la vida estudiantil compostelana de los años 20 del siglo XX; otros como el de Acuña (2010) gira alrededor de *Crimen en Compostela* (1984) de Carlos G. Reigosa, que dibuja, empleando la perspectiva policíaca, un espacio urbano compostelano enfocado en problemas suburbanos y la vida del hampa durante los años 70-80 del siglo pasado; y otros como el de Trigo (2010) estudian *Trece campanadas* (2003) de Suso de Toro, ficción que bajo un discurso histórico-patrimonial introduce un componente de misterio y de fuerzas sobrenaturales en la atmósfera nocturna de una ciudad compostela elaborada desde su entramado actual.

La perspectiva analítica que priorizan estos estudios es alrededor del subgénero literario que representan estas novelas, tendencia que se observa, especialmente, en el caso de *Crimen en Compostela*, considera por la crítica especializada como la introductora de la novela negra en Galicia<sup>160</sup> [Vilavedra (1995); Louzao, M. (2000)]. En el caso de *Trece Campanadas* se subraya el interés hacia su hibridación genérica, a medio camino entre la novela negra y la novela gótica, pero también hay abordajes sobre el imaginario de la ciudad que es trazado en ella, como es el caso de J. Rivero Grandoso (2013). Además, es importante recordar que la novela de Suso de Toro, originariamente escrita en gallego, al igual que *La Casa de la Troya*, fue también llevada al cine por Xavier Villaverde en el año 2003, de manera que también se encuentra una nómina de estudios centrados en el análisis de su adaptación cinematográfica, como ejemplifica el trabajo de J. Rivero Grandoso (2012).

A este corpus de tres novelas centradas en la ciudad compostelana hay que añadir la obra de Torrente Ballester que ha sido también objeto de atención para la crítica, puesto que tres de sus textos, como recoge Villar Dégano (2003), se centran en esta ciudad: *Compostela y su ángel* (1948), *Fragmentos de Apocalipsis* (1977) y *Santiago de Rosalía de Castro* (1989). Villar

---

<sup>160</sup> En 2014, el Consello da Cultura Galega conmemoró el aniversario de la publicación de *Crimen en Compostela* (1984) con la celebración de un Seminario dedicado a la novela negra en Galicia durante los últimos 30 años (<http://www.elcorreogallego.es/santiago/ecg/escritores-e-investigadores-debaten-en-santiago-sobre-30-anos-de-novela-negra-en-galicia/idEdicion-2014-02-06/idNoticia-851488/>)



Dégano analiza la construcción que Torrente Ballester realiza de la ciudad compostelana en la última obra de las citadas, tanto de la estructura urbana como de sus habitantes. Igualmente, en época contemporánea, Diego Ameixieras se ha convertido en uno de los novelistas gallegos que más páginas ha dedicado a la urbe de Santiago con novelas como *Asesinato no Consello Nacional* (2010), ofreciendo una visión alternativa a la Santiago de la peregrinación mediante la recuperación de su papel de capitalidad gallega. Así, para investigadores como Diego Muñoz Carrobles (2011), frente a un número mayoritario de documentos que contribuyen a mitificar a Santiago de Compostela, en la literatura gallega moderna y posmoderna encontramos obras literarias encaminadas al proceso contrario, poniendo de relieve otros imaginarios. Muñoz cita a escritores como Suso de Toro, Carlos G. Reigosa, Xosé Luis Méndez Ferrín y Diego Ameixeiras, entre otros, subrayan lo cotidiano, lo banal y lo pagano de la ciudad compostelana, presentándola como un pequeño núcleo urbano de provincias, de no más de cien mil habitantes que se anima gracias al turismo y a la vida universitaria.

### **2.2.2. La literatura del Camino y de la ciudad desde los enfoques multidisciplinares.**

En este bloque vamos a ocuparnos de dos tipos de materiales para llevar a cabo nuestra revisión de la literatura académica existente a este respecto: en primer lugar, la celebración de congresos, cursos o jornadas; y, en segundo lugar, de manera conjunta, examinamos artículos de investigación y tesis doctorales. La exposición se plantea siguiendo un orden cronológico.

Comenzando por la primera tipología, en el año 2009, tiene lugar en Santiago de Compostela, en concreto en la Facultade de Filoloxía de la Universidade compostelana, el VI Seminario Intensivo *Urbes Europeae* (ciudades europeas ante a globalización. Identidades, hibridación e posibilidades da cultura)<sup>161</sup> en el que destacamos el panel titulado “Proyección del Camino y de la ciudad de Santiago en la literatura europea”, en cual abordó el imaginario de la urbe compostelana a partir del estudio de textos literarios y en relación con el Camino. Aunque no es posible acceder a los textos de este panel porque no han sido publicados, sus epígrafes, que sí están disponibles en el blog<sup>162</sup> creado para el seminario, nos indican que la atención a la ruta jacobea no sólo se planteó desde los estudios literarios, sino que se concebió como un fenómeno sociológico-cultural. Así, esa propuesta conjunta se abrió con el texto “Modelos de peregrinación y nomadismo urbano” de Javier Gómez-Montero al que siguieron los estudios “Le fait pèlerin según A. Dupront” de Katharina Annus y Caloine Hesse; “Relatos de viaje contemporáneos

---

<sup>161</sup> Este evento era parte del Programa “*Urbes Europeae*” que, desde 2006, organiza un seminario internacional para el estudio de las relaciones ciudad-literatura y para el intercambio investigador entre universidades europeas

<sup>162</sup> <http://ipsantiago.blogspot.com.es/2009/04/programa-de-la-ip.html>

(lecturas contrastadas)” de J.A. Bourlès; “Les ambivalences de l’authenticité” de Marie Martens; “Kerkeling, MacLaine y la dimensión mediática del Camino” de Caroline Hesse y Veronika Harder; y “Conditio peregrina” de John Rutherford.

Junto con ese grupo de estudios, el programa del seminario incluyó una vertiente del turismo literario alrededor de la ciudad, es decir, se seleccionaron varias rutas literarias por la ciudad compostelana basada en textos literarios: una inspirada en la novela *Trece Campanadas* (2002) (traducción de *Trece badaladas* (2002)) de Suso de Toro; otra alrededor de la novela *Compostela y su ángel* (1948) de Torrente Ballester y una tercera con base en los versos que Rosalía de Castro dedica a la urbe de Santiago. Estas rutas literarias muestran como también la literatura construye y extiende imaginarios en la ciudad, no sólo a modo de discurso, sino también topográficamente, dando a conocer unos espacios e invisibilizando otros.

Por su parte, en julio de 2010, la Facultade de Filoloxía de la Universidade da Coruña acogió el XLV Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores en Español con el título: “Camino de Santiago: encrucijada de lenguas y culturas”. En él, como se puede consultar en sus Actas, además de estudios sobre el Camino como recurso didáctico, hay también dos trabajos alrededor de la relación de la ruta con la literatura. Uno es el texto titulado “El Camino y la literatura contemporánea: ficciones y semblanzas de un territorio metropolitano” presentado por de Javier Gómez Montero (2010) y que será objeto de estudio en el siguiente epígrafe de este capítulo, y el otro es el del escritor Suso de Toro (2010) con el nombre “La peregrinación, el viaje con sentido”. En ambos casos, la literatura funciona en relación a aspectos sociales y antropológicos, en el primero, en tanto que se investiga la extensión de un discurso espiritual contemporáneo sobre la tuta jacobea buscando posibles relaciones de esa expresión manifiesta por los peregrinos reales en los personajes de los textos literarios, mientras que, en el segundo, lo que destaca es, primero, el hecho de que sea justamente un autor o productor literario el que presente una ponencia en un congreso sobre el fenómeno jacobeo como producto didáctico, lingüístico y cultural y, segundo, que su ponencia verse sobre cómo desde un texto literario, *La flecha amarilla* (1998) que publica en colaboración con Xurxo Lobato, se construye una visión crítica del Camino que rompe con el estereotipo de ruta de peregrinación sacra e incide en su creciente comercialización, coincidiendo con aquellos estudios estadísticos que inciden en el aumento del número de peregrinos y en los peligros de la turistificación.

También en noviembre de 2010 se dio cita en la Facultade de Filoloxía de la ciudad compostelana el Congreso “Identidade Europea e Intercambios culturais no Camiño de Santiago

(séculos XI e XV)”<sup>163</sup> organizado dentro del área de Filoloxía Románica de la Universidade de Compostela a partir del proyecto de investigación *Textos literarios medievais no Camiño de Santiago*. Pensado con un carácter interdisciplinar, este Congreso contempló tres ámbitos de estudio: la historia, el arte y la literatura. En lo referente a esta última, los organizadores del evento invitaban a pensar en trabajos sobre la circulación de géneros literarios, motivos y textos sobre el Camino de Santiago durante la Edad Media. Dentro de este último bloque, se encuentra el estudio de José María Díaz de Bustamante (2010) titulado “Nuevas propuestas acerca del *Códice Calixtino*” o el de Ramón Lorenzo sobre “A visión de Santiago nas crónicas alfonsíes”. No obstante, a pesar del período-marco de estudio del Congreso, destaca la aportación de Santiago Gutiérrez García (2010) centrada en el abordaje de la urbe compostelana como producto ficcional actual en la ponencia *A cidade de Santiago na literatura galega contemporánea*. Aunque los tres enfoques se centran en textos literarios sobre la urbe compostelana, en ellos la perspectiva de análisis no es estrictamente literaria sino desde una lectura historicista y ligada al propio desarrollo político-urbanístico de la misma en los diferentes períodos a los que pertenece el corpus textual seleccionado en cada caso.

Por su parte, en lo referente a la segunda parte de materiales que estudiamos, esto es, artículos de investigación y tesis doctorales, como ya adelantamos en la parte introductoria, vamos a diferenciar dos enfoques en función de la concepción planteada sobre la capacidad mediatizadora de los textos literarios con respecto al imaginario de un destino. Un enfoque limita esa capacidad a la construcción de imágenes y otro se interesa por su influjo sobre la expectativa experiencial que se busca acudiendo a ese destino y sobre el establecimiento previo de una serie de prácticas culturales a realizar en el mismo.

#### 2.2.2.1. Los productos culturales elaboradores/mediatizadores del imaginario.

Santomil Mosquera (2011a) en su tesis doctoral *A imaxe exterior de Galiza no século XXI*, parte de la geografía de la percepción<sup>164</sup> para analizar la identidad construida y la imagen proyectada de Galicia desde el punto de vista fóraño internacional. De acuerdo con este objetivo,

<sup>163</sup> <https://www.usc.es/congresos/camino/index.html>

<sup>164</sup> “Xeografía da Percepción e o Comportamento ou *Behavioural Geography* como disciplina de análise espacial, permite facer un achegamento a esta realidade. Interésanos explicar e comprender a percepción que os turistas foráneos teñen antes, durante e despois da súa visita a Galicia, así como daqueles que, sen visitarnos, emiten a súa opinión ou xuízo sobre calquera elemento xeográfico do noso país. Unha percepción que repercutirá no comportamento das persoas en relación ao espazo xeográfico, que recoñecemos mediante o uso do concepto “behaviouralism” (HIGUERAS ARNAL, A.M., 2003). John Robert Gold realiza unha aproximación a esta disciplina na década de 1980, levada ao espazo urbano por autores como Kevin Lynch e Antoine Bailly en décadas anteriores. As súas afirmacións defendían que o espazo non existe máis que a través das percepcións que o individuo pode ter do mesmo, polo que poderíamos encadrar os seus traballos nas denominadas “xeografías sen espazo” (Santomil, 2011: 25)

dedica un apartado al estudio de las guías turísticas y de la literatura sobre el Camino de Santiago puesto que “Santiago de Compostela e o Camiño son interpretados como principais atractivos turísticos galegos a nivel internacional e, a través deles, é como Galicia está presente na literatura de viaxes” (Santomil Mosquera, 2011a: 356) y también porque “guías turísticas y literatura son dos condicionantes de la imagen secundaria”, imagen que define como “la creada por el consumidor antes de realizar la visita al destino” (ibid, 2011a: 356 y 42). Para el investigador, son los *bestsellers* los que más impactos tienen en este tipo de procesos dado que, por su mayor distribución comercial y sus traducciones, alcanzan a un número mayor de lectores, los cuales se convierten en consumidores pasivos y consumidores potenciales de los lugares donde se desarrolla el viaje del autor o la trama de un personaje (ibid, 2011a: 356).

De acuerdo con tal argumentación, Santomil Mosquera escoge como corpus literario las novelas *O diário de un mago* (1987) de Paulo Coelho, *El Camino* (2000) de Shirley MacLaine y *Bueno me largo!* (2009) de Hape Kerkeling debido a que “poderíamos interpretar que o éxito editorial das obras destes tres autores supuxo un maior recoñecemento do Camiño a nivel internacional e un aumento do número de turistas e peregrinos dos mercados emisores onde se distribuíron a súas obras de éxito” (ibid, 2011a: 356), aunque también considera que pese a existir una relación entre ese éxito editorial y el aumento de peregrinos de las comunidades de origen de los autores, “a día de hoxe aínda non puideron demostrarse con total precisión estes feitos, si é casualidade ou correspondencia” (ibid, 2011a: 356). Junto a estas tres novelas paradigmáticas, la investigación añade, secundariamente, los títulos *Off the road* (2005) de Jack Hitt, *Everything but the Squeal: Eating the Whole Hog in Northern Spain* (2008) de J. Barlow y *El desvío a Santiago* (2006, 2010) de Cees Noteboom. De todos ellos, el libro de Cees Noteboom también forma parte de la colección de 2010 que es seleccionada como corpus inicial de análisis en esta tesis. Santomil realiza un estudio de estos materiales ficcionales bajo la perspectiva de que “a literatura de viaxes é unha ferramenta idónea para coñecer a percepción dos visitantes foráneos sobre calquera territorio” (ibid, 2011: 356)

Como resultado del abordaje cualitativo de este conjunto de novelas citadas y de los tópicos que va señalando en cada una, la tesis revela como Galicia tiende a presentarse como “territorio lejano”, “norte de España”, y “fin del mundo”, así como, geográficamente, se reduce a “Santiago de Compostela” y “las zonas del Camino”, sobre todo, O Cebreiro (ibid, 2011a: 358-356.) También están presentes la climatología (el tiempo húmedo), el paisaje (verde) y la etnia (el origen celta). Por su parte, la ruta jacobea se construye a través diferentes atributos pero bajo una línea espiritualista, como “lugar para la reflexión y la meditación” o como “espacio cargado de secretos” que ponen a prueba al ser humano. En la novela de Coelho (1987) destacan los atributos

“mágico, místico y religioso”, “la concha de la vieira”, “la tumba del apóstol”, las “flechas amarillas”, la “Vía Láctea” y la orden religioso-militar medieval de “los templarios” (ibid, 2011: 359). La novela de MacLaine (2000) repite también el componente templario al que acompañan batallas de moros y cristianos y la figura de Carlomagno, así como la elaboración del camino como espacio peligroso que exige coraje y esfuerzo. La ciudad se limita en MacLaine a la catedral y a dos prácticas peregrinas, la del abrazo a la imagen del Santo<sup>165</sup> y la obtención de la Compostelana<sup>166</sup> (ibid, 2011a: 359-360). El texto de Kerkeling (2006) mantiene muchos elementos de los anteriores, pero además introduce, en tono humorístico, una crítica del Camino elaborándolo como “espacio saturado” en contraposición a un mítico ambiente tranquilo (ibid, 2011: 362). De *Desvío a Santiago* (2006) de Noteboom destaca como rompe el modelo de las otras tres novelas al trazar un camino que se aleja de las rutas jacobeanas oficiales, siendo un viaje en coche por diferentes puntos de España que culmina en Compostela y donde se mezclan aspectos históricos, literarios, políticos y religiosos junto con los personales. Por último, el citado libro de John Barlow (2008) se singulariza por su atención a la gastronomía.

Aunque las conclusiones a las que llega la tesis de Santomil no se refieren exactamente al imaginario de la ciudad o del Camino, si destaca en lo referente al imaginario de Galicia elaborado por el corpus literario analizado, la existencia de la intertextualidad como característica. Al poner en diálogo las citadas novelas, en tanto que *bestsellers* de literatura de viajes contemporánea, con textos clásicos y diarios de viaje medievales, el investigador muestra como los tópicos empleados hoy en día son elaboraciones históricas ya presentes en aquellas narrativas de épocas muy precedentes, dándose constantemente una reelaboración de un mismo discurso. Como principal consecuencia de ello, Santomil apunta que: “móstrase unha Galicia idealizada que non sempre coincide xa coa realidade territorial do país. O que conleva unha diferenciación entre o que imaxinamos e o que vivimos, ao producirse unha progresiva modificación da paisaxe derivada dos cambios sociais, económicos e culturais da sociedade actual en relación a xeracións anteriores” (Santomil Mosquera, 2011a: 405). Esta conclusión nos servirá de contraste con los resultados de nuestra investigación, en tanto que una de las hipótesis que trataremos de confirmar o refutar es la de la “opacidad de la cultura local y gallega” a la que pueden estar contribuyendo los textos literarios contemporáneos sobre el Camino de Santiago.

Desde la perspectiva de la geografía cultural, López (2012) plantea una investigación empírica en la que aborda el estudio de la imagen de Santiago de Compostela y del Camino de

---

<sup>165</sup> Dentro de la catedral de Santiago de Compostela, detrás del altar Mayor, en la Girola, hay unas escaleras que descienden a la Cripta donde puede verse la Urna de Plata que guarda los restos de Santiago Apóstol. Saliendo de la cripta, otras escaleras ascendentes, que llevan a una imagen del Apóstol, a la que es tradición dar un abrazo.

<sup>166</sup> Véase nota a pie de página número 42.

Santiago mediante un corpus conformado por productos culturales y también por testimonios de visitantes, en concreto, de la comunidad italiana, y poniendo sendos materiales en relación. Esta tesis doctoral analiza el imaginario italiano sobre Compostela y sobre la ruta tanto en su conformación a lo largo de la historia, para lo que se basa en diversas fuentes documentales, como en la época contemporánea, empleando webs y encuestas. Entre las fuentes documentales, se incluyen testamentos medievales de peregrinos, diarios de viajes de la época Moderna, guías turísticas y también textos literarios.

Antes de analizar su corpus de estudio concreto, resulta significativa para nuestra investigación la presentación que desarrolla sobre la imagen turística actual de la ciudad y del camino, en concreto en relación con una de las hipótesis que manejamos, pues López subraya que en esa imagen predomina la lectura de la ciudad como meta, también identifica una formulación asentada en la Edad Media y afirma que lo jacobeo debe extenderse a la suma de ambos elementos, ya mutuamente indisolubles:

“Imagen turística” es un proceso que resulta de la interacción de distintos factores. Para construir la imagen de una ciudad, se individúan atributos y recursos. En el caso de Santiago de Compostela, el hecho de ser la meta de un Camino de peregrinación es uno de ellos. El excursus histórico confirma la existencia de un binomio jacobeo: “Santiago de Compostela y el Camino”, es decir, “el lugar sagrado y el camino de peregrinación”. Santiago de Compostela posee un papel importante en la “historia mágica y religiosa de Europa”, milagro tras milagro se ha consolidado la fama del Apóstol en todo el mundo cristiano, haciendo aumentar el número de peregrinos (...). Como consecuencia, el *Leitmotiv* de la imagen urbana compostelana es el “lugar sagrado”, meta del respectivo Camino de peregrinación. Así mismo, se ha favorecido este “atributo” para dar a conocer la ciudad y el Camino desde la Edad Media, cuando se “decidió” la identidad del lugar, tal como acontece hoy en la re-presentación de un lugar turístico. De hecho, en la construcción de la Identidad de una localidad, se hacen s/elecciones, como ocurre en la producción de una imagen turística. Por eso, la imagen turística no es un verdadero instrumento de conocimiento del lugar, sino más bien herramienta de una imagen, que difiere de la realidad a la cual pretende referirse (López, 2012: 415).

Llendo ya al estudio concreto que plantea, la investigadora, conectando la imagen del Camino elaborada diacrónicamente en un grupo de documentos y la imagen actual extraída de la comunidad italiana entrevistada y de las webs, detecta como la concepción de la ruta ha ido experimentando una constante transformación. Así, desde los textos medievales, donde se pensaba como “un lugar difícil y peligroso que lleva a la obtención de indulgencias, religioso y espiritual” a más tarde en la modernidad donde es vista como “un viaje cultural que permite conocer otros lugares, rutas personalizadas” hasta los testimonios actuales, en los que se elabora como “espacio de espiritualidad”, adquiriendo, sobre todo, un carácter inmaterial (López, 2012: 409). En el caso de la imagen de la ciudad, sin embargo, tanto documentos como testimonios

contemporáneos muestran que no se ha producido un cambio discursivo, sino que a la visión de “lugar sagrado de la Edad Media” se ha sumado la de “ciudad barroca con un valioso patrimonio arquitectónico”, dos lecturas que han fijado un constructo que hace que hoy siga concibiéndose como urbe “religiosa, histórica y meta del peregrinaje y cultural” (ibid, 2012: 409). Ahora bien, aunque la tesis ofrece un análisis de la ciudad y del Camino por separado y emplea distintos materiales para abordar cada uno, la conclusión a la que se llega en ambos casos es la misma: “la actual imagen de estos dos referentes es un legado del pasado” (ibid, 2012: 513).

Escudero Gómez (2013), desde un enfoque teórico-ensayístico, toma como objeto de análisis la ciudad de Santiago de Compostela y la elaboración de su imagen pública actual. Para ello, entre otros materiales, se vale de la producción literaria sobre Santiago de Compostela y el Camino de Santiago, la cual aborda en el apartado “la imagen artística” (Escudero Gómez, 2013: 280). Partiendo del argumento de que en la sociedad mediática son las imágenes capturadas las que determinan la percepción y la experiencia, no la propia realidad ni la vivencia en ella, el investigador concluye que: “en una sociedad donde la imagen supera a la propia realidad, Compostela se construye en la mente del ciudadano y del visitante a través de sus hitos, de su Patrimonio, de su historia y su funcionalidad cultural y turística” (ibid, 2013: 289).

Centrándonos en la “imagen artística”, inicialmente, el investigador trata, por separado, el campo literario y el cinematográfico, para cerrar este apartado poniéndolos en diálogo y confirmando que existe un discurso común en ambos: “conforman una imagen pública histórico-patrimonial de Compostela, que es la que atrae al visitante y la que esta ciudad utiliza en la cruenta competencia urbana de la globalización” (ibid, 2013: 287). Tal discurso también se observa y, en consecuencia, se refuerza, si prestamos atención a los otros dos planos que el trabajo que nos ocupa emplea para el tratamiento de la imagen de la ciudad compostelana, esto es, el de la “imagen mediática” y el de la “imagen promocional” (ibid, 2013: 270 y 274). De acuerdo con los resultados de esa triple perspectiva, el discurso histórico-patrimonial contribuye a la preponderancia de la parte antigua en todos los casos. Tal lectura es la que consagra al centro histórico como imagen-hito, el cual, a su vez, también se ve legitimado por las declaraciones de la UNESCO y del Consejo Europa en los años 80 del siglo XX:

se convierten en hitos de la ciudad su centro histórico o, dentro de él, la Catedral y la Plaza del Obradoiro (sic.). Prensa, televisión, radio, Internet, medidas promocionales públicas y privadas, iniciativas culturales, guías turísticas, obras de artistas, el cine y la literatura mantienen el denominador común de esta imagen. Con ello, sitúan la postal de la Catedral, la referencia al Apóstol y la ciudad de piedra de origen medieval en nuestras mentes (ibid, 2013: 288)

De esta primera lectura, derivamos cómo la literatura funciona como un instrumento más de difusión de una idea de ciudad y en armonía con otro tipo de productos y, al tiempo, cómo se refuerza su posición heterónoma<sup>167</sup> con respecto a los campos del poder. Prestando atención, en concreto, al epígrafe donde trabaja sobre la producción literaria, Escudero Gómez apunta a un déficit histórico sobre la atención al patrimonio bibliográfico de la ciudad y a cómo éste sólo ha sido puesto en valor en épocas contemporáneas y bajo la lectura de la ruta, es decir, a cómo ha sido recuperado, reunido y presentado como discurso promotor del Camino: “Con motivo de la promoción de Compostela de la mano del Camino, los organismos públicos se preocuparon por recopilar la literatura de Santiago, sobre todo en relación con la ruta” (ibid, 2013: 284). Para sostener su argumento introduce una serie de datos que no sólo evidencian procesos de recuperación de textos compostelanos anteriores a los años 90 del siglo XX, sino también de incentivación de publicaciones, lo que se traduce en un amplio cultivo literario alrededor de la ruta y también en la variabilidad de perspectivas desde las que es estudiada, ya sea como materia de reflexión teórica, ya sea en la producción cultural ficcional:

Ya en el año 1993 el Centro Servidor de Datos de la Sociedad Anónima de Gestión del Plan Xacobeo acumulaba un total de 1.586 títulos (Celeiro, 1994). La temática de los títulos recogidos incluye guías de los Caminos de Santiago, estudios históricos, geográficos o artísticos, ensayos, novelas y poesía. Ese mismo año se celebraba una exposición de libros de la Ruta Jacobea en el Museo de la Ciudad de Madrid compuesta por más de mil volúmenes. Un último ejemplo, la *Bibliografía del Camino de Santiago* editada por la Subdirección General de Información y Publicaciones del entonces Ministerio de Educación, Cultura y Deporte recoge más de siete mil citas bibliográficas (ibid, 2013: 284)

Dentro de los materiales literarios que el investigador coloca como textos que se retoman para la construcción de una tradición literaria jacobea, señala un grupo conformado por el *Liber Sancti Iacobi* y por textos de autores gallegos de diferentes épocas, como Alfonso D. Rodríguez Castelao<sup>168</sup>, Vicente Risco<sup>169</sup>, Ramón Otero Pedrayo<sup>170</sup>, aunque no especifica obras concretas, a

---

<sup>167</sup> Dentro de la formulación de la teoría del campo, Pierre Bourdieu emplea esta concepción de “heteronomía” frente a la de “autonomía” como las dos expresiones de la lucha por el principio de “jerarquización dominante”. El sociólogo francés lo explica del siguiente modo: “el campo literario o artístico es, en todo momento, la escena de una lucha entre los dos principios de jerarquización: el principio heterónimo, favorable a los que dominan el campo económico y políticamente (p. ej., el «arte burgués»), y el principio autónomo (p. ej., el «arte por el arte»), que sus defensores más desprovistos de todo capital específico tienden a identificar con el grado de independencia con respecto a la economía, haciendo del fracaso temporal un signo de transacción con la vida mundana (...). Las armas que los productores culturales más heterónomos (es decir, los menos dotados de capital simbólico y los menos inclinados a resistir a las demandas externas de cualquier naturaleza que sean) deben producir para defender su propia posición contra los productores culturales más apegados a su autonomía, pueden ser reutilizadas inmediatamente por los dominantes (en el campo del poder). En reciprocidad, los productores «puros» tienden a negarles llana y simplemente el status de artista, de escritor o de intelectual a esas especies de «agentes del enemigo» que son, para ellos, los escritores y los artistas «burgueses». (Bourdieu, 1984, traducción de Disiderio Navarro, 2006: 18).

<sup>168</sup> (Rianxo, 1886–Buenos Aires 1950). Fue un político, escritor, pintor, médico y dibujante considerado uno de los padres del nacionalismo gallego. En 1926 fue nombrado académico de número de la Real Academia Gallega. En



excepción de *Follas Novas* (1880) de Rosalía de Castro y *Por el Camino de las peregrinaciones* (2004) de Álvaro Cunqueiro. Por su parte, dentro de la producción de nuevas publicaciones jacobeanas, el investigador afirma que “en las publicaciones más recientes acercarse a Santiago en la literatura es tratar casi repetida y exclusivamente el Camino” (ibid, 2013: 286) es decir, son novelas pensadas desde el Camino o en la ciudad en función del, y elabora un segundo grupo al que califica de “literatura contemporánea más actual”. Así, para Escudero Gómez, la producción de la primera agrupación que establece puede ser interpretada como patrimonio literario de la ciudad compostelana que es reapropiado para el Camino, mientras que la de la segunda responde a documentos que patrimonializan el Camino y que no se identifican como textos de la ciudad, implicando que Santiago de Compostela, en la contemporaneidad, quede despojada de su papel como referente, pues al no producirse imaginarios literarios sobre ella, deja de tener una existencia mediatizada o, al menos, deja de tenerla en sí misma y sólo la posee dentro de la propia extensión de la del Camino, esto es, como meta: “Compostela aporta su casco histórico, sus calles y, sobre todo, su hito catedralicio a los libros que encontramos en la sección de *novedades* de las librerías, sean o no de ficción” (ibid, 2013: 286). Esta extensión creciente del imaginario y consumo del Camino es presentada como clave para que esta temática se convierta en un proceso social de masas que, en el campo literario, encuentra su traducción en los *bestsellers*, especialmente en los de discurso histórico que lideran este mercado, enfatizando la perspectiva patrimonialística de Santiago:

---

1931 resultó elegido diputado como galleguista independiente para las Cortes Constituyentes de la Segunda República y participó en la constitución del Partido Galeguista. En 1936 fue escogido de nuevo diputado en la candidatura del Frente Popular. Tomó parte de manera destacada en la campaña por el sí al Estatuto de Autonomía de Galicia, que fue aprobado en plebiscito el 28 de junio de 1936. Durante el exilio franquista, publicó su ensayo *Sempre en Galiza* (1944). Se inició en la narrativa con la colección de relatos cortos *Un ollo de vidro* (1922) a los que siguieron *Cousas* (1926), *Retrincos* (1934) y *Os dous de sempre* (1934). En teatro destaca la obra *Os vellos non deben namorarse* (representada en 1941 y publicada en 1953). Se le dedicó el Día de las Letras Gallegas de 1964. (FUENTE: <https://es.wikipedia.org/wiki/Castelao>).

<sup>169</sup> (Ourense, 1884 - 1963). Fue un político galleguista conservador, escritor e intelectual gallego del siglo XX, miembro de las Irmandades da Fala y de la Generación Nós. Su aportación a la literatura gallega conformó las bases del nacionalismo gallego y de la nueva narrativa gallega. Escribe en periódicos y revistas como *El Miño La Centuria*, *A Nosa Terra*, *Nós*, *El Heraldo Gallego*, *El Español*, *Pueblo*, *Grial* etc. además de encargarse de la sección de etnografía del Seminario de Estudos Galegos. En 1920 publica el libro *Teoría do nacionalismo galego* y en 1933 el ensayo *Nós, os inadaptados*. Además escribió relatos, novela y teatro. O seu primeiro texto literario é o relato breve *Do caso que lle aconteceu ó Dr. Alveiros* (1919), al que siguen *O lobo da xente* (1923) y *A traba de ouro e a traba de alquitrán* (1925). En 1927 publicó en *Nós* algunos capítulos de una novela que no terminaría, *Os europeos en Abrantes*. Su única novela en lengua gallega es *O porco de pé* (1925) y en castellano destaca *La puerta de paja*, finalista del Premio Nadal de 1952. En el ámbito del teatro encontramos *A Coutada* (1936) y *O bufón de El-Rei* (1928) (FUENTE: [https://es.wikipedia.org/wiki/Vicente\\_Risco](https://es.wikipedia.org/wiki/Vicente_Risco)).

<sup>170</sup> (Ourense, 1888 -1976). Es una de las máximas figuras de la literatura gallega del siglo XX. Estudió en Madrid y Santiago de Compostela las carreras de derecho, y filosofía y letras. En 1932 representó a la provincia de Ourense en las cortes constituyentes de la República. Frecuentó todos los campos de la literatura, desde la poesía y la novela hasta el teatro y el ensayo. Fue miembro de la generación de la revista *Nós*, que entre 1920 y 1936 orientó la vida cultural gallega. Inició su trayectoria con las narraciones breves *Pantelas*, *home libre* (1925), *O purgatorio de don Ramiro* (1926) y *Escrito na néboa* (1926). Dentro de las novelas destacan los títulos *Camiños da vida* (1928), *Arredor de si* (1930), *A romería de Xelmírez* (1934), *Fra Vernerio* (1934), *Devalar* (1935), *O mesón dos ernos* (1936) y *O señorito da Reboraina* (1960) (vid. <http://fundacionoteropedrayo.org/>).

en este tipo de literatura llamada *bestsellers* encontramos igualmente referencias a Santiago, por ejemplo en un género de moda en la actualidad como es la novela histórica de suspense. Así, podemos encontrar una Compostela medieval recreada en historias de ficción de éxito”. En realidad, el Camino y el centro histórico son el marco referencial de todas estas obras (Escudero Gómez, 2013: 286)

Escudero recoge como ejemplos de esta última tendencia *bestseller* jacobea una serie de autores de ámbito español y gallego que han enfocado su producción en este sentido, como es el caso de Matilde Asensi y Pedro Jesús Fernández a finales de los 90 e inicios del 2000 o de Suso de Toro<sup>171</sup>, Ángeles de Irisarri<sup>172</sup>, Paloma Sánchez Garnica<sup>173</sup> o Ulrike Schweikert<sup>174</sup> como los nombres más actuales y los continuadores de la línea trazada por aquellos. Estas tres últimas autoras que cita el investigador forman parte de la colección de novelas del año 2010 que analizamos en la presente tesis y, en concreto, los textos de Ángeles de Irisarri e Ulrike Schweikert, esto es, *Estrella peregrina* y *Maldición del Camino de Santiago*, son dos de las cinco novelas que se seleccionan como corpus final.

Tomando como estudio de caso de la producción cultural sobre el Camino de Santiago el libro *Off the road* (2005) y, especialmente, su adaptación cinematográfica, *The Way*, C. H. George (2013) establece como objetivo de su investigación inferir el imaginario que la comunidad norteamericana elabora sobre la ruta jacobea y sobre Galicia. La novela de Jack Hitt, que se publica primero en 1994 y luego se reedita en 2005, es adaptada al cine por Emilio Estévez, que cuenta con raíces gallegas, y protagonizada por su padre, el actor Martin Sheen. La película se estrena en 2010 coincidiendo con el Año Santo. Con este corpus, George parte de la hipótesis de que Galicia está ausente en el imaginario que los norteamericanos tienen asociado con el Camino “the book and the film share some of the same characteristics, among which the

---

<sup>171</sup> Aunque el escritor compostelano Suso de Toro tiene varios títulos de su producción ligados a su ciudad natal, Santiago de Compostela, es *Trece Campanadas* – o *Trece Badaladas* en el título originario en gallego- el que se ha convertido en su mayor éxito, tanto por haber recibido el Premio Nacional de la Narrativa en 2003 como por su adaptación cinematográfica.

<sup>172</sup> Es una de las escritoras españolas contemporáneas especializada en novela histórica, producción por la que ha recibido premios como el Alfonso X el Sabio de Novela Histórica en 2005. Buena parte de sus títulos se centran en recuperar personajes femeninos. Aunque sólo ha dedicado un libro al Camino de Santiago, *Estrella peregrina: una peregrinación a Santiago de Compostela en el año 1000*, en títulos como *Las damas del fin del mundo* o *La reina Urraca* donde se ocupa de personajes que están relacionados con el contexto medieval en que se desarrolla la ruta jacobea (<http://www.angelesdeirisarri.com/novelas/15-la-reina-urraca.html>).

<sup>173</sup> Su trayectoria se inicia en el año 2006 con la publicación de *El gran arcano*, contando, en la actualidad, con una nómina de cinco novelas, la última de ellas, *La Sonata del silencio* (2014). Sobre el Camino de Santiago publicó en el año 2010 la obra *El alma de las piedras* de la que se publicaron cinco ediciones en papel, además de en *ebook* (<http://www.planetadelibros.com/paloma-sanchez-garnica-autor-000032713.html>).

<sup>174</sup> Escritora alemana, que a veces emplea el pseudónimo de Rike Speemann, cuenta con una trayectoria que se inicia en el año 2000 y que asciende, hasta el momento actual, a 28 novelas, varias de ellas formando parte de trilogías y sagas. También ha cultivado el teatro con dos títulos. Su producción abarca tanto novela histórica, como negra y de fantasía. En relación al Camino de Santiago, escribe en 2006 la obra *Das Siegel des Templers*, cuya traducción al español es publicada por la editorial como *Maldición del Camino de Santiago* ([http://www.ulrike-schweikert.de/us\\_web/index.php](http://www.ulrike-schweikert.de/us_web/index.php)).

absence of Galician identity” (George, 2013: 112) y su análisis de la novela y de la película le lleva a obtener las siguientes conclusiones:

-Se confirma que “*The Way* presence intimates an international perspective of Galicia, the Cathedral of Santiago and the Camino functioning as metonymic markers”. De hecho, Galicia se representa visualmente solo por “its Cathedral and rugged westcoast” y “the Christian/spiritual identity therefore superseding the Galician” (ibid, 2013: 111). En consecuencia, aunque Galicia es internacionalmente conocida por el Camino de Santiago, su cultura e identidad quedan reducidas a la catedral de Santiago de Compostela como máxima expresión de la espiritualidad que caracteriza a la ruta jacobea.

-En la película, el Camino es identificado y leído bajo el imaginario norteamericano sobre España y se delimita por el componente de la espiritualidad, mientras que el paisaje, la gastronomía y la religión son mencionados como representación tradicional y elementos típicos españoles combinando elementos de una nueva y de una vieja España (ibid, 2013: 212). La visión sobre España responde a un imaginario romántico que ofrece una perspectiva cultural única (homogeneidad, sobre todo del norte, que provoca la alusión a elementos estereotipados para representarla: “running of the bulls in Pamplona, the stereotype of the Basque people or Basque identity, food and wine, churches and chapels” (ibid, 2013: 120) y decadente, la cual, para el investigador, encuentra su origen en el campo literario, en concreto, en los estudios hispanistas que se iniciaron en el siglo XIX en los EE.UU de la mano de historiadores de la literatura. Estos especialistas construyeron una lectura de España como modelo antitético al desarrollo estadounidense. Así, si bien la conformación del Camino en la película parece contradecir esta lectura romántica de España por incidir en las peculiaridades diferenciales de la comunidad vasca, en realidad la refuerza, como demuestra el que, por un lado, se preste atención solamente a aspectos topicalizados de aquella que coinciden con el estereotipo español y, por otro, que la identidad gallega no se configure como diferencial con respecto al referente de España, alargando esa lectura homogénea de esta última.

- La idea de peregrinación, sobre todo en *The Way*, reemplaza cualquier carácter nacional y, por encima de fronteras político-administrativas o de fronteras culturales-territoriales, el viaje que modela se centra en las barreras interiores del autoconocimiento: “The Camino is regarded as non-national and non-territorial, and therefore facilitates the overlooking of national borders” (ibid, 2013: 113). El Camino se considera cristiano y católico “rather than specifically Spanish or Galician” (ibid, 2013: 118). En la película, la ruta jacobea es concebida como una peregrinación histórico-religiosa que conserva muchos vestigios de esta tradición, pero al mismo tiempo deriva hacia una espiritualidad generalizada que no se opone al elemento cristiano /

católico. La perspectiva de *The Way* sintetiza la lectura americana general sobre Galicia y sobre el Camino, de manera que el itinerario jacobeo es principalmente experiencia espiritual, luego es España y, por último, es Galicia, “latter two being generally overlooked as the Spanish/Galician element is only important to contextualise the geography and food, but virtually nothing else; the Camino therefore is a pilgrimage and spiritual journey” (ibid, 2013: 113).

De acuerdo con los objetivos de nuestra tesis, el estudio de George también resulta de utilidad por la metodología empleada, puesto que aborda el imaginario del Camino, de Galicia y de España estableciendo como parámetros de medición seis palabras clave sobre las que aplica el método de cuantificación de frecuencias y de contextos de aparición. No obstante, aunque no ofrece ninguna explicación del procedimiento que sigue, se deduce que el análisis es realizado de manera manual y no asistida por ordenador, como será en nuestro caso, debido, probablemente, al corpus reducido que emplea. Las palabras clave que establece son las siguientes: “Galicia” y “Santiago”; “catedral”; “Santiago Apóstol”; “País Vasco”; y “americanos”.

Los resultados del análisis muestran que, en *The Way*, el topónimo “Galicia” con frecuencia 2 se asocia con gastronomía (orujo) y geografía: Camino de Santiago de Compostela, Muxía. De manera no verbal, en la banda sonora de la película también se introduce la lengua gallega y el folclore con dos canciones del Berroquetto. “Compostela” es mencionada en 20 ocasiones y siempre relacionada con el Camino. De la catedral de Santiago se habla dos veces siendo considerada como una parte integral del Camino, el final del mismo. Visualmente, la ciudad es representada por el Monte do Gozo, por la Praza do Obradoiro, la escalinata da Praza de Praterías y por la catedral (las torres, tumba del Apóstol, el Pórtico de la Gloria y el parteluz con la figura del Santo Santiago, Botafumeiro). “Santiago Apóstol” es mentado 4 veces en el contexto de la catedral y del Camino, especialmente, para explicitar el fundamento católico de la caminata. Por su parte, la comunidad vasca, que George analiza para contrastar su grado de elaboración y medir su presencia en relación con la comunidad gallega, se identifica por poseer una lengua diferente, por la rudeza del carácter vasco y se presenta como “región” de España, aunque introduciendo cierta confusión sobre la inclusión de Navarra dentro del País Vasco. Por último, la perspectiva de los americanos es abordada a partir de las guías turísticas que los personajes de esta nacionalidad emplean en la película y que son diferentes a las usadas por los europeos, aportando también distintas lecturas sobre un mismo destino y evidenciando la importancia de la mediatización de la imagen.

#### 2.2.2.2. Desde enfoques multidisciplinares: los productos literarios como mediatizadores/ elaboradores de la experiencia y de las prácticas culturales.

En este apartado vamos a ocuparnos de estudios que dialogan entre las prácticas culturales de los peregrinos y los textos literarios intentando establecer relaciones entre unos y otros. Vamos a seguir como criterio expositivo una primera presentación de trabajos que parten de la existencia de un influjo entre una comunidad dada y un determinado texto sobre la ruta, como el de Norman (2009) o Brand (2015), a aquellos que hablan de perspectivas más generales presentes en la lectura contemporánea del camino, en concreto, las nuevas formas de espiritualidad que expresa la comunidad peregrina y como ello puede ser puesto en relación con la tipología de productos literarios que actualmente se producen sobre el Camino. De este modo, yendo de lo más general a lo más específico, la exposición cronológica se supedita a esta lectura, no se sigue de manera lineal, sino que se mantiene el orden dentro de cada agrupación.

Tomando como muestra la comunidad norteamericana peregrina y combinando textos literarios y encuestas (un total de 22 realizadas en el Camino Francés y en la Vía Podense<sup>175</sup> en 2007), Norman (2009) desarrolla una investigación en la que parte de la premisa de que los productos literarios ejercen un impacto directo en la elaboración del imaginario del Camino y la creación de expectativas sobre la experiencia de ser peregrino para quienes deciden emprender la ruta. El efecto más evidente de este impacto es el derivado por la mezcla de ficción y de realidad que se produce en los textos sobre el Camino de Santiago. Para Norman los libros de viajes funcionan como fuente de información, de expresión de emoción y exploración identitaria, también son herramientas de extensión de prejuicios culturales pero, sobre todo, le interesan porque: “travel writing promotes and maintains the notion that travel is an individual project of discovery and/or transformation of deep personal significance” (Norman, 2009: 59). La selección de la producción literaria como corpus de esta investigación se explica por dos razones: primero, porque “part of the reason for the increase of the Way of Saint James is undoubtedly the profusion of literature on the pilgrimage in popular culture, mostly in the form of travel books” (ibid, 2009: 50) y, segundo, porque partiendo de las entrevistas hechas a los peregrinos, la mayoría nombraron novelas, especialmente *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho y *The Camino* (2000) de MacLaine como títulos previos a la realización de la peregrinación:

In the course of the interviews two books stood out for being far more widely read than other ‘Camino accounts’, Paulo Coelho’s *The Pilgrimage* and Shirley MacLaine’s *The Camino* (among German pilgrims a book by comedian Hape

---

<sup>175</sup> La Vía Podense aparece en la Wikipedia bajo la entrada *Vía Podiensis* o Camino de le Puy y se define del siguiente modo: “es una de las rutas del Camino de Santiago que parte de Le Puy-en-Velay y se prolonga hasta el puerto de Roncesvalles, y de allí a Santiago de Compostela. Se une a ella la Vía Gebennensis procedente de Ginebra y ambas está indicadas hasta Pamplona como “Sendero Peatonal de Gran Distancia” (GR 65). Es una de las cuatro vías principales por las que se transitaban los peregrinos medievales franceses y se vincula con el obispo Gontescalco de le Puy que la historiografía considera el primer peregrino cristiano a Santiago de Compostela, cuya llegada se produjo en el siglo X. (FUENTE: [http://es.wikipedia.org/wiki/Camino\\_de\\_le\\_Puy](http://es.wikipedia.org/wiki/Camino_de_le_Puy))

Kerkeling *Ich Bin Dann Mal Weg* had been quite widely read, also). While there are hundreds of books available in numerous languages, none feature as universally as these two, although some guide books, most notably John Brierly's *A Pilgrim's Guide to the Camino de Santiago*, that include 'Mystical Path' information for each section, were also popular (...) *The Pilgrimage* was the most widely read book about the Camino by pilgrims with 51% of respondents indicating they had read it, and 25% indicating it had been a key influence in their decision to make the pilgrimage (ibid, 2009: 53)

En función de estos datos, Norman considera que ambos títulos son los más ampliamente leídos y que sirven como inspiración para iniciar la ruta, pero también como inspiración para la concepción sobre ésta, en concreto, para su representación irreal. Esta imagen irreal representada en los libros es sintetizada por: "images of deep psychological exploration, mystical encounter, and even simple beautiful countryside or find the special character mentioned in the books" (Norman, 2009: 50) lo que supone un marcado contraste con el proceso de peregrinación diaria, con la serie de desafíos que se le presentan al peregrino o con el desencanto al comprobar la inexistencia o al descubrir una personalidad no tan idealizada de aquellos personajes referidos en los textos. Por ello, estas novelas crean en los lectores una expectativa de vivir experiencias similares a las allí contadas que, sin embargo, en la peregrinación real no se cumplen y generan decepción. Estas decepciones son expuestas en un doble plano: por un lado, alrededor del cansancio físico que implica el camino y la dificultad de adaptación al ritmo y al medio<sup>176</sup> y, por otro, en relación al encuentro con un paisaje no siempre idílico y con una rutina diaria impuesta por las necesidades fisiológicas y por unas prácticas pautadas en cada etapa<sup>177</sup>.

No obstante, los datos de este estudio también revelan que la palabra "decepción" prácticamente no se emplea para describir la experiencia del Camino y que muy pocos peregrinos llegan a abandonar la ruta<sup>178</sup>. Más que por las expectativas creadas, la decepción es planteada por Norman como un componente intrínseco a la experiencia peregrina por tres razones: primero, por tener que apartarse de lo social conocido y enfrentarse a uno mismo y a aquellos aspectos propios que no gustan, siendo incluso habitual que muchas personas emprendan el Camino en una época de cambios vitales o en momentos de crisis; segundo, por la tensión que implica la propia meta, resultando una frustración el pensar en la imposibilidad de no llegar a alcanzarla debido a los

---

<sup>176</sup> "Filled with images of mystical revelation and spiritual progression, the reality of the first days on the road (all blisters, sore joints, and weariness) causes a sense of disappointment in many" (Norman, 2009: 55)

<sup>177</sup> "The sometimes staggeringly beautiful country often gives way to ugly urban developments, while daily life on the Camino turns out to be simple and repetitive. Apart from walking (typically around twenty-five kilometres per day) pilgrims spend the rest of their time eating, washing, caring for their feet, and sleeping. But also, far from being filled with mystical visions, secret passwords, and encounters with the Devil, the days on the route to Santiago are painful, slow, and sometimes miserable" (Norman, 2009: 56)

<sup>178</sup> "*Disappointing* is not a word used often to describe the experience. Indeed, if pilgrims acted upon their dissatisfaction with the initial hardships and adjustment to the practice of walking the Camino, few would finish" (Norman, 2009: 69).

problemas iniciales de adaptación con los que se enfrenta el peregrino; y tercero, por el propio *habitus*<sup>179</sup> como consumidor, es decir, desear lo que no se tiene y el momento en que se logra, se produce la pérdida de interés.

Por ello, el estudio acaba analizando cuáles son esos componentes que determinan la experiencial-real de la ruta frente a lecturas místico-mágicas, componentes que Norman sintetiza en cinco: la sensación de pertenencia a la comunidad peregrina; la obligación básica de caminar, pudiendo interrumpirse o buscar una opción alternativa sólo por enfermedad; el logro, entendido como superación física, como el orgullo de no rendirse y el dominio psicológico; la introspección, motivada por el ritmo hipnótico del caminar, por el disponer de tiempo para pensar y por la necesidad de desconectar de una realidad que se vuelve poco cambiante o, por veces, no es nada incitante, por ejemplo, zonas de polígonos o asfalto. Por último, la libertad de consumo cultural, pues se disfruta la simplicidad del caminar, hay una satisfacción de las necesidades esenciales para la supervivencia y falta de deseos por consumir otra cosa que no sea el caminar, debido también a la situación de estar rodeado de personas que tienen lo mismo y en las mismas condiciones. Así, la decepción derivada de los marcadores ficcionales anunciantes del disfrute es substituida por la satisfacción en lo experimentado que supone ya, por sí misma, una transformación para los peregrinos:

The process by which pilgrims negotiate the disappointing real with the written fantasy of travel books also casts light on the reasons why the Camino continues to be a space and process understood to be transformation (Norman, 2009: 69)

De modo similar al trabajo de Norman (2009), Carolind Brand (2015), a partir de la comunidad alemana, contrasta el texto literario sobre la ruta con testimonios y con datos estadísticos de peregrinos alemanes. Este análisis compone la segunda parte de un trabajo de fin de grado en el que, bajo la perspectiva del turismo, establece un estudio comparativo entre la comunidad germánica y la española con respecto a la oferta del Camino de Santiago. Esta comparación sí se establece en la primera parte del trabajo, donde Brand estudia turoperadores y agencias de viaje, pero se rompe en el apartado dedicado a la producción literaria, dado que sólo se limita al caso germano y no muestra un ejemplo para el español. Así, la investigadora propone trabajar con el libro *Ich bin dann mal weg* (2006) del humorista alemán Hape Kerkeling en

---

<sup>179</sup> El *habitus* es una regla adquirida cuyos fundamentos son consciente e inconsciente compartidos por un grupo. Cada adaptación de un *habitus* implica la aplicación de códigos conocidos y compartidos comprendidos y aceptados. En palabras del propio Bourdieu: L'*habitus* est une « loi immanente, déposée en chaque agent par la prime éducation, qui est la condition non seulement de la concertation des pratiques mais aussi des pratiques de concertation, puisque les redressements et les ajustements consciemment opérés par les agents eux-mêmes supposent la maîtrise d'un code commun et que les entreprises de mobilisation collective ne peuvent réussir sans un minimum de concordance entre l'*habitus* des agents mobilisateurs (e. g. prophète, chef de parti, etc.) et les dispositions de ceux dont ils s'efforcent d'exprimer les aspirations. » (Bourdieu 2000: 272)

relación con el presencia de peregrinos alemanes en la ruta, es decir, investiga si existe relación entre el éxito de ventas alcanzado por el libro y el aumento contemporáneo de alemanes que deciden hacer la ruta. El análisis se desarrolla en el capítulo cuarto, en concreto, en los epígrafes titulados “influencia del libro en los peregrinos alemanes” y “el libro como ayuda a los peregrinos” (Brand, 2015: 51-52). La justificación a esta perspectiva aparece en las conclusiones:

el análisis del libro del cómico alemán Hape Kerkeling demuestra cómo de fuerte puede ser la influencia de un libro en la demanda turística. Antes de la publicación del libro el Camino de Santiago era menos conocido en Alemania, pero Kerkeling ha logrado que más peregrinos alemanes tengan interés en recorrer el camino (Brand, 2015: 55).

Los parámetros para la medición de la influencia libro-peregrino son formulados, primero, en términos cuantitativos, de manera que Brand recurre a fuentes estadísticas para mostrar cómo desde la fecha de publicación del libro de Kerkeling en Alemania, el año 2006, se contabiliza un incremento en las cifras de alemanes que hacen el Camino:

en el año 2007, un año después de la publicación del libro *Ich bin dann mal weg* de Hape Kerkeling, 13.837 peregrinos alemanes recorrieron el Camino hacia Santiago de Compostela. Fueron el 71% más que en el año anterior, así que se puede decir que el libro contribuyó al aumento de peregrinos alemanes en el Camino de Santiago. Este fenómeno es conocido en Alemania como el “Hape-Kerkeling-Effekt” (Brand, 2015: 51).

Y, segundo, de una manera cualitativa, de tal forma que Brand aborda la novela mostrando cómo el libro de Kerkeling, por sus contenidos, influye en la percepción no tanto del destino, sino en la experiencia del viaje y en la motivación para emprenderlo:

Hape Kerkeling describe de manera muy detallada y sincera sus experiencias durante el camino y también habla sobre sus problemas y dificultades (...). Da recomendaciones sobre donde dormir o donde comer e informa sobre cuáles de las etapas son las más duras. Además, el libro da motivación para seguir caminando, porque, aunque Hape Kerkeling tuvo dificultades, recorrió el camino hasta el fin, hasta Santiago de Compostela, que es la meta de todos los peregrinos. El libro demuestra que una persona puede conseguir sus objetivos aunque el camino puede ser difícil, y además da fuerza para no abandonar. (Brand, 2015: 52)

En tanto que esa motivación es establecida, especialmente en términos de autoconocimiento y superación personal, la investigadora también concluye que: “se puede decir que los libros en general pueden tener una gran influencia en el comportamiento de las personas” (Brand, 2015: 56). Además, entre las conclusiones Brand propone como el capital simbólico que ha adquirido este producto literario debe ser instrumentalizado por parte de los turoperadores alemanes como reclamo, puesto que ya está consensuado tanto como referente documental de peregrinación como de una determinada idea de la peregrinación jacobea: “El libro ha contribuido



al aumento de la demanda en el mercado turístico alemán. Los touroperadores alemanes pueden usar el libro de H. Kerkeling como medio para publicitar el Camino” (Brand, 2015: 55).

Al lado de estos trabajos más enfocados a un estudio de caso concreto, tenemos otro grupo de investigaciones que también analizan, entre otros materiales, producción literaria sobre el Camino de Santiago tomando como objeto de estudio la expresión de la espiritualidad, en tanto que marca de la peregrinación actual y de la comunidad peregrina, y buscando la detección de las bases formuladoras de este discurso. Un ejemplo de ello es el artículo de Gómez Montero (2010) en el que argumenta que el desarrollo de la espiritualidad que expresa el peregrino actual es producto de la “metropolitización” actual de la ruta jacobea dentro del discurso de conformación de la nueva Unión Europea. Para este autor, a finales de los años 80 del siglo XX, el Camino es configurado desde Europa dentro de un área metropolitana que implica unas consecuencias y, en función de ella, la literatura se convierte en un instrumento de rehumanización de esa nueva existencia metropolitana basada en la vivencia del itinerario compostelano. En la sociedad contemporánea globalizada las formas de percibir y practicar el espacio del Camino se apropian de referencias e imágenes de la peregrinación tradicional, manteniendo algunos aspectos, transformando otros e incorporando nuevos rasgos específicos para hacer del peregrino una figura en la que la mujer y el hombre de hoy pueden proyectarse y en cuyo espejo se forjan fórmulas de autoconcepción que abarcan cuerpo y espíritu, conocimiento propios y del mundo, experiencia del presente y de la historia así como esperanza de renovación. Los textos literarios colocan el punto de partida de estas reflexiones en la experiencia religiosa del itinerario fundacional y las hacen dialogar con la transformación de la vivencia del Camino de Santiago en una sociedad secularizada dominada por los nuevos medios de comunicación electrónicos, digitales e interactivos que influyen sobre los usos sociales de la ruta y que, al mismo tiempo, le ponen en riesgo de convertirse en mero circuito turístico de masas.

La espiritualidad jacobea contemporánea es, en consecuencia, no una ruptura, sino una evolución fruto de dos procesos: uno que implica el paso de lo sacro a lo profano, que Gómez Montero ejemplifica con el *Códice Calixtino*, libro en el que “despantan, no sólo asuntos religiosos, sino semblanzas de naciones, descripciones de paisajes, alusiones a la gastronomía local y también consejos prácticos” (Gómez Montero, 2010: 57); y otro que supone un avance desde lo profano a lo privado, momento que el investigador sitúa “en los años 80, con la nueva recuperación de la ruta” y que da lugar a lo que denomina “espiritualidad urbana” (Gómez Montero, 2010: 59)

Para explicar las implicaciones de la “metropolitización” el artículo emplea corpus, además de la película *La rosa de piedra* (1999) de Manuel Palacios, dos textos literarios contemporáneos. Gómez Montero analiza la novela *La flecha amarilla* (1998) del escritor gallego Suso de Toro como ejemplo discursivo en que se recoge los procesos de mercantilización e industrialización que, en la actualidad, también definen al paisaje de la ruta jacobea, esto es, como muestra de la hibridación entre la red de nuevos servicios e infraestructuras para el ocio y la diversión y las edificaciones y vías de acceso tradicionales y de gran antigüedad, una tendencia que afecta al valor de autenticidad del Camino. El texto de Suso de Toro, al mismo tiempo, también es empleado por Gómez Montero como evidencia de la espectacularización del imaginario sobre la ruta en la actualidad, en concreto, a partir de la influencia de los testimonios de personajes mediáticos que han hecho la peregrinación o que escriben sobre ella. En esta novela, como sucede en muchas otras, hay personajes que, de un modo similar a los peregrinos de verdad, se lanzan al camino buscando emular a esas famosas personalidades y experimentar los hechos que narran.

El segundo texto del que se sirve el investigador para sustentar su hipótesis es la novela *As frechas de ouro* (2004) del británico John Rutherford, la cual ejemplifica otra vertiente de la mediatización de la experiencia del Camino, esto es, la que plantea la transformación de la práctica del peregrinaje tradicional en un itinerario personalizado. En esta novela, el camino jacobeo es elaborado dentro de un discurso en el que foco de interés se coloca en las crisis identitarias de los personajes, convirtiéndose la ruta en rito de pasaje e iniciación ante situaciones personales conflictivas. La experiencia individual del Camino, entonces, se transforma en un viaje hacia uno mismo, perdiendo su estructura teleológica tradicional y formulándose, únicamente, como la suma de una serie de puntos inconexos y en función de la mirada individualizada del peregrino. Para Gómez Montero es la conciencia del tiempo la que permite leer el Camino como un itinerario mental y simbólico en oposición a la realidad física espacial que se experimenta. Es a partir del sometimiento a otra vivencia del plano temporal, a otro ritmo de la organización diaria, como se construye la espiritualidad.

Tomando como núcleo de su investigación doctoral la formulación espiritual del Camino de Santiago en la época contemporánea, Eduardo Chemin (2010), desde la perspectiva analítica de la sociología de la filosofía, establece como objetivo la definición de ese discurso de la espiritualidad a partir de su concepción en la comunidad inglesa peregrina. Chemin lleva a cabo un trabajo de campo en el que realiza entrevistas a ingleses que recorren el Camino de Santiago y emplea la *Grounded Theory* y el análisis situacional como metodología para el tratamiento de este corpus. En la revisión del estado de la cuestión que plantea como inicio de su investigación,

dedica un capítulo (Chemin, 2010: 252) al estudio de la producción cultural sobre la ruta jacobea que ha tenido un impacto internacional, vinculando este fenómeno con el concepto de “glocalization” y partiendo de la consideración de que han sido un conjunto de textos literarios los que han actuado como herramientas activas en la creación de la significación actual del camino. Dentro de este tipo de materiales, selecciona cinco novelas: *The Pilgrimage* (1995) de Paulo Coelho, *The Camino: a Journey of the Spirit* (1998) de Shirley MacLaine, *My Camino* (2004) de Sue Kenney, *En kvinnas resa* (2006, *A Woman's Journey*) de Agneta Sjödin y *Ich bin dann mal weg: Meine Reise auf dem Jakobsweg* (2006) de Hape Kerkeling.

Aunque la mayor atención es ofrecida hacia las novelas, el investigador aborda brevemente, por un lado, las guías turísticas seleccionando a J. Brierley como caso paradigmático de esta tipología de materiales del Camino y cuya narrativa espiritual describe como una suma de emociones derivadas del propio proceso de caminar y de carácter individual y de preocupaciones existenciales generales:

This local/global dualism roots his work simultaneously in the specific cultural geography of the Camino (European), yet they express complex ideals of universality (the global) and spirituality. His guides are divided into easy-to-follow and well-mapped stages and offer personal reflections for travellers at the end of each day. In these he explores his own thoughts whilst walking (Chemin, 2010: 260)

Y, por otro lado, Chemin también analiza un conjunto de películas de asunto jacobeo, específicamente, los títulos *La Voie Lactée* (1969) de Luis Buñuel, *Within the Way Without* (2004) de Lauren Boulting y *The Way* (2010) de Martin Sheen, debido a la repercusión que han tenido fuera de sus países de origen. Para el caso de estas últimas el investigador argumenta que entre las ideas elaboradas en ellas y los peregrinos que realizan la ruta hay, al menos, un campo de estudio que se apoya en el número creciente de personas que hacen este recorrido y pone como ejemplo de repercusiones similares el fenómeno que denomina “The Da Vinci Factor”:

the impact of the focus on the Camino in the specialist and main-stream media, and its promise of magic, change, spirituality, self-realization, meaningful encounters, romance, healing, community, and purpose, can be measured in the corresponding increasing numbers of visitors to Santiago annually. If there remains any doubt that such productions can indeed influence a growth in the numbers of visitors, there are a number of other examples that illustrate the influence of wider cultural trends on local sites. The experience of Rosslyn Chapel in Scotland, for example, points to the power of literature and other media in attracting attention to these localities. The increase in the number of people who visited this spaces have this cause in the phenomenal success of Dan Brown's novel, *The Da Vinci Code* (2003), and the film production that followed it starring Tom Hanks as a Harvard Professor, symbologist Robert Langdon. It seems that ‘glocalization’ is playing in favour of sites of religious importance (ibid, 2010: 259).

Centrándonos en el caso de los textos literarios, la investigación comienza aludiendo a Paulo Coelho, cuyo reconocimiento internacional explica en cifras editoriales<sup>180</sup> y, la presencia de su narrativa en los peregrinos se mide desde los datos de las entrevistas realizadas por el investigador. Chemin afirma que “during fieldwork many pilgrims mentioned Coelho’s work as a source of inspiration” (ibid, 2010: 252), sintetizando el aporte de la visión coelhista del camino en la experiencia de una búsqueda personal por parte de los peregrinos-lectores (“his success has been largely due to his invitation to his readers to enter a journey of discovery. Above all, what Coelho offers his readers is what the Camino offers its walkers: the prospect of change (ibid, 2012: 253)). Chemin considera que esta expectativa ya ha dado lugar a un perfil determinado de peregrino: “white, middle– class European with a Christian background; someone dissatisfied with life in some way or other and wanting something else, improvement something different from materialism” (ibid, 2010: 252).

Junto con el texto de Paulo Coelho, el investigador pone de relieve la producción femenina jacobea. La primera autora que estudia es Sue Kenney destacando el especial influjo que su lectura transformativa de la ruta ha tenido entre las mujeres:

Kenney disseminates messages about the Camino that emphasize its transformative potential. Kenney is a typical case of a traveller–turned–writer who has made an impact on the pilgrimage by publishing her experiences on the road. She has become an inspiration for travellers, (especially for women) who identify with the same issues she was considering before joining the pilgrimage and which changed her life, spiritually as well as practically (ibid, 2010: 253).

Los otros dos ejemplos que recoge son el de la modelo y presentadora sueca Sjödin que, para Chemin, presenta muchas similitudes con el trabajo de Kenney porque “she is inspiring a growing number of Swedish travellers (in particular women) to walk to Compostela” (ibid, 2010: 253) y el de la actriz estadounidense Shirley MacLaine, cuyo testimonio peregrino “has certainly had a global reach, influencing people –especially women– to undertake a journey to Compostela. MacLaine “sold more than 20 million copies world–wide” (ibid, 2010: 254) de su novella, hizo giras por todo el mundo y dio charlas hablando de “experience of *becoming a pilgrim* and emphasizing the *spiritual capital* she gained by walking the Camino” (ibid, 2010: 254).

---

<sup>180</sup> “One of the most influential authors is the best–selling Brazilian author, Paulo Coelho. His books have been translated into no less than 71 languages and are distributed in 150 countries. Coelho’s success as a writer started with his third novel, *The Pilgrimage* (1995), an account of the author’s adventures on the Camino de Santiago. The 2009 Guinness world record book acknowledges Coelho’s fourth book *The Alchemist* (1993) as a global phenomenon. Both novels should be considered in tandem, because they represent a journey of self–discovery” (Chemin, 2010: 251)

La lista se cierra con la novela sobre el Camino de Santiago del alemán H. Kerkeling, sobre el que, al igual que con Coelho, ofrece datos sobre el reconocimiento de su discurso<sup>181</sup>. Para el investigador, el mensaje principal del libro es “Kerkeling’s search for God, who he finds at a specific moment whilst walking alone towards Compostela” (ibid, 2010: 256). Kerkeling bebe de influjos literarios para la conformación de su viaje pero dotándolo de una explicación que se apoya en las preocupaciones de la sociedad contemporánea (ibid, 2010: 257):

The experiences and the often comic situations Kerkeling went through on his way to Santiago transformed the journey into an odyssey, replete with colourful characters as in the timeless tales told by Chaucer, Homer and Dante: men on a spiritual quest, walking towards a spiritual ‘home’. In various subsequent interviews, Kerkeling explains his journey in terms of transformation and renewal.

No obstante, Chemin acaba señalando que el mérito del autor alemán, al igual que los anteriores, es su capacidad para crear un mensaje en que todo el valor se coloca en el ámbito espiritual, siendo una persona que ha trabajado por alcanzar un amplio reconocimiento profesional, dándose un intercambio de prestigio entre su propia figura y el creciente interés suscitado por el camino, de tal manera que el mensaje que propone sobre la peregrinación tiene valor por provenir de un personaje público como él.

Chemin termina su exposición afirmando que es por medio de estos autores y productos de referencia internacional como lugares de carácter religioso-espiritual encuentran interrelación con formulaciones y otros campos culturales más amplios y, además, expone como la popularización de espacios y el repertorio de autotransformación que promueven es una extensión de otros discursos de empoderamiento, subrayando, para el caso de la peregrinación compostelana, los textos de Juan Pablo II y Benedicto XVI. De acuerdo de ello, ejemplifica como lugares como Compostela se han visto históricamente envueltos en significaciones políticas, como sucedió durante la dictadura del General Franco o en la actualidad con los diferentes intereses locales y autonómicos de las localidades que el Camino atraviesa. Todo este conjunto de fuerzas socio-culturales implican dos procesos paralelos: la sacralización de espacios turísticos y la turistificación de espacios religiosos. Tanto la producción cultural como los discursos de diferentes instituciones de poder son creadores de significación que transforman espacios religiosos cerrados en depósitos abiertos de capital socio-cultural y espiritual.

Relacionando los temas que configuran la construcción cultural de la espiritualidad con su consumo por parte de los peregrinos entrevistados, Chemin finaliza su investigación hablando

---

<sup>181</sup> Was an instant hit with German readers, who flocked to the Camino in the years following the book’s publication in 2006. According to the book’s publishers, the numbers of German pilgrims going to Compostela increased by 25%. Kerkeling’s book has now been translated into a range of languages, and has sold more than three million copies worldwide (Chemin, 2010: 256).

de un “ethos peregrino” en el que el patrimonio sirve como anclaje de la memoria comunitaria y personal, el recorrido físico es el inicio de un camino a seguir, del establecimiento de unas metas personales; y el tiempo de la peregrinación funciona como un estado de liminalidad y heterotopía donde al tiempo que se rompe el ritmo cotidiano también se mantiene el ritmo cambiante y el desplazamiento continuo de la sociedad actual. Al lado de estas cuestiones, el investigador señala la necesidad futura de abordar la importancia creciente del papel femenino en la ruta en relación con el papel que las mujeres han jugado en la conservación de las tradiciones religiosas; la institucionalización del espacio; las conexiones entre peregrinación, emigración y la espacialidad religiosa; y, por último, la necesidad de mapear los terrenos patrimonializados de los países europeos y contrastarlos.

En la ponencia “Nuevas formas de búsqueda en el Camino”, el padre Luís Santamaría (2014), a partir de datos estadísticos de la Oficina del peregrino sobre los porcentajes de la “motivación religiosa”, “religiosa y otras” y “no religiosa” señalados por los peregrinos a la hora de recoger la Compostela y también a partir de trabajos de estudiosos que vinculan la ruta con el turismo y nuevas formas de espiritualidad como Herrero Pérez (2008), se plantea ir más allá de conocer los motivos espirituales para ahondar en el desglose de la concepción de ese discurso de la espiritualidad y no religioso alrededor del Camino de Santiago. El punto de partida de su exposición lo ubica Santamaría en el imaginario literario del espiritualismo, esto es, en el componente esotérico que desde los principios del movimiento de la Nueva Era introducen los textos de Coelho y de MacLaine: *O diário de um mago* (1987) y *The Pilgrimage* (2000).

Partiendo de estos dos productores, en una línea similar a la ya realizada por Clavell (2001) sobre la literatura esotérica sobre el Camino publicada en español en los años 90 del siglo XX, la investigación traza cómo esas ideas esotéricas son introducidas y/o elaboradas también desde textos producidos en España, llevando a cabo una reconstrucción de los hitos bibliográficos que han formulado una línea discursiva esotérica del Camino”. En ella destaca, al mismo nivel que Coelho y MacLaine, a los autores García Atienza, con especial atención a su libro *La ruta sagrada* (1992), y Antonio Cutanda, conocido por el sobrenombre de Grian, y de quien aborda la obra *El Camino de Santiago es el Camino de la Vida. Una guía espiritual del Camino de Santiago* (1998). A esta nómina de autores y textos suma la referencias a *El misterio de Compostela* (1971) de Louis Charpentier como “el más antiguo sobre el tema que se pueda registrar” (Santamaría, 2014: 68), a la *Guía mágica del Camino de Santiago* (1991) de M. G. Aracil, los títulos *Gárgoris y Hábidis. Una historia mágica de España* (1978) y *Historia mágica del Camino de Santiago* (1999) de Sanchez Dragó o, como muestras más recientes, *Un viaje*

*mágico por el Camino de Santiago* (2004) de Fernández Urresti y *La España extraña* (2008) de Javier Sierra y Jesús Callejo.

Como nexo de unión entre las producciones y las prácticas esotéricas se sitúa a la figura de Emilio Fiel (Miyo), “máximo exponente del neochamanismo en España” (ibid, 2014: 70), autor de los libros *Santiago 92. El retorno del Dragón Celeste* (1992) y *El despertar del corazón de Hispania* (1992) y quien ha organizado iniciativas de naturaleza esotérica en el Camino como la “Magna peregrinación de la unidad” en 2003. Otro ejemplo de esoterismo alrededor de la peregrinación es el que ofrece la Sociedad Thule, secta española de esoterismo nazi que incluye como uno de sus ritos de iniciación el Camino de Santiago. También en los albergues observa Santamaría la existencia de manifestaciones de esta nueva espiritualidad en aspectos como la decoración empleada o, de manera más manifiesta, en la oferta de actividades realizadas: “decorados con nombres de divinidades hindúes, figuras de Buda, ángeles y atrapasueños, difunden material espiritista y proponen actividades de espiritualidad alternativa, talleres de técnicas orientales, meditación y relajación, yoga...” (ibid, 2014: 77).

Por último, poniendo en relación los textos mencionados con la espiritualidad manifiesta en el peregrino contemporáneo, el investigador considera que la extensión de esta visión alternativa de la ruta compostelana se debe, fundamentalmente, a dos razones: por un lado, al éxito internacional de escritores como P. Coelho y S. MacLaine y a que exista un nicho consolidado de literatura esotérica española, factores que mantienen un público seguidor y que asegura el consumo de estos productos. Y por otro lado, a que la publicación o reedición de los títulos de esta vertiente tiende a coincidir con Años Santos Compostelanos, momento en que hay una mayor atención mediática hacia el fenómeno jacobeo, es decir, más publicidad y más posibilidades de beneficio. Junto con estas dos características, la ponencia termina señalando una serie de tópicos comunes desarrollados dentro de “la literatura jacobea alternativa” (ibid, 2014: 73) y que asientan la doctrina espiritual del peregrino:

- Peregrinación como hecho antropológico. Se manifiesta en la importancia hacia el Camino y no hacia la meta. Hay una concepción del Camino como reflejo de la propia vida, incentivación del autoconocimiento.
- Distanciamiento del mensaje cristiano. Los libros rompen con el sentido dogmatizado de la peregrinación, dibujándola como una ruta prereligiosa, anterior al mito apostólico, o prestando atención a todo lo heterodoxo: “la referencia al heresiarca Prisciliano es imprescindible (...) también por algún lado tienen que salir gnósticos, herejes, druidas, alquimistas, masones o rosacruces” (ibid, 2014: 74)

- Lectura simbólica. El Camino como vía iniciática llena de huellas y símbolos ocultos que sólo conocen las personas con don especial, con la ayuda de quienes ya están iniciados o los que se encuentran en estados alterados de conciencia. Las novelas elaboran una presentación alegórica de la geografía, la toponimia, el arte, la arquitectura, la iconografía, la historia y las leyendas alrededor de la ruta jacobea, siendo paradigmático el caso del Pórtico de la Gloria.
- La meta del Camino en Fisterra. El Fin del Mundo substituye a Santiago de Compostela. Fisterra se vincula con el mito de Atlántica y con un “volver a renacer a la vida” simbolizado en el amanecer y en el ritual del baño en las aguas del mar. Para Santamaría esta interpretación está ligada a teorías del nacionalismo gallego.
- La divinidad interior y la energía. Un camino de carácter telúrico, es decir, conformado por enclaves mágicos, entre los que se encuentra la catedral compostelana. En otros casos responde a una concepción de lo divino como una energía impersonal, algo que está en el interior de uno mismo y de todos y que hay que descubrir durante la peregrinación.
- Carácter sincrético-doctrinal: “mezcla sin rubor elementos cristianos clásicos del Camino de Santiago con mitologías de otras civilizaciones, leyendas populares, religiosidad celta, conceptos tomados del hinduismo, principios del esoterismo, saberes alquímicos y hasta revelaciones extraterrestres” (ibid, 2014: 76)

Centrándose igualmente en la comunidad peregrina global, dentro de la colección *The Way of Saint James in the 21 century: interdisciplinary perspectives and global views* (2015), que tiene por objetivo visibilizar las principales corrientes de investigación contemporánea en el ámbito de los estudios jacobeos, en el apartado “transformations and identity in the Camino”, Nicole Rasch (2015) presenta el estudio “The Camino de Santiago as a Global Narrative: Literary Representations and Identity Construction” donde comienza afirmando que, más allá de límites fronterizos en el mapa, el hecho de que sean autores de todo el mundo y, sobre todo, de fuera de Galicia, los que hayan escrito ficcionalmente sobre el Camino y hayan alcanzado la mayor repercusión, habla de la construcción de una nueva identidad comunitaria transnacional bajo un sentimiento compartido:

the reinvention the Camino has occurred as a result of its representation in different narratives by authors who come largely from outside the Camino in Galicia (...) Certainly the subjective experience shared by authors from around the globe demonstrate the capacity of the Camino to enable those so inspired to transcend potentially restrictive boundaries of nationality and the imposition of a single nationhood identity (Rasch, 2015: 194-195)



Los textos literarios contribuyen a crear ese imaginario supranacional al plantear la experiencia de pertenencia a una nueva comunidad, la peregrina, en la que se ingresa al caminar pero que sólo permite construir la propia identidad durante el “caminando”:

These texts have therefore much to tell us about the Camino and how it has captured the imagination of many about an increasingly popular experience -one that can lead to a shared sense of a identity or community while at the same time helping the subject delve deeper into a process of personal identity creation and re-creation (Rasch, 2015: 195)

Ese sentimiento de espiritualidad compartido se elabora y extiende socialmente, sobre todo, por medio de la producción literaria: “Pilgrims and tourists from around the globe are enticed by the spiritual pull of the Camino as represent in these many literary works and by the potential opportunity for personal growth that an intensely individual or subjective journey can provide” (ibid, 2015: 194). Apoyándose en el hecho de que la motivación espiritual sea expresada por cada vez más peregrinos del Camino de Santiago y que sean perfiles espirituales los que protagonizan la ficción jacobea actual, Rasch, además, justifica la necesidad de fundamentar su investigación en la producción literaria debido a que, por un lado, detecta un déficit de atención en los estudios académicos jacobeos sobre ella y, por otro, porque esta producción es cada vez más numerosa y consumida por un público mayor a nivel mundial:

Despite the fact that the corpus of Camino literature is considerable, academic study of this body of work is somewhat limited. This essay begins to explore that gap by examining the work of authors who chose the Camino as the inspiration for their narratives (ibid, 2015:195).

Para identificar la tipología de “espiritualidad” que se elabora imaginativamente, la investigadora selecciona tres novelas de autores de distintas nacionalidades e idiomas distintos: *La Estrella Peregrina. Una peregrinación a Santiago de Compostela en el año 1000* (2010) de la novelista española Ángeles de Irisarri; *As frechas de Ouro* (2004) del británico John Rutherford, especialista en estudios de cultura gallega; y *O diário de um mago* (1987) del escritor brasileño Paulo Coelho. Por tratarse de uno de los títulos que conforman el corpus de novelas de 2010 con el que se trabaja en la presente tesis, resulta de especial interés el tratamiento que realiza del texto de Ángeles de Irisarri. Rasch propone una lectura crítica del discurso de la novela sobre el Camino bajo una perspectiva de género e identifica el componente de la espiritualidad en el reencuentro de las figuras femeninas consigo mismas. La protagonista de la novela, la condesa de Conquereuil, parte hacia la ruta en un momento de crisis personal-familiar motivada por el fallecimiento de su marido y se integra en la comunidad peregrina, experiencia que, por una parte, le conduce a caminar como una más y rodeada de todo tipo de gentes, provocando que se despoje

de sus condicionamientos por raza, clase social o religión y, por otra, le permite encontrarse con otras mujeres que la van liberando de sus prejuicios femeninos.

Yendo al encuentro de las claves de formulación de esa misma espiritualidad en los textos literarios y tomando igualmente como objeto de estudio la comunidad peregrina global, en la tesis doctoral “La (re)imaginación de una ruta milenaria: El Camino de Santiago en el modelaje de una espiritualidad moderna” Benjamin Lester (2015) limita su corpus a cinco productos culturales<sup>182</sup> sobre la ruta jacobea entre los que se encuentra una novela, *The Camino: A Journey of the Spirit* (2000) de Shirley MacLaine. La perspectiva analítica que adopta la tesis es determinar la espiritualidad actual del peregrino como metáfora de los valores sociales contemporáneos, objetivo que Lester aborda mediante una lectura interpretativo-cualitativa. Para el investigador:

esta ruta religiosa convertida en patrimonio cultural ha sido espacio protagonista de un sinnúmero de textos, turísticos y ficcionales, en los que cada vez se va dando mayor crédito al poder transformador de ese viaje hacia un lugar sagrado. El culto cristiano cede a la espiritualidad personal en las experiencias peregrinas (Lester, 2015:1)

La hipótesis de partida es que la espiritualidad con la que se asocia actualmente el Camino de Santiago se asienta, fundamentalmente, en los textos literarios de Paulo Coelho, cuya novela *O diário de um mago* (1987) no analiza porque “aunque es impresionante la difusión de este libro, se escribió antes del año hito 1993 cuando la peregrinación indudablemente vio una transformación a un fenómeno global” (ibid, 2015: 15) y de Shirley MacLaine, *The Camino* (2000), debido a la adaptación/deconstrucción que, desde los postulados de la Nueva Era<sup>183</sup>, hacen de los símbolos y los tópicos religioso-cristianos presentes en la ruta física y mitificada:

otro término asociado a la espiritualidad es el ‘espiritualismo’, que trata más bien del movimiento de autores como Paulo Coelho y Shirley MacLaine. La RAE define el ‘espiritualismo’ como “doctrina filosófica que reconoce la existencia de otros

---

<sup>182</sup> También recoge de ámbito español la guía turística *El Camino de Santiago en tu mochila* (Pombo Rodríguez, 2014), junto con la guía de *Pilgrim's Guide to the Camino de Santiago* (Brierley, 2014), y la película *Al final del Camino* (Roberto de Santiago, 2009) junto con la norteamericana *The Way* (Emilio Estévez, 2010). Todos ellos son productos centrados únicamente en el Camino Francés, por ser el que más peregrinos concentra, y publicados después de 1993, año que se considera de inflexión por ser el del primer Año Xacobeo.

<sup>183</sup> Según la entrada de Wikipedia para el término “New Age” is a term applied to a range of spiritual or religious beliefs and practices that developed in Western nations during the 1970s. Precise scholarly definitions of the movement differ in their emphasis, largely as a result of its highly eclectic structure. Although analytically often considered to be religious, those involved in it typically prefer the designation of “spiritual” and rarely use the term “New Age” themselves. Many scholars of the subject refer to it as the New Age movement, although others contest this term, believing that it gives a false sense of homogeneity to the phenomenon. As a form of Western esotericism, the New Age movement drew heavily upon a number of older esoteric traditions, in particular those that emerged from the occultist current that developed in the eighteenth century. Such prominent occult influences include the work of Emanuel Swedenborg and Franz Mesmer, as well as the ideas of Spiritualism, New Thought, and the Theosophical Society. Although the exact origins of the movement remain contested, it is agreed that it developed in the 1970s, at which time it was centred largely in the United Kingdom. It expanded and grew largely in the 1980s and 1990s, in particular within the United States”. ([https://en.wikipedia.org/wiki/New\\_Age#cite\\_note-FOOTNOTEHeelas19961.E2.80.932-3](https://en.wikipedia.org/wiki/New_Age#cite_note-FOOTNOTEHeelas19961.E2.80.932-3))

seres, además de los materiales” (“Espiritualismo”). El ‘espiritualismo’ se refiere a la acción de hablar con los espíritus, acción que algunos personajes en estas obras practican. Por ejemplo, MacLaine habla con el espíritu John the Scot y discurre entre otras vidas pasadas, proponiendo así la inmortalidad (ibid, 2015: 12.)

Pero esta espiritualidad de Coelho y MacLaine no sólo influye en la concepción espiritual del Camino sino que, para Lester, también impulsa que las representaciones modernas (ficciones, guías) de este caminar reflejen una repertorio espiritual cada vez más creciente. Además, sostiene que ambos textos incentivan a la propia práctica de lanzarse al Camino buscando experimentar esa espiritualidad: “muchos peregrinos son influidos en su decisión de caminar por obras como *O Diário de um mago* de Paulo Coelho (1987), que sigue a un protagonista en busca de una espada para cumplir un rito ceremonial” (ibid, 2015:15) y “*The Camino* también es un motivo impulsor para muchos lectores que se convierten en peregrinos después de leerlo, lo cual muestra el interés de hoy en una búsqueda espiritual” (ibid, 2015: 18).

Centrándonos en el tratamiento concreto que el investigador hace sobre la elaboración espiritual propuesta por el discurso de MacLaine, Lester afirma que el éxito de la escritora americana no radica en los componentes de su peregrinación metafísica ni en la recreación de pasados fantásticos, sino en el hecho de que influye en que los lectores quieran peregrinar y, en ese sentido, el texto es útil para despertar la espiritualidad y la necesidad o deseo de ésta en el mundo moderno. El Camino provee a MacLaine del espacio para crear su propia espiritualidad y criticar la religión institucionalizada. Lester identifica dos estrategias para el incentivo del caminar en la novela: primero, le promete al lector un descubrimiento espiritual frente a la sociedad actual y su desencanto por la religión y el relativismo; y, segundo, evoca una nostalgia de un pasado imaginado, a través de la alusión a generales, reyes y reinas, prometiendo así una conexión posible con el pasado y despertando el deseo de alcanzar algo que no se tiene en el presente ni es alcanzable por medio de los códigos de la sociedad moderna en que vive el lector. Con esta segunda vertiente, MacLaine también consigue hacer frente a lo que Lester llama el “desencanto de la secularización” (ibid, 2015: 56) que se extiende tanto hacia la imposición del plano científico y racional, como hacia el consumo materialista. MacLaine propone tratar de mejorar la vida personal y hacerlo volviendo hacia el espíritu.

Si la novelista desarrolla el “espiritualismo” desde la Nueva Era, para Lester, sin embargo, su espiritualidad engarza con los referentes cristianos y con la secularidad que también empapa al Camino como expresión cultural de España, un país que, a finales de los 80, está en pleno inicio del proceso de maduración democrática. Esa espiritualidad del Camino va en paralelo

a la propia crítica social y a la caída del peso de la Iglesia que se evidencian en el carácter cultural con el que surge el Xacobeo coincidiendo con el Año Santo de 1993:

*The Camino* va en paralelo a los valores de un mundo secularizado y desencantado con la Iglesia Católica, una tendencia que se ve en la España actual. Desde la transición a la democracia, los españoles, sobre todo los jóvenes, han dejado de practicar el catolicismo, práctica a la que González Blasco y González-Anleo llaman la “‘emigración’ de la religiosidad a la indiferencia” (1992: 23). Los españoles han cambiado la manera en que identifican su religión, y la Iglesia Católica ha perdido la autoridad espiritual (ibid, 2015:54)

Ese giro espiritual de la ruta también se evidencia, de acuerdo con la investigación desarrollada por Lester, como estrategia política del gobierno español de la década de los 80 del siglo XX para liberarse del mantenimiento de ideales más conservadores de la Iglesia e impulsar ideologías más progresistas de acorde con la pertenencia a la Unión Europea, institución de la que España pasa a formar parte en 1986. Prueba de esa separación entre Gobierno e Iglesia es, para Lester, el que la nueva infraestructura del Camino que se impulsa desde los años 90 del siglo pasado responde a medidas del Gobierno y de las municipalidades, favoreciendo igualmente un carácter secular al tratar de adaptar y reformular nuevas necesidades en la ruta jacobea que no son las estrictamente religiosas. La autora americana, de acuerdo con esta tesis, se hace eco de estas cuestiones al “no mencionar los albergues que pertenecen a la iglesia hasta aproximadamente la mitad del trayecto, ofreciendo una percepción general del Camino como un camino secular” (ibid, 2015: 57).

Por último, la espiritualidad de la novela *The Camino* expresa la “reapropiación de una ruta religiosa para propósitos subjetivos” (Lester, 2015: 59), de tal manera que, más que un modelo cerrado, hay una apertura hacia la búsqueda de espiritualidades que permitan mejorar la vida presente en vez de pensar en una próxima vida mejor, visión que el investigador vincula con la idea de “spiritual supermarket” de Lyon (2000). De esta manera la religiosidad de la sociedad secular traduce la espiritualidad como una forma de bienestar y la ruta jacobea al favorecer el encuentro con “la naturaleza, el pasado y la comunicación entre la mente y el cuerpo que se produce en el ritmo físico del caminar” se convierte en una “experiencia de relaciones interpersonales y de pertenencia a otra forma de comunidad” que desplazan a la concepción católica del Camino vinculada con la penitencia o la purificación (Lester, 2015: 60).

### **2.2.3. Síntesis conclusiva.**

-En primer lugar, llamamos la atención ante la ausencia de estudios enfocados en el análisis de la perspectiva de la comunidad española, como sí hemos visto que sucede con la norteamericana, la alemana, la italiana o la inglesa. No hemos podido encontrar bibliografía sobre

el imaginario de los visitantes españoles alrededor de los destinos del Camino o de la ciudad de Santiago en relación con la producción cultural literaria jacobea en español. Este desamparo académico de los estudios jacobeos hacia la comunidad española peregrina contrasta con los datos históricos y estadísticos que apoyan su alargada tradición como visitante y el alto porcentaje que representa su presencia en la ruta y en Compostela y, además, parece encontrar similitud con su desatención en los titulares de prensa que publican informaciones de este tipo, es decir, que vinculan un determinado *bestseller* de la ruta con la creciente presencia de su comunidad de origen en el espacio jacobeo y en tierras compostelanas<sup>184</sup>.

-En segundo lugar, dentro del ámbito de los estudios literarios, los abordajes de la producción literaria del camino son prácticamente anecdóticos y sólo comienzan a aparecer en épocas recientes. Se impone, sobre todo, una finalidad compilatoria, pero no en relación a la producción contemporánea, sino desde una perspectiva diacrónica. No obstante, hay un pequeño grupo de investigaciones que sí analizan textos literarios sobre el camino, pero en ningún caso, ha habido hasta el momento un análisis crítico que tome esta producción como objeto de estudio principal. Hay, pues, una falta de correspondencia entre el seguimiento académico a tendencias literarias de impacto actual y el que ofrecen la prensa<sup>185</sup>, las librerías o las páginas webs de editoriales españolas donde sí es habitual encontrar noticias de la publicación de nuevos títulos sobre la ruta.

-Un tercer aspecto a señalar, es el interés de la vertiente histórica ficcional en relación con la literatura del Camino. Esta tendencia, como ya vimos, se observa tanto en las temáticas de las Jornadas que hemos compilado desde el año 2000 en adelante, como en el perfil de los ponentes-escriitores que participan y las organizan, en tanto que la mayoría o bien proceden del campo de la historia, como José Luis Corral, o bien desarrollan una trayectoria literaria centrada en este subgénero literario, por ejemplo, Sánchez Adalid, Ángeles de Irisarri o Toti Martínez de Lezea. Bajo esta línea temática también queremos destacar el planteamiento de Ana Garralón (2006b) al señalar como posible motivos para que los textos literarios del camino no sean un corpus de análisis crítico-académico, al menos desde la literatura infanto-juvenil, es por su adscripción a la

---

<sup>184</sup> *La Voz de Galicia* o *El Correo Gallego* pero también españoles como *El País* y *El Mundo* es habitual encontrarse cada verano con noticias que hablan de los *bestseller* del Camino y su vinculación con las comunidades visitantes, destacando los casos de los brasileños y Paulo Coelho, de los alemanes y Hape Kerkeling; o de los coreanos y los dos títulos publicados por Kim Hyo Sun. Ejemplo de ello es esta noticia de agosto de 2015: “Los “bestseller” desbordan el Camino” ([http://politica.elpais.com/politica/2015/07/31/actualidad/1438374713\\_396502.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/07/31/actualidad/1438374713_396502.html)).

<sup>185</sup> El periódico *20 minutos*, en 2012, proponía a sus lectores puntuar novelas sobre el Camino para conformar una lista con las más votadas, alcanzado el primer puesto *O diário de um mago* de Paulo Coelho (<http://listas.20minutos.es/lista/el-camino-de-santiago-en-la-literatura-334900/>). Del mismo modo, el blog *sonrecomendados.com* publicaba, en mayo de 2015, la entrada “Libros para leer en el Camino de Santiago” destacando dos tendencias: “una hacia la Edad Media, la época dorada del Camino, otra hacia las leyendas y curiosidades de sus senderos” (<http://www.sonrecomendados.com/libros-para-leer-en-el-camino-de-santiago/>).

novela histórica, puesto que es un subgénero que en España sólo se ha comenzado cultivar y ha comenzado a tener acogida en las editoriales muy recientemente, aún no cuenta con una tradición sólida, y también por estar ubicados en la Edad Media, período que debido a la negativa imagen que en torno a él construyó la historiografía ha sido tradicionalmente menos estudiado.

-También interesa el argumento que esgrimen Chao Mata (2001) y Lacarra (2005) sobre la calidad literaria de los textos sobre la ruta jacobea que, en el formato de diario de viaje, se han convertido en una práctica habitual de los peregrinos contemporáneos al culminar su ruta, favorecido por las mayores facilidades que hoy en día hay para la publicación, pero que conlleva a una saturación de títulos y a una impresión peyorativa que se alarga a toda la producción. De hecho, esta “baja calidad” no sólo se asocia con los diarios de viaje, sino que también se extiende, de acuerdo con ambos críticos, a las propias novelas, entre otras cosas, porque muy pocas de esas obras han alcanzado premios dentro del campo literario. No obstante, los varios galardones que autores que se han interesado por el Camino como Jesús Sánchez Adalid<sup>186</sup> o Toti Martínez de Lezea<sup>187</sup> están recibiendo dentro de la narrativa española contemporánea, comienzan a poner en duda esta argumentación. Ahora bien, también es verdad que casos como el de Sánchez Adalid o Javier Sierra no dejan ser etiquetados como *bestseller*, al igual que sucede con Paulo Coelho, es decir, que su valoración como éxito de ventas parece oponerse al criterio de la crítica tradicional. Un segundo factor a tener en cuenta también es que, desde la aparición de novelas como *The Pillars of the Earth* (1989) de Ken Follet o *The Da Vinci Code* (2003) de Dan Brown, la novela histórica se ha convertido en el subgénero que domina el mercado editorial internacional, una producción y un consumo que pueden estar motivando, igualmente, esa carencia de atención a la literatura que toma al itinerario jacobeo y la ciudad compostela como temas.

-Aunque desde los estudios literarios se ha comenzado a dar un cierto “giro espacial” (Cabo Aseguinolaza, 2004) que ha empezado a generar el abordaje de la producción jacobea desde perspectivas como la de “ruta literaria”, lo cierto es que prácticamente son casos anecdóticos y siempre desde visiones estrictamente teórico-literarias, como la propuesta “Algunos caminos literarios actuales dentro del Camino de Santiago” de Ilia Galán (2011) o “Rutas literarias en el Camino de Santiago de Octavio Uña Juárez (2013).

---

<sup>186</sup> Premio Fernando Lara de Novela 2007 por *El alma de la ciudad*; Medalla de Extremadura (2009); Premio Grada de Cultura 2011; Premio de Novela Histórica Alfonso X El Sabio 2012 por *Alcazaba*; Premio Internacional de Novela Histórica de Zaragoza 2013, por la calidad de su obra en conjunto; Premio Dialogo de Culturas 2013; Premio Hispanidad 2013; Premio Troa Libros con valores 2014; y Premio Abogados de Novela 2015 (FUENTE: [https://es.wikipedia.org/wiki/Jes%C3%BAs\\_S%C3%A1nchez\\_Adalid](https://es.wikipedia.org/wiki/Jes%C3%BAs_S%C3%A1nchez_Adalid))

<sup>187</sup> Cuenta en su haber con diversos premios, tales como el Premio Euskadi de Plata (2000), el Premio Pluma de Plata (2001, 2002), o el Racimo de Oro (2006) (FUENTE: <https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero35/tmlezea.html>)

-Dentro de lo que hemos denominado “estudios multidisciplinares” sí se comienza a investigar, en semejanza con los estudios de turismo inducido, cómo ciertos textos motivan el imaginario y la experiencia de la peregrinación, sobre todo en el ámbito anglosajón. No obstante, el turismo literario no es una vertiente presente en estos estudios críticos. En ese sentido, resulta pionero la línea que abre un estudio como el de Torres Feijó (2014b), en el que aplicando la noción de “rota literaria” al análisis del Camino y desde la perspectiva de la comunidad brasileña, muestra cómo el papel que los productos literarios juegan en relación a los visitantes y peregrinos del destino Compostela no sólo afecta en un plano motivacional o en la construcción del imaginario, sino que también está dando pie la construcción física de nuevas rutas que toman como modelo el itinerario jacobeo se reapropian de sus iconos y significados, como es el caso del Caminho do Sol<sup>188</sup> o del Caminho da Luz<sup>189</sup> en Brasil, ambos creados por peregrinos brasileños.

-Frente al ámbito de los estudios literarios en que se impone la perspectiva histórica, en los trabajos de naturaleza multidisciplinaria el enfoque predominante es el que se centra en el estudio del discurso de la espiritualidad que expresan los peregrinos y que formulan los productos culturales sobre el camino que han tenido un impacto internacional. En estas investigaciones se detecta a su vez un discurso repetitivo que se centra en un corpus limitado de textos que no son contextualizados en relación a la producción general ni se plantea el contraste de los resultados obtenidos de su análisis con otro conjunto de obras sobre el camino que, por ejemplo, tengan un impacto más localizado o que estén circulando por canales no mayoritarios del mercado editorial. Las novelas de Paulo Coelho, Shirley MacLaine o Hape Kerkeling son estudiadas en relación con la motivación del peregrino o, en algunos casos, en contraste con productos fílmicos, pero no se establece una extensión hacia tendencias culturales actuales u otro tipo de producto *bestseller*.

-Desde la perspectiva de la sociología de la literatura y en relación con las hipótesis de las que partismo, las reflexiones que plantea Escudero Gómez (2013) sobre “la imagen artística” de la ciudad nos llevan a pensar que si lo que se promueve como elemento diferencial de la ciudad es lo que ha sido reconocido institucionalmente como tal, es decir, el centro histórico, y éste es el que representa la imagen artística compostelana, ese centro histórico está siendo elaborado, a su vez, bajo el modelo estándar de las ciudades literarias medievales, adaptándose a un código de valor universal y perdiendo su singularidad. Por ello, consideramos que, formando parte de la red de Ciudades Patrimonio de la Humanidad, no es el ser una ciudad medieval lo que caracteriza a Compostela, sino el hecho de que, a su vez, se haya constituido sobre unos restos apostólicos y que éstos hayan dado lugar a un Camino de peregrinación, convirtiéndose en ciudad-símbolo de

---

<sup>188</sup> Nace en el año 2001. Para más información remitimos a la web: <http://atendimento6091.wix.com/caminhodosol>

<sup>189</sup> También nace en el año 2001. Más información en la web: [www.caminhodaluz.org.br/](http://www.caminhodaluz.org.br/)

la historia y cultura de la Europa cristiana medieval. Por lo tanto, podemos detectar un proceso de metahistorización y metamedievalización de su imaginario.

-Por último, dentro del último apartado de estudios académicos hemos constatado como hay una línea de trabajo que busca estudiar la relación perceptiva y de uso entre el consumo o potencial consumo de productos literarios sobre la ruta que han alcanzado éxito editorial y la comunidad de origen de esa producción. Ahora bien, esta concepción únicamente es abordada desde la figura del visitante, no hemos identificado investigaciones sobre la comunidad receptora y sobre el consumo que de ese mismo producto urbano realiza cada día. Se busca conocer la imagen y la experiencia del otro, pero hay un déficit en la indagación de la propia imagen, al menos desde lo relativo a la producción cultural y, en concreto, a la literaria. Una excepción es el estudio de García Vázquez (2013) que, si bien presta atención a la postura de los visitantes, incorpora en su análisis en enfoque de la propia comunidad receptora y la imagen que tiene de sí misma empleando, como uno de sus corpus, una tipología de producción cultural, esto es, la publicidad institucional de la Xunta de Galicia. En función de los anuncios publicitarios analizados, una de las conclusiones más firmes a la que llega es la de la ausencia de la población local en la imagen de la ciudad, evidenciada en “los espacios vacíos y deshumanizados” de tales spots, afirmación que le permite reforzar su formulación de Santiago de Compostela como “ciudad espectáculo”.

### **2.3. Estado de la cuestión sobre el campo literario en las Humanidades Digitales.**

En los estudios de las llamadas Humanidades Digitales (HD), una de las reflexiones teóricas más recientes tiene que ver con el abandono de la concepción del saber sujeto a una disciplina y el abrazo a la trans o interdisciplinaridad. En el manifiesto de Humanidades Digitales de 2010, realizado en París durante el “THATcamp” -evento anual en la que académicos de todo el mundo se reúnen virtual y presencialmente para discutir el estado de las humanidades digitales e intentar acotar el campo- se defiende la idea de que las Humanidades Digitales son en sí una “transdisciplina” con el hilo conductor de lo digital atravesando las humanidades y las ciencias sociales. Por su parte, el manifiesto del 2011 (The Digital Humanities Manifesto 2.0, Todd Presner y Jeffrey Schnapp), clama por una interdisciplinaridad considerando que el trabajo colaborativo que se lleve a cabo ha de basarse en una cooperación que busque una diferencia cualitativa en el resultado, una complementación de los conocimientos, no simplemente una unión de esfuerzos para llevar a cabo una mayor cantidad de trabajo y con más rapidez. Es decir, la interdisciplinaridad no tiene que ver con el apoyo auxiliar, con la introducción de métodos



científicos en las disciplinas humanísticas y el soporte técnico de especialistas informáticos, geógrafos, matemáticos, etc. sino con el diálogo entre saberes y proyectos comunes, con la retroalimentación.

Rieder and Röhle (2012) en su artículo “Digital methods: five challenges” argumentan que un modelo interdisciplinar de las humanidades digitales debe poseer dos características básicas: la producción de un “conocimiento colectivo”, que es lo que legitima el estatus del académico en la sociedad, y que se concretiza con mayor facilidad en la colaboración entre disciplinas; y también en relación con la creación de conocimiento, el desarrollo de una terminología interdisciplinar, un nuevo lenguaje necesario para señalar ese nuevo conocimiento común “leaves an imprint on the form and content of any results” (Rieder and Röhle, 2012:77)

Se habla, por lo tanto, de superación de la idea de disciplina pero enfocada al quehacer del trabajo investigador y al desarrollo de una metodología común, pero sin romper con las lógicas de compartimentación de cada saber y, por ejemplo, de enfoques vinculados al propio campo y no hacia esferas de lo social. Dentro de esa lógica vigente por disciplinas, se detecta que la literatura ocupa un lugar central tanto en las reflexiones teóricas como en la exploración de nuevas técnicas sobre corpus de textos de naturaleza literaria. Esta posición se evidencia en artículos donde comienza a debatirse como tal, a partir de los títulos de la nómina de textos publicados en este terreno, así como también en los trabajos que se incluyen en las antologías especializadas en relación con la propia práctica analítica y metodológica.

Así, a esta cuestión se le dedica un número especial de la revista *Digital Humanities Quarterly* de 2013. El texto introductorio “The Literary as/an the Digital Humanities” Pressman y Swannstrom (2013) parten de la consideración de que la posición privilegiada de la literatura en las Humanidades Digitales tiene que ver con que éstas surgen dentro de los departamentos de inglés en los Estados Unidos, postulado que defienden señalando como, en el mundo anglosajón, aquellos proyectos que más han destacado en la vinculación de las humanidades con lo digital se centraron en temas literarios como, por ejemplo, The Victorian Web<sup>190</sup>, The Whitman Archive<sup>191</sup> o The Nines Project<sup>192</sup>. Recuperan, así, una cuestión y una premisa que ya fue colocada por Kirschenbaum (2011) en “What is Digital Humanities and What’s It Doing in English Departments?”, donde ofrecía dos razones que explicarían por qué fue en ese espacio académico concreto donde germinaron las HD: una, porque después de los números, los textos son el tipo de datos más maleable para la lectura con un ordenador y, dos, por la existencia de una larga asociación entre ordenadores y composición literaria.

---

<sup>190</sup> <http://www.victorianweb.org/>

<sup>191</sup> <http://www.whitmanarchive.org/>

<sup>192</sup> <http://www.nines.org/>

No obstante, Pressman y Swanstrom (2013) consideran que, desde el momento de emergencia de las Humanidades Digitales, período que se identifica con la etiqueta de “computingin the humanities” o “humanities computing” (Berry, 2011: 12), hasta la actualidad en que ellos llevan a cabo su análisis, se han producido notables cambios en la situación de los estudios literarios en la Academia y en la evolución de la informática, por lo que la crítica académica comienza a replantearse el estatus privilegiado del campo literario en las HD. Dos expresiones de ese cambio son que, por un lado, técnicas que antes eran consideradas como recomendables, por ejemplo, el uso de bases de datos, ahora ya se han naturalizado como imprescindibles en todo estudio literario, tanto para la investigación de archivo como para la interpretación literaria, pues cada vez hay más datos disponibles en forma de texto: *Google Books*, Project Gutenberg<sup>193</sup>, *Online Books Page* de la Universidad de Pensilvania<sup>194</sup>, etc. Y, por otro lado, la aparición del *Big Data* y el interés por el estudio de la visualización de la información ha colocado en el centro el debate sobre la prioridad dada al texto. Todo ello conduce al propio planteamiento de la posición de los estudios literarios porque, en la “era de la información” (Castells, 1997), se priorizan los datos y la estadística, es decir, cuenta más el cómo, que el qué, el significado. Para Pressman y Swanstrom (2013) estas características se confrontan, en principio, con la naturaleza de los estudios literarios como campo dedicado a la interpretación de significado.

La existencia de ese debate sobre la posición del campo literario en las HD se evidencia también por medio de la revisión bibliografía sobre Humanidades Digitales, tanto a nivel de títulos como dentro de los asuntos tratados en los trabajos incluidos en esos libros. En ese sentido, en primer lugar, no se debe pasar por alto que tanto Franco Moretti como Matthew Jockers a quienes, como veremos en el siguiente epígrafe, se debe la formulación de dos de los postulados teóricos en que se basan los actuales estudios de HD, provienen de los estudios literarios y que los trabajos en los que fundamentan sus teorías emplean como corpus colecciones de textos de naturaleza literaria, especialmente novelas, como muestran sus trabajos *Graphs, Maps and Trees* (2007) y *Macroanalysis* (2013) respectivamente. En segundo lugar, a nivel de producción académica, en 2004 se publica *A Companion to Digital Humanities*, que comienza construyendo una historia de la evolución de las HD y plantea un primer bloque de trabajos sobre la aplicación de este enfoque en diferentes disciplinas, entre las cuales aparecen la literatura como un caso más, una perspectiva que, sin embargo, se rompe en los siguientes bloques que, centrados en “métodos” y “técnicas” concretas, emplean mayoritariamente contestados sobre corpus literarios.

---

<sup>193</sup> <https://www.gutenberg.org/>

<sup>194</sup> <http://digital.library.upenn.edu/>

Así, en 2007, se publica un segundo libro de esta colección en el campo literario, desde el propio título, pasa a ser el objeto de estudio prioritario: *A Companion to Digital Literary Studies* (2007), lo que muestra que es el área donde se producen más avances dentro del llamado *computational turn* (Berry, 2011) de las humanidades sirviendo de modelo para otras disciplinas.

Enfocado hacia una línea más concreta, pero también evidenciando el carácter centralizador de lo literario en la reflexión sobre las humanidades, encontramos el monográfico *Literary Education and Digital Learning: methods and technologies for Humanities Studies* (2010) con un prefacio en el que Michael Toolan reflexiona sobre la máxima “literary as training for life” formulada por K. Oatley. Bajo esta óptica, la experimentación empírica con los textos se aleja en esta propuesta de la aplicación de técnicas estadísticas sobre amplias cantidades de datos textuales y se fija en la detección de los efectos de la lectura en el cerebro humano, sosteniendo que los textos literarios ejercen en la sociedad actual una función similar a la del simulador en la formación de los pilotos, son un entrenamiento de las situaciones y experiencias de cada día. En este sentido, por ejemplo, en relación con los textos del Camino de Santiago, Pichel (2015: 3-4) señala, retomando las palabras del agente editorial de Ken Follet, que “el lujo y la fama tienen que estar en los *best-seller*, porque hay que poner todo lo que la gente quisiera tener y no tiene”, así como en lo referente a la narrativa histórica, citando a Huertas (2012), hay una “promoción de su recepción como si de textos de carácter científico se tratase por los materiales históricos y culturales que incluye”. A todo ello se suma el poder llegar a delimitar en qué medida el prestigio de una obra o de un autor literario tiende a proyectarse de manera positiva sobre los espacios que ficcionaliza, legitimándolos, y haciéndolos atractivos, incluso para los no-lectores.

Siguiendo la trayectoria de los títulos publicados dentro de las HD con respecto a la literatura, otro ejemplo es el del ya citado *Reading by numbers: recalibrating the literary field* (2012) en el que K. Bode se centra en el estudio de caso de la literatura australiana, en concreto, del campo editorial a partir de técnicas computacionales. Bode desarrolla, en el primer capítulo, una aproximación crítica sobre los estudios literarios en relación con las Humanidades Digitales.

En 2013 aparece la antología *Literary Studies in the Digital Age*, donde, desde el prólogo, Price and Siemens (2013) parten ya de la existencia de un nuevo campo, los “estudios literarios digitales”, que conciben enraizados en la humanidades digitales y, en consecuencia, compartiendo sus mismas premisas: prácticas de lectura, representación del conocimiento y refinamiento y expansión de las metodologías de interpretación en un entorno asistido por ordenador. Esta existencia de los “estudios literarios digitales” la apoyan en que instituciones como la Asociación para la Informática y las Humanidades hayan explicitado en sus actividades la intersección entre el trabajo digital y el estudio literario.

En 2014 bajo esa misma etiqueta de “estudios literarios digitales”, se publica el libro *Digital Literary Studies: corpus approaches to poetry, narrative and theatre*, mientras que desde un postulado teórica-ensayística, en el libro *The Humanities Crisis and the Future of the Literary Studies*, Jay (2014) se centra en los estudios literarios como muestra paradigmática de las humanidades del desprestigio que atraviesan las humanidades en la contemporaneidad.

Por su parte, en el ámbito español, en el año 2014 sale a la luz un especial de la revista *Janus*, que recoge las presentaciones del I Congreso de Humanidades Digitales Hispánicas celebrado en A Coruña en 2013 y que, a pesar de intentar presentar un enfoque multidisciplinar, salvo por trabajos puntuales sobre musicología (“Musicología, informática y la vihuela en el siglo XXI”) sobre arte (“Aplicación a etiquetados en repositorios digitales sobre arte”; “Experiencias en e-research y divulgación digital en historia del arte: GrancmonDocs y Viquimodernisme”), y publicidad (“Publicidad digital”), lo que predomina son los estudios literarios y filológicos.

Si los textos literarios han funcionado y funcionan como principal corpus para las reflexiones teóricas, la detección de las problemáticas de las humanidades y para la experimentación con nuevas técnicas, es necesario prestar atención tanto a enfoques que han dado lugar a herramientas conceptuales como a aquellos trabajos centrados en las implicaciones del uso de técnicas informáticas y estadísticas y las tendencias analíticas que se están desarrollando y ya han sido testadas para ponerlas en diálogo con nuestra investigación.

### **2.3.1. Revisión de perspectivas teóricas y herramientas conceptuales.**

Franco Moretti en su libro *Graphs, Maps and Trees* (2005) cimenta la noción de *distant reading* aplicándola al estudio de productos del campo literario, en concreto, a colecciones de novelas. La lectura distante consiste en alejarse del texto y basar el análisis en un gran corpus textual, de manera que una obra literaria por sí misma deja de ser el foco de atención. Con la formulación de este enfoque, Moretti busca superar el déficit detectado en lo que denomina “process of close reading” (Moretti, 2005: 4), cuyo objeto de estudio es el texto y se concentra en obras canónicas. Moretti quiere ofrecer como alternativa una visión más abarcadora sobre el objeto de estudio, abordarlo de una manera más inclusiva. El investigador italiano diferencia entre *close reading* y *distant reading* afirmando que “the traditional humanities focuses on a minimal fraction of the literary field (ibid, 2005: 4) y explica que:

still less than one per cent of the novels that were actually published... - and close reading won't help here, a novel a day every day of the year would take a century or so... a field this large cannot be understood by stitching together separate bits of knowledge about individual cases, because... it's a collective system, that should be grasped as such, as a whole (Moretti, 2005: 4)

Moreno González (2012), desde la perspectiva sociológica de la literatura, considera que las Humanidades Digitales deben dirigir el uso de herramientas estadístico-computacionales a recuperar aquellos materiales que hayan sido desplazados del canon, permitiendo una mayor reflexión histórica y social, pero también a aquellos que respondan a los intereses mayoritarios del público, dado que revelan mentalidades, valores y prácticas de una época dada:

El mayor problema por lo tanto a la hora de considerar el canon y las obras que lo componen como exponente de una determinada literatura recae en la material escasez de información que la selección presupone. Ya hemos mencionado que la literatura también puede ser vista como un indicador sobre el orden social en el que es producida. Es, precisamente, para completar esta información por lo que debemos dejar de lado el canon y centrarnos en las obras menos especiales y que suponen el grueso de las publicaciones. Este tipo de obra refleja mejor la mentalidad de su contexto de producción, ya que cuenta con un valor artístico menor respecto a la ‘obra maestra’ y deja entrever los mecanismos mediante los que ha sido compuesta de una forma más clara (Moreno González, 2012: 41-42)

En consecuencia, como apunta Moreno González (2012), ese enfoque abarcador que propone Moretti, exige la aplicación de un nuevo tipo de metodología para el estudio de textos literarios que, en el citado libro y como su propio título revela, el investigador explora mediante el empleo de métodos estadísticos y de representaciones visuales a los que denomina “modelos abstractos” (Moretti, 2005: 8) y que son de tres tipos: gráficas, árboles de contenido y mapas. Con el uso de las gráficas analiza el desarrollo de la novela en distintos países; con los árboles estudia los géneros literarios y con los mapas da cuenta de los espacios narrativos.

La introducción de este tipo técnicas computacionales para el abordaje de los textos conduce a establecer interrelaciones y detectar informaciones que con un acercamiento humano e interpretativo-cualitativo no serían posibles. La bibliografía especializada ahonda en esta cuestión al tratar de mostrar cómo es el tipo de lectura que se produce cuando las máquinas leen colecciones de libros. En este sentido, sobre la contraposición *distant reading/close reading*, Hayles (2012) apoyándose en el investigador italiano, diferencia tres tipos de lectura humanística: el *close reading* o lectura atenta y analítica; el *hyper reading* que es la que busca información, filtra por palabras, elige y abre enlaces; y el *machine reading*, que se realiza mediante herramientas algorítmicas para tratar grandes corpora. Estas tres lecturas se establecen como complementarias y formando un *continuum*, dado que una de las principales reclamaciones que los investigadores han hecho a las humanidades digitales ha sido la excesiva impronta de las ciencias de la computación y la escasa presencia de las tradiciones hermeneúticas en sus prácticas (Drucker, 2009). En *Understanding Digital Humanities*, David M. Berry (2012) también retoma esta cuestión argumentando que técnicas como el *text mining* o el *computational analysis*, no sólo permiten extender el foco de un análisis a cientos de textos y poder trabajar con mayor rapidez,

sino que sirven como complementos del enfoque hermenéutico, es decir, no se trata de que el uso de algoritmos suponga un rechazo de la interpretación humana:

rather than the reading of a few texts, text mining and computational analysis can extend the scope of an analysis of text theoretically into the thousands, and with this provide a more complete analysis of an area or theme. In short, text mining can aid hermenutic analysis -not replace it. The text itself is treated to a hermeneutic analysis with the advantage of digital tools that uncovers patterns, themes and information that a close reading might miss or that would be outside of the scope of a traditional reading (Berry, 2012: 30)

Partiendo de la focalización textual que implica el *distant reading*, Lev Manovich (2009) acuña y desarrolla un método que denomina *cultural analytics* y que tiene como principal finalidad la ampliación del enfoque textual de Moretti a otra tipología de materiales, en especial, a productos visuales e hipertextos. Manovich describe su propuesta del siguiente modo:

In our lab we have been developing techniques to analyze and visualize the patterns in movies, cartoons, motion graphics, photography, video games, web sites, design, architecture, and other types of visual media. The key idea underlying all our projects is to bring together three developments: 1) availability of massive cultural data sets; 2) the techniques of image processing and computer vision to automatically analyze visual media; 3) techniques from information and science visualization, media design, and digital art to visually represent the results of the analysis (Manovich, 2009)

Otra aplicación teórico-práctica de los principios teóricos del *distant reading* es la que representa *culturomics*, concepto que responde a un ejercicio de lexicología computacional que busca estudiar el comportamiento humano y las tendencias culturales por medio del análisis cuantitativo de textos digitalizados. *Culturomics*, que aparece por primera vez en el artículo “*Quantitative Analysis of the Culture using million of books?*” de Jean-Baptiste Michel y Erez Lieberman Aiden (2011), es producto del trabajo conjunto tanto de académicos de la Universidad de Harvard y del Instituto de Tecnología de Massachusetts como de técnicos del proyecto *Google Ngram*, una plataforma pionera en disponibilizar digitalmente millones de documentos. *Culturomics* implica la aplicación de operaciones cuantitativas basadas en la frecuencia de aparición de las palabras, una frecuencia a partir de la que se pretenden detectar fenómenos culturales y sus cambios a lo largo del tiempo o en un período dado, es decir, busca descubrir estadísticamente respuestas a preguntas como: “how did human cultures evolve?, what drives their evolution?, how do ideas and popularity spread?”<sup>195</sup>.

Un ejemplo de los trabajos desarrollados hasta el momento bajo esta propuesta analítica es el de los historiadores Dan Cohen y Fred Gibbs (2011) en el proyecto *Reframing the Victorians*

---

<sup>195</sup> Cita de una reseña titulada: “Computing Culture: the rise of culturomics” (<http://sitn.hms.harvard.edu/flash/2011/issue98/>)

y que se centra en el estudio de los títulos de libros ingleses del siglo XIX. Cohen y Gibbs muestran la utilidad de este enfoque para la formulación de hipótesis, por ejemplo, detectan cómo las palabras “esperanza” y “felicidad” son menos frecuentes en la segunda mitad del siglo y se cuestionan qué implicaciones tiene este hecho a nivel social, estableciendo como conjetura la posible existencia de una corriente subyacente de depresión en esa época. Plantean, entonces, una nueva cuestión a corroborar/refutar con una lectura atenta de los libros y del contexto histórico.

En épocas más recientes, la relación entre una lectura cercana y una lectura distante es también una de las dimensiones que se encuentra detrás de la formulación del concepto de *macroanalysis*, el cual ha sido acuñado por Matthew Jockers (2013), cofundador del *Stanford Literary Lab*<sup>196</sup> junto con Franco Moretti. Como Jockers explica en el libro que lleva por título el propio concepto, *Macroanalysis* (2013), el término se desarrolla a partir de los principios de la economía, de la relación entre la macroeconomía y el macroanálisis, puesto que en los estudios literarios también es habitual hablar de una dimensionalidad macro cuando se estudian los géneros literarios, los períodos literarios, así como las historias de la literatura o la bibliografía. El macroanálisis, aplicando esa perspectiva abarcadora, observa casos en conjunto y busca aquellos elementos que se pueden generalizar, agregar y cuantificar. No obstante, Jockers también insiste en que el análisis macro no pretende sustituir al micro, sino que más bien las dos formas de análisis tienen que complementarse entre sí. La postura de Jockers es una cuestión que preocupa a la crítica académica de las Humanidades Digitales tal y como ejemplifica Tanya Clement (2013) en su artículo “Text Analysis, Data mining and visualizations in literary scholarship”. Clement recopila varias denominaciones que han sido formuladas para expresar la conjunción de ambas formas de análisis como la *double discipline* de Geoffrey Harpham (Harpham, 2005: 32) o el *differential reading* de Marjorie Perloff (Perloff, 2004).

Por último, frente a todas estas teorizaciones que siguen la orientación de Moretti, una postura crítica es la que representa Stephen Ramsay (2007, 2011), quien ha ido elaborando, a lo largo de esta primera década del siglo XXI, una teoría que recibe el nombre de *algorithmic criticism* y que ha sido recogida recientemente en el libro *Reading machine: towards and algorithmic criticism* (2011). Con su propuesta, Ramsay (2011: 4) invita a abandonar el “scientism” que “has been embraced by proponents of text analysis and literary computation” argumentando que ha implicado una distorsión de la idea de objetividad y colocando como ejemplo paradigmático el caso de Moretti y sus postulados sobre la falsabilidad y la incapacidad que el ejercicio de interpretar ofrece para explicar los datos (ibid, 2011:5). Por ello, si Moretti defiende un aprendizaje basado en las ciencias sociales y naturales (Moretti, 2005: 2) Ramsay

---

<sup>196</sup> <https://litlab.stanford.edu/>

postula que su tipología de criticismo apoyado en algoritmos busca una continuidad con la actividad humanística tradicional. Su crítica algorítmica difiere de la crítica científica en que no busca una única solución a la literatura entendida como un problema que hay que resolver, sino que anima a usar los ordenadores para descubrir nuevas formas de lectura hermenéutica (ibid, 2011: 10): “the algorithmic criticism is not there to provide authoritative understandings of texts; instead “it must endeavor to assist the critic in the unfolding of interpretive possibilities”. Con ello, Ramsay no desacredita el enfoque del *distant reading* de Moretti (2005), sino que reafirma que los métodos computacionales son multivalentes y que el tipo de extracción de datos en el que Moretti basa su trabajo no es ni el único ni tampoco el enfoque natural, porque para Ramsay los datos no son verdades y siempre sobre ellos se aplica una interpretación, la cual comienza desde el mismo momento en que son aplicados unos parámetros y no otros para obtener esos resultados.

Por lo tanto, para la crítica algorítmica, la clave no está en tratar de incorporar técnicas para solucionar problemas de las humanidades, para proporcionales los valores empíricos de los que carecen, sino para ampliar sus posibilidades, así como tampoco está en luchar por crear unas humanidades científicas para persuadir a la sociedad de lo que se hace en ellas es importante, útil y práctico, debido al contexto de infravaloración actual del ejercicio humanístico frente a las disciplinas científicas. Por otro lado, para Ramsay, los humanistas tampoco pueden seguir manteniendo la postura defensiva que manifestaron hacia la ciencia durante los primeros desarrollos de la “literary computing”, es decir:

other mistake would be to take up a defensive posture toward science, to treat the methods and aims of science as so utterly alien, if not hostile, to the humanities that we should guard ourselves against contamination by them and, whenever possible, proclaim from the rooftops our superiority to them (Ramsay, 2011:15)

Para Ramsay (2007), entonces, la cuestión básica reside en que la introducción de métodos estadísticos y computacionales en la investigación humanística “has not penetrated the core activity of literary studies”, esto es, la interpretación”(Ramsay, 2007: 477), argumento que defiende identificando una serie de prácticas en el ejercicio de la crítica humana que son similares a las que ofrecen las lecturas computacionales, de manera que, independientemente de que se trate de un lector humano o de una máquina, “intervention, defamiliarization and deformation” (Ramsay, 2011: 3) son características intrínsecas del proceso interpretativo, porque siempre se realizan deformaciones del texto. Partiendo de la hipótesis de que los textos no contienen “hechos fríos y duros”, porque todo lo que en ellos es visto es desde algún punto de vista humano, desde dentro de algún marco de referencia o la superposición de varios marcos de referencia, Ramsay (2011: 15) sostiene que, como los críticos literarios emiten sus explicaciones en términos de “patrones” en lugar de “leyes”, la capacidad del ordenador para ejecutar ciertos tipos de



algoritmos y realizar ciertos tipos de conteo se convierte en estrategia ideal para ayudar a la crítica en su tarea. Para Ramsay, los académicos humanistas deben usar los ordenadores para desarrollar nuevas perspectivas sobre los textos. La crítica algorítmica no derroca tradiciones críticas existentes, ni las hace obsoletas, sino que se suma a ellas como una forma más de explorar la literatura, que abre nuevos horizontes y que complementa enfoques críticos existentes. Esta teorización es puesta en práctica por el propio Ramsay (2007) con textos de Virginia Woolf donde contrapone las lecturas críticas de éstos con los resultados obtenidos de las aplicaciones de técnicas analíticas digitales.

El segundo postulado crítico es el formulado por Alan Liu (2011) como *cultural criticism* y que viene al encuentro de la necesidad expresada por humanistas digitales como Bode (2012), quien afirma que “if scholars drive towards what some are calling *computational turn*, *data-driven research* (Hedges) or *new empiricism* (Bode and Dixon), it is vital that such methods are employed with the aim of contributing to debates and questions of interest to the wider humanities” (Bode, 2012: 172), así como trata de enfrentar una de las críticas que más se le han hecho a las humanidades digitales, esto es, el que no hayan prestado atención al significativo impacto que el cambio metodológico ha producido en las investigaciones humanísticas como muestra, por ejemplo, el siguiente comentario de Mark Olsen: “the view that simply counting and measuring, a rather naïve empiricism...could eliminate problems based theory, through verifiability of the results” (Olsen, 1993: 396). Así, aunando ambas cuestiones, Alan Liu (2011) en “Where is Cultural Criticism in the Digital Humanities?” argumenta que las HD están jugando un productivo rol en la investigación humanística y que ésta necesita encontrar modos de “embed their analytical methods within frames of cultural analysis”. Para Liu, si no se tiene en cuenta esta dimensión, el “computational turn” (Berry, 2011) no deja de ser un capítulo más de lo que McGann denomina “the historic and persistent failure of computers to make important appointments with humanities scholarships” (McGann, 2004:103)

La línea de la “crítica cultural”, fundamentada por Alan Liu, ha dado lugar a un nuevo movimiento en Humanidades Digitales, el llamado *4Humanities* o *New Humanities*<sup>197</sup> que nace en 2012 para vincular la tarea investigadora con un carácter político y crítico. Se trata de partir de la tradicional concepción de la existencia de las dos culturas (Snow, 1959), esto es, entre la orientación cuantitativa de las ciencias naturales y los discursos culturales críticos de las ciencias sociales, y de la necesidad de ponerlas en diálogo. En ese sentido, las humanidades pueden ser de ayuda para analizar, criticar y comunicar la relación entre el ser humano, su historia, sus lenguas

---

<sup>197</sup> <http://4humanities.org/>

y sus culturas, así como para cuestionar la instrumentalización en el proceso de interacción humana y de creación de conocimiento.

### **2.3.2. La aplicación de técnicas digitales: corrientes detectadas y empleo desde el punto de vista del texto literario y del método cuantitativo-cualitativo.**

En función del uso o la incorporación que han hecho de las nuevas técnicas digitales en las Humanidades Digitales, David M. Berry (2012) plantea la existencia de tres “oleadas”. La primera de ellas, partiendo del trabajo de Schnapp and Presner (2009), está centrada en la digitalización, exploración y gestión de manera rápida y objetiva de gran cantidad de información no estructurada para ser transformada en datos operativizables:

the first wave of digital humanities work was quantitative, mobilizing the search and retrieval powers of the database, automating corpus linguistics, tacking hypercards into critical arrays” (...) “In the late 1990’ and early 2000s tendend focus on large-scale digitization projects and the establishment of technological infrastructure (Berry, 2012: 3)

La “segunda oleada” se inicia con la aparición de nuevos materiales de naturaleza digital sobre los que poder trabajar directamente y empuja al desarrollo de herramientas propias al tener que centrarse ya sólo en el propio proceso de análisis y no en la digitalización previa:

second-wave digital humanities expands the notional limits of the archive to include digital works, and so bring to bear the humanities own methodological toolkits to look at “born-digital” materials, such as electronic literature (e-lit), interactive fiction (IF), web-based artefacts and so forth (Berry, 2012: 4)

Con respecto a la tercera oleada, su diferenciación viene marcada por un carácter menos técnico y más reflexivo, hay una preocupación por las nuevas formas de acceso a la información y por determinar en qué medida éstas implican, a su vez, nuevas formas de generación y difusión de conocimiento, así como por definir qué papel juegan en ese proceso las humanidades. En el prólogo de *Humanidades Digitales y Ciencias Sociales* (2014), Nuria Rodríguez lo explica cuando afirma que:

las Humanidades Digitales se definen también por formar parte de un espíritu de época –de nuestra época–, que toma consciencia plena del radical proceso de transformación cultural, social y epistemológica en el que nos encontramos; y por interiorizar una actitud que asume como irremediable el resquebrajamiento de los modos que hasta ahora habían primado en los procesos de acceso, producción y distribución del conocimiento (Rodríguez, 2014:15)

Los trabajos de esta tercera oleada enfrentan esas preocupaciones sobre el medio digital en relación con el papel del investigador y las articulan en tres niveles: la propia práctica investigadora en relación con el mundo académico, el papel de la universidad y su relación con la

sociedad, y el papel de las disciplinas tradicionales para la generación de capacidad crítica analítica. Romero Frías (2014) sintetiza ese impacto de las nuevas tecnologías en un abordaje desde dos ángulos: las formas de comunicación e interacción de los investigadores (por ejemplo, la colaboración y comunicación entre académicos) y las vías de conexión entre universidad y sociedad (adopción de innovadoras formas de transmisión del conocimiento, transformación de metodologías, repensar en el papel de las tradicionales disciplinas, hacer frente a nuevos problemas y conflictos sociales a los que la academia debe de ofrecer respuestas, etc). Cuestiones como la disponibilidad de la información y el acceso libre, sobre todo con la ética del *software* libre y de la descentralización anglófona, proyectos colaborativos entre académicos, estudiantes y comunidades virtuales o reales, investigaciones pensadas como procesos y experimentos, etc. son las cuestiones más desarrolladas en el trazado del perfil del humanista digital.

#### 2.3.2.1. El enfoque empírico en los estudios de Humanidades Digitales.

Centrándonos en la tercera oleada de las HD identificada por Berry (2012), la cual se singulariza por su reflexión sobre los enfoques teóricos aplicados y sobre las propias prácticas investigadoras de los humanistas digitales, pretendemos identificar cuál es el discurso crítico en relación con el carácter empírico de la investigación en humanidades, en concreto, en relación con la metodología cuantitativa y la interrelación cuantitativo-cualitativa, así como también conocer qué abordajes están siendo realizados con respecto al análisis textual, sobre todo, para el estudio del contenido. Para lo primero, trabajaremos con artículos y libros de esta tercera oleada, mientras que para lo segundo conjugaremos lo expuesto en aquellos con publicaciones propias del enfoque de la primera y segunda oleadas, es decir, de corte más práctico y centradas en el desarrollo e incorporación de *software*, en concreto con dos casos: *A Companion to Digital Humanities* (2004) y las Actas del I Congreso de Humanidades Digitales Hispánicas publicadas en la revista *Janus* (2014), dos materiales seleccionados, además, por ser las primeras manifestaciones de la escuela anglosajona y de una escuela hispánica en el terreno de las HD y bajo una voluntad de reunión y difusión de un trabajo colectivo. Así, en función del primero de los objetivos expuestos para este epígrafe, identificamos las siguientes líneas críticas:

- a) *El paradigma cuantitativo-computacional como nuevo modelo de conocimiento y el economicismo de la universidad.*

*The Humanities Crisis and the Future of the Literary Studies* (2014) donde Paul Jay muestra como la naturaleza y la prácticas de las “antiguas disciplinas humanísticas” van a la contra de las nuevos intereses económicos y de acceso a la información, afectando también a la propia

organización disciplinaria del saber y a la propia posición de la universidad en la sociedad. Jay postula que la crisis de las humanidades es ya un tópico recurrente en el discurso académico y que tiene su máxima manifestación en el descenso del alumnado que estudia estas disciplinas, causa inmedita de la pérdida de centralidad que históricamente habían mantenido los departamentos de Inglés y el consecuente receso del prestigio social de los estudios literarios:

The intangible value of an education in history, philosophy and literature or arts is of decreasing interest to families worried about their children`s employment prospects. Study in the humanities disciplines seen backward looking and without any utility in an age of exploding technology (Jay, 2014:7)

Ante esta problemática colocada para las humanidades clásicas, dentro de los estudio de las humanidades digitales, hay una vertiente de crítica neopositivista que analiza la proliferación de métodos empíricos como otra cara de la neo-liberalización y mercantilización de la universidad. Un ejemplo de esta vertiente lo ofrece K. Bode (2012) en la introducción a una investigación sobre el campo editorial australiano en relación con las formas de publicación, temáticas y género de autoría de la producción literaria empleando técnicas estadístico-computacionales. La investigadora sostiene y profundiza en la afirmación de que “the rhetoric of numbers is employed in contemporary universities to channel and control research, and this configuring of knowledge having major negative consequences for the humanities” (Bode, 2012: 11). Este razonamiento sobre los factores institucionales que rodean a las humanidades digitales lo apoya en el caso de la repercusión académica que ha logrado el trabajo de Moretti frente a otras formulaciones. Centrándose en el mundo norteamericano, por ser el terreno propio de las HD, Bode establece una vinculación inmediata del enfoque analítico cuantitativo como cómplice de otros paradigmas que colocan en primer plano las medidas numéricas como la ideología neoliberal y económico racionalista, las cuales en la actualidad sustentan las universidades, idea que fundamenta a partir del diagnóstico que investigadores como James English han hecho sobre la Academia Americana concluyendo que: “naive or cynical quantitative paradigm that has become the doxa of higher-educational management” (ibid, 2012: 11). La hegemonía de los números favorece a las ciencias naturales y sociales que amplían sus estudios con estadísticas.

Todo ello ha conformado un argumento de peso para que algunos humanistas tradicionales se hayan negado a incorporar nuevas técnicas a sus investigaciones y para que hayan rechazado las prácticas de las Humanidades Digitales consideradas, especialmente, en sus inicios, como mero cuantitativismo de soporte para los análisis humanísticos de siempre. Para, Bode, sin embargo, “the recognition of the implication the quantitative and informatic methods in the dynamic of the power can’t suppose their exclusion of the literary studies and humanistic studies” (Bode, 2012: 12). La justificación de esta postura la establece comparando los números con el

propio lenguaje, pues ambos participan en las relaciones de poder y ofrecen modos imperfectos y mediatizados de acceder al mundo. Los estudios estadísticos tienen que ser interpretados en el modo en que los hacen los científicos, que no hablan de verdadero o infalible, ni entran en debates sobre su ideológica relevancia.

Por su parte, Moreno González (2012), explica que “la asimilación del formato de trabajo basado en grandes proyectos que las humanidades digitales abogan depende, en gran medida, de la obtención de becas y de grandes cantidades de dinero que provienen generalmente de fondos públicos” (ibid, 2012: 16). Como consecuencia, “esta supeditación conlleva a una limitación en el objeto de estudio y también a una cierta reducción de la libertad de acción de los equipos de investigación” (ibid, 2012: 12). Al priorizarse en los campos de poder el ofrecimiento de resultados basados en la cuantificación y que sean traducibles en términos prácticos y cuantitativos, en cifras y estadísticas, en las HD se le ha otorgado un mayor interés al desarrollo de herramientas tecnológicas y al cuantitativismo, ya que implica una forma más plausible de tener acceso a proyectos humanísticos subvencionables. No obstante, Moreno González también propone aprovechar esta circunstancia como una oportunidad. Si el estatus de la cuantificación y de la computación son los regímenes centrales de conocimiento y de formas de poder, la necesidad de entender y explicar científicamente el modo en que las relaciones sociales y las instituciones son organizadas coloca a las humanidades digitales en el centro de desarrollo de un marco crítico que aborde las formas cuantitativas de representación y sus implicaciones. Bajo esta perspectiva, con los ordenadores y la informática embebidos en la misma retórica de la objetividad y de la verdad que presentan los métodos cuantitativos, su integración en las humanidades le ofrece potencial para reforzar y/o recomponer esas tendencias institucionales.

Tom Eyers (2013) en el ensayo “The Perils of the “Digital Humanities: New Positivism and the Fate of Literary Theory”, recoge esta tendencia de la crítica neopositivista ejemplificándola con el seminario “The Dark Side of the Digital Humanities” que tuvo lugar durante la convención MLA en Boston en enero de 2013. En este seminario, Wendy Hui Kyong Chun afirmaba que: “the humanities are sinking not because of his embrace the principles of the theory or multiculturalism, but because they have capitulated to a bureaucratic technocratic logic” (Chun et al., 2013), una postura que Eyers valora como apresurada en tanto que se lanza a defender aspectos de las humanidades digitales que no son tan fácilmente asignables a la línea de ataque más amplia a la corporativización de la universidad.

Para Alan Liu (2011) esta nueva perspectiva crítica de las HD como herramientas para repensar e intervenir en las formas de conocimiento y también en las dinámicas de poder institucionales responde a un cambio en su conceptualización desde

at first, a loose suspension of topics and approaches towards a period of integration and expansion that leads to the current tipping point where it has the potential not just to facilitate the work of the humanities but represent the state of the humanities at large in its changing relation to higher education in the postindustrial state (Liu, 2011: 8).

Este momento de oportunidad es también en el mismo grado un momento de peligro, y por eso Liu muestra la preocupación de que “Digital Humanities must avoid being caught in a web of neo-liberal bureaucratic imperatives” (Liu, 2011: p.8). Su postulado coincide, entonces, con el del ya señalado panel “The Dark Side of the Digital Humanities” que focalizaba ese peligro con las ponencias de Wendy Chun, Richard Grusin, Patrick Jagoda, and Rita Raley. Matthew Gold's (2012) formaliza también una advertencia similar.

b) *Lo cuantitativo-computacional bajo la lógica de lo digital y las resistencias al capital simbólico del libro.*

En este sentido Moreno González (2012) afirma lo siguiente:

la investigación académica es, hoy, un ejercicio eminentemente tecnológico, que, al igual que lo digital, trata con el procesamiento de información y culmina en la construcción de un texto: ya sea la programación de un código o la redacción de un artículo (Moreno González, 2012: 1-2)

Investigar requiere la aplicación de la tecnología y ya no es suficiente para un académico limitar el uso sistemático de herramientas informáticas a procesadores de texto y motores de búsqueda, porque la propia cultura, como sostiene Lev Manovich (2009) en su propuesta de *Cultural analytics* es conceptualizada como un flujo de datos. Sin embargo, al lado de esta evidencia, Moreno detecta que la incorporación de nuevas técnicas y el uso de herramientas digitales se ha encontrado con dos grandes resistencias: el cuantitativismo, entendido como mero apoyo y no como perspectiva analítica alternativa, y el apego al formato libro y su prestigio. La cuestión del soporte es una de las mayores resistencias al giro computacional, tendiendo a la concepción y al empleo de lo digital como simples medios de divulgación, es decir, se establece una dicotomía entre lo digital frente al papel o, dicho en palabras de Hayles (2012) en *How We Think*, entre “el académico de imprenta” frente al “académico digital”. Esta investigadora sugiere que el hecho de que los académicos mantengan la tecnología en la periferia de las humanidades y que sólo vean en ella una herramienta que facilita la difusión y que solventa problemas de almacenamiento y distribución, no les deja involucrarse en los cambios cognitivos que los medios digitales están propiciando, una lectura que también se extiende al texto digital y a su introducción como material de investigación, impidiendo el aprovechamiento de todo el potencial que ofrece este nuevo medio para sus trabajos.

Detrás de esa actitud, Hayles (2012) postula el apego que, como soporte, el colectivo académico humanista tiene al papel, tendencia cuyo origen ubica en el anclaje y la larga tradición con que este medio cuenta en la sociedad y también con valor estético, ambos debidos, entre otras cosas, a la influencia del campo editorial y sus intereses económicos. A ello podemos sumar una segunda razón que, aunque la investigadora no formula como tal, debe extraerse del comentario que desarrolla sobre el bajo índice de suscripciones a revistas académicas humanísticas y sobre la aparente inutilidad de éstas como divulgadoras de conocimiento, evidenciando una cuestión de “habitus”. El bajo volumen de suscripciones es, para Hayles (2012), “un secreto abierto” y revela la escasa intención divulgativa de estos artículos y su concepción como mera instrumentalidad, esto es, como requisitos para alcanzar la promoción profesional: “The low citation rate suggests that journal publication may serve as a credentialing mechanism for tenure and promotion but that journal publication (with a very few exceptions) has a negligible audience and a nugatory communicative function” (Hayles, 2012: 3). Esta práctica choca de lleno con los valores de accesibilidad y de divulgación del conocimiento que definen los humanistas digitales en documentos como el “Manifiesto 2.0”, donde se exige a los académicos más tradicionales el llevar a cabo el proceso de adaptación. No obstante, como acentúa Moreno González (2012), para que se produzca esa adaptación es necesaria una reflexión previa sobre el esfuerzo y las dificultades que implica el familiarizarse con herramientas y tecnicismos tan ajenos a las áreas humanísticas, así como la inmersión general en una tarea donde la legitimidad del conocimiento no se asienta en el valor simbólico del material empleado sino en la utilidad para generar conocimiento crítico y lecturas alternativas a cuestiones sociales.

Sobre la relación de las humanidades con el libro también reflexiona Sanz (2015) quien afirma que: “lo cierto es que nuestros estudios literarios han estado basados en el libro, en las culturas nacionales y en su canon, pero los tres marcos se han desquebrajado” (Sanz, 2015: 32). De estos tres niveles, Sanz traza un diagnóstico del formato libro en la actualidad:

el libro, artefacto altamente tecnológico, soporte casi exclusivo de la cultura escrita hasta hace poco, se ve sustituido por formatos electrónicos que ponen a nuestro alcance un inmenso volumen de materiales que permiten otro tipo de lecturas. A ello se ha unido la digitalización masiva, multiplicando el número de obras que se ofrecen a la lectura y al estudio (Sanz, 2015: 32).

Para Sanz (2015: 32), estos cambios que afectan a la materia prima de los estudios humanísticos conllevan transformaciones en el sistema literario y en los modos de escritura y de lectura que lo fundamentan: “partimos de una tradición que ha estudiado el libro como objeto de erudición y como mercancía para llegar a otra que lo estudia como máquina (Landow, 2007) o como ritual de lectura (Schwab, 1986; Schweickart y Flynn, 2004)”. Dada esa tradición en los

modos de hacer, la investigadora considera que, sobre todo los estudios literarios, muestran resistencia a las posibilidades de lo digital por dos razones: primero, por ser el libro el objeto por excelencia de “la lectura literaria intensiva” y, segundo, por tener que aceptar “que haya otros lenguajes (el etiquetado, la programación) que permitan un manejo de información y, en consecuencia, una creación de conocimiento diferente de aquella propia del lenguaje natural y que por su capacidad de almacenamiento, es superior al lenguaje humano”(Sanz, 2015: 33)

c) *El cuantitativismo y la retórica de la objetividad de los estudios humanísticos. Estudios cuantitativistas como alternativa/complemento a la interpretación cualitativa.*

En este nivel detectamos un debate en el que, por un lado, la crítica tiende a afirmar que el uso de un método estrictamente cuantitativo que implica la detección de patrones y la atención a las particularidades, a lo micro, no ofrece una visión completa del texto o del campo literario que, por el contrario, sí otorga lo cualitativo. Por otro lado, hay una cierta insistencia en defender que tanto métodos cualitativos como cuantitativos son aptos para el estudio literario, negando la superioridad de uno sobre otro. Dentro de la primera línea, ha sido fundamental la consideración de lo cualitativo como interpretación y, en consecuencia, como subjetividad crítica, traducida en términos de selección de corpus, empleo de pocos textos y sólo basados en el canon, y extracción de generalidades a partir de muestras parciales e insuficientes sobre un objeto de estudio. Moretti diferencia entre la interpretación, como práctica del *close reading* y su aplicación a un simple texto, y la explicación, propia del *distant reading* y derivada del trabajo con modelos abstractos en un alargado conjunto de textos.

Rieder and Röhle (2012), en su ensayo en *Understanding Digital Humanities*, colocan la “objetividad” como una de los cinco cambios que implican las humanidades digitales frente a las humanidades tradicionales, dado que las disciplinas que conforman estas últimas suelen caracterizarse por interpretaciones más que por generar conocimiento verificable. Con lo digital defienden que se crea un puente entre las llamadas “dos culturas”. En los humanistas digitales hay un cierto deseo por producir conocimiento que pueda competir con el de las ciencias naturales en sus propios términos, esto es, objetividad y rigurosidad, contando con la ayuda de las máquinas, lo que se traduce, sobre todo, en la introducción del cuantitativismo, esto es, en métodos estadísticos y en la visualización de datos como evidencia. La computación y la capacidad de internet hacen posible que amplias cantidades de información textual pueda ser sistematizada y traducida a datos operativizables con cierta facilidad y rapidez, sin exigir altas dosis formativas en el humanista, lo que cubre la cuestión de la objetividad relativa a una visión más inclusiva del



objeto de estudio y también la referida a la extracción de datos mediante un proceso replicable y contrastable. A lo que no apuntan los investigadores es a la cuestión de la objetividad en la práctica de selección de unos algoritmos y no de otros para el análisis y de la elección de unos datos y no de otros de los resultados obtenidos por operaciones cuantitativas.

Moreno González (2012) sostiene que el argumento crítico hacia la interpretación como no-objetividad ha sido uno de los motivos de rechazo de los humanistas a este tipo de nuevos acercamientos analíticos viendo en ellos un mero apoyo técnico a nivel de generación de corpus:

parte de la resistencia en la recepción de ciertos trabajos y ciertas prácticas viene dada por la extendida idea de que las humanidades digitales basan la mayoría de sus análisis en los estudios cuantitativos y de que solamente pueden generar corpus de texto o herramientas para un posterior análisis, sin generar un análisis cualitativo o una interpretación (ibid, 2012: 2)

La intervención de ordenadores en el análisis textual es ya de por sí una práctica de carácter cuantitativo, puesto que la primera y mayor ventaja que ofrecen es la capacidad de procesar grandes cantidades de datos de forma eficaz y rápida, pero también es cierto que, al modo de Moretti, los primeros trabajos abanderaron un discurso positivista y se centraron en la indexación y el recuento de palabras con el fin de crear archivos que facilitasen una posterior labor investigadora.

Los estudios estadísticos y cuantitativos de textos literarios, hace una década, “seem no to have had a significant impact on “mainstream” literary analysis, particularly on matters of interpretation” (Hoover, 2007b: 517). Hoover define este terreno como: “Quantitative approaches to literature represent elements or characteristics of literary texts numerically, applying the powerful, accurate, and widely accepted methods of mathematics to measurement, classification, and analysis” (Hoover, 2007b) y señala cómo el estudio cuantitativo pasó de una etapa de ayuda a la investigación tradicional a un motivo de desarrollo en sí mismo a partir de la disponibilidad de textos digitalizados y el mayor número de corpus de lenguaje natural, es decir, pasó a convertirse en un nuevo modo de “lectura” necesario ante una cantidad de texto abrumadora para el análisis más tradicional, ofreciendo acceso a tipos de información que no sería posible fuera de él.

No obstante, el mayor desarrollo de este enfoque ha llegado a convertirse en tópico de reflexión y debate en la ya explicada tercera oleada de la Humanidades Digitales. Ejemplos de iniciativas tempranas de ese giro hacia el análisis cuantitativo fueron el trabajo de R. G. Siemens (2002) titulado “A new computer-assisted literary criticism? Introduction to A New Computer-assisted Literary Criticism?” dentro de un volumen especial de *Computers and the Humanities* o también, en el año 2002, la conformación de la sesión titulada “Reconceiving text analysis” en el Congreso organizado conjuntamente por la Association for Computers and the Humanities

(ACH)<sup>198</sup> y Association for Literary and Linguistic Computing (ALLC)<sup>199</sup>. A ellos han seguido *workshops* como *Quantitative formalism: an experiment*<sup>200</sup> llevado a cabo en la Universidad de Nebraska en 2011 bajo la dirección, entre otros, de Franco Moretti y Matthew Jockers y con la finalidad de “which tried to establish whether computer-generated algorithms could recognize literary genres” (Allison, S. et al. 2011: 3) o *Quantitative text analysis for Literary History* celebrado en 2013 en la Universidad de Würzburg teniendo como objetivo:

The aim of this workshop was to consider recent developments and issues in quantitative text analysis and their relevance to the way we understand and write literary history. Such developments include the refinement of authorship attribution studies, of clustering techniques for literary genre analysis, of topic modeling, intertextual analysis, and of other stylometric or computational approaches to literary texts.<sup>201</sup>

d) *El cuantitativismo textual: Perspectiva filológica y perspectiva social de la literatura.*

Hoover (2007b) enfoca la recurrencia al cuantitativismo a partir de la contraposición entre el análisis puramente textual y el análisis contextual, estableciendo, como afirma Moreno González (2012), un cuantitativismo filológico. Para Hoover, los interesados en estudios cuantitativos, sobre todo lingüistas, no se han preocupado demasiado por lo que denomina “problems of real literary significance” (ibid, 2007: 531), del mismo modo que la crítica literaria teóricamente orientada de las últimas décadas también ha dado la espalda a la dimensión textual y ha tendido a centrarse en los contextos sociales, políticos y culturales. Por ello, Hoover restringe el alcance de lo cuantitativo reduciéndolo casi en exclusiva a términos estilísticos. La atribución de la autoría y la estilometría, es decir el lenguaje literario, son las dos labores del análisis cuantitativo que acentúa en su artículo y, aunque menciona más posibilidades, el componente social nunca se hace explícito. Para Moreno González (2012) la mayor aportación del análisis cuantitativo al campo literario reside justamente en aquello que Hoover (2007b) secundariza: “desde mi punto de vista, es en el ámbito de las cuestiones que lidian con la definición de género, período y tópicos literarios donde el análisis literario puede proporcionar resultados interesantes” (Moreno Gonzalez, 2012: 38) manifestando que, por ello, la “dimensionalidad social” (ibid, 2012: 38) del cuantitativismo de Moretti tiene mayor alargamiento.

Tanto Rommel (2004) como Hoover (2007b) proponen un estudio cuantitativo de las relaciones textuales e intertextuales, de tal manera que los resultados obtenidos y las conclusiones derivadas siguen siendo autorreferenciales y exclusivas de la dimensión textual, es decir, salen

---

<sup>198</sup> <http://ach.org/>

<sup>199</sup> Actualmente se ha transformado en The European Association for Digital Humanities (EADH): <http://eadh.org/>

<sup>200</sup> <http://litlab.stanford.edu/LiteraryLabPamphlet1.pdf>

<sup>201</sup> <http://webdoc.sub.gwdg.de/pub/mon/dariah-de/dwp-2013-2.pdf>

del objeto literario y se vuelven a dirigir a éste, ignorando el carácter social y siendo estrictamente filológicos. Esta perspectiva corresponde con la primera oleada de estudios humanísticos digitales, donde la cuantificación es prácticamente la meta en sí. Este tipo de métodos cuantitativos del análisis textual centrados en la medición del tamaño de las palabras o frases y en la riqueza de vocabulario han asentado su legitimidad en una historización consensuada en la crítica que coloca el estudio de Robert Busa<sup>202</sup> como principal hito (Schreibman and Siemens, 2004) aún cuando Peng y Hengartner (2002) en “Quantitative Analysis of Literary Styles” han ampliado esta nómina de antecedentes recuperando trabajos de otros autores como T.C. Mendenhall, Brinegar o Thisted and Efron<sup>203</sup>. Este enfoque lexicométrico de la primera ola coincide con la atención a obras canónicas y con la digitalización y creación de bases de datos documentales.

Contrastando todas esas reflexiones teóricas con la práctica académica de HD, en las colecciones que tomamos como referente, esto es, *A Companion to Digital Humanities* y *Companion to Digital Literary Studies* dentro del mundo anglosajón y las Actas del I Congreso de Humanidades Digitales Hispánicas, por ser tres textos pioneros en la publicación de trabajos conjuntos bajo la etiqueta “Humanidades Digitales”. Dentro del análisis de textos literarios en estos trabajos identificamos cuatro esferas: la edición de textos; las nuevas formas de creación digital o electrónica; la didáctica de la literatura y las TICS; y, por último, el diseño de métodos y herramientas de análisis. Centrándonos en los abordajes metodológicos, predomina la construcción de bases de datos, el análisis de estilo y de atribución autorial, y además se detectan también diferencias entre escuelas. En el ámbito hispánico, los estudios literarios tienen que ver con la digitalización de colección de textos y con la construcción de “archivos digitales”, “bases de datos”, “catálogos”, mientras que en la escuela anglosajona, al lado de esas prácticas más tradicionales (bases de datos, codificación textual, análisis textual), alcanza gran desarrollo la

---

<sup>202</sup> “Cuentan las voces más autorizadas en la historia de las Humanidades Digitales que el primer proyecto que unió Filología e Informática data de 1949 cuando el jesuita Roberto Busa (1913-2011) empezó su *Index Thomisticus*, una concordancia en latín de las obras de santo Tomás de Aquino y otros autores (Hockey, 2000: 5). Tras consultar al fundador de IBM, Thomas J. Watson, valiéndose de tarjetas perforadas, el padre Busa utilizó el ordenador para ordenar alfabéticamente las entradas de un índice de más de once millones de palabras organizadas por lemas” (ROJAS CASTRO, A. (2014). “Las humanidades digitales: principios, valores y prácticas” en LÓPEZ POZA, S. y PENA SUEIRO, N. (ed.) *Janus: Estudios sobre el Siglo de Oro*, p. 75).

<sup>203</sup> “T.C. Mendenhall, en 1901, “reduced the concordances of Shakespeare and Bacon to distributions of word lengths and plotted these distributions as graphs” (Peng y Hengartner, 2002: 2); Brinegar, en 1963, “used word length distributions to determine if Mark Twain had written the *Quintus Curtius Snodgrass*” (ibid, 2002: 2) o Thisted and Efron que, en 1987, emplean “vocabulary richness to determine the possibility of Shakespearean authorship of a newly discovered poem” (Thisted and Efron, 2002: 3)”. (Peng and Hengartner, 2002: 1)

llamada estilometría empleada, sobre todo, para la atribución de autoría o los análisis de género por medio del estudio del estilo.

Frente a este cuantitativismo filológico, Moretti, por su parte, utiliza la cuantificación a partir de la incorporación de técnicas de otras disciplinas, no de la lingüística, como medios para introducir al análisis literario en una discusión más amplia de carácter histórico y sociológico, el campo literario en relación con los campos científico y del poder, estableciendo un cuantitativismo sociológico. Moretti representa una segunda oleada de trabajos que buscan responder a problemas de las humanidades con la técnica, en concreto, el intentar abarcar un compendio de obras mayor y poseer un enfoque más comprensivo. Se considera la totalidad de la producción literaria como un bloque que aporta evidencias para el conocimiento histórico-social, de tal manera que el uso de datos a partir de modelos analíticos científicos facilita la incorporación de la investigación literaria en la sociedad pensando críticamente sobre sus canales de generación y difusión de información. En este sentido, resultan paradigmáticas las ideas expuestas por Moretti sobre la literatura como indicador del estado de la sociedad en “The Soul and the Harpy: Reflections on the Aims and Methods of Literary Historiography” (1988), texto en donde explica su concepción de la literatura y de los mecanismos que operan en la construcción del artefacto literario, los cuales reduce a dos dimensiones básicas: la histórica y la retórica.

Una vez sintetizados los enfoques y reflexiones sobre el método cuantitativo y el empirismo en los estudios sobre Humanidades Digitales, nuestro segundo objetivo formulado es derivar los abordajes concretos planteados para el análisis textual (*text analysis*), especialmente, desde el punto de vista del contenido. Dentro de las dos colecciones que hemos seleccionado como representativas de los análisis de la primera-segunda oleadas, únicamente encontramos este enfoque en la que recoge los trabajos de la escuela norteamericana, donde se apunta una breve formulación teórica que luego amplían trabajos de la tercera oleada, y además, se ofrecen ejemplificaciones prácticas con las propuestas de Rommel (2004) y Hoover (2007b). Dentro de la tercera oleada, destacamos el artículo de Hoover (2007a) y Clement (2013).

En términos de formulación conceptual, Siemens and Schreibman (2004: 19) afirman que: “digital literary studies is a subset of digital humanities concerned with digitization of literary texts, preservation and representation of digital texts, computational text analysis, and new ways of data visualization”. *Text analysis* es, por ello, una de las modalidades de análisis de las humanidades digitales, “is a form of analysis that uses computer software to quantifiably analyze digital text” (Schilperoort, 2015: 7) y, en concreto, se caracteriza frente a las demás porque “text analysis is often used as a supplement or extension to traditional methods of literary

analysis, such as close reading, by applying automated ways of providing quantitative evidence or support (or lack of) for existing or working interpretations” (Hockey, 2000: 66; Jockers, 2013: 6).

Rommel (2004) en su artículo “Literary Studies” plantea como esta perspectiva ha sido marginal en los estudios literarios por dos motivos: por el rechazo de la crítica a conceder importancia a la tecnología, suponiendo una excepción el terreno de la edición de textos y la estilometría, y por el rechazo de los humanistas a introducir nuevas herramientas de análisis aludiendo problemas de manejo, dificultades para formarse y los gastos implicados. Hoover (2007a), por su parte, defiende que ha habido otras dos razones que han llevado a que el análisis textual no haya alcanzando adeptos hasta etapas recientes y tampoco se haya prestado atención al texto electrónico, razones que coloca en el predominio de la lingüística y el peso de la teorización en la literatura:

I argue that the marginalization of textual analysis and other text-centered approaches owes something to the dominance of Chomskyan linguistics and the popularity of high theory. Certainly both an introspective, sentence-oriented, formalist linguistic approach and literary theories deeply influenced by ideas about the sign's instability and the tendency of texts to disintegrate under critical pressure minimize the importance of the text (Hoover, 2007a)

Frente a ello, Hoover coloca este ámbito analítico como uno de los que ha experimentado más atención entre los estudios literarios en la actualidad vinculándolo a las exigencias y potencialidades que implica la introducción de lo digital: “the popularity of textual analysis has waned in recent decades, just at the time that widely available electronic texts were making traditional analytic tools easier to apply and encouraging the development of innovative computer-assisted tools” (Hoover, 2007a).

En términos prácticos, los programas de concordancias textuales han sido y son los más empleados para el análisis textual: “Concordance text retrieval programs have been and continue to be the basic tools for computational text analysis” (Hockey, 2000: 49, Jockers, 2013: 4, 15) buscando un estudio detallado de palabras, frases u otros componentes de un texto o de una colección. “Concordance programs are used to create word-frequency lists, word indexes, and keyword-in-context (KWIC) lists” (Hockey, 2000: 49-65). Los índices de palabras creados por “concordance” y los programas de análisis textual son usados, sobre todo, para investigar “questions of authorship and style”, pero también “larger interpretative issues like plot, theme, genre, period, tone, and modality” (Hoover, 2007b: 517). El análisis textual presenta un gran desarrollo en el subcampo de la estilística, sobre todo en cuestión de atribución de género y detección de estilo. Sin embargo, prácticamente no se detecta en las colecciones estudiadas su enfoque para la detección de la semántica textual. De hecho, Hoover (2007a) afirma que un

análisis textual reducido a palabras frecuentes y colocaciones es insuficiente para sistematizar cuestiones de contenido, misma postura que defienden Argamon and Olsen (2009) cuando explican como la práctica académica ha priorizado las listas de frecuencias, enfoque que implica toda una serie de limitaciones analíticas:

Traditional models of text analysis in digital humanities have concentrated on searching for a relatively small number of words and reporting results in formats long familiar to humanities scholars, most notably concordances, collocation tables, and word frequency breakdowns. While effective for many types of questions, this approach will not scale effectively beyond collections of a relatively modest size, as result sets for even uncommon groups of words will balloon to a size not readily digestible by humans. Furthermore, this approach does not lend itself to abstract discussions of entire works, the oeuvre of an author or period, or issues related to the language of gender, genre, or ethnicity. It places the onus on the user to construct queries and assimilate results, without leveraging the capacity of machines to identify patterns in massive amount of data (Argamon and Olsen, 2009)

Los estudios semánticos o temáticos han encontrado mayor productividad en la búsqueda de patrones más complejos y ha sido con la extensión del uso de técnicas multivariantes<sup>204</sup> cuando este enfoque ha experimentado un mayor desarrollo. Estas técnicas mutivariantes, en un primer momento, se incorporaron al análisis textual a partir de la traducción al inglés de trabajos de la escuela francesa de análisis estadístico textual, especialmente de Benzécri (1973) y Lebart (1987), y, actualmente, es a partir del uso de algoritmos procedentes del *data mining* donde encuentran mayor desarrollo. De esta forma, han pasado a formar parte de una práctica analítica general denominada *text mining*, que conjuga un método científico de larga tradición con la adaptación a las necesidades específicas de naturaleza cualitativa que presentan los textos: "Machine learning and text mining approaches appear to offer a compelling complement to traditional text analysis, by having the computer sift through massive amounts of text looking for suggestive patterns" (Argamon and Olsen, 2009).

Desde esta perspectiva del análisis textual a partir de técnicas multivariantes, especialmente, por medio análisis de componentes principales y análisis de *cluster*, destacan las contribuciones de Burrows (1987, 1996); Holmes, (1992); Mckenna and Antonia (2001); Opas and Tweedie (1999); Peng and Hengartner, (2002); Stewart (2003); Tabata (1995, 2004); Hoover (2014) Opas-Hänninen (2010), o Craig and Antonia (2015). Aunque la mayoría se basa en la variable de frecuencia de palabras, también la sintaxis y las colocaciones han sido empleadas con éxito en análisis estilométricos (Baayen et al. 1996; Hoover, 2003). Además, en épocas más

---

<sup>204</sup> "Recent years have seen a trend toward multivariate methods that are especially designed to deal with large amounts of data –methods such as principal components analysis, cluster analysis, discriminant analysis, correspondence analysis, and factor analysis. Statistical programs have made these methods much more practical by performing long sequences of required computations rapidly and without error. Principal components analysis is the most popular of these methods" (Hoover, 2007)

recientes, se ha desarrollado una nueva técnica basada en la lógica de los algoritmos que se denomina *topic modelling* y que está pensada para avanzar en la detección de los tópicos temáticos de los textos. Ejemplos de su empleo pueden consultarse en revistas especializadas en HD, como *Journal of Digital Humanities* que, en 2012, dedicó un monográfico<sup>205</sup> a esta técnica, o también en Jockers (2013). Pese a ello, lo cierto es que todavía el *topic modelling* es muy incipiente y su software *MALLET*<sup>206</sup> presenta cierta complejidad, exigiendo conocimientos más avanzados en computación.

### **2.3.3. Síntesis conclusiva sobre el campo de la literatura en las Humanidades Digitales y caracterización de la investigación planteada dentro de este marco.**

De acuerdo con las formulaciones de Moretti (2005), para nuestra investigación destacamos, en primer lugar, la necesidad de desarrollar metodologías que permitan ampliar el estudio con textos literarios más allá de una obra, de un autor o de un pequeño corpus canonizado, postura que ha dado lugar a una línea de debate dentro de las Humanidades Digitales [Moreno González (2012); Bassett, C. (2012)]. En ese sentido, desde el punto de vista del canon, el corpus que configura esta tesis se focaliza en un tipo de producción, textos sobre el Camino de Santiago y/o la ciudad de Santiago de Compostela, que tiene un carácter marginal en el campo de los estudios literarios, pese a su creciente cultivo cuantitativo de los últimos veinte años [(Reyes Gómez (2000); Pacho Reyero (2005)], pese a que algunos autores de fama internacional como Paulo Coelho o Shirley MacLaine han escrito sobre ella y pese a que varios textos, como el de Hape Kerkeling (2006), han alcanzado millones de ventas y han sido traducidos a varios idiomas sin ser fruto de una autoría profesional o de un escritor de larga trayectoria.

Además de la selección de un corpus de textos que no forman parte del canon, también proponemos la recolección exhaustiva de todos los materiales sobre el asunto en cuestión. Planteamos el estudio de obras que tematizan Santiago y la ruta por medio de un proceso en el que se tiene en cuenta todo el universo publicado sobre ese tema en un período concreto y, a partir de tal universo, se van haciendo sondeos hasta llegar a una muestra que responda a criterios representativos y significativos. Estas cribas pretenden superar la subjetividad de la tarea de selección de corpus de libros, por ejemplo por medio de razones relativas al capital simbólico del autor o al producto, e incorporar parámetros empíricos extraídos de la propia información textual

---

<sup>205</sup> *Journal of Digital Humanities*, vol.2, n°1, 2012. Disponible online: <http://journalofdigitalhumanities.org/2-1/topic-modeling-a-basic-introduction-by-megan-r-brett/>

<sup>206</sup> *MALLET* is an integrated collection of Java code useful for statistical natural language processing, document classification, cluster analysis, information extraction, topic modeling and other machine learning applications to text (FUENTE: <http://mallet.cs.umass.edu/>)

para poder agrupar y clasificar colecciones voluminosas. Así, basándonos en cálculos estadísticos sobre el universo de productos culturales registrados en el catalogador del proyecto, deducimos cómo el producto libro, el género novela, el ámbito español y el año 2010 es la producción cuantitativamente más relevante y, por tanto, el corpus primigenio del que partimos y, por medio del recurso a técnicas estadístico-computacionales de análisis textual, pretendemos llegar a extraer una muestra más pequeña. El objetivo es que la muestra sea resultado de la red de relacionamientos del contenido léxico y semántico de las 19 novelas de la colección, una información no fácilmente obtenible por los canales de lectura humana.

Con este objetivo, en esta tesis utilizamos, en concreto, técnicas de *text mining* para, primero, testar si mediante la detección de patrones por algoritmos es posible agrupar textos y, a partir de esos grupos, establecer una selección con la que trabajar en la extracción automática de su contenido. Con el estudio del contenido pretendemos identificar temáticas y acotar la presencia y el imaginario de Santiago de Compostela y del Camino en ellas para refutar/confirmar una serie de hipótesis previas, así como establecer categorías bajo una perspectiva cultural, es decir, identificar cuáles son los parámetros culturales sobre los que se construyen los textos y si existe una jerarquía entre ellos, es decir, la distribución y la proporción de su presencia en ellos.

Esta tesis incorpora la propuesta teórico-analítica del *distant reading* (Moretti, 2005) mediante una primera exploración del corpus con técnicas de análisis textual asistido por ordenador que se complementa con una lectura cercana. Dicho en otras palabras, como plantea Berry (2012), este enfoque metodológico implica una vinculación efectiva entre un análisis algorítmico y la explicación cualitativa de los resultados por parte del investigador, es decir, como defiende Jockers (2013), aún cuando se parte de una visión macro del material y se obtiene una amplia sistematización de cantidad de datos textuales y datos numéricos vinculados a ellos, también es necesaria una pausada lectura micro de esos datos, hay que dialogar con lo individual y el conjunto y combinar abordajes parcelares y transversales.

Siguiendo aún con los enfoques teóricos sobre HD en relación con nuestra tesis, la propuesta de *cultural analytics* de Manovich (2009) nos resulta de utilidad con vistas a aplicaciones futuras tanto dentro del proyecto de investigación como para complementar los análisis sobre el corpus empleado en esta tesis. Con respecto al primer asunto, porque el catalogador incluye también materiales basados en la imagen, no sólo en texto, como son audiovisuales y páginas webs. En relación con lo segundo, con la propia colección de 2010, la vertiente analítica de Manovich podría abrir una nueva vía de estudio para el caso de una novela como *Santiago de Compostela: camino de estrellas hacia la eternidad (SCternidad)*, la cual tiene



la peculiaridad de combinar texto narrativo con fotos del centro histórico de la ciudad compostelana en un ambiente nocturno.

Por su parte, el planteamiento de Michel y Aiden (2011) en la noción de *culturomics* encuentra también paralelismos con nuestra tesis ya que, en primer lugar, desde el punto de vista metodológico, plantea un enfoque cuantitativista y toma la frecuencia como parámetro de análisis y, en segundo lugar y sobre todo, porque en su concepción teórica, parte de un enfoque cultural, al igual que el marco teórico de nuestra investigación y del proyecto *Discursos, imágenes y prácticas culturales...* se fundamenta en los estudios de la cultura de Even-Zohar (1999). El conocer cómo y sobre qué se lleva a cabo la construcción cultural que la producción literaria del ámbito España elabora sobre la ciudad compostelana y, en consecuencia, sobre su comunidad es, en última instancia, uno de nuestros objetivos basilares.

Por lo que respecta a la caracterización que ofrece Berry (2012) de las tres oleadas de las Humanidades Digitales, las fases de desarrollo de nuestra investigación implican que podamos establecer conexiones con cada una de las tres. A nivel técnico, el estudio del discurso narrativo que planteamos pasa por el empleo de base de datos, por técnicas de análisis textual asistido por ordenador y por instrumentos de visualización de la información. La base de datos relacional nos facilita los procesos de registro y catalogación de los productos literarios publicados sobre Santiago de Compostela y el Camino de Santiago durante el período 2008-2013 y la introducción de métodos computacionales no supervisados nos permite explorar la posibilidad tanto de agrupación de amplias colecciones de textos para seleccionar corpus con criterios representativos como el procesado de la información textual de una manera automática que ofrece una lectura cuantitativa-cualitativa complementaria a la lectura cercana tradicional. A ello se suma el poder traducir los datos de una manera visual facilitando su explicación y transferencia. Estas técnicas nos colocan ante tareas propias de la primera de las tres corrientes analíticas.

Con la segunda oleada se dialoga en el momento en que en la colección de 2010 se incluye ya productos de naturaleza propiamente digital. Aunque la mayoría han sido publicados en papel y, en consecuencia, sometidos a un proceso de digitalización para su abordaje con técnicas computacionales, la novela *Pimientos y algo más* supone una excepción, al haber sido editada única y directamente en formato *ebook*, excepción que, sin embargo, alcanza mayor peso y extiende su presencia en otros años del período que abarca el proyecto (2008-2013), por lo que la atención a este asunto será útil y deberá ser tenida en cuenta para posteriores investigaciones. En este sentido, sin dejar de lado la relación de esta tesis con el marco del proyecto, desde el punto de vista metodológico, en tanto que pretendemos testar el empleo de técnicas digitales para un tipo de corpus textual y reflexionar sobre las posibilidades y retos que plantean, las

conclusiones a las que se llegue serán determinantes para extender o no su aplicación al análisis de las otras dos tipologías de productos, esto es, webs y audiovisuales, que son materiales propios ya de esta segunda oleada de las HD y de los estudios que en ella se desarrollan.

En lo referido a la tercera vertiente de las señaladas por Berry (2012), que se caracteriza por la reflexión sobre las implicaciones del empleo de estas técnicas con respecto a la accesibilidad a la información y a las nuevas formas de generación de conocimiento, nos interesa, sobre todo, la línea reflexiva acerca de la crisis de las humanidades (Aguiar e Silva, 2010) y la vinculación de éstas con la sociedad, pensar en la investigación en términos de trazabilidad y aplicabilidad (Torres Feijó, 2012b), cuestiones todas ellas que recuperaremos en las conclusiones de esta tesis. En las posibilidades de acceso a información ordenada y categorizada es donde colocamos el interés por las nuevas técnicas y también en la función de la ética de disponibilidad de ese conocimiento, por lo que planteamos como puntos de partida de nuestra tesis tanto el trabajo con fuentes abiertas como el acceso a los datos, priorizando la consulta y exploración de aquel *software* que fuese de código abierto. Además, en el propio proyecto en que se enmarca esta investigación, tanto las novelas de 2010 analizadas como los demás productos culturales registrados en el catalogador constituyen un material que se pretende hacer accesible para su consulta *online* una vez que se hayan concluido las tres fases de construcción de la herramienta.

Desde el enfoque concreto del análisis textual, y específicamente, un análisis centrado en el contenido para la selección de grandes cantidades de materiales y para su clasificación temática y sistematización informacional desde un enfoque cultural, la revisión bibliográfica realizada no muestra ningún tipo de estudio similar al que planteamos. No es habitual que se trabaje con textos contemporáneos en las Humanidades Digitales ni tampoco con colecciones de obras en castellano, en tanto que el desarrollo de las HD en España es reciente, como vimos con la publicación *Janus*, y hasta el momento tiende a aprovechar el recurso de la digitalización para recuperar aquellas obras de mayor antigüedad, de ahí una práctica mayoritaria hacia la creación de bases de datos y archivística sobre textos medievales, de los Siglo de Oro o clásicos.

Igualmente es necesario anotar que en aquellos trabajos donde se exponen técnicas similares a las que vamos a emplear, como el recuento de frecuencias o técnicas de análisis multivariante, hemos apreciado que se ofrecen explicaciones muy rudimentarias de éstas y prácticamente no hay indicaciones sobre los programas empleados, tendencia que supone un cierto problema o insuficiencia, a pesar de que las interfaces son cada vez más intuitivas y hay manuales y tutoriales a disposición, pues exige una tarea supletoria de formación para paliar este ausencia y para poder llegar a comprender ciertos términos y resultados presentados. Además, en el caso contrario, esto es, cuando consultamos información más precisa sobre programas o sobre

técnicas, la mayoría de trabajos están realizados por especialistas en informática o estadistas, por lo que se vuelve muy compleja la comprensión de explicaciones algorítmicas. Muestra de ello es la nómina de estudios que Sebastiani (2002) recoge en un artículo sobre bibliografía alrededor de “automatic text categorization”. Sería preciso, entonces, el desarrollo de un punto intermedio entre la terminología técnica y los estudios analíticos de los humanistas.

No hemos detectado tampoco ninguna investigación que emplee técnicas de *text mining* para la operación de delimitar un corpus concreto dentro de un universo amplio, sino que se trabaja desde el consenso de que la clave de estas técnicas reside, justamente, en que hacen posible analizar conjuntos voluminosos de textos y tales análisis son efectuados sobre la totalidad no sobre muestras representativas y significativas de éstas. En estos casos, la delimitación de ese corpus voluminoso es por autoría, ya sea la producción de un único escritor o de un grupo que pertenece a un mismo período literario, por periodización histórico-literaria o por un movimiento literario concreto. En el caso de las selecciones por autor, las investigaciones siguen priorizando nombres que forman parte del canon pese a que es una de las principales críticas que motivan la necesidad de tener en cuenta corpus más inclusivos y alargados. Un ejemplo de ello se evidencia en todos los proyectos que giran alrededor de textos del escritor inglés W. Shakespeare<sup>207</sup>.

El método analítico que proponemos resulta igualmente un nuevo contributo con respecto al abordaje de la producción literaria sobre la ruta jacobina y la ciudad. En todas las investigaciones comentadas dentro de los estudios literarios, los productos se analizan desde una lectura cercana, siendo una pequeña excepción el caso de George (2013) que para el estudio de la película *The Way* (2010) y del libro *Off the Road* (2005) aplica el método de recuento de frecuencias de una selección de palabras clave, aunque sin explicitar el uso de ninguna técnica y ofreciendo una descripción del proceso como si fuese realizado manualmente. Los estudios que hemos agrupado con la etiqueta de “multidisciplinares” recurren al empleo de técnicas cuantitativas para el tratamiento de encuestas en las que se recogen los discursos de los peregrinos, pero no para la sistematización de las ideas sobre la ruta elaboradas por novelas de alcance internacional como *O diário de um mago* (1987) o *The pilgrimage* (1999).

---

<sup>207</sup> Por ejemplo, el proyecto Global Shakespeare: An interactive video archive including dozens of theatrical adaptations of Shakespeare’s plays, allowing close examination of the cultural elements of production on a global and local scale. The project is an extension both of MIT’s existing Shakespeare Electronic Archive, a collection of electronic texts and digital facsimiles that includes rare early editions, and of Hamlet on the Ramparts, a public website that features more than 1,000 works of art and illustration as well as several film versions of Hamlet (<http://hyperstudio.mit.edu/projects/global-shakespeare/>)

## 2.4. Estado de la cuestión de los trabajos desarrollados en el seno del proyecto

### *Discursos, imágenes y prácticas culturales...*

Desde la perspectiva de los estudios de la cultura, los trabajos que se han realizado hasta el momento han seguido varias líneas analíticas: estudios que comparan los discursos de los productos culturales con los macrodiscursos o los discursos de aquellos productos de diferentes campos que han tenido un mayor impacto internacional; un grupo más en que se contrastan temas e imaginarios elaborados en novelas con el corpus de encuestas; otro grupo enfocado hacia las prácticas culturales o consumos, ya sea a partir de los testimonios recogidos en las encuestas como Martínez Vila (2014) o ya sea poniéndolas en diálogo con las temáticas introducidas en los textos literarios, por ejemplo, alrededor de las imágenes de los *souvenirs* como en Torres Feijó y Fernández Rodríguez (2014); y, por último, un conjunto de estudios centrados en el desarrollo metodológico que trabajan en el diseño y aplicación de herramientas conceptuales y técnicas. En ellos se combinan, por lo tanto, enfoques vinculados con la producción cultural, con los testimonios de los visitantes pero también sobre la población local y las formas de relacionamiento de ésta en los espacios de mayor interacción con el turismo.

Torres Feijó (2011) establece la existencia de tres macrodiscursos que han sido los elaboradores de la construcción contemporánea del Camino de Santiago: los discursos de las visitas de Juan Pablo II a Santiago de Compostela en 1982 y 1989, las declaraciones de las Instituciones Europeas y *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho. En el análisis de los dos primeros macrodiscursos identifica dos grandes líneas asentadas sobre la ruta jacobea: una cultural/territorial y otra espiritual, las cuales coinciden con formulaciones apuntadas en estudios sobre las motivaciones de los peregrinos que se recogen en bibliografías compilatorias como la De los Reyes Gómez (2000) o formando parte de reflexiones teóricas como la de Graneros, Ruiz e García (2007) y Marías (1999). En el terreno ficcional, el macrodiscurso de Paulo Coelho apoya y refuerza esas dos líneas concretándolas en una vertiente temática en la que priman componentes históricos y esotéricos.

Dentro del grupo de trabajos centrados en el análisis de textos literarios contemporáneos sobre el Camino y la ciudad, partiendo de los avances del proyecto previo al que funciona como marco de esta tesis, esto es, el ya citado proyecto TUI, Cortizas Leira (2009) selecciona dos novelas de ámbito brasileño que tienen a Galicia, Santiago o el Camino como espacios ficcionales y que son productos caracterizados por el alto impacto editorial logrado: *A República dos Sonhos* (1984) de Nélide Piñón y *O Diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho. En el caso de Piñón, su discurso está marcado por la “memoria”, en tanto que es una novela que trata la emigración gallega en Brasil, por “la historia”, vinculada a la adquisición de conocimiento y a un pasado

mítico celta, y también por “el espacio y el paisaje” asociado a la ruralidad y al bucolismo (Cortizas Leira, 2009: 329). Por su parte, la novela de Coelho se construye en base a un esoterismo-espiritualista, es decir, alrededor de “tradición, leyendas y creencias”, y en base a un historicismo medievalista que tiene entre las principales “referencias culturales” al mito templario. Esos asuntos detectados en sendas novelas le permiten fundamentar una propuesta de clasificación de parámetros de la cultura para categorizar el contenido textual.

Retomando esas hipótesis del predominio de un modelo histórico-esotérico de la narrativa jacobea que fundamenta Coelho, Torres Feijó (2012a) realiza un estudio comparativo de la novela de John Rutherford, *As frechas de Ouro* (2004) y del *bestseller* del brasileño A. J. Barros, *Enigma de Compostela* (2009) reformulando y aplicando la propuesta de clasificación de los parámetros de la cultura. Los resultados confirman el enfoque histórico-esotérico y, además, identifican, en estas novelas, dos líneas discursivas sobre el fenómeno jacobeo basadas en esos planos territorial/cultural y espiritual/esotérico: una más crítica y más volcada al conocimiento de las formas de vida y hábitos de las comunidades por donde transcurre la ruta, y otra más historicista y donde la introducción del conocimiento cultural occidental se establece como clave necesaria para desvelar el presente a través de los enigmas medievales. Esta última supone la extensión de la lectura coelhistas basándose en la introducción de tópicos similares para la recreación del medievalismo, por ejemplo, del mito templario, el cual es puesto en diálogo con otras comunidades vinculadas a un discurso esotérico contemporáneo como son los cátaros o albigenses. También, en función de la territorialidad, se extraen resultados sobre la estructura narrativa, determinando que la propia linealidad espacial del trazado del itinerario jacobeo impone la disposición lineal de la narración y que su organización por etapas se traduce en una secuencialización de los capítulos-etapa.

En nuestro Trabajo Fin de Máster presentado en el año 2012 en la Universidade de Santiago de Compostela estudiamos los discursos de dos novelas del ámbito gallego y pertenecientes al subgénero infanto-juvenil: *A cripta do apóstol* (2010), que en su versión original en castellano forma parte de la colección de textos de 2010 analizada en esta tesis, y *Santiago de Compostela contada aos nenos* (2010). Su análisis nos condujo a la confirmación de dos discursos contrapuestos sobre la temática jacobea: uno, el de *A cripta do apóstol* (2010), con dos planos: un plano histórico-patrimonial, ligado a los restos del Apóstol en Compostela y a los milagros de Santiago expuestos en el *Códice Calixtino* e introducidos, sobre todo, en base a la presencia de las construcciones religiosas del Camino; y un plano esotérico, alrededor del lenguaje oculto de los canteros y del simbolismo encriptado en las edificaciones de la ruta, pero también en relación con la orden de Santiago como sociedad secreta. Con respecto al segundo

libro, *Santiago de Compostela contado aos nenos* (2010), destacamos que, en contraposición al anterior centrado en la peregrinación, su enfoque es sobre la ciudad e introduce el Camino desde ella. El parámetro más empleado es el de la historia, pero no relacionado con la religión, sino que el plano patrimonio-material aquí sirve de sustento para presentar leyendas y hechos históricos asociados a la cultura de Galicia fundamentada desde el discurso galleguista del siglo XIX y relacionándose con el patrimonio inmaterial, la literatura y el idioma gallegos. También están presentes los parámetros del paisaje y los modos de vida, especialmente, la superstición, la gastronomía, la artesanía, el ambiente universitario y la presencia de las administraciones local y autonómica. Este último libro representa un tipo de discurso centrado en la ciudad que, por su acercamiento a la cultura e identidad gallegas, enlaza con el elaborado en *As frechas de ouro* (2004), pero que también se liga a un discurso mayoritario al valerse de atributos patrimonial-arquitectónicos y territoriales para expresarlo, que son los mismos que emplea el primero que hemos estudiado. Dado el contraste entre ambos discursos, se termina postulando como hipótesis la existencia de una cultura del camino que tiende a ir trazándose e imponiéndose sobre las localidades por donde transcurre la ruta, sin identificarse con las identidades comunitarias.

Igualmente, Torres Feijó (2014a) retoma las hipótesis de los parámetros de la cultura y ahonda en el análisis de las imágenes sobre Santiago de Compostela y el Camino elaboradas en los textos literarios y en la interrelación de sus repertorios con las ideas construidas sobre la ruta en la contemporaneidad por las grandes narrativas de la Iglesia Católica, las Instituciones Europeas y Paulo Coelho. Los dos textos seleccionados para el análisis son *Don Peregrino* (2010) de Cecilia Martín y *Bueno me largo!* (2009) de Hape Kerkeling, novelas que han alcanzado la consideración de *bestseller* sobre el Camino, sobre todo, por el número de copias vendidas en Dinamarca y Alemania respectivamente. Entre las conclusiones que se derivan del estudio cualitativo del contenido de estas obras Torres Feijó destaca la reafirmación de una estructura narrativa en la que Santiago de Compostela se elabora como capítulo final de novela-meta de la peregrinación ficcional, reduciendo su presencia a unas pocas páginas y limitando el imaginario del espacio urbano a únicamente su funcionalidad como fin del camino. El segundo rasgo que se detecta como norma de construcción de estos textos es la tendencia a borrar las fronteras entre los planos real y fantástico, una “misturação” (Torres Feijó, 2014a: 300) que provoca que sea habitual la aparición de seres sobrenaturales, de milagros, al tiempo que la marcación de la realidad se realiza por medio de una “lectura referenciada” (ibid, 2014a: 300) es decir, una voluntaria fidelidad a la exposición de los lugares por donde transcurre el camino, al detalle toponímico.

Por su parte, Irene Pichel (2015) en su Trabajo de Fin de Máster emplea como corpus dos novelas del ámbito de producción español dentro del proyecto-marco, esto es, *Iacobus* (2001) de

Matilde Asensi y *El ángel perdido* (2011) de Javier Sierra. Selecciona estos títulos en tanto que *bestsellers* sobre la ruta y parte de la hipótesis de que dada su catalogación dentro del subgénero de la novela histórica es posible identificar repertorios comunes entre éstos y otros discursos de ficción historicista de alargado impacto internacional contemporáneo como es el caso de *The name of the rose* (1988) de Umberto Eco y *The Da Vinci Code* (2003) de Dan Brown. A partir de la utilización de técnicas estadístico-computacionales, en concreto, de métodos lexicométricos de recuento de frecuencias, Pichel Iglesias estudia el tratamiento de los espacios que plantean estas cuatro novelas y muestra, en términos cuantitativos, que hay una tendencia común al número de veces en que se emplean los topónimos y al porcentaje que presentan en la lista de contenido de los textos, así como traza la referencialidad a una serie de tópicos locativos que son similares entre ambos conjuntos de *bestseller*. Las dos principales conclusiones que extrae esta investigación son, en primer lugar, la de una alta recurrencia a la espacialidad como síntoma de la voluntad de miscelánea que presenta el subgénero de la novela histórica, es decir, como un exponente más del funcionamiento de esta tipología de literatura en términos de didactismo divulgativo; y, en segundo lugar, la afirmación de una opacidad de la cultura gallega en estas novelas reduciéndose su elaboración a la mera citación de un conjunto de localidades de Galicia.

Una segunda modalidad de trabajos son los que tienen por objetivo trazar “homologías” entre los dos corpus de materiales del proyecto, los productos culturales y los testimonios de los visitantes entrevistados. Dentro de esta vertiente, Bello Vázquez (2012), selecciona dos textos literarios de ámbito español sobre la ruta jacobea y/o Santiago de Compostela cuyo autor es el escritor Walter Moure, de nacionalidad norteamericana pero con raíces gallegas. Estos dos títulos son *Al oeste del norte* (2009) y *Pimientos y algo más* (2010), siendo esta último uno de las novelas que forman parte de la colección de 2010 que estudiamos en esta tesis. La investigadora plantea, primero, el estudio de su contenido desde una perspectiva cultural tratando de identificar, cualitativamente, cuáles son los repertorios elaborados en los dos textos, y, segundo, contrasta esos repertorios con las ideas y prácticas efectivas de los visitantes entrevistados en el trabajo de campo previo al proyecto, las entrevistas realizadas en 2011 para el Informe del Consello da Cultura Galega que citamos en el capítulo I. En lo relativo al análisis del contenido textual, las conclusiones a las que llega son:

-Ambos corpus inciden en la referencialidad al paisaje, un clima lluvioso, la religiosidad y, en menor medida, el celtismo como los elementos más asociados con cultura gallega, repertorios que, para Bello Vázquez, evidencian la recurrencia al tópico de la “galleguidad”.

-El término “Galicia” se usa en contextos en los que se relaciona con “lugar conservador”, “buena y auténtica gastronomía”, “clima frío y húmedo”, “ruralidad”, “fuerte presencia de la prostitución”, “lengua gallega”, “ciertas relaciones de dominación de hombres sobre mujeres” y “trabajo femenino”. Clima adverso, ruralidad omnipresente y una gastronomía buena también se identifican en los testimonios de los visitantes. La supuesta presencia celta que en las entrevistas se aprecia en relación con la música, es formulada en los libros de Moure alrededor de la fisionomía de los gallegos. A ello se suma la lectura de un cierto atraso o falta de sofisticación en las costumbres que son contrapuestos a la vida en la gran ciudad, que habría perdido los valores tradicionales/ auténticos.

-Destaque del conocimiento y atención central a “los modos de vida” lo que conlleva a que los textos de Moure participen en la discusión sobre lo social, afirmación que la investigadora subraya, sobre todo, en dos dimensiones: en que se incorporen reflexiones sobre la gestión política (“o referido à gestão do presidente da câmara municipal da vila galega de Ordes, por exemplo”) o sobre procesos vinculados con la fijación normativa de la lengua gallega. Para Bello Vázquez (2012: 8) “W. Moure tenta assumir uma posição prescritora legitimada” sobre estos asuntos que viene motivada por la perspectiva desde la que escribe, es decir, en la doble condición de observador imparcial foráneo y de participante local al ser descendiente de gallegos.

En una línea similar, basada en la detección de “homologías” entre los discursos presentes en los textos literarios sobre el Camino y las prácticas culturales llevadas a cabo en la ciudad por parte de posibles consumidores activos o pasivos de esas obras, Torres Feijó (2014b) toma como objeto de estudio el caso concreto de la novela *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho, en tanto que “constitui um dos discursos de maior alargamento social sobre o Caminho de Santiago e conta com milhões de cópias vendidas do próprio texto” (ibid, 2014b: 440), en relación con la comunidad brasileña originaria del autor, específicamente, las personas de Brasil que visitan Santiago de Compostela y fueron encuestadas dentro del proyecto-marco. Ese relacionamiento entre la novela y los visitantes brasileños se justifica empíricamente mediante dos argumentos: primero, el aumento exponencial de la presencia de personas llegadas de Brasil desde inicios del siglo XXI de acuerdo con las estadísticas de la Oficina del Peregrino y los datos del CETUR; y, segundo, porque de las 66 encuestas analizadas dentro del primer período del Observatorio a los visitantes en el proyecto, esto es, de 23 de abril a 26 de Julio de 2013, 42 personas afirmaron haber consumido algún producto cultural sobre el camino antes de su visita, destacando la alusión a la tipología “libro” por 31 brasileños y, en concreto, la referencia al nombre de “Paulo Coelho” para 23 de ellos y al título *O diário de um mago* (1987) para 12.



A estos dos argumentos, Torres Feijó, añade otros dos ejemplos que sustentan los relacionamientos entre comunidades que activa la novela de Coelho. Desde el ámbito gallego, se trata del reconocimiento y respaldo oficial de las autoridades de Galicia y de Santiago de Compostela han dado al macrodiscurso coelhista. El Gobierno Gallego condecoró al autor brasileño con la “Medalla de Oro” de Galicia en el año 1999<sup>208</sup> y el ayuntamiento de Santiago de Compostela le otorgó su nombre a una calle de la urbe en el año 2008<sup>209</sup>. Por su parte, desde el lado brasileño, los efectos de la promoción del libro de Coelho sobre la ruta también se han traducido en dos vertientes: la primera es “o estabelecimento de pessoas brasileiras como alberguistas e hospitaleiros, sobretudo no Caminho Francês e a recreação de ritos vinculados à sua obra no Caminho atual (Torres Feijó, 2014b: 444); y la segunda tiene que ver con la potenciación y creación en Brasil de caminos similares<sup>210</sup> al de Santiago que sirven como preparación para éste, estableciéndose la primera interrelación con la peregrinación al Santuario de Aparecida a la que se alude en la novela: “o narrador de *O Diário de um Mago* afirma ter feito previamente peregrinação ao Santuário de Aparecida do Norte, no Brasil, antes de vir fazer o Caminho de Santiago (ibid, 2014b: 444). El análisis concluye señalando que es necesario prestar atención a dos procesos concretos: la “dimensão turística da literatura (rotas literárias)” y la “dimensão diplomática cultural da literatura: o que ela tem a ver com o fluxo de pessoas e os olhares e consumos que elas produzem<sup>211</sup> (ibid, 2014b: 446).

Rodríguez Prado (2015) analiza tres novelas de ámbito portugués y de un conjunto de encuestas realizadas a los visitantes portugueses testando<sup>212</sup> la categorización de su contenido por medio de la propuesta de los parámetros de la cultura y sobre un estudio de naturaleza cuantitativo-cualitativo. Las tres novelas: *Caminho de Santiago* (2010) de Ana Saldanha, *O*

<sup>208</sup> En el *Diario Oficial de Galicia* (DOG) del 21 de junio de 1999 se publica la siguiente información: “En atención a los méritos que concurren en Paulo Coelho, y al amparo de lo dispuesto en el artículo 4 del Decreto 1/1991, de 11 de enero, por el que se regula la concesión de la Medalla de Oro de Galicia, modificado por el Decreto 166/1995, de 16 de junio, es voluntad del Gobierno gallego otorgarle su más alta distinción” [http://www.xunta.es/dog/Publicados/1999/19990621/AnuncioC01E\\_es.html](http://www.xunta.es/dog/Publicados/1999/19990621/AnuncioC01E_es.html)

<sup>209</sup> El 23 de junio de 2008 en el diario El País se publica una noticia titulada “La calle Paulo Coelho de Santiago” ([http://elpais.com/elpais/2008/06/23/actualidad/1214209049\\_850215.html](http://elpais.com/elpais/2008/06/23/actualidad/1214209049_850215.html))

<sup>210</sup> Em 2003 nasceu no Brasil o Caminho da fé, “inspirado no milenar Caminho de Santiago de Compostela (Espanha)” e criado para dar estrutura às pessoas que sempre fizeram peregrinação ao Santuário Nacional de Aparecida, oferecendo-lhes os necessários pontos de apoio (ibid, 2014b: 444).

<sup>211</sup> “Joseph Nye, dedicado à ciência política, é considerado o teórico iniciador deste conceito de “diplomacia cultural”, a partir dos seus estudos de 1990 (*American Power*, New York, Basic Books) e 2004 (*Soft Power: The Means to Success in World Politics*, New York, Public Affairs), em que pretendia mostrar que os Estados Unidos da América não poderiam manter a sua posição mundial sobre a base da imposição militar, económica e política, e anotava a necessidade de recorrer a outras vias de relacionamento, na esfera do atrativo ideológico ou cultural. Neste sentido, Nye contrapõe o conceito de *soft power* ao de *hard power*, que basearia a política exterior na coerção ou na recompensa, frente às ações pertencentes ao *soft power*, tendentes a atrair outros países aos valores ou objetivos do país emissor através da cultura e da persuasão” (Torres Feijó, 2014).

<sup>212</sup> De acuerdo con la tercera entrada del lema “testar” que recoge el diccionario de la Real Academia Española (<http://lema.rae.es/drae/srv/search?key=testar>), este verbo también expresa la acción de “someter algo a prueba o juicio”, acepción con la que será empleado a lo largo de esta tesis.

*segredo de Compostela* (2013) de Alberto S. Santos e *Entre o silêncio das pedras* (2013) de Luís Ferreira son estudiadas por el método de recuento de frecuencias y sintetizadas en un conjunto de palabras clave y multipalabras extraídas de la información textual propiamente dicha, de los títulos y de las sinopsis. Sobre ese conjunto de términos se aplica la clasificación en parámetros para derivar los repertorios culturales que son empleados en estos discursos narrativos. Los resultados obtenidos permiten que Rodríguez Prado concluya lo siguiente:

-Existe una elevada presencia de la territorialidad, expresada, sobre todo, en la referencialidad toponímica. Al lado de Santiago\_de\_Compostela y el Camino\_de\_Santiago, en el corpus ficcional se alude a muchas localidades portuguesas vinculadas con el trayecto que realizan los peregrinos siguiendo la ruta jacobea, mientras que, en el corpus de encuestas, los visitantes mentan localidades lusas trazando vínculos interterritoriales con Galicia. Junto con el parámetro del territorio destaca el de la gastronomía tanto en las novelas como en los visitantes.

-La investigadora identifica una finalidad didáctica en la presencia de esos dos parámetros en los textos narrativos, su empleo busca dar a conocer al lector formas de convivencia, contacto con la naturaleza o costumbres y hábitos alimenticios en albergues y en localidades cruzadas por el camino. De este modo se construye un discurso diferente a aquellos centrados en los artefactos patrimoniales y en la tradición mítico-religiosa de la ruta.

- Hay una continúa presencia de la historia, sobre todo a partir de la introducción de leyendas en la narración. Los fragmentos historicistas que se intercalan con las tramas de los personajes llevan a la investigadora a afirmar que “podem estar corto-circuitando a existência de uma verção única e máis compata da cidade e da ruta, privilegiada em outros momentos pelas autoridades políticas ou religiosas” (ibid, 2015: 155).

-La historia se encuentra solapada “por a intriga, o misterio e certo suspense, sobre todo en *Entre o silêncio das pedras* (2013), donde los referentes históricos son puestos al servicio del tono de irrealidad y atmósfera enigmática que lo caracteriza” (ibid, 2015: 155). El repertorio del misterio que se elabora en estos textos portugueses es entendido por Rodríguez Prado como otro argumento que contribuye a invalidar la narrativa tradicional mítico-religiosa asociada al Camino, ya que, por ejemplo, frente a la figura del Apóstol se retoma una línea historiográfica asociada a Prisciliano y al cuestionamiento de la identidad de los restos depositados en Compostela.

Villarino Pardo (2015) aborda el estudio del ámbito brasileño a partir de textos ficcionales y de los testimonios de los visitantes entrevistados en el proyecto. Su objetivo es establecer comparaciones del contenido de ambos corpus y detectar posibles homologías entre ellos. Con respecto a la literatura, ofreciendo continuidad a los postulados de Torres Feijó (2011, 2012), selecciona los textos *O Diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho, *O Enigma de*

*Compostela* (2009) de A. J. Barros y *O Descaminho de Santiago* (2010) de Silvio Piresh. La información textual, los títulos y las sinopsis de las novelas así como las respuestas a la selección de un conjunto de preguntas de la encuesta a los visitantes son analizados aplicando la técnica del procesamiento del lenguaje natural (PLN). Las palabras clave y multipalabras derivadas de ese análisis son clasificadas en base a la propuesta de los parámetros de la cultura, sistematización que le permite a Villarino Pardo formular la existencia de una serie de tendencias en ambos discursos:

- En general, tanto para las localidades del Camino como para la ciudad de Santiago, los resultados muestran el predominio de una atención hacia el patrimonio material y la gastronomía, atención que es explicada por la investigadora como una mera instrumentalización de las poblaciones por donde pasa el Camino, es decir, los autores convierten a las localidades del Camino en etapas de la propia peregrinación ficcional que se narra, conceptualizándolas como microcosmos culturales donde realizan consumos y prácticas, pero siempre dentro del universo peregrino, no interesa la oferta cultural concreta de esas comunidades.

-En el espacio jacobeo recreado en estos textos, las tramas sitúan a los personajes entre numerosos datos relacionados con distancias, paisajes, climatología, comida y bebida, hospedaje, etc. referenciándose, para el caso de Galicia, los topónimos de O Cebreiro, Triacastela, Samos, Monte de Gozo y Santiago de Compostela.

-En el corpus de novelas, de la ciudad compostelana se citan edificios patrimoniales del centro histórico y se identifican dos tipos de prácticas vinculadas estrictamente con los peregrinos. Una de esas prácticas es la religiosa, la realización de rituales en el entorno de la catedral, y otra es costumbrista, versada sobre el disfrute gastronómico. En estos usos, Villarino Pardo detecta un paralelismo con los testimonios recogidos de los brasileños que llegan a Santiago de Compostela, especialmente, en los espacios urbanos visitados: “se atendemos a onde acontecem as práticas e consumos culturais que eles consideram obrigatório fazer, teremos que o 68% das atividades que os entrevistados propõem são no binómio Catedral+Obradoiro, enquanto apenas 32% se passam no resto da cidade” (Villarino Pardo, 2015: 101)

-La singularidad de Santiago se sitúa en términos religiosos: la misa del Botafumeiro, la tumba del Apóstol y la consecución de la acreditación llamada “Compostelana”, cerrando un ciclo que en Roncesvalles parte con el primer cuño a la credencial y con la misa del peregrino.

-Por último, Villarino Pardo también observa que existe una diferencia entre discursos ficcionales y los testimonios de los visitantes, de manera que si la condición peregrina es común a los protagonistas de las tres novelas estudiadas, las personas de Brasil que visitan la ciudad

muestran, en el corpus de encuestas analizadas, un vínculo menor con la idea de peregrino o de peregrinación y tienen un interés más enfocado hacia la parte histórica de la ciudad y la catedral.

Contrastando también imaginarios literarios y prácticas, Torres Feijó y Fernández Rodríguez (2014) realizan un estudio sobre los *souvenirs* que se venden en Santiago de Compostela bajo la hipótesis de que funcionan como indicadores de las nuevas elaboraciones culturales que están penetrando en la identidad comunitaria local por la vía del Camino de Santiago. En concreto, plantean como hipótesis la relación entre la presencia de caballeros templarios en los recuerdos que se venden en Compostela y los repertorios elaborados en la novela *O diário de um mago* (1987) de Coelho. La investigación reconstruye la trayectoria de este imaginario templario en la novela del autor brasileño y en cómo es posible recoger pasajes que revelan cómo esta novela ha ido dando pie a la creación de una serie de prácticas en el Camino Francés que han hecho realidad un legado histórico-templario de la ruta, como sucede, por ejemplo, con la Noche Templaria<sup>213</sup> que se celebra en el castillo de Ponferrada desde el año 2003, lugar donde justamente Coelho ficcionaliza una escena de nombramiento de caballeros, o también con el establecimiento de un albergue de temática completamente templaria en la localidad de Manjarín, cuyo regente se presenta como el último templario<sup>214</sup>. De manera paralela, en Brasil se ha creado un camino a imitación de la ruta jacobea denominado Caminho da Luz<sup>215</sup> que dirige una de las autoridades de la Orden Templaria de Brasil y se presenta como itinerario esotérico. Como consecuencia de esa tendencia, en los tres últimos años, se incrementa la venta del imaginario templario en los artículos de recuerdos de las tiendas compostelanas. Este fenómeno se evidencia como reflejo de un discurso histórico-medievalista en torno al camino que se extiende a la propia ciudad en tanto que meta, puesto que la revisión historiográfica de la presencia de la Orden del Temple en Galicia confirma que su legado en Santiago de Compostela es muy reducido y se encuentra en bienes arquitectónicos sobre los que los propios historiadores tampoco muestran consenso.

Continuando con el estudio de las prácticas a partir de los testimonios a visitantes, Martínez Vila (2014) estudia el imaginario y los consumos sobre el parámetro de la gastronomía elaborados por las comunidades brasileña, portuguesa, española y gallega encuestadas durante el primer cuatrimestre del Observatorio de visitantes dentro del proyecto-marco, es decir, del 26 de marzo al 26 de julio. Martínez Vila se interesa por esta cuestión entendiendo que “a gastronomía tem vindo a se converter, para além de uma importante via de formação da identidade nas

---

<sup>213</sup> <http://www.ponferrada.org/es/temas/servicios/noche-templaria-2015>

<sup>214</sup> Noticia de El País titulada: “Tomás, el templario de la ruta. Caballeros de la Orden del Temple resurgida regentan un refugio para peregrinos en el Bierzo en el que siguen las pautas de la vida monástica”. [http://elpais.com/diario/2010/09/18/galicia/1284805104\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2010/09/18/galicia/1284805104_850215.html)

<sup>215</sup> <http://picodabandeiracaminhodacruz.blogspot.com.es/2015/07/templarios-recebem-peregrinos-da-luz-e.html>

sociedades pós-modernas, numa parte importante do consumo e vivência central do turista” (Martínez Vila, 2014: 7). Su estudio parte de las respuestas a cuatro preguntas concretas del cuestionario realizado a los visitantes: motivaciones del viaje y de la visita; atractivo singular de Galicia; qué tienen pensado comer; comidas realmente efectuadas. Las respuestas son analizadas con el método de recuento de frecuencias y las palabras clave extraídas se clasifican en base a la propuesta de los parámetros de la cultura (Torres Feijó, 2012), trabajando con el discurso general como con aquel en que se singulariza la categoría paramétrica de la gastronomía.

Los resultados revelan que “a gastronomia apenas conta com qualquer relevância no que se refere às motivações das viagens de qualquer dos quatro grupos analisados” (Martínez Vila, 2014: 25), pero sí en el imaginario sobre Galicia “especialmente no que se refere à comunidade espanhola” (ibid, 2014: 28) y siendo una excepción el caso brasileño. Esta correlación, permite al investigador afirmar que “quanto maior é o desconhecimento previo de Galicia, menor é o peso atribuído à gastronomia no imaginário do atrativo” (ibid, 2014: 28). En lo referente a los consumos, Martínez Vila detecta diferencias en los tipos de productos, pero que es común el comer o cenar en restaurantes situados en el centro histórico de Santiago, sobre todo, en los del entorno inmediato a la catedral. Martínez Vila (2014: 42) concluye, que, primero, existe “uma falta de correspondência entre os setores produtivos de maior importância em Galicia e os consumos efetivos na cidade” y, segundo, que hay una oferta centrada en un *fast food* a la gallega, esto es, platos de “custo médio-baixo e de singela preparação” que permiten realizar más servicios y atender más clientela. En consecuencia, tanto a nivel de consumos como de prácticas, el discurso gastronómico de los visitantes a Santiago de Compostela corrobora la hipótesis de la opacidad de la cultura local, dado que se concentra en la zona de la ciudad más sometida a la tensión turística, la parte antigua, y que no ofrece correspondencia con la dieta local que, según fuentes consultadas, estaría conformada, sobre todo, por el consumo de carne y pescado.

Por su parte, Torres Feijó (2015a) avanzando en el estudio de las prácticas culturales en la ciudad y poniendo el enfoque en la comunidad local y en los posibles impactos del turismo en ella, ofrece datos que evidencian como Compostela ha ido experimentando desde los últimos 20 años una mineración en sus usos y consumos y cómo ello afecta al relacionamiento y a la cohesión social. El desarrollo contemporáneo experimentado por el Camino de Santiago y su posicionamiento en la cima de la jerarquía de atributos identitarios ha puesto en marcha un proceso de transformación compostelana. Para demostrarlo, emplea los ya aludidos conceptos de “sustentabilidad identitaria” y “afectividad identitaria” y, a partir de fuentes estadísticas, formula la evolución demográfica, el perfil del comercio local de la zona vieja compostelana y de la oferta gastronómica que en ella se ofrece como indicadores del proceso transformador. El foco de

interés es la zona histórica en tanto que atributo oficial de la imagen turística santiaguesa. Se ofrecen datos del desmembramiento del comercio de proximidad, cerrando comercios para el uso diario y multiplicándose los vinculados al turismo, datos sobre la pérdida de población (por ejemplo, en 2007 había 4.076 habitantes y, en 2013, la cifra baja a 3.799), y, a partir de la investigación de Martínez Vila (2014) sobre el consumo gastronómico. En suma, Torres Feijó concluye que, al haber cada vez menos población residente en la parte histórica y al perderse la actividad comercial cotidiana en aras de actividades vinculadas con el turismo y destinadas al visitante, existe una tendencia a la disminución de su empleo como zona de encuentro y de relacionamiento social, pierde su funcionalidad como espacio público para la población vecinal.

Trabajando igualmente en la construcción de la comunidad y utilizando como materiales los testimonios de los visitantes, en concreto las respuestas de 79 portugueses encuestados durante el primer período del Observatorio a los visitantes (abril-julio 2013), Bello Vázquez (2015b) se plantea el poder reconocer la existencia y los repertorios sobre los que se fundamenta una comunidad luso-gallega elaborada en dichos testimonios. Ello supondría que una cuestión afectivo-identitaria está contribuyendo a la selección del destino Galicia y Santiago de Compostela por los visitantes portugueses. Para abordar esta hipótesis, selecciona aquellas respuestas en que se formula una comparación o afirmación explícita de relación entre Galicia y Portugal, de modo que la investigadora acaba trabajando con 9 preguntas del cuestionario: motivaciones para el viaje y la visita a la ciudad, imaginarios previos y actuales sobre Santiago de Compostela y Galicia, atractivo singular de Galicia, nuevos descubrimientos durante este viaje y emociones experimentadas en esta visita. Los resultados muestran que de los 79 portugueses encuestados un 37% construye una identificación de comunidad gallego-portuguesa, especialmente, por medio de repertorios culturales basados en el territorio y en el idioma. No se observa ruptura con el espacio geográfico gallego, sino una continuidad con su lugar de origen, sobre todo con el Norte de Portugal, y hay una alta referencialidad a lugares de Galicia que muestra voluntad de conocimiento y acercamiento. El idioma aparece como expresión de un pasado histórico común y como factor de similitud comunicativa en el momento actual.

Un último grupo de trabajos se centran en la elaboración de un marco teórico-metodológico. Desde el punto de vista de herramientas técnicas destacan las aportaciones de Samartim (2015) alrededor del proceso de desarrollo y construcción del catalogador de productos culturales, también las exploraciones con técnicas de procesamiento del lenguaje natural realizadas en los ya citados estudios de Rodríguez Prado (2015) y Villarino Pardo (2015) o los trabajos de Bello Vázquez (2015a) sobre los procesos de sistematización, tratamiento y análisis

del corpus de encuestas a los visitantes y de selección de entrevistas cualitativas y establecimiento de perfiles discursivos de ellos. Sobre los procesos de agrupación y clasificación por medio de técnicas de text mining y textometría que expondremos en los capítulos III y IV de esta tesis también destacan los contributos a congresos internacionales de Samartim y Fernández Rodríguez (2015), Fernández Rodríguez y Samartim (2015) y Fernández Rodríguez (2015).

En cuanto a las herramientas conceptuales, Torres Feijó (2013) y Bello Vázquez y Torres Feijó (2013) trabajan sobre las ya citadas herramientas conceptuales de “sustentabilidad identitaria” y “afectividad identitaria” y establecen, entre otros parámetros de su medición, los discursos que circulan en textos literarios. Bello Vázquez y Torres Feijó (2013: 1), partiendo del objetivo “to know at what extent and in what specific ways tourism, and the interaction between locals and tourists, as well as their respective expectations interfere with the building process of local identity, the items selected for its construction and the dynamic definition of identity boundaries between communities”, testa el análisis de documentos legales, político-institucionales o de instituciones culturales, entrevistas realizadas a visitantes a la ciudad y textos literarios para determinar el grado de sustentabilidad identitaria de una comunidad. A partir del estudio de la producción literaria, la investigadora identifica la existencia de diferentes elaboraciones repertoriales entre novelas sobre el Camino y otras que versan sobre Galicia o priorizan más la urbe compostelana:

regardless the genre used by authors or even the degree of actual knowledge of Galiza, the weigh of history and esoterism is overwhelming in the cultural products related the the Santiago Trail, while those products focused on Galiza but not on the Trail, are particularly concerned about whether, food and a certain degree of ruralism and underdevelopment (ibid, 2013: 6).

Poniendo en diálogo estos resultados con las respuestas de un conjunto de entrevistas realizadas a los visitantes de la ciudad para el ya aludido Informe da Consello da Cultura Galega deriva que los testimonios elaboran una imagen característica de Compostela como “place with an un comfortable weather, extremely good food, beautiful rural landscapes, and culturally defined by religion and Celtic background (specially in music)” (ibid, 2014:6) de tal manera que, hay una asociación de la ciudad con atributos vinculados a la cultura de Galicia y no con el Camino, dado que la imagen de éste último “focused on religion, esoterism and medievalism” (ibid, 2014:7).

Otros conceptos que se formulan son el de “Ithaca traveller” y el de “troiano”/ “troianización” (Torres Feijó, 2013). El primero de ellos se construye a partir del poema de Kavafis y se explica dentro de la comprensión del turista no como amenaza sino como aliado. La argumentación básica es que son las comunidades locales las que crean su propio imaginario y

debe fomentarse el papel potencial del turismo como trasmisor y reeelaborador de ideas e imaginarios sobre la comunidad que visita. Ese modelo de viajero sería el de “uma pessoa que visita e viaja tomando em consideração e atua em função da sustentabilidade e da afetividade identitárias da comunidade que visita, como atitude própria e como resultado do tipo de oferta da comunidade”. Por su parte, la idea de “troianização” da nombre al fenómeno de sustitución o transformación que experimenta el hábitat local con complicidades de agentes internos y con consecuencias sobre la cohesión comunitaria. Es un término que sirve para explicar los procesos de influencias externas en la comunidad, cómo algunos de sus propios miembros potencian ideas elaboradas externamente provocando que se produzcan desequilibrios en la jerarquía de ítems identitarios. El turismo puede funcionar como acelerador de esos componentes troyanos cuando se sienten atraídos por ellos, entendiendo como relevante algo que los propios agentes de la comunidad fomentan como tal, aunque en realidad no lo sea. El Camino sería un ejemplo de repertorio troyano dentro del esquema de construcción socio-comunitaria compostelana.

Una vez expuestas las investigaciones que han sido desarrolladas hasta el momento dentro del proyecto en que se enmarca nuestra tesis y de las conclusiones a las que se han ido llegando, vamos a recoger **las hipótesis** que han sido apuntadas en esos trabajos previos y que serán las que fundamenten nuestro trabajo con la intención de corroborarlas o refutarlas:

-Los textos literarios contemporáneos continúan y refuerzan los repertorios cultural-territorial e espiritual-religioso instituidos por dos de los macrodiscursos que elaboran la concepción actual del Camino de Santiago y de Santiago de Compostela a finales de los años 80: la Iglesia católica y las instituciones europeas (Torres Feijó, 2011). Al mismo tiempo, *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho, como tercer macrodiscurso, potencia las ideas elaboradas por la Iglesia y las Instituciones Europeas pero añade un componente místico-esotérico sobre el Camino (Torres Feijó, 2011, 2012) que enlaza con corrientes cultural-espirituales globales (New Age) y que da lugar a una concepción de la ruta jacobea como una vía de iniciación, poniendo de relieve la experiencia en sí misma. Debido a la condición de *bestseller* que alcanza esta novela y la producción de Paulo Coelho en general y de otras novelas que han seguido cultivando esa línea, como *The Camino* (2000) de Shirley MacLaine, se convierten en modelos de contenido y de norma para las novelas contemporáneas sobre la ruta y la ciudad.

-Estudios sobre corpus literarios previos muestran que la producción literaria contemporánea privilegia repertorios histórico-esotéricos y religioso-espirituales en las novelas sobre el Camino los cuales promueven una reducción de la funcionalidad de la ciudad al papel de meta de la peregrinación y su lectura dentro de la lógica del peregrino y no por sus propios



valores en la medida que cobra importancia la ruta y la experiencia por sí misma. De acuerdo con ello, postulamos la hipótesis formulada por Torres Feijó (2011) sobre la opacidad de la cultura y de la comunidad local compostelanas.

-El Camino de Santiago es una ruta literaturizada, su propia construcción física actual bebe del modelo trazado por la peregrinación medieval que fue documentada en diarios de viajes, especialmente, en el *Códice Calixtino*. De acuerdo con ello, la estructura narrativa de las novelas sigue una disposición lineal de los hechos y una organización en capítulos que es paralela a la linealidad del camino y su concepción por etapas, así como circunscribe Santiago de Compostela a un capítulo-final meta de esa estructura y de la peregrinación narrativa (Torres Feijó, 2014a).

-De acuerdo con Fernández Rodríguez (2012) y Bello Vázquez (2014) existe una “cultura del Camino”. Los atributos de la ruta jacobea no encuentran correspondencia exacta con ninguna de las culturas locales por las que atraviesa su trazado sino que su imaginario se asienta en la concepción medieval literaturizada de la peregrinación con la finalidad de componer un imaginario homogéneo, desterritorializado y atemporal. Tampoco se vincula con ninguna comunidad local porque se enraiza en una comunidad peregrina que toma como modelo simbólico el peregrino medieval y su legado experiencial religioso-espiritual.

-A todas estas hipótesis vinculadas con el contenido y con la estructura se añade una de carácter técnico-metodológico. La aplicación de técnicas estadístico-computacionales para el tratamiento de textos literarios permite abordar corpus de mayor amplitud, la observación y detección de patrones léxicos y temáticos no observables por una lectura atenta y la selección de muestras empíricamente representativas al basarse en la información textual y no exclusivamente en criterios externos como los metadatos de los productos o el canon, es decir, contribuye a la objetivación y la replicabilidad de los procesos en el análisis con productos literarios.

### III. PROCESO DE SELECCIÓN DE UNA MUESTRA A PARTIR DEL UNIVERSO DE NOVELAS 2010.

El corpus que abordamos en esta tesis ha sido seleccionado por medio de la aplicación de criterios empíricos dentro de un proceso de desarrollo metodológico que respondan a las propias necesidades investigadoras. Como hemos descrito en el capítulo introductorio, dada la amplia cantidad de materiales registrados en el catalogador de productos culturales, la aplicación de operaciones cuantitativas nos ha permitido derivar datos objetivos sobre la presencia de cada tipología (libros, audiovisuales y webs) e ir haciendo sondeos y estableciendo selecciones en base a la representatividad. Desde el enfoque de los estudios de la cultura, se defiende el análisis de la totalidad o del mayor número de productos culturales que sobre un objeto de estudio hayan sido creados dentro de un período de tiempo establecido, cubriendo todo el universo de posibles, de manera que, de entre otras características, la rigurosidad científica derive de un tratamiento inclusivo. Además, ante la generación de información cada vez más cuantiosa que se produce en la actualidad, se convierte en un procedimiento básico el contar con herramientas no sólo para el registro, sino para la sistematización y para la selección crítica, para transformar la información no-estructurada en datos y desarrollar parámetros para escrutarlos con la mayor rapidez y precisión, obteniendo una consulta lo más ajustada posible a la búsqueda que hemos hecho.

Con la delimitación del corpus en el conjunto de novelas en español del año 2010, este capítulo tiene como objetivo exponer el proceso llevado a cabo para la delimitación de una muestra a partir de dicha colección. Para ello optamos por análisis textuales asistidos por ordenador (Popping, 2000), es decir, planteamos el estudio del conjunto de las obras por medio de la aplicación de dos técnicas estadístico-computacionales: el análisis de *cluster*, que forma parte de la técnica más general del *text mining*, y la clasificación semántica que, a su vez, es una de la técnicas textométricas. Además de la cantidad de recursos, también es importante tener presente su voluminosidad, como en este caso textos con más de 200 páginas en su mayoría (12 de 19), del mismo modo que, junto, de los metadatos, es decir, la información relativa al producto, incorporamos el propio contenido informacional como criterio de selección. La naturaleza no numérica de la información textual y también las propias peculiaridades del lenguaje en función de la norma escrita y de la tipología de texto literario novela pueden implicar que las técnicas basadas en procedimientos y medidas estándar para dígitos no sean óptimas para el tratamiento de las palabras, por lo que, como veremos, tendremos que avanzar hacia aquellas que ya hayan sido pensadas para ésta.

Dado que la colección de 2010 se caracteriza por un número de textos relativamente amplio y por un volumen de información textual copioso supone un conjunto de materiales con unas características favorables para explorar técnicas de agrupación y categorización de contenido, es decir, para probar medios informáticos que con más rapidez y más precisión sean capaces de identificar patrones de relaciones intratextuales no perceptibles o más costosos de derivar desde una lectura humana. El proceso que describimos en este capítulo se divide en dos fases: una de preprocesado, que implica digitalización, revisión y transformación de los textos a formato simple (txt); y una segunda de análisis propiamente dicho, donde seleccionamos y aplicamos las susodichas técnicas. Dentro del análisis de *cluster* trabajaremos con dos modalidades: uno basado en el método de frecuencias y otro en el método de compresión.

Al ser detectadas una serie de problemáticas e insuficiencias para poder alcanzar nuestros objetivos mediante el estudio de conglomerados, debido a la imposibilidad de acceder al contenido que define cada grupo y de determinar pares de textos robustos que nos permitan optar por uno de ellos, experimentamos con la técnica textométrica de clasificación semántica, comenzando por una tipología que al método de recuento de frecuencias suma las coocurrencias pudiendo determinar las relaciones léxico-temáticas. Todos estos test representan un paso intermedio a la concreción de una muestra del universo de 2010, un transcurso en el que hemos avanzado por ensayo-error y descarte, siendo crucial para ir definiendo la técnica que más se ajustaba a nuestras necesidades y que será abordada en el capítulo IV, una segunda modalidad de clasificación semántica que incorpora técnicas multivariantes. Los resultados derivados del análisis de *cluster* y de la textometría por frecuencias-coocurrencias servirán como contraste y refuerzo de los grupos temáticos que estableceremos en el capítulo siguiente a éste.

### **3.1. Procesamiento de corpus (digitalización).**

Una vez registrados los documentos, se procedió a su adquisición. El catalogador incluye un espacio tanto para las portadas como por los textos en formato pdf y en formato de texto simple. El disponer del material textual no responde tanto a un objetivo de repositorio, sino a una fuente de consulta sobre la que poder lanzar búsquedas y cruzar análisis relacionales tanto entre la información textual y la información registrada en los atributos de la base de datos como entre la información intradocumental. Como 18 de las novelas están en papel, a excepción de *Pimientos* y *algo más*, para su digitalización se llevó a cabo un proceso de escaneado manual. Las novelas del catalogador en general y las de 2010 en concreto se encontraban depositadas en la Biblioteca Nacional o en la Red de Bibliotecas Públicas de Galicia por lo que fueron solicitadas por la modalidad de préstamo interbibliotecario. En el caso de los *ebooks*, como la novela *Pimientos* y

*algo más* de la colección que nos ocupa, se realizó la compra en *Amazon* mediante la modalidad de *Kindle* PC y a partir del programa *Calibre*<sup>216</sup> que permite gestionar de librerías electrónicas, se llevó a cabo su edición para poder ser transformado a formato de texto simple (txt).

Aunque inicialmente, como explica Samartim (2015) el desarrollo de ese sistema de clasificación automática de los recursos del Catalogador con base en su contenido fue contemplado a través de la digitalización en pdf de las ediciones y su transformación a OCR<sup>217</sup> para poder realizar búsquedas en los textos, así como dentro de las categorías pre-establecidas en el proyecto: los “motivos de viaje” y “parámetros de la cultura” (Torres Feijó, 2012) en el proceso de escaneado, esta estrategia tuvo que ser desechada por un motivo técnico vinculado con el tipo de formato textual que es necesario para todo procesamiento textual informatizado, el txt. Así, en un primer momento, la tarea del escaneado fue realizada en pdf, sometiendo luego los documentos a una revisión con el programa *Adobe Professional* y transformándolos a OCR con la intención de poder realizar búsquedas en ellos y cuantificar la información que contenían. Dentro de la crítica especializada, el uso de OCR para este tipo de procesos cuenta con bastantes reticencias, como evidencia David Hoover (2013) cuando afirma lo siguiente:

even at 98% accuracy, scanning and performing OCR on a typical novel produces several thousand errors. Maybe can be found using a spell-checker or grammar checker, but the effort is certainly not trivial, and the entire process of scanning, checking and proofreading a novel can easily occupy many hours of tedious labor. Clearly, scanning and OCR should normally be reserved for small numbers of texts that will be used extensively or for texts out of copyright that will be made available online (Hoover, 2013)

En nuestro caso, tras unas cuantas pruebas en las que se efectuó el paso de OCR a texto simple se confirmó que implicaba alteraciones, aún cuando ya se había limpiado el documento

---

<sup>216</sup> Es un gestor y organizador de libros electrónicos libre, que permite la conversión de numerosos formatos de archivos para libros electrónicos. Su creador, Kovid Goyal, junto con el equipo de desarrolladores de Calibre promueven la difusión de formatos compatibles junto con numerosos fabricantes de lectores de libros electrónicos. Calibre está programado en los lenguajes Python y C, usa la biblioteca Qt de Nokia y es multiplataforma, siendo compatible con los tres principales sistemas operativos: GNU/Linux, Mac OS X y Microsoft Windows (FUENTE: [https://es.wikipedia.org/wiki/Calibre\\_\(software\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Calibre_(software)))

<sup>217</sup> Según la entrada de Wikipedia para la nomenclatura “reconocimiento óptico de caracteres (ROC)” se define del siguiente modo: “generalmente conocido como reconocimiento de caracteres y expresado con frecuencia con la sigla OCR (del inglés *Optical Character Recognition*) es un proceso dirigido a la digitalización de textos, los cuales identifican automáticamente a partir de una imagen símbolos o caracteres que pertenecen a un determinado alfabeto, para luego almacenarlos en forma de datos. Así podremos interactuar con estos mediante un programa de edición de texto o similar. En los últimos años la digitalización de la información (textos, imágenes, sonido, etcétera) ha devenido un punto de interés para la sociedad. En el caso concreto de los textos, existen y se generan continuamente grandes cantidades de información escrita, tipográfica o manuscrita en todo tipo de soportes. En este contexto, poder automatizar la introducción de caracteres evitando la entrada por teclado, implica un importante ahorro de recursos humanos y un aumento de la productividad, al mismo tiempo que se mantiene, o hasta se mejora, la calidad de muchos servicios. El proceso básico que se lleva a cabo en el OCR es convertir el texto que aparece en una imagen en un archivo de texto que podrá ser editado y utilizado como tal por cualquier otro programa o aplicación que lo necesite” ([https://es.wikipedia.org/wiki/Reconocimiento\\_%C3%B3ptico\\_de\\_caracteres](https://es.wikipedia.org/wiki/Reconocimiento_%C3%B3ptico_de_caracteres))

escaneado. Por ello, se descartó tanto la conversión de OCR como también el escaneado pdf, en tanto que suponía mayor ralentización y presentaba menos precisión que otros formatos como tiff. Se fijó un nuevo protocolo de escaneo en tiff, por ofrecer mayor calidad, y la aplicación del programa especializado en limpieza de documentos *Abby Fine Reader Profesional 2012*<sup>218</sup> que permitía tanto ir corrigiendo los errores directamente sobre la versión escaneada, como guardar directamente el archivo rectificado a texto simple. Este período de revisión fue el más costoso a nivel temporal y de recursos humanos, siendo necesaria la revisión página a página, aunque contribuyó al diagnóstico de algunas características significativas del corpus que nos ocupaba como: el empleo de diferentes lenguas, el uso de términos y expresiones propias del castellano antiguo y la recurrencia a la simbología, sobre todo, de expresiones matemáticas y letras griegas.

Tras la creación del fichero de los 19 textos en txt, todavía fue necesario un último paso que consistía en quedarse únicamente con el cuerpo textual, eliminando título, información editorial, índice, agradecimientos, prólogo, epílogo, bibliografía, glosario y sinopsis. Hoover (2013), con respecto a esto proceso también afirma que

normally, textual analysis performed only on text actually written by the author, so the introductions, prefaces, footnotes, tables of contents, title pages, indexes, appendixes, quotations, running heads, epigraphs, part and chapter numbers and titles, and any other material not by the author should be removed.

### **3.2. Propuestas de agrupaciones y clasificaciones de la colección de 2010 por medio de la aplicación de técnicas estadístico-computacionales.**

Rojas Castro (2015: 15) afirma que, con respecto a las HD, “el uso de metodologías y herramientas informáticas en relación con los estudios literarios va más allá del empleo de las llamadas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC’S)” que se han incorporado a la docencia y a la investigación desde hace unos años, ya que “no sólo pretenden la adopción de recursos en formato digital para la transmisión o comunicación de contenidos, sino que ponen el foco de interés en nuevas formas de producción de conocimiento”, es decir, “plantentan una reflexión sobre la tecnología y los medios y, en consecuencia, estas nuevas propuestas “son tanto instrumentales como especulativas”. No obstante, durante mucho tiempo, la existencia de un *software* básico, de máquinas informáticas poco potentes y la falta de formación de los humanistas en computación limitó las capacidades analíticas.

Rommel (2004) en su trabajo en *A Companion to Digital Humanities* describe esta situación durante la etapa que denomina “informática literaria”. El investigador explica que,

---

<sup>218</sup> [http://es.abbyy.com/ocr\\_sdk/](http://es.abbyy.com/ocr_sdk/)

desde el punto de vista técnico, en un primer momento, las herramientas tecnológicas imponían a la investigación literaria muchos condicionamientos para las formas de proceder, es decir, tipologías de análisis, como para la capacitación de uso, motivando el rechazo de muchos humanistas. Por otro lado, el uso de estadísticas en conjunción con datos cuantificables y una práctica que parecía limitarse a contar palabras y frases, creó una imagen del análisis literario por computadora como difícil y mero apoyo que podía ser dado por la colaboración con un informático.

No fue hasta finales de los 60 y en los 70, segundo Rommel (2004), cuando los *hardware* y *software* desarrollados trataron de hacer frente a tres de los requisitos básicos de la informática literaria: disponibilidad de programas más sofisticados que permitiesen al usuario definir los términos de análisis y no al revés; un equipo de cómputo de gran alcance que proporcionase potencia de cálculo ilimitada y capacidad de almacenamiento; y el acceso prácticamente ilimitado para textos electrónicos. Ello implicó versiones modernas de los pioneros programas que permitían rutinas fáciles de usar para los estudiosos literarios sin la necesidad de tener que dominar previamente la computación, es decir, un *software* dedicado a la escolaridad que era flexible y permitía al usuario dictar los términos de análisis, en lugar de superponer ciertas rutinas (listas de palabras, concordancias, etc.) que lo restringían. Frente a *hardware* lentos y básicos, se trabajó en medios que facilitasen preparar los textos electrónicos y el convertirlos en formato legible por máquinas más potentes ya disponibles, sistemas de marcado que han evolucionado hasta una forma estandarizada de codificación (TEI). También supuso la exigencia de equipamientos más potentes y caros.

Frente a esta realidad, Nàdia Revenga en su artículo del número especial de la revista *Ínsula* dedicado a las Humanidades Digitales y las Literaturas Hispánicas, explica que

el estudio de la literatura está cambiando gracias, en parte, a la tecnología, puesto que a través de ella es posible llevar a cabo nuevos métodos de análisis y hacer uso de sencillas herramientas para presentar los resultados de la investigación de manera innovadora y efectiva a partir de mapas, gráficas, líneas de tiempo, etc. (Revenga, 2015: 25).

Centrándose en la reflexión sobre las técnicas de visualización de resultados, Revenga (2015: 26-27) comenta que si bien inicialmente “muchas de esas herramientas informáticas se han tomado de las Ciencias Sociales y de las Ciencias Naturales, el hecho de que la visualización de datos desempeñe un papel importante en el ámbito de las HD” ha favorecido que a día de hoy exista una gama de “aplicaciones gratuitas pensadas para el análisis de datos humanísticos”, tendencia que ejemplifica recogiendo un listado de portales especializados entre los que

incluye desde los más intuitivos, como *Voyant Tools*<sup>219</sup>, hasta aquellos que implican conocimientos más avanzados de programación, como *R*, que ya hemos presentado, o *D.3.js*<sup>220</sup> de JavaScript.

El empleo de *software* para las investigaciones de Humanidades Digitales se ha convertido en una línea de desarrollo teórico en torno al acceso libre y la disponibilidad de información como una de las características necesarias de este nuevo paradigma. Una argumentación habitual es que si la información tiende a generarse, cada vez más, de manera compartida, como ejemplifica el caso de *Wikipedia*, y nace de comunidades en red, parece lógico pensar que el conocimiento que de ella se deriva también debe ser necesariamente compartido y abierto. Esta práctica invita a pensar, a su vez, en cuestiones éticas que tienen que ver con trabajo colaborativo, multidisciplinar y con la disponibilidad y acceso a los datos y su empleo. Así, en el *Manifiesto 2.0*<sup>221</sup> para las Humanidades Digitales tres de las líneas definidoras de éstas son: “aperturismo (*openness*) en sus múltiples extensiones: fuentes abiertas (*open source*), recursos abiertos, licencias abiertas, entre otras”; “Replanteamiento de las normas de *copyright* y propiedad intelectual promoviéndose licencias alternativas (por ejemplo, *Creative Commons*)” y el “Compromiso e impacto social”. Esta cultura de lo abierto y la cultura libre (Lessig, 2004) se basa en el movimiento del *software* libre de principios de los años 80 impulsado por Richard Stallman (2002), creador del sistema UNIX. Detrás de la lucha por el *software* libre contra el privativo, de código cerrado e imposible de copiar, compartir y mejorar por los usuarios, lo que hay es una propuesta ética alternativa de las dimensiones de lo público y del trabajo, pues el *software* libre se basa en el trabajo entre iguales y en la colaboración entre comunidades.

Ese carácter ético del acceso a la información y la mentalidad cooperativa han estado presentes en la fijación de una serie de criterios de selección de software pero también en el propio proceso de trabajo con ellos, durante el cual se contó con el soporte y con el intercambio de pruebas analíticas con la empresa *Ideia Comunica e Inova SL*. Lo que pretendemos con nuestra colección de textos de 2010 es el desarrollo de dos procesos, agrupar y clasificar, y queremos hacerlo de una manera exploratoria y lo menos apriorística posible por parte del investigador. Para ello se escogen técnicas y herramientas estadístico-computacionales, en concreto, el análisis

---

<sup>219</sup> “Conjunto de instrumentos para el análisis de textos literarios. Se trata de una aplicación en línea (<http://voyant-tools.org/>) que cuenta con una interfaz que integra múltiples herramientas de análisis” (Revenga, 2015: 27).

<sup>220</sup> “Utiliza tecnologías estándar HTML, SVG y CSS y permite realizar visualizaciones interactivas en el navegador a partir de datos complejos. Su mayor inconveniente, al igual que el de *R*, es la complejidad y su curva lenta de aprendizaje, aunque están apareciendo GUIs (interfaces gráficas de usuario) que basadas en código JavaScript o Python, permiten crear gráficos complejos con mayor facilidad” (Revega, 2015: 27).

<sup>221</sup> Puede consultarse en el siguiente enlace: [http://www.humanitiesblast.com/manifesto/Manifesto\\_V2.pdf](http://www.humanitiesblast.com/manifesto/Manifesto_V2.pdf). Lanzado por el Departamento de Digital Humanities & Media Studies de la Universidad de California (UCLA) plantea sus objetivos como movimiento, características y su posición ante las nuevas formas de publicación y comunicación académica, el acceso abierto y los derechos de autor.

de *cluster* para el proceso de agrupar y la clasificación semántica o, en su denominación más reciente, lo textometría para el proceso de clasificar. No obstante, una y otra son técnicas de gestión y tratamiento de información textual sobre las que han desarrollado algoritmos analíticos que hacen que estén presentes en la mayoría de los *softwares* que hoy se utilizan tanto en el ámbito público como en el sector privado y con extensión para la distintos campos del saber. Por ello, en función de esos objetivos, se establecieron tres criterios básicos:

- Que estuviesen recomendados en catálogos *online* especializados en humanidades digitales como TAPOR<sup>222</sup>, Dirt (Digital Research Tools)<sup>223</sup> y el Laboratorio de Innovación en Humanidades Digitales (LinHD)<sup>224</sup> de la UNED.

- Que hubiesen sido creados o ya probados con textos literarios.

- Que contasen con una interfaz más o menos intuitiva y con apoyo técnico o manuales.

En el caso de análisis de *cluster* trabajaremos con tres programas: *Lexos*, el paquete *Stylo* y el paquete *CompLearn*, mientras que para la clasificación semántica empleamos dos programas: *TreeCloud* e *IRAMUTEQ*. Además, dado que una de las conclusiones que se habían extraído de la revisión del estado de la cuestión sobre trabajos con textos literarios desde el campo de las humanidades digitales era la falta de indicación de los programas con que se ha trabajado para la efectución de los resultados ofrecidos, introduciremos una breve presentación de cada uno antes de plantear el análisis concreto. Igualmente, en función del déficit detectado en la bibliografía ante la explicación analítica de los procesos seguidos para alcanzar los resultados, se ofrecerá una técnica de parámetros empleados y de la justificación de la selección de los valores de esos parámetros, es decir, se colocan unas definiciones básicas de los conceptos estadísticos y matemáticos empleados así como breves explicaciones de los procesos de medición sobre nuestro corpus a partir de los criterios exigidos para el funcionamiento de esos métodos, aunque sólo se ofrecerán los resultados relativos a los valores que hayan sido detectados como los más óptimos.

### **3.2.1. La técnica de *cluster*: modalidad de análisis por método de frecuencias.**

Dentro de la primera técnica con la que vamos a trabajar, el análisis de cluster de acuerdo con el proceso de agrupar los textos en función del objetivo de derivar una muestra representativa y significativa de la colección de 2010, establecemos una distinción entre dos métodos, el de recuento de frecuencias y el de compresión. En ambos casos procedemos de la misma manera expositiva, esto es, ofreceremos la presentación y la explicación de los procesos que hemos

---

<sup>222</sup> <http://www.tapor.ca/>

<sup>223</sup> <http://dirtdirectory.org/>

<sup>224</sup> <http://linhd.uned.es/>



llevado a cabo mediante el empleo de dos programas para el primer caso, que son *Lexos* y el paquete *Stylo*, y de uno para el segundo, *CompLearn*. La recurrencia a estos dos métodos responde a una exploración analítica por ensayo-erro que ha favorecido el ir delimitando la tipología de abordaje específico para dar cuenta de nuestros objetivos. El carácter explicativo, por su parte, se justifica en la medida en que también queremos ir atestiguando cómo se construye el conocimiento y fijando una modalidad de tratamiento textual que pueda ser válida y formativa en el seno del propio proyecto pero también para otras investigaciones que se enfrenten a necesidades de sistematización y clasificación de amplios corpus de materiales textuales.

#### 3.2.1.1. Primera modalidad de análisis de *cluster* por el método de frecuencias.

El primer *software* seleccionado para el proceso de agrupar la colección de 2010 es el programa *Lexos*. Fue creado por el grupo de investigación *Lexomics* del Wheaton College en 2012 y está disponible para ser utilizado online en la web de esta institución norteamericana de Massachusetts<sup>225</sup>. Entre sus impulsores se encuentran Scott Kleinman, profesor de lengua inglesa especializado en humanidades digitales, Michael Drout, profesor de literatura inglesa interesado, especialmente, en el ámbito medieval y Mark D. LeBlanc, ingeniero de computación. La denominación *lexomics*, de acuerdo con la página web indicada, se define como:

the study of the texts of genomes with the goal of integrating all of the information coded within (the genes, the regulatory sequences, the topology, the dynamic changes in relationships) analogous to a literate reading of genomes with comprehension and appreciation for the complex, combinatoric, synergies required to build whole organisms.

y es acuñada para describir la detección de palabras con asistencia de ordenador y, en concreto, para su aplicación en literatura. *Lexomics* es el análisis de la frecuencia, de la distribución y de los patrones de disposición de palabras a larga escala. Esta herramienta surgió con una finalidad didáctica, pensada para los estudiantes de un curso del área de las Humanidades Digitales (HD) y con la finalidad práctica de que realizasen proyectos de análisis de texto empleando técnicas facilitadas por los ordenadores, fundamentalmente para tareas de recuperación de documentos antiguos y para la apertura de nuevas lecturas críticas o la confirmación/refutación empírica del conocimiento canonizado sobre un texto.

El programa *Lexos* implica un tratamiento del análisis textual en varios pasos. En primer lugar, las novelas, que deben estar en formato de texto simple (txt), tienen que cargarse en la plataforma y marcarse como seleccionadas; segundo, se realiza una operación de preprocesado para la que se dispone de dos posibilidades: la de limpieza (*scrubbing*) y la de recorte o división

---

<sup>225</sup> <http://wheatoncollege.edu/lexomics/tools/>

de los textos (*chuking*); y, por último, se aplica el método de análisis deseado, en nuestro caso el de *cluster*, e incluso el investigador puede experimentar con distintas opciones de visualización.

Para la colección de 19 novelas de 2010, en el nivel de preprocesado fueron realizadas operaciones de limpieza referidas a la transformación de todas las palabras en minúscula, la eliminación de los números y de los signos de puntuación y la exclusión de las palabras consideradas funcionales (artículos, preposiciones, conjunciones, etc.). Tanto para la operación de eliminación de palabras funcionales como para lematizar<sup>226</sup> el programa exige al propio investigador/a introducir un archivo con esta información, no es proceso que ya incorpore y realice automáticamente. Así, para identificar estos términos funcionales también llamados *stopwords* fue construida, previamente, una lista a partir de análisis realizados sobre el corpus con el programa *Antconc* (Anthony, 2005), el cual ha sido desarrollado para llevar a cabo, fundamentalmente, operaciones de estadística básica (lista de palabras, palabras clave, concordancias, colocaciones, etc.). La funcionalidad de esta lista viene determinada por el hecho de que las *stopwords* son las que tienden a tener una mayor frecuencia y porque, en nuestra investigación, lo que interesa es el contenido y no el estudio del estilo que, como hemos visto en el capítulo III, era el enfoque mayoritario en los estudios con textos literarios dentro del ámbito de la HD. No obstante, para asegurar el impacto que la presencia/ausencia de estos vocablos puede tener en la formación de grupos o en la definición de éstos, fue realizada una prueba de control con y sin *stopwords*, procedimiento también utilizado para detectar si la distinción o no entre mayúsculas y minúsculas era un parámetro distintivo.

El siguiente paso a los ajustes de preprocesado es el del análisis textual por medio del método de *cluster*, en concreto, a través del algoritmo jerárquico aglomerativo. Este algoritmo, frente al de *K-means* también ofertado por el *software*, cuenta con la ventaja de que no exige la colocación de un número de grupos de partida, es decir, supone menos condicionamientos e intervencionismo en la obtención del resultado. Una agrupación jerárquica es un cúmulo de grupos anidados que se organizan en forma de árbol, representación que recibe el nombre de dendograma. El procedimiento se inicia con la consideración individual de todos los elementos que analizamos y, en cada paso, se fusiona el par más cercano en función de la medida de

---

<sup>226</sup> Según Miao (2012: 110) el proceso de lematizar puede ser explicado del siguiente modo: “Le lemmatisation privilégie les unités lexicographiques en tant qu’unités textuelles. Elle regroupe en une seule unité les formes graphiques correspondant aux différentes flexions d’un même lemme. Le procédé de lemmatisation s’appuie sur les dictionnaires de lemmes, et fait généralement appel aux analyseurs morpho-syntaxiques. Dans un texte écrit dans une langue flexionnelle comme le français ou espagnole, la lemmatisation du corpus peut fournir des informations statistiques sur des unités beaucoup plus soigneusement définies (lemmes) (apud Muller 1997/1992 ; Sinclair 1991, 2003; Kennedy 1998/2000 ; etc). En général, la lemmatisation concerne principalement les quatre traitements suivants (apud Lebart et Salem 1994 : 36) : 1) le verbe est ramené à l’infinitif, par exemple, bat → battre ; 2) le substantif apparaît au singulier, par exemple, carreaux → carreau ; 3) le déterminant et l’adjectif est mis au masculin singulier, par exemple, la → le ; 4) les élisions disparaissent, par exemple, s’éteindre → se et éteindre”.

distancia aplicada sobre su vocabulario, hasta llegar a tener la colección reunida en un todo. La similitud<sup>227</sup> entre textos se mide a partir de los valores de frecuencia de las palabras que éstos contienen<sup>228</sup>, una frecuencia que es calculada mediante un recurso de ponderación: fórmula *term frequency/ inverse-document frequency* (TF/IDF), *proportional counts*, *raw counts*, etc. De todas esas medidas de ponderación frecuencial, vamos a probar la validez de la fórmula TF/IDF<sup>229</sup> como variable para abordar nuestro corpus porque es una de las más utilizadas en técnicas de recuperación de información para asignar los pesos de las palabras, operación que se considera el último de los pasos del proceso de indexación previo al análisis del contenido de un texto. Para realizar operaciones de cálculo de similitud entre documentos resulta necesario poder determinar la ponderación de cada término dentro de éstos, brindando a cada uno un valor, pero esta frecuencia debe ser normalizada para moderar el efecto de los términos que aparecen demasiado y compensar la longitud del documento.

En el programa *Lexos*, para el cálculo de la proximidad entre los textos de un mismo grupo se dispone inicialmente de doce métricas, pero *Jaccard* no está en funcionamiento. Estas medidas de distancia son las habituales, sobre todo las primeras que indicamos, en el análisis de datos numéricos/cuantitativos (*Euclidean*, *Manhattan*, *Mikowski*, *Euclidean Standardize*, *Euclidean Squared*, *Cosine*, *Correlation*, *Hamming*, *Chebychev*, *Canberra* y *Braycurtis*) mientras que para calcular la distancia entre los grupos se cuenta con cuatro métodos: *single link* o la

---

<sup>227</sup> Los términos de similitud y disimilitud son nociones empleadas frecuentemente para explicar las operaciones que se llevan a cabo sobre la matriz de término-documento (que explicamos en la nota 118) que se crea con la aplicación del método de frecuencias para *cluster*. Explicado de una manera muy sencilla, la similitud entre dos objetos es una medida numérica del grado en el que esos dos objetos son iguales. En analogía, la disimilitud es una medida del grado en el que dos objetos son diferentes. No obstante, en este tipo de estudios de conglomerados, a menudo el término “distancia” se utiliza como sinónimo de “disimilitud”, palabra que es menos habitual que aparezca. A la hora de agrupar los textos la fórmula que se emplea para medir su proximidad es la siguiente: cuanto menor es la distancia entre dos documentos (expresada en las entradas de la matriz término-documento), más similares son, mientras que una distancia superior denotará una mayor disimilitud entre ellos.

<sup>228</sup> Sin pretender ser excesivamente técnicos, para la comprensión del proceso del análisis de *cluster* basado en las frecuencias de palabras de una colección de documentos, hay un concepto básico que es necesario tener presente, el concepto de “bolsa de palabras”. Considerar un documento como *bag-of-words* o bolsa de palabras significa limitar el enfoque de análisis a contar las palabras individuales que éste contiene y calcular la frecuencia de aparición de esas palabras, sin tomar en cuenta ni sus combinaciones ni cualquier otra estructura semántica de orden superior. El contenido de un documento primero se cuantifica calculando las frecuencias de los vocablos individuales que contiene y, segundo, se representa como un conjunto ponderado de estos términos, una lista de números cuya longitud es igual a la cantidad de diferentes términos presentes en el texto y las entradas son los pesos frecuenciales de cada término. Tomando juntas esas listas para todos los documentos de una colección, se construye una matriz de término-documento, la cual exhibe como exactamente en esa colección los diferentes términos están distribuidos en sus documentos constitutivos.

<sup>229</sup> “La prueba TF/IDF plantea establecer una relación entre la frecuencia de un término dentro de un documento y su frecuencia en todos los documentos de la colección. Básicamente, se obtiene la frecuencia pura del término “t” en el documento “d” (TF) y se multiplica por la frecuencia (idf) derivada de la división entre la cantidad de documentos de la colección y el número de documentos concretos donde aparece “t” (IDF). En este cálculo, los valores cercanos a cero indican que el término posee poco peso y, en consecuencia, bajo valor de discriminación. Los valores positivos lejanos a cero, en contraste, indican que el término es poco frecuente y es más adecuado para caracterizar a los documentos donde se encuentra” (Tomas Díaz, 2009: 25).

distancia entre los dos puntos más cercanos que se encuentran en diferentes *clusters*; *complete link* o la distancia entre los dos puntos más lejanos en diferentes *clusters*, *average link* y *weighted link* referidas a la distancia ponderada utilizando promedios aritméticos. Para nuestro estudio, siguiendo el modelo del artículo “Unsupervised text mining methods for literature analysis: a case study for Thomas Pynchon's” de Tsatsoulis (2013), comenzamos probando a lanzar un análisis con todas las combinaciones posibles de métricas y medidas de distancia manteniendo siempre la ponderación TF/IDF, proceso que resultó ser ágil y facilitó la obtención de resultados de una manera sencilla y rápida. Todas estas agrupaciones derivadas del análisis jerárquico aglomerativo generaron una serie de dendogramas que, pudiendo visualizarse en distintas posiciones, fueron formalizadas en horizontal por ser la orientación que permite leer los títulos de las novelas, no aparecen cortados.

Aunque no ofrecemos los resultados de todas las pruebas lanzadas porque no es nuestro objetivo el evaluar la técnica de *cluster* en sí misma, el hecho de haber optado por testar cada métrica y cada método disponible se justifica tanto por el ejercicio exploratorio que se persigue como y, sobre todo, por la necesidad de apoyar en criterios objetivos la toma de decisiones en el proceso de análisis, debida cuenta que apenas hemos encontrado bibliografía<sup>230</sup> donde se indiquen las métricas empleadas para el abordaje de documentos, se justifique el por qué de la selección de las que se han usado en caso de ser indicadas o, mucho menos, exista consenso académico sobre aquellas medidas de distancia que resultan más operativas. Tsatsoulis (2013) también se hace eco de esta carencia cuando apunta lo siguiente:

With literary texts, *clustering* experiments are usually limited to the *Euclidean* or *Cosine* distance functions, with Ward's or complete linkage *clustering* methods, and with usually no justification provided for the choice of a particular distance function or *clustering* method (Tsatsoulis, 2013).

La comparación entre los dendogramas de las distintas pruebas realizadas con el conjunto de métricas y métodos, nos permitió determinar que únicamente dos de esas métricas (*Canberra* y *Cosine*) combinadas con dos métodos de distancia (*complete* y *average*) resultaban operativos al permitir obtener los grupos más definidos. La calidad de estos resultados se optimizó al modificar la prueba de normalización de frecuencias desde TF/IDF por la opción colocada por defecto, *proportional counts*, derivando dendogramas más válidos, en el sentido de

---

<sup>230</sup> Ejemplos de análisis de *cluster* con un conjunto de textos literarios empleando la distancia euclídea y con óptimos resultados, aunque sin ofrecer una explicación o justificación para el uso de ésta opción, se encuentran en el trabajo de Burrows (2004) dentro de la antología *A Companion to Digital Humanities*. Burrows presenta la aplicación de este método para cuestiones de estilo, es decir, tanto para identificar diferencias de género entre autores como para detectar diferentes géneros literarios entre las obras seleccionadas. Otro caso es el de Luyckx, K., Daelemans, W. y Vanhoutte, E. (2006) en el artículo “Stylogenetics: clustering based stylistic analysis in literary corpora” en donde intentan identificar semejanzas y diferencias entre producciones tanto por género autorial como por cronología.

que ofrecen mayor robustez en la definición de grupos, construyen más subgrupos y las ramas se conforman a niveles más bajos. Con el cambio en este parámetro, las métricas *Cosine* y *Canberra* en relación con el método *complete* se definieron como las que extraían mayor productividad a nuestro corpus, con dendogramas que, como vemos a seguir, muestran relaciones compactas y agrupaciones tendentes a localizarse en un rango que oscila entre 0 a 0,5, sobre todo, con la métrica de distancia *Coseno*.

Pasando ya a exponer los resultados obtenidos, a continuación recogemos las agrupaciones de la colección de 2010 derivadas de la selección de la métrica *Canberra* y de su combinación con las pruebas TF/IDF y *proportional counts*:

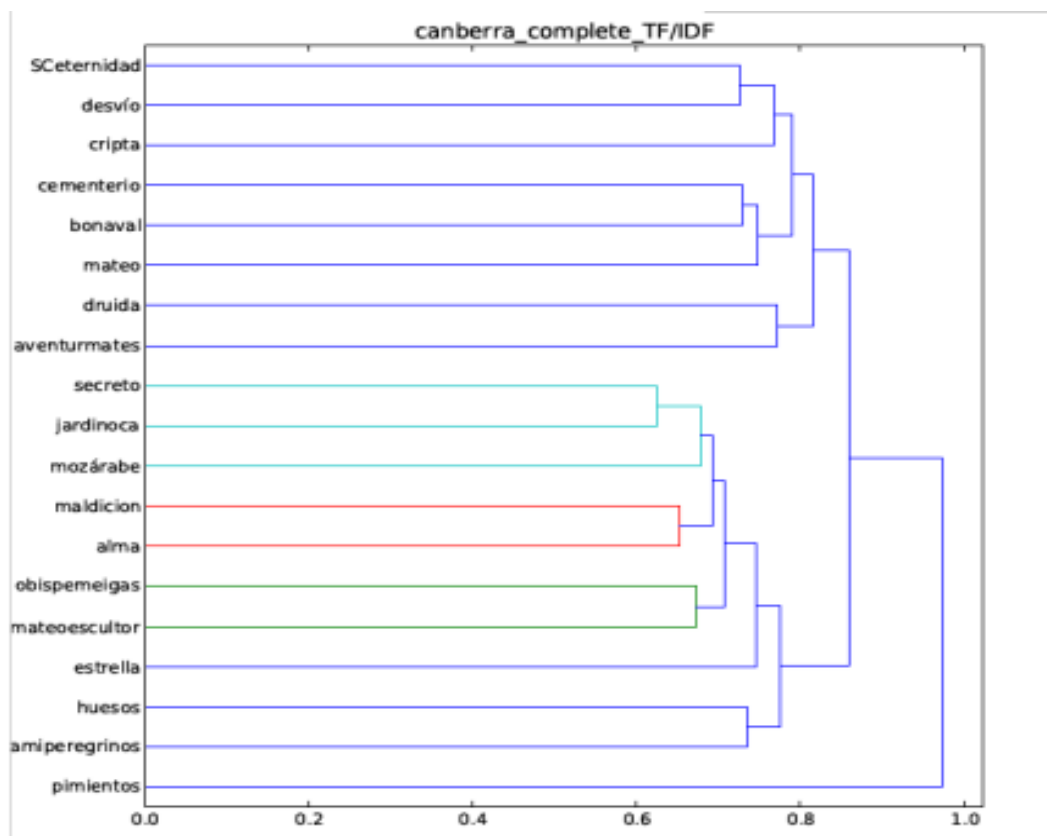


Fig. 4. Dendrograma con los 19 textos a partir del análisis de *cluster* jerárquico aglomerativo aplicando la medida de distancia *Canberra* y empleando el ponderado TF/IDF. Programa *Lexos*. Elaboración propia.

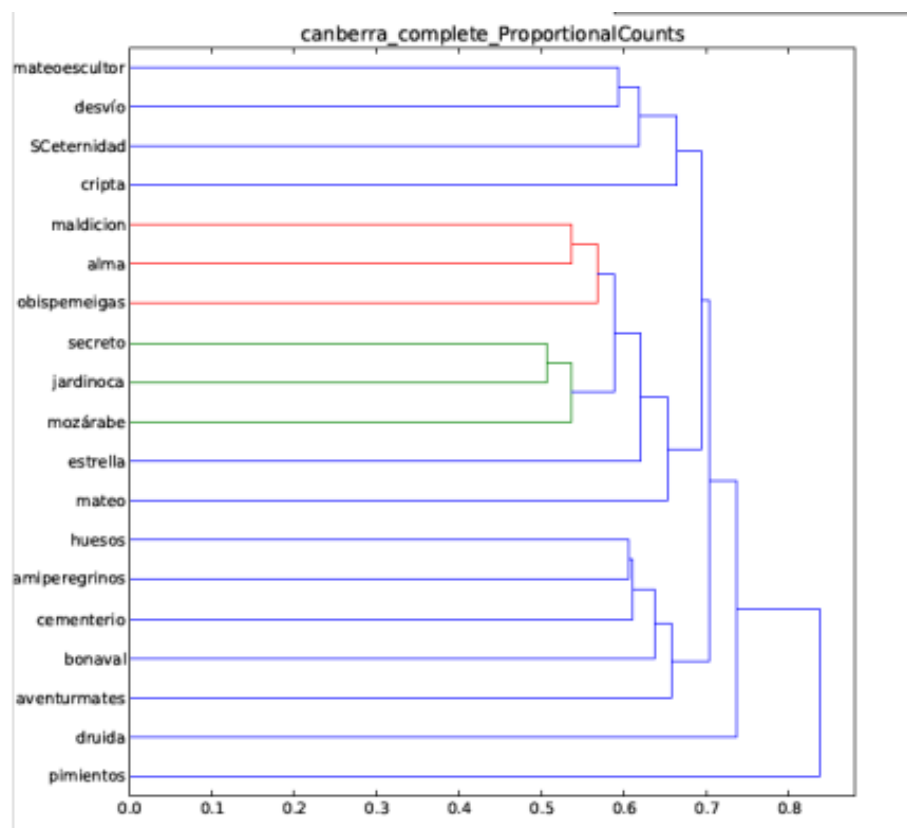


Fig. 5. Dendrograma con los 19 textos a partir del análisis de *cluster* jerárquico aglomerativo aplicando la medida de distancia *Canberra* y empleando el ponderado por *proportional counts*. Programa *Lexos*. Elaboración propia.

El dendrograma 4 es el que presenta una mayor fragmentación de los dos, permite la constitución de más agrupaciones y, por lo tanto, un abordaje más preciso. En él destacamos, en primer lugar, un sector más externo, ocupado por dos textos que se mantienen separados de los demás: *Pimientos* y *Druida*. Ambos presentan un comportamiento individualizado que, en terminología estadística, recibe el nombre de *outsider*. A continuación, viene un grupo conformado por cinco textos (*Aventuras*, *Bonaval*, *Cementerio*, *CamiPeregrinos-Huesos*) y, por último, un tercero subdivido en dos bloques: uno más radial y pequeño, constituido por cuatro títulos (*Mateoescultor*, *Desvío*, *Sceternidad* y *Cripta*) y una más central y que engloba a una cantidad mayor de novelas, ocho en total, subagrupadas, a su vez, en tres conjuntos: el de *Maldición-Alma* y *Obispos*; el de *Secreto-Jardínoca* y *Mozárabe*; y el de *Estrella* y *Mateo*.

En cuanto a las características de la representación gráfica, aún cuando en los tutoriales del programa no hemos encontrado información sobre el uso del color, consideramos que la utilización de una coloración diferente entre los grupos debe ser interpretada como un indicador significativo. Frente al azul que predomina en el conjunto, hay seis textos que están marcados con color rojo y verde, tres y tres, una identificación que nos hace pensar que ellos seis forman un

grupo individual, son los que más se parecen. El color refuerza esa similitud más compacta que expresan y que ya se observa en el hecho de que las ramas que los unen se establecen en el nivel más bajo, entre 0,4 y 0,5. Sin embargo, también llama la atención que dos textos que están muy próximos a esos seis, con los que se agrupan en una última ramificación, esto es, *Mateo* y *Estrella* se identifican con el color azul como el grupo mayoritario, diferencia que apunta que pueden tener una naturaleza intermedial, comparten características de unos y de otros.

En función del objetivo que perseguimos, la selección de una muestra por medio de métodos cuantitativos sobre grandes colecciones de documentos que nos permitan el establecimiento de agrupaciones a partir de patrones de contenido, la construcción de los binomios *Mateoescultor-Desvío* y *Huesos-peregrinos* y de los trinomios *Maldición-Alma-Obispomeigas*; *Secreto-Jardínoca-Mozárabe* representa el resultado que más nos facilita operar dicha selección. Partimos de la máxima de que si se emparejan es porque tienen mucho en común y, en consecuencia, si nos quedamos con uno de ellos estamos trabajando con el discurso que comparten, es decir, con los dos/tres al mismo tiempo. De este modo, en términos numéricos, del total de 19 textos que conforman la colección tenemos 10 que se agrupan en dos pares y dos tríos y que, a su vez, se sintetizan en 4 si seleccionamos uno por cada microagrupación establecida. Ahora bien, el problema reside en determinar cuál de esos textos es el que se toma como representativo y significativo, porque no contamos con datos que nos ponderen el valor de cada uno o, en el caso de los tríos, cuáles son los dos más cercanos.

Por su parte, los dendogramas extraídos de la métrica *Coseno*, el método *Complete*, y la aplicación de las medidas de proporción TF/IDF y *proportional counts* son los siguientes:

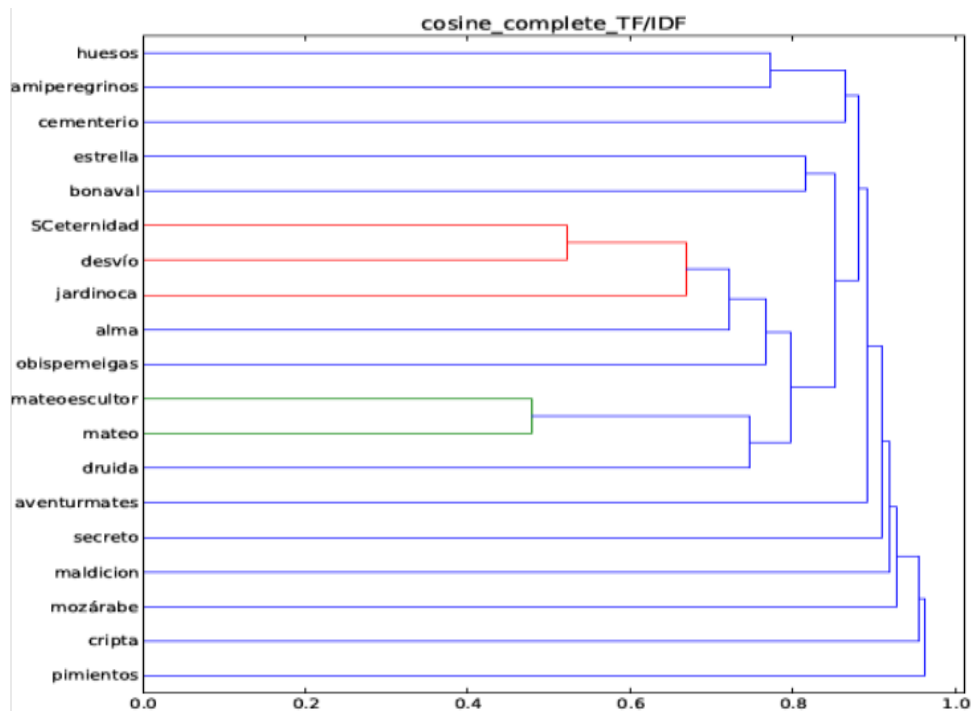


Fig. 6. Dendrograma con los 19 textos a partir del análisis de *cluster* jerárquico aglomerativo aplicando la medida de distancia *Coseno* y el ponderado TF/IDF. Programa *Lexos*. Elaboración propia.

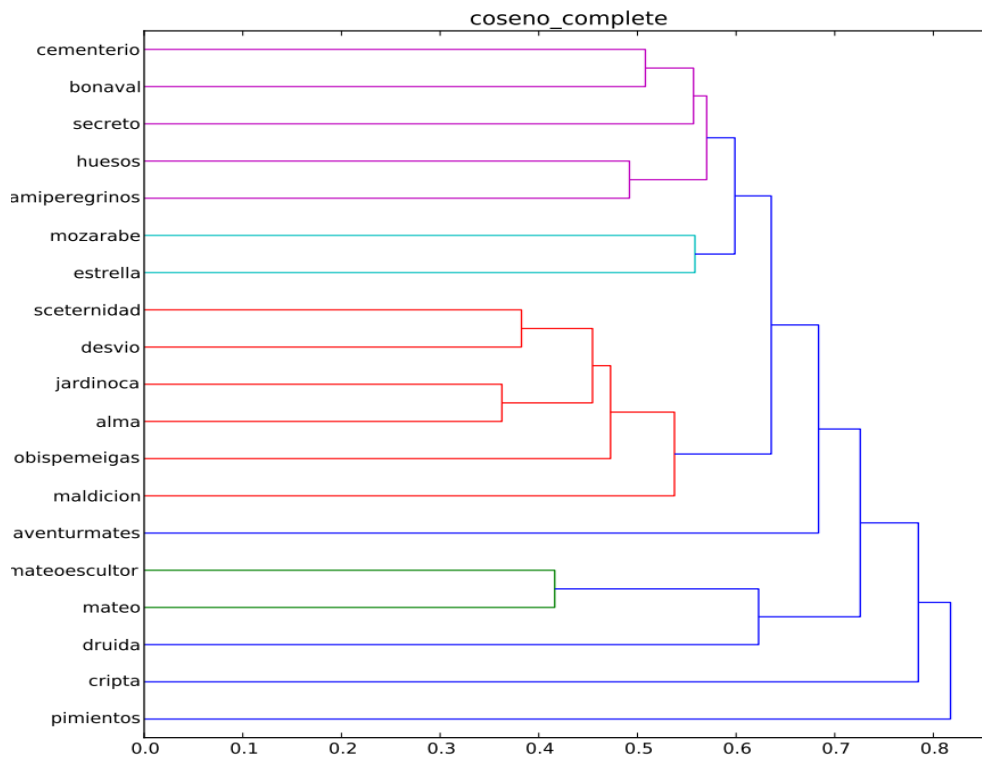


Fig. 7. Dendrograma con los 19 textos a partir del análisis de *cluster* jerárquico aglomerativo aplicando la medida de distancia *Coseno* y el ponderado *proporcional counts*. Programa *Lexos*. Elaboración propia.



Al igual que sucedía con la métrica *Canberra*, uno de los dendogramas, el de la Figura 7 es el más válido, ya que permite la conformación de un número mayor de agrupaciones y el establecimiento de las ramificaciones a escalas bajas. Desde una perspectiva micro, identificamos 5 grupos: en la parte más extrema, se encuentran dos textos que funcionan de manera individualizada, dos *outsiders*, *Pimientos*, mostrando un comportamiento similar que con el análisis de *Canberra*, y *Cripta*. A continuación, hay un segundo grupo formado por tres elementos: *Druida* y el par *Mateo-Mateoescultor*; luego tenemos otro *outlier*, *Aventuras*, y, por último, la agrupación que contiene la mayor cantidad de textos y que, a su vez, consta de dos *subclusters*. El primero de ellos presenta 6 títulos: *Maldición*, *Obispos*, el par *Alma-Jardínoca* y el par *SCeternidad-Desvío*; y el segundo está constituido por 7 que, a su vez, se subdividen, en dos grupos: por un lado, *Estrella-Mozárabe* y, por otro, el par *CaminoPeregrinos-Huesos*; *Secreto*; y el binomio *Bonaval-Cementerio*.

En ambas visualizaciones observamos, asimismo, la utilización de diferentes colores, funcionando como el criterio cromático como un indicador que ayuda a la definición e identificación de los distintos grupos. Por ello, bajo una perspectiva macro, también podría interpretarse que la colección de 2010 se articula en dos grandes tendencias: un núcleo más general y concurrido de textos y un sector más marginal y menor en el que se reúnen, posiblemente, las novelas más diferenciales del corpus (*Pimientos*, *Cripta*, *Druida* y *Aventuras*) identificadas por el color azul. A ellas también unimos el par *Mateo* y *Mateoescultor* en color verde. Por su parte, dentro del núcleo más general, los textos ofrecen la posición más periférica son los agrupados en color violeta, mientras que el par *Mozárabe-Estrella* parece funcionar como un nexo intermedial, compartiendo elementos con los otros dos *subclusters* que le rodean. Ubicados en el centro del dendograma, los textos marcados en rojo son los que se agrupan en una escala más baja, entre 0,3 y 0,4, cifras que nos indican que son los primeros en conformarse y, en consecuencia, los más similares. Este grupo es el que dicta una línea temática más compacta del año 2010 y alrededor de la cual se definen las demás.

Una vez realizados estos dos análisis con la colección de novelas que nos ocupa, debemos extraer una serie de conclusiones a partir de los resultados obtenidos. La primera de ellas es que las medidas de distancia estándar, esto es, sobre todo *Euclidean* y *Manhattan*, no funcionan bien sobre el conjunto de nuestras novelas, dado que únicamente podemos derivar un abordaje más ajustado aplicando dos de las métricas disponibles y combinadas con un único método de los cuatro existentes, métricas que, justamente, han sido las más empleadas en el ámbito de la lingüística (*Coseno* y *Canberra*). Ello puede deberse tanto a la propia naturaleza literaria de los textos como a que este conjunto en particular presenta ciertas singularidades que es necesario

detectar con un análisis más apropiado. Una explicación para la optimización de resultados derivados de la similitud de *Coseno* también puede ser la que Tsatsoulis (2013) aporta en su artículo al afirmar que ésta es utilizada con frecuencia para los análisis de documentos, ya que exhibe una correlación negativa muy alta y casi perfecta con la distancia euclídea que, como decimos, es la estándar. El investigador argumenta que, cuanto mayor sea la similitud coseno entre dos objetos, menor distancia euclídea. Así, se justificaría que en los textos, frente a los datos numéricos, el uso operativo de una va a implicar un mal resultado de la otra.

La segunda conclusión que podemos derivar es que, en cuanto a las agrupaciones, poniendo en diálogo los dendogramas de sendas métricas, se puede afirmar que, en general, hay coincidencia en la formación de cuatro/cinco macroagrupaciones, variación que se establece en función de por donde establezcamos el corte y si se cuentan como grupo los textos con un comportamiento individualizado. También parece haber coincidencia en la extracción de un grupo de textos que tienden a estar juntos y en posición central (*Alma, Obisposmeigas, Maldición, Jardínoca, Estrella, Mozárabe*), otro con aquellos que tienen un funcionamiento intermedial (*Mateo, Secreto, Camino Peregrinos, Huesos*) y un tercero con los tendentes a individualizarse, presentan resistencia a ser clasificadas, siendo el caso paradigmático *Pimientos*.

Como tercer aspecto a señalar a partir de nuestro análisis, debemos indicar que los tests efectuados para comprobar si el uso o no de *stopwords* y la transformación o no de todo el documento en minúsculas evidencian que no son variables que afectan al abordaje del contenido y a la definición de grupos del corpus de novelas 2010. Ahora bien, consideramos que ha sido necesario realizar esta comprobación empírica de la medición del impacto de estos parámetros debido a que la exclusión de las palabras funcionales en el estudio cuantitativo de un conjunto de textos es una cuestión que ya ha sido debatida en los trabajos críticos de análisis textual asistido por ordenador dentro de las Humanidades Digitales. De hecho, aunque la práctica habitual es descartar las palabras vacías tal y como afirman J. Marsden, D. Budden, C. Huhg, C. y P. Moscato (2013), en estudios de identificación de autoría se ha demostrado que la frecuencia de uso de esos términos más comunes sí es una variables que puede causar interferencias<sup>231</sup>.

---

<sup>231</sup> Como ejemplo de ello, en la década de los 60 destacan trabajos como la propuesta estadística de Ellegard (1962) sobre un conjunto de cartas anónimas publicadas en el siglo dieciocho o el de Mosteller and Wallace (1964) sobre la autoría conjunta de revistas federalistas. No obstante, es en los años 80 con J. Burrows (1987), cuando tiene lugar el mayor avance. Burrows fue pionero en el uso de técnicas multivariantes como el Análisis de Componentes Principales para estudiar las frecuencias de las palabras comunes en textos con problemática de atribución de autoría. Su análisis computacional, en 1987, de las novelas de Jane Austen diagnosticando el estilo de la autora por medio del examen de las palabras más frecuentes es todo un referente. Aportaciones más recientes, como la de Koppel, M. Argamon, S. and Shimoni, A.R. (2002), interesadas en la categorización genérica de la autoría, demuestran que, por ejemplo, el uso frecuente de las palabras vacías "como", "el" y "a" son rasgos característicos de los textos de ficción escritos por autores masculinos, mientras que las palabras "ella", "de", "con" y "no" son identificados como características femeninas.

Junto con estas tres conclusiones, tanto por una cuestión de tipo técnico como de capacitación o posibilidades analíticas del programa, también debemos indicar que detectamos una serie de problemáticas que no nos permiten garantizar la fiabilidad de los grupos derivados mediante el análisis de *cluster* descrito y tampoco alcanzar el objetivo propuesto de selección de una muestra representativa y significativa de nuestro corpus de 2010. Estas problemáticas son:

- A) Aún en estos dos resultados con agrupaciones más compactas, *Canberra* y *Coseno* con el método *complete*, salvo unos casos muy concretos, las conexiones tienden a hacerse en valores altos, hay bastante ramificación, lo que puede implicar o bien que la colección es muy diferente o que la visualización es poco precisa, por lo que es necesario realizar un estudio de control para detectar si el problema es del *software* o es una característica de nuestra colección. Como corpus de control se ha escogido un conjunto de novelas de literatura inglesa que ya, previamente, responden a una selección hecha por el investigador con el objetivo de confirmar si dos/tres textos de un autor/a son agrupados automáticamente juntos a partir del vocabulario que emplean. Se trata de un ejemplo clásico en trabajos anglosajones de identificación de autoría y en análisis computacional del estilo, de manera que la colección de novelas inglesas puede descargarse en varias plataformas online. Como puede observarse en la representación visual abajo expuesta, el resultado no sólo confirma la relación entre textos de un mismo autor/autora, sino que define esos grupos con mucha claridad y a rangos bajos.

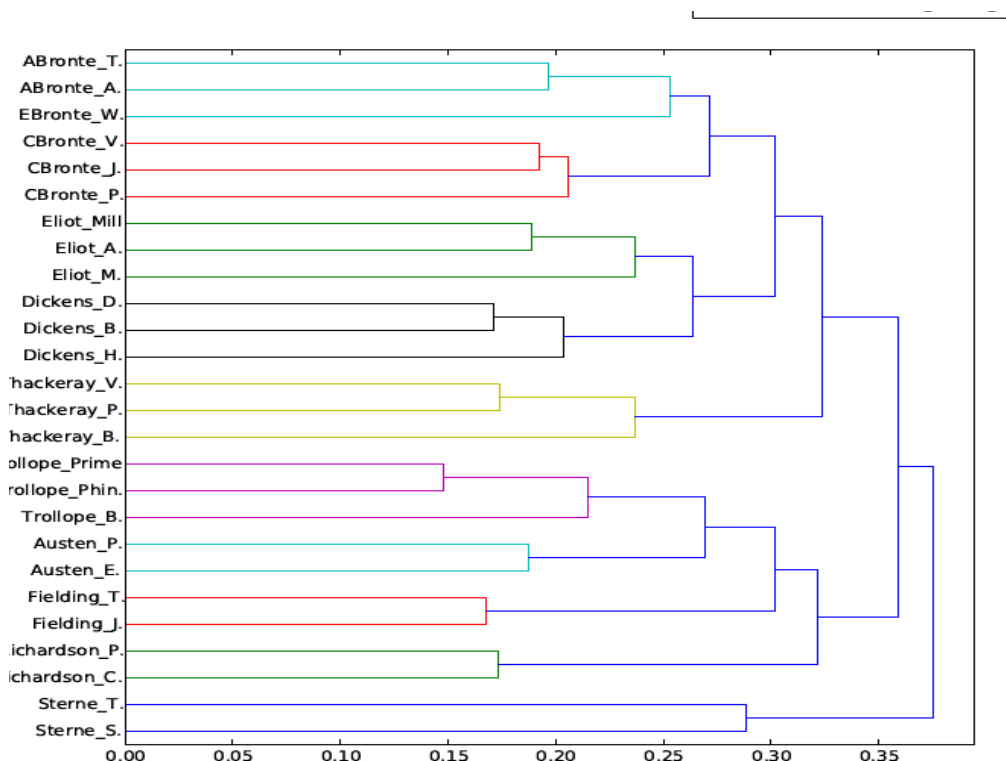


Fig.8. Dendrograma con corpus de literatura inglesa aplicando la métrica *Canberra* combinada con el método *Complete* y con el ponderado *Proportional counts*. Programa *Lexos*. Elaboración propia.

B) Los textos son vistos como bolsas de palabras y su contenido queda representado por la frecuencia de las mismas, un método que se aplica de manera general a las 19 novelas, aún cuando no todas ellas tienen el mismo volumen. Al ser tomadas como un todo, el análisis no es estadísticamente válido, porque no respeta la proporcionalidad y tampoco disponemos de posibilidades para hacer esta comprobación. La única opción viable que se ofrece para evitar esta desigualdad es el módulo de corte (*chucking*) en el nivel de pre-procesado, opción que, sin embargo, para nuestras 19 novelas no es operativa, ya que, por un lado, no podemos hacer segmentaciones basadas en capítulos, pues una de las novelas es un único y sólo capítulo y, por otro lado, tampoco podemos hacer cortes tomando como referencia el número de páginas, dado que si escogiésemos las primeras 100, estaríamos analizando la totalidad de una de las novelas y sólo un 10% o 20% de al menos 12 de ellas, pues poseen entre 500 y 700 páginas.

C) La limitación de la propia técnica jerárquica aglomerativa, puesto que al tener como finalidad el agrupar, pese a que pueda generarse un error de medición en

algún conjunto, no tiene lugar una revisión del cálculo, sino que se sigue construyendo el árbol hasta tener todos los elementos unificados en un sólo, no hay opción de validación. A ello se suma el que las métricas que se ofrecen son las propias de análisis con datos numéricos y que, quizás, no resulten las más adecuadas para trabajar con datos de naturaleza originariamente cualitativa como son las palabras. Aunque hay análisis óptimos con textos literarios empleando la métrica Euclidia, que es la más estándar para operar con cifras, también es cierto que otra de estas medidas, la llamada métrica *Ward* a la que alude Tsatsoulis (2013) no se ofrece como opción en este *software*, por lo que consideramos que también debemos tener en cuenta esta cuestión de las métricas como variable analítica de impacto sobre nuestra colección.

Por estas dos últimas problemáticas señaladas en B y C debemos realizar un contraste con otro tipo de *software* que plantee el análisis de *cluster* a partir de un procedimiento diferente. En concreto, trabajaremos, primero, con una segunda modalidad basada en el método de frecuencias, pero aplicando otro tipo de métricas y contando con pruebas complementarias de validación; y, segundo, recurrimos a una tipología diferente de formación de conglomerados denominado *cluster* por comprensión o por distancia de comprensión normalizada (NCD). De ellos nos ocuparemos en los dos siguientes epígrafes de este apartado.

#### 3.2.1.2. Segunda modalidad de análisis de *cluster* por el método de frecuencias.

Esta segunda modalidad vamos a trabajarla por medio del programa *Stylo*. Este programa fue creado por los investigadores polacos Jan Rybicki y Maciej Eder, quienes han realizado parte de su formación en el laboratorio de Humanidades Digitales de la Universidad de Stanford, centro liderado por Mathew Jockers y Franco Moretti y al que ya aludimos en el estado de la cuestión del capítulo III. *Stylo* es un *software* sobre el que podemos encontrar información fácilmente desde la plataforma del grupo de investigación *Computational Stylistics Group*<sup>232</sup>, tanto en lo relativo a su descarga y ejecución como a ejemplos de su aplicación sobre textos, mayoritariamente literarios. El programa pretende ser una herramienta para el análisis de textos desde la perspectiva de la “estilometría”<sup>233</sup>. En este programa, el análisis de *cluster* es tan sólo

---

<sup>232</sup> <https://sites.google.com/site/computationalstylistics/home>

<sup>233</sup> Es una palabra acuñada por Wincenty Lutoslawski (1897) en *The Origin and Growth of Plato's Logic* con la finalidad de denominar una metodología estadística para el estudio textual a través de sus palabras más frecuentes (MFW). Fue a partir de las aportaciones de John Burrows (1987) cuando comenzó a alcanzar una gran difusión y ha sido empleada para la detección de autoría en obras anónimas, para el diagnóstico del estilo de un autor, para estudios de plagio, etc.

una de las diferentes técnicas que ofrece para poder trabajar con corpus textuales, incluyendo también análisis: *multidimensional scaling* (MDS) y *principal components analysis* (PCA)<sup>234</sup>. Una cuarta modalidad de análisis es el *bootstrap consensus tree* que también emplearemos para complementar el estudio de conglomerados, como una prueba de validación de grupos extraídos. *Stylo* es un paquete del programa estadístico *R*, uno de los mejor valorados y más empleado en este momento a nivel empresarial y académico, y cuenta con la ventaja de estar desarrollado en forma de un *script* que no exige al investigador tener que aprender a programar en una consola. Para poder trabajar con él basta con guardar los textos en formato simple (txt) en una carpeta que reciba el nombre de “corpus” y abrir el script sobre este directorio. Su interfaz consta básicamente de cuatro bloques: uno para seleccionar el idioma y la codificación en la que están los textos (UTF-8 para Linux o ISO para Windows), otro para el preprocesado (llamado “funcionalidades”) y otro para escoger el método de análisis que deseemos entre los cuatro arriba citados.

Para nuestro estudio, resultan particularmente útiles las opciones de preprocesado, porque a diferencia del programa *Lexos*, éste sí nos ofrece la posibilidad no sólo de escoger la unidad de análisis (por ejemplo, palabra), sino de acotar una escala de palabras más frecuentes con las que poder trabajar (la opción *More Frequency Word Settings*). Se trata de construir acotaciones sobre el vocabulario textual estableciendo el rango de frecuencia mínimo y máximo (las 100 primeras palabras más frecuentes es el valor predefinido), el incremento y también el valor del *ranking* de frecuencia donde comenzar a contar (*start at frequency rank*), es decir, si por ejemplo decidimos prescindir de las palabras con frecuencia 1, que sólo aparecen una vez y que técnicamente se suelen denominar *hápax legomena*. Además, junto con métricas propias de análisis de datos numéricos como son *Canberra*, *Euclidean* y *Manhattan*, este programa también presenta una métrica que ha sido elaborada a partir del trabajo con los datos derivados del análisis lexical de los textos: la llamada métrica *Delta* (Burrows, 2002) en cuatro variantes (*Classic Delta*, *Argamon's Delta*, *Eder's Delta* y *Eder's Simple*). Como es una métrica que ha sido creada

---

<sup>234</sup> Principal Components Analysis (PCA) and Multi Dimensional Scaling (MDS) are two alternative grouping techniques that can both be classified as dimensioning techniques. In contrast to dendrogram inferring methods, they do not produce hierarchical structures like dendrograms. Instead, these techniques produce two-dimensional or three-dimensional plots in which the entries are spread according to their relatedness. Unlike a dendrogram, a PCA or MDS plot does not provide “clusters”. The interpretation of the obtained comparison is, more than in cluster analysis, left to the user. Principal components analysis (PCA) is one way to visualize relationships among entries. Unlike a Multidimensional scaling (MDS), PCA uses the data set itself instead of the similarity matrix to measure relatedness. PCA maximizes the variation among entries along the first two or three dimensions, which can then be displayed. These are the principal components. Meanwhile, Multi Dimensional scaling (MDS) is an optimized three-dimensional representation of the similarity matrix. The Euclidean distance between two points (entries) reflects the similarity between them as well as possible, while providing a convenient visual interpretation. A similarity matrix must be present before an MDS can be calculated (FUENTE: [http://www.applied-maths.com/sites/default/files/whitepapers/dimensioning\\_techniques\\_characters.pdf](http://www.applied-maths.com/sites/default/files/whitepapers/dimensioning_techniques_characters.pdf))

pensando en datos textuales, entendemos que su aplicación permite análisis más precisos, ya que como sostienen J. A. Martín Fernández et al. (2003: 457):

Por lo que se refiere a la elección de la medida de disimilitud, la idea clave a tener en cuenta es que una disimilitud puede ser adecuada o no dependiendo de la tipología de los datos a clasificar. No existe una disimilitud adecuada para todos los tipos de datos.

*Delta* de Burrows es la medida de distancia más robusta para los análisis de atribución de autoría como señalan los trabajos de Juola (2006), Stamatatos (2009) o Koppel et al. (2009), resultando rendible tanto para corpus con diferentes géneros textuales (Hoover, 2004a) como de diferentes lenguas (Eder and Rabicky, 2013). Ello ha llevado a la generalización de diferentes variantes para intentar mejorarla, algunas de las cuales recoge el propio paquete *Stylo*. Así, por ejemplo, Jannidis, F., Pielström, S. Schöch, C. y Vitt, T. (2015) en su trabajo “Improving Burrow’s Delta. An empirical evaluation of text distance measures” a partir de tres colecciones de novelas en inglés, francés y alemán, cada una con 75 textos, prueban esas diferentes propuestas [Hoover (2004b); Argamon (2008); Eder et al.,(2013); Smith and Aldridge, (2011); Kestemont and Rybicki,( 2013)] y concluyen que *Delta clásica* y *Eder’s Delta* son las que ofrecen los mejores resultados y, entre ellas, la segunda “is meant to perform better with highly inflected languages” (Jannidis, F. et al.,2015). Basándonos en este estudio analizaremos nuestra colección con dos métricas: la propia *Eder’s Delta* por las dos razones esgrimidas, y *Canberra*, por ser esta última una de las tres coincidentes con el programa anterior y una de las dos que había generado mejores resultados en el programa *Lexos*, favoreciendo el contraste entre método empleado por uno y otro.

Esta sección de análisis dispone también de la opción de establecer un corte en los textos (*culling*), herramienta que resulta de utilidad cuando trabajamos con corpus que textos de tamaño diferente o si sólo queremos trabajar con una parte concreta de ellos, por ejemplo, la selección de una serie de capítulos. Otra opción disponible para esta fase de preprocesado es la eliminación de las palabras funcionales, aunque a diferencia del programa *Lexos*, la lista de *stopwords* ya viene creada por defecto para todos los idiomas disponibles, aunque es necesario regularla, introducir los casos que no contemple, para que se ajuste a las características particulares de cada estudio.

Dentro ya del análisis de *cluster* propiamente dicho, en este programa sólo es posible trabajar con el algoritmo jerárquico aglomerativo, de forma que el modelo de visualización de los resultados es exactamente el mismo que el que presentamos con *Lexos*, pero con la ventaja de disponer de métricas adaptadas a datos de naturaleza cualitativa (palabras) y ofrecer una prueba para compensar las limitaciones de éste, su imposibilidad de autocorrección. La validación de la robustez de los grupos y de su formación es realizada con la prueba que recibe el nombre de árbol

de consenso. La aplicación de *bootstrap consensus tree* exige definir la fuerza de ese consenso, que es de 0.5 como medida predefinida, y fijar el tipo de muestras sobre las que se va a operar (*sampling*), recomendándose un muestreo aleatorio. Los dendogramas y los árboles de consenso resultantes pueden ser exportados a partir de las opciones definidas en el último campo del script, yendo al campo “outpout”, en el que, por defecto, están ya seleccionadas dos opciones *GRAPH* y horizontal *CA tree*.

A partir del criterio analítico del número de palabras más frecuentes y del tipo de métrica, lanzamos pruebas variando los valores de MFW en una escala de 100 a 1000 palabras y con las métricas *Canberra* y las dos *Delta*. Los valores fijados para esa escala, 100 y 1000, remiten a los experimentos realizados por Mathew Jockers (2013) para la aplicación del método *topic modelling*, al que ya hemos hecho referencia en el capítulo III, con una colección de textos. En el libro *Macroanalysis*, Jockers (2013) defiende que una novela tiende a tener unos temas que recorren toda su estructura y otros que aparecen en puntos específicos y luego desaparecen, proponiendo que para captar estos últimos es útil dividirla en trozos. Como para este tipo de división no hay parámetros convencionalmente establecidos, Jockers establece una cantidad específica de cortes:

for the books in this corpus, I found through experimentation that 1000-word chunking was effective, but others experiments including building models based on dividing each novel into ten equal-size chunks, paged-based chunks, paragraph chunks, and 250-consecutive-noun chunks (Jockers, 2013: 134)

En nuestro caso, el resultado derivado de esas pruebas con la escala de 100 a 1000 palabras más frecuentes muestra que hay variaciones no tanto en los títulos que forman los grupos y en las macroagrupaciones, sino en el grado de concreción de los relacionamientos entre los textos de esos *clusters* más grandes, son cambios a nivel micro, en la construcción de más binomios. Esta evidencia nos permite afirmar que el tamaño de texto con el que se trabaja sí puede ser una variable que cause interferencias, una duda que con el programa *Lexos* no podíamos llegar a aclarar. Como el tipo de *cluster* que se emplea es, igualmente, el jerárquico aglomerativo, los grupos se representan en un dendograma cuya visualización es más esquemática y fácil de interpretar, no hay tanta ramificación. Los conglomerados definidos con mayor robustez son los derivados de las métricas *Canberra* y *Eder's Delta* tal y como exponemos a continuación:



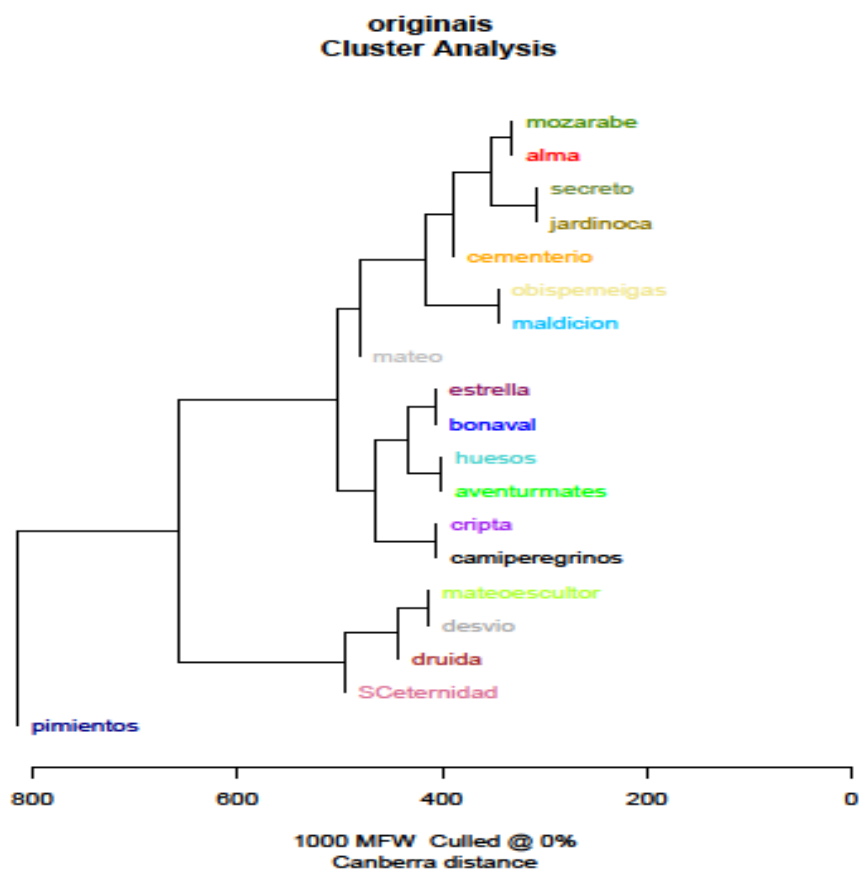


Fig.9. Dendrograma con los 19 textos a partir de *cluster* jerárquico aglomerativo sobre 1000 palabras más frecuentes y la distancia métrica *Canberra*. Programa *Stylo*. Elaboración propia.

Como vemos en la Figura 9, en los grupos formados con la métrica *Canberra*, la posición más radial corresponde a la novela *Pimientos*, a la que sigue el grupo que constituyen *Sceternidad*, *Druida* y el par *Desvío-Mateoesculor*. La tercera agrupación se subdivide en dos ramas que, a su vez, se articulan cada una en otras dos: una es la del par *Cripta-CaminoPeregrinos* y el conjunto de *Huesos-Aventuras* y *Estrella-Bonaval*; y otra la del nudo *Mateo*, *Obisposmeigas-Maldición* y *Cementerio*, *Secreto-Jardínoca* y *Alma-Mozárabe*. Estos resultados muestran que los textos tienden a prácticamente unirse entre sí del mismo modo que con *Lexos*, pero el poder ajustarse el análisis a una misma cantidad de términos para todos los textos implica una mayor definición de pares que en el dendrograma homólogo del programa anterior. Las coincidencias más claras con el dendrograma de *Canberra* generado en *Lexos* residen en la marginalidad de *Pimientos*, la tendencia periférica del trío *Mateoesculor-Desvío-Sceternidad*, el carácter intermedial del título *Mateo*, la fuerza de los binomios *Secreto-Jardínoca* y *Mateoesculor-Desvío* y, en general, la constitución de tres macroagrupaciones: una por cuatro/cinco textos más radiales; otra de un núcleo intermedio y otra por un conjunto más central

que, asu vez, se subdivide en dos ramas, sin haber casi variaciones en los títulos que presentan. Una diferencia salientable es que se produce la separación del trío *Maldición-Alma-Obispomeigas* dando lugar a dos pares el de *Maldición-Obisposmeigas* y del *Alma-Mozárabe*.

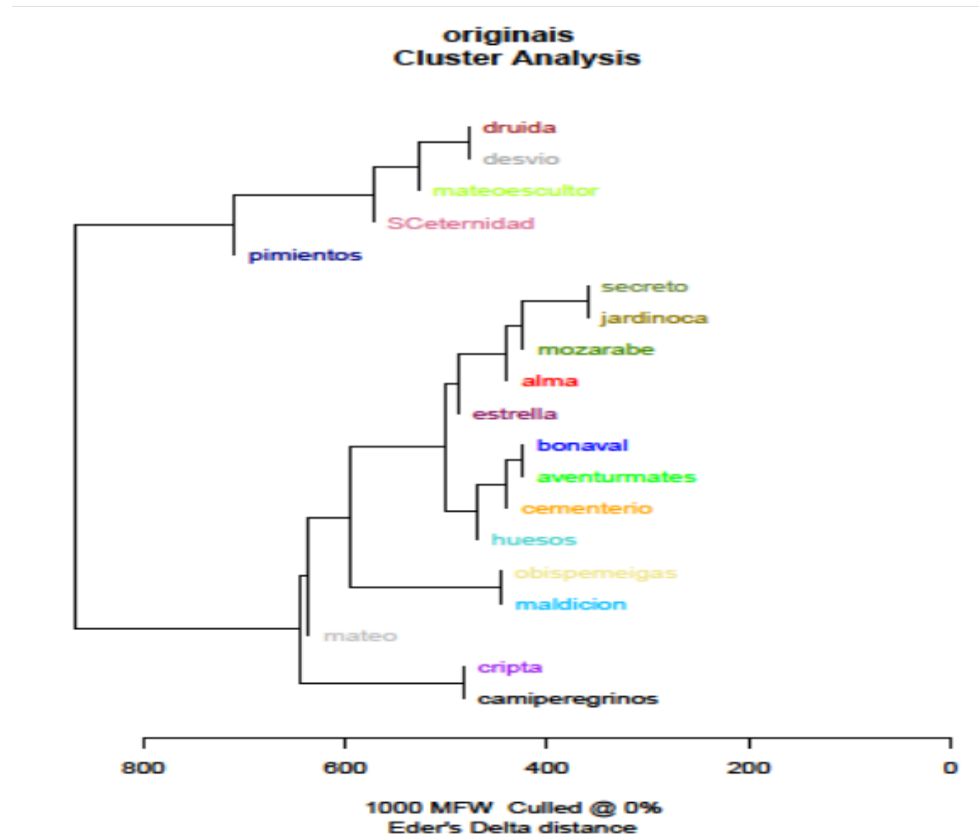


Fig.10. Dendrograma con los 19 textos a partir de *cluster* jerárquico aglomerativo sobre 1000 palabras más frecuentes y la distancia métrica *Eder's Delta*. Programa *Stylo*. Elaboración propia.

De acuerdo con el dendrograma de la Figura 10, si seleccionamos la métrica *Eder's Delta* en combinación con el valor de 1.000 palabras más frecuentes, la colección de 2010 se organiza en dos grandes agrupaciones. La primera está constituida por cinco títulos: *Pimientos*, que actúa como un grupo en sí mismo, y un núcleo más cercano creado entre *Sceternidad*, *Mateoescultor* y el par *Druida-Desvío*. Estos textos son exactamente los mismos que componían el grupo más pequeño extraído en el dendrograma 9 con la distancia *Canberra*, lo que reafirma su singularidad. La segunda agrupación, de mayor tamaño, consta de las 14 restantes novelas organizadas, a su vez, en cuatro bloques: el par más externo *Cripta-CaminoPeregrinos*, un elemento intermedial en solitario, *Mateo*, el par *Obispomeigas-Maldición* y el conjunto de *Huesos*, *Cementerio*, *Aventumates-Bonaval* por un lado y *Estrella*, *Alma*, *Mozárabe* y *Jardínoca-Secreto* por otro.

En este programa, además, se ofrece como prueba de validación de las agrupaciones derivadas del *cluster* jerárquico aglomerativo, una técnica llamada “árbol de consenso” o

*bootstrap consensus tree*, la cual lanza una serie muestral aleatoria con la que recalcula los grupos y ofrece una agrupación propia de los textos. Dicha agrupación se visualiza, ya no en una distribución jerárquica, sino en forma de árbol sin raíz en el que los elementos son dispuestos de manera asociativa, por lo que cuanto más próximos estén en las ramificaciones más similitud de vocabulario compartirán entre ellos. La lógica del funcionamiento de los árboles de consenso puede explicarse, básicamente, del siguiente modo: el vínculo entre dos textos establece un grafo si se mantiene por encima de una determinada proporción en la serie de análisis de *cluster* virtuales lanzados por el programa. El límite preestablecido, en este caso, es de 0.5, es decir, un determinado vínculo se formaliza si aparece en un 50% de los *clusters* virtuales completados. El *bootstrap* se refiere a la cadena de muestras que se derivan, mientras que el *consensus* es lo que genera la conformación arborea. Los árboles de consenso derivados de las métricas *Eder's Delta* y *Canberra* manteniendo el valor de 1000 palabras más frecuentes son los siguientes:

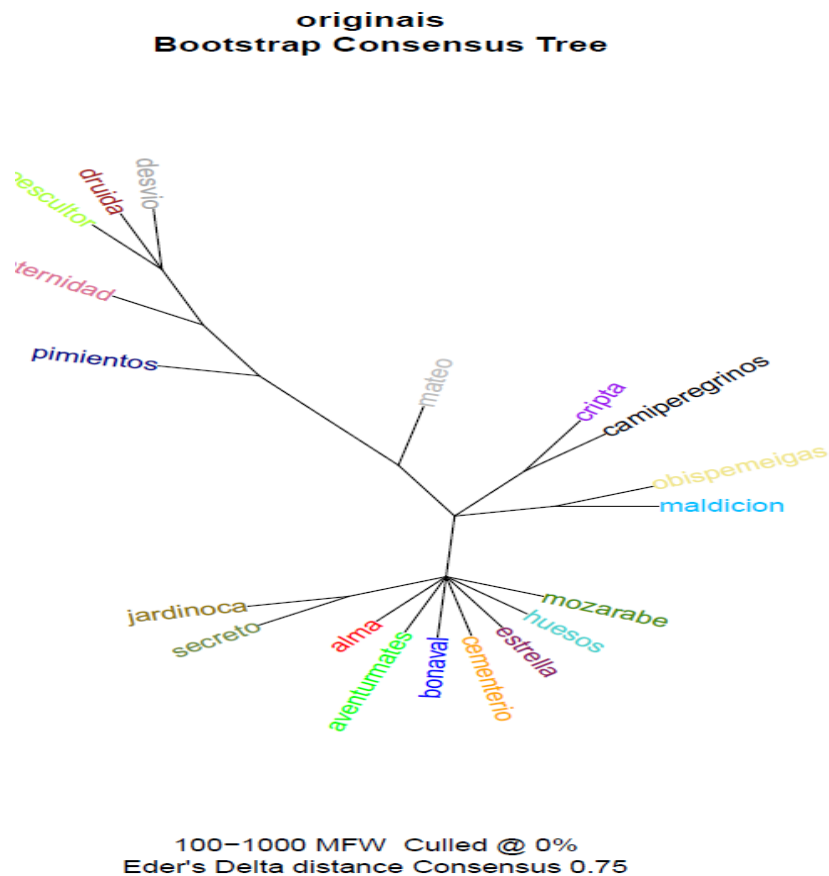


Fig. 11. Árbol de consenso con los 19 textos derivados del análisis de *cluster* con un rango de 100 a 1000 palabras más frecuentes y empleando la métrica *Eder's Delta*. Programa *Stylo*. Elaboración propia.

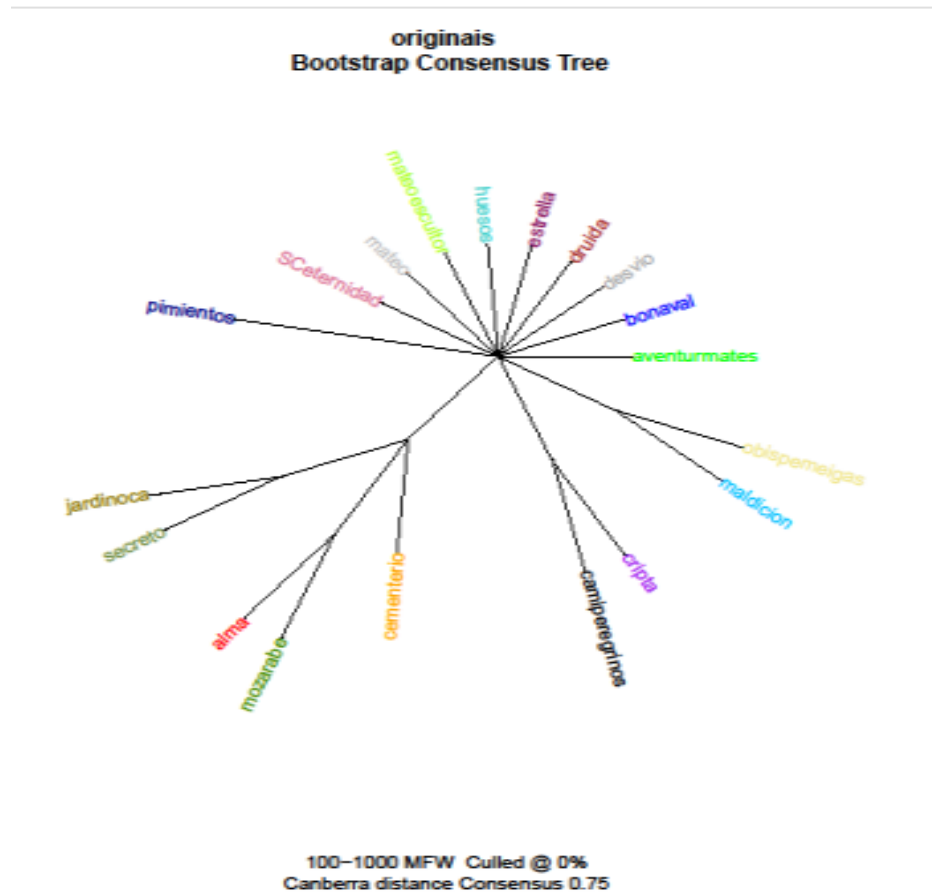


Fig. 12. Árbol de consenso con los 19 textos derivados del análisis de *cluster* con un rango de 100 a 1000 palabras más frecuentes y empleando la métrica *Canberra*. Programa *Stylo*. Elaboración propia.

De los dos árboles de consenso generados con las métricas *Eder's Delta* y *Canberra* exponemos la vinculación basada en la cifra 0.75, cuya selección y no la de 0,5 – que es la que viene predeterminada como indicamos en la parte introductoria de este epígrafe- se debe a que entre 0,75-0,80 se sitúa el valor de confianza de los resultados para la literatura académica, es el estándar recomendado de vinculación para publicar los resultados. Si bien es cierto, no hay apenas diferenciación con los agrupamientos derivados del valor 0.5. Como vemos en las figuras 11 y 12, existe una coincidencia en la extracción de tres pares textuales (*Caminodeperegrinos-Cripta*; *Maldición-Obispomeigas* y *Secreto-JardínOca*) que refuerzan su alto grado de similitud en el vocabulario usado, así como en la marcación de la individualidad de *Pimientos*, característica que, en *Eder's Delta*, se extiende a *Sceternidad* y *Mateo* y, en *Canberra*, a *Cementerio*. Con la métrica *Eder's Delta* se consigue un mayor desglose entre los textos, podemos identificar más subgrupos y parece que la tendencia es a marcar el grupo más diferencial, mientras que con *Canberra* la atención recae en la extracción del grupo más compacto, el de los que tienen más en común. Otro elemento común a sendos análisis es la conformación de dos/tres grandes tendencias. Ahora bien, si a éstas sumamos los textos

individuales como si fuesen una agrupación en sí misma, identificamos hasta siete. También llama la atención el comportamiento no marcado de varios textos: *Huesos*, *Estrella*, *Bonaval*, *Aventuras*, *Cementerio*, siempre posicionados en el grupo más general, ya sea porque no son los que poseen más similaridad o no son tan singulares para distanciarse por sí mismos.

En función del objetivo de selección de una muestra, los resultados evidencian que, de acuerdo con el criterio de la formación de pares, *Canberra* es la que facilita la obtención de más binomios entre textos, un total de 7, frente a los 5 de *Eder's Delta* y, desde este punto de vista, es la métrica que mejor se ajusta a nuestra corpus, dado que, además, reafirma las agrupaciones que se derivan de ella al efectuar el contraste entre los dos programas y empleando procedimientos levemente diferentes. No obstante, cuando efectuamos el contraste de los grupos con la prueba del árbol de consenso, las agrupaciones extraídas de *Eder's Delta* son las mismas que en el dendograma de *cluster*, similitud que no sucede con *Canberra*, validándose como los resultados más fiables. Además, el argumento de la formación de pares en el que apoyamos la validez de *Canberra* no es único de ésta, sino que supone una tendencia que afecta tanto a los *clusters* como a los grupos de los árboles de consenso, es decir, es una característica de los análisis de *Stylo*, de manera que la concluimos que debemos destacar es que la acotación de un número similar de palabras más frecuentes para todos los textos es una variable que favorece la detección de patrones comunes.

Por último, también debemos señalar que la unificación de los textos sigue produciéndose a escalas altas, hay más pares pero con una proximidad relativa.

Los principales problemas, contodo, siguen siendo la imposibilidad de selección de uno de los textos de esos pares, al no saber cuál de los dos contribuye más a su definición y, en especial, el no poder acceder a una muestra de los términos característicos de cada grupo, pues las matrices de vocabulario son muy amplias para su revisión y sistematización. A ello se suma la dificultad de trabajar con una de las propuestas de clasificación derivadas, ya que, por el contraste entre métodos el resultado es uno y, mediante la prueba de validación, el resultado es otro. De ahí que, en el siguiente epígrafe, trabajemos con una modalidad distinta de *cluster*.

### 3.2.2. La técnica de *cluster*: segunda modalidad por método de compresión.

El *software CompLearn*<sup>235</sup> ofrece un procedimiento de análisis de *cluster* y de visualización de los grupos distinto al que hemos visto con *Lexos* o *Stylo*. Fue diseñado por Rudi Cilibrasi, Anna Lissa Cruz, Steven de Rooij y se fundamenta en un procedimiento elaborado por Rudi Cilibrasi y Paul M.B. Vitányi (2005). Bajo la nomenclatura de *normalized compression distance* (NCD), este procedimiento emplea compresores para medir la semejanza entre dos objetos, pudiendo también utilizarse dicha distancia para agrupar objetos, que es la finalidad que nosotros pretendemos. De hecho, aunque este método “has yet to find its way into the standard text mining toolbox and it remains rather underexploited” (Tsatsoulis, 2013) y aunque no hemos podido identificar prácticamente bibliografía<sup>236</sup> sobre su aplicación, lo cierto es que Cilibrasi, R y Vitányi (2005) ya analizan, en los primeros trabajos sobre la formulación de NCD, un corpus de textos literarios y que tanto en su caso como en el de los pocos artículos consultaos, los resultados son óptimos<sup>237</sup>.

Basada en la teoría de la información, la métrica de compresión normalizada pretende ser una métrica universal y por ello, ha sido probada con éxito en materiales distinta naturaleza: biología, música, literatura, etc. Para su aplicación no se tienen en cuenta las características específicas de los objetos que se van a agrupar, es decir, por medio de este análisis, los textos no van a ser tratados como construcciones formadas por palabras, sino leídos como cadenas de *bits* sobre los que se aplica un compresor. La herramienta se limita a medir el grado de semejanza entre esas cadenas. Así, si tenemos dos objetos “x” e “y”, parece natural pensar que ambos serán tanto más similares cuanto mayor sea la parte de “x” que está incluida en “y”, y viceversa. De hecho, “x” e “y” serán iguales si todo “x” está incluido en “y” y si todo “y” está incluido en “x”. Esa medición es realizada a través de un compresor, el cual permite convertir un archivo en otro equivalente por medio de la búsqueda de repeticiones y su aprovechamiento para describir el archivo original con un tamaño más pequeño. Siguiendo esa lógica, la distancia entre dos novelas

---

<sup>235</sup> <http://complearn.org/>

<sup>236</sup> En ese sentido, destaca el trabajo de Campani, A.P. e Blasco, E.C. (2009) en el que aplican este método de *cluster* sobre conjunto de novelas brasileñas y portuguesas de distinto período para determinar si es posible su agrupación en función del contenido textual. Otros ejemplo que debemos subrayar son el de C. Black (2011) sobre documentos históricos y el W.J. Turkel (2006). También es de interés, por la claridad expositiva sobre el funcionamiento de esta medida de distancia, la investigación de Fonseca (2012) donde el concepto de NCD es empleado para construir una herramienta informática llamada AC, que está pensada para la detección de plagio, siendo probada su utilidad tanto con análisis de documentos antiguos como con trabajos del alumnado.

<sup>237</sup> Los investigadores escogen cinco autores clásicos rusos (Dostoyevsky, Gogol, Turgenev, Tolstoy and Bulgakov) y basándose en la observación del estilo para la detección de autoría, estudian tres o cuatro textos originales de cada uno y las respectivas traducciones inglesas de éstos. La agrupación de los originales identifica claramente los textos de un mismo autor, mientras que los grupos de traducciones son menos definidos. Como conclusión, Cilibrasi y Vitányi (2005) afirman que “the translator superimposes his characteristics on the texts, partially suppressing the characteristics of the original authors” (Cilibrasi, R. and Vitányi, P., 2005:16), demostrando empíricamente la existencia del intervencionismo de la traducción tan denunciado por parte de algunos sectores de la crítica literaria

será calculada en función de la capacidad que tenga el compresor para reducir el tamaño de “b” en función de lo que se repite con respecto a “a”. Básicamente se trata de comprimir “a”, comprimir “b” y comprimir conjuntamente “a” y “b”. Luego se toma esta última comprensión conjunta, se le resta la de menor tamaño y se divide por la que tiene el mayor. El resultado es una distancia puntuada en una escala de 0 a 1. Cuando el resultado numérico se aproxima a 1 se trata de elementos muy distintos, mientras que con valores más cercanos a 0 existe mayor proximidad. La escala también es indicador de la calidad de los grupos.

Los resultados de esta operación son expuestos visualmente en una representación gráfica que, a diferencia de los análisis de *cluster* vistos hasta ahora, no es un dendograma, sino un árbol sin raíz basado en el *quarter method*<sup>238</sup>, modalidad en que las relaciones entre los elementos son dispuestas en forma de nodos y subnodos en función de su mayor o menor cercanía ofreciendo, para cada texto, sólo su relación con aquel con el que posee la similitud más alta, cuantificada en la escala ya antes indicada. Esos valores aparecen expresados al lado de cada ramificación que une dos textos y a partir de ellos se pondera el valor general que se recoge como nota al pie del grafo antecedido por las siglas ST.

Partiendo, entonces, de una misma semilla aleatoria se generan varias visualizaciones entre las que podemos escoger el grafo con una mejor ST y con una buena disposición de los elementos en el espacio, porque pueden aparecer más o menos solapados en sus ramificaciones, aunque la colocación en el plano de esos elementos no es un indicador de significación, es aleatoria. Ahora bien, no se recomienda emplear corpus que contengan más de 40 elementos, porque a partir de ese volumen el árbol tenderá ya a degradarse. De este modo, la visualización de los resultados por el método *quarter* nos permite contrastar o subnasar el posible problema que presenta la clasificación jerárquica que construye un dendograma ya que, en éste caso, el algoritmo sí recalcula las operaciones de agrupación hasta que genera una definitiva, que es la que considera más ajustada, esto es, se detiene cuando detecta la mejor representación posible.

Centrándonos ya en el análisis propiamente dicho, *CompLearn* es un paquete que consta de tres microprogramas: *ncd*, *maketree* y *neato*, que consecutivamente ejecutan los procesos de generar una matriz de datos a partir de los textos, de dar salida a esa matriz hacia la representación gráfica, que recibe el nombre de *unrooted binary tree*, y de construir visualmente la representación gráfica de los resultados del cálculo a través del script *Graphviz package*. Los programas se pueden descargar *online* para ser empleados en *Linux*. En comparación con los dos

---

<sup>238</sup> Explicado de una manera sencilla, la lógica de construcción del árbol sin raíz *quarter* consiste en 4 elementos unidos a un mismo nodo por ramas y que son calculados en diferentes posiciones hasta encontrar el valor óptimo que es 1.

*softwares* anteriores, su uso es el más rápido y sencillo, dado que no requiere ningún pre-procesado ni que el/la investigador/a otorgue valores a criterios analíticos de salida.

Así, para los 19 textos del año 2010, debido a la facilidad de uso y agilidad de tratamiento de estos tres programas, se generan un grupo de diferentes representaciones visuales con rapidez. El poder disponer de una serie de árboles con las mismas agrupaciones del corpus pero en diferentes posicionamientos (horizontal, vertical, arriba, abajo) permite disponer también de una mayor garantía empírica, puesto que podemos contrastarlos y quedar con la opción que resulte más clara, más intuitiva de un vistazo. De la serie de diez, en nuestro caso, escogemos la representación que se recoge en la Figura 13 seleccionando la posición en horizontal por mayor facilidad de lectura.

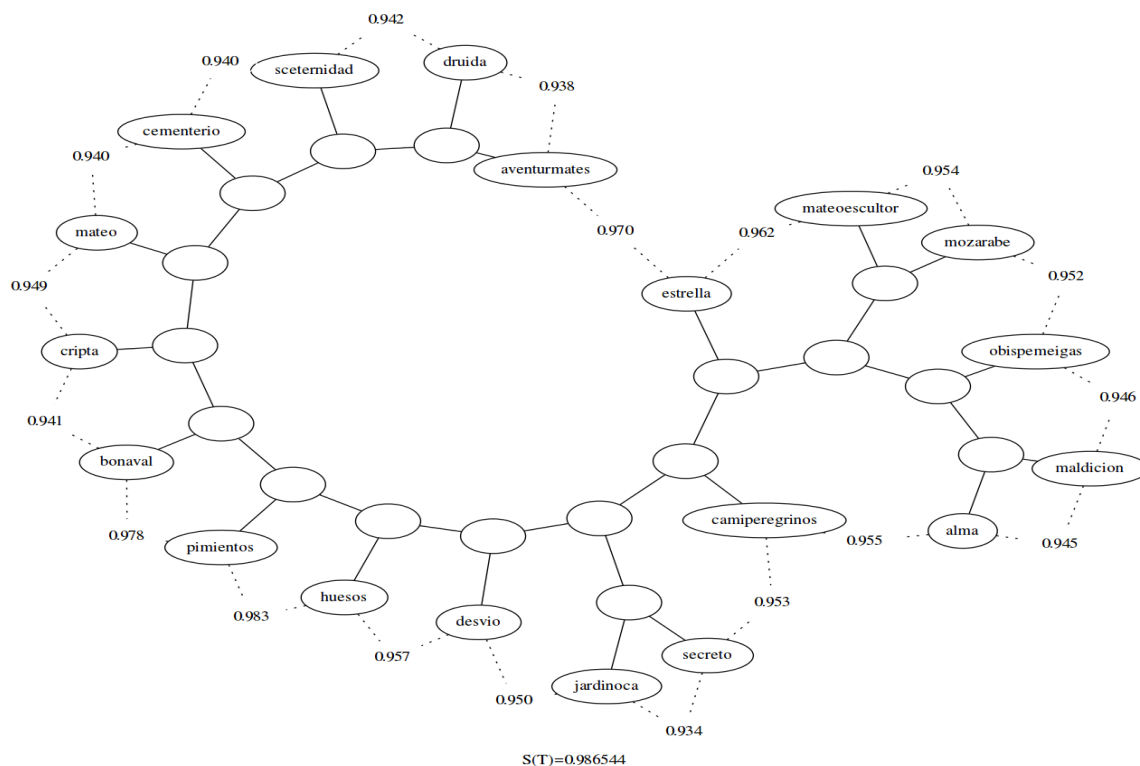


Fig. 13. Agrupación de los 19 textos a partir del análisis *cluster* por distancia de compresión normalizada (NCD) con *software CompLearn*. Elaboración propia.

El segundo grupo es el que se localiza en el lado derecho de la representación gráfica, el formado por un número menor de textos pero que son los más cercanos entre sí, porque de 5 se establecen dos pares. Identificamos un par cuando los elementos se asocian a un mismo nodo intermedial e, incluso esta conexión puede establecer en un segundo nivel, como subnexo de otro texto, como el caso de *Maldición-Alma* en relación con *Obisposmeigas*. Entre este segundo bloque o grupo y el primero hay dos títulos *Estrella* y *Camino de peregrinos* cuya posición puede



tener dos lecturas: bien como espacio de frontera, es decir, con una naturaleza intermedial comparando características de uno y otros, o bien como extremos de la cadena del grupo grande y del grupo pequeño, formando parte *CamiPeregrinos* del que tiene más títulos y siendo *Estrella* el primero de la agrupación más reducida. La primera macroagrupación, en consecuencia, es la que rama que se ubica en el lado del derecho de la Figura 13 y que une 11 o 12 textos en función de la inclusión o no de *CamiPeregrinos*. En éste también se conforman dos binomios: *Jardínoca-Secreto* y *Druida -Aventmates*. Tanto el par *Jardínoca-Secreto* como la cercanía entre *Maldición-Alma* y *Obispomeigas* son resultados coincidentes con los del análisis de *cluster* por frecuencias, mientras que las principales diferencias las observamos en la inclusión de *Pimientos* en la macroagrupación mayor, cuando tendía a funcionar siempre de manera individual, y el nexo entre *Mateoescultor-Mozárabe*, cuando nunca antes habían estado próximos y, de hecho, el primero de ellos es de las novelas que formaba el grupo más radial con *Desvío*, *Druida* y *Scternidad*.

La representación gráfica de la Figura 13 se acompaña de una pequeña nota de rodapié que expresa el valor ST que, para nuestra colección de 2010, es 0.98. Este resultado está relacionado con las cantidades numéricas expresadas entre los textos, las cuales recogen el cálculo de las distancias y que, como podemos ver, oscilan entre 0.945 a 0.954. Tanto en un caso como en otro, como expusimos en la presentación del programa al inicio de este epígrafe, el valor de confianza u óptimo es aquel que se sitúa más cerca de 0. Como sucede justamente lo contrario, es decir, que las cantidades se aproximan a 1, concluimos que existen pocos elementos en común entre las novelas de nuestra colección y que una de sus características es su heterogeneidad, en general, son textos muy singulares. Por otro lado, frente a otros ejemplos observados en la bibliografía disponible, debemos llamar la atención hacia la forma que traza la disposición de los textos en la representación gráfica, puesto que se agrupan formando una especie de ocho, es decir, tienden a cerrarse sobre sí mismos. Con muestras musicales, estudios de ADN o grupos de animales no se produce este fenómeno, el diseño del árbol es abierto y lineal, son agrupaciones más limpias. En este sentido, colocamos como hipótesis que tal tendencia puede tener que ver con una mayor creatividad del lenguaje literario que contribuye a que no se localicen tantas estructuras repetidas.

Frente a la clasificación jerárquica, el *quarter method* que se emplea para generar la visualización del cluster por comprensión no permite derivar una lectura tan intuitiva de manera inicial, pero sirve de contraste frente a las limitaciones de validación que ofrece la primera. El hecho de que se establezca un macrogrupo conformado por muchos más títulos que en los análisis de conglomerados por recuento de frecuencias nos coloca ante la duda de que este procedimiento no nos permite un ajuste óptimo a la información textual de la colección de 2010, a lo que se

suma que, de nuevo, prácticamente no derivamos pares sobre los que aplicar reducciones, de manera que no podemos conformar una muestra representativa y significativa.

### **3.2.3. Balance sobre el proceso de agrupar y el método de *cluster*.**

El análisis de *cluster* sí cumple con la tarea de establecer agrupaciones de los textos, es decir, que lleva a cabo una reducción empírica de los materiales, con lo que, a partir de las dos modalidades de conglomerados exploradas, tendríamos la posibilidad de escoger unos grupos u otros que han sido delimitados con base empírica. El problema es que la tendencia general es la constitución de macroagrupaciones, no de subdivisiones y que éstas tampoco son exactamente coincidentes en los títulos que presentan en los tres casos planteados, además de que no conocemos si el aporte de los textos para la definición de ese grupo es el mismo o distinto. No obstante, aún es posible identificar una serie de pares textuales, aunque ninguno goza de plena robustez o validación. En *Lexos* tenemos *Mateoescultor-Mateo*; *Alma-Jardínoca*; *Sceternidad-Desvío* *Mozárabe-Estrella*; *Huesos-CamiPere*; *Cementerio-Bonaval*; en *Stylo* se vinculan *Druida-Desvío*, *Secreto-Jardínoca*, *Bonaval-Aventuras*; *Obispos-Maldición*; *Cripta-CaminoPeregrinos*; y en *CompLearn* identificamos la mayor cercanía de *Mozárabe-Mateo*; *Maldición-Alma*; *Jardínoca-Secreto*; *Druida-Aventurasmates*. De todos ellos, sólo tres son extraídos simultáneamente en dos de los tres procedimientos: *Secreto-Jardínoca*, *Cripta-CaminoPeregrinos*, *Obispos-Maldición*. Por consiguiente, la capacidad de compresión de la colección de 19 textos a un grupo representativo cuantitativamente es baja y poco operativa, pues en función de estos pares, sólo implicaría el poder descartar tres casos, quedándonos con 16.

Por otro lado, aunque sí conseguimos obtener agrupaciones de los textos, no sabemos qué es aquello que determina las uniones, en qué se basa la similitud o cercanía entre ellos, porque las matrices de datos léxicos generadas son muy amplias y prácticamente imposibilitan el ser procesadas con una lectura cercana. En consecuencia, la técnica de *cluster* no nos permite observar el contenido característico de las agrupaciones extraídas, es decir, nos impide acceder al vocabulario y, en consecuencia, avanzar en los demás objetivos que nos hemos propuesto, tanto en el de categorización de los grupos como en el de delimitación de los repertorios culturales que los configuran. Estas limitaciones hacen que tengamos que descartar el análisis de conglomerados como técnica única de procesamiento y sistematización del corpus textual de 2010.

### 3.2.4. La técnica textométrica de clasificación semántica: método de frecuencias y de coocurrencias.

El programa *Treecloud* fue creado por el lingüista computacional J. Veronis y por el ingeniero informático P. Gambette en el año 2007. El programa puede descargarse o usarse *online*<sup>239</sup>, aunque en esta última versión presenta menos opciones de análisis y una limitación de volumen de procesado de datos. En el caso de la opción descargable es necesario complementar su uso con un segundo programa, *Splittree*, que es al que corresponde la salida gráfica de las matrices de datos calculadas por aquel. La concepción de este *software* parte de la rama de la visualización de la información y se inspira en las nubes de palabras<sup>240</sup> y en los grafos<sup>241</sup>, generando unas representaciones similares a los árboles de consenso con los que trabajamos en el programa *Stylo*. La forma gráfica resultante se denomina *tree cloud*, *naugé arbore* o *netword analysis*, por estar a medio camino entre el análisis de redes sociales (ARS) y el análisis de redes de textos, y se deriva de la aplicación del método de frecuencias y de coocurrencias<sup>242</sup> sobre el contenido textual ofreciendo la posibilidad de emplear distintas métricas de distancia<sup>243</sup> para calcular la similitud de vocabulario entre documentos.

De igual modo que se construye una nube de palabras, el árbol sin raíz que aquí extraemos recoge los vocablos más frecuentes valiéndose de la diferenciación de tamaño y de color para caracterizarlos gradualmente en función de esa variable de la cantidad de veces que aparece. Obtenidas las palabras más frecuentes, el siguiente paso es ponderar la relación entre ellas, el grado en que esas palabras forman secuencias, disponiendo sus vínculos en ramas que construyen agrupaciones temáticas. Para ajustar el análisis a cada corpus, el programa permite determinar el

---

<sup>239</sup> <http://treecloud.univ-mlv.fr/>

<sup>240</sup> En inglés *wordcloud*, pueden definirse del siguiente modo: an image composed of words used in a particular text or subject, in which the size of each word indicates its frequency or importance (FUENTE: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/word-cloud>)

<sup>241</sup> Informalmente, un grafo es un conjunto de objetos llamados vértices o nodos (N) unidos por enlaces llamados aristas o arcos(A), que permiten representar relaciones binarias entre elementos o entidades de un conjunto. Matemáticamente hablando se define como: “Un grafo G (N, A) es una estructura abstracta usada para modelar una relación A sobre un conjunto N de entidades (MEDRANO, J.F., ALONSO BERROCAL, J.L. y FIGUEROLA G., C.(2011). “Visualización de grafos web”, p.3. Disponible online, última consulta 2 de noviembre de 2015: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?rep=rep1&type=pdf&doi=10.1.1.207.9087>

<sup>242</sup> Automated co-occurrence analysis is especially useful for studies of themes and semantic patterns throughout the breadth of the whole of a corpus. The cooccurrence of words can tell us something about the semantic qualities of a word (of course limited to its use within this specific corpus), e.g. its “semantic association” (Hoey 2007: 8), the meanings with which a word is associated; its “semantic prosody” (Louw 1993: 157; cf. Sinclair 1998: 15-6), i.e. does it show a tendency to co-occur with terms of positive, negative or neutral evaluation; or the “semantic preference” (Sinclair 1998, 15-6) of a term, resp. the semantic field the co-occurring words predominantly belong to (cf. Stubbs 2001, 65-6). (Rauscher, 2014: 91).

<sup>243</sup> Estas métricas de distancia son: *Liddell*, *Gmean*, *Jaccard*, *Dice*, *Ms*, *Zscore*, *Hiperlex*, *Chisquared*, *Poissonstirling*, *Loglikelihood*, *Oddsratio*, *Ngd* y *Mi*. Si las ponemos en relación con las que ofrecían los análisis de cluster basados en el método de frecuencias, únicamente hay coincidencia con una de ellas, *Jaccard*.

idioma, introducir una lista de *stopwords*, convertir todo en minúsculas, seleccionar el umbral de palabras más frecuentes, la métrica de ponderación de distancias y el tamaño de los fragmentos de textos sobre los que realizar el cálculo de la coocurrencia. En la versión descargable existe alguna opción más de ajuste del análisis, sobre todo a efectos de visualización con *Splitstree*. Para el caso de *Treecloud*, que es el programa que genera la matriz de frecuencias y calcula las coocurrencias, la única variación reside en la posibilidad de determinar que el uso del color exprese otro tipo de significaciones como la dispersión del vocabulario a lo largo de uno o varios textos o la diferenciación de términos empleados entre documentos que pertenezcan a diferentes épocas. Con respecto a esta última posibilidad, para el corpus con el trabajamos no resulta válida, dado que son todas novelas publicadas o reeditadas en un único año, el 2010.

Para poder efectuar la exploración de los 19 textos por medio de este método y con la finalidad de derivar una muestra de la colección, comenzamos por realizar una pruebas de control con la versión *online* del programa y cargando un sólo texto, *Pimientos* por ser el más breve de los 19, tan sólo 100 páginas. Para determinar los valores de las variables analíticas que el programa necesita para poder realizar los cálculos, establecemos como criterio el mantener aquellos que venían predefinidos. De este modo, conservamos en 40 el tamaño de los fragmentos y lanzamos pruebas con las 50, 75, 100 y 200 palabras más frecuentes. Pese a que *Zscore* (la variable estandarizada o normalizada en estadística) es la opción por defecto, al igual que procedimos en el análisis de *cluster*, hicimos pruebas con toda la lista, terminando por determinar que tanto esa métrica como *Jaccard*, que es una de las más recomendadas para el trabajo con documentos, nos permitían obtener las representaciones más óptimas. Tanto con una como con otra métrica en el estudio de *Pimientos* obtuvimos una disposición visual de su contenido organizada en tres grandes temas tal y como podemos ver en la Figura 14.



Fig.14. Representación gráfica del contenido de la novela *Pimientos y algo más* a partir de las coocurrencias entre las palabras más frecuentes. Programas *Treecloud* y *Spleetstree*. Elaboración propia.

El primero de esos ejes temáticos, el de mayor peso, es el que está situado en la parte superior y conformado por vocablos como “Irlanda”, “celtas”, “druidas”, “origen”, “pueblo”, “gallego” que remiten a un componente histórico vinculado con el pasado mítico del pueblo gallego, en concreto, con el celtismo (vid. González García, 2007<sup>244</sup>). Por su parte, el segundo de los temas, ubicado en el lado izquierdo, aparece conformado por un léxico asociado a la comida (“comida”, “caldo”, “empanada”, “pulpo”, “pimientos”, “aceite”) y al ocio (“póquer”, “casino”), así como por palabras como “casa”, “piso”, “edificio” y por alusiones a dos posibles protagonistas “narrador” y “maría\_belén”, de manera que podemos identificar en él una esfera íntima o familiar. Por último, la tercera temática, en el margen derecho de la representación visual, apunta a cuestiones de índole política, económica y lingüística (“políticos”, “euro”, “inglés”) que afectan a la relación entre: “España”, “Estados\_Unidos” y “Galicia”, dibujando la escena pública de los hechos narrados, al contexto social-político y territorial concreto.

Este primer abordaje, en consecuencia, nos permitió derivar el contenido más representativo del texto, por lo que la siguiente prueba de exploración de las posibilidades de procesamiento del programa fue sobre la novela de mayor volumen de la colección, *Mozárabe* con 670 páginas. En

<sup>244</sup> GONZÁLEZ GARCÍA, F.J. (2007). “Celtismo e historiografía en Galicia: en busca de los celtas perdidos” en GONZÁLEZ GARCÍA, F.J. (coord.) *Los pueblos de la Galicia céltica*, Madrid: AKAL, pp. 9-130.

[illegible]

Los principales problemas o insuficiencias que se diagnosticaron son los siguientes:

240

-Otra dificultad reside en que cuando derivamos una línea temática donde las palabras extraídas son demasiado genéricas como, por ejemplo, “tiempo”, “lugar”, “día”, ect. en la representación gráfica 15 y, sin desechar esta primera prueba, queremos matizar los resultados para poder definir mejor el asunto si optamos por la estrategia de ampliar el número de términos a analizar, observamos que, a partir de 200/250 palabras, la visualización se vuelve ruidosa y no es útil, porque los nuevos términos incorporados, por su menor frecuencia, pasan a estar representados automáticamente en un tamaño menor, impidiendo que podamos optimizar esa información, esto es, no podemos consultarla de una manera clara y se genera confusión.

-Ligado con lo anterior, resulta problemático que el programa no permita llevar a cabo la edición de la representación gráfica que deriva, imposibilidad que, sobre todo en la versión *online*, imposibilita completamente el ejecutar cualquier tipo de modificación o ajuste. Así, las posibilidades cromáticas se reducen a cinco color: naranja, rojo, verde, azul y gris, los cuales no son los más adecuados en términos de diferenciación visual entre ellos y de impresión, reducción la calidad del resultado. En la versión descargable, la visualización generada por *Splitstree* sólo trabaja con dos colores, el rojo y el azul. Además, como podemos ver en la Figura13, hay errores en la identificación de términos como “\*\*\*\*\_unidos” (Estados\_Unidos), el cual se produce independientemente de que esta *multyword* esté bien marcada e identificada como tal en el documento y también en la lista de palabras más frecuentes que el propio programa deriva, de modo que es un problema que sólo se efectúa en la visualización y que tampoco tenemos opción de corregir. Todo ello resta efectividad a la función principal para la que están pensados este tipo de abordajes, sintetizar un conjunto de datos para que pueden ser captados de una manera más rápida y ágil. Este elemento causa, por el contrario, ruido.

Dicho todo ello, y en función de nuestro objetivo, consideramos que este método analítico no es válido para poder reducir y agrupar nuestra colección por dos motivos fundamentales:

-El principal hándicap es que, justamente al revés de lo que pasaba con el análisis de *cluster*, con esta técnica, en efecto, agrupamos el vocabulario y podemos clasificar las posibles líneas temáticas, pero la información que no tenemos es la de los textos, no disponemos de una representación gráfica que nos muestre las relaciones de los documentos en función de los grupos temáticos derivados. Si no tenemos las novelas ni la relación entre ellos, consecuentemente, no es posible seleccionar una muestra del universo de 19 novelas.

-El segundo motivo es que, aún cuando sí disponemos de una disposición por asuntos y contamos con el acceso al vocabulario que define a cada uno, pudiendo detectar incluso la mayor

cercanía semántica entre unos u otros temas en función de su distribución en el *nuagé arboré*, no tenemos información cuantitativa que permita decirnos cuál es el porcentaje de léxico que corresponde a cada tema o la cantidad total de palabras que conforman cada asunto, es decir, como se reparte en los temas extraídos el contenido textual global.

Ahora bien, pese a no sernos de utilidad para la meta concreto que perseguimos, las pruebas realizadas con el programa *TreecLOUD* sí muestran validez para trabajar con textos individuales o, pensando en colecciones de documentos, para realizar consultas rápidas y/o para tener una primera impresión sobre el comportamiento de ciertos términos o sobre posibles líneas temáticas, siempre y cuando no sean textos muy voluminosos en cuanto al número de páginas. Será conveniente, en todo caso, contrastar los resultados derivados con un mayor fundamento empírico, esto es, mediante el empleo de otros programas con más capacitación y basados en otro tipo de procedimientos para efectuar la clasificación semántica, por ejemplo el programa *IRAMUTEQ* que presentaremos y explicaremos en el capítulo IV.

### **3.3. Síntesis conclusiva.**

Concluimos este capítulo afirmando que, de acuerdo con los pasos que hemos dado hasta ahora, esto es, desde abordajes de lexicometría básica para la detección de *stopwords*, pasando por análisis de *cluster* con diferentes métodos y llegando hasta la aplicación de la técnica de clasificación semántica por frecuencias y coocurrencias, cada uno por separado no nos permite lograr el objetivo buscado, de tal manera que sólo si ponemos todos ellos en diálogo es posible derivar la muestra que pretendemos, porque unas técnicas ofrecen lo que a las otras les falta. Este proceso de complementación entre ellas implicaría comenzar con la formación de *clusters* de los que derivar pares, tríos o pequeños grupos de textos con los que trabajar de manera individual. El siguiente nivel sería recurrir a la lexicometría para la eliminación de palabras funcionales y lematización. Por último, procederíamos a la extracción de las posibles líneas temáticas con *TreecLOUD*, de manera que no sólo tendríamos grupos sino que podríamos saber cuál es el léxico que los define, clasificar su contenido y ponerles una etiqueta diferencial.

Ahora bien, este proceso resulta inoperativo desde el momento en que ya disponemos de otro tipo de *softwares* que son más potentes y que no sólo incluyen estas técnicas y sus métodos sino que nos permiten realizar varias operaciones y contrastarlas sin la necesidad de andar combinando diferentes herramientas, pero sí siendo de gran utilidad el contar con ellas como elemento de contraste o para trabajar sobre grupos o temáticas concretas. Este tipo de herramientas de mayor potencia y capacidad las presentamos en el capítulo que sigue, pero



cerramos éste con la Tabla 3 que sintetiza las técnicas, programas y procedimientos que hemos empleado hasta este punto, señalando también los inconvenientes que hemos detectado para nuestro análisis y también sus ventajas. Dado el tamaño de la susodicha Tabla hemos optado por su disposición en una orientación vertical para una óptima visualización de la información.

TÉCNICA	PROGRAMA	PREPROCESADO	MÉTODO	CRITERIOS	RESULTADO	PROBLEMAS	VENTAJAS
ANÁLISIS DE CLUSTER	LEXOS	Stopwords, eliminación signos puntuación, dígitos y transformación a minúscula	RECUEENTO DE FRECUENCIAS	1) TIPO DE CLUSTER: JERÁRQUICO AGLOMERATIVO 2) MEDIDAS DE DISTANCIA: CANBERRA, COSENO 3) MÉTODO: COMPLETE	Dendograma con dos/tres macroagrupaciones; coincidencia en un par y un trio de textos	Clusters no robustos; Dificultades visualización; No caracterización léxica de los grupos Limitaciones de la técnica jerárquica aglomerativa; Algoritmos generales para el análisis con datos de naturaleza cuantitativa	El modulo de pre-procesado; Rapidez para la generación de pruebas; Eficiente capacidad para el trabajo online con corpus voluminoso
	STYLO (librería de R)	selección de idioma, stopwords	MFW (MORE FREQUENCY WORDS)	1) NÚMERO DE PALABRAS: 1000 2) INCREMENTO: 100 3) FRECUENCIA MÍNIMA PARA EL ANÁLISIS : 1 4) MEDIDA DE DISTANCIA: EDERS DELTA, CANBERRA 1) NCD: genera matrices de distancia informacional.	Dendograma dos/tres macroagrupaciones; coincidencia tres pares de textos	No formación de pares de textos definidos; No caracterización léxica de los grupos; Un único tipo de cluster predefinido, el jerárquico aglomerativo	La técnica "consensus tree" que permite el contraste con la clasificación jerárquica, método de control sobre la robustez de los grupos derivados; Ofrece algoritmos pensados para el trabajo específico con datos de naturaleza cualitativa
	ComLearn	no es necesario	NORMALIZED DISTANCE COMPRESSION (NCD)	2) MAKE TREE: genera dendograma <i>Quarter Metod</i> 3) NEATO: representación gráfica en árbol sin raíz	Árbol sin raíz con dos macroagrupaciones y dos elementos intermediales, tres pares definidos	Visualización menos intuitiva; No formación de pares definidos y coincidentes con anteriores; No caracterización léxica de los grupos	Aplicabilidad sobre cualquier tipo de datos (palabras, números, notas musicales); Supera limitaciones de la clasificación jerárquica

TÉCNICA	PROGRAMA	PREPROCESADO	MÉTODO	CRITERIOS	RESULTADO	PROBLEMAS	VENTAJAS
CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA	Treclaud (y Spleetree)	Idioma, stopwords	FRECUENCIAS Y COOCURRENCIAS	1)NÚMERO DE PALABRAS: 100 2)MEDIDA DE DISTANCIA: ZSCORE	Árbol sin raíz que establece agrupaciones entre las coocurrencias de las palabras más frecuentes	Poca capacidad de la versión online y lentitud en la versión descargable a PC. No clasifica textos, sólo contenido Problemas de visualización datos No lematización	Rapidez y facilidad de análisis del contenido de un texto individual o de textos de pocas dimensiones: Contraste con otros métodos de naturaleza multivariante

Tabla 3. Recoge las técnicas, programas y procedimientos que hemos ido explorando para la derivación de un corpus muestral del universo de 2010, así como los resultados, los problemas y las ventajas que hemos identificado

#### **IV. SELECCIÓN DEL CORPUS MUESTRAL DEL UNIVERSO DE NOVELAS EN ESPAÑOL SOBRE SC/CS DEL AÑO 2010.**

En el capítulo anterior hemos explicado la tentativas seguidas para la selección de la muestra dentro del conjunto de textos de 2010, teniendo como objetivo, no sólo agrupar, sino también categorizar estos materiales, es decir, conocer aquellos elementos léxicos en que se basa esa agrupación de su contenido sin partir de ningún a priori por parte de la investigadora. En este capítulo, con ese mismo objetivo, expondremos cómo hemos llegado a obtener una muestra configurada por un grupo de 5 textos mediante la aplicación de una segunda modalidad de clasificación semántica, el análisis textométrico con técnicas multivariantes. Para ello, utilizamos el programa *IRAMUTEQ*, en concreto, uno de sus campos analíticos, el llamado método Reinert que a continuación presentaremos.

Los resultados derivados de la clasificación se recogen en tres esquemas gráficos diferentes que aportan información visual y estadística sobre los relacionamientos entre los textos, los temas que los conforman y el vocabulario que define esos grupos temáticos. Las novelas se agrupan por temas y conocemos el grado exacto de cercanía entre los grupos y la representatividad de cada uno dentro del contenido de la colección, así como el porcentaje de léxico que cada documento aporta a la definición no sólo del tema al que más contribuye, sino también a todos los demás. Aunque hay varias posibilidades para la selección de la muestra, en nuestro caso, el criterio que hemos determinado para optar por esa derivación de cinco temas es que el porcentaje de contenido categorizado suma un 95%, cifra que expresa un alto grado de robustez de esos grupos de acuerdo con la literatura especializada, mientras que para la concreción de un texto que represente a cada grupo, nos hemos guiado por el que ofrecía el valor más alto, el que más aportaba a la existencia de cada una de esas temáticas.

Todo ese proceso ha estado precedido por la realización de una serie de pruebas precisas para el ajuste de los criterios analíticos a las características de nuestro conjunto de documentos y para la resolución de problemáticas que se han ido planteando. Ahora bien, la mayor dificultad se ha localizado en la necesidad de repensar la colección de 2010 en su conformación por un total de 18 novelas y no de 19, puesto que uno de los textos que hemos identificado como más singularizador de uno de los cinco temas extraídos no cumplía el requisito de la significatividad muestral. Para tomar esa decisión efectuamos un segundo análisis de contraste, esto es, prescindiendo de esa novela, con la finalidad de medir las implicaciones que esta modificación tenía en términos generales. De este modo, concluimos que las diferencias son casi inexistentes, terminando por trabajar con el conjunto de 18 obras, las también cinco clases emanadas de ellas

y ciñiendo el corpus muestral a los cinco textos que más participan en ellas, siendo cuantitativamente representativos y también significativos de todo el universo.

#### 4.1. La técnica textométrica de clasificación semántica: análisis multivariante.

*IRAMUTEQ* es un programa de libre acceso para la realización de análisis textuales. Desarrollado por el investigador francés Pierre Ratinaud (2009), utiliza el mismo algoritmo que otro programa de uso comercial y mayor trayectoria llamado *ALCESTE*, que fue creado por Max Reinert en 1990 para aplicar métodos estadísticos al estudio de textos y de tablas de individuos/palabras. A pesar de la mayor extensión y prestigio de éste, *IRAMUTEQ* (*Interface de R pour les Analyses Multidimensionnelles de Textes de Questionnaires*) como explican Vizeu Camargo y Justo (2013), se considera una alternativa adecuada, dado que no sólo incorpora su misma propuesta analítica sino que está dotado con otros métodos de abordaje que lo hacen más completo, permitiendo realizar lexicometría básica<sup>245</sup>, análisis de similitudes<sup>246</sup>, nubes de palabras (ya definidas en el capítulo IV), análisis de especificidades<sup>247</sup>, análisis factorial de correspondencias (AFC) y clasificación jerárquica descendiente (CJD). *IRAMUTEQ* fue pensado, inicialmente, para dar respuesta a la problemática que suponía el tratamiento estadístico-informático de preguntas abiertas de encuestas y ha sido empleado con éxito en investigaciones del campo de las Ciencias Sociales, sobre todo, en Brasil (Vizeu Camargo y Justo, 2013).

El tratamiento de una colección de textos con el programa *IRAMUTEQ* exige dos condiciones de preprocesado para que puedan ser indexados correctamente. Como se indica en el

---

<sup>245</sup> En el conjunto de análisis lexicales clásicas, el programa identifica las unidades de texto, transformando UCI (Unidades de Contexto inicial) en UCE (unidades de contexto elementares). Permite extraer la cantidad de palabras de todo el corpus, la frecuencia media y el número de hápax, recoge el vocabulario y reduce las palabras a lemas; crea el diccionario de formas reducidas e identifica formas activas y suplementares para el análisis en función de su categorías gramatical.

<sup>246</sup> Vizeu Camargo y Justo (2013) definen el análisis de similitudes del siguiente modo: “se baseia na teoria dos grafos, possibilita identificar as coocorrências entre as palavras, auxiliando na identificação da estrutura de um corpus textual, distinguido também as partes comuns e as especificidades em função das variáveis ilustrativas (descritivas) identificadas na análise (apud Marchand and Ratinaud, 2012).

<sup>247</sup> Miao (2012: 155-156) define esta técnica en los siguientes términos: “Un corpus est constitué d'un ou plusieurs textes, et un texte lui-même peut être composé de diverses unités textuelles. Portant à la fois sur l'ensemble des parties du corpus et sur l'ensemble des unités attestées dans celui-ci (Lebart et Salem 1994: 172), le calcul des spécificités mesure la probabilité de l'apparition d'une unité linguistique dans les parties textuelles concernées. Pour réaliser un calcul des spécificités à l'aide du modèle hypergéométrique (Lafon, 1984). (...) L'analyse des spécificités est un indice qui mesure le degré de probabilité d'apparition des unités textuelles dans une partie considérée. De cette manière, on peut connaître l'emploi spécifique (anormal) d'unités textuelles données au sein d'un corpus: une spécificité positive signifie qu'une unité textuelle considérée a tendance à être abondamment employée par l'auteur, et une spécificité négative indiquera le rejet ou le sous-emploi de cette unité textuelle. Outre le calcul hypergéométrique pour déterminer les spécificités, il existe une autre méthode statistique: Keywords Method (méthode des mots-clé). Elle est basée sur la statistique du LLR (Log Likelihood Ratio, log de vraisemblance) proposée par Dunning (1993). Les différences les plus importantes entre ces deux méthodes résident dans la statistique sous-jacente. Le log de vraisemblance fournit des unités spécifiques d'un corpus par rapport au corpus de référence, alors que la distribution hypergéométrique procède par comparaison partie-tout et compare une section d'un corpus au corpus entier afin d'identifier le vocabulaire spécifique de cette section”.

manual disponible online<sup>248</sup>, primero debemos conformar un conjunto textual centrado en un tema, debe ser monotemático y, segundo, cada uno de los textos debe estar separado e identificado por un comando que es una “línea con asteriscos”, en concreto, cuatro asteriscos seguidos de un quinto que acompaña a las dos variables que, como mínimo, hay que establecer para definir ese texto. En nuestro caso, como no estamos trabajando con encuestas, las únicas variables características que podemos establecer son el nombre de cada novela, en forma abreviada, y el año, aunque al fecharse toda la colección en 2010, este dato es redundante y, por lo tanto, no funcional.

Junto con estos dos requisitos señalados, para poder iniciar el análisis de la colección de documentos es necesario definir una serie de criterios de partida: el idioma, el tipo de codificación, que varía en función del *software* que se emplee (UTF-8, ISO, etc.) y la segmentación o no de los textos en fragmentos. Si se opta por la subdivisión textual, tenemos que colocar un valor para el tamaño de los segmentos, la cantidad de unidades sobre las que se conforman. La unidad “palabra” y la cifra “40” son el estándar, pero pueden emplearse también caracteres o signos de puntuación para que coincidan con los párrafos y regularse el número a uno mayor o menor en función del propio volumen de la colección. Como en los programas de *cluster*, también el preprocesado pasa por un módulo de limpieza en el que el/la investigador/a puede escoger el eliminar o mantener dígitos, signos de puntuación, convertir todo a minúscula, etc. o incluso conservar las expresiones como tales o abordarlas como palabras individuales empleando la opción del diccionario de expresiones, aunque su uso está activado sólo para el idioma francés. De este modo se concluye una primera fase de reconocimiento de los textos, también denominados Unidades de Contexto Inicial (UCI).

Como lo que buscamos es clasificar las novelas y extraer sus líneas temáticas, nos centramos en el análisis con el método Reinert, llamado así en homenaje a Max Reinert, el creador del programa *ALCESTE* que ya hemos aludido. Dentro del desarrollo de *software* en la escuela francesa, *ALCESTE* es especialmente singular por ser el primero en tomar no sólo la palabra como una unidad básica de análisis, sino los segmentos de texto, es decir, poner énfasis en la importancia del contexto de uso de esas palabras y la relación entre ellas. Este principio, que es recogido también por el programa *IRAMUTEQ*, parte de un fundamento teórico que Reinert expone en su libro de 1993 y donde defiende que todo discurso expresa un sistema de “mundos lexicales” que organiza una racionalidad y da coherencia a todo lo que el emisor enuncia.

Un mundo lexical es evocado por el conjunto de palabras que constituyen una frase o un fragmento del discurso, independientemente de su construcción sintáctica. Esa noción de mundo

---

<sup>248</sup> <http://www.iramuteq.org/documentation/fichiers/tutoriel-en-portugais>

lexical es la que se quiere observar a partir del análisis estadístico de los usos discursivos, o más precisamente, de los usos del vocabulario en uno o más textos. Reinert parte del supuesto de que el análisis de las sucesiones de palabras principales de un conjunto de enunciados permitirá diferenciar globalmente los mundos lexicales más significativos del discurso. Algunos mundos lexicales son más evocados que otros, y para observarlos habrá que analizar la frecuencia de aparición de los conjuntos de palabras principales asociados entre sí que componen un texto. La idea es que al utilizar un vocabulario determinado el emisor convoca un lugar de enunciación, el cual se define por oposición a otros lugares, de forma que un mundo lexical no se define por sí mismo, sino en relación con otros. La oposición entre los mundos lexicales de los enunciadores, en nuestro caso de los textos, se inscribe en una discriminación de vocabulario que se realiza estadísticamente, es decir, “no se trata de comparar las distribuciones estadísticas de las palabras en diferentes textos, sino de estudiar la estructura formal de sus coocurrencias en los enunciados de un texto dado” (Reinert, 1993: 9).

El texto es transformado en una tabla binaria que cruza en línea los enunciados simples que lo conforman y en columna el vocabulario utilizado como “marcador de referencia”, es decir, el conjunto de palabras principales que componen dichos enunciados. No obstante, Reinert abandona el concepto de enunciado, por la dificultad que entraña, y utiliza medidas estadísticas para delimitar “unidades de contexto elementales”, esos segmentos de texto que están compuestos por un número dado de sucesiones de palabras principales, definido por el/la investigador/a. Al igual que se sustituye la idea de enunciado, para hacerlo operacional estadísticamente, las palabras del texto son sustituidas por “formas simples” y habrá dos tipos de formas simples: las palabras principales y las palabras relacionales. El análisis base se realiza a partir de las palabras principales, interviniendo las funcionales en el análisis suplementario. Estas formas de sentido semántico pleno: sustantivos, adjetivos y verbos, a su vez, son sometidas a una reducción a sus raíces mediante el proceso de lematización, resultando en morfemas lexicales.

En este método, entonces, sobre esa trilogía de unidades (morfemas léxicos, segmentos, textos) los análisis pasan por la complementación entre dos técnicas básicas: la clasificación jerárquica descendente y el análisis factorial de correspondencias. Para su ejecución basta con que el investigador escoja una serie de parámetros básicos: tipo de palabras principales o activas que vamos a utilizar, aceptación del proceso de lematización (reducir verbos a infinitivo y el femenino y plural a masculino y singular), colocación de un número de temas de partida y cantidad de palabras más frecuentes. A las formas principales se les coloca un 1, a las suplementares un 2 y para las que quieran excluirse totalmente del análisis se les coloca un 0, mientras que 10 y 3.000 son las cifras predefinidas para los temas de salida y el rango de palabras

frecuentes. Además, el programa parte de aquellas palabras con una frecuencia mínima de 3. Con todo ello se reduce y ajusta la información que analizamos en la tabla binaria de unidades de contexto elemental en filas y de formas en columnas.

La clasificación de las unidades de contexto en función de la similaridad o disimilaridad de su vocabulario es realizada por el algoritmo de clasificación jerárquica descendente (CJD)<sup>249</sup>. Como el objetivo de una clasificación es reagrupar las unidades y observaciones en clases homogéneas, una vez calculadas las distancias entre las observaciones, se agrupan en clases en función de sus proximidades. A partir de la formación de la tabla de contingencia que entrecruza las formas reducidas contenidas en el corpus con las clases extraídas de la clasificación jerárquica descendente (Matteucci y Tommasetto, 2000: 324) el *software* efectúa un análisis léxico de las correspondencias. El AFC proporciona una descripción de las relaciones entre palabras y documentos mediante la comparación de los perfiles-columna por una parte, y de los perfiles-fila por otra y opera a partir de la definición de una distancia entre sendos perfiles señalados. El principio seguido para definir la distancia -llamada distancia de chi-dos o chi-cuadrado -es el de la equivalencia distribucional<sup>250</sup>. El AFC sintetiza las características distribucionales de las palabras. Dicha síntesis conduce a una representación simultánea de las proximidades entre perfiles-textos por una parte, y perfiles-palabras por otra, es decir, una representación esquemática de la información contenida en la tabla de frecuencias. Para ello, el método busca la mejor representación de las palabras y de los documentos en un espacio de dimensión reducido, pero conservando lo mejor posible las distancias, es decir, la mayor parte de la información contenida en la tabla. La representación visual obtenida permite efectuar una comparación de los perfiles-palabras (distribución de las palabras en los distintos documentos) y de los perfiles-documentos (frecuencias relativas con la cuales cada documento utiliza cada una de las palabras).

Las clases obtenidas, a su vez, se describen con la ayuda de varios procedimientos estadísticos suplementarios. La descripción de las clases consiste en encontrar las modalidades más y menos características de cada grupo. El contenido lexical extraído para cada clase particular es un conjunto de palabras fuertemente asociadas con las partes del discurso, es decir, se trata de encontrar ese conjunto de palabras que mejor caracteriza léxicamente su información. Reinert denominó a estas palabras extraídas de las clases “mundos lexicales”, pero existen otras

---

<sup>249</sup> Consiste en partir de un pequeño número de clases numerosas que se van dividiendo en un mayor número de clases más reducidas y cada vez más uniformes en su interior. La clasificación jerárquica descendente (similar al análisis de *cluster* desde el punto de vista conceptual, pero no matemático), es una técnica derivada del análisis factorial de correspondencias y destinada al tratamiento de tablas binarias casi vacías<sup>249</sup>, con un más de 90% de ceros (Reinert, 1993; Benzecri, 1981). Dichas tablas binarias están compuestas por el cruce de la totalidad de las unidades de contexto elementales en línea y de morfemas lexicales en columna, conteniendo cada celda un 1 si la forma está presente y un 0 si está ausente.

<sup>250</sup> Por distribución de una palabra, se entiende el conjunto de todos los contextos posibles.



expresiones como: “lexical specificities” en lexicometría (Lebart and Salem, 1994), “*cluster labelling*” en el campo de la recuperación de la información (Manning et al., 2008) o “isotopías” en semántica estructural (Rastier, 2011). Para encontrar estas modalidades se comparan las frecuencias absolutas de la modalidad en la clase y en la muestra total. Se emplea el modelo hipergeométrico<sup>251</sup> para determinar si la diferencia es significativa. Además, se aplica el chi-cuadrado, que fija el valor riesgo en 5%, lo que quiere decir que las modalidades que tengan una probabilidad del test menor a ese porcentaje se consideran modalidades características de sus correspondientes clases. Para facilitar la lectura de los resultados de la prueba, se traduce la probabilidad asociada a la comparación en valor-test, por lo que la probabilidad de 0,05 es igual a 1,645 o -1,645 en términos de valor-test.

#### **4.2. Análisis de la colección de novelas de 2010 con la técnica de clasificación semántica multivariante.**

Tanto en la primera prueba con 19 textos como en la segunda con 18, los criterios de indexación fueron los mismos. Se efectuó un preprocesado con codificación UTF-8 porque empleamos soporte *Linux*, establecemos la segmentación en unidades de contexto elementales sobre un rango de 40 palabras, eliminamos dígitos y signos de puntuación, transformamos todas las palabras a minúsculas y aplicamos el diccionario de español que trae incorporado el programa para el reconocimiento del vocabulario y su clasificación en categorías gramaticales. Reconocido el corpus por el programa, el siguiente paso fue trabajar con la opción del método Reinert que nos permite llevar a cabo la clasificación semántica. En él hay que seleccionar cuatro criterios analíticos básicos para realizar el análisis factorial de correspondencias y la clasificación jerárquica descendente: marcar cuáles son las formas activas, determinar un número de palabras más frecuentes, dar un valor a los temas de salida y fijar la frecuencia mínima de segmentos por clase.

Las formas activas son elegidas entre las categorías gramaticales en las que se organizan las palabras del corpus. En nuestro caso, hemos optado por analizar los sustantivos, partiendo de la hipótesis inicial de que son los que aportan el tema, la idea y de que nuestro objetivo es,

---

<sup>251</sup> Compara la frecuencia observada “ $i_j$ ” de la modalidad  $i$  dentro de la clase  $j$  con la frecuencia esperada en caso de una selección aleatoria de las ocurrencias, lo que constituye la hipótesis nula a contrastar. Se definen la frecuencia total del conjunto de datos ( $f$ ), la frecuencia de la clase  $j$  ( $j.f.$ ) y la frecuencia de la modalidad  $i$  ( $i.f.$ ) y se ponderan todas ellas. Como afirma Behar (1993: 66), la ley hipergeométrica, por lo tanto, toma como parámetros el tamaño del corpus, el tamaño de la muestra o parte del corpus considerado, la frecuencia de una determinada forma gráfica en el corpus y la frecuencia de la forma gráfica en la parte del corpus considerada. Es decir, que se toma el corpus en su totalidad como baremo para cada una de las partes, sin que exista ninguna norma de referencia exterior. De este modo, para una forma gráfica determinada se compara su frecuencia en la muestra con la moda de la distribución en el corpus. Si el valor de la frecuencia no presenta diferencia significativa con el de la moda se trata de una forma general distribuida uniformemente en el corpus; si por el contrario se detecta diferencia significativa entre ambos valores se trata de una forma específica característica de una parte del corpus.

precisamente, la extracción de temáticas, pero también en base a que trabajando únicamente con sustantivos se consigue obtener el porcentaje más alto de contenido clasificado, un 97,18%. La literatura especializada establece entre 70-80% el valor de confiabilidad de las clases. Los tests de contraste fueron realizados sobre la combinación de sustantivos+adjetivos, sustantivos+verbos o los tres juntos por ser las unidades de significado semántico<sup>252</sup>. Por su parte, en cuanto al número de palabras más frecuentes, los temas de salida y la frecuencia mínima de segmentos por clase optamos por mantener la opción recomendada por defecto, 3.000, 10 temas y 0 respectivamente, aunque también lanzamos varias pruebas con otros valores para determinar que variaciones se establecían en la susodicha cantidad de contenido clasificado. Para las palabras más frecuentes, experimentamos con un margen comprendido entre 5.000 y 20.000 (a incrementos de 5.000) detectándose como en la franja entre 3.000-10.000 sí se observaba algún tipo de variación. Con el número de temas de salida, trabajamos con 19, partiendo de la hipótesis de un tema por cada texto, y con el doble y el triple de 19. Por último, con la variable de frecuencia mínima de segmentos por clase, el aumento generó clasificaciones más amplias y detalladas, llegando a definir clases con 0,2 de contenido clasificado y extrayendo hasta 30 temas, de modo que se identificó como la medida que tiene más efectos en el análisis. Por ello mantuvimos el valor predeterminado, porque con cualquier otro valor los resultados eran inoperativos, tanto por ser clases estadísticamente poco relevantes como por la propia limitación visual del interfaz del programa, no pueden verse todos los temas derivados.

Los resultados obtenidos a partir de estas pruebas nos llevaron a **la identificación de tres problemáticas**, las dos primeras vinculadas con una necesidad de ajuste del diccionario a las características léxico-semánticas de la colección de 2010 y la tercera en relación con la determinación de una muestra que además de representativa fuese también significativa. Así, la primera cuestión que se nos planteó fue una categorización gramatical incorrecta del diccionario de español que el propio programa trae incorporado. Detectamos un grupo de términos que eran clasificados automáticamente como “no reconocidos” (nr) porque no estaban incluidos en él, quizás por ser un léxico menos común. La consecuencia de tal categorización implicaba que sustantivos con una frecuencia relevante en nuestro corpus, por ejemplo, “templario”, “cátaro”, “alquimia”, etc. pudiesen quedar excluidos del análisis si el/ la investigador/a no marcase como formas activas para la clasificación aquellas palabras recogidas en la categoría “nr”. Ligado a este problema, además, se derivó un segundo inconveniente vinculado con el proceso de lematización, porque los términos con la categoría “nr” no se lematizaban de modo automático.

---

<sup>252</sup> El número de temas que obtuvimos con estas combinaciones fueron exactamente los mismos, el mismo perfil léxico, y en la misma cantidad, siempre cinco, lo que indica que tanto adjetivos como verbos no hacen más que matizar la información que portan los sustantivos.

Esta cuestión afectaba, especialmente, a los antropónimos que o bien no eran reconocidos o bien, muchos de los que terminaban en “o” fueron interpretados como presente de indicativo de un verbo e incluidos en lematizados en el infinitivo de aquel, por ejemplo Mateo en “matear”.

La solución a esta cuestión supuso la aplicación de tres medidas de manera consecutiva, actuando por ensayo-error: primero listar todo el vocabulario de la colección utilizando la opción complementaria del análisis lexicométrico, dado que en esa lista cada término se acompaña de su frecuencia y de la categoría gramatical que le es asignada automáticamente; segundo, una vez revisadas todas las formas marcadas como “nr” introducir los cambios pertinentes sobre el diccionario de español, proceso laborioso tanto por la inversión temporal de repasar el diccionario e ir haciendo los cambios manualmente, como por el alto grado de sensibilidad de la estructura del diccionario ante la detección de cualquier error de formato, imposibilitando el funcionamiento del programa. Por último, la construcción de un diccionario propio lematizado que abarcara el mayor número de términos posibles. Para ello, tomamos como referencia etiquetadores para la lengua española como *FreeLing*<sup>253</sup> (Schmid, 1994) o *Treetagger*<sup>254</sup> (Atserias, et. al., 1998).

El segundo problema observado tenía que ver con la identificación de las expresiones. La construcción de multipalabras debía de ser efectuada por el/la investigador/a para poder ser interpretadas como una unidad de sentido y no como términos individuales. Esta diferenciación tenía inmediatas implicaciones en la precisión y confiabilidad de los resultados obtenidos, puesto que si dos o tres palabras de una misma expresión son contabilizadas por separado, en función de su frecuencia, pueden llegar a excluir la entrada de otra que verdaderamente, de forma individual, tiene un mayor número de ocurrencias. Esta cuestión surgió justamente en el momento en que se solventó el primer problema, cuando dispusimos de un diccionario propio más preciso y que poseía un número mayor de formas categorizadas correctamente. El indicador más claro fueron los antropónimos, pues prácticamente una de las 5 clases temáticas que eran extraídas de la colección presentaba entre sus 30 primeras palabras características un 90% de nombres y apellidos de personajes listados como palabras individuales. Otra tipología de expresiones que se vio afectada fueron los topónimos, los cuales debido a que se trata de novelas que describen peregrinaciones a lo largo del Camino de Santiago y/o narran sucesos en la ciudad de Compostela cuentan con una elevada frecuencia en el conjunto documental que estudiamos. Para la detección de estas expresiones trabajamos con la lista completa del vocabulario que define cada clase y que se recoge en un segundo formato de presentación de los resultados denominado “tabla de perfiles”, el cual explicaremos con más detalle en el epígrafe siguiente. De este modo, pudimos ir

---

<sup>253</sup> <http://nlp.lsi.upc.edu/freeling/>

<sup>254</sup> <http://www.cis.uni-muenchen.de/~schmid/tools/TreeTagger/>

construyendo las expresiones con la revisión de cada palabra y de sus concordancias, a las cuales se accede fácilmente clicando sobre la misma.

Una vez construida la lista de expresiones aún fue necesario aplicar un proceso de lematización manual que realizamos en dos modalidades. Por un lado, para amalgamar las distintas variantes del nombre de un mismo personaje histórico o ficcional, por ejemplo, “Alfonso X el Sabio”, “el Sabio”, “Alfonso X”, “Alfonso X de Castilla y León”, etc.), o de un mismo espacio expresado con formas toponímicas de diferentes etapas históricas o pertenecientes a diferentes idiomas: “Puente\_la\_Reina”; “Pons\_Rune”; “Puente\_de\_la\_Reina”; “Ponte\_la\_Reyna”, etc. Por otro lado, para unificar aquellos casos en que se detectaron dos o más expresiones distintas, no variantes de una misma, para referirse a un mismo personaje, por ejemplo, “Robert\_de\_Reims”, “Robert\_Lepetit” y “el\_bugre”; o josé\_antonio; josé\_antonio\_hermida\_salgado; coronel\_hermida; josé\_antonio\_hermida. También debemos indicar que con algunos ejemplos, no fue posible aplicar la lematización para evitar la formación de ambigüedades. Así, con el conjunto de expresiones “San\_Millán\_de\_la\_Cogolla”; “San\_Millán\_de\_Silos”, “San\_Millán” y “Santo\_Millán” tuvimos que descartar construir como multipalabra San/Santo\_Millán para que las otras dos más complejas se mantuviesen, pues el programa tendía a unificar a todas ellas en la forma simple, en el elemento común “Millán”.

Por consiguiente, para que la lista de expresiones resultase operativa en la clasificación de los textos y en la definición de sus temas, y dada la ausencia completa de alguna indicación a este respecto en el manual o en la bibliografía consultada sobre *IRAMUTEQ*, tuvimos que ir trazando y probando varias estrategias: ser insertada en el programa bajo la modalidad de diccionario de expresiones y marcar esta opción en los criterios de indexación de los textos; reformatearla a la misma estructura que el diccionario general<sup>255</sup>; introducir todas las formas del diccionario de expresiones también en el diccionario general, pero creando una estructura propia para la entrada de cada lema en el diccionario de expresiones<sup>256</sup>. Ahora bien, siendo aún infructíferas todas estas medidas para lograr un reconocimiento de todas y cada una de las expresiones, decidimos realizar una consulta con los propios desarrolladores del programa<sup>257</sup>. Siguiendo su consejo, la última medida adoptada fue descartar el uso del diccionario de expresiones y trabajar únicamente con el

---

<sup>255</sup> La estructura del diccionario de *IRAMUTEQ* para cada lema es la siguiente: “forma gráfica original en texto” (sin guiones) + tabulador + “forma gráfica construida” (con guiones);

<sup>256</sup> La estructura del diccionario de expresiones que construimos para la entrada de cada lema es la siguiente: por “forma gráfica con guiones” + tabulador + “forma gráfica con guiones”.

<sup>257</sup> La contactación fue efectuada vía email colocando esta problemática y la respuesta se efectuó con rapidez, un día después. Los creadores del programa informaron de que tenían constancia de la inoperatividad del diccionario de expresiones, salvo para el caso francés, y que estaban trabajando en solucionarlo para las próximas versiones, recomendando el trabajar únicamente con el diccionario general para resolver la identificación de expresiones sin tener que marcarlas directamente sobre los textos.

diccionario general manteniendo en él la lista de expresiones, las cuales tuvieron que ser incorporadas alfabéticamente, pero no en combinación con los lemas simples, sino en una agrupación propia que se añade al final de la lista de vocabulario.

El tercer problema radicaba en la primera muestra que derivamos de la colección de 19 documentos, pues, como ya indicamos en la introducción, uno de los textos que más contribuía a la definición de un tema planteaba ciertas ambigüedades e indefiniciones que podían llegar a cuestionar la significatividad del corpus muestral, de manera que terminamos por descartarlo trabajando con los 18 restantes. Manteniendo los valores predefinidos para los criterios analíticos que permiten ejecutar las técnicas multivariantes de clasificación semántica y, una vez resueltos los dos problemas anteriores, derivamos cinco grupos temáticos del corpus de 19 novelas de 2010. La novela titulada *Druida*, con un 74,95%, resultó ser la que aportaba el mayor porcentaje de contenido para la definición del tema del que formaba parte, esto es, la clase número 1 o de color rojo en función de las propias marcas identificativas que el programa emplea.

La razón que nos condujo a no trabajar con esta novela reside en que nuestro objetivo es derivar una muestra tanto a partir tanto de criterios representativos como significativos y este libro. En el capítulo I, dentro del apartado de caracterización del corpus de 2010 en función de sus metadatos, ya habíamos detectado como *Druida* presentaba una total falta de consenso en su adscripción genérica dentro de las distintas fuentes consultadas (CDU, página editorial, librerías online). Durante la catalogación de productos culturales para el proyecto, entre enero a marzo de 2013, *Druida* aparecía en la página web de su editorial, Cydonia, dentro de la colección “Historia Oculta”, que era, prácticamente, la única serie que había, mientras que en otros catálogos *online* como *Amazon* o *Casa del Libro* simplemente era presentado como libro y en *Imosver.com* aparecía como narrativa histórica. Ante tal ambigüedad, similar a la existente para *Pimientos*, la decisión fue la de incorporarla igualmente y observar cómo era agrupada y clasificada en la exploración no-supervisada, evitando aprioris externos referidos al producto.

Dado que resultó ser una de las novelas cuantitativamente destacadas en la clasificación semántica, determinamos realizar, de nuevo, una revisión de su caracterización genérica en 2015, volviendo a confirmarse la falta de un criterio claro para su catalogación. Actualmente en la propia editorial, aún cuando se sigue incluyendo en la misma colección, ahora hay ya otras series nuevas, en concreto una especializada en la producción ficcional, “Cydonia, donde no se integra este título. Por otro lado, en los catálogos de la Biblioteca Nacional o la Biblioteca de la USC, acuerdo con el criterio bibliométrico de la CDU, se etiqueta de biografía y en las bases de datos *online* ya mencionados continúa teniendo la misma valoración. A ello se sumó que en el momento en que procedimos al análisis de cada texto del corpus muestral de una individualizada,

debido a que era la opción más operativa para establecer los parámetros de la cultura, como exponemos en el capítulo V, también detectamos que su construcción textual no era comparable estrictamente con las cuatro novelas restantes en tanto que no respondía a una delimitación dentro de categorías como la de desarrollo de una trama o la presencia de personajes, ni tan siquiera el Camino de Santiago o la ciudad de Compostela funcionaban como espacios ficcionales, sino que más bien era una biografía de la vida de Prisciliano de Ávila.

Ahora bien, antes de decidir su substitución en el corpus muestral por el siguiente texto más definidor de la clase histórica, se procedió a un análisis conjunto de las 18 novelas restantes para comprobar el grado de diferenciación o no de los resultados con la ausencia del mismo. Esta prueba evidenció que no se produce ningún tipo de variación significativa en la triple tipología de resultados, sino que sólo hay un reajuste de jerarquía en la propia temática en la que se agrupa este título. Si en el análisis con *Druida*, era *Desvío* el que aportaba el segundo porcentaje de contenido más alto a la temática que compartían, con la prueba realizada sin aquel, esta misma novela no se desplaza a la primera posición, sino que es *Estrella*, que antes ocupaba la tercera posición en términos cuantitativos, la que ahora se convierte en la novela más característica y, en consecuencia, la que analizamos en el corpus muestral definitivo como describimos en el siguiente epígrafe.

El hecho de que *Druida* sea un texto con esas particularidades tan marcadas y tan diferencial hace que su análisis no sea extensible al perfil discursivo del grupo temático que representa. Al mismo tiempo, su identificación en estos términos también afirma la validez de la aplicación de la técnica y del análisis realizado, dado que por medio del estudio del contenido de todo el conjunto de 2010, el análisis textométrico permite derivar, en efecto, aquellos perfiles más extremos y cubrir el abanico temático del discurso narrativo en español que se elabora sobre la ciudad y el camino en ese corpus dado. Además, la identificación de esta ambigüedad genérica de *Druida* viene al encuentro de una tendencia ya detectada dentro proyecto-marco, en concreto, en la lectura cercana que Torres Feijó (2012a) realiza de *As frechas de ouro* (2004) de J. Rutherford:

FO ofrece o paradoxo receptivo revelador das tendencias mixtificantes entre realidade e ficção que a narrativa sobre o Caminho de Santiago pode dar lugar: apresenta-se como uma obra de ficção (coleção literaria da editora Galaxia) mas o peso dos referentes reais é tan acentuado que é legível mais como crónica que como romance, que aumenta quanto maior conhecimento se tem do autor e da realidade galega, o contrario do que acostuma acontecer em recepções hetero-culturais (Torres Feijó, 2012: 139)

Este argumento de la “mixtificación” de normas, en el sentido de Even-Zohar (1999), tradicionalmente identificadas como propias de diferentes tipologías textuales dentro de ciertos

productos literarios vinculados al Camino o a Santiago de Compostela podrá ser una línea de estudio en trabajos posteriores.

#### **4.3. La clasificación en cinco grupos temáticos y la definición del corpus muestral.**

La clasificación semántica, mediante el Análisis Factorial de Correspondencias y la Clasificación Jerárquica Descendente, permite que la colección de 18 novelas de 2010 se categorice, finalmente, en cinco grupos temáticos. La validez de los grupos resultantes se verifica con el tanto por cien de contenido textual clasificado, un 91,65%, seleccionando sólo sustantivos y manteniendo los valores predefinidos como óptimos en dos criterios analíticos, el de 10 temas de salida y 0 como frecuencia mínima de segmentos. Únicamente ha sido necesario introducir un cambio en el número de palabras más frecuentes, ya que frente a 3.000 que se indican por defecto, el empleo de 7.000 ha contribuido a conseguir el mejor porcentaje de contenido clasificado. Los 18 textos, por lo tanto, se clasifican en 53.655 segmentos de 58.543 totales en que dividen y se conforman por 2.099.759 ocurrencias, 71.499 formas y 34.323 lemas, seleccionando como activas para el análisis 23.792, que serían los sustantivos lematizados.

En la Figura 16 vemos la primera modalidad de exposición de los resultados en el método Reinert, la cual equivale al dendograma de clases o de temas. Cada una de las susodichas cinco temáticas está identificada, automáticamente, por un número, por un color, por un porcentaje que jerarquiza su presencia en el contenido de la colección de 2010 y por una síntesis del vocabulario más significativo que la define. Además, por medio de la representación gráfica también observamos las relaciones entre los temas, de tal manera que, a su vez, parecen organizarse en dos o tres grandes líneas temáticas en función de por donde establezcamos el corte. Este resultado, entonces, coincide con las tendencias observadas también en los tres pruebas de análisis de *cluster*, especialmente con los conjuntos que se derivaban del conteo de frecuencias por medio del programa *Stylo*. En una lectura de dos grupos tenemos de manera individualizada la clase 5 y el conjunto de las cuatro restantes, mientras que en un abordaje a tres, dentro de esa segunda agrupación mayor diferenciamos entre el par conformado por las clases 1-4, que sumaría el de mayor representatividad porcentual, y el par que construyen las clases 3-2.

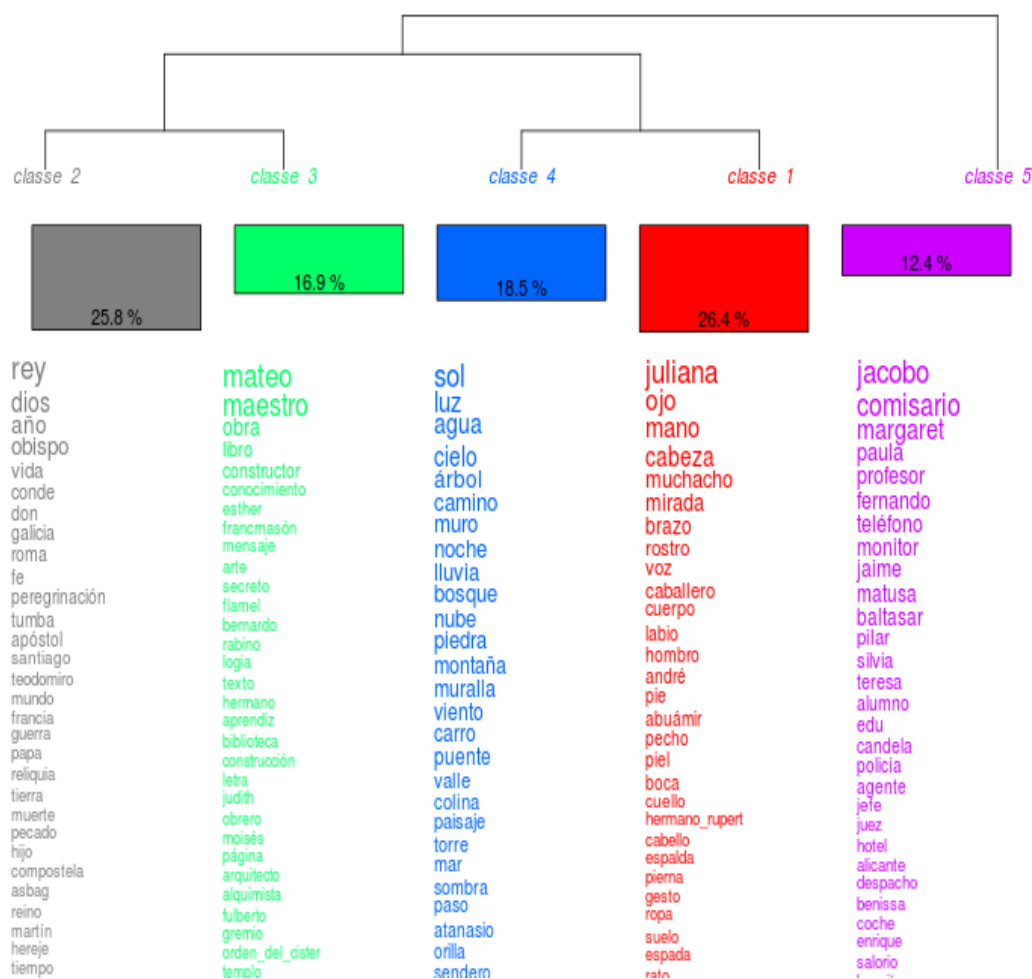


Fig. 16. Dendrograma con temáticas extraídas del léxico de la colección de novelas de 2010 y desglose de una síntesis de las palabras más características de cada una ordenadas por el valor de chi-cuadrado. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

El acceso a esa lista de términos que caracteriza cada clase es una diferencia con respecto a la técnica de *cluster*, así como el que ese grupo de primeras palabras clave, se obtenga por la combinación de análisis cuantitativos y cualitativos, esto es, por cálculos de frecuencias y de distribución léxica de éstas en los fragmentos en los que se divide el corpus. La técnica de clasificación multivariante va realizando selecciones y reducciones de información sobre la matriz de datos resultante y, de este modo, nos da opción a trabajar sobre una muestra de contenido significativo de los documentos y categorizar tanto los grupos como su vocabulario por medio de los parámetros de la cultura (Torres Feijó, 2012) como veremos en el capítulo V.

En complementaridad con los datos de este dendrograma de clases, un segundo formato en que se exponen los resultados es el diagrama cartesiano que vemos en la Figura 17, el cual se centra en sintetizar visualmente la distribución y pertenencia de los textos a los grupos identificados. La conexión entre los textos que constituyen un mismo conglomerado se señala por la marcación de color que corresponde con el que la máquina otorga previamente a la clase.



Teniendo en cuenta el eje de abscisas y ordenadas, la organización de los títulos en el plano nos da información acerca de aquellos textos más singulares, los que se colocan en los puntos más radiales, y sobre los que comparten un vocabulario más generale o común, que son los que se ubican hacia las posiciones del centro. Finalmente, también se expresa una jerarquía de cada documento dentro de su propia temática utilizando el criterio del tamaño del título. La lógica que se aplica es la siguiente: a mayor tamaño del nombre del texto, mayor su contribución a la definición del tema al que pertenece. En el diagrama cartesiano de la Figura 17, el caso de *Camiperegrinos*, ubicado en el cuadrante izquierdo y en color voleta es el ejemplo claro de todo lo apuntado.

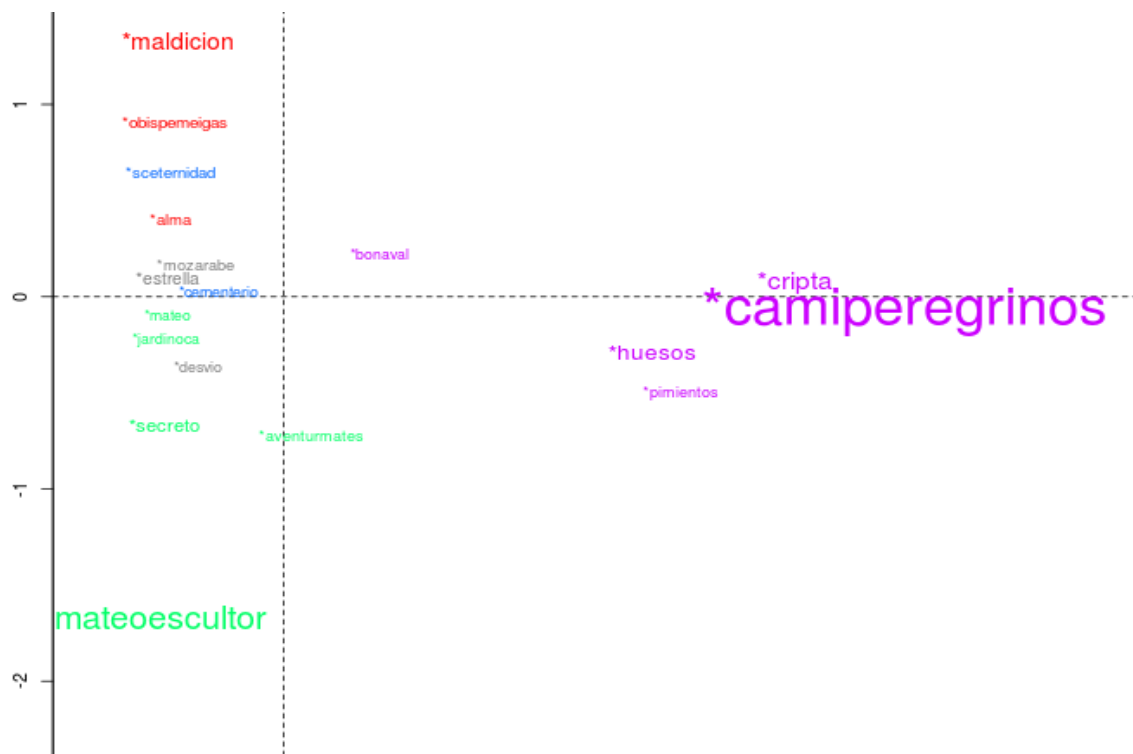


Fig.17 Muestra el diagrama cartesiano derivado del AFC en que aparecen clasificados los textos por temáticas (diferente color) y se señala cual es el que mas define a cada uno (diferente tamaño). Programa *IRAMUTEQ*. Elaboración propia.

El tamaño de cada texto expuesto en el diagrama cartesiano corresponde al porcentaje que se recoge en el tercer formato de exposición de los resultados de la clasificación, lo que en el programa se denomina “Tabla de perfiles”. Como muestra la figura 18, en esta sección se reúnen las listas completas del vocabulario definidor de todas las temáticas extraídas. Este listado, ordenado jerárquicamente, presenta, primero, las formas activas del análisis, indicando la posición que ocupan y las frecuencias absoluta y relativa que poseen en esa clase. La ponderación entre ambas se realiza por medio de la prueba de chi-cuadrado cuyo valor también se incluye en términos porcentuales. Además, incluye también las formas suplementarias, diferenciadas de las

anteriores por un color verde claro, y, al final de la lista, una enumeración de los títulos de los libros que se integran esa clase temática, en líneas sombreadas con un tono salmón. Esa enumeración se hace de manera descendente en relación con la contribución numérica de cada libro al tema pero también en relación con el aporte que ofrecen los demás. En el ejemplo expuesto en la Figura 18, la lista de textos corresponde a la temática número 1.

Description corpus_2010_sin_druida_corpus_1 corpus_2010_sin_druida_stat_1 Clasificación - corpus_2010_sin_druida_corpus_1							
CHD Perfiles AFC							
1 Clase 1 14146/53655 26.36%		2 Clase 2 13863/53655 25.84%	3 Clase 3 9051/53655 16.87%	4 Clase 4 9950/53655 18.54%	5 Clase 5 6645/53655 12.38%		
num	eff. s.t.	eff. total	pourcentage	chi2	Type	forme	
2636	165	566	29.15	2.29	adv	dentro	
2637	35	107	32.71	2.22	adj	iluminado	
2638	15	41	36.59	2.21	ver	asear	
2639	23	67	34.33	2.19	ver	derrumbar	
2640	29	87	33.33	2.18	ver	quejar	
2641	29	87	33.33	2.18	ver	conversar	
2642	69	225	30.67	2.15	adj	menudo	
2643	13	35	37.14	2.1	adj	urgente	
2644	13	35	37.14	2.1	ver	esmerar	
2645	5	11	45.45	2.07	ver	guisar	
2646	5	11	45.45	2.07	ver	detentar	
2647	5	11	45.45	2.07	ver	contornar	
2648	5	11	45.45	2.07	num	232	
2649	5	11	45.45	2.07	adj	modal	
2650	5	11	45.45	2.07	adj	incontrolable	
2651	5	11	45.45	2.07	num	254	
2652	5	11	45.45	2.07	adj	tapizado	
2653	5	11	45.45	2.07	adv	invariable	
2654	5	11	45.45	2.07	adj	gruñón	
2655	5	11	45.45	2.07	adj	cuidador	
2656	5	11	45.45	2.07	ver	regatear	
2657	5	11	45.45	2.07	ver	recatar	
2658	5	11	45.45	2.07	ver	rastrillar	
2659	5	11	45.45	2.07	adj	irreconocible	
2660	5	11	45.45	2.07	adj	intestinal	
2661	5	11	45.45	2.07	ver	hechizar	
2662	5	11	45.45	2.07	ver	desvergonzar	
2663	5	11	45.45	2.07	num	412	
2664	12	32	37.5	2.05	adj	vacilante	
2665	21	61	34.43	2.04	ver	delatar	
2666	24	71	33.8	2.03	ver	bañar	
2667	24	71	33.8	2.03	ver	reprochar	
2668	3069	4822	63.65	3793.07		*maldicion	
2669	1625	3312	49.06	936.86		*obispemeigas	
2670	2107	5030	41.89	688.99		*alma	
2671	1248	4253	29.34	21.12		*estrella	
2672	404	1278	31.61	18.57		*mateo	
2673	1200	4135	29.02	16.28		*mozarabe	

Fig.18. Tabla resultante de la clasificación semántica multivariante. Lista el vocabulario definidor de una temática. En la sección marcada en color salmón, también recoge las novelas que más contribuyen a ese tema, en este caso, al número 1, acompañadas con su correspondiente porcentaje. Programa *IRAMUTEQ*. Elaboración propia.

Ahora bien, resulta preciso aclarar que no existe una equivalencia exacta entre el número de títulos que expone la tabla de perfiles para cada temática y el número de títulos que explicita el diagrama cartesiano para esa misma clase. Los títulos que en la tabla de perfiles integran cada temática son estrictamente todas aquellas novelas que comparten en mayor o menor porcentaje ese conjunto de vocabulario específico, mientras que los títulos del diagrama cartesiano son sólo aquellos libros que más definen esa temática, los que tienen el porcentaje más alto en ella. Cuando una novela contribuye a diferentes temáticas, dado que su aporte a cada una está cuantificado, ésta sólo será clasificada, finalmente, dentro de aquella clase en la que cuente con

un mayor porcentaje. Como explicaremos a seguir, el contar con esta información para cada temática nos permite deducir el grado de estabilidad y de fortaleza de ese asunto en cuestión, puesto que, entendemos, que cuanto más similar sea el resultado de los títulos expuestos en el diagrama cartesiano y el de los enumerados en la tabla de perfiles para un mismo grupo temático, más compacta será la relación entre esas obras, pues la mayor parte de su contenido o éste en exclusiva se concentra en ese tema. Por consiguiente, los datos presentes en el diagrama cartesiano, al igual que los del dendograma de clases inicial, funcionan como síntesis del volumen completo de datos de la Tabla de perfiles, son una visualización de aquello más significativo.

A partir de la información recogida en estas tres modalidades de resultados, vamos a establecer ahora el comportamiento y relación de cada texto con cada uno de los temas y, en función de los porcentajes textuales expresados en la tabla de perfiles, determinaremos cuáles son las novelas que más contribuyen a definir las temáticas. Su identificación nos proveerá de un criterio cuantitativo para la selección del corpus muestral y, en consecuencia, para el logro de nuestro primer objetivo. Vamos a seguir una presentación de cada temática fijándonos en su valor porcentual y yendo de menor a mayor: 12,1% clase 5 o violeta; 16,4% clase 3 o verde; 18,5% clase 4 o azul; 25,6% clase 2 o gris y 26,4% para la clase 1 o roja.

a) La temática número 5.

Esta temática representada en la Figura 16 en color violeta e identificada como la “clase 5” posee un porcentaje de 12,4%. De acuerdo con la información de la tabla de perfiles, inicialmente, son seis los títulos que la conforman: *Camino Peregrinos*, *La Cripta*, *Huesos*, *Pimientos*, *Bonaval* y *Aventuras*, pero, de ellos, como muestra el dendograma cartesiano de la Figura 17 son cinco los que definitivamente contribuyen a su materialización, integrándose *Aventuras* en otra clase, la número 3. Al haber sólo una diferencia de un título entre ambos resultados, esta temática, como veremos, es la más estable de las cinco. Esta característica se ve intensificada por el hecho de que, de sus cinco novelas finales, cuatro tienen este asunto como eje semántico único y nuclear, pues no comparten ningún otro con las demás clases o, lo que es lo mismo, en ellas, otros asuntos no tienen suficiente peso como para llegar a delimitar un tema.

El tema 5, dispuesto en solitario en el lado derecho de la representación gráfica de distribución de títulos, muestra como, *Camino Peregrinos*, destacado por un tamaño mayor que todos los demás que comparten ese color violeta, es el libro que más la define presentando, en concreto, un 74,46% de acuerdo con los datos de la tabla de frecuencias. Le sigue, en segundo lugar, *Cripta*, con un 63,46%, *Huesos*, con un 49,29%, *Pimientos*, con un 52,36% y *Bonaval* con un 21,34%. No obstante, esta última, a diferencia de las otras cuatro, también aporta un 19,94% a

la clase número 4 identificada por el color azul, cifra que representa el menor porcentaje en la lista inicial de 9 textos que comparten vocabulario alrededor de ese asunto.

Contrastando estos resultados con el análisis de *cluster*, observamos como se reafirma semánticamente la relación entre *CaminoPeregrinos* y *Cripta* o entre *CaminoPeregrinos* y *Huesos*, así como nos llama la atención el posicionamiento que muestra *Pimientos*. Con la técnica anterior, esta última novela tendía a ser el texto más *outsider* de la colección o, como mucho, se acercaba a títulos como *Druida* (ya excluido de este análisis por las razones indicadas) y a *Desvío*, texto que, en esta agrupación, conforma otra clase, la número 1. Por consiguiente, como en ninguna prueba de *cluster* se había extraído su vínculo con los textos que configuran esta temática número 5, con este análisis semántico se da lugar a una nueva propuesta de relacionamiento que deberemos tener presente para estudios futuros con los que contrastar los resultados que se obtengan a partir del corpus muestral con el que trabajamos en esta tesis.

#### b) La temática número 3.

El segundo tema de menor tamaño es el número 3, identificado con el color azul y ponderado en un 16,87% del contenido de toda la colección de novelas de 2010. Es una clase conformada, a priori, por las aportaciones de 7 textos, aunque, finalmente, como muestra el dendograma cartesiano, es en cinco de ellos en los que posee centralidad: *Mateo escultor*; *Secreto*, *Aventuras Jardín* y *Mateo*, por lo que tanto *Cementerio* como *Desvío* pasan a agruparse en otras de las cinco clases en las que el contenido que aportan es mayor.

En el plano de visualización gráfica del relacionamiento entre los textos de este grupo temático, la Figura 17 muestra su ubicación en el cuadrante inferior izquierdo, destacando por su mayor tamaño el título *Mateo, escultor*. Su tamaño viene dado por el 60,28% de contenido que aporta y que le convierte en la novela más característica. Le sigue *Secreto* con un 42,84%, *Aventuras* con un 36,23%, *Jardín* con un 23,73% y *Mateo* con un 25,59%. No obstante, también hay que puntualizar que, salvo *Mateo escultor* y *Secreto* que vinculan su contenido exclusivamente a este asunto, los otros tres títulos sí comparten vocabulario con una o varias de las otras cuatro temáticas. Así, *Aventuras* reparte un 15,23% de su contenido con la temática 5 o violeta, *Mateo* contribuye en un 18,57% a la número 1 o roja y *Jardín* aporta un 24,23% a la temática 4 o azul, y un 29,5% a la temática 2 o gris, es decir, en ambos casos un porcentaje mayor que el expresado para el asunto del que forma parte. En ese sentido, debemos recordar que la adjudicación de un texto a un grupo no se calcula en base a sí mismo, sino en relación con los demás y si *Jardín* termina por incluirse aquí y no en las temáticas 4 o 2 es porque los textos definidores de éstas contribuyen con una cantidad mayor. Debido, entonces, a que esta clase 3

pasa de siete obras iniciales a cinco definitivas y, de éstas, son dos las que le aportan la mayor intensidad de significación, su robustez es menor que la de clase anterior.

Contrastando este conjunto de textos de la temática número 3 con las posiciones y grupos de los que esos mismos textos participaban en los resultados derivados del análisis de *cluster*, ponemos de relieve el vínculo entre *Mateo escultor* y *Mateo* que, de nuevo, se refuerza con esta técnica, al igual que también se mantiene la proximidad de *Secreto* y *Jardín*, obras que constitúan uno de los escasos binomios y de los de mayor estabilidad en las diferentes muestras de conglomerados que obtuvimos, evidenciando, entonces, que no sólo comparten vocabulario en común, sino que ese vocabulario es utilizado para expresar asuntos muy próximos.

#### c) La temática número 4.

La clase 4, cuyo color asociado es el azul, representa un 18,54%, puesto que, aunque está presente en 9 de los 18 textos de la producción en español sobre el camino y la ruta de 2010, es decir, es el tema más transversal de los cinco derivados, su desarrollo sólo adquiere un tratamiento diferencial en dos de ellos: *SCeternidad* y *Cementerio*. Debido a ese contraste entre el número inicial de textos que participan en ella y la cifra resultante de aquellos que la definen, es la clase menos sólida de todas, condición a la que se suma que sus dos títulos característicos aporten vocabulario a otras clases y, además, con un porcentaje de vocabulario próximo al que presentan en ella. Éste es el caso, sobre todo, de *Cementerio* que, comparte su 31,74% con un 29,9% en la temática número 3, es decir, sólo una diferencia de 10%. Por su parte, *SCeternidad* representa el 42,38% de esta temática cuarta e interviene con un 27,37% en la número 2.

Viendo su ubicación en el diagrama cartesiano de la Figura 17 llama la atención que, frente al tamaño de los *CaminoPeregrinos* o de *Mateo escultor* como textos característicos de las dos temáticas hasta ahora comentadas, este título ofrece unas dimensiones más reducidas, debido a que su tanto por ciento no alcanza ni la mitad del contenido total de la clase. Ahora bien, también se observa como tiende a alejarse del eje central hacia el margen superior izquierdo, una posición más extrema que viene a coincidir con la que ofrecía en los conglomerados resultantes del análisis de *cluster*. Ello puede estar indicando que una parte de su vocabulario es similar al empleado por otros nueve textos, pero en él da pie a la formulación de temas diferentes. Siguiendo aún con ese contraste con los resultados de la técnica de *cluster*, nos llama la atención este acercamiento entre *SCeternidad* y *Cementerio* porque siempre mantuvieron posiciones alejadas. De hecho, *SCeternidad* tendía a formar parte del grupo que identificábamos como el más pequeño y el menos centralizado, y en algunas ocasiones, únicamente se aproximaba a *Desvío*, novela que en esta clasificación semántica se ubica en otra clase, la 2. Al mismo tiempo,

*Cementerio* tendía a estar en el otro grupo, el más grande, aunque su comportamiento, frente al de otros textos de esa agrupación, ha sido más oscilante según las distintas pruebas de *cluster*. Esta oscilación indica una naturaleza más intermedial, un léxico no marcado o singular. La unión de estos dos textos como resultado de esta técnica de clasificación semántica revela, entonces, una relación no identificada hasta ahora.

d) La temática número 2.

Con un 26,9%, la clase 2, en color gris, recoge un asunto que, de acuerdo con la tabla de perfiles, se deriva de seis de las 18 novelas de nuestra colección, pero que funciona como núcleo vertebrador en sólo tres de ellas: *Estrella peregrina*, *El Mozárabe* y *Desvío*. Los tres textos contribuyen, a su vez, al contenido del tema número 4: *Estrella*, con un 19,84%; *Mozárabe*, con un 21,45% y *Desvío*, con un 28,85%. Esta última novela, además, participa también en la clase verde, la número 3, con un 18,48%.

Dentro de la propia temática, *Estrella* es la novela más definidora con un 47,64% seguida de *Mozárabe*, que interviene con un 40,19%, y de *Desvío* que aporta un 37,46%. Como muestran estos datos, en esta clase es en la que hay un menor distanciamiento porcentual entre los dos primeros títulos que la singularizan, apenas un 7%. El valor porcentual de *Estrella* en su papel de novela identificadora de temática es el más bajo después de *SCeternidad*, que se posiciona en 42,38%. En contraste con ellas, *Camino Peregrinos*, de la temática policíaca ofrece el porcentaje más alto, un 74,46 %, siendo el texto más diferencial de la colección, naturaleza que viene a confirmar su ubicación tendente a los márgenes en los análisis de *cluster*, salvo en el realizado por el procedimiento de compresión normalizada (NCD) donde, sin colocarse en posiciones marginales, también era singularizado como un nexo entre los dos grande grupos derivados.

La relación cercana entre *Estrella* y *Mozárabe* extraída de esta clasificación incide en la conexión que ambas novelas ya presentaban en la doble tipología de *cluster* contrastada, puesto que formaban parte siempre del que identificábamos como el grupo más central o más compacto. La proximidad de esta par con *Desvío* sí supone, en cambio, una mayor anomalía con respecto a la susodichas agrupaciones precedentes, porque al igual que sucede con *SCeternidad*, es uno de los títulos que más tendía a posicionarse en los márgenes, formando parte del grupo más pequeño, que recordemos que era el de *Druida*, *SCeternidad*, *Mateo escultor* y, en ocasiones, *Pimientos*.

e) La temática número 1.

Esta temática corresponde a la clase con mayor porcentaje de toda la colección, la número 1 que representa un 26,36% y que cromáticamente se caracteriza por el tono rojo. Son

tres los textos que concretizan este asunto: *Maldición*, *Alma* y *Obispos*, aunque también hay otros tres que le aportan contenido inicialmente: *Estrella*, *Mateo* y *Mozárabe*. Del mismo, ninguna de sus novelas definidoras se ciñe únicamente a esta temática, siendo, junto con las clases 2 y 4, la tercera más inestable de las cinco derivadas de nuestro análisis. Así, *Alma*, el segundo texto más característico, contribuye a este asunto con un 41,89% y aporta a la clase número 2 un 35,73%; *Maldición*, la novela más representativa de este grupo como muestra la Figura 18, participa con un 64,83%; y *Obispos*, por su parte, interviene con un 49,06%. Estas dos últimas novelas comparten este porcentaje con el contenido que ofrecen a la definición de la clase 4 o azul, esto es, un 19,85% para *Maldición* y un 23,16% para *Obispos*.

Con la agrupación en esta temática 1 de estos tres títulos concretos, *Maldición*, *Obispos* y *Alma* se confirma una relación que ya evidenciábamos en los tres tentativas de *cluster*, donde o bien aparecían agrupados dos a dos o bien formando ya conjunto los tres como sucedía en el análisis de *cluster* mediante el método de distancia de compresión normalizada (NCD).

A partir de la contribución estadística de cada texto a las cinco clases también obtenemos una caracterización sobre la robustez de los temas y sobre la naturaleza de las propias novelas, en el sentido de diferenciar entre las que poseen una temática más definida y delimitada hasta aquellas que presentan mayor heterogeneidad interna. Los porcentajes que hemos presentado para cada novela nos ayudan a conocer como, de toda la colección de 2010, las textos con una línea temática marcadamente predominante son *Mateo escultor* y *Secreto* en la clase número 3 y *CamiPeregrinos*, *Cripta* y *Huesos* en la clase número 5, contribuyendo también a una definición más robusta de sus clases, puesto que tantos unos como otros son los que aportan un porcentaje más alto a cada una de ellas como acabamos de describir.

Por su parte, los textos de naturaleza más híbrida, esto es, los que presentan una posición más intermedial son *Jardín* (clases 2,3 y 4), *Desvío* (clases 2,3 y 4), *Estrella* (clase 1, 2 y 4) y *Mozárabe* (clase 1,2 y 4) que participan cada uno en tres temáticas al mismo tiempo. De todas ellos, *Jardín* es la que más reparte su contenido mostrando valores muy próximos entre los tres casos, alrededor del 25%, mientras que *Desvío*, *Mozárabe* y, sobre todo, *Estrella* ofrecen un grado de oscilación porcentual que se encuentra entre el 20 y el 50%. Por último, con un aporte a dos asuntos a la vez identificamos los casos de *SCeternidad* (clases 2 y 4), *Bonaval* (clases 4 y 5), *Mateo* (clases 1 y 3), *Maldición* (clases 1 y 4), *Obispos* (clase 1 y 4), *Cementerio* (clase 3 y 4) y *Aventuras* (clase 3 y 4). A excepción de *Mateo* (31,61% y 27,07%) y de *Bonaval* (21,34% y 19,94%), cuya diferenciación entre ambos porcentajes no supera el 5%, en los demás casos hay una mayor distancia entre el contenido que ofrecen a la temática de la que forman parte y su participación en una segunda, con un rango que varía entre 10 y 40 puntos de diferencia.

Una vez presentada la clasificación de los 18 textos en cinco agrupaciones temáticas y el comportamiento y aportación de cada novela a cada una de ellas estamos en condiciones de establecer nuestro corpus muestral. Vamos a seleccionar como muestra del universo de 2010 las cinco novelas que, en términos cuantitativos, más definen a esos cinco temas. Así, en la Tabla 4, recogemos cada clase acompañada del porcentaje de contenido que categoriza y del título del texto que más la define, del cual, a su vez, exponemos el tanto por cien de vocabulario que aporta a su tema concreto pero también con el contribuye a los demás. De los cinco textos más característicos, el contenido de dos se centra específicamente en el asunto que representan, otorgando mayor robustez al tema en cuestión.

CLASES	% DE CADA CLASE	NOVELA REPRESENTATIVA	% DE LA NOVELA MÁS REPRESENTATIVA DE CADA CLASE	%QUE APORTA A OTROS TEMAS
CLASE 1	25,80%	<i>Maldición</i>	63,65%	23,16% cl.4
CLASE 2	16,90%	<i>Estrella</i>	47,64%	29,34% cl.1; 19,84% cl.4
CLASE 3	18,50%	<i>Mateo escultor</i>	60,38%	
CLASE 4	26,40%	<i>SCeternidad</i>	42,38%	27,37% cl.2
CLASE 5	12,40%	<i>CaminoPeregrinos</i>	74,46%	
TOTAL	100%			

Tabla 4. Recoge las 5 temáticas extraídas de la colección de 2010 y el porcentaje que representan. También el título de la novela más característica de cada una y el porcentaje que representa en ella y el que aporta a otras clases. Elaboración propia.

#### 4.4. Síntesis conclusiva.

En este capítulo teníamos como objetivo el llegar a comprimir nuestra colección de novelas de 2010 en una muestra que fuese representativa y significativa, esto es, que fuese derivada de la propia información textual y resultado de su reducción a términos cuantitativos, contando con un criterio objetivo para la selección de aquellos textos más singulares. Empleamos, para ello, una modalidad de clasificación semántica que es la que se apoya en técnicas multivariantes, en concreto, en la conjugación entre la CJD y el AFC. Concluimos con el logro del objetivo extrayendo una muestra del corpus inicial establecida en cinco textos con los que trabajaremos en los próximos capítulos, siempre teniendo en cuenta que son la expresión de un discurso grupal no fijándonos en ellas como un documento individual.

Durante el proceso de análisis también fue necesario realizar un reajuste de la colección para evitar que fuese discutible el carácter significativo de la muestra, dado que uno de los textos cuantitativamente más relevante presentaba demasiadas particularidades que hacían que los



resultados que pudiésemos obtener del mismo no fuesen extrapolables al resto del grupo que representaba. No obstante, la identificación de esta singularidad permite corroborar tendencias detectadas en otros trabajos previos del proyecto-marco y plantear líneas futuras de investigación.

Por otro lado, también desde el punto de vista procedimental, todo este proceso contrastivo de nos ha llevado a identificar y solucionar una serie de problemáticas y a establecer un conjunto de medidas o criterios analíticos de validez para nuestro conjunto de textos que habrá que tener en cuenta como base para su aplicación con corpus aún mayores de novelas o con las diferentes colecciones textuales de variada naturaleza que conforman el proyecto-marco: guías turísticas, webs, subtítulos películas, preguntas abiertas de encuestas, transcripciones de entrevistas por teléfono, etc. Podemos sintetizar estas aportaciones en las siguientes: en primer lugar, subrayamos la importancia de la conformación de un diccionario propio que va a servir como guía tanto la correcta lematización de todo el léxico que conforma nuestro corpus como para la correcta identificación de la categoría gramatical de cada palabra, categorización fundamental porque sobre ella habrá que determinar las formas activas sobre las que aplicamos las técnicas de clasificación. Es importante tener la seguridad de estar trabajando exactamente con la cantidad y clase de palabras que queremos analizar para poder derivar cálculos estadísticos y probabilísticos que sean fieles a las características del contenido de los materiales estudiados.

En segundo lugar, el uso del diccionario también nos permite el reconocimiento de las palabras múltiples y de expresiones que queramos marcar para ser tenidas en cuenta como tal y no como palabras singulares. En un corpus como el nuestro, caracterizado por una alta cantidad de topónimos, debido a que se construye con novelas que describen un desplazamiento continuado por las localidades que atraviesa la ruta jacobea o los espacios del entramado urbano compostelano, consideramos que su correcta identificación es una cuestión crucial para el desarrollo de la tercera fase del catalogador dentro del proyecto-marco, la cual está centrada en la aplicación de técnicas de geolocalización sobre las prácticas culturales y los lugares mentados en la producción cultural contemporánea, mapeando itinerarios que puedan ser contrastados con los que los derivamos de las encuestas y de las entrevistas a los visitantes.

Nuestra experiencia con las técnicas estadístico-computacionales y, especialmente, con este software más completo que es *IRAMUTEQ*, nos lleva a afirmar que es crucial testar y documentar cada criterio analítico que vayamos contrastando y las modificaciones que vayamos detectando, de tal manera que pueda establecerse una especie de protocolo procedimental y también que todas las decisiones tomadas y el proceso descrito pueda ser reproducido y verificado. En tanto que establecimos un abordaje del corpus inicial y una delimitación de una muestra de manera exploratoria, libre de aprioris, nuestro punto de partida siempre ha sido el de

llevar a cabo pruebas con todas las opciones que estaban a nuestra disposición y realizar todas las combinaciones posibles hasta poder identificar qué variaciones existían, en qué medida esas variaciones eran significativas y si podía haber determinadas variables que tuviesen mayor impacto en la optimización de la definición de los grupos, de la extracción de temas o de la cantidad de contenido clasificado. En ese sentido, consideramos que un capítulo como el que acabamos de exponer contribuye a avanzar ante un déficit detectado en la bibliografía consultada, puesto que el manual es teórico y en los artículos de investigación no hay una explicitación del proceso seguido, sino que en un o dos párrafos se suelen sintetizar los criterios analíticos y los valores empleados y se pasa directamente a una presentación de los resultados que, por lo no general, no se acompaña tampoco de una reflexión de su obtención. Por ello también hemos intentado tomar como punto de partida siempre la opción recomendada para cada criterio analítico, porque se supone que ya había sido contrastada y era la más efectiva y contar con una fuente de apoyo.

De modo paralelo al capítulo precedente, cerramos éste resumiendo en la Tabla 5 todos los pasos dados con la segunda modalidad de clasificación semántica multivariante hasta obtener la derivación del corpus muestral. Recordemos que, como expusimos en el capítulo III, la selección de esta técnica ha sido fruto de sucesivos descartes analíticos en base a test previos con técnicas de *cluster* y con la técnica textométrica de clasificación por recuento de frecuencias y coocurrencias, es decir, hemos ido desarrollando todo un proceso de avance por ensayo-erro. Dado el tamaño de esa Tabla 5, hemos optado, de nuevo, por su presentación de manera horizontal para que toda la información pueda tener una óptima consulta.

TÉCNICA	PROGRAMA	PRE-PROCESADO	SECCIÓN MÉTODO REINERT	CRITERIOS ANALÍTICOS REINERT CONTRASTADOS	PROBLEMAS DETECTADOS	VENTAJAS	RESULTADO
Textometría Clasificación semántica multivariante	IRAMUTEQ	1) Idioma 2) Codificación 3) Activar diccionario 4) N° de segmentos 5) Unidad para establecer fragmentos textos 6) <i>Stopwords</i> 7) Eliminar dígitos y signos de puntuación 8) Transformación en minúsculas 9) Lematización automática	Técnicas: AFC y CJD <u>Triple representación gráfica de los resultados:</u> Dendograma de clase; Diagrama cartesiano con distribución de textos; Tabla de perfiles con lista jerarquizada de vocabulario de cada clase	1) Lematización activada 2) Seleccionar formas activas sobre clasificación en categorías gramaticales (sustantivos). Marcación con un "1" 3) N° de palabras más frecuentes (3000-10.000 variabilidad) 4) N° de temas de salida (10 por defecto) 5) Frecuencia mínima de segmentos de texto por clase (0)	1) Problemas de reconocimiento de términos en el diccionario que incluye el programa; revisión categoría "nr". 2) Lematizaciones automáticas incorrectas, por ejemplo, nombre propios y que no se producen sobre las palabras "nr". 3) Construcción manual de las multipalabras sobre el cuerpo del diccionario, manteniendo estructura de este y orden alfabético. 4) No problema, pero sí inconveniente que no sea posible editar las representaciones gráficas, establecer ningún tipo de modificación en ellas.	Clasificación por temas. Agrupación de los textos. Acceso al vocabulario más significativo y representativo de cada grupo temático (AFC va estableciendo sucesivas cribas). Ponderación de clases, palabras y textos	DERIVACIÓN DE UNA MUESTRA DEL UNIVERSO DE NOVELAS DEL AÑO 2010

Tabla 5. Sintetiza los procedimientos, técnicas, criterios analíticos, problemas detectados, ventajas y resultado de la aplicación del análisis textométrico de clasificación con técnicas multivariantes.

## **V. CONTRASTE DEL CORPUS MUESTRAL CON LA PROPUESTA DE LOS PARÁMETROS DE LA CULTURA: PERFILES DISCURSIVOS Y REPERTORIOS CULTURALES.**

Logrado el primer objetivo de extraer una muestra representativa y significativa del universo de 2010, el siguiente paso es analizar esos cinco grupos temáticos desde el punto de vista de su categorización, trabajar sobre el léxico concreto que los singulariza y otorgarle una posible etiqueta identificadora que de cuenta del mismo. Por ello, nuestro primer objetivo en este capítulo será emplear la propuesta de clasificación de los parámetros de la cultura formulada por Torres Feijó (2012a) dentro del proyecto-marco de nuestra investigación y comprobar en qué medida esta herramienta conceptual es válida para dar cuenta del asunto y de los componentes culturales con que se construyen esos cinco conjuntos textuales que hemos identificado en el capítulo IV. Recordemos que la propuesta de los parámetros de la cultura con la que vamos a trabajar se compone de los siguientes ítems: historia, religión-espiritualidad, paisaje-territorio, identidad diferencial, modos de vida, lingua, misterio, esoterismo y gastronomía.

En segundo lugar y directamente relacionado con el primero, al trabajar con las palabras de cada tema contribuiremos a la definición de una serie parámetros y a la identificación del substrato léxico que es característico de cada uno. En ese sentido, es necesario recordar que el test de técnicas de clasificación automática que llevamos a cabo en nuestra investigación está pensado también en relación con el catalogador de productos culturales construido dentro del proyecto-marco y, de manera más específica, con su segunda fase de desarrollo. En esta fase denominada “discursos” (Samartim, 2015) se busca que, a partir del reconocimiento y cómputo automático de una serie de términos en el contenido de los textos catalogados, cada documento quede categorizado en el/los correspondientes parámetros y motivaciones del viaje, una vez que cada una de esas categorías ya ha sido asociada a un vocabulario singularizador. Nuestra aportación en ese sentido pasa por avanzar hacia la definición de tal vocabulario característico con base a resultados obtenido de un abordaje empírico de la colección de documentos y no con una adjudicación previa, esto es, partir de la consideración de que un parámetro como, por ejemplo, el de la gastronomía está formado por palabras como “caldo”, “pulpo” o “pimientos de Padrón” por ser dos de los platos y uno de los productos tradicionalmente asociados con la culinaria de Galicia<sup>258</sup>. Serán listas lexicales derivadas de la clasificación semántica las que nos informen de si

---

<sup>258</sup> Por ejemplo, en la entrada de Wikipedia titulada “gastronomía de Galicia” podemos ver como en la sección sobre “platos” el caldo y el pulpo encabezan en la lista, mientras que en el apartado de productos los pimientos de Padrón son citados también como primera referencia. [https://es.wikipedia.org/wiki/Gastronom%C3%ADa\\_de\\_Galicia](https://es.wikipedia.org/wiki/Gastronom%C3%ADa_de_Galicia).

es posible identificar la gastronomía como un perfil discursivo y/o como un repertorio cultural de esos perfiles y, dentro de él, en qué datos léxicos nos basamos para afirmar su existencia.

Para alcanzar estos dos objetivos, realizaremos un doble proceso de análisis que implica tanto los cinco grupos temáticos derivados de la clasificación de los 18 textos iniciales como los subasuntos constituyentes de esa muestra de cinco. Tanto en un caso como en otro seguiremos el mismo procedimiento, la aplicación de la técnica de clasificación semántica multivariante y empleando la sección analítica del “método Reinert” en el programa *IRAMUTEQ*. Derivadas las listas definidoras de los temas y de las subclases de cada tema, seleccionaremos una muestra significativa de términos de esa lista para comprobar la funcionalidad de la herramienta conceptual de los parámetros de la cultura, estableciendo, previamente, una clasificación de los vocablos por campos semánticos que nos ayudará a determinar el léxico característico de cada parámetro y construir subcategorías dentro de ellos.

No obstante, a la hora de llevar a cabo este proceso nos hemos encontrado con un problema que tiene que ver con la definición del procedimiento concreto para operar sobre las listas de palabras que caracterizan los temas de la reducción de 18 a 5 y los temas del corpus muestral una vez que ya hemos conseguido clasificarlos, es decir, cómo y con qué criterios determinar la muestra de vocabulario que vamos a estudiar. Como exponíamos en el capítulo IV, a partir del proceso de clasificación multivariante, los resultados se exponen de tres maneras diferentes y complementarias: el dendograma de agrupación de clases o asuntos, la tabla de perfiles léxicos y textuales y el diagrama cartesiano con la distribución de los textos en función de los asuntos. De todos ellos, en este capítulo vamos a trabajar con los dos primeros: con el dendograma de clases de la Figura 16, como punto de partida para saber cuáles son los bloques temáticos e identificar el tanto por cien de contenido clasificado que cada uno representa, así como las asociaciones entre ellos; y con la tabla de perfiles de la Figura 18, para acceder a lista completa y enumerada de todo el vocabulario de cada asunto. Esta lista es la que nos plantea la dificultad de determinar el número de vocablos exacto que emplearemos para contrastar con los parámetros de la cultura. El problema surge cuando, por una parte, comprobamos que los términos por tema ascienden a una media de 1.000 formas en los cinco grupos derivados de la colección de 2010, y a una media de 400 vocablos en los temas extraídos de la muestra concreta de cinco textos. A ello se suma, por otra parte, que el programa no delimita esta lista léxica a un número específico e igual para todos los temas, sino que cada asunto muestra cantidades diferentes, una cifra que también está en función del porcentaje de contenido que cada uno representa dentro del total.

Para subsanar esta dificultad la estrategia que seguimos consistió en prestar atención al criterio en el que se basa la exposición jerárquica de las palabras en esa lista, esto es, la prueba del chi-cuadrado. Esta prueba mide el uso de un término a lo largo de aquellos segmentos singulares que definen cada clase ponderando la probabilidad entre su frecuencia de aparición esperada y la real y fijando como ideal el que cada término únicamente pueda formar parte de una clase, es decir, que todas sus apariciones se encuentren recogidas en ese asunto. Pues bien, de acuerdo con ello, el orden de presentación del vocabulario de un tema dentro de esa susodicha lista va de mayor a menor valor chi-cuadrado y éste será el referente en que nos apoyemos para seleccionar un número específico de formas, escogiendo las primeras de la lista en tanto que entendemos que, en función de ese criterio probabilístico, son las de mayor significatividad.

Al establecimiento de ese primer criterio objetivo para la selección de los términos que encabezan la lista jerárquica de vocabulario fue necesario añadir uno segundo para determinar el número concreto de formas significativas sobre el que establecer la muestra. Para solventar esta cuestión recurrimos a trabajos en los que se aplican técnicas de representación visual de los resultados, puesto que en, algunos de ellos, también es posible encontrar reflexiones sobre la cantidad de vocablos que resulta más operativa para acceder a ese conocimiento, en especial, cuando se trata de nubes de palabras<sup>259</sup>. Recordemos que el objetivo de este tipo de técnicas es facilitar el abordaje de grandes tablas de datos analizados extrayendo una muestra de aquellos que son más representativos, una síntesis de la información más recurrente. Aunque no existe un consenso académico sobre la limitación de términos que debe recoger una nube de palabras para que sea funcionalmente comprensible, sí observamos como a medida que aumenta la cantidad de términos se introduce un mayor ruido en la imagen y, en consecuencia, un descenso de su calidad.

Pensando, por lo tanto, en términos de visualización de la información, debemos recuperar el dendograma de clases de la Figura 16, porque esta tipología de presentación de los resultados derivados de la clasificación semántica multivariante nos ofrece ya una selección visual de la lista completa de términos de cada tema, un conjunto de palabras que se sitúa en una media de 30. Inicialmente, establecemos como criterio esa medida de términos que, automáticamente, nos señala el programa como los más característicos, pero terminamos por ampliar la cifra hasta 50 en base a que, primero, en una de las cinco temáticas obtenidas -la que en la Figura 16 identificamos como clase 5 o violeta y representada por la novela *CamiPeregrinos*- la mitad de las palabras corresponde a nombres propios. Teniendo presente que nuestro objetivo es la parametrización de ese vocabulario, dada la sobredimensionalidad que en el

---

<sup>259</sup> Sinclair & CardewHall (2008) y McNaught (2010) inciden en las limitaciones de las nubes de palabras como herramienta de investigación por sí solas.

total de dicho tema representan los antropónimos, optamos por añadir 15 formas a mayores que nos permitieran trabajar con más datos y contrastar si esa alta presencia de nombres propios se mantenía o no, dotando de mayor confiabilidad a la muestra delimitada. Por otro lado, la cantidad de 50 y no, por ejemplo, de 75 términos, se establece porque una vez realizadas pruebas con las tres cribas de vocabulario, comprobamos que con 75 no se introducen casi variaciones en los parámetros ya identificados en 30 y 50, sino que se matizan y con el paso de 30 a 50 se favorece la concreción de asuntos que con la primera medida solamente quedan anotados débilmente con uno o dos términos.

Expuesto todo lo anterior, entonces, llevaremos a cabo nuestro estudio de las listas de vocabulario de cada tema del corpus muestral siguiendo un procedimiento que consiste en seleccionar las cincuenta primeras palabras de una lista que está ordenada jerárquicamente de acuerdo con la prueba estadística del chi-cuadrado. La posición que le otorga esta prueba a las primeras palabras de esa lista nos garante su significatividad en la constitución de ese asunto, mientras que el establecimiento de la selección de los cincuenta primeros términos responde a una medida que, en términos de visualización, aunque sobrepasa la cifra de 30 que, automáticamente, la técnica de CJD considera como síntesis óptima, las pruebas de control realizadas avalan que sea este número concreto porque, por una parte, refuerza las tendencias observadas en 30 y, por otra, supone comprobar que, para el caso puntual de la clase definida por una amplia ocurrencia de nombres propios, no hay distorsión debida a limitación de la muestra a un número menor, porque los antropónimos siguen siendo predominantes en la lista de 50 y de 75.

### **5.1. Las cinco grupo temáticos del corpus muestral: categorización del contenido cultural.**

En este apartado trabajaremos con el dendograma de clases de la Figura 16 derivado de la colección de 2010 que extrajimos en el capítulo IV. Realizaremos una descripción del vocabulario definidor de cada clase acotándolo a una muestra de los cincuenta primeros términos más significativos de la lista jerárquica que recoge la Tabla de perfiles siguiendo como criterio el valor de chi-cuadrado. Como nuestro objetivo es categorizar el material léxico de cada tema en base a los parámetros de la cultura y poder otorgar una etiqueta a cada grupo acorde con el contenido que lo singulariza, el procedimiento que seguiremos es el siguiente: primero iremos clasificando los términos en campos semánticos y, a seguir, la cruzaremos con los susodichos parámetros. En la exposición de los temas comenzamos por la clase número 1 o de color rojo que posee el mayor porcentaje de contenido clasificado dentro de la colección de 2010 y terminamos con la clase número 5 o de color violeta que representa el porcentaje menor.

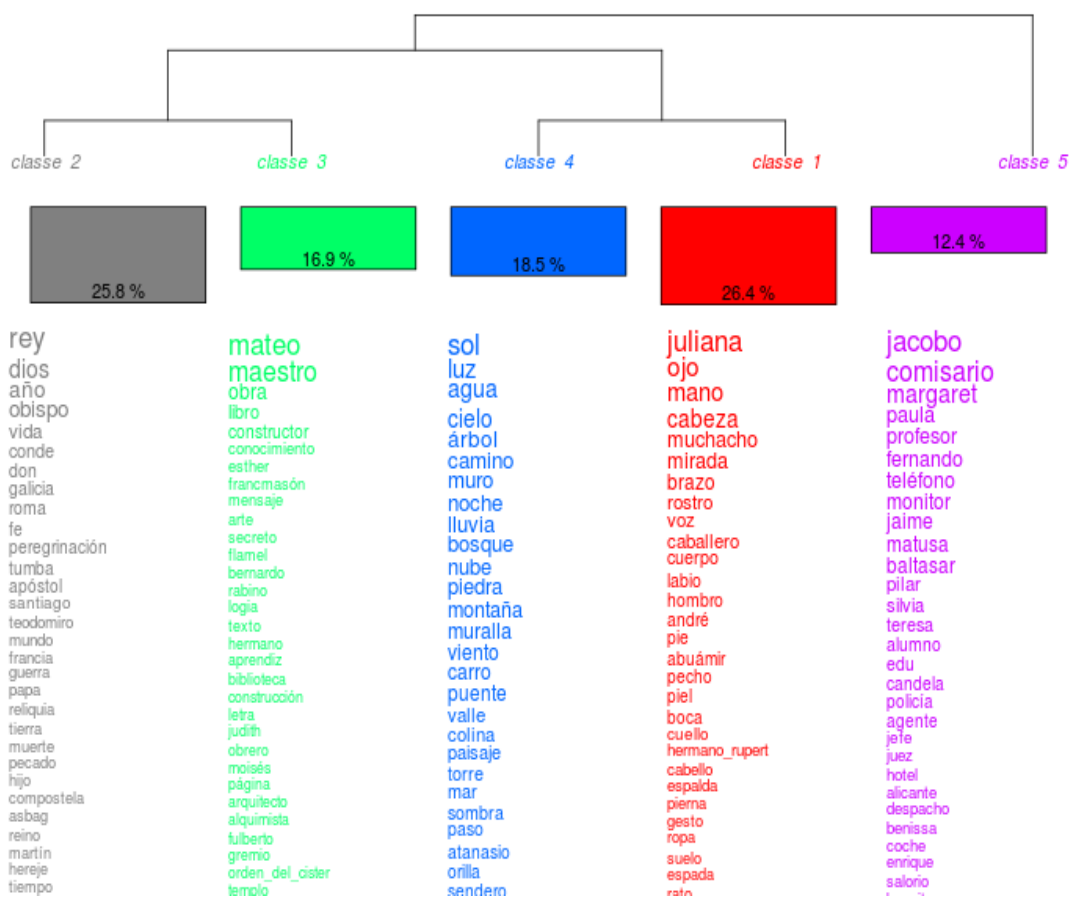


Fig.16. Dendograma con temáticas extraídas del léxico de la colección de novelas de 2010 y desglose de una muestra de las palabras características de cada una. Programa *IRAMUTEQ*. Elaboración propia.

-La temática número 1, en color rojo, es la de mayor porcentaje de toda la colección. Está conformada por un conjunto de palabras que se inician con un nombre propio “Juliana” al que acompañan “André”, “hermano\_Rupert”, “Abuámir” y “Cecilia”, “Wolf”, “Tourón”, “Vernone” y Von\_Eherenberg”. A continuación, se introduce un bloque de léxico sobre las partes del cuerpo (“ojo”, “mano”, “cabeza”, “brazo”, “rostro”, “cuerpo”, “labio”, “hombro”, “pie”, “pecho”, “boca”, “cuello”, “piel”, “espalda”, “pierna”, “cara”, “mejilla”, “dedo”, “garganta”, “pelo”, “cabello” y “barba”), otro referido a la gestualidad (“mirada”, “gesto”, “sonrisa”) y otro a la expresión emocional y sentimental (“dolor”, “lágrima”). Hay también vocabulario que dibuja una visión estamental, sobre todo nobiliar (“caballero”, “dama”, “doncella”), a la que podemos asociar los objetos “arma” y “espada”, pero también eclesiástica (“arcediano”). A un desde un punto de vista social, identificamos los vocablos “criado” y “muchacho”. Otro conjunto de formas remiten al campo semántico del vestuario (“ropa”, “vestido”, “túnica”). La lista se completa con alusiones temporales (“rato” e “instante”) con dos términos que remiten a la expresión verbal y al plano sensorial (“voz” y “silencio”).



Comparando estos resultados con la propuesta de los parámetros de la cultura podemos agrupar el vocabulario de esta clase temática en las siguientes categorías:

CLASE 1 o ROJA				
HISTORIA		RELIGIÓN- ESPIRITUALIDAD	MODOS DE VIDA	
caballero	arma	arcediano	ropa	Criado
dama	espada		túnica	
doncella			vestido	

Tabla 6. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del grupo temático 1 del corpus muestral. Elaboración propia.

Como vemos en la tabla 6, de los 50 términos analizados pueden ser parametrizados 10, quedando fuera el 40% del léxico presente en este asunto<sup>260</sup>, resultado que implica la necesaria formulación de nuevas categorías que puedan dar cuenta de ese contenido, especialmente, en el caso de las partes del cuerpo que se configura como el grupo lexical que más define este asunto con un total de 22 términos. Si entendemos las partes del cuerpo como forma de relacionamiento, de expresión corporal, también podemos vincularlas con los gestos y con la expresión de emociones/sentimientos, sumando, entre todos, 27 palabras, esto es, más de la mitad de la lista de 50 con la que trabajamos, lo que se traduce en un 54%. Si éste es el léxico predominante, como etiqueta provisoria podemos hablar de un parámetro físico-relacional y emocional. Además, de acuerdo con la clasificación que ofrece la Tabla 6, es necesario indicar que entendemos que los parámetros no son excluyentes, de tal modo, que dentro de la categoría “modos de vida” también podrían incluirse las referencias al estamento nobiliar y eclesiástico que identificamos con historia y religión. Por último, en función de la determinación de las subcategorías que conformarían cada parámetro, dentro de la historia establecemos el de la vida nobiliar y campo semántico bélico, para el de la religión, identificamos profesiones y, en cuanto a los modos de vida, tendríamos el vestuario y profesiones.

-Por su parte, **el tema número 2**, marcado cromáticamente en gris y con un 25,8%, se caracteriza por un vocabulario en el que encontramos términos relativos a un plano político-administrativo (“rey”, “reino”, “conde”, “condado”, “emperador”, “país”), al mundo de la

<sup>260</sup> El léxico no agrupable en la propuesta inicial de los parámetros de la cultura es, en este caso, el que hemos agrupado como antropónimos (9), partes del cuerpo (22), gestualidad (3), emociones (2) y los términos “rato”, “instante”, “voz”, “silencio”.

religión (“dios”, obispo”, “Roma”, “fe”, “peregrinación”, “tumba”, “apóstol”, “Santiago”, “Teodomiro<sup>261</sup>”, “papa”, “reliquia”, “pecado”, “hereje”, “mártir”, “cristiandad”, “restos”, “gloria”, “paz”) y a un plano histórico-temporal (“año”, “tiempo”, “siglo” e “historia”). Le sigue la alusión a un conjunto de topónimos (“Galicia”, “Francia”, “Compostela”, “Castilla”, “Europa” y “León”) a los que podrían sumarse “Santiago” y “Roma” y dos términos genéricos que aluden al espacio y a una forma de organización territorial “lugar”, “territorio”, “ciudad”. Hay, igualmente, varios nombres propios: “Martín”, “Asbag”, “Robert” a los que podemos añadir “Teodomiro”, aún cuando, a diferencia de los otros tres, es el único personaje históricamente documentado. Los términos “guerra” y “viaje” son las dos actividades que se recogen. En solitario, el término “hijo” remite para los nombres de parentesco. Por último, identificamos objetos (“cosa”), alusiones a entes generales (“mundo”, “gente”) y a categorías existenciales (“vida”, “muerte”), así como a un plano perceptivo-mental (“razón”) y el término “don” que, de acuerdo con sus contextos de uso, se refiere a la forma de tratamiento.

Poniendo en diálogo estos términos con la propuesta de los parámetros de la cultura podemos clasificar el vocabulario extraído en las siguientes categorías:

CLASE 1 o GRIS									
RELIGIÓN-ESPIRITUALIDAD			PAISAJE-ORGANIZACIÓN TERRITORIAL			HISTORIA			
Dios	peregrinación	vida	Galicia	Lugar	Ciudad	historia	Teodomiro	Rey	guerra
Obispo	tumba	muerte	Roma	Territorio	País	siglo		reino	
Roma	Apóstol	mundo	Santiago					conde	
fe	Santiago		Francia					condado	
Papa	reliquia		Compostela					emperador	
pecado	restos		Castilla						
hereje	mártir		Europa						
cristiandad	Teodomiro		León						
Gloria									
Paz									

Tabla 7. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del grupo temático 2 del corpus muestral. Elaboración propia.

<sup>261</sup> Obispo de la localidad de Iria Flavia, actualmente perteneciente a Santiago de Compostela, que se vincula en la historiografía jacobea con la llamada “invento” el momento en que se descubre la tumba del Apóstol Santiago en el siglo VIII. Miguel Etayo Gordejuela (2011:136) lo explica del siguiente modo: “La tumba de Santiago se descubre a principios del siglo IX en el Campo de Estrella, Compostela, donde había una necrópolis romana y luego sueva. El relato del descubrimiento está en la Concordia de Antealtares (1077), que narra cómo en algún momento –datado entre los años 820 y 834– un eremita, llamado Pelayo, vio unas luminarias sobre aquel lugar y lo puso en conocimiento de Teodomiro, obispo de la diócesis de Iria Flavia, quien encontró el mausoleo del apóstol. Cuando el monarca asturiano Alfonso II (791-842) lo supo, mandó levantar en aquel lugar una pequeña iglesia para el culto jacobeo” (ETAYO GORDEJUELA, M. (2011). “La representación artística de la ciudad de Santiago de Compostela. Leyendas y escrituras” en Ángulo recto. Revista de estudios sobre la ciudad como espacio plural, vol.3, nº1, pp.135-173).

A diferencia del caso anterior, en este tema etiquetamos 39 de los 50 vocablos de la muestra de vocabulario seleccionada<sup>262</sup>. Además, identificamos categorías que no habían aparecido en la primera temática, de tal manera que podemos trabajar también con su definición y con sus subcategorías. Así, de acuerdo con la organización que presenta la Tabla 7, dentro del parámetro de la religión-espiritualidad, desde una lectura católico-cristiana, diferenciamos entre términos que expresan creencias y conceptos religiosos (“fe”, “cristiandad”, “pecado”, “gloria”, “paz”), profesiones (“obispo”, “papa”), lugares sagrados (“Roma” “Santiago”) divinidad-hagiografía (“Dios”, “Santiago”, “Apóstol”), palabras de carácter espiritual-existencial (“vida”, “muerte”, “mundo”), categorizaciones sociales por creencia y comportamiento religioso (“mártir”, “hereje”) reliquias (“tumba”, “restos”, “reliquia”), prácticas religiosas (“peregrinación”). Por su parte, el parámetro de paisaje-organización territorial, identificamos topónimos (“Galicia”, “Francia”, “Compostela”, “Castilla”, “Europa” y “León”), términos genéricos que expresan espacialidad (“lugar”, “territorio”) y formas de organización territorial (“ciudad”, “país”). Por último, dentro del parámetro de la historia, tenemos el vocablo genérico “historia”, expresiones de temporalidad como “siglo”, antropónimos de personajes históricos (“Teodomiro”) y cuestiones político-administrativas (“rey”, “reino”, “conde”, “condado”, “emperador”). De acuerdo con este léxico y estas categorías, la religión tendría un predominio significativo y representativo, de manera que podemos denominar a este segundo grupo temático como religioso-espiritual.

**-El asunto número 4**, con un 18,5% y expresado cromáticamente en color azul, se desglosa en una lista léxica que se abre con el término “sol”, el cual introduce el grupo semántico de la climatología dentro del que incluimos “viento”, “nube”, “lluvia”, “niebla” y “fresco”. Cercanos a ellos están los términos “luz” y “sombra” que vinculamos con “noche” y “luna”. También encontramos elementos de la naturaleza (“agua”, “tierra”, “piedra”), el término genérico “paisaje” y palabras referidos a la flora o vegetación (“árbol”, “bosque”, “monte”, “roble”, “madera”) a la orografía (“montaña”, “valle”, “colina”, “ladera”, “roca”), vías de comunicación terrestre (“sendero”) y fauna (“mula”, “caballo” y el genérico “animal”). El ámbito de la costa está presente con “mar” y “orilla”. Otro bloque lexical es el conformado por infraestructuras (“camino”, “muralla”, “muro”, y “puente”), por nombres de edificaciones, de partes de éstas o de elementos constructivos (“edificio”, “arco”, “tejado”, “pared”, “techo”, “columna”, “ventana” y “cubierta”) y por espacios del entramado urbano como “plaza”. “Carro” remite al ámbito de los

<sup>262</sup> En este caso desde los 39 vocablos categorizados hasta los 50 totales con los que trabajamos quedarían sin etiquetarlos siguientes: antropónimos (3), “gente”, “cosa”, “don”, “razón”, “año”, “tiempo”, “viaje” e “hijo”.

medios de transporte. Por último, hay dos antropónimos referidos a personajes históricos (“Teodoro” y “Atanasio”)<sup>263</sup>, el término religioso “peregrino”, tipos de medidas como “paso” y “altura” y la palabra “dirección” que expresa movimiento.

A partir de todo este vocabulario, podemos conformar los siguientes parámetros:

CLASE 4 O AZUL												
PAISAJE Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL										RELIGION	HISTORIA	MODO S DE VIDA
sol	agua	árbol	animal	montaña	paisaje	sendero	plaza	camino	arco	peregrino	Atanasio	carro
lluvia	tierra	bosque	mula	valle	mar			muralla	tejado		Teodoro	
nube	piedra	monte	caballo	colina	orilla			puente	pared			
viento	roca	roble		ladera				torre	techo			
niebla		madera						edificio	columna			
fresco									muro			
									cubierta			

Tabla. 8. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del grupo temático 4 del corpus muestral. Elaboración propia.

En función de la clasificación recogida en la Tabla 8, etiquetamos 43 de los 50 términos más significativos de esta temática<sup>264</sup>. La categoría paisaje-organización territorial es la que suma la mayor cantidad de términos, un total de 39. Debido al desglose que alcanza este parámetro dentro de este tema vamos a establecer una subdivisión en dos: por un lado, el paisaje y, por otro, el territorio. Dentro del paisaje podemos diferenciar, a su vez, varias subcategorías: climatología, vegetación o flora, fauna, orografía, elementos de la naturaleza, términos costeros o marítimos, palabras genéricas referidas al medio natural, vías de comunicación terrestre y fauna. Por lo que respecta al territorio, identificamos infraestructuras, edificaciones en general, partes de edificaciones y formas de organización del entramado urbano. Por su parte, al parámetro de los modos de vida añadimos la subcategoría de los medios de transporte (“carro”) y dentro de la historia se suman dos nombres más de personajes históricos. Finalmente, el parámetro de la

<sup>263</sup> Son los nombres de los discípulos de Santiago Apóstol. De acuerdo con el mito de la “traslatio”, a ellos se debe el entierro del cuerpo del Santo en tierras gallegas. Como recoge Yzquierdo Perrín (2003: 14), este mito se encuentra en la carta del Papa León I o II incluida en el *Códice Calixtino*, en la *Historia Compostelana* y en el *Códice de San Marcial de Limoges* donde se dice lo siguiente: “por temor a los judíos fue recogido durante la noche el cuerpo del bienaventurado apóstol Santiago por sus discípulos, que, guiados por un ángel del señor, llegaron a Jafa, junto a la orilla del mar... de pronto apareció, por designio de Dios, una nave preparada. Y con gran alegría suben a ella llevando al discípulo de nuestro Redentor, e hinchadas las velas por vientos favorables...llegaron al puerto de Iria...Una vez desembarcados, dejaron el muy bienaventurado cuerpo... en un pequeño predio llamado Libredón.. donde ahora se venera”. Continúa el relato con la construcción del sepulcro y del mausoleo, a cuyo quedaron aquedaron Atanasio y Teodoro, quienes a su muerte fueron enterrados a ambos lados del Apóstol (YZQUIERDO PERRÍN, R. (2003). *Los Caminos a Compostela: el arte de la peregrinación*, Madrid: Ediciones Encuentro).

<sup>264</sup> En este caso quedarían sin etiquetar 8 términos que son los siguientes: “luz”, “sombra”, “noche”, “luna”, “paso”, “altura” y “dirección”.

religión está presente con el término “peregrino”. En función del léxico predominante, podemos denominar a esta clase como paisajístico-territorial.

-Identificada por el color verde, **la temática número 3**, con un 16,9%, se define a partir de un léxico en el que término más destacado es el nombre propio “Mateo”<sup>265</sup> junto con el que encontramos “Esther”, “Flamel”<sup>266</sup>, “Bernardo”, “Judith”, “Moisés”, “Fulberto”, “Abraham”, “Pernelle”, “Arnau”, “Alberico” y “Gamaliel”. La segunda palabra de la lista, “maestro”, nos introduce en el campo semántico de la construcción constituido por los términos “obra”, “constructor”, “aprendiz”, “construcción”, “obrero”, “arquitecto”, “gremio”, “cantero”, “escultor”, y “maestre”. Al lado de la construcción se sitúa la actividad de la escritura/lectura mediante los vocablos “libro”, “texto”, “biblioteca”, “letra”, “página”, “texto” y “escribano”. Otro grupo de formas que podemos considerar juntas son “francmasón”<sup>267</sup>, “logia”<sup>268</sup> y “alquimista”<sup>269</sup>, en tanto que remiten a sociedades secretas y prácticas ocultistas, y con las que podemos asociar “secreto”, “misterio” y “clave”. El mundo de la religión está presente con

---

<sup>265</sup> El Maestro Mateo (c. 1150 - c. 1200~1217) fue un escultor y arquitecto, que desarrolló su labor en los reinos cristianos medievales de la Península Ibérica durante la segunda mitad del siglo XII. El primer dato conocido que se tiene sobre el Maestro Mateo es un documento de 1168, guardado en el archivo de la catedral de Santiago, en el que se atestigua que el Maestro trabajaba ya en la catedral de Santiago de Compostela y por el que recibía una importante suma de dinero por parte del rey Fernando II de León. Apenas se tienen datos de su formación anterior, pero todo parece apuntar a que tenía ya una dilatada carrera a sus espaldas a lo largo del Camino de Santiago, especialmente en sus tramos franceses. Es el responsable del Pórtico de la Gloria de la catedral compostelana ([https://es.wikipedia.org/wiki/Maestro\\_Mateo](https://es.wikipedia.org/wiki/Maestro_Mateo))

<sup>266</sup> Según su entrada en Wikipedia: Nicolas Flamel (Pontoise, ca. 1330 – París, 22 de marzo de 1418) fue un rabino y burgués parisino del siglo XIV, escribano público, copista y librero jurado. Como personaje histórico destacan las leyendas que le describen como alquimista de suficiente habilidad para ejecutar la Gran Obra compuesta por una parte sólida y otra líquida, la Piedra Filosofal, capaz de transformar los metales en oro, y el Elixir de la Larga Vida ([https://es.wikipedia.org/wiki/Nicolas\\_Flamel](https://es.wikipedia.org/wiki/Nicolas_Flamel)). Por todo ello, se considera uno de los maestros del esoterismo (VÁZQUEZ ALONSO, M.J. (1999) *Maestros esotéricos. El legado hermético de las grandes figuras del ocultismo*, Barcelona: Ediciones Robinbook, p.49).

<sup>267</sup> La francmasonería o masonería es una institución de carácter iniciático, filantrópico, simbólico, filosófico, secreto, libre, selectivo, jerárquico, internacional, racional, humanista y con una estructura federal, fundada en un sentimiento de fraternidad. Afirma tener como objetivo la búsqueda de la verdad, el estudio filosófico de la conducta humana, de las ciencias y de las artes y el fomento del desarrollo social y moral del ser humano, orientándolo hacia su evolución personal, además del progreso social, y ejemplifica sus enseñanzas con símbolos y alegorías tradicionales tomadas de la albañilería o, más específicamente, del Arte Real de la Construcción, es decir, de los constructores de las catedrales medievales (FUENTE: <https://es.wikipedia.org/wiki/Francmasoner%C3%ADa>).

<sup>268</sup> La Francmasonería como institución internacional está formada por las Grandes Logias de cada País. Cada Gran Logia Nacional está a su vez formada por Logias o Talleres generalmente de 20 a 30 personas. Es una forma de sociabilidad en los diversos modos de concebir al individuo, a las relaciones entre las personas y a su interacción con la sociedad. Logia es un término que se refiere tanto a las formas de reunión de los masones como al lugar que alberga ese encuentro. (FUENTE: [https://es.wikipedia.org/wiki/Logia\\_\(masoner%C3%ADa\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Logia_(masoner%C3%ADa)))

<sup>269</sup> En la historia de la ciencia, la alquimia es una antigua práctica protocientífica y una disciplina filosófica que combina elementos de la química, la metalurgia, la física, la medicina, la astrología, la semiótica, el misticismo, el espiritualismo y el arte. La alquimia occidental ha estado siempre estrechamente relacionada con el hermetismo y disciplinas influyeron en el nacimiento del rosacruicismo, un movimiento esotérico del siglo XVII. Se vincula con la búsqueda de la piedra filosofal, con la que se era capaz de lograr la habilidad para transmutar oro o la vida eterna (FUENTE: <https://es.wikipedia.org/wiki/Alquimia>)

“rabino”, “hermano”, “orden\_del\_cister”<sup>270</sup>, “abad”, “templo”, “catedral” y “monje”, a los que podríamos sumar “Pórtico\_de\_la\_Gloria”, aún cuando también puede ser considerado como elemento histórico, en tanto que patrimonio arquitectónico. “Abuelo”, en solitario, remite para los nombres de parentesco. Finalmente, las formas “estudio” y “trabajo” aluden a tareas cotidianas y “conocimiento”, “mensaje” y “significado” a formas de comprensión y de significación comunicativa. La lista se completa con el término “arte”.

Siguiendo el mismo procedimiento que en los dos casos anteriores, en relación con el léxico que hemos derivado de las 50 primeras palabras más significativas de esta temática, los parámetros de la cultura que estarían presentes en este caso son:

CLASE 3 o VERDE				
ESOTERISMO	RELIGIÓN-ESPIRITUALIDAD		HISTORIA	MODOS DE VIDA
Francmasón	rabino	Templo	Pórtico de la Gloria	Libro
Logia	Hermano	Catedral	Mateo	Texto
alquimista	Orden_del_cister	Pórtico de la Gloria	Flamel	Biblioteca
secreto	Abad			Letra
misterio	Monje			Página
Clave				Escribano
maestro				
Obra				
constructor				
aprendiz				
construcción				
Obrero				
arquitecto				
Gremio				
cantero				
escultor				
maestre				

<sup>270</sup> La orden cisterciense, igualmente conocida como orden del Císter o incluso como santa orden del Císter es una orden monástica católica reformada, cuyo origen se remonta a la fundación de la Abadía de Císter por Roberto de Molesmes en 1098, que sigue siendo la sede central de la Orden del Císter actual y se encuentra ubicada donde se originó la antigua localidad romana *Cistercium*, próxima a Dijon, Francia. Desempeñó un papel protagonista en la historia religiosa del siglo XII y su considerable desarrollo se debió, sobre todo, a Bernardo de Claraval (1090-1153). Su hábito es una túnica blanca y escapulario negro, por lo que, en la Edad Media fueron conocidos como «monjes blancos» en oposición a los «monjes negros» que eran los benedictinos. Los cistercienses realizaron un gran trabajo como constructores, levantando monasterios en tierras yermas e inhóspitas, pero con abundante agua, y cultivando sus tierras ellos mismos. Son detentores de varios monasterios a lo largo del Camino de Santiago, llevando a cabo labores de repoblación tras la destrucción provocada por el enfrentamiento entre cristianos y musulmanes. En Galicia se asentaron en el siglo XII fundando trece monasterios, el primero de ellos en Oseira. (FUENTES: [https://es.wikipedia.org/wiki/Orden\\_del\\_C%C3%ADster](https://es.wikipedia.org/wiki/Orden_del_C%C3%ADster) y <http://www.elcisteriberico.com/Paginas/galicia/elcistergalicia.html>)

conocimiento				
mensaje				
significado				
Flamel				

Tabla 9. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del grupo temático 3 del corpus muestral. Elaboración propia.

Dentro de esta temática podemos clasificar 37 términos siendo el grupo cuantitativamente más relevante el esotérico, conformado por un total de 21<sup>271</sup>. Dentro de éste diferenciamos entre instituciones y prácticas ocultistas (“francmasón”, “logia”, y “alquimia”), términos generales que expresan un conocimiento velado (“misterio”, “secreto”) y todo el grupo de vocablos que en el párrafo anterior agrupábamos dentro del campo semántico de la construcción. También incluimos las palabras que remiten al plano de la codificación/decodificación de un saber (“conocimiento”, “mensaje”, “significado”) y el término “clave” porque el cotejo de sus contextos de su uso nos permitió comprobar que se refieren al lenguaje de los canteros en sus construcciones y con saberes necesarios para formar parte de su gremio.

La justificación para vincular todo este léxico dentro del parámetro “esoterismo” se encuentra, primero, en el estudio de los fragmentos en que se emplean estos vocablos dentro del corpus muestral y, segundo, en el apoyo bibliográfico por medio de trabajos historiográficos sobre la francmasonería y sobre esoterismo. Para investigadores como Callaey (2005), lo que diferencia a la Orden de la Masonería de otras órdenes es su carácter iniciático, “la capacidad de conferir iniciación usa como método característico el simbolismo, los francmasones se sirven de símbolos a modo de figuras alegóricas para transmitir conocimientos y asegurar la continuidad de sus enseñanzas” (2005: 1) y “la mayoría de los símbolos que conforman este lenguaje provienen de la arquitectura sagrada y se difundieron a lo largo de Europa durante la Edad Media junto con la actividad de las gildas de constructores de catedrales”. Del mismo modo, Berroeta (2005: 15) se afirma lo siguiente:

las corporaciones de constructores y artesanos medievales eran conservadoras de las tradiciones del esoterismo desde la antigüedad y, a su vez, los masones libres y aceptados son herederos de los constructores y, cada día, por la vía de la investigación histórica, se descubren e interpretan nuevos documentos que revelan que esas relaciones fueron efectivas y reales.

<sup>271</sup> La diferencia de 13 términos entre los 37 clasificados y los 50 totales con los que trabajamos se sitúa en los siguientes vocablos que quedarían sin etiquetar dentro de la propuesta inicial de los parámetros de la cultura: los antropónimos a excepción de Mateo y Flamel (10) y los términos “estudio”, “trabajo” y “arte”.

Es posible confirmar una interrelación entre el lenguaje de los canteros y la francmasonería, así como también se documenta que los distintos grados profesionales en la construcción tienen un correlato simbólico francmasón:

existen más o menos los mismos grados básicos y, aunque su número varíe, representan grados de conocimiento, sintetizados en los nombres de Aprendiz, Compañero y Maestro, que se corresponden con los ternarios o trílogos: sabiduría, fuerza, belleza; libertad, igualdad y fraternidad; etc. (Berroeta, 2005:15).

Si la “iniciación es un camino individual en búsqueda de conocimiento”, la alquimia se convierte en otra vía posible de aprendizaje. Para Callaey (2005:2), es en el siglo XVII cuando las corporaciones de constructores “comienzan a permitir la entrada de hombres ajenos al oficio, llamados masones aceptados” y “cuando la francmasonería se inicia en el desarrollo de corrientes mágicas y místicas surgidas en el Renacimiento: la cábala judía, el hermetismo y la alquimia”.

Junto con este repertorio esotérico, en esta tercera temática también identificamos el componente religioso, dentro del que volvemos a encontrar la subcategoría de las profesiones y la de instituciones religiosas (“orden\_del\_cister”), pero observamos, por primera vez, una referida a edificaciones (“templo”, “catedral”) o partes de éstas (“Pórtico de la Gloria”), esto es, al patrimonio arquitectónico religioso. Como novedad, también debemos destacar que frente al predominio cristiano-católico de las dos clases anteriores, en este grupo temático se introduce una referencia al judaísmo (“rabino”). Por su parte, la historia se construye con personajes históricos y con la referencia a un patrimonio arquitectónico concreto fechado en época medieval (“Portico\_de\_la\_Gloria”). Finalmente, en el parámetro de los modos de vida incluimos el campo léxico referido al oficio de la escribanía y al léxico de la lectura/escritura que le rodea. No obstante, dado que el parámetro del esoterismo es el más significativo y representativo de los tres identificados, vamos a otorgar a este grupo temático el nombre de esotérico.

-El último de los cinco temas derivados, **el número 5**, marcado por el color violeta, es el de menor porcentaje y es el que, en el apartado anterior, señalamos como aquel que presentaba una destacada cantidad de antropónimos entre su léxico definidor. Así, como nombres propios identificamos: “Jacobo”, “Margaret”, “Paula”, “Fernando”, “Jaime”, “Matusa”, “Baltasar”, “Pilar”, “Silvia”, “Teresa”, “Edu”, “Candela”, “Enrique”, “Salorio”, “Beneito”, “Sabih”, “Carlos\_Lozano”, “Jauma”, “Jiménez”, “Susan”, “Patrik”, “Donald”, “Sofía”, “Elizabeth” y “Somoza”. Hay también dos topónimos: “Alicante” y “Benissa”. A ellos se suman varios campos semánticos vinculados con diferentes profesiones o áreas sociales: el mundo policíaco (“comisario”, “policía”, “agente”, “jefe”, “inspector”, “comisaría”, “investigación”, “director”), la educación (“profesor”, “monitor”, “alumno”), los medios de comunicación (“prensa”,



“periódico”), a la justicia (“juez”, “despacho”), la salud (“doctor”). Un grupo individualizado es el de edificaciones con funcionalidad de hospedaje (“hotel”, “albergue”). Los medios de transporte configuran otra agrupación lexical (“coche”, “bicicleta”, “autocar”, “vehículo”). La lista de 50 palabras más significativas se cierra con un objeto de equipaje “mochila”. En contraste con la propuesta de clasificación paramétrica, este conjunto de palabras quedaría agrupado del siguiente modo:

CLASE 5 O VIOLETA								
MODOS DE VIDA							TERRITORIO	
comisario	profesor	prensa	juez	doctor	coche	mochila	hotel	Benissa
policía	monitor	periódico	despacho		bicicleta		albergue	Alicante
agente	alumno				autocar			
jefe					vehículo			
inspector								
comisaría								
investigación								
director								

Tabla. 10. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del grupo temático 5 del corpus muestral. Elaboración propia.

En esta temática clasificamos dentro de los parámetros exactamente la mitad del vocabulario con el que trabajamos, debido a que 25 de los 50 términos son antropónimos y formarían un grupo por sí mismo, no siendo ninguno de ellos un personaje histórico<sup>272</sup>. En el plano del territorio identificamos, de nuevo, las subcategorías de los topónimos y de las edificaciones. Todo el léxico restante, esto es, los demás 21 términos los englobamos dentro de la categoría de los modos de vida, puntualizada en la subcategoría de los medios de transporte, que ya aparecía en la temática anterior y, especialmente, en la de los ámbitos socio-laborales. Respecto a este último grupo, es necesario poner de relieve la diferencia cuantitativa que existe entre el campo semántico policial y los demás, una centralidad que habrá que tener presente para el análisis de los subasuntos de esta temática que desarrollaremos en el epígrafe siguiente de este capítulo. De manera provisional, debido al predominio de ese ámbito denominamos esta clase como policíaca.

Analizadas las cinco temáticas, podemos concluir este epígrafe sintetizando los avances y los problemas que hemos encontrado en función del objetivo general y los objetivos específicos que hemos establecido para este capítulo V:

<sup>272</sup> En este caso, frente a las anteriores temáticas, los 25 términos que no son etiquetados son todos ellos antropónimos.

-Primero, corroboramos que las categorías de los parámetros de la cultura resultan operativas para etiquetar la muestra de vocabulario seleccionada de cuatro de los cinco temáticas, siendo una excepción la clase número 1, que es la que presente el mayor porcentaje de contenido clasificado de los 18 textos de 2010. En ella, el bloque de contenido más relevante en términos cuantitativos no queda recogido por ninguna de las categorías conceptuales. De los nueve parámetros que disponemos en la propuesta inicial, en este corpus muestral, identificamos cinco: religión-espiritualidad, historia, esoterismo, paisaje y organización territorial y modos de vida. Ahora bien, también es necesario puntualizar que el parámetro de los “modos de vida” presenta un alto grado de heterogeneidad, su formulación implica un concepto demasiado abierto y es necesaria su mayor concreción. Por otro lado, debido al grado de desarrollo que la categoría paisaje y organización territorial alcanza en estos documentos, para poder llevar a cabo un tratamiento más ajustado a su contenido, planteamos una consideración individualizada tanto del paisaje como del territorio, analizarlos por separado. Aunque no vamos a otorgarle un parámetro, debemos llamar la atención hacia el campo semántico de los antropónimos que, siendo en su mayoría nombres de personajes ficticiales y no históricos, recorren de manera transversal las cinco clases dentro de sus cincuenta primeras palabras más significativas. Aunque probablemente su alta recurrencia sea la que provoca que aparezcan en esos primeros puestos de la lista, deberá ser una característica a tener en cuenta con análisis futuras con más términos, porque también puede estar denotando algún tipo de “norma” (Even Zohar, 1999) en las novelas sobre el Camino o Santiago de Compostela, como la pluralidad de tramas.

-Segundo, es posible identificar un discurso cultural singular para cada tema. En relación con la propuesta previa, en cuatro de los cinco grupos temáticos hay un parámetro distintivo. Así, en la clase número 2 predomina la categoría de la religión-espiritualidad con 21 términos, en la número 3 es el esoterismo con 21, en la número 4 es el paisaje con un total de 26 vocablos y en la número 5 son los modos de vida con 22. Con respecto a la primera de las temáticas, ésta se caracteriza por un léxico referido a la expresión corporal que no aparece en ninguna de las demás, y dado que no tenemos un parámetro previo en que podamos incluirla, hemos creado la etiqueta denominada físico-relacional y emocional. Esa singularización de un determinado parámetro presenta cierto carácter de exclusión, puesto que en las interrelaciones que se establecen en cada tema podemos llegar a establecer al menos tres tendencias: una concurrencia entre historia, religión y esoterismo recogida en las clases 2 y 3, otra entre paisaje y territorio que extraemos de la clase 4 y, una tercera alrededor de los modos de vida, categoría central en la temática quinta. De hecho, esoterismo y paisaje únicamente aparecen como repertorios en la temática que definen, seguidos por la religión-espiritualidad que observamos en su clase y también en la esotérica

aunque con una presencia mucho más reducida. Es como si se pudiese diferenciar entre tres planos: un contexto externo temporal (histórico-religioso) y espacial (paisaje), otro social y centrado en la cotidianidad, y un último íntimo-familiar, que correspondería a los aspectos relativos al cuerpo y a las emociones recogido en la clase 1.

-Tercero, la clasificación del léxico por parámetros nos permite, a su vez, definir las subcategorías que conforman a cada una de esas categorías culturales. Dentro de la religión-espiritualidad tenemos profesiones, instituciones, divinidad-hagiografía, términos religiosos en general, creencias, prácticas religiosas, ciudades sacras, patrimonio arquitectónico-religioso, y conceptos existencialistas; dentro del parámetro esotérico encontramos el campo semántico de la construcción, instituciones ocultistas, términos que expresan un saber velado y palabras referidas a la comprensión cognitiva y verbal; la historia se conforma por la subcategoría de los personajes históricos, instituciones, alusión patrimonial concreta, cuestiones político-administrativas, por la jerarquía social que establece la división estamental, belicismo y por términos genéricos que remiten a la historia. La etiqueta del paisaje se constituye por climatología, flora o vegetación, fauna, orografía, elementos o materiales de la naturaleza y términos genéricos que referencian el medio natural. Dentro del territorio identificamos infraestructuras, edificaciones, partes de edificaciones, toponimia, formas de organización territorial, espacios del entramado urbano y vocablos que expresan especialidad en general. Por su parte, la categoría de modos de vida la subdividimos en vestuario, medios de transporte, ámbitos socio-profesionales, aparatos técnicos y de equipaje. Finalmente, la nueva categoría denominada físico-relacional y emocional se configura con léxico referido a las partes del cuerpo, a la gestualidad y a las emociones/sentimientos y su expresión.

-Un último objetivo específico era el de establecer una etiqueta para cada una de estas cinco agrupaciones en función de su contenido. En este sentido, de acuerdo con los resultados obtenidos, tenemos dos opciones que no entendemos como excluyentes, sino complementarias: una etiqueta en función del campo semántico o grupo lexical más cuantitativamente predominante o una etiqueta en función del componente cultural más singular, es decir, por el parámetro que categoriza más términos. Comenzando por esta segunda opción, de acuerdo con las tablas presentadas para cada temática, la clase número 2 recibe el nombre de religiosa-espiritual, la número 3 es etiquetada como esotérica y la número 4 se identifica con el rótulo de paisajístico-territorial, mientras que la número 1, de manera provisoria, queda sujeta a la fórmula físico-relacional y emocional, porque el léxico de este nuevo parámetro dista en 10 y 12 puntos de diferencia con respecto al segundo y al tercero. Mayor problema presenta la clase número 5 porque en ella, a diferencia de todas las demás, es donde se evidencia una mayor diferenciación

entre el enfoque paramétrico preponderante, los modos de vida, y el campo semántico más singular, el policíaco. Como ya fue comentando, debido a ese carácter poco definido de la etiqueta “modos de vida”, consideramos que no es una expresión adecuada para delimitar el enfoque de este asunto, optando, en este caso, por seleccionar el título de “policíaca” para su denominación y a falta del contraste analítico con el léxico de los subtemas de esta temática que realizamos en el apartado que se expone a continuación.

## **5.2. Los cinco textos representativos del corpus muestral: categorización del contenido cultural.**

Una vez que hemos analizado la muestra extraída del universo de 18 novelas de 2010, identificada cada clase temática con una etiqueta que se ajusta a su léxico predominante y comenzado a trazar unos perfiles discursivos en relación con los parámetros de la cultura presentes en cada clase, el siguiente paso es centrarnos ya en el estudio de la propia muestra de cinco textos aplicando los mismos procedimientos analíticos y con la finalidad de contrastar y complementar las tendencias observadas. Para efectuar este análisis, hemos construido un fichero único con los cinco textos más representativos y los hemos sometido a la clasificación semántica multivariante. Como podemos ver en la Figura 19, los resultados de la clasificación revelan una clara diferenciación en cinco grupos, cada uno representado por un color e identificado por un único texto, de manera que se refuerza y confirma su singularidad. No obstante, el gráfico también nos muestra como existe una distancia entre la temática policíaca, situada a la derecha en solitario, y las cuatro restantes, en el lado izquierdo y, a su vez, dentro de este último, entre el asunto esotérico en el cuadrante inferior, y los temas religioso-histórico, romántico y paisajístico-territorial en el superior, siendo estos tres últimos los más próximos entre ellos.

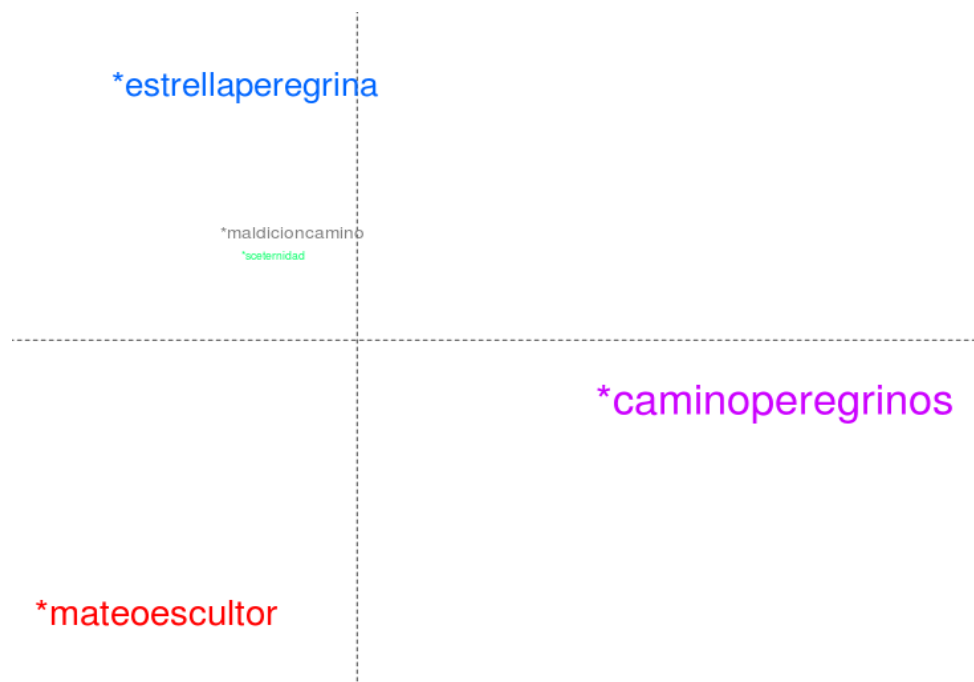


Fig. 19. Diagrama cartesiano derivado del AFC a partir de la clasificación del corpus muestral de 5 temas. Recoge la distribución de los textos en relación con los temas (diferente color). Programa *IRAMUTEQ*. Elaboración propia.

De acuerdo con esa representación, el abordaje de la muestra de un modo conjunto, nos lleva a extraer cinco listas lexicales que nos van a permitir corroborar o no el asunto central de cada temática y la etiqueta identificadora que, en función de ese contenido, le hemos otorgado de manera provisoria. Para ello, vamos a trabajar de nuevo sobre una muestra significativa del vocabulario definidor de cada clase conformada por las primeras cincuenta palabras para intentar agruparlas en campos semánticos y, por último, contrastarlas con los parámetros de la cultura, de forma que podamos derivar los repertorios que coocurren en cada grupo temático. La presentación de las cinco clases de la muestra vamos a realizarla siguiendo el criterio del porcentaje de contenido clasificado que expresa cada una de ellas, como podemos observar en la Figura 20, y en una ordenación que va desde la de menor hasta la de mayor ponderación:

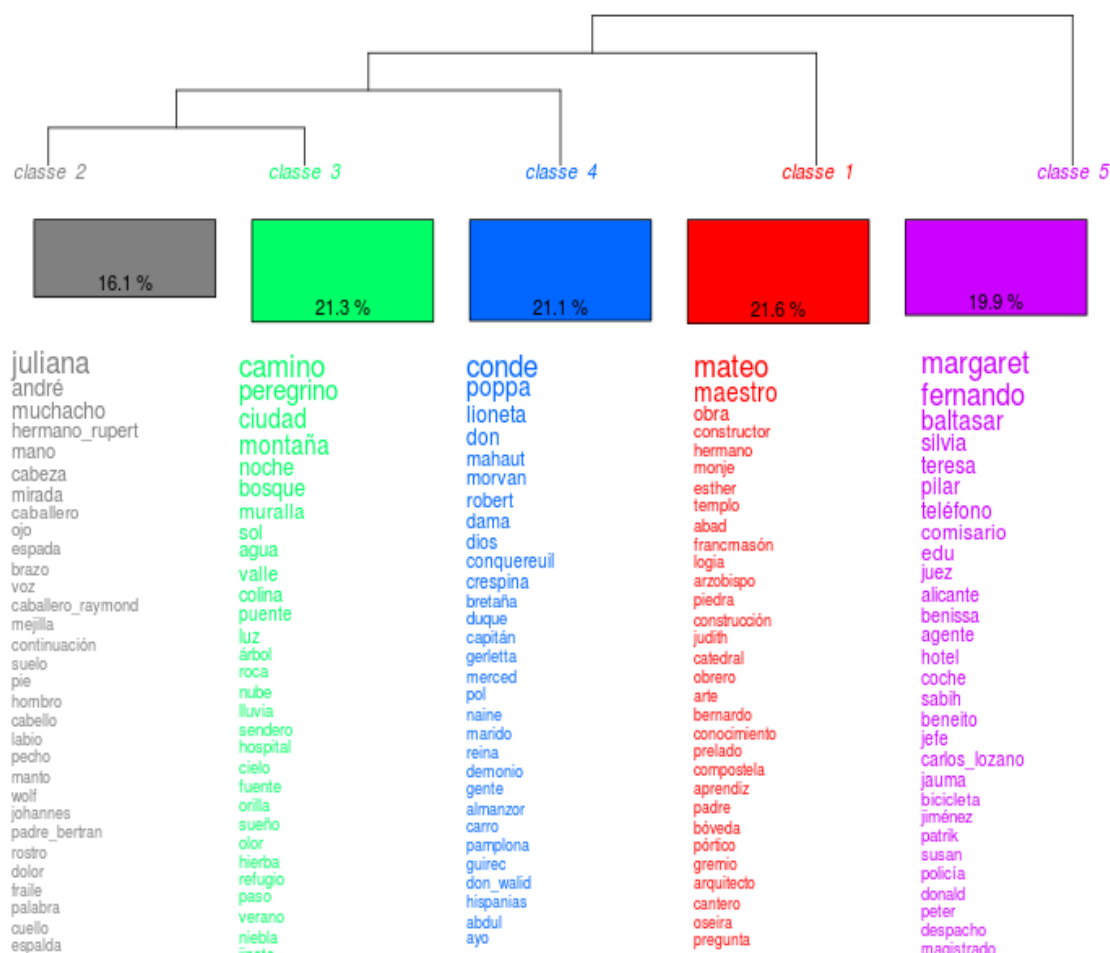


Fig.20. Dendrograma con clases aextraídas del análisis conjunto del corpus muestral de 5 temáticas y desglose de una muestra de las palabras más características de cada una. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

## -La temática número 2.

La clase 2, en color gris, presenta un 16,13% pasa de ser la mayoritaria en la obtención de la muestra de 18 a 5 a ser ahora, en el estudio específico de los textos del corpus muestral, la temática de menor tamaño. Se inicia con un grupo de antropónimos, siendo el más predominante, el de un personaje femenino, “Juliana”, al que siguen: “André”, “Hermano\_Rupert”, “Caballero\_Raymond”, “Wolf”, “Johannes”, “Padre\_Bertrán” y “Gerda”. Se observa una visión estamental alrededor del clero (“fraile”) y, sobre todo, de la nobleza (“caballero”, “doncella”) y la servidumbre que la rodea “nodriza”, “muchacho”. También, en relación con la nobleza y su papel de defensa social encontramos términos referidos a armamento (“espada”, “lanza”, “empuñadura”, “punta”, “daga” y “vaina”). En esta temática, adquiere relevancia, de nuevo, el campo semántico de las partes del cuerpo: “mano”, “cabeza”, “ojo”, “brazo”, “mejilla”, “pie”, “hombro”, “labio”, “pecho”, “rostro”, “cuello”, “espalda”, “cuerpo”, “rodilla”, “boca” y

“cabello”, que se acompañan de alusiones a la gestualidad y a la manifestación de emociones como “mirada”, “lágrima” y “dolor”. Por su parte, los vocablos “voz” y “palabra” remiten a la expresión verbal. Hay una referencia a una estancia de la vivienda (“cámara”). Otro conjunto de términos pertenece al campo semántico del vestuario (“manto”, “vestido”, “brial”, “manga”, “sayo”) con el que podemos vincular las telas (“seda”). Finalmente, restan sin clasificar “lado”, “suelo”, “continuación” y “hatillo”.

El léxico definidor de la novela más característica del grupo temático número 2, al que provisoriamente hemos denominado físico-relacional y sentimental, coincide en destacar las partes del cuerpo como principal como campo semántico predominante. No obstante, como podemos ver en la tabla, en contraste con los parámetros de la cultura, en este nivel más concreto, el número de términos es mayor. Trabajando sobre el léxico de esta novela, prácticamente, podemos identificar una composición dual que diferencia entre un ámbito femenino, que parece ser el más significativo, y otro masculino alrededor del estamento nobiliario. El término que encabeza la lista es un antropónimo femenino y el vestuario que identificamos también remite a una mujer, mientras que identificamos a un caballero y armas de guerra. Las partes del cuerpo también evidencian una separación entre una especie de descripción física femenina (ojo, nariz, boca, labio, mejilla, cuello, rostro...) y aquellas partes que se exponen en una lucha (brazo, pierna, hombro, rodilla, pie...). Por este motivo vamos a mantener la nomenclatura físico-relacional y emocional como etiqueta para denominar el léxico más representativo, pero vamos a otorgar otra denominación al tema que es el de “romántico-caballeresco”, fusionando el perfil de personajes que parecen protagonizarla y la tipología de novela romántico-sentimental por la referencialidad al contacto físico y la atención al plano emocional. “Físico-relacional y emocional” no puede ser considerado un parámetro propiamente dicho debido a que entendemos éstos pensando en las formas como es elaborada una comunidad y, en este caso, ese vocabulario y la etiqueta responde más a un parámetro literario, a modos de elaboración literaria.

PARÁMETROS DE CLASE 2 O DE COLOR GRIS								
HISTORIA		RELIGIÓN	MODOS DE VIDA			FÍSICO-RELACIONAL Y SENTIMENTAL		
Caballero	Espada	Fraile	manto	cámara	hatillo	mano	lágrima	Dolor
Doncella	Lanza	Hermano_Bertrand	vestido			brazo	mirada	
Caballero_Rupert	Daga	Padre_Rupert	brial			hombro		
	Empuñadura		manga			pecho		
	Punta		sayo			rodilla		
			seda			pie		
						cuerpo		

						cabeza		
						ojo		
						mejilla		
						boca		
						labio		
						cuello		
						rostro		

Tabla 11. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del texto más representativo del grupo físico-relacional y sentimental del corpus muestral. Elaboración propia.

### - La temática número 5.

Con un porcentaje de contenido clasificado de 19,88% y en color violeta, esta temática corresponde a la que en el apartado anterior dimos el nombre de “policíaca”, de manera que deja la primera para convertirse en la segundo de menor representatividad en la muestra. La lista de palabras se inicia con un grupo de antropónimos: “Margaret”, “Fernando”, “Baltasar”, “Silvia”, “Teresa”, “Pilar”, “Edu”, “Sabih”, “Beneito”, “Carlos\_Lozano”, “Jauma”, “Jiménez”, “Patrick”, “Susan”, “Donald”, “Peter”, “Elizabeth” y “Susi”. Le sigue un conjunto de nombres referidos a profesiones, diferenciando entre el ámbito policial (“comisario”, “jefe”, “agente”, “policía”), el de la justicia (“juez”, “magistrado”) el de la salud (“doctor”) y el militar (“coronel”). Al plano de la justicia podemos vincular una alusión institucional (“audiencia\_nacional”) y con el policíaco los vocablos (“investigación” y “asesinato”). Tenemos también un campo ligado a los medios de comunicación (“prensa”, “información”). Identificamos términos que remiten a edificaciones de diversa funcionalidad (“hotel”, “comisaría”, “restaurante”, “club”, y “apartamento”) o a espacios interiores como “despacho”. Hay también varios topónimos: “Benissa”, “Alicante”, “Mazarrón”, “Madrid”, “España” y “Londres”. Los medios de transporte configuran otro grupo (“coche”, “bicicleta”, “vehículo”, “taxi”), al igual que los aparatos electrónicos (“aparato”, “teléfono”). La lista se completa con las palabras “vacaciones”.

Estos resultados refuerzan los derivados de la reducción de 18 a 5, siendo la clase donde volvemos a obtener un número mayor de nombres propios y donde aparecen más ámbitos socio-profesionales que categorizamos dentro de los modos de vida. La alusión a medios de transporte, a aparatos técnicos y a la actividad “vacaciones” revela que estamos ante unos hechos que se sitúan en la contemporaneidad, un contexto temporal que dista de, al menos, de tres de las otras cuatro clases (religiosa, esotérica y físico-relacional y emocional) ubicadas en la Edad Media. Por su parte, el parámetro del territorio se conforma con los subcategorías de topónimos y edificaciones. Dado que se reduce el número y alusiones de ámbitos profesionales,



manteniéndose el policiaco y el judicial, y además aparece un léxico criminal, hemos determinado por construir una etiqueta diferencial que lleve el nombre de “intriga” y no el de “policial” y que tiene una naturaleza de parámetro literario, pero no en términos culturales para categorizar cómo son entendidas las comunidades que es el objetivo de esta propuesta inicial. Torres Feijó (2014a: 296) ya apuntaba la identificación de este repertorio tanto en productos sobre el Camino: “*O Enigma de Compostela* (...) representa linha de intriga, esoterismo e ocultação” como en *bestsellers* contemporáneos: “Aventura, historicismo, intriga, seitas e conflitos religiosos, são também palavras-chave de alguns dos romances de maior sucesso editorial nos últimos anos: *The Da Vinci Code* (2003) de Dan Brown” (ibid, 2014a: 103). También Rodríguez Prado (2015:155) refería la presencia de la intriga en su estudio de tres novelas contemporáneas sobre la ruta jacobea del ámbito Portugal del proyecto:

Relativamente às obras ficcionais aqui trabalhadas, pode concluir-se que, apesar de contarem com presença da intriga, do mistério e de um certo suspense, nos três textos parece haver predomínio do interesse pelo conhecimento, embora seja certo que em ESP os elementos históricos são usados com alguma frequência para alimentar o tom de mistério e de irreabilidade com o qual se envolve o Caminho.

En consecuencia, como vemos en la Tabla 12, reservamos el nombre de “policial” para el perfil discursivo porque es el campo semántico predominante y el de “intriga” para la etiqueta. En este caso el número de términos etiquetados son 31 de los 50 con que trabajamos<sup>273</sup>:

PARÁMETROS DE LA CLASE 5 O DE COLOR VIOLETA								
MODOS DE VIDA				TERRITORIO		INTRIGA		
doctor	bicicleta	teléfono	vacaciones	Benissa	hotel	comisario	asesinato	audiencia_nacional
coronel	coche	aparato		Alicante	restaurante	jefe	investigación	juez
prensa	vehículo			Mazarrón	club	policía		magistrado
	taxi			Madrid	apartamento	agente		despacho
				España		comisaría		
				Londres				

Tabla 12. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del texto más representativo del grupo histórico-religioso del corpus muestral. Elaboración propia.

#### -La temática número 4.

En color azul, la temática número 4 representa el 21,05% del contenido clasificado y vendría a corresponder con la clase que, en el apartado anterior, denominamos religioso-

<sup>273</sup> Vuelven quedar excluidos de la categorización por medio de los parámetros de la cultura los antropónimos, los cuales ascienden a un total de 18, y también el vocablo “información”.

espiritual. En ella se alude al ámbito político-administrativo (“rey”, “reina”, “conde”, “duque”) y bélico (“capitán”, “tropa”, “batalla”, “campaña”). Hay también un grupo de términos vinculados con la religión (“dios”, “demonio”, “cura”, “preste”, “obispo”, “misa” y “convento”). Entre los antropónimos encontramos (“Popa”, “Lioneta”, “Mahaut”, “Morvan”, “Robert”, “Crespina”, “Gerletta”, “Pol”, “Guirec”, “Don\_Walid”, “Abdul”, “Andregoto”) a los que podemos añadir los nombres de tres personajes históricos “Carlomagno”, “Almanzor”<sup>274</sup> y “don\_Roland”, mientras que el grupo de topónimos se construye con “Conquereuil”, “Bretaña”, “Pamplona”, “Hispanias”, “Nantes”, “Francia” y “Córdoba”. Los términos “carro” y “expedición” evocan a medios de transporte y a desplazamiento, a los que podemos sumar “mulo” como animal que, tradicionalmente, se empleaba para tirar de los carros. Se emplea un conjunto de términos que remiten a una visión estamental ligada al ámbito nobiliar (“dama”, “nodriza”, “aya”, “camarera”), perspectiva social en la que también encontramos el término “exclavo”. La lista se cierra con “marido” como forma de parentesco y con las palabras “criatura” y “naine”. La forma “merced” como forma de tratamiento refuerza el poder político y estamental. Sin adscribirse a ninguna clase quedaría sólo el término “menester”.

Como podemos ver en la Tabla 13 los parámetros que coocurren dentro de esta temática son la historia, el territorio, la religión y los modos de vida. Las palabras que agrupamos ascienden a 34 términos de los 50 totales seleccionados<sup>275</sup>. Se confirman las subcategorías definidoras de cada una, sin aparecer ninguna tipología nueva. Dentro del parámetro de la historia, tenemos agentes político-administrativos, componente belicista, personajes históricos y topónimos medievales, mientras que el territorio se conforma por la toponimia y por edificaciones, la religión por términos que expresan religión en general, prácticas religiosas, obispos y espacios religiosos; y, por último, los modos de vida por profesiones, mayoría referidas al ámbito doméstico de la servidumbre, y por los medios de transporte. Si en el análisis del grupo temático del apartado anterior la religión se convertía en el parámetro predominante, en

<sup>274</sup> Dentro de las tierras de Al-Andalus, tras la muerte en el 976 del califa al-Hakam II, su hijo de 12 años, Hisam II se convirtió en su sucesor. Dada la corta edad del nuevo gobernante, Almanzor se convirtió en su tutor y, dos años más tarde, se autoproclamó *hayib*, una especie de mayordomo de palacio o primer ministro, pasando a ejercer una autoridad absoluta sobre todo el territorio hispanomusulmán. Entre los años 977 y 1002 llevó a cabo un total de 56 campañas en tierras cristianas sin conocer la derrota, razón por la cual recibió el sobrenombre de al-Mansur (el Victorioso), con el que pasaría a la historia. Con incursiones rápidas y devastadoras, realizadas durante los meses de primavera y verano, buscaba sembrar el terror entre los habitantes de los reinos cristianos del norte peninsular. La gesta más memorable del caudillo árabe se produjo, el 11 de agosto del 997, cuando destruyó Santiago de Compostela (respetando sólo el sepulcro del apóstol) y obligó a los cautivos cristianos a trasladar a hombros las campanas de la catedral y las puertas de la ciudad hasta Córdoba. Cinco años más tarde, de regreso de una expedición contra San Millán de la Cogolla, cayó enfermo y murió en Medinaceli, el 10 o el 11 de agosto de 1002. (FUENTE: <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/a/almanzor.htm>).

<sup>275</sup> En este caso dentro de esos 16 términos que quedarían sin etiquetar se encuentran los antropónimos (12) y los vocablos “criatura”, “naine”, “menester” y “merced”.

el análisis de su texto característico es la historia la que alcanza la mayor representatividad. De acuerdo, con ello vamos a redefinir esta temática como religioso-histórica.

CLASE 4 O DE COLOR AZUL										
HISTORIA				TERRITORIO		RELIGIÓN-ESPIRITUALIDAD			MODOS DE VIDA	
rey	capitán	Almanzor	Hispanias	Conquero- uil	convento	Dios	cura	convento	nodriza	carro
reina	batalla	Carlomagno		Bretaña	monasterio	demonio	preste	monasterio	ayo	
conde	campaña	Don Roland		Nantes		misa	obispo		camarera	
duque	tropa			Francia					exclavo	
dama				Pamplona						
				Hispanias						
				Córdoba						

Tabla 13. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del texto más representativo del grupo histórico-religioso del corpus muestral. Elaboración propia.

### -La temática número 3.

Equivale al grupo que en el apartado anterior hemos dado el nombre de “paisajístico-territorial”. Este tema número 3, con un 21,3% y en color verde engloba términos vinculados al campo semántico de la naturaleza: el genérico “paisaje”, alusiones a elementos naturales (“agua y “piedra”), climatología (“sol”, “nube”, “lluvia”, “niebla”, “viento”, “rayo”, “gota”, “cielo”), orografía (“montaña”, “valle”, “colina”, “prado”), flora o vegetación (“bosque”, “árbol”, “hierba”, “rama”) vía de comunicación terrestre (“sendero”) y fauna (“perro”). El mundo acuático se identifica en “orilla” y “arroyo”. A todo ello se suman formas de organización territorial (“ciudad”, “pueblo”, “aldea”, “caserío”), infraestructuras (“camino”, “puente”, “muralla”, “torre”, “fuente”) y un edificio (“hospital”). Localizamos un único topónimo (“Tréveris”). El plano de la percepción sensorial y mental está presente en los términos “mente”, “olor” y “sueño”. Hay una contraposición temporal entre la nocturnidad y la llegada del día (“noche”, “sombra”, “alba”, “luz”). Encontramos dos profesiones (“jinete” y “campesino”). También podemos relacionar “peregrino” y “calabaza” de acuerdo con los contextos. Por último, las palabras “dirección”, “paso”, expresan movilidad, mientras que “verano”, “borde”, “sur”, “fondo” y “refugio” no encuentran otros términos con los que poder ser categorizadas.

El contraste de estos resultados con los parámetros de la cultura, como recogemos en la Tabla 14, robustece la etiqueta dada a esta temática dentro de la muestra ya que, fundamentalmente, su contenido se fragmenta entre palabras que expresan paisaje y términos vinculados con el

territorio, pudiendo etiquetar 37 términos de 50<sup>276</sup>. También se corroboran las subcategorías en que se divide cada parámetro, esto es, dentro del paisaje podemos diferenciar elementos naturales, vegetación o flora, orografía, clima, términos genéricos, fauna y elementos marítimos o acuáticos. Por su parte, el territorio se conforma por topónimos, infraestructuras, edificaciones y formas de organización territorial. Estas últimas no aparecían dentro de esta misma clase en la derivación de 18 a 5 textos del corpus muestral.

PARÁMETROS DE LA CLASE 3 O DE COLOR VERDE											
PAISAJE						MODOS DE VIDA	TERRITORIO				RELIGION
agua	bosque	montaña	sol	paisaje	perro	jinete	Tréveris	camino	ciudad	hospital	Peregrino
roca	árbol	valle	nube	orilla		campesino		muralla	pueblo		calabaza
	rama	colina	lluvia	arroyo				torre	caserío		
	hierba	prado	niebla					punto	aldea		
		sendero	viento								
			rayo								
			gota								
			cielo								

Tabla 14. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del texto más representativo del grupo paisajístico-territorial del corpus muestral. Elaboración propia.

### -La temática número 1.

La clase número 1, en color gris, representa un 21,65% y corresponde al tema que en el apartado anterior otorgábamos la denominación de “esotérico”. Se inicia con el nombre propio “Mateo” al que siguen “Esther”, “Judith”, “Bernardo”, “Abraham”, “Miguel” y “Adolfo”. El campo semántico de la construcción es el de mayor presencia conformado por términos generales (“construcción”, “obra”) y, sobre todo, por las profesiones (“maestro”, “constructor”, “obrero”, “aprendiz”, “arquitecto”, “cantero”) y por los materiales (“piedra”). Vinculados con ese campo, identificamos dos términos que remiten a partes de edificaciones (“bóveda” y “pórtico”). El ámbito de la religión está presente con la referencialidad a “hermano”, “monje”, “abad”, “arzobispo”, “prelado”, “padre”, “reverendo”, “novicio”, “comunidad” y “regla”, a los que añadimos las edificaciones “templo”, “catedral”, “iglesia” y “monasterio”. Para determinar el significado de la palabra “padre” hemos tenido que recurrir al estudio de sus contextos, confirmando que, en efecto, en un 75% de sus usos alude a la figura religiosa. Encontramos tres

<sup>276</sup> Las restantes 13 palabras que no etiquetamos por medio de la propuesta inicial de los parámetros de la cultura son las siguientes: “dirección”, “paso”, “refugio”, “sur”, “noche”, “sombra”, “alba”, “luz”, “mente”, “olor”, “sueño”, “verano” y “fondo”.

topónimos: “Compostela”, “Estrasburgo” y “Oseira”. Como sucedía en el apartado anterior, las palabras “francmasón”, “logia” “fraternidad”, “gremio”, remiten a formas de organización vinculadas con ciertas prácticas ocultistas y con normas y jerarquías internas. El grupo de términos “secreto”, “iniciado”, “grado” se vinculan con los anteriores y con códigos y procesos dentro de ellos. Identificamos dos nombres de parentesco “hijo” y “nieto”. Finalmente, también se observa un plano artístico en los vocablos “arte”, “escultura” y “belleza”. Sin agrupar quedan las palabras “biblioteca”, “conocimiento”, “pregunta” y “año”.

En función de estos resultados, se corrobora que el campo semántico de la construcción es un léxico caracterizador del esoterismo en esta muestra, estableciendo, por ello, interrelación con la religión, sobre todo, por las edificaciones, pero también con la historia, debido a hermandades secretas, y con el territorio. Con la combinación de estos parámetros categorizamos 38 de los términos de la muestra de 50 que seleccionamos<sup>277</sup>.

PARÁMETROS DE LA CLASE 1 O EN COLOR ROJO							
ESOTERISMO				RELIGIÓN-ESPIRITUALIDAD		HISTORIA	TERRITORIO
francmasón	Gremio	iniciado	Construcción	hermano	templo	Francmasón	Compostela
Logia	cantero	secreto	obra	monje	catedral	Logia	Oseira
	maestro	grado	piedra	abad	Iglesia	Mateo	Estrasburgo
	aprendiz	conocimiento		novicio	monasterio		templo
	constructor			comunidad			catedral
	arquitecto			regla			iglesia
	obrero			arzobispo			monasterio
	fraternidad			prelado			bóveda
				padre			Pórtico
				reverendo			biblioteca

Tabla 15. Clasificación por parámetros de la cultura del vocabulario significativo seleccionado del texto más representativo del grupo esotérico del corpus muestral. Elaboración propia.

La muestra de los 50 términos más significativos de cada una de las novelas más representativas del corpus muestral nos ha llevado a corroborar que, en efecto, existe un alto grado de coincidencia entre este conjunto de palabras y los que caracterizaban a los grupos derivados de la colección de 18 textos de 2010. Ello nos permite afianzar los parámetros identificados, las palabras clave que los materializan y las subcategorías, pero también perfilarlos y definirlos con

<sup>277</sup> En esta temática, los términos que quedarían sin agrupar una vez revisados sus contextos de uso son los antropónimos (6) menos “Mateo” y los términos: “hijo”, “nieto”, “arte”, “escultura”, “belleza”, “pregunta”, “año”.

máís rigor. Se confirma la elaboración de los parámetros de la religión, la historia, el territorio y los modos de vida con un carácter alargado y del esoterismo y el paisaje concentrados en un solo grupo temático y como caracterizadores del mismo. Además, introducimos y concretamos dos nuevas categorías, el parámetro de la intriga y el físico-relacional y emocional que dan lugar a dos discursos diferenciales de los anteriores, el policial y el romántico-caballeresco. En cada uno de los grupos también se fortalece la interrelación entre parámetros, reafirmandose la cercanía entre religión e historia y, muy próximo a ellas, el territorio como la combinación de más fortaleza en el tema romántico-caballeresco e religioso-histórico, otra que aúna el componente esotérico, el religioso y el territorial; una más que se centra en los modos de vida, la historia y el componente físico-relacional y emocional; y una quinta alrededor de los modos de vida y también del territorio y la intriga.

### **5.3. Síntesis conclusiva: parámetros, repertorios culturales y perfiles discursivos del corpus muestral.**

Los objetivos que nos proponíamos para este capítulo era contrastar la propuesta de los parámetros de la cultura, primero, como herramienta conceptual de clasificación, de tal manera que nos permitiera agrupar y delimitar el vocabulario significativo del corpus muestral derivado, establecer las palabras claves que singularizan a cada parámetro y los subparámetros en que se dividen y, segundo, desde una perspectiva temática, posibilitar un etiquetado de los perfiles discursivos del corpus muestral en función de la información textual clasificada y confirmar/refutar hipótesis previas sobre la tipología de repertorio predominante. De acuerdo con ello, tanto en el análisis de 18 a 5 textos como de las 5 novelas de la muestra, confirmamos que la propuesta de los parámetros de la cultura sí nos ha permitido categorizar la mayor parte del contenido textual, de tal manera que hemos podido definir una serie de parámetros y adscribirles un léxico específico a cada uno, así como trazar un conjunto de subcategorías. Los dos niveles de análisis, el de la colección hacia la muestra y el de la muestra propiamente dicha, nos han permitido contrastar, reforzar y otorgar robustez a las palabras clave de las categorías pero también a los campos semánticos en que se subdividen.

Comenzaremos por describir los perfiles discursivos que hemos derivado y los repertorios que los conforman. Indicaremos las correspondencias que se establecen entre unos y otros y su distribución. Finalmente, contrastamos resultados e hipótesis previas. Hablamos de perfiles discursivos o discursos para referirnos a los grupos temáticos derivados de la clasificación, a las clases que el análisis multivariante deriva automáticamente y cuyo asunto caracterizador hemos

podido contrastar en un plano más general, conformado por varios textos de la colección de 18 como corpus inicial, y un plano más específico, el del texto más representativo de cada grupo:

-Tenemos un perfil religioso-histórico que tanto en la derivación de 18 a 5 con un porcentaje de 25,8% como en el estudio concreto de los 5 grupos en conjunto (21,05%) representa el segundo tema que clasifica más contenido de las novelas de 2010. Los repertorios culturales que interactúan en él son este perfil son prácticamente coincidentes en el estudio de la colección y de la muestra en particular: religión-espiritual con 42% y 18%; historia con 18% y 26%; territorio con 22% y 18% y los modos de vida dentro del estudio de la muestra propiamente dicha con un 10%. Al lado de este reparto léxico se encuentran los antropónimos, que no hemos agrupado dentro de ningún parámetro, pero que suman 4 referencias y 9 respectivamente.

-Un segundo perfil es el esotérico que pasa de ocupar el cuarto puesto en la reducción de 18 a 5 novelas (16,8%) a ser el tema más destacado dentro del estudio concreto de la muestra (22,65%). Tanto en derivación de la muestra como en el estudio de ésta extraemos dentro de él tres parámetros similares: esoterismo, religión e historia, a los que añadimos un cuarto, el de los modos de vida, en la categorización primera de este grupo temático conformado por varios textos. El esoterismo suma un 42% y 34%, la religión-espiritualidad representa un 14% y un 28%, la historia a 6% y 4%, el territorio asciende a 20%, y, por último, los modos de vida a 16%. En este caso hay una correlación directa del perfil con el parámetro, puesto que el esoterismo únicamente llega a tomar cuerpo como repertorio en esta clase teniendo en cuenta la muestra de 50 términos.

-El paisajístico-territorial es otro de los perfiles discursivos extraídos. En las clases derivadas de la colección de 18 textos es, porcentualmente, ocupa el tercer tema que reúne más contenido, un 18,5%, mientras que en la muestra se convierte en la cuarta clase con mayor cantidad de contenido total clasificado, pero con valores muy cercanos a la primera y la segunda, tan sólo una décimas de diferencia (21,3%). Para nombrar el discurso hemos aunado ambas etiquetas porque coocurren juntas. Ahora bien, en su funcionalidad como parámetros, debido al amplio desarrollo que el paisaje y el territorio tienen en la colección de novelas planteamos su tratamiento por separado. En las dos clasificaciones, las categorías coincidentes en la elaboración de este perfil son paisaje, territorio, religión y modos de vida, añadiendo la historia en la derivación de 18 a 5. Como repertorios en la derivación de la muestra y en la muestra propiamente dicha, el paisaje representa un 52% y un 46%, el territorio suma un 20% y un 14%, la religión presenta en los dos casos un 2%, los modos de vida ascienden a 2% y 4% y, por último la historia, en la agrupación inicial, se materializa en un 4%. Como en el perfil esotérico, también en este caso hay una correspondencia plena entre discurso y repertorio, puesto que, dentro de las

50 palabras más significativas de los 5 grupos temáticos, el paisaje sólo se elabora en éste funcionando como el más representativo.

-El perfil discursivo romántico-caballeresco representa el grupo temático en el que se clasifica el porcentaje más alto de contenido de las novelas de 2010 con un 26,4%, pero se convierte en el más bajo de los cinco grupos cuando analizamos la muestra propiamente dicha, representando un 16,1%. En él, tanto en la clasificación de la colección como en corpus muestral, el parámetro predominante, a mucha distancia de los demás, es el que hemos denominado físico-relacional y emocional, el cual suma uniendo las partes del cuerpo, la gestualidad y la expresión de emociones un 54% y un 34%. El repertorio físico-relacional y emocional sólo se elabora en este perfil y coocurre con la historia, con un 10% y un 16%, con la religión con un 2% en ambos casos y con los modos de vida en un 16% también en las dos categorizaciones. Para el nombre del perfil, dada el peso cuantitativo que adquieren los antropónimos dentro de la muestra de 50 términos, sumando 8 y 9 referencias y siendo el mismo nombre propio de mujer el más destacado, y dada tipología de personajes, del estamento nobiliar, y ese peso de la expresión físico y emocional, hemos terminado por establecer la etiqueta de “romántico-caballeresco” introduciendo una visión más inclusiva del asunto y teniendo en cuenta la relación de ese léxico corporal y emocional con el que conforma las demás categorías, aunque manteniéndolo diferenciado en un plano repertorial por su relevancia numérica.

-El último perfil discursivo derivado del proceso de clasificación semántica multivariante es al que hemos denominado policíaco, el cual en la extracción de 5 grupos temáticos desde 18 textos representa el menor porcentaje de contenido categorizado, un 12%, mientras que en el corpus muestral se sitúa en el cuarto puesto con un 19,9%. En este perfil se elaboran tres parámetros: los modos de vida, el territorio y la intriga. En una primera clasificación, diferenciamos entre el territorio con un 8% y los modos de vida que, con 22 referencias, suman un 44%, aunque destacando dentro de éstos la subcategoría de los ámbitos profesionales y, en concreto, del mundo policial. En la segunda clasificación, sin embargo, como se produce una mayor concreción del asunto, introducimos una nueva categoría, la de la “intriga”, que vendría a corresponder a la idea de “thriller”, de suspense, y que aún justamente el ámbito policial-judicial, diferenciándolo de los modos de vida, e incorpora el léxico criminal. En el etiquetado de la clase policial dentro del corpus muestral, la intriga representa un 22% y los modos de vida y el territorio suman cada uno un 20%.

Una vez que hemos explicado los perfiles discursivos, retomando la propuesta inicial de los parámetros de la cultura (Torres Feijó, 2012), en la colección de novelas en español de 2010 podemos identificar, materializar en palabras clave y trazar subcategorías en 5 de ellos, además



de crear dos nuevos que amplían ese esquema inicial. A seguir, vamos a ir describiendo cada parámetro desde su caracterización en los cinco perfiles y la interrelación con los demás:

-El léxico vinculado con **el parámetro del territorio**, cruza cuatro de los temas, estando únicamente ausente entre las cincuenta palabras más significativas del discurso romántico-caballeresco. El territorio se interrelaciona más con los repertorios de la religión y la historia en los perfiles esotérico e religioso-histórico, aparece en combinación con los parámetros de los modos de la vida y la intriga en la temática policíaca y adquiere su mayor profusión en relación con el paisaje co-caracterizando el tema paisajístico-territorial. Como sintetizamos en la Tabla 16, las subcategorías que podemos diferenciar topónimos, edificaciones, partes de edificaciones, partes del entramado urbano, infraestructuras, términos genéricos que expresan territorio y espacialidad. Desde el punto de vista de la toponimia, las temáticas religioso-histórica y esotérica son las que ofrecen una mayor elaboración del territorio gallego. Tenemos las formas “Galicia”, “Compostela” y “Santiago” en la religioso-histórica y “Compostela” y “Oseira” en la esotérica. Entre las temáticas policíaca y religioso-histórica hay un mayor número de nombres referidos al resto del territorio España aunque, en el primer caso, correspondientes a la “España” contemporánea, en concreto, al centro y al sur levantino (“Madrid”, “Mazarrón”, “Benissa”, “Alicante”) y, en el segundo, relativas a la organización político-territorial de las “Hispanias” medievales estableciéndose una diferenciación entre los reinos del norte (“Pamplona”, “Castilla”, “León”, “Galicia”) y el sur musulmán (“Córdoba”). En la temática religioso-histórica encontramos las referencias “Europa” y “Roma” y se introducen nombres de ciudades de Francia (“Conquereuil”, “Bretaña”, “Nantes”, “Francia”). Por su parte, en los asuntos esotérico y paisajístico-territorial identificamos nombres de localidades germanas como “Estrasburgo” y “Tréveris” y en el policíaco se incorpora el topónimo “Londres”. El territorio refleja, por consiguiente, una perspectiva europeocentrista y de un marcado carácter católico-cristiano, tanto por la referencialidad a Roma como por en el caso de la construcción de la Península Ibérica medieval o como las dos localidades gallegas que se aluden, puesto que Compostela y Oseira se caracterizan por sus edificaciones de funcionalidad religiosa.

La **historia** se elabora como repertorio en cuatro de las cinco temáticas, es decir, sólo está ausente del tema policíaco. La historia que construye en estas narraciones remite a la Edad Media. Destacamos las menciones al mito de Carlomagno y a la figura de Almanzor en la temática religioso-histórica acompañados de un componente belicista el cual, a diferencia de su elaboración en el tema romántico-caballeresco donde funciona como caracterizador de la clase

nobiliar a la que pertenecen los protagonistas, en ésta nos posiciona ante el período de lucha entre los reinos hispanos del Norte y el imperio musulmán de Al-Andalus. Este carácter belicista y anti-islámico traza una continuidad con la tendencia observada por Torres Feijó (2011) en el discurso de la UNESCO y sobre la que trabajaremos en el capítulo VI. El mito carolingio es desarrollado alrededor del propio Carlomagno y sus hazañas con don\_Roland, apuntando hacia el hecho histórico de la Batalla de Roncevalles<sup>278</sup>. Las entidades “reino”, condado”, “emperador”, “rey”, “conde” o “duque” refuerzan el carácter medieval en el estudio de sus contextos de uso. Otros personajes históricos son Teodomiro, Atanasio, Teodoro y el propio Santiago, nombres que retienen a la historiografía fundacional compostelana alrededor de dos pasajes sobre los que trabajaremos en el capítulo VII, el de la *traslatio* y la *inventio*, ambos previos a la puesta en marcha de la devoción a los restos del Apóstol y el inicio de las peregrinaciones. También el nombre del maestro Mateo y la referencialidad al Pórtico de la Gloria como patrimonio histórico-arquitectónico nos sitúan ante componentes culturales compostelanos que, dentro de un contexto del gremio de los canteros, nos ubica en el período de construcción de la catedral, del propio pórtico y, en general, de expansión constructiva de la urbe, alrededor del siglo XII.

En cuanto al parámetro de la **religión-espiritualidad**, también extiende su elaboración a cuatro de las cinco temáticas, marcando una excepción la policíaca. Hay un claro predominio del cristianismo, pero también el mundo musulmán está presente con Almanzor en ambas clasificaciones. Además, aunque no llegamos a incluirlos como léxico del parámetro, los antropónimos “Judith”, “Esther” y “Abraham” refuerzan la elaboración de una comunidad judía dentro de la temática esotérica uniéndose al término “rabino” que ya observábamos en la conformación de este asunto desde la colección de 18 textos de 2010. Las subcategorías en que se organiza el parámetro religioso, de acuerdo con los resultados obtenidos, son como institución, conformada por los diferentes rangos profesionales de la jerarquía y pudiendo diferenciar entre una vertiente religioso-eclesiástica y una vertiente espiritual-monástica; creencias, prácticas religiosas, divinidad y santos, edificaciones de funcionalidad religiosa, personajes históricos,

---

<sup>278</sup> Se narra en el *Códice Calixtino* dentro de la “Crónica Turpini” dedicada a Carlomagno, en concreto, en el siguiente pasaje: “Junto a este monte, hacia el Norte, hay un valle que se llama Valcarlos, en el que acampó el mismo Carlomagno con sus ejércitos cuando los guerreros fueron muertos en Roncevalles, y por el que pasan también muchos peregrinos que van a Santiago y no quieren escalar el monte. Luego, pues, en el descenso del monte se encuentra el hospital y la iglesia en donde está el peñasco que el poderoso héroe Roldán partió con su espada de arriba a abajo en tres golpes. Después se halla Roncevalles, lugar en que en otro tiempo se libró la gran batalla en la cual el rey Marsilio, Roldán y Oliveros y otros ciento cuarenta mil guerreros cristianos y sarracenos fueron muertos” (...) Y más adelante, en el capítulo VIII, dedicado a los santos y mártires que descansan en el camino de Santiago, vuelve a hacerse mención a la figura de don Rolando: “ bienaventurado Roldán, quien siendo de noble linaje, a saber: conde del rey Carlomagno y uno de los doce pares, movido por el celo de la fe, entró en España para combatir a los pueblos infieles...” (*Códice Calixtino*, pp.121 y 129).

campo semántico de la peregrinación, reliquias, términos que expresan religión (hereje, mártir). Esta subcategorías nos llevan a formular la existencia de dos planos: uno en que la religión actúa como campo de poder, marcado por la jerarquía eclesiástica que encabeza la figura del Papa, por la presencia de Roma como ciudad símbolo del cristianismo y por la construcción de la “cristiandad” como civilización diferencial, y otro más dirigido a la vida monacal (orden del cister), al conocimiento, a la extensión de edificaciones y a la fijación por escrito de creencias como legado entre las gentes. En este plano religioso-espiritual es el que contribuye con más léxico a la conformación de una cultura compostelana, construyendo dos vertientes: la de Santiago y la reliquia de sus restos y la de la peregrinación y la figura del peregrino.

El cuarto de los repertorios que identificamos en estas narrativas es el **paisaje**, el cual, distribucionalmente y en función de las 50 primeras palabras más significativas, sólo se elabora en la temática que define la paisajístico-territorial. Dentro de este parámetro, los datos obtenidos nos permiten diferenciar varias subcategorías: clima, orografía, vegetación o flora, fauna, elementos de la naturaleza y términos genéricos que se refieren al mundo natural (“paisaje”). En el plano de los animales destacan los de ámbito doméstico (“perro”) y aquellos vinculados con los medios de transporte (“animal”, “mula”, “caballo”). El vocabulario referido a la orografía subraya un terreno cambiante, que alterna lugares de difícil acceso con otros caracterizados por su llanura y por una naturaleza dócil y frondosa. Por su parte, el clima, que es la subcategoría más desarrollada, se presenta como desapacible, asociado al mal tiempo (“lluvia”, “rayo”, “viento”, “niebla”, etc.). El medio natural que se describe es mayoritariamente terrestre y de interior, con escasa alusión al componente marítimo. A excepción de la figuras del jinete y el campesino, estamos ante un paisaje deshumanizado, donde el peregrino se presenta como un ser solitario y expuesto a la vicisitudes del medio natural que lo rodea.

En este conjunto de narraciones del año 2010, el **esoterismo** se formula, en especial, desde la construcción de edificaciones y el lenguaje de los canteros, pero también con órdenes secretas y ocultistas y con la transmisión de saberes codificados que exigen una formación especializada. La vinculación del esoterismo con las claves de los canteros, además de un ser un tema con apoyo historiográfico como hemos tratado en el apartado anterior de esta tesis, presenta, también en el campo de la literatura, una línea de desarrollo que se inicia con Fulcanelli<sup>279</sup> y que,

---

<sup>279</sup> Fulcanelli, autor de aquel célebre *El misterio de las catedrales*, libro canónico de las supercherías catedralicias que Pauwels y Bergier popularizaron en 1960 en su *El retorno de los brujos* (Noticia de *El País* del 7 de octubre de 2008: “José Luis Corral sazona con sexo el misterio de las catedrales”: [http://cultura.elpais.com/cultura/2008/10/07/actualidad/1223330410\\_850215.html](http://cultura.elpais.com/cultura/2008/10/07/actualidad/1223330410_850215.html))

en los últimos tiempos, ha experimentado una mayor atención, especialmente a partir del éxito de *The Pillars of the Earth* (1989) de Ken Follet, que fue adaptada a serie de televisión y en España se estrenó el 14 de septiembre de 2010<sup>280</sup>. De hecho, en esta novela, también se habla del Camino de Santiago. Otros ejemplos del impacto de esta tendencia en el mercado editorial son el de la novela *La catedral del mar* (2006) de Idelfonso Falcones, *bestseller* en España y, en 2010, el cuarto libro más leído entre los españoles<sup>281</sup>, o también en forma de ensayos como *Ocultismo medieval: los secretos de los maestros constructores. Claves y ritos de las primeras logias masónicas medievales* (2009) de Xavier Musquera.

Como ocurre con el paisaje, el esoterismo no ofrece distribución por los diferentes temas, sino que se identifica en uno sólo y en él funciona como definidor, alcanzando la mayor representatividad de vocabulario. No obstante, también queremos indicar que, aún cuando no llega a concretarse, consideramos que en la clase paisajístico-territorial también hay cierto componente esotérico que se formularía en relación con un carácter místico, con estados de tránsito (noche/alba, luz/sombra, mente/sueño). Torres Feijó (2011) identificaba la existencia de una línea místico-esotérica en *O diário de um mago* (1987), texto que trabajaremos en el capítulo VI y donde también cruzaremos el corpus muestral con los macrodiscursos, de manera que, podremos llegar a confirmar si, en efecto, hay alguna continuidad o relacionamiento entre la novela representante de esta temática y la de Coelho.

En relación con la propuesta inicial, el último parámetro es el de los **modos de vida**. Como ya veíamos en el apartado anterior, en él se incluyen subcategorías referidas a profesiones o ámbitos profesionales, a estancias del hogar, vestuario, medios de transporte, objetos, actividades. Es una categoría muy heterogénea. Si contrastamos las dos clasificaciones que hemos analizado, este parámetro alcanza más desarrollo en dos temáticas, la romántico-caballeresca y la policíaca, mostrando una presencia más modesta en el asunto religioso-histórico y esotérico y, prácticamente inexistente en el paisajístico-territorial. Ahora bien, es su carácter inclusivo el que hace que, en términos cuantitativos, se eleve su predominio, pero que su significatividad sea menor por la falta de precisión. Es un parámetro que está atravesado por el de la historia, puesto que en los perfiles discursivos religioso-histórico y romántico-caballeresco nos traslada a la vida nobiliar medieval, especialmente centrada en torno al plano doméstico-familiar, debido a las

---

<sup>280</sup> <http://www.20minutos.es/noticia/1625562/0/pilares-tierra/mundo-sin-fin/cuatro/>

<sup>281</sup> *Los pilares de la tierra* de Ken Follett, ha sido el libro más leído en 2010. La trilogía de Stieg Larsson, *Los hombres que no amaban a las mujeres*, *La reina en el palacio de las corrientes de aire* y *La chica que soñaba con una cerilla y un bidón de gasolina*, ocupan el segundo, tercer y quinto lugar del ranking respectivamente. En el cuarto lugar se sitúa *La catedral del mar*, de Idelfonso Falcones. (FUENTE: “Barómetro de hábitos de lectura y compra de libros en 2010” [http://www.federacioneditores.org/0\\_Resources/Documentos/NP\\_Lectura2010\\_V3.pdf](http://www.federacioneditores.org/0_Resources/Documentos/NP_Lectura2010_V3.pdf))

alusiones al servicio que rodeaba a la nobleza, y femenino, como indican las prendas de ropa, por ejemplo, pero también a la actividad bélica que era la función social de los nobles y caballeros. En general, es una tipología social caracterizada por el ámbito nobiliario, el eclesiástico-monacal y el monárquico-cortesano, es decir, los estamentos de poder. Frente a ello, en el tema policíaco, estamos ante una sociedad contemporánea y de perfil urbano que se desdobra entre el mundo del ocio (hotel, club, restaurante) y los poderes del orden (por ejemplo, comisaría, juez, coronel).

Como las categorías propuestas son insuficientes para etiquetar el restante vocabulario, formulamos dos nuevas categorías que más que parámetros entendidos como herramientas que nos permiten medir en qué términos se formula una comunidad apuntan a modos de elaboración o tendencias literarias que vendrían a reforzar a algunas de los anteriores y que habrá que contrastar en futuros análisis y evaluar su rendimiento en otros corpus. La primera etiqueta es la **“intriga”**. Esta categoría está conformada por subcategorías que remiten a los campos semánticos policial y judicial así como a un vocabulario criminalístico.

La segunda etiqueta es la **físico-relacional y emocional** bajo la que hemos unido aquellos vocablos que expresan formas de interacción con el medio y con las personas ya sea a través de los sentidos y el plano corporal, la gestualidad, ya sea con emociones y sentimientos. Este léxico se concentra en una sola de las temáticas que es aquella que termina por definir porque aún el mayor número de términos entre la muestra significativa de 50. Tanto las partes del cuerpo como la gestualidad establecen una diferenciación entre los atributos típicos de la belleza femenina, el canon de mujer de la poesía petrarquista, y las partes motoras, brazos y piernas, que unidas al armamento bélico, se vinculan con la masculinidad y la actividad bélica.

Identificados los perfiles discursivos y los repertorios que interactúan, elaboran y definen cada uno de ellos, vamos a sistematizar, en la Tabla 16, las subcategorías que hemos extraído para cada parámetro a partir de la muestra de 50 términos más significativos de los cinco grupos temáticos derivados desde el contenido de los 18 textos de la colección de novelas de 2010:

PARÁMETROS DE LA CULTURA Y SUS SUBCATEGORÍAS EN CORPUS MUESTRAL							
RELIGIÓN	HISTORIA	ESOTERISMO	TERRITORIO	PAISAJE	MODOS DE VIDA	INTRIGA	FÍSICO RELACIONAL Y EMOCIONAL
Profesiones	Personajes históricos	Campo semántico de la construcción	Toponimia	Clima	Vestuario	Campo semántico policial	Partes del cuerpo

Creencias	Campo semántico belicismo	Grupos secretos u ocultistas	Formas de organización territorial	Orografía	Medios de transporte	Campo semántico judicial	Gestualidad
Prácticas religiosas	División social estamental	Términos que expresan algo secreto o que está oculto	Formas de estructuración urbana	Vegetación o flora	Estancias del hogar	Lenguaje criminal	Emociones/ sentimientos y su expresividad
Ciudades símbolo religioso	Agentes y cuestiones político-administrativas	Términos que expresan iniciación y graduación dentro de grupo	Edificaciones	Fauna	Objetos tecnológicos		
Divinidad y hagiología	Divisiones territoriales o toponimia histórica	Personajes históricos dedicados al ocultismo	Partes de edificaciones	Elementos marítimo-acuáticos	Ámbitos profesionales		
Reliquias	Fechas o divisiones temporales (siglo)	Léxico que expresa conocimiento, significación	Infraestructuras	Vías de comunicación			
Términos genéricos que expresan religión	Términos genéricos que expresan historia		Términos genéricos que expresan territorio o espacialidad	Términos genéricos que expresan paisaje			
Edificaciones religiosas	Patrimonio arquitectónico u edificaciones concretas			Elementos de la naturaleza			

Tabla 16. Recoge los parámetros identificados en los cinco grupos temáticos del corpus muestral y las subcategorías que identificamos en cada uno a partir de una muestra de léxico característico.

**Finalmente, cerramos este capítulo estableciendo una comparación entre los resultados que hemos obtenido y las hipótesis de partida a respecto de parámetros y repertorios.** Torres Feijó (2012a) afirmaba que los parámetros religioso-histórico y esotérico son los predominantes en los discursos ficcionales contemporáneos sobre el Camino de Santiago y sobre la ciudad compostelana. En ese sentido, desde una perspectiva global, sí podemos corroborar la existencia de un perfil discursivo histórico-religioso que, en términos porcentuales, es el segundo con valor más alto. Además, la historia y la religión son dos de los parámetros que, junto con el territorio, poseen una naturaleza más transversal, contribuyendo a la definición del léxico de tres temas y con una representatividad numérica elevada. En cuanto a la temática esotérica si bien en la conformación de los cinco grupos temáticos es el segundo perfil discursivo que reúne el menor porcentaje de contenido clasificado, como veíamos en la Figura 16, sí constituye un mismo par con la clase histórico-religiosa, mientras que en el análisis de los textos más característicos de cada grupo, se convierte en el discurso mayoritario, de manera que es el que posee menos cosas en común con los demás y el más singular. Esta afirmación se corrobora por el hecho de que el parámetro esotérico sólo se elabore, entre los 50 primeros términos característicos de cada tema, dentro del discurso que define. En el dendograma de la Figura 20

relativo al corpus muestral propiamente dicho, ya no forma par con la clase religioso-histórica, sino que funciona de una manera individualizada. En consecuencia, en términos distribucionales y cuantitativos, la historia y la religión son los parámetros más destacados y además definen un asunto que es el que mantiene la misma posición en las dos clasificaciones que hemos contrastado, el más estable, mientras que el esoterismo adquiere preponderancia por ser, junto con el paisaje, una de las dos categorías más diferenciales, pero caracterizar un perfil discursivo que llega a representar el de mayor porcentaje dentro del corpus muestral.

La segunda hipótesis previa sobre los parámetros de la cultura era la afirmación de Bello Vázquez y Torres Feijó (2013) sobre los textos centrados en Galicia no desde la perspectiva del camino suponen una elaboración de la ciudad compostelana dentro de repertorios vinculados con la gastronomía, el componente étnico y el paisaje, mientras que en aquellos donde el enfoque es el camino, los componentes discursivos que se imponen son el esoterismo, la religión y el medievalismo. De acuerdo con los resultados lexicales que hemos derivado de las 18 novelas de 2010, el topónimo “Compostela” únicamente aparece dentro de la lista característica de la temática religioso-histórica. En ella se construye política y territorialmente en relación con Galicia, los reinos cristianos de Hispania medieval y el constructo Europa y también bajo una elaboración religiosa en la que predomina el mito de Santiago y la peregrinación, dándose un vínculo con Roma y con la cristiandad. Por su parte, en el estudio de los cinco textos definidores de los cinco grupos temáticos, el topónimo compostelano adquiere presencia en el asunto esotérico, donde coocurre con “Oseira” y “Estrasburgo” y bajo una lectura en la que predomina el mundo de la construcción y los referentes del maestro “Mateo”, el “Pórtico de la Gloria” y los términos “catedral” y “templo” que en 53% y un 98% de los casos se refieren al edificio compostelano, poniendo el énfasis en el patrimonio arquitectónico y sin ninguna alusión al Camino de Santiago.

Teniendo en cuenta que la clasificación semántica multivariante busca establecer los elementos diferenciales, el hecho de que “Compostela”, dentro de esos cinco textos, sólo aparezca como una de las 50 primeras palabras clave del discurso esotérico muestra que, probablemente, la ciudad sólo adquiere centralidad en éste y que en él funciona como espacio ficcional en sí misma y no en relación con el camino. Por ello, derivamos que, incluso en aquellos textos en que no aparece o no hay centralidad del Camino y si se ofrece una mayor contextualización dentro de la cultura de Galicia, el esoterismo, la religión, el territorio y la historia medieval parecen imponerse, resultados que contradicen, entonces, la hipótesis de Bello Vázquez y Torres Feijó (2013) para este corpus concreto. Habrá que contrastar estas derivaciones con otras muestras de textos literarios puesto que esta perspectiva patrimonial puede deberse a que se trata de textos

publicados, reeditados o traducidos en el 2010, que por ser Año Santo invita a una mayor atención a la tradición apóstolica, esto es, al edificio catedralicio por contener los restos del Apóstol y por su valor arquitectónico. Otra explicación tiene que ver con la hipótesis que trabajaremos en el capítulo VII, la conjetura de una “cultura del Camino” [Fernández Rodríguez (2012); Bello Vázquez, (2014)] que se forja a partir de los discursos contemporáneos que elaboran la ruta jacobea y que reconceptualizan la ciudad compostelana dentro de su propia lógica funcionando como posibles introductores y catalizadores de nuevos repertorios en los ítems cultural-identitarios de la comunidad local (Torres Feijó, 2014a).



## **VI. LOS MACRODISCURSOS Y SU RELACIÓN CON LOS DISCURSOS DE LA COLECCIÓN DE NOVELAS DE 2010.**

En este capítulo tenemos, como primer objetivo, refutar o confirmar las ideas expuestas sobre Santiago de Compostela y, sobre todo, sobre el Camino de Santiago en los llamados tres macrodiscursos, ideas que fueron identificadas por Torres Feijó (2011) en su artículo “Discursos contemporáneos e prácticas culturais dominantes sobre Santiago e o Caminho: a invisibilidade da cultura como hipótese”. Por macrodiscursos o grandes narrativas, de acuerdo con Torres Feijó (2011), entendemos los textos de Juan Pablo II en sus visitas del año 82 y 89, las declaraciones de la UNESCO y el Consejo de Europa sobre la ciudad y a la ruta y *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho. El contraste de esas ideas extraídas desde la lectura cualitativo-interpretativa que aplica el susodicho investigador será realizado por medio de un análisis basado en técnicas estadístico-computacionales, en concreto, a través de la extracción de los asuntos significativos de esos textos empleando la técnica de clasificación semántica multivariante que nos facilita el programa *IRAMUTEQ*.

Como segundo objetivo, nos proponemos detectar en qué medida el contenido de esas tres grandes narrativas encuentra continuidad o no en la ficción española contemporánea sobre la ciudad y la ruta. Si Chao Mata (2006) sostenía la existencia de dos tipos de textos literarios producidos en la actualidad sobre la ruta y la ciudad, esto es, libros de corte histórico-medievalista y de tendencia esotérica, Torres Feijó (2012a), liga estas líneas de construcción narrativa con las ideas que extrae de los discursos de la Iglesia Católica, de las Instituciones Europeas y de Coelho y, además, afirma que ese imaginario contribuye a reforzar dos usos o prácticas alrededor de Santiago y el Camino: uno cultural/territorial y otro espiritual. Para la comprobación de estas conjeturas, llevaremos a cabo un análisis conjunto del corpus de macrodiscursos con nuestro corpus muestral derivado de la colección de novelas en español de 2010. Una vez más, recurriremos a la técnica de clasificación semántica y trabajaremos con dos de las tipología de presentación de los resultados obtenidos: el diagrama cartesiano que ofrece la relación de los textos de acuerdo con su posición en el plano y su distribución por asuntos comunes y el propio dendograma de clases o asuntos que nos permitirá identificar cuáles son esas temáticas donde ambos corpus dialogan.

### **6.1. La concreción de los “macrodiscursos” sobre el Camino y Santiago.**

Las dos visitas del Papa Juan Pablo II a Santiago de Compostela en 1982 y en 1989, así como las concesiones de Patrimonio de la Humanidad a la ciudad y a la ruta por la UNESCO en 1984 y

1993 respectivamente y la distinción de Primer Itinerario Cultural para el Camino por parte del Consejo de Europa en 1987 son señaladas por el discurso académico de asunto xacobeo como los hitos de la “resemantización” y del nuevo impulso que sufre la peregrinación a Santiago a finales del siglo XX dentro de un contexto marcado por la conformación de la Comunidad Europea (Lois González y López, L. 2012). No obstante, hasta la publicación del ya referido artículo “Discursos contemporáneos y prácticas culturales sobre Santiago de Compostela y el Camino de Santiago: la opacidad de la cultura como hipótesis” de Torres Feijó (2011) no se había llevado a cabo un análisis del contenido de estos documentos y de las ideas y valores que se otorgan a la urbe y a la ruta en ellos, estudio al que se suma un tercera narrativa, el de la novela *O Diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho, en tanto que “ejemplifican três discursos de impacto internacional sobre o fenómeno jacobeu na contemporaneidade” (Torres Feijó, 2011: 391). Este argumento, para la Iglesia Católica, la UNESCO y el Consejo de Europa, se sostiene en tanto que instituciones de poder simbólico-cultural, mientras que en el caso de Coelho, el investigador se apoya en las cifras de traducciones y en los números de ventas que alcanza la novela *O diário de um mago*<sup>282</sup>, así como en los premios recibidos, pero que también se ve reforzado si se presta atención a su producción completa, siendo, en la actualidad, un indiscutible fenómeno *bestseller* y contando con millones de seguidores en la redes sociales, en concreto, 17 millones en *facebook* y 9 millones en *twitter* como recogía Villarino Pardo (2014) a partir del propio blog del autor<sup>283</sup>.

La lectura cualitativa que Torres Feijó (2011) realiza sobre cada uno de estos tres “macrodiscursos” o “metanarrativas” lleva a la identificación de un conjunto de ideas que podemos sistematizar en el siguiente esquema que recoge la Tabla 17:

IGLESIA CATÓLICA	PEREGRINACIÓN = VERTEBRACIÓN EUROPEA
	CRISTIANISMO: COHESIÓN EUROPEA
	APÓSTOL/CAMINO: CONVERSIÓN CATÓLICA

<sup>282</sup> Não possuo dados fiáveis sobre o volume de leitores/as e vendas de um livro mesmo acessível na rede hoje (2001b); parece claro que estas podem contar-se por milhões, sobretudo no mercado brasileiro mas também noutros europeus, como fundamentalmente Espanha ou França. Do livro venderam-se 40.000 cópias até Junho de 1988 (Morais 2008: 476) Em 1989, *O diário de um mago* e *O Alquimista* alcançavam o topo da lista dos mais vendidos no Brasil (Alzer e Claudino, 2004: 121). No ano 1995 ultrapassava as cem edições. Em 1998, Coelho era «um dos 15 autores mais lidos do mundo, freqüente a lista de best-sellers de 18 países. Seus livros estão traduzidos em 74 países e 39 idiomas (Moraes: 1999). Nesse ano, em Abril, a revista *Veja* (Camacho, 1998) informava que estava à beira de chegar a um milhão de exemplares vendidos de toda a sua obra na Inglaterra e no Japão; milhão que era largamente ultrapassado nos Estados Unidos e na Itália, superando os quatro milhões na França. Tudo sem contar as 8.000.000 de cópias que calcula o seu biógrafo circulam ilegais (Morais 2008: 53). (Torres Feijó, 2011: 411).

<sup>283</sup> <http://paulocoelhoblog.com/>

UNESCO	RELIGIÓN: CRISTIANISMO, BELICISMO (ANTI-ISLAM)
CONSEJO DE EUROPA	EDAD MEDIA
	PATRIMONIO
PAULO COELHO	CONCEPCIÓN RELIGIOSO-MÍSTICA DE LA VIDA
	PESQUISA/ TRANSFORMACIÓN INDIVIDUAL
	BÚSQUEDA DE LA FELICIDAD

Tabla 17. Síntesis de las ideas elaboradas en cada uno de los macrodiscursos sobre la concepción contemporánea del Camino y de Santiago de acuerdo con la lectura cualitativo-interpretativa realizada por Torres Feijó (2011). Elaboración propia.

## 6.2. El proceso de análisis de los macrodiscursos.

Para estudiar los macrodiscursos seguiremos el mismo procedimiento que para el corpus ficcional de 2010, es decir, primero una fase de digitalización de los textos, con la correspondiente corrección y conversión a texto simple, y segundo una fase de análisis propiamente dicha, aplicando la misma técnica de clasificación semántica o clasificación multivariante para la extracción de temáticas y palabras clave de manera automatizada. Esta misma técnica será también la que empleemos para abordar conjuntamente los macrodiscursos y la colección de novelas de 2010 con especial atención, en este caso, a las agrupaciones textuales resultantes y a la interrelación entre esas agrupaciones y las temáticas que identifican a cada una. Estas pruebas analíticas nos permitirían saber con qué novelas se relacionan los macrodiscursos y a qué temática de las cinco que hemos derivado se asocian o también si dan lugar a nuevos asuntos.

En lo que respecta al proceso de digitalización, vamos a ir viendo caso a caso de acuerdo con un criterio cronológico. Así, comenzando por los discursos que Juan Pablo II ofreció en Santiago de Compostela durante sus dos visitas a España en los años 1982 y 1989, la búsqueda de los materiales fue realizada en internet bajo los términos “Juan Pablo II”, “discurso”, “Compostela 1982”, “Compostela 1989”. La primera entrada de los resultados obtenidos fue la página del Vaticano<sup>284</sup>, la cual nos condujo directamente a una sección dedicada a este Papa. En esta página la información sobre sus disertaciones se presenta agrupada en varios campos, de los cuales consultamos el de “viajes” y el de “discursos”. En el de “viajes” se ofrece una lista por años y dentro de cada año por países y con la posibilidad de acceso en cinco idiomas (español, portugués, italiano, francés e inglés). Para el apartado de la visita del 82 a España están

<sup>284</sup> <https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches.index.html>

registrados 48 textos y para la visita del 89 a Santiago de Compostela-Asturias se dispone de un total de 11. Todos ellos pueden consultarse *online* o descargarse en pdf. Como criterio para la selección de discursos, se determinó trabajar con aquellos que tuviesen lugar en Santiago de Compostela (por ejemplo, los que ya en el título ofrecían esta dato: *Rezo del Ángelus (Santiago de Compostela, 20 de agosto de 1989)*, o también lo que aludiesen a la ciudad como en la ceremonia de bienvenida a España del 82, así como con los textos oficiales que fundamentaba la celebración que fue objetivo del viaje en cada año.

Cinco textos fueron computados para el año 82 y ocho para el año 89, exactamente los mismos empleados como corpus por Torres Feijó (2011). Así, manteniendo ese paralelismo para poder contrastar los datos del análisis, para la visita del Papa a Compostela en el año 1982 construimos un corpus con cinco discursos: el del *Acto europeo*, el de la *Homilía de Juan Pablo II en la misa del peregrino*, el de la *Ceremonia de despedida* (Aeropuerto de Lavacolla), el de la *Ceremonia de bienvenida* (aeropuerto de Barajas) y el del *Encuentro con las gentes del mar en Santiago de Compostela*. Para la visita del año 1989, el corpus se conformó con ocho discursos: el de la *Vigilia con los jóvenes en el Monte del Gozo*, el del *Rito del peregrino*, el de la *Homilía para la Santa Misa en el Monte del Gozo*, el del *Rezo del Ángelus*, el de la *Oración de su Santidad ante la tumba del Apóstol*, el del *Encuentro con jóvenes enfermos y minusválidos en la Iglesia del Seminario Mayor* el del *Mensaje para la IV Jornada Mundial de la Juventud* y el de *Ceremonia de bienvenida* (aeropuerto de Lavacolla).

Por su parte, en cuanto a las instituciones europeas, el Consejo de Europa declara el Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural en el año 1987, y la UNESCO declara a la ruta jacobea como Patrimonio de la Humanidad en 1993, aunque refiriéndose en exclusiva al itinerario francés, textos a los que sumamos un documento más reciente del Consejo de Europa donde recoge todas las declaraciones de los Itinerarios Culturales Europeos. En 1985 también la ciudad histórica de Santiago de Compostela recibe su nombramiento como Patrimonio Mundial por la UNESCO. Estos cuatro documentos se toman como base para el estudio del discurso institucional europeo sobre la ciudad y la ruta. El proceso de adquisición de estos materiales planteó dos dificultades iniciales: su accesibilidad y el idioma en que estaban escritos. En contra de lo que cabría esperar, dada la significatividad de estos nombramientos, ni en las webs de Turismo de Galicia, del Ayuntamiento de Santiago de Compostela, del Xacobeo, del Ministerio Español ni de las Ciudades patrimonio españolas se disponibiliza la consulta de estos documentos. Esta carencia nos obligó a recurrir a las páginas propias de cada organismo, el Consejo de Europa y la UNESCO, aunque su localización en ellas tampoco puede realizarse de manera ágil y sencilla.

En el caso de la UNESCO, para los bienes de Santiago de Compostela y del Camino de Santiago como Patrimonios de la Humanidad se ofrece una ficha informativa propia que cuenta con un apartado en el que se reúnen varios archivos descargables relativos a todo el proceso, resultando lento y confuso el identificar cual es, en concreto, el de la declaración. Por su parte, en el *site* del Consejo de Europa no existe esa ficha específica para el Camino de Santiago, sino que se engloba dentro de la sección “cultura” y, dentro de ella, del subapartado “itinerario cultural”, localización en la que no hay ningún tipo de archivo registrado y en la que se redirecciona a otra página, la de Expertos en el Camino de Santiago, que tampoco aporta la información demandada. Dada la categoría general de “itinerario cultural” es finalmente, en la web específica del Consejo de Europa sobre Itinerarios Culturales, donde sí es posible acceder y descargar la documentación, a pesar de que la construcción de una catalogación sólo cronológica y no también temática entorpece la calidad de la consulta.

En cuanto a la cuestión del idioma, las tres declaraciones están redactadas en la lengua que utiliza cada institución, es decir, el francés para el Consejo de Europa y el inglés para la UNESCO, pero no hemos encontrado ninguna traducción al castellano. Por ello, dado que el análisis que pretendemos se basa, justamente, en el vocabulario textual para la identificación de las temáticas tratadas y la agrupación de los textos en función de esos temas compartidos, fue necesario encargar una traducción profesional de cada texto que pudiese certificar la corrección y precisión de la misma. Además, también desde el punto de vista técnico, el propio programa *IRAMUTEQ* que emplamos para nuestros análisis, cuenta con la limitación de que únicamente permite trabajar con corpus del mismo idioma, no colecciones bilingües ni multilingües.

Finalmente, en el caso de la novela de Paulo Coelho, frente a la edición original en la que se basa el estudio de Torres Feijó (2011), en este caso y, por las mismas razones idiomáticas señaladas, emplearemos la edición de *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho publicada por la Editorial Planeta en castellano en el año 2012 con motivo del 25 aniversario de la publicación de la obra. La selección en concreto de esta edición, que tiene por título *El peregrino de Compostela* se justifica. Esta edición de la novela es la única que se encuentra catalogada en la base de datos del proyecto para el período de 2008-2013 dentro del ámbito específico de España.

El corpus de discursos de Juan Pablo II de los años 82 y 89 y el de las Instituciones Europeas fueron descargados de internet en pdf, aunque en el primer caso directamente en español, mientras que en el segundo, como ya fue indicado, fue necesaria una tarea intermedia de traducción desde el inglés y el francés. Para la novela de Coelho, realizamos un proceso de escaneo manual para poder obtener la versión en pdf. Realizamos la revisión de los documentos y su conversión a formato de texto simple con el mismo programa empleado para la colección de

2010, *Abby Fine Reader Professional*, dado que es el formato *txt* es el exigido para el procesamiento textual informático. Una vez corregidos dos documentos, creamos un fichero individual para cada uno de los discursos: el de los textos del año 82, el de los textos del año 89, el de los textos del Consejo de Europa, el de los de la UNESCO y el fichero de la novela *El peregrino de Compostela* (2012). No obstante, una vez iniciado el proceso de análisis, como veremos a seguir, por razones de limitación técnica ligadas al tamaño de los documentos, los sendos documentos de las instituciones europeas tuvieron que conformar un archivo conjunto.

En lo referente a la fase de análisis de los macrodiscursos, manteniendo un procedimiento paralelo al empleado para la colección de novelas de 2010, aplicamos la técnica de clasificación semántica a través del método Reinert del programa *IRAMUTEQ*. Partiendo de la obtención de un porcentaje de contenido textual clasificado en torno al 90% como prueba de robustez analítica, comenzamos aplicando los valores predefinidos para los criterios analíticos de las palabras más frecuentes (3.000) y los temas de salida (10 temas), así como seleccionando únicamente los sustantivos como formas activas. No obstante, al igual que sucedía con el corpus muestral, fue necesario lanzar varios análisis variando el valor numérico que le era dado al criterio de los temas de salida al ser la variable más influyente en la cantidad de léxico que se clasifica. Los valores concretos que nos permitieron obtener ese estudio más ajustado son indicados en el epígrafe correspondiente a cada uno de los macrodiscursos.

Por otro lado, una vez obtenidas las clases resultantes del análisis, si en el corpus muestral seleccionábamos el criterio de la prueba de chi-cuadrado para determinar las palabras más significativas y determinábamos abordar los cincuenta primeros términos de la lista jerarquizada por permitirnos una mayor definición y confirmación de los asuntos de las 30 primeras y no ofrecer diferencias notables en la introducción de nuevos repertorios con respecto a una muestra de 75, en este caso, debido a que los cuatro textos de las instituciones europeas son de tamaño menor establecemos como criterio el trabajar con el conjunto de términos desglosados para cada temática en el diagrama de clases. Esta selección se debe a que, a diferencia del corpus muestral o de los discursos de Juan Pablo II y la novela de Coelho, el grupo de términos del dendograma no son una parte de la lista general de palabras que definen ese tema, sino que son el 100% de los vocablos clasificados. Recordemos que la clasificación semántica multivariante está pensada para el análisis con corpus voluminosos y su rendimiento es mejor en esos casos porque se base en las recurrencias de léxico, de tal manera que a menor número de palabras menos posibilidades de identificar repeticiones y formas temas individualizados. De hecho, ya dentro del proceso de análisis, los textos de las instituciones europeas presentaron problemas vinculados con su brevedad, puesto que el tamaño de los documentos del Consejo de Europa era insuficiente para

su exploración automática de manera individualizada, dando un constante mensaje de error en el programa. Por esa razón, se creó un fichero único con los cuatro documentos de las dos instituciones europeas, aunque perfectamente diferenciados por el comando pertinente que *IRAMUTEQ* habilita para la identificación de cada texto, tal y como fue explicado en el capítulo III dentro del análisis del universo de 2010.

### **6.3. Las temáticas de los tres macrodiscursos.**

En este apartado vamos a sintetizar los resultados obtenidos de la aplicación de la técnica de clasificación semántica multivariante sobre cada uno de los macrodiscursos. Procediendo de manera paralela a la exposición ofrecida para el estudio temático del corpus muestral, para cada narrativa explicamos, primero, los valores de los criterios analíticos que nos permitieron ajustar el abordaje a las características de cada una y las cifras y porcentajes de contenido clasificado que hemos obtenido y, segundo, presentamos los grupos temáticos y trabajamos en el asunto diferencial que plantean por medio de la lista de palabras clave recogida en una de las representaciones gráficas resultante, el dendograma de clases. Debemos recordar que, en este caso, no vamos a trabajar con un número exacto y homólogo de términos para los tres casos, como sucedía con la colección de 2010, sino con la síntesis de vocabulario que ofrece el susodicho dendograma, debido a las diferencias de tamaño que existe entre ellos. Por último, también incorporamos el estudio de la distribución de los temas en relación con los textos, como sucede con los diferentes discursos que conforman las intervenciones de Juan Pablo II en sus dos visitas o los documentos de las instituciones europeas, o en relación con los capítulos para la novela de Paulo Coelho. De este modo no sólo conocemos el porcentaje de contenido que posee cada tema y el reparto entre ellos, sino también el texto o capítulo que más contribuye a su definición y si se trata de un asunto muy localizado pero cuyos términos se repiten mucho y en fragmentos circundantes o, por el contrario, pese a tener un menor porcentaje presenta una mayor extensión, aunque sea una aportación muy modesta en cada caso.

#### **6.3.1. Los discursos del Papa Juan Pablo II en los años 1982 y 1989.**

a) Para el conjunto de discursos de la visita del Papa en el año 1982, a partir de los cinco textos seleccionados, aplicando los criterios analíticos señalados derivamos una clasificación del 84,34%, puesto que, de los 198 fragmentos en que se dividen, 167 se tienen en cuenta para el análisis. Estos 5 textos están conformados por 7.157 ocurrencias, 1.998 formas que se reducen a 1.487 lemas, sumando los sustantivos un total de 713. Como muestra la Figura 21, el resultado de

esta clasificación se traduce en tres asuntos que se organizan en dos macrobloques: el binomio de las clases 1-2 y la clase 3 en solitario, siendo esta última la concentra la mayor cantidad de vocabulario, un 42,5%.

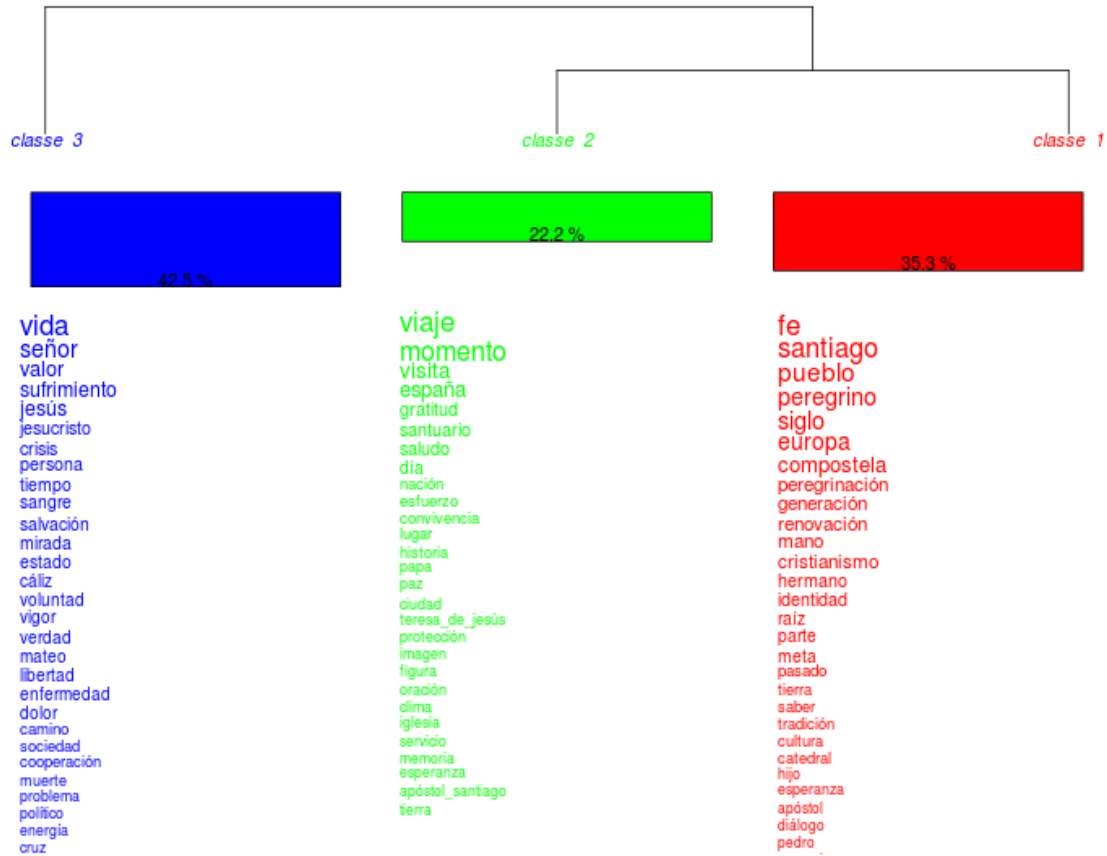


Fig.21. Dendrograma con las clases temáticas extraídas del conjunto de textos seleccionados de la visita de Juan Pablo II en 1982 a partir de la aplicación del método Reinert. Indica la relación entre esas clases, su peso en la colección y las treinta palabras más características de cada una de ellas. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

La clase número 1, con un 35,3% introduce un discurso que formula un repertorio religioso-católico (“fe”, “Santiago”, “peregrino”, “peregrinación”, “cristianismo”, “catedral”, “apóstol” y “pedro”) en vinculación con la historia (“siglo”, “pasado”, “tradición”) como bases (“raíz”) de la “identidad y de la “cultura” de “Europa”, un “saber” que abre la “mano” a la “esperanza” y al “diálogo” ante una situación de cambio (“generación”, “renovación”). Se establece también una identificación entre “Compostela” y su elaboración como “meta”.

El tema número 2, en color verde, concentra la significación del “viaje” de Juan Pablo II a “España” y de su “visita” concreta al “santuario”. Desde su posición de “papa” alude a la “ciudad” como un “lugar” de “convivencia” durante el Acto Europeo, pero también marcado por la “historia” de la figura de “Apóstol\_”Santiago. Apela a la protección de la imagen de



“Teresa\_de\_jesús”<sup>285</sup> y bajo ese “clima” de “oración” señala que la “iglesia” debe colocarse al “servicio” de la “memoria” de Santiago y de la “esperanza” y “paz” que trajo a esa “tierra”. Se establece, en consecuencia, una interrelación entre el papel de la institución eclesiástica católica (“papa”, “iglesia”, “santuario”, “Apóstol\_Santiago”, “Teresa\_de\_Jesús”, “oración”) como detentora del pasado “memoria” y expresión de los valores de la sociedad presente (“gratitud”, “esfuerzo”, “convivencia”, “paz”, “protección”).

Por último, la clase 3 conjuga, plantea un balance del “tiempo” contemporáneo en el que la “persona” se ve rodeada de “crisis” que afecta a la “político” y de un “estado” de “sufrimiento”, “enfermedad”, “dolor”, “muerte”. Frente a ellos, el “camino” para superar ese “problema” es una “mirada” a la “sociedad” mediante los valores de “voluntad”, “vigor”, “libertad”, “cooperación” y “energía”. De esta manera se vuelve a “Jesús” como símbolo de “verdad” y “vida” y se retoma la figura de “Jesucristo” y su simbología en torno a “cruz”, “sangre”, “salvación” y “caliz”.

Si completamos el estudio de estas clases resultantes del proceso de clasificación con la información acerca de su distribución en el conjunto de discursos analizados que nos ofrece el diagrama cartesiano de la Fig.26, observamos que, desde una lectura horizontal de la disposición de los títulos, en la parte inferior se ubican tres documentos, estableciéndose una vinculación entre aquellos textos más generales a la izquierda (esto es, los de las ceremonias de bienvenida y despedida) y el más específico a la derecha (el que le dedica a los jóvenes enfermos). En la parte superior se encuentran los dos documentos que elaboran los mensajes y objetivos concretos del Acto europeo y de la visita a Santiago de Compostela que, aún cuando conforman temas diferentes como muestra el color que identifica a cada uno, se posicionan cerca indicando que emplean un vocabulario similar.

---

<sup>285</sup> Es en el viaje de 1982 cuando El Papa Juan Pablo II visita por primera vez España coincidiendo con el IV centenario de la muerte de Santa Teresa de Ávila, motivo que algunos medios como *El País* señalaron como principal razón de su viaje ([http://elpais.com/diario/1982/10/16/sociedad/403570803\\_850215.html](http://elpais.com/diario/1982/10/16/sociedad/403570803_850215.html)). Debido al atentado sufrido un año antes (13 de mayo del 81), el Papa tuvo que retrasar la asistencia a este evento, de manera que hizo coincidir su presencia no con las inauguración, como estaba previsto, sino con la clausura.



Fig. 22. Diagrama cartesiano que ofrece la distribución de los textos de Juan Pablo II en la visita del 82 en función de su vocabulario y temáticas. Visualización derivada de la aplicación del AFC. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

De acuerdo con el color, en sintonía con el otorgado automáticamente a las tres temáticas derivadas que veíamos en la Figura 22, comprobamos que el texto de la *Homilía* es el que define íntegramente el asunto de construcción identario-religiosa de Europa, mientras que el *Discurso Europeísta* y el de los *Jóvenes Enfermos* desarrollan el tema de la visita-apostolar a España. Por su parte los discursos de la *Ceremonia de bienvenida* y la *Ceremonia de Despedida* se centran en el mensaje de la vida como camino hacia Jesús y la recuperación en la sociedad contemporánea de los valores cristianos que representa su figura.

c) Por lo que respecta a los documentos compilados alrededor de la visita de Juan Pablo II a Compostela en el año 89, conformamos una colección de 8 discursos. En este caso, el resultado generado del mismo proceso de clasificación es una agrupación en tres asuntos. Seleccionando los criterios analíticos ya indicados se clasifican 377 fragmentos de los 399 en que se divide el conjunto textual, es decir, un 94,49%. Son 8 textos que están conformados por 14.264 ocurrencias y 2.905 formas que, tras el proceso de lematización, quedan reducidas a 2.037 lemas, de los que son sustantivos un total de 978. Como recoge la Figura 23, las tres temáticas extraídas se articulan, a su vez, en dos grandes ejes discursivos: el par de las clases 2-1 y la clase 3 en solitario, mostrando el segundo porcentaje de contenido más alto, un 34%.

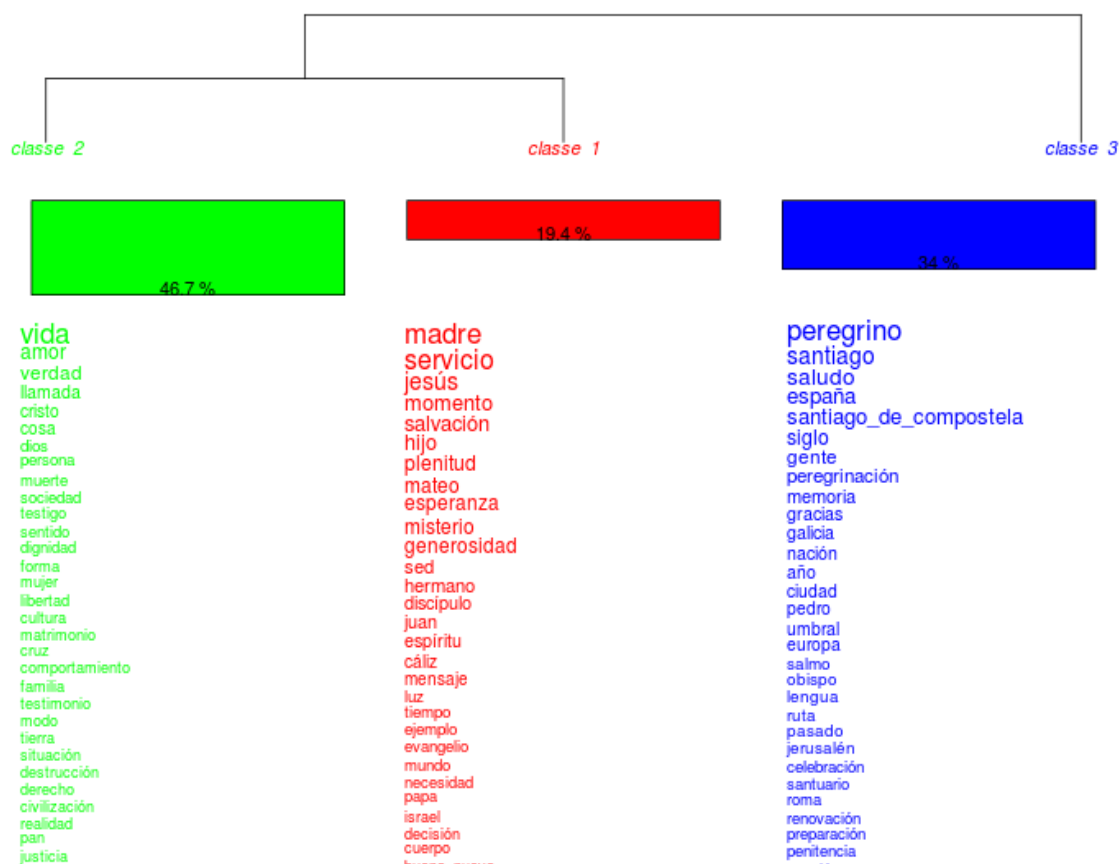


Fig.23. Dendrograma con las clases temáticas extraídas del conjunto de textos seleccionados de la visita de Juan Pablo II en 1989 a partir de la aplicación del método Reinert. Indica la relación entre esas clases, su peso en la colección y las treinta palabras más características de cada una de ellas. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

Dentro del binomio de la clases 2-1, el asunto número 1, en color rojo, concentra los pilares del programa de acción papal, esto es, el papel de la Iglesia dentro de la sociedad, el significado de su trabajo con los creyentes. La divinidad cristiana (“Virgen\_María”, “Jesús”) y los “discípulos” “Mateo”y “Juan” construyen relaciones de parentesco, son planteados como una familia (“madre”, “hijo” “hermanos”). Apelando a la tradición cristiano-católica, el “misterio” del “cáliz” evoca la “salvación” de Jesús y su “generosidad” y el “Evangelio” es el “mensaje” con el que el “papa” debe traer “luz” al “espíritu” y “ejemplo” a este “momento” y en este “mundo”.

La clase 2, por su parte, nos habla de un legado (“testimonio”, “testigo”, “palabra”) que se asienta en la tradición religioso-católica (“Cristo”, “dios”, “cruz”, “pan”) y que es puesto en relación con categorías existenciales (“vida”, “muerte”) y la concreción de un sentimiento (“amor”). Hay una alusión a estructuras de organización social (“persona”, “matrimonio”, “familia” y “sociedad”) y se apela a un “comportamiento” acorde con una “civilización” que se asienta sobre una “cultura” en la que imperan valores de “derecho”, “libertad”, “justicia” y “civilización”.

La tercer temática, en color azul, nos remite a los referentes espacio-temporales del evento de la IV Jornadas de la Juventud, dentro de un discurso conformado por términos religiosos (“peregrino”, “Santiago”, “peregrinación”, “pedro”, “salmo” “obispo”, “santuario”, “penitencia”) y alusiones a la historia (“siglo”, “memoria”, “pasado”). Desde el punto de vista de los topónimos, frente al discurso del año 82 en que el mensaje Europeísta introduce los vocablos “Europa” y “Compostela”, en el año 89, el Papa emplea la nomenclatura actual de la ciudad (“Santiago de Compostela”) y ésta es puesta en relación con “España” y con “Galicia” pero también con las dos grandes ciudades símbolo del cristianismo y metas de peregrinación “Roma” y “Jerusalén”. Se habla también de formas de organización político-territorial como “nación” y “ciudad” que podemos vincular con la palabra “ruta”. Al igual que en el año 82 se refuerza el mensaje de “renovación” y de “preparación” ante una situación de cambio (“umbral”).

Observando la relación entre estas temáticas que hemos derivado y su distribución en los discursos del año 89, de acuerdo con los datos que presenta el diagrama cartesiano de la Figura 24, se observa como, en el lado izquierdo, se encuentran el texto base de esa celebración de las IV Jornadas de la Juventud, la *Ceremonia de bienvenida*, el *Rito del peregrino* y la *Oración en la tumba del Apóstol*, todos ellos identificados con el color azul que, de acuerdo con el dendograma de clases de la Figura 23 corresponde a la temática encabezada por las palabras “peregrino” y “Santiago” como pilares base de la significación de Santiago de Compostela y la peregrinación. El texto de la *Vigilia en el Monte do Gozo* se ubica, en solitario, en el cuadrante superior derecho y, de acuerdo con el color verde que le caracteriza, es el documento en el que desarrolla la recuperación del mensaje de Cristo como fuente de los valores que deben regir la sociedad actual. Por último, los textos de la *Homilía en el Monte do Gozo*, el *Ángelus* y el *Mensaje a las gentes del mar de Galicia*, que se encuentran en el cuadrante inferior derecho, están marcados en color rojo y se centran en el mensaje apostolar y el papel que debe jugar la Iglesia Católica con respecto al momento y a la sociedad de finales de la década de 80.



Fig. 24. Diagrama cartesiano que ofrece la distribución de los textos de Juan Pablo II en la visita del 89 en función de su vocabulario y temáticas. Visualización derivada de la aplicación del AFC. Programa *IRAMUTEQ*. Elaboración propia.

### 6.3.2. Las declaraciones de la UNESCO y del Consejo de Europa.

El corpus discursivo de las instituciones europeas se conforma por las dos declaraciones de la UNESCO concedidas a la ciudad y al camino y por los textos del Consejo de Europa sobre el camino como Itinerario Cultural Europeo, ya sea de manera específica o dentro de una publicación conjunta de todos sus itinerarios. El contenido textual de ese corpus se fragmenta en 107 segmentos de lo que se clasifican 95, un 88,79%. Trabajamos con 4 textos constituidos por 3.738 ocurrencias, 1.260 formas y 1.040 lemas, entre los que los sustantivos alcanzan la cifra de 484. La cifra porcentual de 88,79% se deriva de la selección de 10 temas de salida a partir de una serie de pruebas realizadas dentro del rango comprendido entre 6-12. El resultado que obtenemos se recoge en el dendograma de la Figura 25, donde podemos identificar siete clases que, a su vez, se agrupan en dos macrotemas: el primero está conformado por el par 1-4 junto con el tema 6, y el segundo se constituye con el binomio de las clases 2 y 3, próximo a la clase 5, y la clase 7 que actúa de una manera más solitaria. De esas 7 clases, además, cinco de ellas presentan el mismo porcentaje de vocabulario clasificado, 14,74%, un valor que desciende para el caso de los temas número 4 y 5 con 12,63% y 13,68% respectivamente.

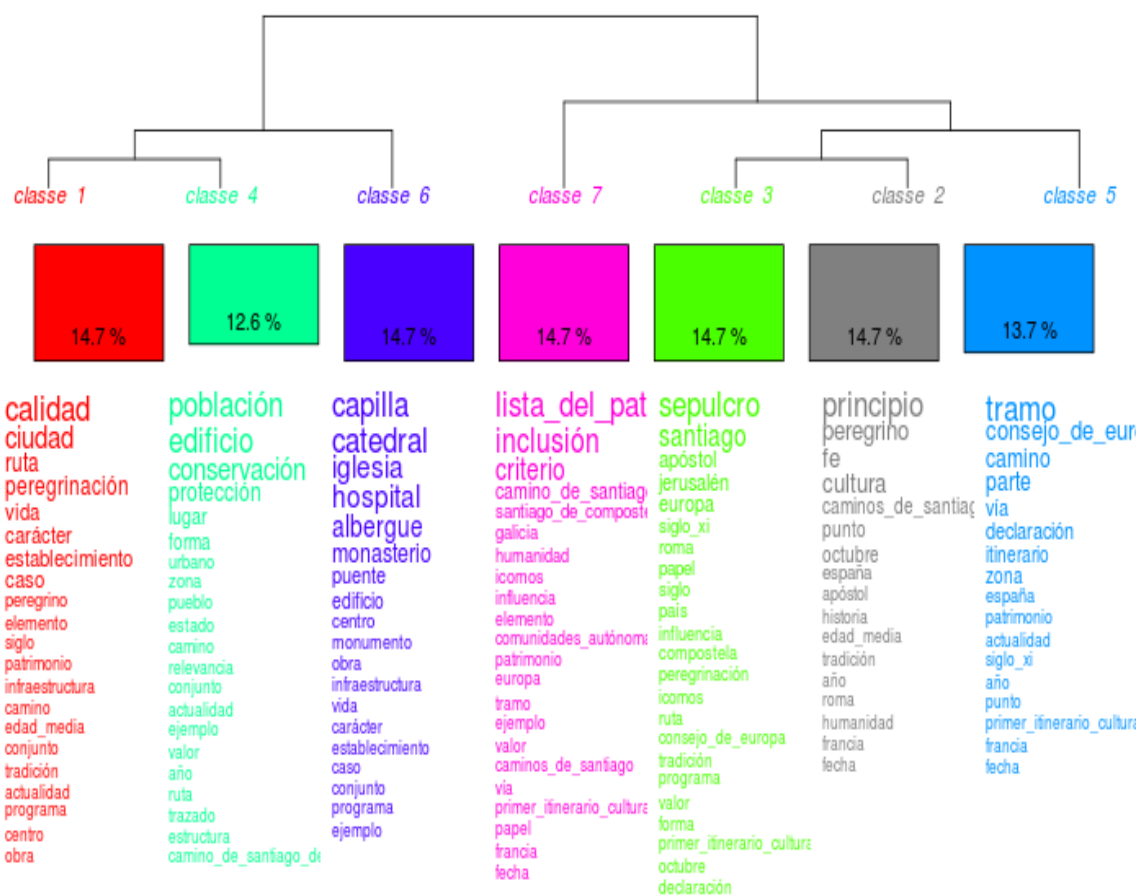


Fig.25. Dendrograma con las clases temáticas extraídas de las declaraciones de UNESCO y Consejo de Europa sobre SC y CS a partir de la aplicación del método Reinert. Indica la relación entre esas clases, su peso en la colección y las treinta palabras más características de cada una de ellas. Programa *IRAMUTEQ*. Elaboración propia.

La primera de las temáticas se enfoca en la “calidad” de la “ciudad” (compostelana) y la “ruta de peregrinación” desde el punto de vista de la “vida” y del “carácter” diferencial que se configuran a partir de la figura del “peregrino” y del “patrimonio” que conforma la “infraestructura” de un “camino” histórico que se remonta a la Edad Media. Por ello, en la “actualidad” alrededor de esa “tradición” se plantea un “programa” acorde con esa “obra”.

La segunda de las temáticas se centra en la definición del camino siendo entendido en su pluralidad (“caminos de Santiago”) y estando caracterizado por atributos religiosos (“peregrino”, “fe”, “apóstol”) e históricos (“historia”, “edad\_media”, “tradición”) que construyen una “cultura” que, al tiempo que los vincula con topónimos concretos como “España”, “Roma” “Francia”, también los convierten en patrimonio de la “humanidad”.

Por su parte, la temática número 3 gira alrededor de la ciudad y de su declaración patrimonial por parte de “ICOMOS” basándose en criterios que tienen que ver con el “papel” y la “influencia” ejercidos por “Compostela” y expresados en términos de atributos religiosos

(“sepulcro”, “apóstol”, “Roma”, “Jerusalén”, “Santiago”, “peregrinación”), históricos (“siglo\_IX”, “siglo”) y territoriales (“Europa”, “Compostela”, “país”). Hay, en consecuencia, una singularización de la ciudad desde un punto de vista religioso (mito apostólico), territorial-identitario y jacobeo, entendiendo por este último toda la tradición vinculada con la peregrinación. De hecho, en relación con esta última se produce una interrelación con la propia declaración del camino como “Primer Itinerario cultural” por parte del Consejo de Europa y los valores esgrimidos para éste.

El cuarto de los asuntos, que es el menor de todos, concretiza las actuaciones y medidas que van a ser llevadas a cabo a partir de las declaraciones patrimoniales, específicamente, en relación con el “trazado” del “Camino de Santiago de Compostela”. Así, el vocabulario empleado se caracteriza por la referencia a edificaciones (“edificio”), formas de organización territorial (“pueblo”, comunidades “población”) que dan “forma” al “camino” y que debido al “valor” y “relevancia” que albergan necesitan una evaluación de su “estado” en la “actualidad” y el diseño de una serie de medidas de “protección” y “conservación” para seguir manteniendo la “estructura” de la “ruta”.

La quinta de las temáticas se centra en los documentos vinculados con el Consejo de Europa, introduciendo el nombre de la institución europea y los términos “declaración”, “camino” y “primer itinerario cultural” acompañado de los topónimos “España” y “Francia” y de varios términos que perfilan diferentes niveles de delimitación espacial: “tramo”, “vía”, “itinerario”, “zona”. A ello se añade el componente histórico-temporal con la referencia al “siglo\_XI” y al vocablo “patrimonio” funcionando como argumentos legitimadores de esa declaración. Esta temática está interrelacionada con la número 3 y con la 7. Esta última se centra en las declaraciones de la UNESCO, que recoge los tópicos centrales sobre los que se construye ese discurso institucional, desde el agente: “ICOMOS”<sup>286</sup>, al tema concreto: inclusión”, “lista\_del\_patrimonio\_mundial”; y a los objetos incluidos: “Santiago\_de\_Compostela”, “Camino\_de\_Santiago”. De este último se ofrece una lectura plural (“caminos\_de\_Santiago”) y también singularizada en la “vía” de “Francia”. Además, se establecen las entidades político-administrativas implicadas a su alrededor: “Europa”, “Galicia” y las “comunidades autónomas” (españolas). Se incide, de nuevo, en los criterios de “valor”, “patrimonio”, “influencia” y

---

<sup>286</sup> Fundado el año 1965 en Varsovia (Polonia), tras la elaboración de la Carta Internacional sobre la *Conservación y Restauración de los Monumentos y los Sitios Histórico-Artísticos*, conocida como “[Carta de Venecia](#)”, el *Consejo Internacional de Monumentos y Sitios Histórico-Artísticos* (ICOMOS) es la única organización internacional no gubernamental que tiene como cometido promover la teoría, la metodología y la tecnología aplicada a la conservación, protección, realce y apreciación de los monumentos, los conjuntos y los referidos sitios (FUENTE: site oficial de ICOMOS España: [http://www.esicomos.org/Nueva\\_carpeta/info\\_ICOMOS.htm](http://www.esicomos.org/Nueva_carpeta/info_ICOMOS.htm))

“ejemplo”. Esta doble propuesta general, como ya vimos, es desglosada para el caso de Santiago\_de\_Compostela” en la temática 2 y para el caso del Camino en la temática 3.

La temática número 6 está conformada por un conjunto de términos que remiten a nombres de edificaciones “edificio”, “monumento”, “obra” y, en concreto, al patrimonio arquitectónico religioso: “capilla”, “catedral”, “iglesia”, “monasterio”, y al civil: “albergue” y “hospital”, así como también a infraestructuras “puente”, “infraestructura” y al “establecimiento” de un “programa” en el que se estudie cada “caso” pero también los “centros” urbanos y los “conjuntos” histórico-patrimoniales. Esta temática se puede vincular con los asuntos 1 y 4 en tanto que ofrecen una naturaleza programática, centrada en la acción institucional y en aquellos bienes que van a ser objetivo concreto de su actuación.

Con respecto a la relación entre los textos tanto en función de su contenido temático como del vocabulario, en el diagrama cartesiano que se recoge en la Figura 26, observamos cómo existe una clara diferenciación entre los textos centrados en la ruta jacobea y el único documento enfocado en la ciudad, el cual se ubica en solitario en la parte inferior de la representación gráfica. No obstante, también se detecta una mayor cercanía entre las dos declaraciones de la UNESCO, tendiendo a situarse alrededor del eje central, y la identificación de los textos del Consejo de Europa como un microgrupo, lo que podría deberse a una cuestión de estilo, similitud semántica por autoría, o a la recurrencia de los argumentos interrelacionados que las instituciones esgrimen entre los documentos. Esta singularidad de las declaraciones de la UNESCO sobre la ruta y sobre la ciudad frente a los textos del Consejo de Europa también es expresada por medio del color, diferenciándose del azul que caracteriza a aquellos y que, en el dendograma de clases de la Figura 25, es el otorgado automáticamente a la clase número 5. El texto de la UNESCO sobre el camino, por su parte, se caracteriza por el color verde que responde al asunto número 4, mientras que el relativo a Compostela, en color rosa, corresponde a la clase número 7. De acuerdo con la información que nos ofrece este diagrama tenemos más temáticas que textos, un resultado que se debe a que el AFC sintetiza todos los datos derivados de la clasificación y únicamente expone los casos de los temas en los que estos textos aportan más vocabulario y un vocabulario diferencial, pudiendo también intervenir en la definición de otras clases, pero siendo descartadas por la similitud de los valores aportados por los diferentes documentos a las mismas y por construirse sobre un vocabulario demasiado común.





Fig. 26. Diagrama cartesiano que ofrece la distribución de de las declaraciones institucionales europeas en función de su vocabulario y temáticas. Visualización derivada de la aplicación del AFC. Programa *IRAMUTEQ*. Elaboración propia

### 6.3.3. La novela *El peregrino de Compostela* (2012) de Paulo Coelho.

Conformada por 12 capítulos, la aplicación de la técnica de clasificación semántica de la novela de Coelho, cuyo resultado observamos en el dendograma de la Figura 27, nos permite extraer 4 grupos temáticos divididos, a su vez, en dos macrogrupos: por un lado, las clases 3-1, que son el par más compacto y, por otro, la clase 4 y la clase 2 que funcionan en solitario, siendo esta última la que más se aleja de las demás. Manteniendo los criterios de análisis en los mismos valores estándar que los empleados para las novelas de 2010, esto es, 3.000 palabras y 10 temas de salida con sólo sustantivos, de los 1.693 fragmentos en que se divide la novela se clasifican 1.336, que en términos porcentuales se traduce en un 78,91% del contenido textual.



Fig.27. Dendrograma con las clases temáticas extraídas de la novela de Coelho a partir de la aplicación del método Reinert. Indica la relación entre esas clases, su peso en la colección y las treinta palabras más características de cada una de ellas. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

La clase 3 se caracteriza por un vocabulario que revela una lucha interior entre, por un lado, sentimientos/ emociones humanas: “amor”, “muerte”, “vida”, “terror”, “miedo” y, por otro lado, el plano del saber interiorizado, de las categorías epistémicas que rigen nuestra relación con el “mundo”: “dios”, “fe”, “demonio”, “historia”, “idioma”. Esta doble lucha interior es descrita en términos belicistas: “combate”, “enemigo”, “victoria”, “lucha”, “derrota”, “amenaza...”.

Unida a la anterior, la clase 2, que es la de menor porcentaje desde el punto de vista individual, en función del léxico que la conforma, formula la descripción de un ritual: “discípulo”, “maestro”, “danza”, “espada”, “ritual”, “práctica”, “ejercicio”, “juramento”, a partir del que se activan las capacidades cognitivas: “soledad”, “capacidad”, “intuición”, “sentido” para trascender a ellas y llegar a un conocimiento, a una “comunicación” oculta: “secreto”, “sabiduría”, “espíritu”, “dios”, “mundo”, persona”.

La temática número 1, presenta vocabulario sobre las partes del cuerpo, sobre todo referido a las extremidades, es decir, al sentido del tacto: “pie”, “mano”, “brazo”, “dedo”, etc. y,

por otra, recoge elementos vinculados a la naturaleza: “piedra”, “animal”, “tierra”, “semilla”, “agua”, etc. De este modo, frente a un bloque más abstracto y volcado hacia el conocimiento intelectual, el plano hombre-mundo, y emocional, plano deseo-realidad personal, esta clase introduce un bloque de contenido más ligado a una dimensión físico, que presta atención al medio, al encuentro y relacionamiento del ser humano con lo natural.

La clase 4 o violeta, por último, ofrece la mayor cifra porcentual. El léxico que la define pertenece al terrenos de lo religioso: “peregrino”, “peregrinación”, “padre”, “Santiago”, “iglesia”, “capilla” pero también destaca lo territorial con “ruta”, “ciudad” y los topónimos “Santiago de Compostela” y “España. A ellos se suman construcciones como “castillo”. Están presentes servicios vinculados con el descanso y la alimentación: “hotel” y “bar”. Y la temporalidad la introduce el vocablo “siglo”. “Concha” y “vieira” son dos conceptos que se asocian con la práctica peregrina y con las leyendas alrededor de Santiago Apóstol, por lo tanto, también símbolos religiosos.

Si ponemos en relación los temas derivados con su distribución a lo largo de los capítulos de la novela, como se recoge en la Figura 28, la clase número 4 o violeta, en donde aparece “Santiago de Compostela” como palabra clave y que presenta un discurso religioso-territorial, se concentra en el inicio del texto y en el capítulo de cierre (1,3,4,5,7,8 y 18). La temática de color azul cian o número 3 se desarrolla en 5 capítulos (6,9, 10, 11 y 14) de tal manera que es en la parte intermedia de la trama en la que aparece el asunto espiritual-belicista. Por su parte, el tema número 2, que podemos denominar como esotérico, se elabora en 3 capítulos, uno del inicio y los dos antepenúltimos (2,16,17). La misma cantidad de capítulos muestra la clase 1 o roja (12,13, y 15), la única que se ubica completamente en el lado derecho de la representación gráfica y que, de acuerdo con su vocabulario, remite a un repertorio paisajístico-territorial. Hay, en consecuencia, una evolución circular entre un inicio de la novela centrado en el patrimonio arquitectónico-religioso y el medio social hacia una parte intermedia relacionada con la búsqueda del yo interior y la superación de las propias limitaciones físicas y medios y, por último, una vuelta hacia el exterior, el contorno paisajístico natural.

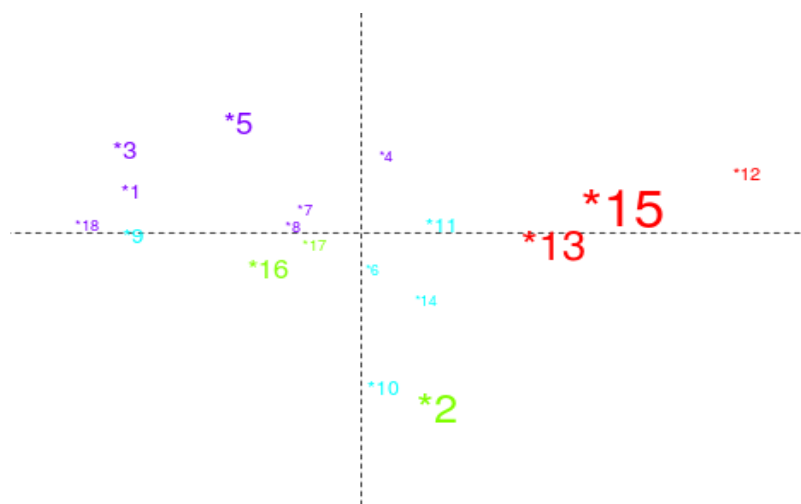


Fig. 28. Diagrama cartesiano que ofrece la distribución de los capítulos de la novela *El peregrino de Compostela* (2012) de Paulo Coelho en función de su vocabulario y temáticas. Visualización derivada de la aplicación del AFC. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

#### 6.4. Discusión alrededor de las temáticas de los macrodiscursos y las hipótesis previas sobre las ideas elaboradas en ellos.

Una vez hecho todo este recorrido analítico por los tres macrodiscursos, si ponemos las temáticas resultantes de cada uno en relación con las ideas señaladas por Torres Feijó (2011), comenzando por los discurso de Juan Pablo II en los años 1982 y 1989, el investigador singularizaba tres asuntos: la elaboración del cristianismo como elemento base de cohesión europea; la reformulación de los referentes Apóstol y camino como vías de conversión; y la peregrinación como eje de vertebración europea. Nuestros resultados a partir de un análisis empírico de los textos nos permiten confirmar esas líneas interpretativas:

-Por lo que respecta al primer ítem, éste se desarrolla, especialmente, en los discursos del año 82, donde identificamos una temática, la clase número 2, que, en efecto, introduce el término “cristianismo” coocuriendo con los vocablos “identidad” y “Europa”, pero también la número 3, que es la de mayor porcentaje, alude a la figura de “Jesucristo” en relación con las propias crisis que en el plano social y personal afectan a los europeos a finales del siglo XX. En el año 89, el término “cristianismo” no aparece entre las primeras treinta palabras más significativas de los tres asuntos derivados, pero en la clase 2 sí se utiliza el antropónimo “Cristo” y en la clase 3 hay alusiones a la tradición cristiano-católica con los términos “evangelio”, “salvación”, “cáliz”. En ninguno de estos dos hay coocurrencia con el vocablo “Europa”, el cual forma parte del léxico de la clase 1. Así, si en el año 82 se establece una elaboración explícita del cristianismo como base identitaria de la cultura europea, también se establece su vinculación a los valores característicos de la sociedad europea contemporánea recordando la significación del

mensaje redentor y apostolar de Jesucristo, elaboración, esta última, que se retoma y refuerza en el año 89.

-De acuerdo con la segunda idea subrayada por Torres Feijó, el término “conversión” funciona como palabra clave en uno de los tres temas derivados de ambos años (el tema 1 del 82 y el tema 3 del 89) y coocurre en la misma lista de vocabulario que las palabras “Santiago”, “apóstol” y “peregrinación” en el primer discurso analizado y que “Santiago”, “peregrinación” y “ruta” en el segundo.

- En lo referente a la formulación de la peregrinación como eje vertebrador de Europa, lo primero que tenemos que indicar es que en los discursos del Papa es el término “peregrinación” y no “camino” el concepto que más se utiliza, no siendo formulado éste entre las palabras que el diagrama de clases sintetiza como las más significativas. También, en el año 89, se introduce el término “ruta” en coocurrencia con “Santiago de Compostela”, “peregrinación”, “peregrino” y “Santiago”. En ambos años, además, “peregrinación” aparece en la misma temática y formando parte del mismo grupo de vocabulario que “Europa”. Tal y como fue descrito en el estudio pormenorizado de cada tema, tanto en los documentos del año 82 como en los del 89, “peregrinación” se convierte en un elemento intermedial ante la situación de tránsito que Juan Pablo II plantea, sirviendo como canal entre la espiritualidad europea-católica del pasado y las nuevas formas de espiritualidad de la Europa del futuro.

Además de esos tres aspectos, todavía tenemos que hablar de un cuarto punto que también Torres Feijó (2011) señala como una constante en el discurso del Papa y, aunque no llega a ser elaborado como idea, por sí misma constituye una expresión que está en la base de los tres puntos que hemos estudiado. Nos referimos a la fórmula “camino, verdad y vida”, expresada por Jesucristo en el Evangelio de San Juan<sup>287</sup>, y donde partiendo de la metáfora del camino, la ruta jacobea es elaborada como una vía metafísica, como un símil del recorrido del hombre por la vida terrena y como preparación para el acceso a la verdad, a la verdadera vida que es Dios. Dentro de los 30 usos que “camino” tiene como palabra clave en los discursos del año 89, dentro de esta expresión aparece 10 veces<sup>288</sup>, mientras que en otras tres es empleado en fragmentos que aluden a la visión del itinerario jacobeo como metáfora de la vida (“vuestro camino de fe para consolidar vuestra alegría de seguir y amar a cristo en todos los senderos de vuestra vida”) y en

---

<sup>287</sup> Evangelio según San Juan, capítulo 14, versículo 1-16: *«No se turbe vuestro corazón. Creéis en Dios: creed también en mí. En la casa de mi Padre hay muchas mansiones; si no, os lo habría dicho; porque voy a prepararos un lugar. cuando haya ido y os haya preparado un lugar, volveré y os tomaré conmigo, para que donde esté yo estéis también vosotros. Y adonde yo voy sabéis el camino?»* Le dice Tomás: *«Señor, no sabemos a dónde vas, ¿cómo podemos saber el camino?»* Le dice Jesús: *«Yo soy el Camino, la Verdad y la Vida. Nadie va al Padre sino por mí»* (FUENTE: <http://es.catholic.net/op/articulos/16217/yo-soy-el-camino-la-verdad-y-la-vida.html>).

<sup>288</sup> Por ejemplo, un caso es el siguiente: "os saludo en nombre de nuestro señor Jesucristo, el camino, la verdad y la vida, a vosotros que habéis venido de tantos pueblos..."

otros tres como senda hacia Jesús, hacia la vida celestial ("los peregrinos que llegan a vuestra tierra privilegiada para albergar una meta de un camino que lleva a la alegría, al gozo, a Jesucristo").

Para el caso de las declaraciones de la UNESCO y del Consejo de Europa, Torres Feijó (2011) señalaba una formulación en base a la Edad Media, alrededor de la idea de patrimonio y una lectura de la ruta y la ciudad en términos de un belicismo anti-islam. A partir de los resultados que hemos expuesto en el apartado anterior, confirmamos los dos primeros puntos:

-Sobre la presencia de la Edad Media, el propio término "Edad\_Media" aparece como tal en dos clases de las siete clases derivadas, la número 2 y la número 1, y, en las clases 3 y 5, que se corresponden con la declaración del Camino por la UNESCO y con los discursos del Consejo de Europa, incluso se especifica una fecha, el "siglo\_xi". Investigaciones como la de Manuel Recuero Astray (1996: 34) señalan que este siglo y el siguiente fueron los de mayor auge de las peregrinaciones jacobeanas y, en consecuencia, de desarrollo para Compostela.

-En cuanto a una elaboración patrimonial del camino y la ciudad, la palabra "patrimonio" funciona como palabra clave en dos clases: la número 7 que es la que se corresponde con la declaración de la UNESCO sobre Santiago de Compostela y la número 5 que es la que recoge los dos documentos del Consejo de Europa. La idea de "patrimonio" que se construye, de acuerdo con el vocabulario que es común a los cuatro textos de las dos instituciones europeas, es, fundamentalmente, desde una perspectiva arquitectónica/urbanística ("edificio", "monumento", "conjunto\_histórico\_artístico", "centro\_urbano") y, dentro de él, con especial atención a la especificidad de las edificaciones de funcionalidad religiosa ("capilla", "catedral", "monasterio", "iglesia"). El patrimonio religioso está también presente en la elaboración de la ciudad en torno a la figura del apóstol Santiago y en su identificación con las ciudades de Roma y Jerusalén, así como en la tradición de una propia ruta de peregrinación hacia Compostela y en la figura del peregrino. Dentro de las referencias patrimoniales también podemos incluir las nociones de "cultura" y de "historia" de la clase 2.

-Nuestros resultados, sin embargo, se muestran discordantes con el tercero de los ítems apuntados por Torres Feijó (2012a), esto es, la presencia del "belicismo"<sup>289</sup> de carácter "anti-islam"<sup>290</sup> que, si bien sí son asuntos aludidos en las declaraciones institucionales europeas,

---

<sup>289</sup> Em 1985, Santiago recebe o "Prémio Europa" e a cidade velha de Santiago de Compostela é declarada "Património da Humanidade" pela UNESCO (4 de dezembro de 1984), em que a raiz cristã, bélica e medieval, bem como o património arquitetónico são os elementos em destaque (UNESCO, 1984) (Torres Feijó, E.J., 2012: p.292).

<sup>290</sup> Como símbolo anti-muçulmano: "This famous pilgrimage site in north-west Spain became a symbol in the Spanish Christians' struggle against Islam", lê-se no início da Declaração (UNESCO, 1984) (Torres Feijó, 2012: p.293).

no conforman un argumento suficientemente fuerte o central, en tanto frecuencia de aparición y distribución, como para conformar un asunto específico. De hecho, si listamos todo el vocabulario presente en los dos textos de la UNESCO y los dos del Consejo de Europa, identificamos la palabra “musulmán” en tan sólo tres ocasiones y el término “Islam” en cuatro. Ahora bien, el que esta línea temática no sea cuantitativamente relevante no excluye el que sí lo sea en términos cualitativos, dado que tanto “musulmán” como “Islam” son dos términos que únicamente aparecen en el discurso institucional europeo, no son elaborados por ninguno de los otros dos macrodiscursos y si serán tenidos en cuenta en su posible presencia en los textos narrativos en español del año 2010 sobre Santiago y el Camino.

Debido a esa significatividad cualitativa, si hacemos la prueba de ir a ver la posible relación de los términos “Santiago de Compostela”, “Compostela”, “Santiago”, “camino” y “Camino de Santiago” con los tópicos “Islam” o “musulmán” en estos textos institucionales recurriendo a sus contextos de uso, detectamos que es alrededor de la palabra “Santiago” cómo se construye este repertorio. “Santiago” se emplea 10 veces y, de ellas, en 3 ocasiones se relaciona con Almanzor y su ataque a la ciudad compostelana: “La fama de la tumba de Santiago, protector de la Cristiandad frente a la amenaza del Islam, se extendió rápidamente por Europa occidental y se convirtió en centro de peregrinaje, a la altura de Jerusalén y Roma”. En este sentido, debemos poner de relieve que la elaboración anti-islamista no recupera la tradición iconográfica de Santiago caballero o matamoros, sino que reformula este referente haciendo hincapié en un hecho histórico puntual en el que los musulmanes asaltaron la ciudad y su catedral, un ataque protagonizado por el califa Almanzor que representa al Al-Andalus medieval y a la religión musulmana en Hispania, es decir, que lo que se plantea es la lucha entre el cristianismo y las demás religiones y este hecho como símbolo de ese enfrentamiento.

Por último, por lo que respecta a *O diário de um mago* (1987), Torres Feijó (2011) identifica tres repertorios articuladores de la ficción de Coelho: una concepción religiosa-mística de la vida, la búsqueda personal o interior y la búsqueda de la felicidad. De estos tres ítems, de acuerdo con las temáticas que hemos derivado y el vocabulario característico que las formula, podemos corroborar las dos primeras, pero no hay datos que nos permitan sustentar la tercera.

-La idea del componente místico-religioso del discurso coelhista de asunto jacobeo está claramente diseñada en la temática tercera, que hemos denominado Esotérica, y

---

Esta lectura de lucha con el enemigo musulmán, según Torres Feijó, presente en las declaraciones de la ciudad también se observa para el caso de las del Camino: “The late 8th century saw the consolidation of the Christian kingdom of Galicia and Asturias in northern Spain, with the support of Charlemagne. It was to provide the base for the reconquest of the peninsula from Muslim domination, a process that was not to be completed until 1492. The apostle had been adopted as its patron saint by the Christian kingdom against the menace of Islam”, declara-se: (UNESCO. 1993) (Torres Feijó, 2012: p. 293)

donde el léxico empleado formula la persecución de un contacto transcendental similar al empleado para llegar a la divinidad religiosa (“dios”) pero buscando alcanzar también la sabiduría (“gnosis”) y estableciendo como medio para llegar a ese fin no el milagro, no sólo la preparación espiritual, sino una formación en lo oculto, una ejercitación, es decir, por vías esotéricas. Esa misma visión religioso-mística también se articula en la novela en un segundo plano donde, según el vocabulario más singular que se extrae de la clasificación semántica, se busca luchar y vencer las certezas construidas sobre el aquí terrenal y la existencia humana: “muerte”, “vida”, “amor”, “fe”, “demonio” usando, como armas de batalla, como “puentes”, otras “manifestaciones”: la “historia”, el “sueño”, la “imaginación”.

-Este último asunto, en tanto que propone un debate interior y no en relación al mundo físico-exterior, también expresa la concepción de la búsqueda personal, la cual se encuentra formulada, igualmente, en la clase número 2 o Físico-experiencial, en la que es entendida como una indagación hacia el encuentro con la parte natural del hombre por medio del tacto, de los sentidos, de la vivencia física, lo que se ejemplifica con el término “semilla”.

-Finalmente, en lo referente a la “búsqueda de la felicidad”, desde una lectura cercana del texto, sí podemos justificar su existencia debido a que el final de la novela puede ser explicado en términos de satisfacción porque el protagonista Paulus alcanza el objetivo que se persigue en la trama, que es el encuentro de la espada y, además se resuelve la tensión lectora de llegada a la meta del camino narrativo recorrido a lo largo de once capítulos, puesto que la ciudad de Santiago de Compostela funciona como capítulo de cierre. No obstante, ciñéndonos a nuestros datos, el léxico empleado en el texto de Coelho está más vinculado con la expresión de una sensación de sacrificio, de dolor y de intensificación de las dificultades de la experiencia que se está viviendo en el Camino que con la felicidad. Apenas hay términos que evoquen sensaciones positivas y, si lo hacen, como vimos en la temática número 1 o Espiritual, es dentro de un contexto bélico, como un debate interior que provoca un desgaste físico y emocional.

Esta lectura del camino como sufrimiento se refuerza si prestamos atención a la bibliografía que se ocupa de estudiar el Camino de Santiago. Herrero López (2003: 11) afirma que una de las características singulares de la concepción contemporánea del camino se asienta en la metáfora de la vida como camino retomando el tópico medieval del “homo viator” como ya fue señalado por Plötz (1993). Este tópico está en la base teológica del cristianismo y recoge la oposición entre vida terrenal y verdadera vida después de la muerte y entre un plano material (mundo, cuerpo) y otro espiritual (eternidad, alma). A ello se suma “el paradigma del vía crucis” recogido por V. Turner (1978) en torno a la concepción del Camino de Santiago como un ritual y que tiene como referente el sacrificio redentor de Cristo en la Cruz, convirtiéndose la



peregrinación “en un vía ascética a través de la que se puede alcanzar la gracia, la purificación del pecado, el pecado, y en definitiva, la resurrección a la vida espiritual verdadera” (Herrero López, 2003: 11). La paradoja de la búsqueda de la felicidad a partir de la superación de una constante exposición al sufrimiento es también desarrollada en “Walking back to happiness? Modern pilgrimage and the expression of suffering on Spain’s Camino de Santiago” en el K. Egan (2010) a partir de los testimonios recogidos durante un estudio de campo por el Camino. Todas estas formulaciones conceptuales dialogan, además, de lleno con ideas presentes en los actuales *souvenirs* que se venden en la ciudad de Santiago de Compostela como sucede, por ejemplos, con camisetas donde podemos encontrar el slogan: “no pain no glory” o “no pain no Camino”<sup>291</sup>.

### 6.5. Contraste de los macrodiscursos con el corpus muestral.

El segundo de los objetivos que nos planteamos para este capítulo es detectar en qué medida las ideas elaboradas por los macrodiscursos tienen continuidad en la narrativa jacobea. Para llevar a cabo este contraste, empleamos, una vez más, el análisis basado en la técnica textométrica de clasificación semántica que nos facilita el programa *IRAMUTEQ* y en los mismos términos en los que hemos venido describiendo el proceso en los capítulos precedentes. Primero vamos a analizar la relación de cada macrodiscurso con el grupo de cinco temáticas y luego haremos un análisis conjunto de las tres grandes temáticas y los cinco textos. Para ello, creamos un mismo fichero para la colección de novelas de 2010 y para cada macrodiscursos o con los tres al mismo tiempo diferenciando cada documentos con la marca identificativa que exige el programa, la línea de asteriscos ya explicada en el capítulo IV. Centrándonos en la sección analítica del método Reinert vamos a mantener los mismos criterios analíticos que con la colección de 2010 y con el corpus muestral de cinco, esto es, trabajando con sustantivos y con un porcentaje de contenido clasificado que se acerque lo más posible a un 90%, ajustando para ello la variable de los temas de partida. Para estudiar la continuidad discursiva entre ambos tipos de corpus, emplearemos una de las tres tipologías en que son ofrecidos los resultados del proceso de clasificación, esto es, por medio del diagrama cartesiano en el que se expresa la distribución de los temas por documentos y también cuáles son aquellos textos que más contribuyen a la definición de un tema.

El diagrama de la Figura 29 recoge la vinculación léxica y temática entre los discursos del Papa Juan Pablo II de los años 1982 y 1989 y el corpus muestral de cinco temáticas. En él

---

<sup>291</sup> “I drew on the principles of the root metaphor to examine a proverbial expression used by pilgrims to describe pain: *no pain, no gain*, known as “sin dolor, no hay gloria” in Spanish, which translated into English means “no pain, no glory”. Pilgrims sometimes use these expressions in jest as a form of encouragement, and they are also used as the wording which are on rather kitschy T-shirts sold in souvenir shops along the Camino. While it may not be fully accepted as a catchphrase, pilgrims would probably not deny that it is frequently heard on the Camino” (DOI, K. (2011: 276).

podemos observar, en primer lugar, una clara separación de la temática policíaca, expresada en color violeta y situada en el cuadrante inferior izquierdo, la cual se singulariza tanto de los demás temas como de los macrodiscursos. Por su parte, en color gris y ubicada en el cuadrante inferior izquierdo, la temática histórico-esotérica se vincula con uno de los textos del discurso del Papa en el año 82, en concreto, con el de la *Ceremonia de la Bienvenida*, y con otro de la visita del 89, el *discurso dedicado a los Jóvenes Enfermos*. En la parte superior de esta representación gráfica se disponen, muy cercanas entre sí, las otras tres temáticas, correspondiendo el color verde a la temática romántica, la cual aparece en interrelación con uno de los documentos de la visita del Papa en el 89, la *Vigilia en el Monte do Gozo*, mientras que el asunto histórico-religioso se identifica con el color rojo y presenta vínculos con cinco textos, sobre todo del año 89: el *Ángelus* del 89, el *Rito del peregrino* del 89, la *Homilía en el Monte do Gozo* del 89, el *Mensaje general para las IV Jornadas de la Juventud* del 89 y la *Homilía* del 82. Por último, el tema paisajístico-territorial es el que ofrece una mayor continuidad con las ideas elaboradas en los discursos papales de ambas visitas: *Discurso europeísta* del 82, *Ceremonia de despedida* del 82, *Oración tumba del apóstol* del 89, *Ceremonia de bienvenida* del 89 y *Gentes del mar* del 89.

Podemos afirmar, en consecuencia, que la narrativa sobre el camino y la ruta elaborada por la Iglesia Católica en la contemporaneidad sí está presente en las narraciones en español de tema jacobeo concretándose, fundamentalmente, en dos repertorios: el histórico-religioso y el paisajístico-territorial. Si vinculamos las agrupaciones de los textos del Papa derivadas de este análisis con las extraídas de su estudio de manera individual, vemos que, para la temática religioso-histórico, se confirma la vinculación entre el *Rito del Peregrino* y el *Mensaje de las IV Jornadas*, siendo ambos los que más definen el asunto vinculado con el legado histórico e espiritual de la peregrinación y del Apóstol Santiago, tema ya expuesto también en el año 82, aunque con una vinculación más político-identitaria que espiritual, y singularizado por el documento de la *Homilía* que también aparece en este grupo. Únicamente supone una excepción el texto de la *Homilía* del año 89, el cual contribuía al tema del papel de la Iglesia católica en la contemporaneidad, el mensaje cristiano-papal de evangelización.

Frente a esa lectura más compacta de este tema, los documentos que constituyen el paisajístico-territorial, sin embargo, proceden de diferentes asuntos en su estudio individual, ninguno de los cinco se había relacionado con el correspondiente de su año antes. No obstante, cuatro de ellos son representantes de los asuntos vinculados con el papel de la Iglesia católica y el mensaje evangelizador del Papa y con el sacrificio de Cristo por la humanidad y la recuperación de sus valores para la sociedad contemporánea.



Fig. 30. Diagrama cartesiano generado automáticamente dentro de la prueba analítica de Reinert. Visualización resultante del AFC que recoge la agrupación del corpus muestral de 2010 y los discursos de Juan Pablo II (1982 y 89). Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

El diagrama de la Figura 30 ofrece el resultado del análisis conjunto de las declaraciones de las Instituciones Europeas y el corpus muestral de cinco temáticas. A diferencia de lo que sucede con los discursos papales, en este caso son dos las temáticas que no entran en interacción con los documentos institucionales: la temática histórica en color azul y la temática romántica en color rojo. Sin embargo, el asunto policíaco aquí sí se vincula con uno de los textos del Consejo de Europa, en el que recoge las declaraciones de los distintos itinerarios europeos reconocidos hasta el año 2010, mientras que el reconocimiento institucional de Compostela por la UNESCO aparece interrelacionado con la temática religioso-esotérica. Por último, en similitud a la tendencia observada para los macrodiscursos de la Iglesia Católica, es, de nuevo, la temática paisajístico-territorial la que ofrece una mayor continuidad tanto con las ideas formuladas por la UNESCO como por el Consejo de Europa, en concreto, sobre el Camino de Santiago. Se corrobora, de este modo, la singularidad del texto más representativo de la temática religioso-esotérica frente a los demás, dado que es el único que se centra, en exclusiva, en el tratamiento ficcional de la ciudad compostelana, sin establecerse su vinculación con el camino.

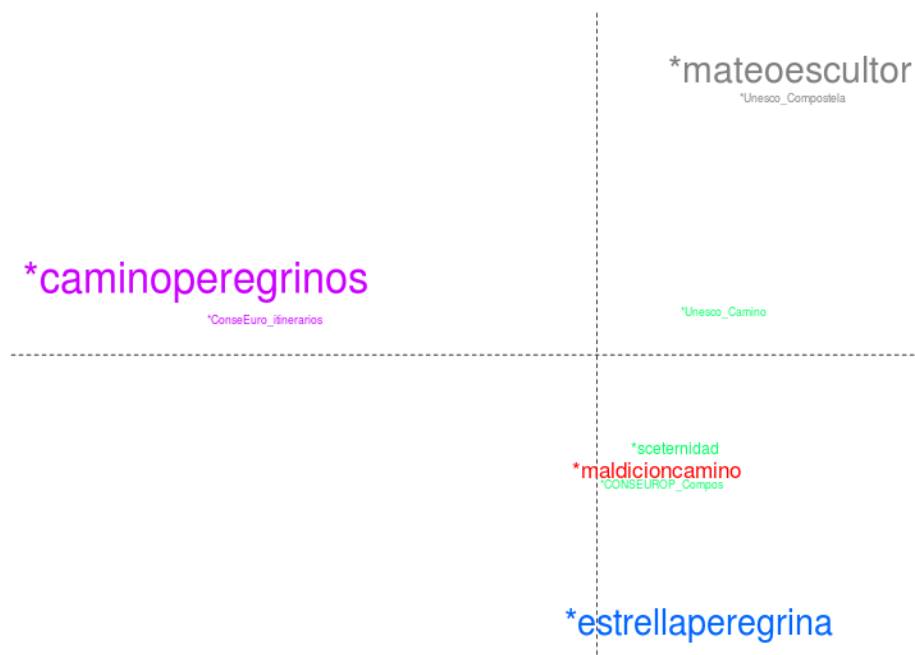


Fig.31. Diagrama cartesiano generado automáticamente dentro de la prueba analítica de Reinert. Visualización resultante del AFC que recoge la agrupación de la colección de novelas de 2010 y de las declaraciones institucionales europeas. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

Por último, el diagrama de la Figura 31 corresponde al análisis de la novela *El peregrino de Compostela* (traducción es español de *O diário de um mago* editada en 2012) con el corpus muestral de cinco temáticas derivadas del universo de novelas de 2010. En contraste con los dos casos anteriores, al tratarse de un único texto y dado que la finalidad del análisis es plasmar sólo las relaciones que están más claramente definidas a nivel porcentual, la novela de Coelho encuentra mayor vinculación con una sola temática, la paisajístico-territorial identificada con el color verde. Así, confirmamos también la continuidad del macrodiscurso de *O diário de uma mago* en la narrativa española contemporánea sobre la ruta y la ciudad compostelana y, además, en relación con la misma temática que los textos papales e institucionales europeístas.

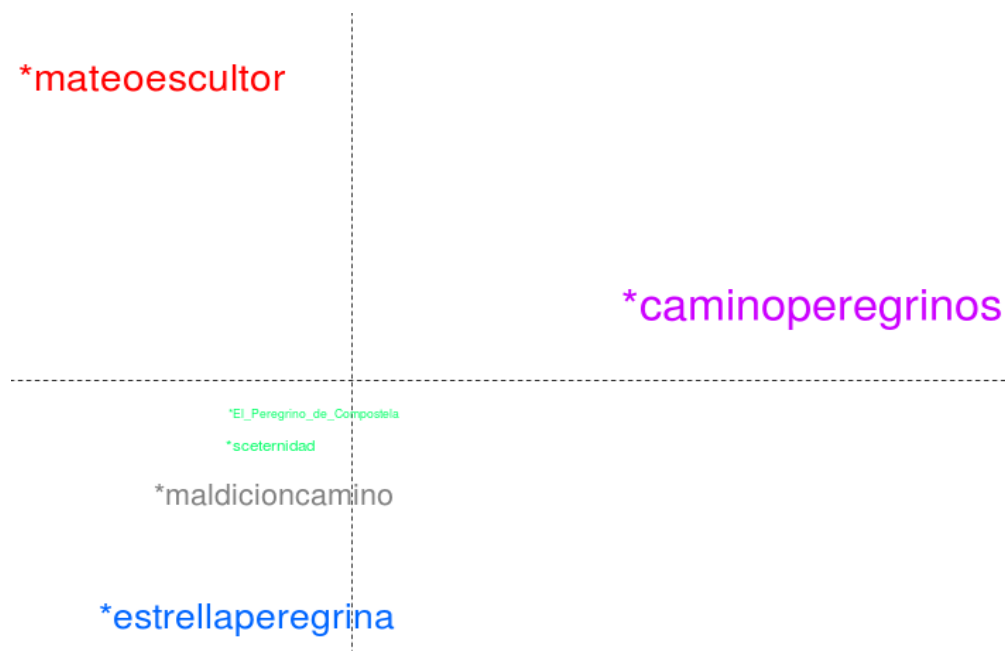


Fig. 32 Diagrama cartesiano generado automáticamente dentro de la prueba analítica de Reinert. Visualización resultante del AFC que recoge la agrupación del corpus muestral de 2010 y la novela *El peregrino de Compostela* (2012) de Coelho. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

Vista la relación de cada macrodiscurso con el corpus muestral de manera individualizada, debemos destacar tres conclusiones: primero, que se corrobora la presencia de las ideas de los macrodiscursos en la colección de textos que nos ocupa; segunda, que en los tres casos, hay un temática que se encuentra claramente más próxima al vocabulario empleado en ellos, el asunto paisajístico-territorial que, como veíamos en el capítulo VI y su propio nombre indica, se caracteriza por los parámetros del paisaje y el territorio; y, en tercer lugar, que mientras los discursos papales ofrecen continuidad con una línea religioso-histórica, las declaraciones institucionales se acercan más al fundamento religioso-esotérico, de tal manera que las temáticas romántica y policíaca son las que más se alejan de los macrodiscursos. Igualmente, es necesario destacar que, en los discursos institucionales, mientras el asunto paisajístico-territorial se vincula con la elaboración discursiva del Camino, el religioso-esotérico es un repertorio empleado en torno a la ciudad compostelana. La existencia de esa coincidencia con respecto a una misma temática por parte de las tres grandes narrativas debe ser entendida como un indicador del grado de cercanía entre los asuntos tratados por la Iglesia Católica, las instituciones europeas y Paulo Coelho, esto es, revela cierto carácter compacto del mensaje que construyen alrededor de Santiago y de la ruta pese a las diferencias repertoriales señaladas en el apartado precedente.

Además, si prestamos atención a los grupos temáticos que se derivan de los tres análisis, es decir, al dendograma de clases, también detectamos que, con respecto a los resultados del

análisis del corpus muestral, sigue manteniéndose la formación de cinco temáticas y prácticamente no hay una variación ni del porcentaje ni del léxico que conforma cada una y, de hecho, en los tres diagramas cartesianos que acabamos de estudiar, sigue siendo el título de cada novela el texto que aparece con el mayor tamaño y, en consecuencia, el que más contribuye a la definición del asunto.

No obstante, todavía planteamos un último análisis de las tres grandes narrativas y los cinco textos en conjunto que nos permita complementar los tres abordajes parciales y nos sirva como prueba de contraste de las tendencias relacionales observadas en las representaciones 30, 31 y 32. El resultado se ofrece en la Fig. 33:

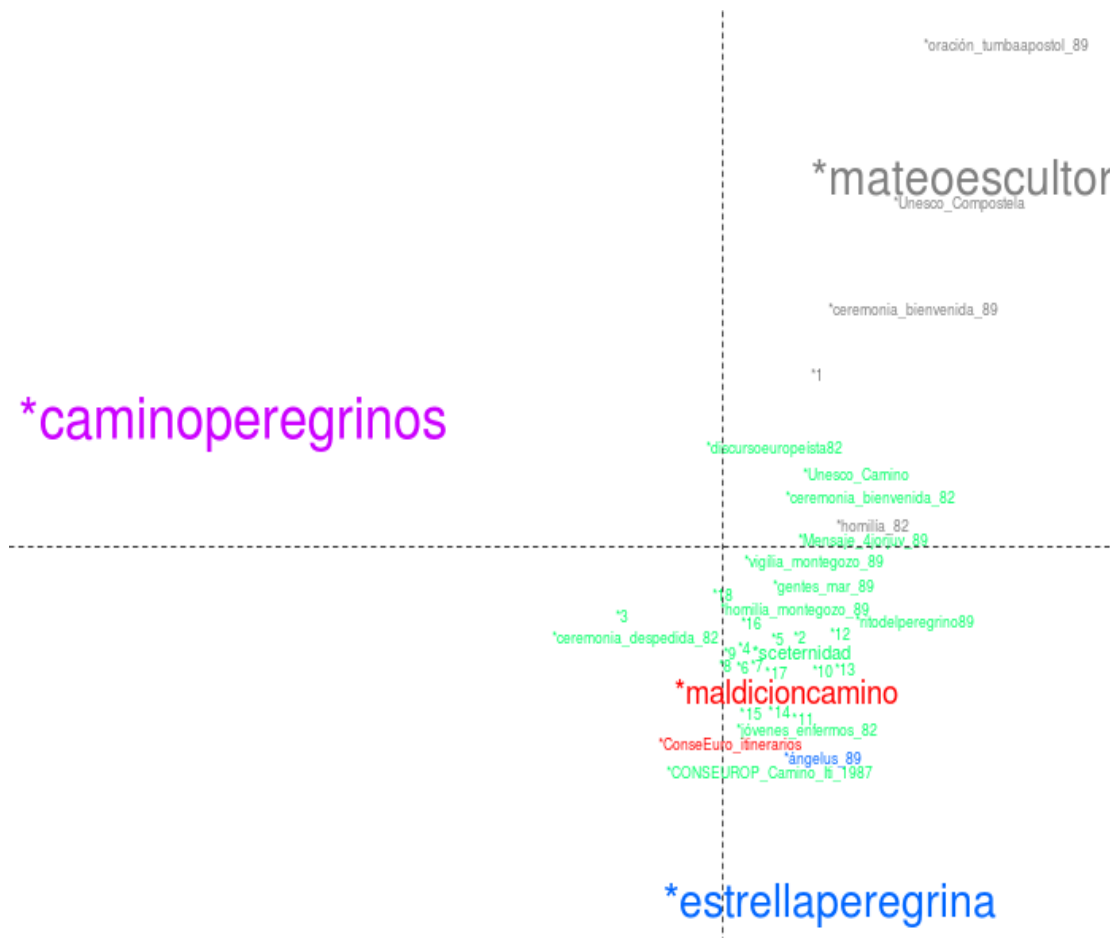


Fig.33. Diagrama cartesiano generado automáticamente dentro de la prueba analítica de Reinert. Visualización resultante del AFC que recoge la agrupación del corpus muestral de 2010, los discursos de Juan Pablo II de los años 82 y 89, las declaraciones de la UNESCO y el Consejo de Europa y la novela *El peregrino de Compostela* (2012) de Coelho. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

Mostrando coincidencia con los tres diagramas precedentes, en esta representación gráfica del Figura 33 derivamos cinco grupos temáticos que concuerdan exactamente con los que conforman el corpus muestral de 2010 y cuyo texto más característico sigue siendo el de la novela que era ya las más representativa de aquellos tal y como evidencia la diferencia de tamaño de los

títulos de éstas. Si vamos de temática en temática, el primer resultado que llama la atención es el relativo a la temática policíaca, ubicada en el cuadrante izquierdo en solitario e identificada por el color violeta, que se ratifica como la más alejada de los postulados esgrimidos por los macrodiscursos. Esta característica es compartida, en menor grado, por el tema romántico, el cual, en este caso, se vuelve a vincular con un único documento, pero ya no del discurso papal como en el análisis individualizado, sino relativo a las instituciones europeas, en concreto, al del Consejo Europa en que se recogen los diferentes itinerarios culturales que han sido declarados, texto que, además, tiende a mostrar, una naturaleza oscilante, porque en el análisis individual de la Figura 30 se asociaba con el asunto policíaco, lo que resta fiabilidad a la conexión entre ambos. El tema religioso-histórico, en color azul, también enlaza con un único texto correspondiente a los discursos de la visita del Papa del año 82, el del rezo del *Ángelus*, de manera que se confirma como este repertorio encuentra su completo fundamento en el macrodiscurso papal, puesto que, en el análisis individual, de las grandes narrativas, sólo establecía relaciones con varios textos de ésta, sobre todo, del viaje del año 89.

Por su parte, distanciado del eje central del diagrama hacia el extremo del cuadrante superior derecho, el tema religioso-esotérico, marcado por el color gris, muestra conexión con los tres grandes narrativas formando grupo temático con 5 textos: el de la *Homilía* en la visita de Juan Pablo II en el año 82, los de la *Oración ante la tumba del Apóstol* y el de la *Ceremonia de Bienvenida* dentro de la visita del año 89, el de la declaración de Santiago de Compostela como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO y, por último, con el primer capítulo de *O diário de um mago* (1987). Finalmente, en coincidencia con los resultados parciales previamente realizados, el asunto paisajístico-territorial se convierte en el testimonio más directo de las ideas elaboradas por los macrodiscursos dentro de la narrativa contemporánea española alrededor de Santiago y el Camino. Con respecto a los discursos papales se vincula con el *Discurso Europeísta*, *Ceremonias de Bienvenida y Despedida* y *Mensaje a jóvenes enfermos* del año 82 y con el *Mensaje de las IV Jornadas*, el *Mensaje a las gentes del mar*, el *Rito del peregrino*, la *Vigilia* y la *Homilia en el Monte del Gozo* del 89, también encuentra correspondencia con las declaraciones de la UNESCO y del Consejo de Europa sobre el Camino de Santiago y con prácticamente todos los capítulos de la novela de Paulo Coelho: 2, 3,5, 6,7,8,10, 11, 13, 14,15,16 y 17. Se refuerza confirma, en consecuencia, su realización con el macrodiscurso narrativo y, de nuevo, con los dos textos institucionales sobre el Camino. En el caso de los documentos de Juan Pablo II hay menos fortaleza en las asociaciones, siendo recurrentes entre el análisis individual y el conjunto sólo los vínculos con *Ceremonia de despedida del 82*, *Discurso europeísta* y *Mensaje a las gentes del mar*, tendencia que revela que, en todo caso, la vinculación es con los postulados

elaborados en el año 82, es decir, hay una mayor identificación con la narración sobre la peregrinación y el cristianismo en el nuevo proceso de construcción europea.

A partir de los resultados obtenidos podemos concluir este apartado señalando la existencia de cuatro líneas temáticas tendentes entre los macrodiscursos y el corpus muestral del año 2010, las cuales habrá que corroborar con mayor pormenor en trabajos futuros analizando los grupos obtenidos por separado y trabajo en los temas obtenidos y en su vocabulario característico. Una línea es la que representa la temática paisajístico-territorial centrada en el Camino en relación con la conformación europea y con los valores religioso-católicos y patrimoniales, así como con el discurso místico-esotérico de Coelho, siendo una de los subtemas también detectados en la novela que representa ese asunto. Una segunda línea que observamos es de naturaleza patrimonial-arquitectónica y alrededor de Compostela y alrededor de la figura apóstolica. Otra es la histórica-religiosa que refuerza el discurso papal, en concreto, el del año 89, más enfocada a la peregrinación y su lectura como conversión espiritual. Por último, estaría la línea del asunto policíaco que funciona como introductora de nuevos repertorios sobre la ciudad y el camino, aunque siguiendo la estela no tanto patrimonialística de la UNESCO sino de itinerario cultural general del Consejo de Europa.

## **6.6. Síntesis conclusiva.**

En el capítulo que acabamos de exponer nos planteábamos un doble objetivo: en primer lugar, contrastar, con base empírica, las ideas sobre Santiago de Compostela y el Camino que Torres Feijó (2011), mediante una lectura cercana, había identificado y sistematizado en los macrodiscursos de la Iglesia Católica, las Instituciones Europeas y *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho. Para ello aplicamos el análisis textométrico por medio de técnicas multivariantes extrayendo, de manera individualizada, las temáticas de los discursos de Juan Pablo II del año 82 y 89, de las declaraciones de la UNESCO y del Consejo de Europa y de la novela de Coelho. La muestra de vocabulario significativo de cada uno de esos temas nos permitió confirmar la existencia y centralidad de los asuntos previamente identificados con la excepción de dos casos: uno, el de la formulación de una perspectiva belicista, especialmente, de carácter anti-islámico en los textos de las instituciones europeas; y otro, el de búsqueda de la felicidad como argumento literaturizado por Coelho en su novela. Además, consideramos que, aunque, Torres Feijó (2011) destaca la idea de “patrimonio” en términos generales para los documentos institucionales, en relación con los resultados, es necesario matizar que se trata de un patrimonio predominantemente arquitectónico, sobre todo, de funcionalidad religiosa, y



territorial, en concreto, en relación con los procesos de urbanización a los que anima el desarrollo de la ruta francesa del Camino de Santiago.

El segundo objetivo que nos proponíamos era determinar la continuidad o no de las ideas y de los imaginarios trazados en estas grandes narrativas dentro de la producción literaria contemporánea, en este caso, a través del corpus muestral de 2010. Tanto en un análisis individual de cada macrodiscurso con los cinco grupos temáticos como en un análisis en conjunto de los primeros con aquellos podemos corroborar que sí existe continuidad y que ésta se produce para los tres casos. De este modo, podemos corroborar que cada gran narrativa fundamenta una línea temática propia y diferencial, pues crean nexos con diferentes novelas, mientras que, por otro, las tres también convergen en el tratamiento de un mismo asunto, tendencia que se concreta en que establezcan la conexión más alta con un único texto, *Sceternidad*, que es el representante de la temática paisajístico-territorial.

En el capítulo V, en el que trabajamos con la identificación de los perfiles discursivos y de los repertorios que interactúan en ellos y contribuyen a su definición, definimos este tema en función de la preponderancia del parámetro del paisaje, pero también del territorio, léxico que, en principio, encuentra una interrelación clara con el que caracteriza a las declaraciones de las instituciones europeas. No obstante, también en ese mismo capítulo, cuando analizamos el parámetro del esoterismo apuntamos a que, aún cuando no llegaba a materializarse en la muestra de 50 palabras más significativas, este perfil paisajístico-territorial podía estar constituido por una vertiente místico-esotérica que apoyábamos en los conceptos noche/alba, luz/sombra, mente/sueño, que parecen evidenciar una transición entre dos estados con cierta similitud a la que se describe en la novela de Coelho. En el caso de los discursos de Juan Pablo II no encontramos una interrelación tan clara sólo con el abordaje de las muestras de vocabulario seleccionado. Por esta razón, en investigaciones futuras será necesario ahondar en el estudio concreto de las tres macrodiscursos y el texto característicos de la temática paisajístico-territorial.

Finalmente, desde un punto de vista metodológico, debemos valorar el procedimiento de haber aplicado la misma técnica textométrica de clasificación multivariante con una tipología textual distinta de las novelas y con un tamaño muy diferente, esto es, con un número de ocurrencias que es mucho menor, como son los discursos papales y las declaraciones institucionales. Debemos recordar que este tipo de técnicas están capacitadas para trabajar con grandes cantidades de datos, de manera que cuanto mayor sea la información textual que procesar más rendimiento y robustez se le podrá extraer al estudio de corpora. En este sentido, los textos del Consejo de Europa, debido a su brevedad, no pudimos analizarlos de una mera individualizada, sino en conjunción con las declaraciones de la UNESCO para que pudiesen ser

tratados empíricamente. Si la base del análisis parte de la identificación de patrones repetitivos, cuanto menos léxico se emplee menos serán las posibilidades de repetición. Estos cuatro documentos institucionales también nos permitieron detectar un fenómeno que no se había evidenciado en la categorización de la colección de 2010 o en el corpus muestral, que fue la derivación de un número discordante entre los temas extraídos y los documentos o grupos de documentos que los definen, ya que en el diagrama cartesiano sólo tenemos el nombre de los cuatro textos pero su contenido, como recoge el dendograma de clases, se clasifica en 7 temas. La explicación a esta falta de correspondencia la encontramos en el Análisis Factorial de Correspondencias puesto que éste no expone todos los relacionamientos que se derivan, sino que sintetiza los de mayor fuerza empírica, de ahí que los cuatro documentos sólo aparezcan representando a un tema, al que más recursividad distributiva tiene en su contenido, el que permite clasificar la mayor cantidad de léxico.

## VII. CONTRASTE DE HIPÓTESIS PREVIAS DEL PROYECTO-MARCO.

En este capítulo vamos a centrarnos en tres de las principales hipótesis que han sido planteadas hasta el momento en el proyecto de investigación a partir de análisis sobre pequeños corpus de textos literarios de gran alcance editorial que tematizan el Camino y la ciudad compostelana. Yendo en orden de formulación cronológica, estas tres hipótesis son las siguientes:

-La primera de ellas es la conjetura que asienta el establecimiento de la propia línea de investigación del proyecto, esto es, que la elaboración contemporánea de Santiago de Compostela como destino turístico ha dado lugar al incremento de su concepción como meta de la peregrinación y a su expansión internacional entre los millones de peregrinos que cada vez realizan los itinerarios jacobeos, fenómeno que puede estar desembocando en una opacidad de la cultura local, de las funcionalidades tradicionales de la urbe y del conocimiento de su comunidad de habitantes (Torres Feijó, 2011).

-La segunda hipótesis tiene que ver con la existencia de una “cultura del Camino” (Fernández Rodríguez, 2012; Bello Vázquez, 2014), esto es, que los atributos de la ruta jacobea no encuentran correspondencia exacta con ninguna de las culturas locales por las que atraviesa su trazado sino que se asienta en la concepción medieval literaturizada de la peregrinación con la finalidad de componer un imaginario homogéneo y desterritorializado, el cual esquematiza aquellos componentes histórico-religiosos de datación en el Medievo. En paralelo, tampoco se vincula con ninguna comunidad local porque se enraiza en la comunidad peregrina y el legado experiencial religioso-espiritual que ha ido elaborando desde la Edad Media.

-Finalmente, la tercera suposición se fundamenta en los trabajos de Torres Feijó (2012, 2014a) y gira sobre la estructura narrativa de los textos literarios sobre la ruta, señalando como tienden a construir un esquema de secuenciación de los hechos en capítulos que reproduce la organización del camino en etapas y estableciendo la ciudad de Compostela como capítulo-meta, es decir, que ésta funciona como cierre de la estructura y de la peregrinación ficcional, limitando su presencia a un porcentaje de páginas muy poco representativo dentro del total.

Para proceder a la confirmación/refutación de estas tres hipótesis vamos a trabajar con el corpus muestral aplicando, de nuevo, un análisis textométrico con técnicas multivariantes. No obstante, en este caso, no emplearemos los cinco textos en conjunto, como en el capítulo V, sino que avanzaremos hacia un segundo nivel que implica una mayor penetración en el léxico y la estructura narrativa de esos perfiles discursivos, siendo estudiados cada uno de manera individualizada. Este procedimiento está motivado por la necesidad de acceder a la esquema narrativo individual de cada novela más representativa de cada grupo temático, ya que solamente accediendo a la organización en capítulos podemos investigar la tercera de las hipótesis

señaladas. Por esta razón conformamos un fichero individual para cada texto identificando cada capítulo con la misma marca que usamos para las novelas, esto es, la línea de asteriscos que exige el programa, y lo sometemos al método Reinert del programa *IRAMUTEQ* reproduciendo los pasos que ya fueron explicados en el capítulo IV para el corpus muestral. Ahora bien, es necesario destacar que tuvimos que realizar todo un conjunto de pruebas sobre cada documento para ajustar el valor de los criterios analíticos de tal forma que nos permitieran seguir garantizando la cifra de alrededor del 90% de contenido clasificado, en tanto que ésta sustenta que se trata de una categorización robusta. Todas estas pruebas nos llevaron a determinar que la el criterio de los temas de salida es, junto con los segmentos mínimos por clase, una de las variables de mayor impacto en el porcentaje de contenido clasificado.

Así, si el estándar de 10 temas fue el valor asignado para la extracción de clases robustas en la reducción de la colección de 18 a 5 textos y en el análisis concreto de los 5 del corpus muestral, para el estudio de cada temática de la muestra de manera individualizada ese valor tuvo que limitarse a una escala de entre 5 y 8 temas como la más recomendable dentro del test de un rango mayor entre 12 y 4. Como no hay un número general de temas de salida válido para todas, trabajando siempre con sustantivos y 3.000 palabras más frecuentes, en el texto característico de la temática romántico-caballeresca derivamos 3 clases a partir de 6 temas de salida y con un porcentaje de contenido clasificado del 98,19%; para el más singular de la clase histórico-religiosa, obtenemos 5 clases con 8 temas de salida y con un porcentaje de contenido clasificado del 96,56%; para el definidor del asunto esotérico extraemos 4 clases con 7 temas de salida y un porcentaje de 88,58% fragmentos clasificados; para el de la temática paisajístico-territorial, los 5 temas de salida nos permiten formar 3 clases con un porcentaje de robustez de 88,86%; y finalmente, en el asunto policíaco se clasifica en 4 grupos temáticos con un 89,58% de contenido categorizado y a partir de la asignación del valor de 6 al criterio de los temas de salida.

En función de las modalidades expositivas de los resultados de la clasificación, para poder examinar la estructura narrativa y el esquema de capítulos vamos a recurrir a la representación gráfica del diagrama cartesiano, la cual, debemos recordar, ofrece la agrupación de los textos o, en este caso, de los capítulos en función de los temas extraídos. De este modo podemos saber si los temas de mayor porcentaje en cada grupo temático también son aquellos que ofrecen una mayor distribución, cómo se combinan entre ellos, es decir, si siguen un orden alterno, lineal, etc. y en qué partes del texto se localizan, si se concentran en un punto determinado o se extienden desde el principio hasta el final. Esta información será cotejada con la lista de vocabulario definidor de cada clase que se ofrece en la tabla de perfiles, identificando cuál o cuáles son los asuntos en que se narra la peregrinación. El último paso implicará cotejar los

títulos de los capítulos para determinar si corresponden o no a topónimos, dándose una identificación de capítulo-etapa, y si Santiago de Compostela funciona como capítulo final-meta. Sobre los resultados de esas clasificaciones textométricas de cada grupo temático de manera individualizada también procedemos a trabajar sobre las otras dos hipótesis formuladas. Nos vamos a mantener en el mismo nivel de análisis de la muestra para todo este capítulo, es decir, en el estudio de los cinco grupos temáticos por individual, un mayor grado de concreción que puede servir como complementación y contraste/refuerzo del enfoque conjunto que abordamos en el capítulo V. Aunque una de las hipótesis afecta a la ciudad y la otra tiene que ver con el Camino de Santiago, el procedimiento que seguiremos será paralelo, esto es, intentar delimitar las elaboraciones de su imaginario accediendo y categorizando los contextos de uso de las palabras “Santiago\_de\_Compostela”, “Compostela”, “Santiago” por un lado, y “camino”, “Camino de Santiago” por otro, después de haber sido localizadas en las listas de vocabulario definidor de cada una de las temáticas extraídas de cada documento.

### **7.1. Primera hipótesis: la estructura narrativa por etapas y de la construcción de Santiago de Compostela como capítulo-meta.**

Torres Feijó (2014a) argumenta que, por un lado, los libros sobre el Camino de Santiago y/o a la ciudad mantienen una estructura lineal y una organización de los capítulos que viene determinada por la propia linealidad del Camino y por su organización en etapas (“outra das características habituais destes textos: o forte condicionalismo da direção e do sentido do Caminho e das suas etapas na estrutura interna e na estrutura externa do relato” (Torres Feijó, 2014a: 308)). Al mismo tiempo, también en la lógica de ese paralelismo con el trazado de la ruta, Santiago de Compostela se circunscribe a un capítulo final o queda reducida a las últimas páginas funcionando únicamente como ciudad-meta como el investigador deriva del estudio de la traducción portuguesa de la novela *Don Peregrino* (2010) de Cecilia Martín en la que “a atenção prestada a Santiago de Compostela é baixa no conjunto da obra e, até, inferior a outros espaços: é de duas páginas (2010: 2667), menos de 1% do texto, e centrada sobretudo na catedral” (ibid, 2014a: 299). Tal formulación de la ciudad contribuye a un ocultamiento de todas aquellas otras funcionalidades y atributos urbanos que no estén directamente vinculados con las prácticas peregrinas (ibid, 2014a: 299): “a cidade de Santiago apenas funciona como meta e culminação do Caminho e não como cidade/entidade cultural em si”. Esa estructuración secuencial hace que los textos literarios se acerquen al modelo de las guías turísticas sobre el Camino.

Para poder confirmar o refutar estas dos hipótesis interrelacionadas y llegar a determinar una norma de composición en las novelas de temática jacobea vamos a seguir trabajando con los

resultados obtenidos del análisis por clasificación semántica con técnicas multivariantes. Como veíamos en el capítulo III, además de la extracción del dendograma de clases temáticas y de la tabla de perfiles con la lista de palabras clave que define cada uno de esos temas, los datos resultantes también son presentados en una tercera modalidad de representación visual, el diagrama cartesiano en el que se dispone la distribución textual en los grupos temáticos. En este caso la estrategia que vamos a seguir es explorar la estructuración de los textos del corpus muestral, para lo que proponemos un análisis individualizado de cada novela más representativa y el abordaje de la distribución de sus capítulos en relación con los temas extraídos tratando de identificar aquel asunto donde esté presente la peregrinación y donde aparezca el topónimo de la ciudad. Debemos recordar que los colores de los títulos de los capítulos están en consonancia con los colores empleados para identificar a cada tema en el dendograma de clases, mientras que la diferencia de tamaño indica el grado de contribución de cada capítulo a ese tema de acuerdo con la representatividad porcentual que se desglosa en la tabla de perfiles. Con esta visualización de los grupos obtenemos sobre información sobre el esquema narrativo de los asuntos identificados, es decir, sabemos como la temática representada por cada novela se desarrolla por medio de una serie de subtemas que son expuestos conformando bien una estructura lineal, bien alterna, etc.

Una vez que sometemos cada uno de los documentos al análisis textométrico detectamos que hay tres de las cinco novelas que introducen sus capítulos por medio de un título, pero que se trata de epígrafes que son muy largos y hacen que la visualización de los datos en el diagrama cartesiano resulte ruidosa y se solapen unos a otros. Por ello, para que fuese más operativa, decimos sustituir esos títulos por un número identificador para cada uno. Esta estrategia también fue aplicada a un cuarto texto, el representativo de la temática paisajístico-territorial, cuya organización en partes se marca por medio de asteriscos. De este modo pudimos mantener una mayor homogeneidad en los resultados, pues el quinto de los temas, la temática histórica está representada por un texto cuyo contenido se fragmenta mediante cifras.

A seguir, vamos a ir presentando el diagrama cartesiano que se deriva de la clasificación semántica de cada texto del corpus muestral y describiendo la relación entre los capítulos y los temas para obtener la estructura narrativa. El segundo paso consistirá en localizar en qué tema funcionan como palabras clave Camino de Santiago/camino y Santiago de Compostela/Compostela/Santiago y contrastar que parte de la narración ocupan los capítulos en que se desarrolla tal tema, esto es, identificar por cuantos se conforma y si se concentran todos juntos o esparcidos por la estructura narrativa o se exponen de manera lineal o alterna con los capítulos de otros temas. Finalmente, la comprobación de la correspondencia de los capítulos con las etapas del camino y con la presencia de la ciudad compostelana con el capítulo de cierre de la

novela la llevaremos a cabo mediante dos operaciones: para aquellas novelas cuyos capítulos se introducen con epígrafes veremos si éstos remiten o no a topónimos del trazado del camino de Santiago, mientras que en los dos casos donde la fragmentación de la narración se realiza con asteriscos o con números, recurriremos a la opción de consulta de los contextos de uso de la lista de palabras clave de cada tema que ofrece el programa, información a la que se accede simplemente con clicar sobre el término en cuestión, abriéndose una ventana donde aparecen los fragmentos donde se localiza y también el capítulo al que pertenecen esos fragmentos.

#### **7.1.1. La temática policíaca.**

Dentro de nuestro corpus muestral, la agrupación temática que denominamos “policíaca” encuentra en la novela *Camino de peregrinos* su expresión más singular. Este texto más representativo de todo el grupo temático está construido por un total de 69 capítulos que, en función de su contenido, se agrupan en cuatro subtemáticas, cada una de ellas identificada por un color diferente y por un porcentaje de contenido clasificado dentro del 89,9% total. Así, en función del dendograma de clases que recogemos en los anexos de esta tesis por no ser la información fundamental para el estudio de las hipótesis, el par más próximo, conformado por las clases 1 o roja con un 20,7% - y 2 o verde con un 17,6% se acompaña de otros dos subtemas que funcionan de manera individualizada, la clase 4 o violeta con un 32,8% y la clase 3 o azul cian con un 28,8%. En la Figura 34 presentamos el diagrama cartesiano en el que se recogen las relaciones de pertenencia de cada capítulo de la novela a cada uno de estos cuatro subtemas señalados, derivando las agrupaciones que se conforman entre los capítulos y complementando la información representativa con la distribucional.

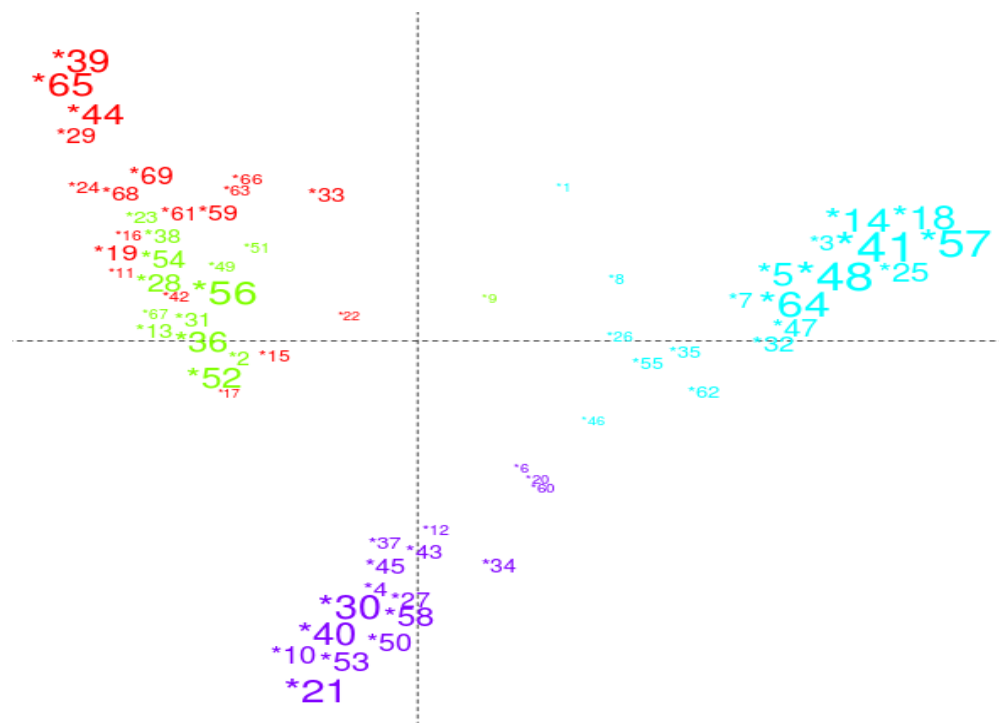


Fig. 34. Diagrama cartesiano que recoge la distribución de los capítulos de la novela *Camino de peregrinos* en relación a las cuatro temáticas extraídas y a su vocabulario. Visualización a partir de la aplicación del AFC. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

Prestando atención a la distribución de la estructura narrativa, la clase 1 o de color rojo, ubica en el cuadrante superior izquierdo, se extiende a lo largo de 19 capítulos: 11,15,16,17,22,24,29,33,39,42,44,59,61,63,64,65,66,68 y 69, que nos indican que su presencia mayoritaria se localiza en la parte de cierre de la novela, puesto que es donde más se intensifica su presencia, aunque también podemos identificarla en la primera mitad de la novela. Esta clase se desarrolla de manera prácticamente continuada en los diez últimos capítulos y, además, como asunto único y central, dado que no se alterna con los otros tres. Compartiendo el mismo cuadrante de la representación gráfica, la clase número 2 o de color verde muestra una extensión por 13 capítulos: 2,9,13,23,28,31,36,38,49,51,52,54,56, 67. En función de ellos, concluimos que también su desarrollo se aglutina entre los treinta últimos. Continuando aún con el margen izquierdo del diagrama, en la parte inferior y, en solitario, encontramos la clase 4 representada en color violeta. Su posición tiene un carácter intermedial entre las subtemáticas anteriores 1-2 y el subtema número 3, como muestra su ubicación en el eje central del plano cartesiano y también que algunos de sus 17 capítulos se extiendan hacia el lado derecho. Esa naturaleza intermedial se confirma también en que sea un asunto que se reparte casi de modo equilibrado entre la primera mitad de la estructura narrativa (4,6,10,12,20,21,27,30,34) y la segunda (37,40,43,45,50,53,58 y 60). Finalmente, en el lado derecho del diagrama y separada de las tres anteriores, la clase 3 se



postula como la más singular. Distinguida por el color azul cian, esta subtemática está conformada por 19 capítulos: 1,3,5,7,8,14,18,25,26,32,35,41,46,47,48,55,57,62 y 64. Tal distribución muestra que es el asunto con el que se inicia la narración, que continúa en las partes intermedias y que llega hasta los capítulos finales, convirtiéndose en un tema que se desarrolla de manera constante.

De todas estas subclases, el listado de vocabulario de la tabla de perfiles nos permite saber que es en la número 1 donde, fundamentalmente, se narra una peregrinación y donde aparecen los términos “camino”, “ruta”, “camino\_de\_santiago”, “Santiago”, “Compostela” y “Santiago\_de\_compostela” como palabras clave, aunque también “camino”, “camino francés” y “camino del norte” son vocablos que se emplean para definir la subtemática 2. La ruta jacobea, entonces, parece articular estas dos tramas paralelas, las cuales en el diagrama de la Figura 34 aparecen mutuamente interrelacionadas en el mismo cuadrante. De acuerdo con ello, el camino de Santiago se elabora en el conjunto de capítulos correspondientes a ambas, un total de 32 que, prácticamente, se concentran en los 20 últimos apartados de la estructura narrativa, siendo probable incluso que, entre el 56 y el 66 lleguen a fusionarse en una misma acción. Siendo así, se confirma un sucesivo desarrollo por etapas-capítulo y la posible referencialidad de la ciudad compostelana como capítulo-meta o de cierre de la novela y de esta trama concreta.

En función de esos resultados, el cotejo de los títulos de los capítulos que identifican a la clase número 1 y 2 refuerzan nuestra hipótesis inicial. En efecto, todos ellos, casi a modo de guía turística, son referencias toponímicas. Aquellos capítulos en los que se desarrollan los subtemas 3 y 4 se introducen con epígrafes que remiten, mayoritariamente, a lugares de la Comunidad Valenciana (Alicante, Denia, Valencia, Benissa, Mazarrón, etc.), mientras que los correspondientes a los dos subtemas que comparten el “camino” como espacio ficcional de sus tramas, están encabezados por nombres de localidades por las que transcurre el trazado del Camino del Santiago del Norte (Camino del Norte, Olatz, Guernica, Castro Urdiales, San Vicente de la Barquera, Ribadesella, Avilés, Mondoñedo, Bahamonte, Sobrado dos Monxos, Arzúa y Monte do Gozo). El capítulo final, el número 69, marcado en color rojo en la Figura 34, lleva por título “Santiago de Compostela” y se extiende de la página 426 a las 433, esto es, ocupa 7 páginas de las 433 que ocupa toda la narración, es decir, que representa un 1,61%. Debemos decir, sin embargo, que el capítulo 15 también se introduce con este topónimo, pero no tiene que ver con la descripción de la peregrinación sino con la trama policíaca.

Corroboramos, en consecuencia, una linealidad espacial en la trama centrada en el camino, una identificación de los capítulos con las etapas, es decir, una estructura narrativa reflejo de la organización de la propia ruta de peregrinación, y la construcción de un imaginario

de la ciudad compostelana ceñido a un capítulo final y constriñendo su funcionalidad a la de meta de la ruta.

### 7.1.2. La temática paisajístico-territorial.

*SCeternidad* es la novela que define esta temática dentro del corpus muestral derivado de la colección de 2010. De las cinco novelas más representativas que configurando el corpus muestral es la que posee un menor tamaño, 250 páginas. Su contenido textual, como podemos ver en el apartado de anexos, acaba por ser clasificado en 88,86%, un porcentaje que se subdivide en tres subtemáticas organizadas en dos grupos: la clase azul o número 3 con un 28,8% y el par construido por la clase 1 o roja con un 34,7% y la clase 2 o verde que un 35,5%. La distribución de esas tres subtemáticas dentro de la estructura narrativa queda recogida en la representación gráfica de la Figura 35:

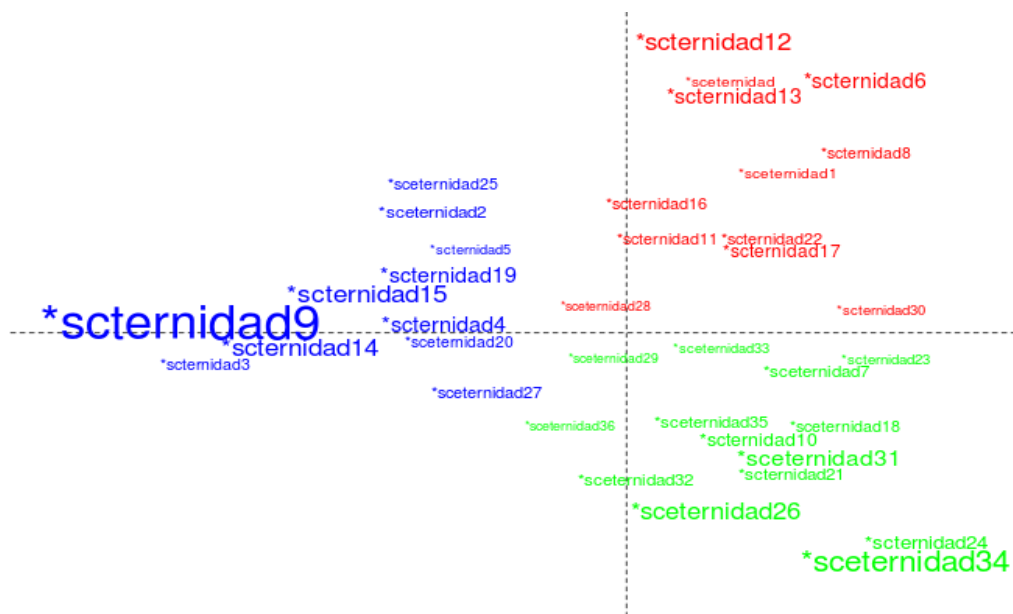


Fig. 35. Diagrama cartesiano que recoge la distribución de los capítulos de la novela *SCeternidad* en relación a las tres subtemáticas extraídas y a su vocabulario. Visualización a partir de la aplicación del AFC. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

El subtema representado en color azul se ubica en solitario en el cuadrante superior izquierdo, ofreciendo una naturaleza singular frente a los otros dos. En función de ese color, que le es asignado automáticamente por el programa y en correspondencia con la gama cromática empleada para identificar el dendograma de temas, el conjunto de capítulos que conforman la clase número 3 es el siguiente: 2,3,4,5,9,14,15,19,20,25 y 27. Vemos, entonces, que se trata de un

asunto que tiene mayor presencia en la parte inicial, puesto que se desarrolla con más intensidad en los diez primeros capítulos con los que inicia la narración.

Por su parte, los subtemas marcados en color rojo y verde comparten el mismo cuadrante, el derecho, indicando una mayor cercanía entre ellos, aunque también estando perfectamente diferenciados al ubicarse uno en la parte superior y otro en la inferior y sin haber ningún entrecruzamiento o capítulo fronterizo, es decir, que invada la demarcación del otro. La clase 1, en color rojo, se desarrolla en 11 capítulos: 1,6,8,11,12,13,16,17, 22,28 y 30. Tal ubicación muestra que esta subtemática también se concentra en la primera mitad de la novela aunque, frente a la número 3, la franja donde adquiere mayor intensidad es entre los capítulos 10 y 20 que son, justamente, los intermediales. Finalmente, la clase número 2 es la que más se distribuye de las tres, siendo 14 los capítulos en los que se desglosa: 7,10,18,21,23,24,26,29,31,32,33,34,33 y 36. Prácticamente toda la segunda parte de la trama ficcional de esta novela corresponde a esta subtemática, es decir, el asunto en el que tiene lugar la peregrinación se intensifica hacia el final y es expuesto de una manera continua y casi individualizada. La destacada distribución de esta subtemática coincide con el porcentaje de vocabulario que aúna, pues recordemos que posee un 35,5% de la información textual clasificada, es clase de mayor peso.

En ese tema número 2 es donde “Compostela” funciona como palabra clave, por lo que de acuerdo con su extensión a lo largo de la estructuración narrativa, se confirmaría la presencia de este espacio ficcional hacia la parte final de la novela y, posiblemente funcionando como capítulo-meta del camino narrado. Ahora bien, frente a la estrategia de contraste de estos datos recurriendo a los títulos de los capítulos, la cual hemos empleado para el estudio de la estructura de la novela de la temática policíaca, *Camino Peregrinos*, en este caso, no es posible confirmar nuestra hipótesis por esta vía, porque el contenido textual se organiza en apartados que aparecen marcados, no por un título, sino mediante una línea de asteriscos. Por ello, aquí recurrimos a una segunda modalidad de cotejo de estos resultados, fijándonos en los datos recogidos en la tabla de perfiles de cada agrupación subtemática. En esta tabla, además de listarse todas las palabras clave de cada subtema, tenemos acceso al contexto de uso de cada palabra con tan sólo clicar encima de la que queramos consultar. Aplicando esta prueba a los términos “Compostela” y “camino” no sólo sabemos los fragmentos en que se emplea sino también el capítulo en el que se encuentran.

Por lo que respecta al término “Compostela”, de los 35 usos que muestra en el subtema 2, 28 de ellos corresponden a los nueve últimos capítulos (del 26 al 35) y, de ellos, 19 se ubican en los cinco de cierre (del 30 al 35), siendo el apartado 31 el que concentra la mayor intensidad, 6 fragmentos de uso, seguido del 35 con 4. En cuanto a los segmentos en que aparece el vocablo “camino” suman un total de 62, los cuales se extienden del capítulo 1 al 35, por lo que es un

asunto presente en todo el texto, con la peregrinación se inicia y se concluye la novela y, además, la distribución que muestra quilibrada entre las diferentes franjas: en 7 capítulos entre el 1 y el 10, en 7 entre el 10 y el 20, en 7 entre el 20 y el 30 y en 4 entre el 30 y el 35. Esta información nos permite concluir, en consecuencia, que aun cuando no podemos ofrecer una confirmación de nuestra hipótesis tan clara como en la temática policíaca, sí existen una serie de constataciones que, al menos, nos llevan a corroborar que el imaginario de la ciudad compostelana se construye con mayor intensidad hacia el final de una narración y dentro de la subclase 2 que es la incluye el mayor porcentaje de contenido y la que presente la mayor distribución. Por su parte también corroboramos que hay una peregrinación narrativa que se extiende a lo largo de toda la estructura, pero no existe una correspondencia entre capítulos-etapas porque la marcación de los apartados no se realiza con un título toponímico, sino con asteriscos que, en varias ocasiones, también se acompañan de un breve poema.

### **7.1.3. La temática esotérica.**

De acuerdo con los datos que nos ofrece la representación gráfica de la Figura 36, la estructura por capítulos de la novela más característica de este grupo temático, es decir, *Mateo escultor*, revela una clara diferenciación entre el tema representado en color violeta, que se ubica en solitario en el margen derecho, y los otros tres que están próximos entre ellos y se distribuyen a lo largo del cuadrante izquierdo, dos en la parte superior y uno en la inferior. Esta distribución de los capítulos por colores debemos relacionarla con el dendograma de clases, el cual recogemos en los anexos de esta tesis. Con un 88,58% de contenido clasificado, derivamos 4 líneas temáticas organizadas en dos macroagrupaciones: la primera, la de clase 4 en color violeta y en solitario que presenta un 28,4% y la segunda la que conforman la clase 3 o azul cian con un 18% y el par constituido por la clase 1 o roja con un 32,1% y la 2 o verde con un 21,5%.

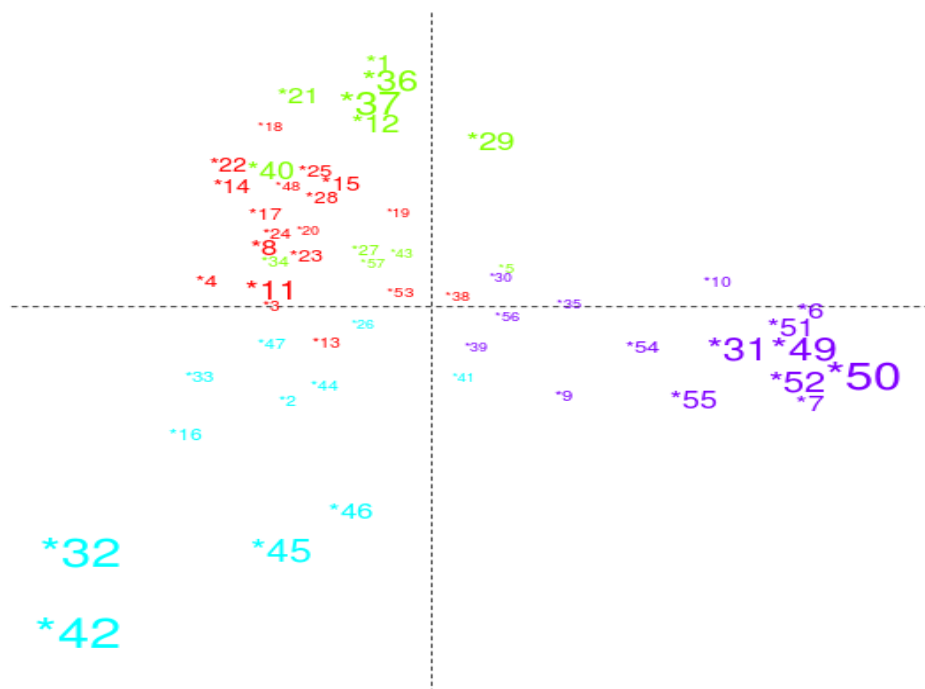


Fig. 36. Diagrama cartesiano que recoge la distribución de los capítulos de la novela *Mateo escultor* en relación a las cuatro temáticas extraídas y a su vocabulario. Visualización a partir de la aplicación del AFC. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

La subclase marcada en violeta, de acuerdo con el criterio del color aplicado al dendograma de temas inicial, corresponde al asunto número 4, el cual se construye en quince capítulos: 6, 7, 9, 10, 30, 31, 35, 39, 49, 50, 51, 52, 54, 55 y 56. La distribución de estos capítulos muestra cómo la presencia de este subtema se intensifica en los ocho últimos. Por lo que respecta a los subtemas localizados en el lado izquierdo de la figura, la subclase en color verde o número 2 y la subclase en color rojo o número 1 coinciden en el margen superior, siendo las que poseen una mayor proximidad. La primera de ellas se elabora en doce capítulos y de una manera muy diseminada: 1, 5, 12, 21, 29, 27, 34, 36, 37, 40, 43, 57, mientras que la segunda se extiende a lo largo de diecinueve, convirtiéndose en la más numerosa, y se concentra, mayoritariamente, en la primera mitad de la novela: 4, 3, 8, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 28, 38, 48, 53. Por último, en el cuadrante inferior izquierdo, identificado por el color azul cian, se ubica el subtema número 3 que consta de 11 capítulos: 2, 16, 26, 32, 33, 41, 42, 44, 45, 46 y 47. Al igual que la subclase número 1 ofrece un mayor desarrollo hacia la segunda mitad de la novela.

Las subtemáticas 1 y 4, conformadas por diecinueve y quince respectivamente, son los dos asuntos distribucionalmente más destacados. “Camino de Santiago” funciona como palabra clave en la subtemática número 4 o violeta, “Compostela” se localiza dentro de la subclase número 1 o de color rojo y el término “camino” contribuye a definir a la subclase 3 o azul cian. De acuerdo con nuestra hipótesis, dado que el subtema en el que aparece la ciudad es el de mayor

extensión en la estructura narrativa podemos afirmar que la urbe compostelana es el espacio ficcional donde transcurre toda la acción principal y, a diferencia de los otros cuatro grupos temáticos, no se construye en función de la perspectiva de la peregrinación. Recurriendo a la estrategia de cotejar los títulos de los capítulos, derivamos que la novela se organiza en una macrodivisión de dos libros que, a su vez, se subdividen en cuatro y tres subgrupos de capítulos encabezados cada uno por un epígrafe. “Santiago de Compostela”, “Compostela” o “Santiago” no aparecen como etiqueta de ningún capítulo. En el primer libro, los epígrafes se titulan: “Pórtico de la Gloria”, “Iria Flavia”, “Estrasburgo” y “Hacia la eternidad”, pudiendo hacernos pensar que, al menos el que lleva por nombre “Pórtico de la Gloria” tenga lugar en el espacio urbano compostelano. Los capítulos de cada bloque no tienen referentes toponímicos, sino que remiten a nombres de personajes (Esther) a grupos sociales (la colonia judía, la logia de los constructores) a la construcción (la magna obra) o a celebraciones y acontecimientos varios (nuevo arzobispo, boda sonada, etc.). En cuanto a los capítulos del segundo libro, en ellos sólo se nombra un espacio que aparece en el primer apartado como “viaje a Oseira” y en el último como “regreso de Oseira”, por lo que sabemos que hay un traslado o una conjunción de la acción entre la capital compostelana y esta localidad gallega. En todo caso, lo más probable es que la ciudad compostelana es espacio de la acción, especialmente, en la primera parte de la novela.

Igualmente, si acudimos a la segunda estrategia de consultar los contextos específicos del término “Compostela” corroboramos esa afirmación dado que, entre los primeros diez capítulos el número de fragmentos en los que aparece es menor, porque la ciudad es el espacio en el que suceden los hechos que se narran, mientras que en los siguientes cuatro grupos de diez y seis capítulos hasta el total de 56 que conforman el texto, sus alusiones son casi constantes y en número próximo, entre 15 y 17, salvo en la franja del 20 al 30 donde alcanza los 28 usos y que coincide, justamente, con el viaje a Estrasburgo. Al estar lejos de la ciudad, ésta se encuentra más presente como referente verbalizado.

Por su parte, “Camino de Santiago” podemos contabilizarlo en 11 segmentos que se concentran en tres zonas puntuales de la estructura narrativa. Los títulos de los capítulos donde se habla de esta ruta jacobea muestran su lectura desde una perspectiva histórica, no en términos de recorrido físico y no dándose la existencia de una peregrinación, por ejemplo, dentro de los apartados introducidos con el epígrafe “El alquimista” o *Cannis Dei*. Por el contrario, en el segundo libro desde una nueva ubicación en Oseira como espacio principal, la presencia del término “camino”, revela que hay constantes viajes de ésta a Compostela y no se describe un viaje en peregrinación.

#### 7.1.4. La temática religioso-histórica.

Dentro de esta temática el texto más representativo es *Estrella peregrina* con un total de 21 capítulos. Como resultado de la clasificación multivariante se categoriza un 96,56% del contenido textual que, puede consultarse en los textos, corresponde a 5 subtemas que, a su vez, constituyen dos conjuntos: el par de las clases 3 o verde (26,7%) y 4 o azul (22,1%) y el par de las clases 1 o de color rojo (16,5%) -2 o de color gris (20%) en vinculación también con la clase 5 o violeta (14,7%). En la Figura 37 podemos observar la distribución temática por capítulos. Dos de los subtemas se ubican en el lado derecho, las subclases 3 y 4, y en el cuadrante izquierdo, identificamos la número 5, en la parte superior, y la número 1, en la inferior. El subtema número 2 está ausente en la representación gráfica, un fenómeno que explicaremos a seguir.



Fig.37. Diagrama cartesiano que recoge la distribución de los capítulos de la novela *Estrella peregrina* en relación a las cinco subtemáticas extraídas y a su vocabulario. Visualización a partir de la aplicación del AFC. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

Comenzando por el cuadrante superior izquierdo, representada en color azul, la subclase 4 se extiende a lo largo de 6 capítulos: 8, 9, 11, 15, 18, 19 y 21, mismo número que ofrece la subclase 3, en color verde y situada en la parte inferior: 12, 13, 14, 16, 17 y 20. Ambas, por lo tanto, coinciden en su concentración alterna en la segunda mitad de la novela, entre los capítulos 10 y 21. Yéndonos hacia el margen derecho, el subtema número 5, situado en la parte superior, es el que ofrece una distribución más reducida, concentrándose en tres apartados: 6, 7 y 10. Finalmente, en color rojo, la subclase 1 se presenta en los cinco primeros capítulos monopolizando el inicio de la narración.

No obstante, si ponemos en relación los resultados que ofrece este diagrama cartesiano con la información obtenida del dendograma de clases derivadas de esta temática religioso-histórica, con el cual trabajamos en el capítulo VI, se detecta una alteración en el número de subtemas explicitados, estando ausente uno de ellos, el que corresponde con la subclase número. Identificada por el color gris, que el programa le asigna automáticamente, este subtema sí está presente en un segundo diagrama cartesiano que es complementario al de la distribución por capítulos, un diagrama de clases, en el que ésta se localiza en el cuadrante inferior izquierdo coincidiendo con el subtema número 1 y en coherencia con el binomio que ambas conformaban en el dendograma de clases de la Figura 38. La explicación a este fenómeno se debe a que el porcentaje que recoge este asunto, un 20%, no adquiere suficiente fuerza en ninguno de los capítulos pues, como muestran las cifras porcentuales de la tabla de perfiles en las que se basa la disposición por capítulos que aquí estamos analizando, este subtema, que está conformado por los capítulos 2,1, 3 y 7, queda solapado por la mayor aportación de éstos a la clase número 1, pero también a la 5 con ese capítulo 7. A modo de ejemplo de nuestra afirmación, si en esa temática segunda, el capítulo que es que contribuye más a su definición aporta un 34,73%, éste mismo en el primer tema cuenta con un 38,93%, siendo también el más representativo de su contenido.

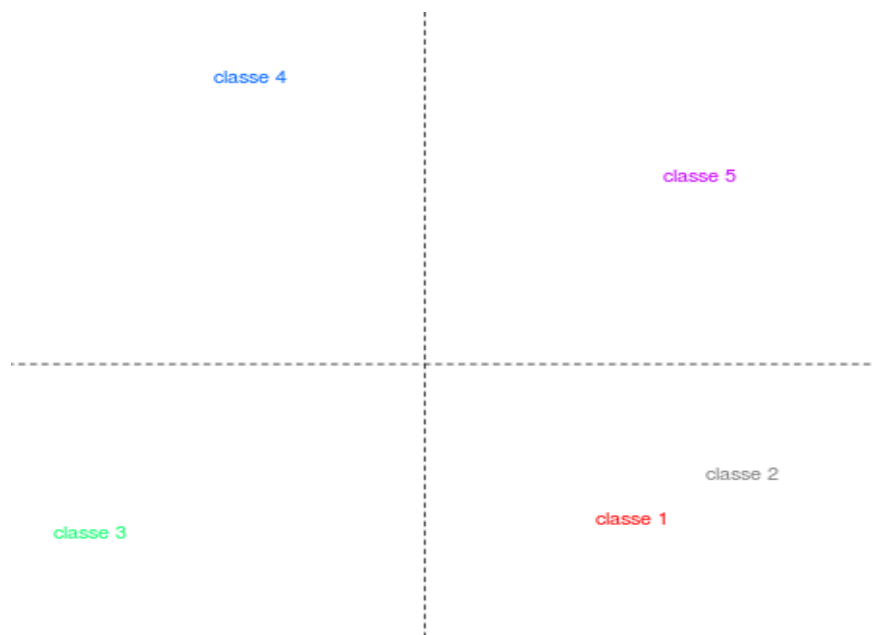


Fig. 38. Diagrama cartesiano que recoge la distribución de las clases subtemáticas extraídas de *Estrella peregrina*. Visualización a partir de la aplicación del AFC. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

La información que nos aporta esta distribución en capítulos permite detectar una estructuración clara de la novela en dos grandes bloques: los dos asuntos del lado izquierdo, que van desde el capítulo 8 hasta el final, y los dos del lado derecho que se concentran en el inicio, en



los siete primeros. “Camino” aparece como palabra clave en la clase 4, mientras que “Compostela” y “Santiago” las podemos identificar en la clase número 3. Esta última no se desarrolla en el capítulo que cierra el documento, el cual corresponde al asunto 4 donde aparece “camino”, pero sí conforma el penúltimo, es decir, “Compostela” no estaría presente ni en los capítulos 18 ni 19, sí en el 20, y no en el 21. Esta combinación nos lleva a afirmar que la ciudad pueda ser el destino que se culmina en el capítulo 20, después del inicio de la peregrinación en el número 8, pero no coincide con el final exacto, porque en él se vuelve al camino, se emprende el camino de regreso. Recordemos que, en la Edad Media, el Camino de Santiago implicaba tanto la ruta hacia la tumba del Apóstol como el desandado del mismo trazado para volver a los respectivos puntos de partida. En este caso, sin embargo, no podemos recurrir a la consulta de los títulos de los capítulos como prueba de verificación, porque no están introducidos por un epígrafe, sino por un número.

#### **7.1.5. La temática romántico-caballeresca.**

Por lo que respecta a la temática romántico-caballeresca, los 46 capítulos de la estructura narrativa de *Maldición* se clasifican semánticamente en 3 subtemas como recogemos en el dendograma de los anexos. Entre ellos, la mayor proximidad se establece en el par formando por la clase 1 o color rojo con un 35,9% - y la clase 2 o color verde con un 39,6%, mientras que la clase 3 o color azul es la más distante con un 24,5%. En la Figura 39 podemos observar con claridad como los grandes asuntos del par indicado se distribuyen cada uno a un lado de la representación gráfica y como están interconectados por un tercero que comparte elementos con ambos, puesto que se ubica en la posición más central del eje.

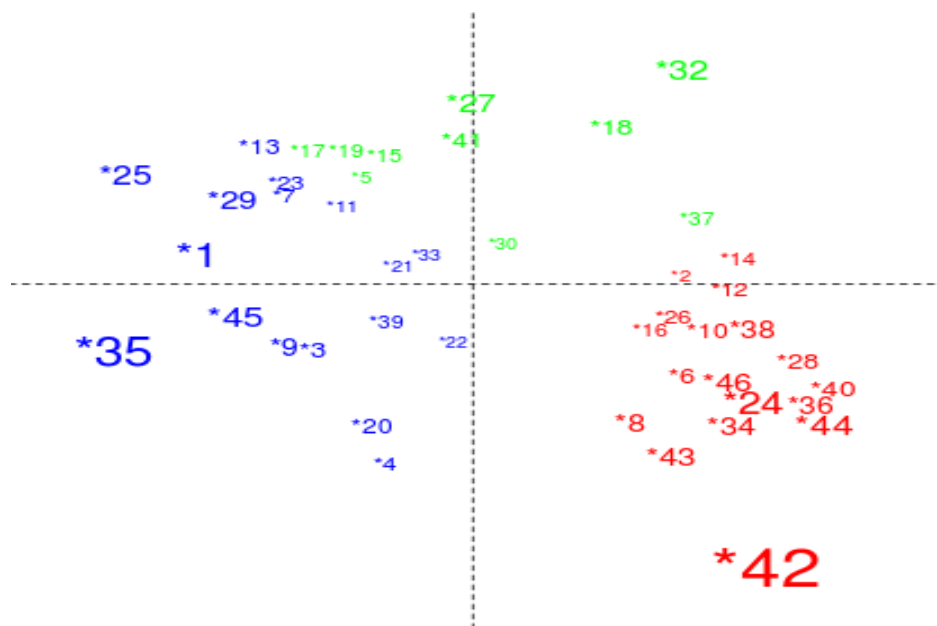


Fig. 39. Diagrama cartesiano que recoge la distribución de los capítulos de la novela *Maldición* en relación a las tres temáticas extraídas y a su vocabulario. Visualización a partir de la aplicación del AFC. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

Si comenzamos por el lado derecho, en el cuadrante inferior, identificada en color verde, se sitúa la subclase número 2 que se extiende por 18 capítulos: 2,6,8,10,12,14,16,24,26,28,34,36,38,40,42,43,44,46. Salvo en los cuatro últimos, donde el 43 rompe la dinámica, este asunto tiende a asociarse con los partes pares, lo que, en principio, ya nos indica que la estructura narrativa es alterna y, probablemente, este asunto, se intercala en la exposición con otro que, de acuerdo con la representación gráfica, es el tema ubicado justo en el lado izquierdo superior. Caracterizada por su marcación en azul, con la subclase número 3 arranca la novela y ésta se mantiene prácticamente hasta el cierre, hasta el penúltimo capítulo: 1,3,4,9,7,11,13,20,21,22,25,29,33,35,39,45. Tal disposición evidencia que el desarrollo de este asunto avanza en las partes impares, con excepción de tres casos: el 4, el 20 y el 22. En esta temática, entonces, a diferencia de la estructura de la religioso-histórica, la peregrinación no aparece después de otra trama, a una altura intermedia de los hechos narrados, sino que la novela se abre con ella y vamos avanzando en dos tramas al mismo tiempo hasta el final.

Por último, en el eje central del diagrama, con su correspondiente color verde, tenemos la subtemática en la que se concreta el asunto que representa esta novela, esto es, la romántico-sentimental. Es la que cuenta con el menor número de capítulos y su desarrollo tiene lugar puntualmente en la primera y en la segunda mitad de la estructura narrativa: 5,15,17,18,19,27,30,32,37,41.

Los términos “camino” y “Santiago” aparecen dentro de la temática 2 que muestra una presencia constante, siendo la peregrinación una de las dos tramas centrales desde la perspectiva distribucional. Le sigue la clase número 1 que es la que concentra, prácticamente, los 6 últimos capítulos, a excepción del número 45 o penúltimo, tendencia que, al igual que sucedía con la temática anterior, puede deberse a que ese capítulo 46 es el que narra el viaje de regreso desde Santiago de Compostela. Para contrarrestar estos datos, vamos a recurrir a los títulos de los capítulos de la novela *Maldición*. Las denominaciones de éstos confirman la existencia de dos tramas en alternancia y una estructuración lineal de la que narra la peregrinación, siendo formulados los capítulos como apartado-etapa, puesto que cada uno de los que corresponden al asunto número 2 se introducen con epígrafes que son nombre de localidades del trazado del Camino Francés. Estos topónimos se encuentran en su forma medieval: “Roncesuailles”, “Larreysona”, “Pampalona”, etc. Por su parte, los títulos del tema 1 muestran temporalidad, espacio y el protagonismo del estamento nobiliario en la novela, por ejemplo: “Un caballero muerto, Ehrenberg, 1307” o “dos caballeros templarios, Wimpfen, 1307”. Los topónimos de esta temática histórica muestran que son hechos que suceden fuera de la Península Ibérica, en concreto en Alemania, y remiten al siglo XIV, la Edad Media. En función de todo ello, la estructuración narrativa entre esos dos temas indica que o bien estamos ante la vida paralela de dos personajes en distintos escenarios, o bien un solo personaje que durante la peregrinación nos revela momentos de su vida pasada.

Con respecto a la ubicación de la ciudad en la novela, el término “Santiago” que aparece dentro de la temática 2 funciona como epígrafe introductor del capítulo 45 que, como señala el diagrama cartesiano, es justamente el único de los cinco finales que corresponde a este asunto y no al número 1, de manera que podemos confirmar también la elaboración de la ciudad como capítulo-meta del recorrido iniciado en el capítulo introductor con el título de “El paso de los Pirineos”. Además, también se corrobora que, en efecto, el capítulo 46, supone el viaje de regreso, volviendo los hechos narrados a situarnos en “Wimpfen, en el año del Señor del 1308” y con el encabezamiento de “Nuevo comienzo”.

#### **7.1.6. ¿Funciona Santiago de Compostela como capítulo-meta y se construye una estructura narrativa de capítulos-etapas del camino?**

A partir del estudio de nuestro corpus muestral, confirmamos ambas conjeturas explícitamente en dos de los cinco grupos temáticos estudiados, el tema romántico y el tema policíaco, mientras que en otros dos, el religioso-histórico y el paisajístico-territorial, si bien parece mantenerse la estructura narrativa lineal de la peregrinación, al no presentar una denominación de los capítulos

por epígrafes, sino por asteriscos y números, se rompe la asociación capítulos-etapas. La estructura lineal de los hechos en las tramas centradas en la peregrinación se convierte en una norma repertorial de la novela que emplea el camino como espacio ficcional y que, independientemente de la temática discursiva general, impone la supeditación a unos hechos que deben tener un avance procesual, eso es, se formulan tramas que, en paralelo a la propia lógica de la peregrinación, con un inicio-un progreso-y un final, describen situaciones intermedias, tránsitos que se plantean entre la referencialidad a un estado anterior de los personajes y uno posterior. Como el lector ya conoce el final de antemano, la llegada a Santiago, la estructura debe fomentar el sostenimiento de la tensión lectora en la narración del proceso de realización del Camino.

Ahora bien, en época contemporánea también han ido apareciendo textos que cuestionan esa estructuración lineal tradicional y el propia geografía del camino. En ellos hay una tendencia que plantea una estructura a la inversa, es decir, hacer el Camino de Santiago al revés al partir de la ciudad compostelana como es el caso de la novela brasileña *O Descaminho de Santiago* (2010) de Silvio Pires estudiada por Carmen Villarino (2015) o de reciente publicación en el ámbito español el texto de Albert Plat, *Mierda de España!* (2015). En cierto sentido, dos de los textos del corpus muestral se vinculan con estas nuevas lecturas porque aunque no lo desarrollan si plantean el camino de Santiago como un itinerario de regreso, no sólo como ruta de ida. Otra segunda tendencia innovadora es trazar una ruta que aún teniendo como destino final Santiago de Compostela rompe con el trazado de la red de Caminos conocidos, como es el caso de Cees Nooteboom y el *Desvío a Santiago* (2010), en la que, además, el viaje es realizado en coche.

El emplear una estructura que muestra una serie de etapas similares puede tener que ver con la idea de reproducción de un molde de peregrinación medieval literaturizada, ya que como afirma Ofelia Rey Castelao (2006) son los historiadores medievales los que más trabajan en la peregrinación porque es donde más documentación había, siendo el período del que se conocen más datos y, en consecuencia, frente a otras épocas, el camino medieval ofrece más facilidades para ser ficcionalizado porque ya hay más referencialidades para su imaginario. A ello se suma el sentido de autenticidad que se le otorga en período contemporáneo a la peregrinación medieval. En la Edad Media y luego con los diarios de viajes modernos escritos por hombres con prestigio social en sus comunidades de origen, el texto tenía, primero, un papel de recordatorio y, segundo, de justificación de haber realizado el afamado camino, por lo que debía mantener una serie de coordenadas y de ritos en su redacción que fuesen fieles a lo que otros habían relatado antes por verbal o escrito para verificar su realización. Los textos no son importantes con respecto al contenido o a las informaciones, sino en lo que se refiere a su existencia (López, 2012).

En cuanto a la funcionalidad del espacio Santiago de Compostela como capítulo-meta, corroboramos, igualmente, este uso en tres de las cuatro temáticas que literaturizan el camino. Las implicaciones que tiene que la ciudad aparezca en el capítulo final es que su elaboración se reduce a un pequeño número de páginas con respecto al total de la novela, implicando poca elaboración sobre la urbe y la supeditación de ésta a la rutina peregrina: páginas 506 a 532 en capítulo 20 de *Estrella peregrina* de entre un total de 511 (5,08%); páginas 611 a 625 en capítulo 45 de *Maldición* de entre un total de 669 (2,09%); páginas 426 a 433 de capítulo 69 de *Camino Peregrinos* de entre un total de 439 (1,6%); páginas de 200 a 229 de *SCternidad* de entre un total de 231 (12,55%). En todo caso, el ejemplo de la novela más representativa de la temática paisajístico-territorial nos lleva a tener que diferenciar entre las alusiones a la ciudad como espacio discursivo y su conformación como espacio físico dentro de la narración, puesto que si el entramado físico santiagués se concreta a los tres últimos capítulos, por el contrario, desde el capítulo segundo, se introducen fragmentos en medio de la peregrinación ficcional que remiten a descripciones de la ciudad, a momentos de la historiografía compostelana o hechos de la vida del apóstol. De este modo, aunque el imaginario de la ciudad no es tan esquemático, también es verdad que esas referencias históricas corresponden a la época medieval y, en su mayoría, a la concreción del mito apóstolico desde sus hallazgos hasta la extensión del fenómeno peregrino, reforzando una lectura y evolución de Compostela dentro de la perspectiva del camino.

En lo referente a la elaboración textual de la meta, López (2012) en su estudio de diarios de viaje italianos, citando a Caucci von Saucken (1995) argumenta que la literatura odepórica del Camino, a diferencia de la referida a Roma o Jerusalén hay un menor interés por la meta, debido a que, por una parte, interesa primero la propia aventura, lo que pasa en el camino o, por otra, es central la figura del autor, destacando su personalidad y su psicología, de modo que el viaje pasa a ser experiencia personal marcada por la cultura y los gustos de quien escribe.

Debido a esta formulación de la ciudad como capítulo meta de la estructura y de la peregrinación ficcional, también se establece una identificación entre la resolución del conflicto planteado en la narración y el momento del alcance de la ciudad, provocando que se secundarice el interés de la urbe como espacio físico en sí mismo. No obstante, en esa correspondencia entre la resolución del conflicto y la resolución de la peregrinación vemos que entre las temáticas hay planteamientos diferenciales: en la temática romántica, el conflicto, como sucede en *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho, se resuelve antes de llegar a la ciudad compostelana, en O Cebreiro, lugar donde la protagonista se reencuentra con su padre que ha tenido que huir por el Camino por una falsa acusación de asesinato y donde éste acaba falleciendo, produciéndose la llegada a Compostela como el cumplimiento de entrega de un trámite administrativo por parte de

la protagonista, quien ya no lo hace en su su condición de peregrina, bajo el personaje del escudero Johannes, sino con su verdadera identidad de joven noble. Del mismo modo, en la temática policíaca se plantea al lector una llegada a Santiago muchos capítulos antes de que ésta se produzca en la trama de la peregrinación, llegada vinculada con historia policíaca y Fisterra.

En base a todo lo apuntado sobre el corpus muestral, consideramos que la novela que tematiza el Camino presenta, en suma, una “norma” que tiende a circunscribir la ciudad a un único capítulo final o antepúltimo y a reducir su representación a un tanto por cien muy bajo en el cómputo global de páginas de los textos. Esta norma puede estar siendo sintomática y/o reflejo de una tendencia detectada por Santos Solla (2006) en la actitud de los peregrinos cuando alcanzan la ciudad compostelana, dado que, para el investigador, la extensión de los albergues públicos y la imposición de la máxima de poder pernoctar sólo una noche en ellos hace que aquellos se acostumbren a no planear más tiempo que una visita rápida a las localidades fin de etapa y trasladan ya esta inercia a la propia Compostela. Por esta razón, queda delimitada la experiencia de la estancia en la ciudad a una tipología de actividades que son continuidad de las que se practican en todo el itinerario (paseo, comida, descanso).

Con respecto al estado de la cuestión, la confirmación de esta tendencia estructural de las novelas que tematizan la ruta jacobea a disponer los capítulos en topónimos relativos a las etapas del trazado supone una diferenciación con respecto al estudio que Genoni (2013) realiza sobre los “diarios de peregrinación” y a la identificación en éstos de una organización de la exposición narrativa del camino en partes que vienen marcadas por un criterio temporal, esto es, los capítulos se organizan como jornadas que se inician y concluyen en paralelo a la propia evolución del día. Por consiguiente, habrá que tener en cuenta para futuros análisis comparativos entre las novelas y los diarios de viaje catalogados en el proyecto-marco si, en efecto, existe esta distinción entre una estructuración que prima el espacio y otra que prima el tiempo.

## 7.2. Segunda hipótesis: la opacidad de la cultura y la comunidad compostelanas.

En este epígrafe tenemos como objetivo confirmar o refutar la hipótesis de la opacidad de la cultura compostelana desde su elaboración en el corpus muestral de cinco agrupaciones temáticas, entendiendo por cultura de las comunidades “os modos de essas comunidades interpretarem o mundo, como o conjunto de dispositivos das pessoas para essas tarefas” (Torres Feijó, 2014a: 303). Esta hipótesis aparece por primera vez formulada en el artículo “Discursos contemporâneos e práticas culturais dominantes sobre Santiago e o Caminho: a invisibilidade da cultura como hipótese” a partir del estudio que Torres Feijó (2011) realiza del macrodiscurso de Coelho (1987) y de otros textos sobre la ruta que, en la contemporaneidad, han sido éxito de ventas como *Bueno me largo!* de Kerkeling (2009). En el trabajo “Interesses culturais e âmbitos receptivos em dous romances sobre o Caminho de Santiago: *As Frechas de Ouro* e *O enigma de Compostela*” (2012), el investigador refuerza esta conjetura mediante el análisis de las novelas de John Rutherford y A.J. Barros señaladas en el título, la cual vuelve a ser corroborada con el estudio de la obra *Don Peregrino* (2010) de Cecilia Martín en “Autor, Texto e Espaço Geo-cultural Mediatizado: Processos de Ressemantização, Banalização e Misturação de Géneros em Produtos sobre o Caminho de Santiago” (2014a). El corpus conformado por estas cuatro obras más la novela de Paulo Coelho permiten a Torres Feijó afirmar lo siguiente con respecto a la presencia de la cultura compostela en ellas:

“Produtos de distribuição e impacte massivos encaminham-se para as derivações esotéricas, sentimentalistas dos discursos básicos. A imensa maioria com umas características comuns: a ressemantização do CS por essas vias e, em boa medida, a tendência para negligenciar aspetos da cultura das comunidades; quer seja pela via da deformação, quer seja pela via do esquematismo ou, ainda, pela pura ausência das mesmas. A cultura das comunidades, com a exceção, em ocasiões, do património construído, sobretudo religioso, está posta de parte (...) A distorção provocada por usos de textos descontextualizados produz o que podemos denominar de banalizações literárias do espaço e da comunidade (Torres Feijó, 2014a: 303 y 304)

El procedimiento de análisis que vamos a seguir para trabajar sobre esta hipótesis consiste en partir de la información recogida en uno de los tres tipos de representación de resultados derivados de la clasificación semántica, esto es, de los datos de la tabla de perfiles. En ella, como ya fue explicado en el capítulo IV, tenemos la lista completa de las palabras clave que conforman cada subtemática extraída de cada uno de los cinco grupos temáticos y aparecen enumeradas jerárquicamente en función de la prueba de chi-cuadrado. Aplicando, entonces, una lectura transversal sobre todos estos inventarios de vocabulario, identificamos las subtemáticas en que se registran como palabras claves los términos correspondientes a nuestro objeto de estudio: “Santiago de Compostela”, “Compostela”, “Santiago”, “Camino de Santiago” y “camino”.

Con ese subconjunto de listas seleccionadas, elaboramos, primero, un perfil de tales entidades en términos cuantitativos, teniendo en cuenta los datos sobre el porcentaje de contenido que representa la sub/temática/s en que se incluye, el puesto que ocupa dentro de la lista jerarquizada de términos y su frecuencia absoluta en el corpus y relativa en esa subtemática específica. En segundo lugar, estudiamos los fragmentos específicos en que esas palabras claves son empleadas dentro del asunto del que forma parte. El acceso a esos contextos es una información que obtenemos, igualmente, a través de la tabla de perfiles, puesto que como ya veíamos en la descripción de la Figura 17, con tan sólo clicar sobre el vocablo en cuestión se abre una ventana secundaria con aquellos segmentos en los que su empleo contribuye a la definición de ese asunto. Cada segmento, además, se acompaña del capítulo concreto donde se ubica, dato con el que hemos trabajado ya en el apartado anterior para la hipótesis sobre la estructura narrativa y la elaboración de Santiago de Compostela como capítulo-meta.

Si comenzamos por el primer nivel de análisis, la Tabla 18 sintetiza la dimensionalidad de uso de los vocablos “Santiago de Compostela”, “Compostela” y “Santiago” en los cinco grupos temáticos. En función de esos datos, observamos como, de los tres topónimos, “Santiago” es el más regular, esta presente en todos ellos mostrando un valor muy aproximado en tres de ellos y aumentando su presencia en la temática religioso-histórica y, en especial, en la romántica, donde además aparece como fórmula casi exclusiva de referenciar la ciudad, puesto que Compostela no llega a usarse como palabra clave y Santiago de Compostela únicamente en 4 ocasiones. El segundo término más usado desde una perspectiva distribucional es “Compostela” que encontramos en cuatro de los cinco temas aunque con bastantes diferencias en su frecuencia de aparición, siendo casi anecdótica en la temática policíaca, con valores intermedios en la paisajístico-territorial e religioso-histórica y más elevada en la temática esotérica. Si sumamos los valores que presenta en cada temática se convierte en el topónimo cuantitativamente más empleado de los tres. Por último, “Santiago de Compostela” se elabora desde dos asuntos, el policíaco y el romántico-sentimental, y muestra una frecuencia relativa y una frecuencia absoluta tanto en la subclase como el tema modestas. De hecho, llama también la atención que en las otras temáticas ya no sólo no funciona como palabra clave sino que es una palabra que no se emplea.

Viendo el esquema se observa, igualmente, la existencia de una correlación entre los usos de “Santiago de Compostela” y “Compostela”, ambas funcionan de manera casi excluyente, donde aparece una prácticamente está ausente la otra. Otro comentario que debemos realizar es que de los 15 subtemas en que se dividen cada uno de los cinco grupos temáticos, estos términos sólo formarían parte de cinco de ellos, es decir, uno por tema y salvo en un caso, la temática esotérica, coinciden dos o cuando están las tres en uno mismo, tendencia que nos sirve como



indicio del poca extensión del imaginario compostelano en este corpus muestral, con una elaboración muy circunscrita a un asunto puntual, asunto que, sin embargo, es el de mayor porcentaje en tres de los cinco casos, el segundo en el tema romántico y el tercero en el policíaco.

PALABRAS CLAVE	EN LISTA DE PALABRAS CLAVE	TEMÁTICA POLICÍACA	TEMÁTICA PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL	TEMÁTICA ESOTÉRICA	TEMÁTICA HISTÓRICA-RELIGIOSA	TEMÁTICA ROMÁNTICO-CABALLERESCA
SANTIAGO DE COMPOSTELA	Frecuencia absoluta en novela	22	0	0	0	6
	Subtema	Subclase 1.				Subclase 3.
	Puesto en lista	44 de 308				325 de 484
	Frecuencia relativa en subclase	13 de 18 (72,22%)				4 de 6 (66,67%)
COMPOSTELA	Frecuencia absoluta en novela	1	49	267	103	2
	Subtema	Subclase 1.	Subclase 2.	Subclase 1.	Subclase 3.	
	Puesto en lista	153 de 308	7 de 206	50 de 305	9 de 393	
	Frecuencia relativa en subclase	3 de 3 (100%)	35 de 46 (76,09%)	119 de 262 (45,42%)	65 de 100 (65%)	
SANTIAGO	Frecuencia absoluta en novela	37	49	49	75	91
	Subtema	Subclase 1.	Subclase 2.	Subclase 4.	Subclase 3.	Subclase 1.
	Puesto en lista	13 de 308	63 de 206	24 de 510	5 de 393	17 de 343
	Frecuencia relativa en subclase	28 de 35 (36,36%)	23 de 39 (58,97%)	41 de 49 (83,67%)	59 de 75 (78,67%)	65 de 85 (76,74%)

Tabla 18. Sintetiza la aparición de los términos “Santiago de Compostela”, “Compostela” y “Santiago” como palabras clave del corpus muestral, indicando su frecuencia de aparición absoluta en cada novela representativa de grupo temático, la subclase en que funciona como tal, la frecuencia relativa en ella y el puesto que ocupa en su lista de vocabulario definidor.

### 7.2.1. Discursos e imaginarios alrededor del referente “Santiago de Compostela” en los grupos temáticos del corpus muestral.

En función de los contextos donde aparece como palabra clave, el término “Santiago de Compostela” es empleado en dos de los cinco asuntos del corpus muestral: el policíaco y el romántico-caballeresco. Como podemos ver en la Tabla 19, si sumamos sus usos en ambos asuntos, la cifra asciende a 17 referencias, y la lectura que construyen es, mayoritariamente, desde la perspectiva de la peregrinación, a la que corresponden 12 de los 17 casos, lo que supone un 70,58% del total y un 100% para los 4 usos de la temática romántico-caballeresca. En

consecuencia, hay un predominio de su imaginario asociado a la funcionalidad como ciudad-meta, siendo referenciada como simple locativo, sin añadir ningún matiz más. No obstante, en el discurso romántico-caballeresco, también hay una construcción de “Santiago de Compostela” como final no de la ruta peregrina propiamente dicha, sino del camino entendido de modo simbólico, esto es, como fin del recorrido celeste de la Vía Láctea<sup>292</sup> y, en otros dos casos, es la tumba del apóstol y no la ciudad la que adquiere la calidad de meta, siendo Santiago de Compostela una adjetivación locativa de ésta, es decir, sólo se concibe como punto final en tanto que, previamente, es ciudad-santuario. Este sepulcro en el que concluye el peregrinaje también se elabora en contraste con el final del mundo real, Fisterra, que en el discurso narrativo aparece como referente inicial del imaginario de los personajes-peregrinos, siendo luego matizado con la información sobre los restos del Santo y la ciudad.

SANTIAGO DE COMPOSTELA (FRECUENCIA: en tema POLICÍACO: 13, en tema ROMÁNTICO-SENTIMENTAL: 4)		
PERSPECTIVA DE LA PEREGRINACIÓN (12 contextos de uso)		
LECTURA	TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
CIUDAD META DEL CAMINO (9)	<b>POLICÍACA (8 referencias)</b>	"aquello ocurrió en el año 1993 cuando partieron desde Saint Pied de Port hasta Santiago de Compostela"
	<b>ROMÁNTICO-CABALLERESCA (1 referencia)</b>	"Era todavía verano cuando había abandonado su hogar para marchar a través de Borgoña y Francia hasta alcanzar Navarra, y para más tarde hacer lo propio a través de Castilla hasta casi el fin del mundo: a San Jacobo de Chompostella".
CIUDAD META DE VÍA LÁCTEA (1)	<b>ROMÁNTICO-CABALLERESCA (1)</b>	"un paño centelleante prácticamente como una brillante nebulosa se desplazaba hacia el oeste, hasta un lugar donde debía de estar situado Santiago de Compostela, se decía que el brillo estaría compuesto por numerosas y diminutas estrellas".
CIUDAD META por ser CIUDAD SANTUARIO (2)	<b>ROMÁNTICO-CABALLERESCA (2)</b>	"¿Hasta el fin del mundo?, repite von Ehrenberg. No del todo, el peregrinaje concluye en el sepulcro del santo apóstol, en Santiago de Compostela"
		"¿Hacia dónde os encamináis? –pregunta. –A la sepultura del apóstol en Santiago de Compostela –dice ella"

Tabla 19. Recoge los fragmentos de uso del término “Santiago de Compostela” en que es formulada dentro del discurso de la peregrinación, como punto de llegada del Camino de Santiago.

Además de esta lectura, dentro de sus 13 contextos de uso en la clase policíaca, en 5 de ellos, un 38,46% de la temática y un 29,41% del total, la ciudad también se construye desde sí misma, no en relación con el camino. En estos casos, como podemos ver en la Tabla 20, “Santiago de

<sup>292</sup> Además del componente asociado con la etimología del topónimo “Compostela” y de otros nombres de lugares a lo largo de la ruta francesa (Estela), el mito de la Vía Láctea cuenta con otra lectura de corte esotérico, como se manifiesta en la película de los 60 que Luis Buñuel hace sobre la ruta jacobea y a la que da título. Además, su fundamento histórico en relación al mito jacobeo se encuentra ya en el *Códice Calixtino*: “en el capítulo llamado *Historia Turpini* se cuenta la aparición del apóstol Santiago a Carlomagno para señalarle la Vía Láctea como camino a seguir hasta su sepulcro” (Regalado, A., 2009: 98). Esta constelación se asocia también con la creación del continente europeo a partir del rapto de Europa por Zeus de la mitología griega.

Compostela” se define por cuatro características: por espacios vinculados a los medios de transporte, por un paisaje social singularizado por la presencia de peregrinos dentro de la microtoponimia de la Praza do Obradoiro y la Oficina del Peregrino, por un ambiente nocturno mágico<sup>293</sup>, que le otorga un carácter misterico, y por un clima desapacible, en concreto, con la lluvia<sup>294</sup> y con el color gris que también se asocian a un sentimiento de tristeza.

SANTIAGO DE COMPOSTELA		
REFERIDA A LA PROPIA CIUDAD (5 contextos de uso)		
LECTURA	TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
CIUDAD DE PASO (1)	POLICÍACA (5)	“cuando finalice el entierro en Finisterre me trasladaré al aeropuerto de Santiago de Compostela, devolveré el coche y a casa de nuevo”
CIUDAD PEREGRINA (2)		“al poco regresaron a Santiago de Compostela subidos en el coche estacionaron cerca de la Plaza del Obradoiro y con sólo la riñonera buscaron la Oficina del peregrino”
CIUDAD MÁGICA (1)		“Consuelo sentía curiosidad por caminar y probar por qué había tantos y tantos peregrinos como había visto desde que llegó a Santiago de Compostela”
CIUDAD VINCULADA A LA LLUVIA (1)		“las dos parejas quedaron disfrutando de la mágica noche de Santiago de Compostela”
		“en Santiago de Compostela la mañana siguiente llegó con un cielo gris cuya tristeza fue introduciéndose por los cristales opacos de las ventanas (...)”

Tabla 20. Recoge los fragmentos de uso del término “Santiago de Compostela” en que es formulada dentro de un discurso centrado en la propia ciudad y destacando atributos vinculados con el clima, el ambiente, el centro histórico y los medios de transporte.

### 7.2.2. Discursos e imaginarios alrededor del referente “Compostela” en los grupos temáticos del corpus muestral.

El término “Compostela” es empleado en cuatro de la cinco temáticas de nuestro corpus muestral, aunque en una de ellas su uso se limita a sólo tres apariciones como palabra clave. Al igual que

<sup>293</sup> Como ejemplo de la existencia de este tópico, uno de los libros que definen uno de los cinco grupo temáticos que conforman el corpus muestral de esta tesis, *Santiago de Compostela: camino de estrellas hacia la eternidad* de la temática paisajístico-territorial, recoge junto con la narración un catálogo de fotografías del centro histórico de Santiago de noche y en blanco y negro. Su autor José Luis Pardo, fotógrafo de profesión, había publicado antes de esta novela un libro titulado *La noche mágica* de Santiago donde incluía la colección completa de esas fotografías. De acuerdo con la noticia que se hace eco de la publicación de este libro, Pardo “ofrece una visión poética, romántica y dorada de la ciudad en la soledad de la noche, sin coches o viandantes que alteen esa contemplación del lugar y la piedra, del rincón escondido, de arcadas y porches, de torres y campanarios...” ([www.euromundoglobal.com/noticia/363496/cultura/jose-luis-pardo-autor-de-la-noche-mágica-en-santiago-de-compostela-.html](http://www.euromundoglobal.com/noticia/363496/cultura/jose-luis-pardo-autor-de-la-noche-mágica-en-santiago-de-compostela-.html))

<sup>294</sup> A mediados de los años 60, uno de los propietarios de la tienda de *souvenirs* “Docobo” de Santiago de Compostela localizada en la Rúa do Vilar acuñó la frase “Santiago, la ciudad donde la lluvia es arte” y la comercializó en su negocio a través de su impresión en pegatinas (FUENTE: [http://www.lavozdegalicia.es/deza/2010/11/06/0003\\_8831443.htm](http://www.lavozdegalicia.es/deza/2010/11/06/0003_8831443.htm)). La asociación de la lluvia con la ciudad compostelana se ha convertido en un tópico que también encuentra su manifestación en un *souvenir* que se conoce como “o chovendo” (CORES TRASMONTE, 2003). También el grupo gallego Luar na Lubre, en su álbum *Cabo do mundo*, versiona el segundo de los seis poemas que Federico García Lorca dedica a Santiago de Compostela, *Madrigal a cibdá de Compostela*, con una canción titulada “Chove en Santiago”.

sucedía con “Santiago de Compostela”, podemos identificar dos lecturas: una desde la perspectiva de la peregrinación siendo referida como meta a la que se pretende llegar y, otra desde la atención a la ciudad en sí misma y el destaque de una serie de atributos. La primera de ellas es la mayoritaria pudiendo ser desglosada, a su vez, entre su simple mención como final del camino sin añadir ningún tipo de matiz, aquellos casos donde se aporta alguna característica como, por ejemplo, su localización en Galicia, su comparación con las otras dos ciudades símbolos del cristianismo o en función de la estancia en ella de personajes de relieve como el obispo Gotescalco de le Puy<sup>295</sup> en la Edad Media. Al igual que vimos con “Santiago de Compostela”, la funcionalidad de “Compostela” como meta también se alarga al ya aludido mito de la Vía Láctea o dicho papel se traslada a la tumba del Apóstol como metonimia de toda la urbe, de manera que se refuerza la condición de santuario como su razón de ser y la que la convierte en destino de la peregrinación. Esta lectura de la ciudad en fragmentos que aluden al camino es especialmente representativa en la temática religioso-histórica, donde supone un 70,76% de la frecuencia absoluta del topónimo “Compostela” en la subtemática concreta donde podemos identificarlo como término definidor.

COMPOSTELA (FRECUENCIA: en tema POLICIACA: 3, en tema PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL: 35, en tema ESOTÉRICO: 119 y en tema RELIGIOSO-HISTÓRICO: 65) TOTAL: 222 contextos de uso			
PERSPECTIVA DE LA PEREGRINACIÓN (53 CONTEXTOS DE USO BAJO ESTA PERSPECTIVA: 47 religioso-histórica, 4 paisajística-territorial, 2 esotérica)			
LECTURA	TEMÁTICA		EJ.CONTEXTO
CIUDAD META DEL CAMINO (41)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (15)	sólo como referencia locativa (17)	"en la villa desde que se supo que doña Popa tenía previsto peregrinar a Compostela hubo febril actividad pues que por encargo de la dama los artesanos se aplicaron en la confección de trajes y enseres para el viaje"
	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (2)		"al descender el valle encuentro antes de llegar a Lorca un río que debo comenzar a cruzar para alcanzar la ciudad de Estella. He oído a un campesino cuando informaba a dos peregrinos que se dirigen a Compostela a caballo"
	ESOTÉRICA (2)		"me pondré a escribirle una carta que quizá pueda salir en los próximos días con algún grupo de peregrinos que vaya a Compostela, mmm he de hablar mañana con el arzobispo sin más dilación..."
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (22)	con la construcción "Compostela de la Galicia" (11)	"voy a Compostela de la Galicia en peregrinación, llevo recorridas qué sé yo ochocientas mil millas"

<sup>295</sup> El primer peregrino documentado a Santiago de Compostela fue Gotescalco, obispo de Le Puy, que realizó la peregrinación en el año 950 (FUENTE: TRESSERAS, J. (2010:11). "El Camino de Santiago: la gestión sostenible un itinerario cultural transnacional" [http://www.fundacioabertis.org/rcs\\_jor/pdf\\_tresserras.pdf](http://www.fundacioabertis.org/rcs_jor/pdf_tresserras.pdf))

		en relación con personajes históricos (2)	"hubo allí una cierta conmoción pues felizmente llegara en peregrinación a Compostela el obispo Gotescalco"
		no meta de la peregrinación (2)	"algunos flagelantes actúan contra natura pues siquiera se detienen en Compostela para recibir los perdones y qué mejor que llegar al último día con el alma libre de pecado"
		similitud con Roma y Jerusalén (7)	"quizás me vaya en peregrinación, mi marido y yo hablamos de ello muchas veces. En peregrinación adónde? No decidimos si ir a Roma, a Jerusalén o a Compostela"
CIUDAD META DE VÍA LÁCTEA (1)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)		"el abad que se mostró un maestro en aquella cuestión de la nube lechosa que contiene miles y miles de estrellas es la llamada vía láctea, ella os guiará hasta Compostela"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (9)		"sus gentes llevaban bordón y, por lo tanto, irán a Compostela a postrarse ante el señor Santiago"
	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)		Una idea marca el devenir de mis días, he de llegar a Compostela en peregrinación. Así, solo así, cuando me arrodilleante el Apóstol Santiago podré conseguir el descanso para mi alma"
CIUDAD META por ser CIUDAD SANTUARIO (11)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	en relación con personajes históricos	"el valiente Guillermo X de Aquitania. Tengo el íntimo convencimiento de que llegará a culminar su sueño de postrarse ante la tumba del Apóstol Santiago pero, tristemente, no volverá a ver su hermosa tierra, entregando su alma a Dios cuando llega a la hermosa ciudad de Compostela"

Tabla 21. Recoge los fragmentos de uso del término "Compostela" en que es formulada dentro del discurso de la peregrinación, como el punto de llegada del Camino de Santiago.

La segunda de sus lecturas, la de "Compostela" como ciudad por sí misma y al margen del Camino, se construye, fundamentalmente, desde las temáticas paisajístico-territorial y esotérica. Hemos establecido tres tablas (22, 23 y 24) para desglosar los diferentes segmentos de uso de este topónimo, de manera que la primera presenta una visión ligada a la ciudad como símbolo del cristianismo, a su configuración como sede arzobispal y a su condición de urbe que alberga los restos del Apóstol, esto es, una ciudad santuario. Es necesario explicar que, en la primera de las referencias, la de ciudad símbolo de la religión cristiana, los temáticas destacan ya no su vínculo con Roma o Jerusalén, como sucede desde la perspectiva de la peregrinación, sino como núcleo de ataques y asaltos tanto por motivos político-religiosos, como en el caso de los musulmanes liderados por el califa Almanzor<sup>296</sup> durante su dominio en Al-Andalus o la intervención de Carlomagno en la ciudad para proteger la reliquia santa del enemigo musulmán a

<sup>296</sup> Según Yzquierdo Perrín (2000: 232): "la expansión que vivía la ciudad se vió inesperadamente paralizada por la devastadora razia de Almanzor en el verano de 997 que, en palabra de la Historia Silense, "Iglesias, monasterios, palacios los arrasó e incendió" y que también recogen los cronistas musulmanes quienes veían con recelo el auge de la peregrinación, que no dudan en comparar con la que ellos realizaban a la Meca. Tal actuación, alteró el proceso expansivo que vivía Compostela, pero no tuvo las consecuencias que pretendía el caudillo islámico, porque comenzó su recuperación al poco tiempo gracias a los esfuerzos del rey Bermudo II y el obispo Pedro de Mezonzo.

partir de una aparición de Santiago al emperador en sueños<sup>297</sup>, como por motivos económicos, debido a la valía de las reliquias religiosas en la Edad Media, como sucede con los normandos<sup>298</sup>. Por su parte, en lo referente a su significatividad como sede arzobispal, en los discursos literarios que analizamos se subraya el momento de su constitución como tal arrebatando este papel a la localidad de Iria Flavia y también se relaciona la ciudad con los nombres de varios obispos pertenecientes todos ellos al Medievo, en concreto, a los principales momentos de crecimiento urbano de la ciudad y a las distintas fases de desarrollo de la catedral compostelana: siglo IX de Pedro de Mezonzo<sup>299</sup>, siglo X de Sisnando I y II<sup>300</sup>, siglos XI y XII de los tres Pedros: Gundestéiz, Suárez de Deza y Muñiz<sup>301</sup>, y siglo XIII de Diego Gelmírez<sup>302</sup>. Finalmente, se refuerza el origen y

<sup>297</sup> Adeleine Rucquoi (2013: 34) señala que el repertorio carolingio jacobeo debe su elaboración a la literatura: “La atribución del descubrimiento de la tumba del Apóstol al emperador Carlomagno por parte del círculo catedralicio de Compostela (apud López Alsina, 2003) fue casi coetánea de la difusión de la *Chanson de Roland* y permitió que España formase parte del imaginario occidental de las gestas de Carlomagno y los doce pares de Francia”. Rucquoi también afirma que frente a la historiografía de la *Historia Turpini* del *Códice Calixtino*, la cual ensalza la figura de Carlomagno como salvador del sepulcro de Santiago frente a los musulmanes con la leyenda del Apóstol aparecido en sueños, en la Edad Media se desarrolló otra vía crítica a partir de la *Historia Silense* que defiende que el emperador habría sido reclamado por los propios musulmanes con la esperanza de que se hiciese con ciudades hispanas. Esta doble visión crítica está presente en el tema religioso-histórico.

<sup>298</sup> Yzquierdo Perrin (2000: 232) refiere este episodio del siguiente modo: En torno al año 960 aparece la amenaza de un ataque normando a la ciudad compostelana que motivó el proceso de fortificación de Santiago y cuyo principal impulsor fue el obispo Sisnando II que, según el Irense, mando construir no sólo una muralla sino también unos fosos que estarían llenos de agua.

<sup>299</sup> Pedro de Mezonzo (903-1003). Después de ejercer como monje en el año 985 es nombrado obispo de Iria y de Compostela. Su obispado está marcado por conflictos entre monasterios y obispados y entre la nobleza gallega, pero, en especial, por el ataque del califa musulmán Almanzor en 997. Mezonzo ordenó la evacuación de los compostelanos y consiguió esconder las reliquias del Apóstol. La tradición señala que cuando el califa entró en la catedral se encontró a un monje, que se equipara con Mezonzo rezando delante del altar, motivo por el que no fue destruida la catedral. Tras el ataque impulsó la reconstrucción de la ciudad pero también de otras localidades gallegas y de monasterios como el de San Lorenzo de Carboeiro (FUENTE: [http://es.wikipedia.org/wiki/Pedro\\_de\\_Mezonzo](http://es.wikipedia.org/wiki/Pedro_de_Mezonzo))

<sup>300</sup> Sisnando I (¿-920) fue el cuarto prelado tras el descubrimiento del sepulcro de Santiago, de la sede episcopal de Iria Flavia-Santiago, entre 877 y 920. Su educación transcurre en el monasterio cántabro de Liébana por lo que también se conoce como Sisnando de Liébana. Tras la peregrinación de Alfonso III el Magno en el año 874, deciden que el templo de Santiago tiene que ser ampliado y remodelado, procediendo a construir una basílica digna de la importancia que adquiriría el *locus sancti iacobi*. Así se construyeron una iglesia de tres naves, presididas por el altar de San Xoán hacia el Norte, por San Pedro al Sur y por O Salvador o de Antealtares al Oriente. El 6 de mayo de 899, consagró el templo con asistencia del rey Alfonso III y su familia. Destaca por su promoción de la vida monacal en la comarca de Santiago. Por su parte, Sisnando II o Sisnando Menéndez, fue prelado de la diócesis de Iria-Santiago entre 952 y 968. Ante la presencia de normandos en las costas gallegas, Sisnando II organizó el levantamiento de fortalezas en A Lanzada y Cedofeita y para evitar un ataque a Compostela la rodeó con una muralla, levantó torreones y la circundió con fosos que pudiesen ser anegados con agua, según expone la *Crónica Iriense*. A pesar de estas medidas, murió justamente combatiendo un ataque vikingo en el 968 en la llamada Batalla de Fornelos. También es conocido por su enfrentamiento contra Sancho II el Craso, por el que fue encarcelado y sustituido por San Rosendo de Celanova. Cuando el rey fallece, Sisnando II huye de la cárcel y expulsa a San Rosendo recuperando su función como obispo de Iria Flavia-Compostela (FUENTE: [xacopedia.com](http://xacopedia.com))

<sup>301</sup> Pedro Muñiz (¿-1124) fue obispo de Santiago de Compostela entre 1207-1224 y el 21 de abril de 1211 llevó a cabo la consagración de la catedral. También apodado como “El Nigromántico” y como el cuarto Pedro, sus antecesores fueron Pedro Gundestéiz (1168-1172) y Pedro Suárez de Deza (1173-1206). (FUENTE: [http://es.wikipedia.org/wiki/Pedro\\_Muñiz\\_\(arzobispo\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Pedro_Muñiz_(arzobispo)))

<sup>302</sup> Fue el primer arzobispo de Compostela (1067-1139). Personaje más decisivo en el impulso de la peregrinación jacobea, buscando el prestigio de su sede y la proyección internacional de la ruta. Sus grandes logros fue conseguir la condición de Santiago como sede arzobispal en tiempos del Papa Calixto II y la finalización de las obras de la

la razón de ser de la ciudad por albergar los restos del apóstol, naturaleza de santuario ya citada en los contextos de “Santiago de Compostela” desde la perspectiva de la peregrinación.

COMPOSTELA			
DESDE LA ÓPTICA DE LA PROPIA CIUDAD I (37 contextos de uso: 11 tema paisajístico-territorial; 7 religioso-histórico, 17 esotérica; 2 policiaca).			
LECTURA	TEMÁTICA		EJ.CONTEXTO
Símbolo del cristianismo y foco de conflictos historico-religiosos (11)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (2)	ataque de normados (2)	"estoy confuso mientras veo alejarse el ejército sarraceno hacia la ciudad encaramada en lo alto de la colina. Con tranquilidad, conscientes de que nadie defenderá hoy las murallas de Compostela".
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (3)	ataque de Almanzor(6)	"No hace más de tres años que Almanzor también destruyó Compostela, nosotros los pamploneses le abonamos fuerte tributo..."
	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (3)		"los arqueros incendian las techumbres mientras grupos de bereberes recorren las calles para no deja edificio o palacio en pie. El botín De Almanzor es escaso en esta ocasión, los habitantes de Compostela, con su obispo San Pedro de Mezonzo consiguen poner a salvo las reliquias de Santiago Apóstol
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (3)	Carlomagno (3)	"Los ejércitos de don Carlomagno que se encaminaban a Compostela a rescatar el cuerpos del santo apóstol Santiago del yugo pagano y el musulmán que llenaba toda la tierra Hispana"
sede arzobispal y vinculada a sus obispos (22)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (4)	Sisnando I (2)	"según escucho a las gentes que me rodean se trata del obispo de Iria Sisnando I, antiguo monje de Liébana y la ceremonia que tiene lugar, según la animada charla que mantienen esas gentes, corresponde al traslado de la sede episcopal de Iria a Compostela"
		Sisnando II (1)	"el obispo Sisnando II, el nuevo y poderoso señor de Compostela. Los 2 años siguientes son los mejores para la ciudad, durante largo tiempo el poder de la diócesis aumenta..."
		Diego Gelmírez (1)	"tampoco parecen los dos hombres tener mucha simpatía por el nuevo señor de Compostela, el obispo Diego Gelmírez a quien el Papa Pascual II concedía la dignidad arzobispal por bula"
	RELIGIOSA-HISTÓRICA (1)	Pedro de Mezonzo (1)	"don Pedro, el obispo de Iria y señor de Compostela"
	ESOTÉRICA (17)	Pedro Gundesteiz, Pedro Suarez de Deza, Pedro Muñiz (17)	"Después en el arzobispado de Compostela su padre conoció y compartió el secreto con dos de ellos Don Pedro Gundesteiz y Don Pedro Suárez de Deza. Él lo compartió también cuando falleció su padre con el segundo y ahora con Don Pedro Muñiz"
ciudad santuario (4)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (2)		"abandono el interior de la inmensa catedral en construcción, una corta visita al sepulcro del Apóstol y me dirijo de nuevo a recorrer las calles y callejones de Compostela"

catedral románica. En un plano político, destacó su vinculación con Raimundo de Borgoña y doña Urraca y con su hijo el príncipe Alfonso VI a quien llegó a coronar como rey de Galicia en 1111 (Fuente: xacopedia.com)

	POLICÍACA (2)		“la gran catedral de Santiago de Compostela comenzó a construirse alrededor del año 1075 promovida por Diego Peláez y dirigida por el Maestro Esteban sirvió para albergar y dignificar los restos del Apóstol descubiertos en Compostela, el campo de las estrellas a comienzos del siglo IX”
--	---------------	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tabla 22. Recoge los fragmentos de uso del término “Compostela” en que es formulada dentro de un discurso sobre la propia ciudad y en relación con sus atributos religiosos.

En la segunda tabla sobre la construcción de la ciudad por sí misma, la Tabla 23, destacamos los usos del vocablo “Compostela” en fragmentos sobre su consideración de ciudad patrimonio, poniendo el acento en un proceso de urbanización alrededor de crecimiento edificaciones y de la construcción de una serie edificios monumentales concretos, en especial la catedral y, dentro de ella, del Pórtico de la Gloria que, en la temática esotérica, son referidos conjuntamente 28 veces, pero también la creación del Monasterio de San Francisco a raíz de la peregrinación de San Francisco de Asís a Compostela<sup>303</sup>. Desde un punto de vista microtoponímico se alude, únicamente, a la Praza do Obradoiro, subrayando la transformación de su funcionalidad originaria como taller de los canteros de la ciudad a espacio por el que transitan los peregrinos, del mismo modo que la piedra<sup>304</sup> pasa de ser un material productivo a convertirse en expresión simbólica característica de la ciudad, reforzando su carácter arquitectónico y urbanístico. También hay una valoración patrimonial de carácter inmaterial ligada a la concepción de la ciudad compostelana como centro artístico y educativo del reino de la Galicia medieval, destacando el momento de conformación del Colegio Santiago Alfeo. La llegada de peregrinos se formula también como un impacto positivo para Compostela, convirtiéndose en un

<sup>303</sup> Sobre la creación de este convento se realizó una película *Cotolay, el niño y el lobo* (1966) dirigida por José AAntonio Nieves Conde. En 2014 se celebró el aniversario del octavo centenario de la peregrinación de Francisco de Asís y los monjes franciscanos compostelanos crearon la credencial de La Cotalaya para quienes fuesen a visitar el convento. Dice la tradición que San Francisco de Asís peregrinó a Santiago en 1214 y fue acogido por una familia compostelana, en la que el hombre era un carbonero llamado Cotalai, y que vivían en el Monte Pedroso. San Francisco le encomendó construir un monasterio pero cuando Cotalai le explicó que no tenía recursos, el Santo le mostró un tesoro cerca de la ermita de San Paio do Monte que le permitiría llevar a cabo la obra. Val de Deus es un terreno propiedad del monasterio benedictino de San Martín Pinario que fue cedido para la construcción del edificio franciscano a cambio de una cesta anual de pescado que se siguió entregando hasta finales del siglo XVIII. El convento primitivo se vino abajo a comienzos de ese mismo siglo y no quedan de él más que cinco arcos apuntados que se conservan en el claustro principal y sepulcro de Cotalai (FUENTE: [http://es.wikipedia.org/wiki/Convento\\_de\\_San\\_Francisco\\_\(Santiago\\_de\\_Compostela\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Convento_de_San_Francisco_(Santiago_de_Compostela)))

<sup>304</sup> En la presentación realizada en Madrid en el Foro de la Nueva Ciudad. Ciudades Smart, donde el alcalde de Santiago de Compostela afirmaba lo siguiente: “Santiago no sólo es una ciudad de piedra y de piedras, es también una ciudad de bits” ([www.santiagodecompostela.org/imxd/noticias/doc/1390565612SMART\\_SANTIAGO\\_TEXTO\\_INTERVENCIÓN.pdf](http://www.santiagodecompostela.org/imxd/noticias/doc/1390565612SMART_SANTIAGO_TEXTO_INTERVENCIÓN.pdf)). También es habitual encontrar la expresión “sinfonía de piedra” referida a la ciudad, como muestra el título de una noticia de la sección de viajes del diario El Mundo : “Santiago de Compostela, celestial sinfonía de piedra” <http://elmundoviages.elmundo.es/elmundoviages/noticia2.html?seccion=espana&zona=localidad&valor=28840&numero=963424843>) Igualmente, en el libro *Os pousos de pedra* (2000), el profesor E.Torres Feijó escribe en el prólogo lo siguiente (2000: 10): “algo de nós fica nas paredes das cidades que vivemos (...) Assi, as cidades son cenários para a lembrança. E Santiago é sem dúvida unha cidade para lembrar, decorado e personagem ao mesmo tempo, plural transformaçom com eco de séculos (...) Santiago de Pedra e a Pedra de Santiago que marca e onde ficam marcados pedaços da biografia de quempor ela passa. A cada quem a sua memoria”.



espacio de intercambio de ideas y y de puesta en marcha de iniciativas que favorecen su evolución urbana, económica y cultural<sup>305</sup>.

COMPOSTELA			
DESDE LA ÓPTICA DE LA CIUDAD II (104 contextos de uso: 78 esotérica; 14 paisajístico-territorial; 9 religioso-histórica)			
LECTURA	TEMÁTICA		EJ. DE CONTEXTO
REFERENCIA LOCATIVA (63)	ESOTÉRICA (48)		"se resiste a marchar de Compostela donde nació y vivió toda su vida"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (9)		"Ya tenían la vista en la ciudad de Compostela, a dios gracias"
	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (8)		"Dormido al lado de la cerrada puerta de la muralla hace que me sienta de nuevo seguro en Compostela"
CIUDAD PATRIMONIO arquitectónico (36)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (6)	construcciones en general (4)	"de repente caminando por estas concurridas calles comprendo que es lo que ha cambiado en el paisaje urbano: sus edificios han crecido de forma considerable y continúa, como veo a medida que me interno en el corazón de Compostela la fiebre constructora"
		monasterio de San Francisco (1)	"un nuevo monasterio para el que se han cedido las tierras de San Martín Pinario, el de los franciscanos. San Francisco de Asís que con la ayuda del burgalés Fernando Pérez de CotoLOYa y las cuantiosas donaciones en dinero de la familia Abrales se propone llevar a cabo en Compostela la magnífica obra"
		basílica (catedral) (1)	"tras este sobresalto, mi sueño vuelve a ser tranquilo. Regreso al entorno de la basilica de aquel lugar al que hora llaman Compostela para sorprenderme con lo que contemplo"
	ESOTÉRICA (29)	catedral, pórtico de la gloria, coro pétreo (28)	"Su padre descubrió el secreto cuando construyó el Pórtico de la Gloria y el coro de la catedral de Compostela"
		Praza do Obradoiro (1)	"Después de treinta años lejos de su ciudad, Mateo desea recorrer las calles de nuevo, mezclarse con los peregrinos que llegan a lo que ahora es ya la Plaza del Obradoiro"

<sup>305</sup> Ferreira Priegue (2000:358), en su estudio titulado "De Ciudad Santa a Plaza mercantil. Los fundamentos de la función económica de Santiago de Compostela en la Edad Media", desarrolla un apartado titulado el "negocio de la peregrinación" en el que expone lo siguiente: "la peregrinación da pie a un tipo de negocio muy específico y rentable que puede haber sido para los primeros burgueses de Santiago la base de adquisición de un "capital inicial" o de un stock negociable con el que introducirse en aquél; al mismo tiempo, también, un factor de capacidad adquisitiva de ese grupo urbano, motor a su vez del comercio ajeno. La explotación honesta o fraudulenta del peregrino y de sus necesidades materiales y espirituales dieron lugar a una amplia gama de posibilidades: alojamiento, alimentación, transporte, artículos de ropa y calzado, atención sanitaria, veneras y objetos devotos. (...) Pero el peregrino también adquiere mercancías en Santiago para ir vendiéndolas en el camino de vuelta o negociarlas en su tierra al retorno (...). Poco a poco en el espacio urbano se forman puntos de venta especializados: en la Plaza del Paraíso se venden artículos de interés más directo para los peregrinos: veneras, botas de vino, sandalias, alforjas, cintures y correas, hierbas medicinales, tintes y colorantes. El comercio general- mercaderes de paños, cambiadores- se concentra a lo largo de la vía Francígena. Se va afianzando un tercer espacio burgués: la Plaza y la Rúa del Campo donde se va a centrar la venta y abastecimiento de víveres, carnicerías y pescaderías.

	ESOTÉRICA (1)	ciudad de piedra	"oculta para la mayoría la impresión del visitante que por primera vez llega a Compostela, no importa si lo hizo como peregrino o como curioso turista, es de grandiosidad de una sonora sinfonía de piedra que llena todos sus sentidos hasta aturdirle con su inaudible sonido"
centro del desarrollo intelectual y cultural del reino gallego (2)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (2)	Educación, Colegio de Santiago Alfeo	"ya no son grupos aislados, ni siquiera naturales de la propia urbe. Jóvenes de toda Galicia y del resto de los reinos acuden a la naciente universidad que empieza a crecer con la fusión del Estudio General de Compostela en el Colegio de Santiago Alfeo"
		creación literaria y artística, Antealtares y Corticela	"Compostela ya no es aquel pequeño núcleo que conocí reducido al lugar santo, sus monasterios de Antealtares y la Corticela y sus torres defensivas, ahora es el núcleo urbano más importante del reino, centro fundamental de la creación literaria y artística de Galicia y uno de los más importantes del occidente europeo."
centro de intercambio cultural de la peregrinación (3)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (3)		"esta sociedad viva en aparente ebullición. Las corrientes culturales, las nuevas ideas que traen los peregrinos más allá de la frontera del reino hacen crecer y prosperar la ciudad de Compostela"

Tabla 23. Recoge los fragmentos de uso del término "Compostela" en que es formulada dentro de un discurso sobre la propia ciudad y, en este caso, referida a atributos patrimoniales arquitectónicos, educativos y culturales. También se contabilizan contextos en que el topónimo funciona como simple locativo, sin ningún matiz de caracterización.

Finalmente, la tabla número 24 completa la sistematización de los contextos referidos a Compostela como urbe en sí misma. En ella recogemos su imaginario alrededor de la vida social urbana, en el cual se subraya la atención a la presencia de una comunidad judía<sup>306</sup>, la relevancia de profesiones como los canteros<sup>307</sup> y los artesanos y la aparición de nuevos sectores económicos que dotan a la ciudad de numerosos servicios, como bazares o tiendas de zapateros, e incrementan el asentamiento de comerciantes y cambistas<sup>308</sup>. Otra perspectiva es la que introduce

<sup>306</sup> Con respecto al legado heremita compostelano en el año 2012, *El Correo Gallego* publicó la noticia "Las juderías de Compostela. Entre la historia y la leyenda" donde recogía datos ofrecidos por el historiador Carlos Barros sobre la aljama de la ciudad y su ubicación detrás de la catedral, en la actuales plazas de Azabachería y Cervantes, aunque señalando también la escasa documentación y la pobreza de estudios al respecto. La mayoría de las investigaciones se ocupan de la presencia heremita en toda Galicia. Destacan, en este sentido, las diversas investigaciones de Gloria Antonio Rubio, por ejemplo: ANTONIO RUBIO, G. (2004) "Distribución urbana de la minoría judía en Galicia: la judería" *Cuadernos de Estudios Gallegos*, vol. 51, n° 117, pp. 263-279.

<sup>307</sup> El desarrollo material de la ciudad y las obras de mayor envergadura como la catedral, las iglesias y los monasterios, impulsaron el desarrollo de los oficios de construcción entre los que destacan, por su número, los canteros, pedreros y carpinteros, seguidos a noble distancia por albañiles, pintores, tejeros y retejadores. Dentro de los gremios que se formaron en la ciudad fue de los más importantes. (ARMAS CASTRO, 2003: 109).

<sup>308</sup> Armas Castro (2003: 108-113) tiene un epígrafe dedicado a la composición laboral compostelana medieval en el que indica lo siguiente: "No disponemos de un recuento o censo de vecinos que nos proporcione una imagen precisa de la estructura profesional de la población compostelana en la Edad Media (...) pero como en la mayor parte de las mediana y pequeñas ciudades europeas, los oficios que alcanzaron mayor desarrollo fueron los relacionados con la construcción, el vestido y la alimentación. (...) El sector del vestido, calzado y cueros concentraba algunos de los oficios más numerosos de la ciudad. Mientras que el ramo del vestido sólo encontramos los sastres, el del cuero y el calzado proporciona una variedad mayor, peleteros y correeiros, así como zapateros –los menestrales más numerosos de la ciudad–, bolseros y conteros confeccionaban todo tipos de calzados, bolsas, mochilas, cinturones y

la existencia de conflictos entre los propios habitantes y las instituciones de poder político y religioso, siendo un caso paradigmático el del contencioso de la comunidad local contra el obispo Gelmírez y la reina Urraca I de León en el año 1117<sup>309</sup>. En todo caso, la sociedad compostelana que se recrea sería la de los grupos sociales y autoridades existentes en la Edad Media. También hay una única alusión al mal clima vinculado con las dificultades que implica para la construcción de las edificaciones y su conservación.

COMPOSTELA			
DESDE LA ÓPTICA DE LA PROPIA CIUDAD III (22 contextos de uso: 19 esotérica y 3 paisajístico-territorial)			
LECTURA	TEMÁTICA		EJ.CONTEXTO
Espacio de conflictos ciudadanos y poder (4)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (2)	enfrentamiento compostelanos con obispos y monarcas	"lo que escucho de sus labios muestra disconformidad con lo acordado en el gremio al que pertenece, según sus palabras, el poder del señor de Compostela resulta tan insoportable que frena e impide el desarrollo de la ciudad".

otros complementos fabricados en cuero. (...) El ramo de la alimentación estaba sostenido por mplineros, horneros, taberneros, panaderas, carniceros, pescaderos y taberneros con una actividad objeto de reglamentaciones continuadas por partes de los arzobispos y del concejo (...). No obstante, los oficios que imprimían a Santiago su tono artesanal más característico eran los que tenían como función dispensar todo tipo de servicios a los peregrinos, incluyendo albergueros, concheros, azabacheros, orfebres y cambiadores. Eran frecuentes las componendas entre los profesionales de este sector para embaucar a sus clientes, por lo que desde épocas tempranas se dictan normas y sanciones contra abusos y fraudes a peregrinos (...) Los cambiadores tenían sus mesas y huchas frente a la puerta norte de la catedral, cambiaban a los peregrinos y viajeros las monedas extranjeras por las de curso ordinario o les proporcionaban monedas a cambio de piezas de valor.

<sup>309</sup> Cuando Urraca se casa en segundas nupcias con Alfonso el Batallador, los nobles gallegos ven amenazada los derechos al trono leonés del hijo de Urraca, Alfonso Raimúndez. Gelmírez defendía la posición del infante Alfonso como sucesor de Urraca en el reino de León y Castilla, mientras otro grupo encabezado por el conde de Traba, tutor del príncipe, se inclinaba por la independencia de Galicia, cuyo trono ocuparía Alfonso. Tal situación propició hasta 3 grandes enfrentamientos entre el Batallador y los gallegos y continuados falsos pactos entre Gelmírez, la reina y el conde de Traba, siendo éste el más sonado. Yzquierdo Perrín (2000: 241-242) tomando fragmentos de la *Historia Compostelana* describe esta sublevación: en 1117 los compostelanos se levantaron no sólo contra su obispo, sino también contra la reina, doña Urraca, quienes tuvieron que refugiarse en el Palacio episcopal, situado desde el traslado de la sede de Iria a Santiago al Sur de la Iglesia del Apóstol. En el momento álgido del enfrentamiento los amotinados "pegan fuego a la iglesia de Santiago y la incendian por uno y otro lado, pues no poco parte de la iglesia estaba cubierta con tablas y paja" y ante el temor de que también asalten el episcopio, pasan el obispo y la reina "a la torre de las campanas", poco antes de que lo tomen, saqueen y suban "a la torre del palacio del obispo", desde la que pretenden asaltar la torre de las campanas en la que estaba Gelmírez con sus seguidores y caballeros y la reina con los suyos. Cuando el incendio provocado en torre les obliga a salir, el obispo, atravesando por la iglesia de Santiago, llega hasta la Iglesia de Santa María de la Corticela, que entonces estaba separada de la catedral. Tras esconderse en varias casas cercanas a la catedral, la reina y el obispo consiguen llegar a la iglesia de San Martín y a la de Antealtares respectivamente. La reina, después de una terrible humillación pública, pacta con los amotinados y consigue que la dejen salir de la ciudad, mientras el obispo es buscado en Antealtares, huyendo, de nuevo, por el claustro del monasterio, "pasando otro claustro, saltando por el muro que hay junto a la iglesia de Santiago y alcanzando los tejados de los dormitorios de nuestros canónigos... después salió a la Quintana del palacio que está en frente del refectorio". Finalmente, tras varias peripecias más, unos soldados pasaron a Gelmírez disfrazado por el barrio que está entre la Puerta Fajera y la Rúa del Villar...y atravesaron el vallado", consiguiendo que fuese puesto a salvo.

			"muy envalentonada (Urraca) arrastra consigo a los pocos indecisos que van quedando entre los ciudadanos de Compostela. No conozco a Gelmírez, pero lo que me preocupa es lo que pueda sucederle a la reina Urraca a la que adoro"
	ESOTÉRICA (2)	Dominicos y judíos	Todos están reunidos en la sacristía de la iglesia, en las afueras de Compostela y muy cerca de la puerta de la muralla que da al oeste. Desde que el dominico los ganó para la «causa» —a espaldas del arzobispo don Pedro Muñiz— de promover la predicación que debe ir despertando recelos sobre los judíos y limitar la presencia de los constructores francmasones de esa raza en las obras de la Iglesia, se reúnen de manera periódica en aquel lugar"
ciudad de servicios, desarrollo económico (2)	ESOTÉRICA (1)	Bazares, tiendas de zapateros	"Compostela a pesar de los pocos años transcurridos desde su marcha a Estrasburgo ha cambiado bastante: las peregrinaciones cada vez más numerosas y frecuentes, se abren más bazares, tiendas de zapateros, etc. "
	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL(1)	Comerciantes	"Dejo de prestar atención a lo que discuten y comerciante y sus partidarios con otros de los integrantes del grupo que, capitaneados por un cambista, que ejerce oficio en Compostela"
ciudad de artesanos (4)	ESOTÉRICA (4)	Constructores	"el maestro más joven del gremio de constructores de Compostela, pero no por ello el menos admirado y respetado"
		Esmaltes	"el trabajo del esmalte es muy renombrado, la escuela de esmaltadores de Compostela a la que acuden artistas de todos los reinos Peninsulares..."
Compostela judía (11)	ESOTÉRICA (11)		"La colonia hebrea de Compostela muy anterior a la llegada del cristianismo a esta tierra es muy numerosa"
Ciudad y mal clima (1)	ESOTÉRICA (1)		"los rayos como bien sabéis son un fenómeno natural muy frecuente en estas tierras, especialmente em calurosos meses de verano pudiendo haber caído no en la torres de la catedral sino en cualquier otra parte de Compostela".

Tabla 24. Recoge los fragmentos de uso del término "Compostela" en que es formulada dentro de un discurso sobre la propia ciudad y desde el punto de vista social.

### 7.2.3. Discursos e imaginarios alrededor del referente "Santiago" en los grupos temáticos del corpus muestral.

Frente a los dos topónimos anteriores, "Santiago" es el término más empleado de los tres y aparece en los cinco grupos temáticos. Además, su lectura es más plural porque cuenta con la ambigüedad de funcionar tanto como antropónimo referido al Apóstol Santiago como topónimo y

sinónimo de Santiago de Compostela. De acuerdo con esos dos usos, hemos establecido cuatro tablas, dos para los usos como nombre propio y dos para aquellos contextos en los que la palabra “Santiago” alude a la ciudad, diferenciando, en este último caso y en paralelo a los dos topónimos anteriores, entre la lectura desde la perspectiva de la peregrinación y la lectura de la ciudad en función de sí misma y de la puesta en valor de una serie de atributos.

Dentro de las referencias como antropónimo, en la Tabla número 25, hemos sintetizado los fragmentos en que se reconstruyen pasajes que tienen que ver con el denominado “mito o leyenda” apostólico por la bibliografía compostelana [Gómez Montero (2001); Etayo Gordejuela, (2011)] y que se articulan en varios momentos de la vida de Santiago Zebedeo como discípulo de Jesús, los cuales incluirían la predicación en Jerusalén, su muerte como mártir siendo decapitado por los romanos en el siglo IV durante el mandato de Herodes Agripa y, en especial, su labor como evangelizador de Hispania<sup>310</sup>, destacando la leyenda que le vincula con la Virgen del Pilar de Zaragoza. A partir de este fundamento, hay una segunda parte de la historia del Apóstol que arranca con el traslado de sus restos por sus discípulos Teodoro y Atanasio desde Jerusalén hasta Iria Flavia y las penalidades que ambos tienen que atravesar para dar sepultura al cuerpo de Santiago, siendo dos los obstáculos que construyen esta tradición: la reina Lupa y el rey de Duio<sup>311</sup>. Estos hechos configuran la “traslatio”, que ya fue explicada en el capítulo V de esta tesis<sup>312</sup>. La tercera parte de la historia de Santiago se ubica en el siglo IX y tiene que ver con el descubrimiento de sus restos<sup>313</sup> por un ermitaño llamado Pelayo después de cuatro siglos de enterramiento, el cual dio noticia del hallazgo al obispo de Iria Flavia, Teodomiro. Este último, a

---

<sup>310</sup> El Comentario del Apocalipsis de Beato de Liébana (786) dice que Santiago es el evangelizador de España. En el Libro II, Beato afirma que a Santiago Apóstol se le asignó evangelizar España; a su hermano Juan, Asia, y a Pedro, Roma. Recuerda la petición a Jesús de la madre de los Zebedeos: que se sentaran en Su Reino uno a la derecha y el otro a la izquierda, lo que se traduciría por uno al Occidente y otro al Oriente. Entre los siglos X y XIII se elaboraron muchas copias de esta obra. De las veintisiete conservadas, veinticuatro contienen miniaturas y algunas incorporan mapas que ilustran un pasaje concreto de *Comentarios al Apocalipsis* de San Juan en el que se divide el orbe entre los apóstoles, adjudicando a cada uno de ellos la parte del mundo que les corresponde evangelizar. El mismo monje Beato de Liébana es autor de un Himno para el día de Santiago Apóstol, hermano de San Juan, conocido como *O dei verbum*. (ETAYO GORDEJUELA, 2011: 136)

<sup>311</sup> Es en libro III del *Códice Calixtino* donde se introduce el relato de la translación y donde se habla de estas figuras. De acuerdo, con Rafael Lema (2007: 123-124), muchos historiadores han querido documentar la figura del rey de la actual localidad de San Martín de Duio identificándolo con un legado romano o gobernador de nombre Filoto. Lema resume este pasaje del *Códice Calixtino* del siguiente modo: “su cuerpo es transportado por sus discípulos (dos o siete) en siete o en uno noche, en una nave. La reina Lupa, que mora en el Pico Sacro o Monte Sagrado, y el rey Duio se oponen a sus planes de enterramiento. Los discípulos tienen que enfrentarse a unos bueyes bravos que amansan, a la cárcel de la que son liberados mágicamente por Santiago, y a un dragón que vencen con la señal de la cruz. Así, logran la conversión de Lupa que acaba donándoles un lugar para enterrar al Apóstol y es allí donde nace el primer templo.

<sup>312</sup> Remitimos a nota de rodapié 244 en capítulo V.

<sup>313</sup> El descubrimiento del sepulcro se produjo por los prodigios que, según el anacoreta Pelayo y otros fieles de la cercana iglesia de San Félix de Solovio, se producían durante la noche en el bosque donde se encontraba el enterramiento y que pusieron en conocimiento del obispo Teodomiro de Iria Flavia. El hallazgo se conocía en Francia ya en el segundo tercio del siglo IX y figura en los martirologios de Floro de Lyon y de Usuardo de Saint-Germain-des-Pres (YZQUIERDO PERRÍN, 2003: 18).

su vez, avisa al rey Alfonso II el Casto, quine oficializa el reconocimiento del cuerpo del Apóstol Santiago e intitucionaliza su culto. Esta parte de la narración recibe el nombre de “inventio”<sup>314</sup>.

Otra vertiente es la que se refiere a la imaginería en torno a Santiago como caballero, o el llamado “Santiago matamoros” (Gallardo, 2005) que nace durante la lucha de los reinos cristianos del Norte contra los musulmanes de Al-Andalus y donde destacan una serie de leyendas que hablan del apoyo del Apóstol a los cristianos y su intervención milagrosa para la victoria. En nuestro corpus, una de esas leyendas es la de la batalla de Clavijo<sup>315</sup>. En la temática esotérica, además, se desarrolla su consideración como Santo Patrón, mientras que en la religioso-histórica se hace hincapié en la extensión de iglesias dedicadas a Santiago Apóstol, no sólo a lo largo del Camino de Santiago, sino también en las diferentes localidades europeas de donde procedían los peregrinos<sup>316</sup>. Este crecimiento de su culto se liga con su popular elaboración medieval como santo milagrero y protector de peregrinos ante Jesucristo tal y como se atestigua con el conjunto de milagros que recoge el libro II del *Códice Calixtino*<sup>317</sup>. Junto con el imaginario de Apóstol y de caballero, en la temática religiosa-histórica, se introduce, igualmente, la iconografía de Santiago como peregrino<sup>318</sup>. Finalmente, en el discurso esotérico se desarrolla una vertiente crítica alrededor de la identidad del cuerpo depositado en la catedral compostelana contrastando

---

<sup>314</sup> El ambiente para la inventio había sido preparado en los siglos anteriores: la Carta del obispo León de Jerusalén dirigida a francos, vándalos, visigodos y ostrogodos, y datable por tanto en torno al año 500, es el primer texto que habla de que Santiago está enterrado en España. Es un relato de la traslación del cuerpo lleno de aventuras y prodigios que acaba con una exhortación a acudir a orar a Occidente porque “ciertamente allí yace oculto Santiago”. También el *Breviario de los Apóstoles*, texto latino redactado a finales del siglo VI, ubica el enterramiento de Santiago en Occidente, en un lugar llamado “Arca Marmárica” (...) El monje inglés Beda el Venerable (673-735) todavía va más lejos y no sólo ratifica la noticia del *Breviarium apostolorum*, sino que ubica el cuerpo del apóstol en Galicia. El relato del descubrimiento está en el texto titulado *Concordia de Antealtares* (1077) (ETAYO GORDEJUELA, 2011: 135-136).

<sup>315</sup> Más allá de su documentación histórica, esta batalla se asocia con la milagrosa intervención de Santiago Matamoros a favor del Rey Ramiro I y de su ejército durante la Reconquista, así como con el documento del *Privilegio de los Votos de Santiago*, por el cabildo compostelano consiguió imponer el pago de una renta «por cada yunta de bueyes», a partir del siglo XII. Para una información más completa remitimos al trabajo de Rey Castelao, O. (1985) *La historiografía del voto de Santiago*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.

<sup>316</sup> El impacto que el culto al Apóstol alcanzó en la Edad Media desde este punto de vista también ha sido estudiado en la bibliografía jacobea, como puede consultarse en el artículo “Santiago de Compostela y Europa ¿intercambios?, ¿identidad?” en el que Adeline Rucquoi (2013) recoge una nómina de poblaciones con santuarios bajo la advocación de Santiago, una tradición sobre la que afirma lo siguiente: “el culto a Santiago el Mayor se difundió rápidamente en todo el mundo occidental e innumerables iglesias y capillas fueron dedicadas al Apóstol. Un estudio de las dedicaciones de iglesias a partir del siglo X permitiría apreciar mejor las vías de difusión del culto a Santiago y relacionarlas con los caminos de peregrinación además de vincularlas con los lugares de origen de los peregrinos” (Rucquoi, 2013: 31).

<sup>317</sup> Para una información específica sobre los milagros de Santiago y la evolución historiográfica de los mismos, así como de las capacidades de curación y protección que se le asignan al Santo remitimos a la publicación FIDALGO, E. (ed.) (2004) *Actas del IV Congreso Formas Narrativas breves en la Edad Media*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

<sup>318</sup> Según Yzquierdo Perrín (2003:23), “las imágenes más numerosas de Santiago, además de cómo apóstol con su libro en la mano, son en las que se viste de peregrino, iconografía que gozó de especial difusión a partir del gótico y siguió empleándose durante la época barroca. La imagen que preside el altar mayor de la catedral compostelana es justamente una imagen de Santiago como atributos de peregrino. Los atributos más habituales con los que puede aparecer representado son: túnica parda, esclavina con conchas, sombrero con la concha y bordón con la calabaza.

la versión oficial de la presencia de Santiago Apóstol con la historia que avalaría que es Prisciliano de Ávila quien allí se venera desde su traslado de Tréveris por sus discípulos<sup>319</sup>.

<b>SANTIAGO</b> <b>(FRECUENCIA: en tema POLICIÁCO: 28; PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL:23; en ESOTÉRICO: 41, en RELIGIOSO-HISTÓRICO: 59; en ROMÁNTICO-CABALLERESCO: 65): 216 en total</b>		
<b>REFERIDO AL APOSTOL (ANTROPÓNIMO) (65 contextos de uso: 31 en tema religioso-histórico; 24 en esotérica; 3 en policiaca: 1 en paisajístico-territorial; 6 en romantica)</b>		
LECTURA	TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
como discípulo de Jesús, mártir por muerte romanos (5)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (3)	"miraba el arca de plomo que contenía los restos de Santiago que estaba sobre un podio de mármol blanco ornado con cenefas de flores y el hacha con la cual los soldados romanos, por orden de Herodes Agripa, le habían cortado la cabeza del Apóstol
	ESOTÉRICA (2)	Según la supuesta tradicion apóstolica, en la historia de Santiago, hijo del Zebedeo, se dice que allá por el 40-44 d.C. fue decapitado por orden de Herodes Agripa y, según tal tradición, el primero de los apóstoles de Cristo que sufrió el martirio"
<i>traslatio</i> (5) (Barca fantasmagórica, reina Lupa, Rey Duyo)	ESOTÉRICA (2)	"creer que los restos de Santiago, 800 años después de ser decapitado por Herodes Agripa le hiciesen a bordo de una fasmagórica barca de piedra sin tripulación y timón desde Jerusalén
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (3)	"sus dicípulos llevaron los restos de Santiago a un campo para enterrarlo, pero no pudieron hacerlo porque un ejército de ángeles, llevando una arca de mármol, se presentó en el lugar, introdujo el santo cuerpo y se echó a volar camino de Galicia, de Compostela en concreto".
<i>inventio</i> (10) (Teodomiro, Pelayo, Alfonso II)	ESOTÉRICA (7)	"el rey Alfonso II fue informado del milagroso descubrimiento y no tardó en acudir a ver el hallazgo y desde ese día Santiago fue nombrado "patrón de Hispania"
	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL(1)	"La comitiva del rey de Asturias, Alfonso II el Casto, que acude a su corte a reconocer y homenajear los restos de Santiago"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	"un eremita llamado Pelayo que vivía en la pequeña iglesia de San Fiz de Lovio fue avisado por un ángel de que allí se encontrana la tumba de Santiago, hecho que dio a conocer a devotos"
evangelizador en Hispania (7) (Hispanias, Virgen del Pilar)	ESOTÉRICA (4)	"por si todo lo anterior fuese poco la leyenda dice que estando Santiago predicando en Hispania se le apareció la Virgen María para darle fuerzas en momentos de flaqueza ante la tozudez de los hispanos en permanecer fieles a sus antiguas creencias"

<sup>319</sup> Etayo Gordejuela (2011: 136) señala que "en el año 1900, el hagiógrafo Louis Duchesne sugiere que quien realmente está enterrado en Compostela es el herético obispo Prisciliano (siglo IV), teoría de la que se hicieron eco, posteriormente Sánchez-Albornoz y Unamuno". Frente a la leyenda de Santiago Apóstol, esta teoría defiende que el verdadero ocupante del sepulcro compostelano es el obispo Prisciliano de Ávila, de origen gallego y fundador del priscilianismo, una corriente considerada herética por la Iglesia de Roma, por lo que fue condenado a muerte y decapitado en la ciudad alemana de Tréveris en el siglo IV d.C. Serían us discípulos quienes habrían traído sus restos hasta la ciudad compostelana.

	RELIGIOSO-HISTÓRICA (3)	"entre todos levantaron un pequeño oratorio que sigue allí y seguirá por los siglos de los siglos, tal le manifestó Santa María al Señor Santiago, así lo expresó nuestra Señora del Pilar, sostuvo uno de los canones"
santiago matamoros (1) y Santiago patrón (1)	ESOTÉRICA (1)	Yo Fernando II, rey de Hispania, por amor a Dios y reverencia de Santiago, patrón nuestro, como pensión..."
	ESOTÉRICA (1)	"ha sabido sembrar en numerosos lugares santos y milagros de las tierras de Europa la leyenda de la estancia de Santiago como más adelante lo será la aparición sobre un caballo blanco en la Batalla de Clavijo".
restos de Santiago/Prisciliano (7)	ESOTÉRICA (7)	"hemos concedido bastante espacio al tema de Prisciliano por la sencilla razón de que se historia es mucho más lógica y creíble que la de Santiago"
Santiago milagroso, propiedades curativas (10) y al que se pide intercesión y dan gracias (7). Simple apelativo (4)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (10)	"permaneció de rodillas pidiendo al Señor Santiago, que era fama de que hacía muchos milagros"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (7)	Loores al bendito Santiago! El monte sacro, el que se levantaba sobre la ciudad del Apóstol estaba enfrente suyo
	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (4)	"cuando vuelvas renovado a tu hogar, gracias a tus plegarias a Santiago, tomarás como esposa una buena doncella"
santo peregrino (1)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"se trata de unas conchas que se llamaban vieiras que los vendedores decían ser el emblema de Santiago"
hagiografía europea (4) e iglesias e estatuas a su advocación en los Caminos (3)	POLICÍACA (3)	"tras una larga pendiente llegaron al casco urbano y fueron directamente a la Iglesia de Santiago, donde Sabih y Margaret se introdujeron con un montón de credenciales..."
	ROMÁNTICO-CABALLERESCA(2)	"Santiago se llama en Hispania a nuestro Apóstol Iacobus, añadió Wolf"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	"se junta el nombre, se dice Santiago, pero por aquí es San Yago, en la Francia es Saint Jacques"

Tabla 25. Recoge los fragmentos de uso de "Santiago" en el corpus muestral en los que funciona como antropónimo y remitiendo a pasajes de la vida de Santiago Zebedeo, de la creación historiografía del mito apostólico compostelano y en relación a su iconografía como Santo, caballero y peregrino.

En la Tabla número 26 recogemos otra vertiente de referencias a Santiago como antropónimo que son las que vinculan sus restos con la catedral compostelana, primero, por su significación de reliquia cristiana y símbolo del cristianismo, motivando el ataque por parte de los musulmanes de Al-Andalus o por su posesión por otros pueblos dedicados al pillaje en la Edad Media, por ejemplo, los normandos, casos que ya fueron señalados también en los usos de "Compostela"; y, segundo, por el arca-reliquiario que guarda el cuerpo del Apóstol en la cripta del altar-mayor y su ritual de visita por los peregrinos. En la temática esotérica también se subraya la importancia que el sepulcro tiene para la conformación de la Institución Eclesiástica de Santiago de Compostela, en especial, para el crecimiento económico a partir de las donaciones de los peregrinos.



SANTIAGO		
REFERIDO AL APOSTOL (ANTROPÓNIMO) (33 contextos de uso: 18 en religioso-histórico; 5 en esotérica; 5 en romántica; 3 en policíaca; 2 paisajístico-territorial)		
LECTURA	TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
Icono de la catedral compostelana: efigie-altar e imagen Pórtico (4)	POLICÍACA (3)	"la corriente de personas era lenta para llegar al arca-relicario del apóstol, detrás del altar ascendían los peldaños para abrazar la imagen de Santiago en el altar mayor"
	ESOTÉRICO (1)	"allí donde la imagen de Santiago en el altar es abrazada por los peregrinos de la misma manera que los francmasones de hoy y de ayer se abrazan fraternalmente con una determinada posición de sus brazos cuando se encuentran"
restos y sepulcro compostelano: símbolo del cristianismo y lucha Anti-islam (5)	PAISAJISTICO-TERRITORIAL (1)	"Un estruendo acompaña la caída del nártex porticado al ser arrancadas sus columnas por los musulmanes por medio de sogas sujetas a las sillas de sus caballos. En poco tiempo, del maravilloso templo cristiano sólo quedan ruinas. Únicamente permanece en pie, milagrosamente intacto, el ábside que cubre la tumba de Santiago"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"qué haces freire?, rezar al Santo y en ese momento el poderoso general Almanzor ordenó a los que lo seguían: "que no le moleste nadie" y así se salvó el sepulcro, fue milagro"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	"llamado por el señor Santiago, Carlomagno había entrado en las Hispanias para liberar el sepulcro del susodicho de manos paganas y había recorrido con su poderoso ejército el camino que con el tiempo se llamaría iter sancti iacobi"
	ESOTÉRICA (1)	"en 1.126, reinando Alfonso VII, se celebra el Primer Año Santo Compostelano, el Papa Calixto II lo proclama a la cristiandad y gentes de toda Europa acuden en masa a orar a la tumba de Santiago"
tumba= meta del Camino (9)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"si hasta estas montañas has hecho el Camino solo de ahora en adelante verás a multitud de peregrinos que como tú viajan hacia la tumba de Santiago, te encontrarás con nuevos peligros y amenazas en cada recodo del camino hasta llegar a tu destino"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (5)	"aunque esto último bien lo suponían, pues que habían visto que sus gentes llevaban bordón y por tanto irían a Compostela a postrarse ante el señor Santiago..."
	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (3)	"conocéis el Camino a Santiago, a la sepultura del apóstol iacobus?"
en relación con la institución eclesiástica arzobispado y cabildo (12): dineros y prácticas religiosas	RELIGIOSO-HISTÓRICA (10)	"señora a la vista de lo que tenemos te propongo que pagues al abad de este monasterio con tu manto de armiño y a los canónigos de Santiago que les des en donativo todo lo que hemos de dejar"
	ESOTÉRICA (2)	"con la leyenda de Santiago, su iglesia crece y se van llenando las arcas del cabildo compostelano"
en relación con órdenes de caballería (3)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (2)	"diéronles cobijo los caballeros de la orden española de Santiago quienes asimismo los hospedaron magníficamente"
	ESOTÉRICA (1)	"la protección de los peregrinos había estado en manos de la Orden del Temple, creada en 1128, justo 33 años de la fundación de la Orden de Santiago"

Tabla 26. Recoge los fragmentos de uso de "Santiago" en el corpus muestral en los que funciona como antropónimo en relación con la Institución eclesiástica y con el espacio catedralicio, por las reliquias y las estatuas que representan su imagen.

En cuanto a los fragmentos en que “Santiago” remite al topónimo de la ciudad podemos diferenciar, al igual que sucedía con “Santiago de Compostela” y “Compostela”, entre su lectura bajo la perspectiva de la peregrinación o una elaboración centrada en la urbe por sí misma y no sólo en su funcionalidad como ciudad-meta. Comenzando por su formulación dentro del discurso del Camino, como se observa en la Tabla número 27, identificamos 61 referencias distribuidas en tres temáticas: la romántico-caballeresca, la paisajístico-territorial y la policíaca, aunque con una clara diferenciación de la primera sobre las demás, puesto que de los 65 usos totales de “Santiago” en un 73,84% el topónimo se circunscribe a su imaginario como meta. Al igual que sucedía con los otros dos topónimos, la ciudad no sólo es meta del camino físico sino que también se elabora como culminación del mito de la Vía Láctea. Normalmente, en estos usos, con respecto a la ciudad no se ofrece ninguna indicación, sino que se formula como simple locativo, pero sí detectamos algunos casos donde se acompaña de un matiz que, por un lado, se enfoca hacia su significación religiosa y, por otro, hacia la economía y en el encarecimiento de precios de sus servicios con respecto a las demás localidades del Camino. También se repite la asociación de la idea de meta no con la ciudad sino con la tumba apóstolica, con la propia catedral o sólo en relación a los ritos característicos del peregrino, por ejemplo, el paso por la Puerta Santa<sup>320</sup> y el abrazo al Apóstol. Finalmente, en la temática de asunto contemporáneo, que es la policíaca, se introduce un nuevo imaginario de Santiago como punto de reencuentro entre los peregrinos que han ido coincidiendo y separándose a lo largo del itinerario.

SANTIAGO			
REFERIDO A LA CIUDAD (TOPÓNIMO I) (61 contextos de uso: 48 en romántica; 9 en policíaca y 4 en paisajística)			
LECTURA		TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO

<sup>320</sup> Desde la primera mitad del siglo XVI, previsible momento de su creación, se convirtió en la más famosa puerta de la catedral de Santiago de Compostela. Modesta apertura en la cabecera catedralicia que da a la Plaza de A Quintana, es el símbolo por excelencia de los Años Santos Compostelanos, al estar abierta únicamente cuando éstos se celebran, lo que sucede cada 6, 5, 6 y 11 años. A esta simbología ya relevante para muchos fieles, se une el hecho de que comunica casi de inmediato a los peregrinos con el altar mayor, donde se encuentra la cripta sepulcral de Santiago y, sobre esta, la popular imagen medieval destinataria del popular abrazo al Santo. Desde muy antiguo también se conoce como Puerta de los Perdones y secundariamente del Perdón, enlazando con la alegoría de expiación que el paso por ella quiera representar. Se abre a la media tarde de cada 31 de diciembre que precede al inicio de un Año Santo. El momento culminante llega cuando el obispo da tres golpes con un martillo de plata, realizado para la ocasión, sobre el muro de lajas que tapien la puerta y que se colocan especialmente para ese instante el día anterior. Las piedras se desmoronan de inmediato. Unos operarios las apartan rápidamente hacia los lados mientras los sacerdotes limpian con ramas de olivo y agua bendita todo el perímetro de la puerta. El arzobispo es el primero en entrar. Un ritual muy parecido sirve para cerrarla en la tarde del 31 de diciembre de ese mismo Año Santo. El paso por la Puerta Santa no es obligatorio para que los fieles católicos ganen las indulgencias especiales que se conceden con motivo de la efeméride. Es, sin embargo, un ritual emocionante y muy popular, tanto para los peregrinos que llegan a la ciudad por el Camino, como para los que los demás visitantes. (FUENTE: [xacopedia.com/Puerta\\_Santa\\_de\\_Santiago](http://xacopedia.com/Puerta_Santa_de_Santiago))

DESDE LA PERSPECTIVA DE LA PEREGRINACIÓN (61)	ciudad meta de peregrinación (53)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (2)	"comienza a caminar resuelto bajando el monte hacia Santiago y a medida que avanzamos hacia la ciudad el paisaje se transforma"
		POLICÍACA (5)	"un total de ocho bicicletas formaban el conjunto de peregrinos. Transitaban por la mitad de la distancia que faltaba para llegar a Santiago aquella etapa podría tomarse como un relativo reposo..."
		ROMÁNTICO-CABALLERESCA (46)	"todos los pecadores arrepentidos que peregrinan hasta Santiago, yo soy una pecadora ni tampoco voy de peregrinación"
	ciudad de encuentro /reencuentro (3)	POLICÍACA (3)	"lo dicho, despídeme de los demás bicigrinos. Si me acerco por Benissa ya pasaré a saludarle, me gustaría volver a veros si no lo hacemos en Santiago, vale, que os vaya bien"
	ciudad meta de vía láctea (1)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL(1)	"la estrellas que forman un brillante camino desde los confines del mundo hasta la ciudad de Santiago"
	catedral=meta (2)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL(1)	"Marco tengo que dejaros aquí, debéis seguir sin mi hacia la tumba del Apóstol, no tengáis miedo, id tranquilos, la catedral de Santiago os espera"
		POLICÍACA (1)	"comenzaron a visionar la imagen tan lejana donde se divisan las dos torres de la catedral de Santiago, aquella imagen dio paso a un torrente de sensaciones que culminarían pronto con la llegada a la Puerta santa y el abrazo al Apóstol"
	ciudad =santuario (1)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (1)	¿qué hacen los peregrinos en Santiago una vez están allí? Pregunta Juliana, rezan delante del sepulcro, que si no?"
	ciudad de servicios al peregrino:precios altos (1)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (1)	"En cualquier caso debemos abandonar Santiago, aquí es todo demasiado cara, encontraremos mejores localidades en el camino de resgreso donde poder descansar y comer"

Tabla 27. Recoge los fragmentos de uso de "Santiago" en el corpus muestral en los que funciona como topónimo siendo formulado desde la perspectiva de la peregrinación.

En otro grupo de contextos en que "Santiago" se refiere a la ciudad, como se recoge en la tabla 28, establecemos varias lecturas: como ciudad símbolo del cristianismo, ya que vuelve a aludirse a la raza de Almanzor y se elabora un vínculo con Roma mediante la figura del Papa Juan Pablo II; como urbe dotada de infraestructuras para albergar al turismo, especialmente, a los peregrinos, como ejemplifica la construcción del Hospital de Peregrinos<sup>321</sup> en la Edad Media o los actuales albergues; como ciudad patrimonial, singularizada por el centro histórico, la catedral y el Pórtico de la Gloria; y como localidad-santuario y eclesiástica destacando, por un lado, la presencia de los restos del Apóstol como base de su fundación y como factor de atracción

<sup>321</sup> Armas Castro (2003: 107-108) certifica el dato que aparece en la narración sobre la puesta en marcha de este hospital afirmando que "el proyecto comienza a tomar cuerpo con la Real Cédula de 1499 por la que Fernando e Isabel, los Reyes Católicos, encomiendan al deán de Santiago, Diego de Muros, la adquisición de los terrenos y la realización de los preparativos para su construcción. Las obras debieron comenzar en 1501, fecha que figura en la inscripción fundacional que recorre la fachada, y hacia 1510, ya estaba funcionando como hospital, aunque las obras continuaron hasta bien entrada la década siguiente".

turística en la actualidad y, por otro, incidiendo en el obispado y cabildo compostelanos, que, desde el punto de vista social y en época medieval, se presentan sumidos en conflictos con los estamentos nobiliarios compostelanos y compartiendo autoridad y protagonismo con otras instituciones como la Logia de canteros o los caballeros de la Orden de Santiago<sup>322</sup>. Finalmente, el enfoque contemporáneo de la temática policíaca, elabora una funcionalidad de Santiago como puerta de entrada a Galicia por ser nexo de comunicaciones con el resto de España. De todas las temáticas es la paisajístico-territorial la que más contribuye a su formulación bajo esta lectura.

SANTIAGO			
REFERIDO A LA CIUDAD (TOPÓNIMO II): 28 contextos de uso: 9 en policíaca; 9 paisajístico-territorial; 7 esotérica; 3 romántica)			
LECTURA		TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
DESDE LA PERSPECTIVA DE LA PROPIA CIUDAD (28)	ciudad-símbolo del cristianismo (2)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"ha sido ordenar la devolución a Santiago de las campanas de la basílica robadas por Almanzor cuando destruyó la ciudad y su iglesia"
		POLICÍACA (1)	"el monumento que recuerda la visita del Papa a Santiago, junto con otros recuerdos jacobeos"
	ciudad peregrina (dotación servicios peregrinos) (2)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"después de ver su necesidad en la visita a Santiago, encargaron al deán don Diego de Muros la compra de terrenos y la construcción de un gran hospital de peregrinos a sus expensas"
		POLICÍACA (1)	"la ciudad estaba repleta de gente por todas partes. Tuvieron suerte, porque el joven que atendía el albergue de Santiago le ofreció a Jauma el teléfono de un restaurante cercano y éste reservó mesa"
	ciudad patrimonio (4)	POLICÍACA (1)	"largo paseo por el centro histórico de Santiago, la presencia de peregrinos era masiva por las calles que rodean a la catedral"
		PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (2)	"la consagración con gran pompa en este año de 1211 de la nueva catedral románica de Santiago"
		ESOTÉRICA (1)	"Mateo enviado a Santiago por Fernando II de León del que había sido arquitecto inicia la etapa final de la magna obra del Pórtico por el año 1168"
	ciudad santuario (2)	ESOTÉRICA (1)	"Me nombraron para ocupar la sede vacante de esta iglesia, catedral de Compostela, en la que reposan los restos de Santiago"

<sup>322</sup> Es una orden religiosa y militar surgida en el siglo XII en el Reino de Galicia. Debe su nombre al patrón de España, Santiago el Mayor. Su objetivo inicial era proteger a los peregrinos del Camino de Santiago y hacer retroceder a los musulmanes de la Península Ibérica. Tras la muerte del gran maestre Alonso de Cárdenas en 1493, los Reyes Católicos incorporaron la Orden a la Corona de España y el papa Adriano VI unió para siempre el maestrazgo de Santiago a la corona en 1523. La primera República suprimió la Orden en 1873 y, aunque en la Restauración fue nuevamente restablecida, quedó reducida a un instituto nobiliario de carácter honorífico regido por un Consejo Superior dependiente del Ministerio de la Guerra, que quedó a su vez extinguido tras la proclamación de la Segunda República en 1931. La Orden de Santiago, junto con las de Calatrava, Alcántara y Montesa, fue reinstaurada como una asociación civil en el reinado de Juan Carlos I con el carácter de organización nobiliaria honorífica y religiosa y como tal permanece desde finales del siglo XX (FUENTE: [https://es.wikipedia.org/wiki/Orden\\_de\\_Santiago](https://es.wikipedia.org/wiki/Orden_de_Santiago))

		POLICÍACA (1)	"el última día en Santiago tenía que ser único, Marco y Sabih tempranamente marcharon a la catedral para abrazar al santo mientras Fernando y Xapu esperaban a Jaume que custodiaba los equipajes"
	ciudad de paso, puerta de entrada y salida a Galicia (5)	POLICÍACA (5)	"No vemos todos en Finisterre. Nos vamos de entierro. Lo que tardemos en llegar al aeropuerto de Manises y con la avioneta a Santiago"
	ciudad de conflictos socio-políticos (5)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (5)	"el rey Alfonso pone límites al desplazamiento de campesinos, siervos, a la ciudad Santiago con el objeto de poner en cota y orden equilibrado el poder entre los nobles y el señor arzobispo y atajar los reclamos de los primeros"
	ciudad vinculada instituciones eclesiásticas y a instituciones esotéricas (8)	ESOTÉRICA (4)	"el nuevo arzobispo de Santiago es el prelado Pedro de Gundesteiz"
		ESOTÉRICA (1)	"lo que a partir de ahora llamaremos los estatutos de la logia de Santiago adolecen de obligadas y repetidas referencias a Dios, la Trinidad. La laicidad de estos estatutos es aparente"
		ROMÁNTICA (3)	"el templario asintió, está bien te entregaré un escrito para el obispo de Santiago"

Tabla 28. Recoge los fragmentos de uso de "Santiago" en el corpus muestral en los que funciona como topónimo y bajo la perspectivación de la ciudad en sí misma, no dentro de un discurso sobre el Camino.

#### 7.2.4. ¿Existe una opacidad de la cultura y comunidad compostelanas?

Si nos centramos únicamente en aquellos casos en que "Santiago" y "Compostela" son usados para referirse a la ciudad y los ponemos en relación con los usos del término "Santiago de Compostela", vemos que "Compostela" es la fórmula que se prefiere en el discurso novelesco del año 2010 para referirse a la ciudad. "Santiago de Compostela" sólo se emplea en la temática policíaca y en tres ocasiones en la romántico-corporal, donde la fórmula preferida es "Santiago". Descartando aquellos usos en que es construida como destino final de la peregrinación, derivamos que prácticamente la elaboración urbana y de una comunidad local se realiza en dos ñtemáticas: la religioso-esotérica y la paisajística. "Santiago" y "Compostela" coinciden en varios de los imaginarios que se elaboran en sus contextos de uso: símbolo del cristianismo, ciudad patrimonio, ciudad santuario, urbe de conflictos sociales en época medieval, ligada a la Institución eclesiástica, en especial, a la figura arzobispal, pero también se diferencian en otra serie de aspectos: "Santiago" se presenta como espacio de entrada a Galicia, centro de conexiones, y como ciudad peregrina, que se dota y caracteriza por las demandas de éstos, mientras que "Compostela" se elabora como ciudad de piedra, marcada por la presencia de la comunidad judía, ciudad de artesanos y canteros y servicios, así como núcleo de desarrollo educativo y cultural del reino de Galicia y definida por un mal clima.

Siendo mayoritaria la fórmula Compostela, desde un punto de vista de la estructura urbana que a ella asocia, como veíamos en la Tabla, encontramos referencias a edificaciones que delimitan un área ceñida en exclusiva a la zona antigua: San Martín Pinario con 1 referencia, Colegio Santiago Alfeo (Actual Colegio de Fonseca) con 1 referencia, Iglesia de Antealtares con 2, Iglesia de Corticela con 1, Praza do Obradoiro con 5, calles y callejones con 3, catedral y sus partes (tumba del apóstol, Coro Pétreo, Pórtico de la Gloria) que contabilizan hasta 28. Al lado de las construcciones, la comunidad de Santiago de Compostela se vincula con diferentes arzobispos y un deán (Pedro de Mezonzo, Pedro Muñiz, Pedro Suárez de Deza, Pedro Gundestéiz, Diego Gelmírez, Diego de Muros) y con una comunidad judía (rabino, aljama), es decir, se construye desde una perspectiva religiosa, sobre todo católica. También se nos ofrece una visión como ciudad de comercios (cambistas, zapateros) y de hostelería (tabernero), es decir, una urbe volcada hacia el sector servicios. En tercer lugar, se nos habla de su constitución como centro urbano que recibe a estudiantes de todo Galicia y de la fusión de dos centros de enseñanza: el estudio general de Compostela y el Colegio Santiago Alfeo, con lo que se ponen en valor atributos ligados a su funcionalidad como centro educativo. “Compostela” es, asimismo, singularizada por el mundo artístico, tanto por el gremio de los canteros, reforzando su lectura como ciudad patrimonio-arquitectónico, como por los esmaltadores, introduciendo el desarrollo del mundo de la artesanía. Por último, hay también una imagen de Compostela como un centro cosmopolita en el que la llegada de peregrinos trae nuevas ideas que provocan un efervescente intercambio cultural. Esta “cosmopolitismo” de la ciudad en la época medieval ha sido puesto de relieve por James D’Emilio (2015) en donde afirma que:

the cosmopolitanism is debt to local traditions and the flowering of an international cultura across Galicia. The pilgrimage and apostolic cult drove Galicia’s engagement with a wider world in the central Middle Ages, and the art of the cathedral and the literature of the cult gave form to Compostela’s cosmopolitan aspirations (2015: 465).

Podemos concluir, entonces, en función de nuestro objetivo, confirmando que sí existe una opacidad de la cultura local que se expresa en tres estrategias narrativas:

-Primero, en una mayoritaria empleabilidad de los topónimos “Santiago de Compostela”, “Santiago” y “Compostela” dentro del contexto de la peregrinación (en los tres casos suma el mayor número de contextos: 8, 53 y 61) y, en consecuencia, la reducción de la elaboración de la ciudad a únicamente el papel de meta, apareciendo sólo como mera alusión locativa y, en casos puntuales en que se destaca algún atributo, éste es el sepulcro con los restos del Santo, pasando a destacarse su papel como ciudad-santuario como condición previa para convertirse en punto final del Camino. En algunos casos la función de meta no se asocia con el contenido, los restos del

apóstol, sino con el continente, la propia catedral, siendo ciudad-santuario símbolo del cristianismo y con valor patrimonial-religioso intrínseco al propio bien arquitectónico. También muy puntualmente, su concepción como meta no es físico-territorial, sino que se liga a la Vía Láctea y a su concepción como reflejo del Camino en el firmamento, a un camino de estrellas que encuentra su formulación desde el *Códice Calixtino*.

Ahora bien, pese a que la imagen de Santiago de Compostela como meta de peregrinación jacobea es mayoritaria, también en las narraciones de 2010 encontramos un discurso que plantea la realización del Camino sin la finalidad de alcanzar la ciudad jacobea, por ejemplo la trama secundaria de la temática histórico-religiosa donde los monjes circulan por la Vía de la Plata para llevar un libro de Távara a Armilat, y otros que, como vimos en la Tabla, en su lugar ubican a Fisterra. El Camino de Santiago a la localidad fisterrana, que en páginas como Eroski Consumer<sup>323</sup> aparece como “epílogo”, ha experimentado una mayor potenciación institucional desde el Xacobeo 2010 que transcurre de manera paralela al aumento de peregrinos que transitan este itinerario cada año (Herrero, 2009). De hecho, actualmente, se ha instaurado una credencial propia similar a la Compostelana que recibe el nombre de “Fisterrana”<sup>324</sup>. En los últimos tiempos también ha aumentado la bibliografía académica sobre la peregrinación al Fin del Mundo, referida tanto al perfil de peregrinos como a su proceso de patrimonialización.

-La segunda forma de opacidad es por una mayor recurrencia a Compostela frente a las otras dos nomenclaturas de la ciudad. Al hablar de “Compostela” se pierde el elemento religioso y también la construcción territorial contemporánea remitiendo para el *loci medieval*. La formulación de “Compostela” lleva implícitos dos procesos: el primero es la centralidad del centro histórico, la catedral, la Praza do Obradoiro y sus edificios aledaños (Antealtares, Corticela, Hospital de Peregrinos, San Martín Pinario) por ser el núcleo primigenio sobre el que se construye el entramado urbano actual. Ello hace que se excluya la consideración de todo la parte urbana contemporánea del Ensanche o “zona nueva”, que es la que concentra la mayor superficie compostelana actual y donde reside el mayor número de compostelanos, pero también todo aquello que sale del intramuros medieval, a excepción del Monte do Gozo. El segundo es el que lleva a prestar atención a la comunidad santiaguesa y a sus modos de vida, pero mediante hechos históricos, personajes y profesiones de la Edad Media que no tienen que ver con la forma de vivir o con el perfil poblacional que presenta actualmente. Además, dentro de los 42 contextos de uso de este topónimo en el corpus muestral, los imaginarios que detectamos como mayoritarios son los de ciudad religiosa y, sobre todo, ciudad patrimonial, incluyendo en ésta

---

<sup>323</sup> <http://caminodesantiago.consumer.es/los-caminos-de-santiago/epilogo-a-fisterra/>

<sup>324</sup> [http://concellofisterra.com/fin\\_camino/fisterrana/es](http://concellofisterra.com/fin_camino/fisterrana/es)

última atributos arquitectónicos y valores educativo –culturales. En función de este resultado, podemos afirmar que el empleo de este término encuentra correspondencia con los macrodiscursos de las Instituciones Europeas, puesto que refuerza y ejemplifica el componente histórico-patrimonial.

Estudios como Adeline Rucquoi (2015), centrado en el análisis de la urbe medieval corroboran esta relación del topónimo con esa época, puesto que emplea como título de su artículo “Compostela” y no “Santiago de Compostela”. Por ello, la idea de urbe que se proyecta en el corpus muestral es de un núcleo naciente, las diferentes edificaciones a que hemos aludido ni siquiera son presentadas como tal, sino que se encuentran en proceso de construcción, así como el perfil de habitantes que conforman su comunidad y los personajes históricos a quienes se alude se sitúan cronológicamente en la Edad Media (todos los obispos señalados, los monarcas o el Maestro Mateo). No obstante, el término “Compostela” ha generado un cierto interés historiográfico por su explicación etimológica<sup>325</sup>, siendo una de las vertientes formuladas la que incide en la existencia de un espacio con este nombre anterior al hallazgo apóstolico, un argumento que establece una conexión directa con el que defiende que Fisterra es el fin de un camino prexacobeo (Herrero, 2009).

Por otro lado, la nomenclatura “Compostela” también se ha visto sometida a lecturas de carácter político, siendo un nombre que el nacionalismo gallego (Liñeira, 2014: 62) ha reivindicado en detrimento de Santiago de Compostela, etiqueta de la ciudad destino turístico y Patrimonio de la Humanidad, y de Santiago, topónimo que remite a urbe del Apóstol<sup>326</sup>. De hecho, el gentilicio de la comunidad local se apoya en este topónimo, es compostelano/a, estableciendo una correspondencia identitaria. En este sentido, debemos indicar que los dos libros representativos de los grupos temáticos en que más se emplea “Compostela”, el tema esotérico y

---

<sup>325</sup> La primera interpretación etimológica fue la de Campus Stellae o Campo de la Estrella, defendida por López Ferreiro, en supuesta alusión a los fenómenos de luminaria estelar que valiera el descubrimiento, pero que Amor Ruibal desechó en 1909 en sus *Objecciones Filológicas*. Otra opinión posterior, recogida en el *Cronicón Iriense* (siglos XI y XII) hace pensar en que el significado de Compostella fuera el de “bien compuesta o hermosa”, el cual se refuerza en una glosa a la Crónica de San Piro, dice “Compostella, id est bene composita”. Salustiano Portela Pazos defiende esta lectura. Una tercera línea etimológica, defendida por Amor Ruibal, escoge el significado enterrar del verbo “componere” que con el sufijo “ela” viene a significar sepultura o cementerio. Viene a corresponderse con la necrópolis junto al mausoleo. Pierre David recoge la opción de que el topónimo pudiera simplemente designar a una tierra perteneciente a una mujer llamada Compostela, que aparece efectivamente como nombre de mujer en algunos documentos locales del siglo XII. Por último, José S. Crespo cree que Compostela es un topónimo independiente al culto jacobeo u anterior al mismo, puesto que el nombre se repite en otros lugares (dos en Orense, una en el Bierzo, otra en el Ruhr). Las características de estos lugares alimenta la idea de que el topónimo sea alusivo a la minería en relación a voces célticas como Cómboros (escombros) y Steel (mineral), que permite construir el significado escombrera de minerales (FUENTE: <https://albertosolana.wordpress.com/2013/04/17/2-toponimos-de-compostela/>)

<sup>326</sup> Xerardo Estévez escribe una columna de opinión en *El País* del 27 de julio de 2007 titulada “Reinventar Compostela” donde expone la dualidad de la ciudad compostelana entre su imagen externa y su realidad local ejemplificada en el empleo de los topónimos Santiago y Compostela ([elpais.com/diario/2007/07/27/galicia/1185531494\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2007/07/27/galicia/1185531494_850215.html))



paisajístico-territorial, son los únicos de los cinco que conforman el corpus muestral que tienen un autor de origen gallego. A ello debemos añadir que la temática esotérica es, precisamente, la que elabora la significación de “Compostela” dentro de la formulación de Galicia, como centro educativo de referencia y de una cultura diferencial, pues el contexto de uso habla de “arte y literatura gallegas”, además de ser, como vimos en el capítulo V con el estudio de los parámetros de la cultura, el asunto en que más referencias hay a Galicia, donde se ofrece un imaginario más completo desde el punto de vista toponímico, gastronómico y de modos de vida.

-La tercera reside en la presencia que tiene el término “Santiago” y las connotaciones asociadas a éste. Además de sus usos como topónimo, “Santiago” tiene una alta recurrencia como antropónimo referido al Santo (86 contextos de los 216 totales entre las cinco temáticas) y presentando un amplio desglose, una detallada elaboración que, como hemos visto, recorre los diferentes momentos de la historiografía apostólica y de su relación con la fundación del mito compostelano. Ello puede deberse a que la producción que estudiamos corresponde al año 2010 que es un Año Santo, efeméride donde puede darse una mayor atención hacia la tradición del Apóstol. Pero además, dentro de los usos del antropónimos, una parte de ellos, en concreto 26, se centran especialmente en la vinculación del imaginario del Apóstol con la catedral, con su iconografía en ella y con el valor de sus restos como base al ritual central de la culminación de la peregrinación y como símbolo del cristianismo, lo que supone la consideración metonímica de Santiago de Compostela como ciudad-santuario. En relación con esta centralidad icónica del santuario del Apóstol tanto por el contenido por el continente, varios de los estudios críticos [Gigirey (2003), Almeida García (2006), García Vázquez (2013)], que hemos revisado en el estado de la cuestión ponían de manifiesto su formulación como un problema, puesto que contribuye a aumentar la capacidad de carga sobre el edificio y su entorno inmediato, así como a la generación de flujos que hacen que la visita a la ciudad, sobre todo por el perfil de los grupos de excursionistas, se reduzca al viaje del estacionamiento de autobuses de Juan XXIII al interior de la catedral o, todavía en épocas más recientes, a una simple foto delante de la fachada del templo catedralicio como experiencia de la estancia en Santiago.

Por último, es necesario señalar que si “Compostela” refuerza el discurso histórico-patrimonial, los contextos de uso de “Santiago” como topónimo enlazan con la narrativa religioso-cristiana sumando sus atribuciones como ciudad símbolo del cristianismo en 2 segmentos, como ciudad-santuario en otros dos y, sobre todo, como ciudad ligada a la institución eclesiástica en 7 casos.

-La cuarta reside en el propio imaginario contemporáneo que se elabora en torno a “Santiago de Compostela”, un constructo que se expresa como producto del momento de finales

del siglo XX, dado que sólo contribuye a definirlo como ciudad propiamente dicha, sin estar vinculada con la peregrinación, el tema policíaco, cuya narración se desarrolla en 1999. Los atributos con que se elabora “Santiago de Compostela” corresponden, en dos casos, con su tradición histórico-religiosa, destacando la zona antigua y la catedral, y en los demás con una imagen topicalizada: la de ciudad de peregrinos, la de la mágica Compostela antigua por la noche y la ligada a su mala climatología. El primer imaginario borra de nuevo el entramado urbano actual y limita la ciudad a una de sus superficies más pequeñas y en la que sólo viven 3000 personas, mientras que la recurrencia a tópicos reproduce la imagen turística y no se acerca al conocimiento de la vida local ni del ritmo cotidiano de una ciudad en la que también se trabaja, se compra, se realizan actividades de ocio, etc. no hay ninguna aproximación a la población compostelana, sino que los pobladores de la urbe parecen ser los peregrinos y sólo en función de ellos aparece el habitante-servicio, en su funcionalidad con respecto a aquel.

### 7.3. Tercera hipótesis: El Camino de Santiago y una “cultura del Camino”.

En este epígrafe vamos a abordar la hipótesis de la existencia de una “cultura del Camino” que puede estar entrando en contradicción y eventualmente anular la experiencia de las culturas locales, sobreponiéndose a éstas e invisibilizándolas debido a su carácter sincrético. Tal conjetura fue expuesta, por primera vez, en nuestro trabajo final del Máster en el programa Estudios de la Cultura y la Literatura dentro de la Universidade de Santiago de Compostela (Fernández Rodríguez, 2012). En este trabajo, como fue señalado en el capítulo II de esta tesis, abordamos dos textos ficcionales destinados al público infanto-juvenil, uno sobre la ruta jacobea y otro sobre la ciudad compostelana, ambas de 2010 y, en función de los cuatro ámbitos que se incluyen en el proyecto-marco, publicadas dentro del ámbito Galicia, aún cuando una de ellas, *A cripta do Apóstolo* (2010) es una traducción del original en español. En este último texto, los asuntos identificados en la formulación del Camino muestran una construcción mítico-histórica de la ruta francesa que, a pesar de atravesar diferentes localidades y comunidades autónomas dentro de una temporalidad contemporánea, fija su atención en el patrimonio-arquitectónico, y en digresiones sobre personajes históricos, leyendas y milagros que cobran sentido dentro de la lógica sucesiva de la peregrinación y en tanto que se participa en ella, esto es, hay una reapropiación de ciertos símbolos y manifestaciones culturales de esas comunidades locales para constituir un discurso propio y diferencial del camino sobre una lectura que esquematiza un conjunto de rasgos comunes a todas esas poblaciones.

Bello Vázquez (2014) recupera esta conjetura en “Discursos religiosos, recriação histórica e “cultura do Caminho” nos caminhos de Santiago”, donde, dentro del proyecto-marco de investigación de esta tesis, fija su atención en la comunidad brasileña visitante encuestada (66 encuestas realizadas en la urbe compostelana en el primer trimestre 2013) para delimitar un posible discurso religioso y el empleo de repertorios históricos en la elaboración previa del imaginario sobre la ciudad y el itinerario jacobeo. La investigadora tiene como objetivo verificar “até que ponto é que o que denominamos Cultura do Caminho condiciona a visão que os visitantes –peregrinos e não peregrinos- têm da cidade” (2014: 36). Ciñiendo el corpus únicamente al testimonio peregrino, Bello Vázquez ofrece una definición de este concepto de “cultura do caminho”: “um conjunto particular de princípios de visão e de divisão do mundo, de gestão da expectativa, de explicação da experiencia e de normas de comportamento” (2014: 36).

La elaboración de esta “cultura del Camino” podemos datarla a finales de los años 80 del siglo XX a partir de las grandes narrativas identificadas por Torres Feijó (2011) y que abordamos en el capítulo VI, esto es, dentro de las ideas que elaboran el Papa Juan Pablo II, las Instituciones Europeas y la novela *O diario de um mago* (1987), en tanto que forjan la conexión entre la ruta y

la nueva Europa que se pretende construir, otorgándole no sólo una dimensionalidad pannacional, con la comunidad peregrino-caminante como símbolo e identificada en las manifestaciones artísticas, arquitectónicas, musicales y literarias que nacieron y se extendieron por estas vías, sino también una espiritualidad ecuménica, basada en el encuentro entre gentes de diversas procedencias, creencias y culturas, en el caminar como un proceso de reconversión y en el camino como una metáfora de la propia vida. En este sentido, esta nueva “cultura jacobea” se sustentó sobre la religión católica y sobre la idea de patrimonio histórico material y, como veíamos en el apartado anterior, la tumba apostólica dejó de tener sólo valor por sí misma y adquirió una dimensionalidad de símbolo del cristianismo, mientras que Santiago de Compostela se patrimonializaba, fundamentalmente, por su núcleo catedralicio y por su centro histórico, un modelo medieval-urbano y de “ciudad de peregrinación” que se hará extensible a los núcleos poblacionales que surgen a lo largo del trazado Francés del Camino.

Los resultados de Bello Vázquez (2014) confirman la existencia de una correlación entre los componentes de historia monumental-medievalista de la ciudad y de icono religioso-espiritual del Camino con la visión previa de la ciudad que manifiesta la comunidad brasileña entrevistada y con el tipo de usos y consumos que llevan a cabo durante su estancia en Santiago de Compostela, principalmente reducida a la visita a la catedral y sus calles inmediatas dentro del centro histórico: “todo o eixo religião-cultura-patrimono-história soma 81% das respostas sobre a imagen prévia de Santiago, deixando um espaço relativamente reduzido para outras visões como a afetiva, isto é, relações familiares ou de amizade” (2014: 38) y “quando têm de escolher uma só coisa para fazer, num grau muito elevado se vincula com a catedral, como o santo e, em menor medida, com a parte histórica” (2014:38). Se confirma, de este modo, una visión unifocal de la ciudad y dentro de la lectura general sobre el Camino y de los componentes asociados con él.

En suma, formulamos la conjetura de que existe una “cultura del camino” que no tiene atribución o correspondencia con ninguna de las culturas locales por las que atraviesa, ni siquiera con la de la comunidad compostelana o gallega que serían el punto de inicio y fin para el desarrollo del fenómeno peregrinatorio, y que tampoco es expresión de la suma de elementos particulares singulares de todas y cada una de ellas, sino que superpone un historicismo medieval y una ritualización de los modos de hacer del peregrino fundamentada en la peregrinación libresca, aquella que fue codificada y transmitida por testimonios medievales.

### **7.3.1. Discursos e imaginarios de las formas “Camino de Santiago” y “camino” en el corpus muestral.**

Expuesta la formulación de nuestra hipótesis, para poder confirmar o refutar la continuidad de esas línea histórico-patrimonial y religioso-espiritual como componentes singulares de la “cultura” de la ruta jacobea reelaborada por los macrodiscursos, vamos a emplear el mismo procedimiento que el seguido en el estudio de la ciudad, esto es, partimos de los resultados de la clasificación semántica multivariante del corpus muestral a través del programa *IRAMUTEQ*, en concreto, de la lista de palabras que conforman los subtemas extraídos del estudio individual de cada temática e identificamos la presencia de los términos “Camino de Santiago” y “camino” en esas listas. Resumiremos la localización de ambos topónimos recogiendo su ocurrencia total en cada temática, el puesto concreto que ocupa dentro del listado jerárquizado del vocabulario de aquel asunto en que funciona como palabra clave y su frecuencia relativa y absoluta en él. A seguir, procedemos al estudio de los fragmentos específicos en que se emplea, información a la que se accede, como ya hemos explicado para el caso de la ciudad, con simplemente clicar sobre la palabra listada. Sobre estos fragmentos de usos identificaremos y categorizaremos cuáles son las lecturas que se ofrecen del itinerario y la proporción en que se da cada una de ellas, pudiendo observar si existe una perspectiva transversal y homogénea, o en función de los temas, se ponen en valor unos repertorios culturales y no otros.

Comenzando por la localización de los términos en los subtemas de cada temática, en la Tabla 29 podemos ver como el término “Camino\_de\_Santiago” aparece en dos de los cinco asuntos y, dentro de ellos, funciona como palabra clave en un solo subasunto. En la temática policíaca se posiciona como la última palabra de la lista jerarquizada de vocabulario que la define, siendo, entonces, muy baja su aportación, aún cuando, prácticamente, este subtema reúne todos sus usos en la novela, 22 de 23, pero funcionando sólo como vocablo característico en 8 de ellos. Por su parte, en la temática esotérica aparece también en un subtema pero aumenta su contribución a la caracterización de éste situándose casi entre los primeros 100 términos y con un funcionamiento como palabra clave que corresponde a casi todos los fragmentos en que se emplea, 11 de 13. La frecuencia absoluta de este topónimo en toda la novela se concentra en este subtema, 13 de 13. Llama la atención, además, que en las otras tres temáticas restantes, el empleo absoluto del término es de tan sólo de un uso en dos casos y de 2 ocurrencias en otro.

En contraste, el comportamiento del término “camino” en el corpus muestral es mucho más alargado, es el único de los cinco topónimos que aparece en un más de un subtema, se sitúa en cuatro de las cinco temáticas entre las 20 primeras palabras que más definen esos subtemas y es el que tiene las frecuencias más altas, aunque será necesario relativizar estos usos dado que se

trata de un sustantivo común y no en todos los casos está referido a la ruta jacobea, sino que también apelará al genérico sendero/vía o al verbo caminar en su forma de primera persona del presente de indicativo. En las temáticas esotérica, religiosa-histórica y romántica casi todas las apariciones de este vocablo se concentran en el subtema al que contribuye a definir. Consecuentemente, salvo en el caso de la temática esotérica y del subtema 1 de la temática policíaca, donde ambos términos parecen ser autoexcluyentes y tener formulaciones distintas, en los demás temas “camino” se impone y sustituye a la expresión “Camino\_de\_Santiago”.

PALABRAS CLAVE	Análisis en lista de palabras clave	TEMÁTICA POLICÍACA		TEMÁTICA PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL	TEMÁTICA ESOTÉRICA	TEMÁTICA RELIGIOSA-HISTÓRICA	TEMÁTICA ROMÁNTICO-CABALLERESCA
	Frecuencia absoluta en novela	23		2	13	1	1
CAMINO DE SANTIAGO	Subtema	Subclase 1.			Subclase 4.		
	Puesto en lista	308 de 308			103 de 510		
	Frecuencia relativa en subclase	8 de 22 (36,36%)			11 de 13 (84,62%)		
	Frecuencia absoluta en novela	115		179	162	191	327
CAMINO	Subtema	Subclase 1.	Subclase 2.	Subclase 1.	Subclase 3.	Subclase 4.	Subclase 3.
	Puesto en lista	11 de 308	16 de 209	40 de 216	17 de 520	1 de 366	7 de 484
	Frecuencia relativa en subclase	59 de 108 (45,59%)	46 de 108 (42,59%)	66 de 134 (49,25%)	65 de 143 (45,45%)	122 de 184 (66,3%)	164 de 314 (52,23%)

Tabla 29. Sintetiza la aparición de los términos “Camino de Santiago” y “camino” como palabras clave del corpus muestral, indicando el subtema en que se localizan y, dentro de él, la posición que ocupan en la lista de vocabulario definidor y su frecuencia absoluta y relativa en ella. También se recoge su frecuencia de uso absoluta en todo el texto más representativo de cada temática.

De manera paralela al análisis realizado en el apartado anterior para el caso de la ciudad, en éste estudiaremos los contextos de aparición de los términos “Camino de Santiago” y “Camino” a partir de su localización dentro de las listas de palabras que forman los subasuntos de las cinco grandes temáticas que acabamos de comentar.

**La expresión “Camino de Santiago”,** como podemos ver en la Tabla 30, aparece como palabra clave en dos de estos asuntos: la temática policíaca y la esotérica. Los usos de “Camino de Santiago”, aún no siendo numerosos, son contextos temáticamente diversificados y podemos diferenciar entre dos lecturas principales. En la primera se elabora como trazado físico desde tres vertientes: delimitada por una serie de códigos icónico-identificativos, como ruta patrimonial en la que destacan los bienes arquitectónicos y como espacio lleno de peligros para los peregrinos.

Para esta última caracterización vamos a emplear el tópico literario de *locus horrendus*. En la segunda lectura se concibe en un plano conceptual o simbólico, desde el punto de vista de los peregrinos y de su experiencia, pudiendo identificar, igualmente, cuatro formulaciones: como espacio que fomenta el intercambio de personas e ideas, multicultural; itinerario esotérico que esconde una serie de claves ocultas que permiten alcanzar un conocimiento superior a quien sabe descifrarlas; sendero que favorece la búsqueda interior y el desarrollo espiritual; y recorrido cuya existencia se justifica por una cuestión de fe alrededor de una meta histórico-religiosa. A ello se suma una lectura economicista, como fuentes de ingresos y motor de desarrollo. Las atribuciones predominantes son como circuito delimitado por marcas diferenciales dentro de la temática policíaca y como vía de encuentro e interacción entre pueblos en la esotérica.

CAMINO DE SANTIAGO (FRECUENCIA: en POLICÍACA: 8 (que se reducen a 6 porque en dos sólo funciona como locativo "está en CS"), y en ESOTÉRICA: 11)		
LECTURA	TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
Camino simbólico Iconos identificadores (4)	POLICÍACA (2)	"con un poco de paciencia recogieron la Compostelana, el joven que les atendió les preguntó su nombre y con las letras en latín lo registró en el libro, aquella certificación daba fe de que el peregrino había realizado el Camino de Santiago por el norte de España"
	POLICÍACA(1)	"llevaban atadas con un cordón <u>la concha de la vieira</u> por lo que descubrió que llegaron para realizar el Camino de Santiago"
	POLICÍACA (1)	"cuando hemos aterrizado he visto a mucha gente cerca del aeropuerto, <u>gente con mochilas a sus espaldas</u> , sí claro son peregrinos, el camino de Santiago pasa junto a la zona del aeropuerto"
Trazado arquitectónico-patrimonial (1)	POLICÍACA (1)	"el Camino de Santiago que recorre la ciudad hasta llegar <u>a la basílica de la virgen de Begoña</u> , tras una visita continuaron siguiendo las indicaciones a la salida del casco urbano"
Camino =locus horrendus (2)	ESOTÉRICA (2)	"además en algunos lugares por donde pasa el Camino de Santiago se hace muy difícil y peligroso transitarlo especialmente <u>cuando éste se adentra en el territorio abrupto y verde de Galicia cubierto de frondosos bosques que propician el asalto de las muchas bandas de delincuentes</u> que en ellos tienen ubicadas sus guaridas"
Motor de desarrollo constructivo y económico(2)	ESOTÉRICA (2)	"prosигuen las construcciones de la orden del cister tal como se levantan ya en toda Europa cristiana y especialmente a lo largo del Camino de Santiago"
		"cada año el número de fieles aumenta al igual que <u>las monedas de plata que se guardan en la cámara del tesoro de la catedral</u> procedentes de los diferentes países originarios de los peregrinos del Camino de Santiago"
ruta definida por su meta (2)	ESOTÉRICA (2)	" <u>el mártir de la intolerancia que inauguró</u> lo que hoy es el camino de Santiago. Con la tumba de Prisciliano en Compostela..."
Ruta místico-esotérica (2)	ESOTÉRICA (2)	"seres que afanosamente quieren encontrar en cada templo de los muchos que jalonan el camino de Santiago <u>símbolos que los constructores dejaron para quienes son capaces de descifrarlos</u> "

Vía de encuentro e intercambio de ideas y culturas (3)	ESOTÉRICA (3)	"el camino de Santiago <u>les ofrece la posibilidad de contactar con gentes</u> a las que intentan ganar para su causa, grupos de seguidores de este movimiento se establecen en el nordeste de la Península por su proximidad con Francia"
camino como experiencia en sí mismo y espacio convivencial (1)	POLICÍACA (1)	"no querrás pasar la noche en ese albergue lleno de ronquidos y de ruidos no me explico como has dormido. Pero, <u>¿no dijiste que esto iba a ser una experiencia nueva para mí?</u> , pues, según tú, si éste es el lugar donde comienza el Camino de Santiago..."

Tabla 30. Sintetiza los contextos de uso de la *multyword* "Camino de Santiago" indicando el grupo temático del corpus muestral al que elaboran, la perspectiva general y específica desde que se enfoca y las ocurrencias contextuales de cada una.

A diferencia de la palabra anterior, el término **"camino"** está cuantitativamente más presente en los discursos narrativos del año 2010, aunque esta presencia, como ya indicamos, debe ser relativizada porque los fragmentos en los que se emplea corroboran que hay casos en que funciona con significaciones diferentes a la de la ruta jacobea: como sustantivo común, siendo sinónimo de cualquier vía o sendero; presente de indicativo del verbo caminar; fomando parte de una expresión; dentro de un topónimo o como nombre, por ejemplo, de un hotel; en un sentido metafórico ("camino de sueños", "camino de la venganza", "camino de la vejez"). No obstante, en el grupo mayoritario de fragmentos en que se emplea sí alude al Camino de Santiago. De este modo, de las 522 referencias contabilizadas inicialmente entre las cinco temáticas, el estudio de sus contextos en el subtema correspondiente en que funciona como palabra clave nos permite reducir a 398 las apelaciones verdaderamente asociadas con la ruta jacobea. Este ajuste afecta, especialmente, a la temática esotérica, que pasa de 65 usos a 3. Le sigue la paisajístico-territorial, que se reduce de 66 a 44, debido, sobre todo, a su correspondencia con el verbo caminar; luego la romántica-sentimental, que disminuye de 163 a 141 por el uso de la palabra como sinónimo de cualquier vía o referida a otros caminos (por ejemplo, camino de Ronda en Alemania); a seguir la religioso-histórica, que se queda con 112 de las 122 referencias iniciales, por la profusión de expresiones y la alusión a caminos generales; y, por último, la policíaca, en la que únicamente se pierden 7 usos, de manera que las 105 referencias se transforman en 98.

Centrándonos, entonces, en el análisis de los fragmentos donde el término "camino" sí remite al Camino de Santiago, el mayor número de referencias se concretan en su construcción como sendero o calzada y en su alusión a la ruta jacobea con un carácter meramente locativo, sumando 62 y 55 referencias y con presencia en cuatro y cinco temáticas respectivamente. Junto con estos usos, a seguir, exponemos todo un conjunto de tablas en que clasificamos las demás perspectivas elaboradas en torno al camino y que hemos establecido en seis: la primera en cuanto a un trazado físico caracterizado por su paisaje: sea como *locus horrendus*, *locus amoenus* o escenario bucólico; la segunda, como ruta patrimonial poblada de bienes arquitectónicos, rodeada de villas y ciudades y construida en base a calzadas romanas y puentes; la tercera como



negocio, como espacio que se convierte en modo de subsistencia y que genera una estructura económica en base a las necesidades demandadas por los peregrinos; la cuarta como un camino condicionado por su meta, con su punto de llegada como razón de ser; y una quinta como ruta codificada, como circuito delimitado por una simbología y unos condicionantes propios. Al lado de estas cinco elaboraciones, también se construye un imaginario del camino como experiencia peregrina, es decir, por un lado, como sendero espiritual que favorece el encuentro con un mismo y con los otros, la pertenencia a una comunidad peregrina y, por otro lado, su formulación como ruta motivacional, con multiplicidad de significados otorgados por los usuarios que la transitan.

De todas esas lecturas recogidas, la de mayor presencia, sumando 101 referencias detectadas en cuatro de las temáticas, es su concepción como *locus horrendus*, bebiendo de un imaginario que la literatura medieval conforma en torno al paisaje como explica Pablo Martín Prieto (2012) en su investigación sobre la creación del miedo en la literatura de viajes medieval<sup>327</sup>. No obstante, también es necesario indicar que tal formulación como *locus horrendus* se construye, básicamente, en dos temas, los cuales contabilizan 88 ejemplos. Uno es la temática romántica, con 51 usos de los 141 totales del término, y el otro es el tema religioso-histórico, con 37 casos de las 122 referencias de “camino” como palabra clave. Además, como recoge la Tabla 31, este tópico literario presenta diferentes dimensiones de las amenazas y peligros a los que se enfrenta el peregrino: algunos son externos y relativos al medio como sucede con la climatología, elaborada tanto en relación al mal tiempo como por un sol y calor extremos; la orografía, sobre todo asociada al ascenso y descenso de montañas; las largas zonas yermas y áreas despobladas que dificultan el contacto humano y el acceso a servicios básicos; los ataques de animales salvajes; y la exposición a caminos en los que caminantes deben transitar junto con jinetes y carros. Otro grupo de peligros deriva de conflictos sociales y la generación de delincuencia, por ejemplo, el encuentro con ladrones y salteadores de caminos, pero también el paso por ciudades arrasadas y ante comunidades envueltas en batallas, así como la amenaza concreta ligada a la presencia musulmana en Hispania y su situación de guerra con los reinos cristianos del norte. Por último, están los riesgos asociados a la propia exposición física del peregrino, como la enfermedad, la muerte o la desorientación, el perderse del sendero trazado.

El corpus muestral pone el acento en una ruta llena de dificultades que se contextualizan, mayoritariamente, dentro de un medio y de formas de vida medievales. Así, se observa la

---

<sup>327</sup> En términos generales, si pensamos en los peligros que afrontaban los viajeros medievales, podríamos distinguir varios tipos generales: por un lado, peligros debidos a la aspereza o pobreza del país que atravesaban (hambre, sed, calor, frío); por otro, los que cabía esperar de las fieras o de los hombres que hallaran en su camino (asaltos, robos); por último, un peligro especial amenaza, si no la integridad física de los viajeros, sí su integridad moral: el pecado constituye también un peligro que tener en cuenta, pues en muchos casos los lances del camino ofrecen al viajero ocasión propicia para pecar (MARTÍN PRIETO, 2012: 260).

construcción de una narración penitencial de la peregrinación, el lector experimenta la martirización corporal de los personajes peregrinos al ser expuesto a un avance en el que debe superar constantes y desconocidos obstáculos, marco que no tiene parangón con el conocimiento actual que se puede tener de esos mismos espacios. La temática policíaca es una excepción, ya que traslada los problemas contemporáneos que enfrenta el peregrino a las lesiones musculares, las cuales son expresión del esfuerzo y exigencia física del recorrido. La temática romántica es la que más desarrolla este discurso, predominando su atención hacia un medio desafiante, pero también el tema religiosa-histórico contribuye a su definición con el interés hacia la ambientación social, sobre todo los salteadores de caminos.

CAMINO			
LECTURA		TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
LOCUS HORRENDUS (101)	infinitos peligros (1)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"el viaje, según voz común, encerraba infinitos peligros por los ambiciosos señores que vivían en la Francia y en las Hispanias, por los salteadores del camino, por la lluvia"
	muerte y enfermedades, dificultades físicas (7)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (3)	"cuantos peregrinos encuentran la muerte en lugar del perdón durante el camino"
		POLICÍACA (4)	"tener coche es una ventaja que les puede facilitar el camino porque la inglesa tiene las rodillas muy hinchadas por el esfuerzo quizás ya no las volveremos a ver, tiene que hacer reposo para atenuar la inflamación con frío"
	salteadores, ladrones, bandidos (16)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (11)	"Otro que fue a pedirle como si ella fuese una autoridad que hiciera alguna cosa para que los ladrones que rondan el camino fueran excolmulgados y la ruta de Saint Jacques se convirtiera en una ruta de paz"
		ROMÁNTICO-CABALLERESCA (5)	"que te ataque una pareja de salteadores de caminos para robarte tu último mendrugo de pan, André meneó los hombros, lo que quiero decir es que se escucha hablar una y otra vez de asaltos a peregrinos"
	climatología desapacible, por mal tiempo o por sol que quema (26)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (5)	"asentado el buen tiempo harían mejor el camino, a pesar de que no ignoraba que el verano castiga el sol en las Hispanias"
		PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (4)	"no puedo distinguir el camino en este desierto blanco de nieve, las fuerzas me abandonan y las lágrimas comienzan a descender por mis mejillas me dejo caer me siento terriblemente destrozado mientras vuelven a mí los terrores del ayer"
		ROMÁNTICO-CABALLERESCA (17) <sup>328</sup>	"el cielo estaba grisáceamente encapotado y, hostigados por el viento, continuaron la marcha por el camino"

<sup>328</sup> Es donde hay un mayor desglose, ofreciendo alusiones referidas tanto al mal tiempo como a la presencia de sol y calor extremos. Las referencias se reparten así: viento 5, sol y calor 3, lluvia 4, niebla 2, tormenta 1, frío 1, tiempo atmosférico en general 1.

	orografía cambiante y escarpada (26)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	"tanta roca, tanta montaña, tan mal camino, tan despoblado"
		ROMÁNTICO-CABALLERESCA (19)	"apresurémonos antes de que el sendero se convierta en una pista resbaladiza, osciló su bastón y avanzó a paso ligero y eso a pesar de que el camino se hacía cada vez más desnivelado"
		PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (4)	"ahora en este terreno formado por las piedras que se desprenden de la montaña y hacen el camino igualmente peligroso evito despeñarme al vacío clavando sólidamente esa misma puntera metálica en terreno firme"
		POLICÍACA (1)	"La ruta se presentaba como una senda con pronunciado desnivel, Fernando lo hizo a tientas con los pinchos. Las dos inglesas se quedaron mirando como el grupo se adentraba por un camino flanqueado por tupidos matorrales..."
	ataques de animales salvajes y hambrientos (4)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (2)	"ya le habían arrebatado la vida los lobos en el camino o en las montañas, una enfermedad o quizá la fatiga"
		RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	"también a que la hubiera podido matar un lobo o un perro vagabundo o cualquiera otra alimaña, no no no se había acercado al camino no la fuera a descubrir un campesino o un caminante"
	atropellos de jinetes y carros en caminos destrozados por su circulación (3)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (3)	"se acercaron a galope tendido tres jinetes que se desviaron hacia un camino que se bifurcaba en un cerrado ángulo hacia el noroeste y los peregrinos tuvieron que saltar a la cuneta para hacerles sitio"
	caminos abandonados, zonas yermas (6)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (6)	"Tornaron de regreso al camino, a las tierras yermas, prácticamente no vieron a nadie, sólo se encontraron con un hombre que..."
	la amenaza de los musulmanes (4)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (4)	durante el camino cada vez eran más conscientes de que aquellos constituían un peligro que venía a sumarse a la <b>omnipresencia musulmana</b>
	ciudades devastadas y conflictos bélicos (3)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (3)	"yendo camino adelante, en Belin y en las villas de por allí, vieron con en las cunetas de depositaban los cuerpos y despojos de los muertos en batalla"
	encuentro con gentes extrañas y salvajes (3)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (3)	"según nos contó, no hay camino todo es senda al parecer y está poblado de gentes salvajes a más que se habla un idioma extraño para los viajeros aunque nosotros lo hablamos sin dificultad"
	perderse (2)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (2)	"desde las últimas granjas de la mañana juliana no se había vuelto a topar con ninguna otra persona, ¿acaso se había perdido? no debería haber otros peregrinos de camino, sandeces"

Tabla 32 Recoge los fragmentos de uso del término "camino" en el corpus muestral que hacen referencia a su elaboración formando parte de un paisaje topicalizado por una naturaleza agreste y llena de peligros.

Al lado de la constructo literario del *locus horrendus*, identificamos otros dos imaginarios sobre la formulación del camino como espacio natural, el tópico del *locus amoenus* y el *bucolismo*, entendiendo este último como aquellos pasajes en que la ruta se insiere en un medio

en el que destacan los cultivos y la ganadería, es decir, una naturaleza marcada por la intervención humana y presentada como actividad productiva. El bucolismo se elabora en dos de las cinco temáticas, representando 6 referencias de 141 en la romántica y 3 de 98 en la policíaca, por lo que, en términos cuantitativos y distribucionales, su presencia es mucho menor que la del tópico anterior, rasgo que también es extensible a la construcción de “camino” como *locus amoenus*, presente en cuatro temáticas, pero entre las que sólo suma 12 usos en total. En ambos casos, la temática romántico-caballeresca, como sucedía con el *locus horrendus*, es la que más contribuye a su formación.

Estas dos lecturas de la naturaleza son típicas de la literatura clásica y se retoman durante la Edad Media y el Renacimiento de acuerdo con la historiografía literaria española, reforzando la medievalización que envuelve los discursos ficcionales contemporáneos sobre la ruta jacobea. El Camino de Santiago al incidir en una naturaleza topicalizada e idealizada, donde la intervención humana es anecdótica, elide las culturales locales y, al tiempo, superpone la atención a la la ruta física actual, por un imaginario histórico-literario. En el estado de la cuestión, Martín Rogero (2004) también llegaba a esta misma conclusión en el estudio del espacio en su corpus de novelas infanto-juveniles sobre el Camino, esto es, a su formulación como *locus amoenus*. También, en este sentido, resulta de interés el trabajo de Marie Anne Bugnot (2009) en el que demuestra como el recurso a ese tópico se convierte en una técnica discursiva clave de las guías turísticas actuales.

CAMINO		
LECTURA	TEMÁTICA	Ej. DE CONTEXTO
BUCOLISMO (9)	POLICÍACA (3)	"Fernando y Margaret intentaban separarse constantemente un gran rebaño de ovejas guiadas por un solo perro se les interpuso en el camino tuvieron que detenerse y descansar. Los rumiantes se apoderaron de todo el paso transversal"
	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (6)	"jugosas praderas rodeadas todas ellas por ramas de espinos, con vacas y ovejas, pero también campos con verduras y trigo balanceándose al viento se ceñían al camino una y otra vez. El camino proseguía a la vera del río_Arga"
LOCUS AMOENUS (12)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (6)	"las encinas y los castaños medraban con troncos macizos que se retorcían, los escaramujos brillaban rojos como la sangre entre las rosaledas que cercaban los márgenes del camino"
	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (4)	"me siento con fuerzas para seguir mi camino, y sin perder más tiempo, comienzo a caminar por una senda que atraviesa el bosque, ya estoy familiarizado con una tierra que milla a milla parece cada día más hermosa"
	POLICÍACA (1)	"aquella parte del camino con los campos alineados por el rojo de las amapolas y el deseo de llegar al próximo punto final"
	RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"pues encontrarán toda la que quieran y más en el camino, muchas fuentes de agua clara y hasta saltos de agua y pozas que forman los arroyos en las pozas podrán bañarse sus mercedes"

Tabla 33. Recoge los fragmentos de uso del término “camino” en el corpus muestral que hacen referencia a su elaboración dentro de un paisaje que responde a los tópicos literarios del *locus amoenus* y el bucolismo.

Junto con esta elaboración del Camino en clave paisajístico, en la colección de novelas 2010 en español identificamos también una lectura patrimonialista. El itinerario jacobeo entendido como infraestructura y como motor de desarrollo de una estructura arquitectónica y urbanístico-poblacional a su alrededor. Como podemos ver en la Tabla 34, el término “camino” se emplea en contextos en los que el territorio es caracterizado por sus bienes arquitectónicos, especialmente, de funcionalidad religiosa, pero también por los núcleos habitacionales, diferenciando entre la rusticidad de organizaciones espaciales de humildes y pocas casas y una urbanidad incipiente, en que se amolda a las necesidades de la peregrinación tanto en los servicios que en el trazado de vías de acceso, por ejemplo, puentes y calzadas adoquinadas. También se presta atención a construcciones singulares como los hórreos y las pallozas de O Cebreiro dentro de Galicia. Esta perspectiva patrimonial-territorial se construye en cuatro de las cinco temáticas y suma un total de 55 referencias de 398. La existencia de esta lectura sobre el camino supone una continuidad con respecto al macrodiscurso de la UNESCO y del Consejo de Europa con la puesta en valor de la peregrinación a Santiago como trazado histórico-milenario que dota a los territorios por donde pasa de un perfil singular y, al tiempo, es una conjunción de hitos constructivos histórico-artísticos.

Dentro de esas 55 referencias, en 7 fragmentos se elabora también un plano patrimonial desde una perspectiva histórico-cultural del Camino. En ella, éste se liga a mitos, leyendas y a la historia de Europa, por ejemplo, con personajes históricos como el Emperador Carlomagno. Dentro de los mitos destaca el de la Vía Láctea, que ya hemos explicado en el análisis del término “Compostela”, y en lo relativo a las leyendas identificamos la del milagro de Santa María A Real do Cebreiro<sup>329</sup>. Dentro de los personajes históricos también se introduce la figura de Santo

---

<sup>329</sup> José Manuel Blanco Prado se hace eco de esta leyenda tomando como referencia al cronista beneditino Fray A. Yepes (1960), como testigo clásico y el que más datos ha aportado. Blanco Prado (2015: 87-88) describe el milagro de este modo: “A tradición fai referencia a que preto dos inicios do século XIV, un monxe do mosteiro está oficiando a misa diaria na humilde igrexa do Cebreiro. Agás os domingos e días festivos, ninguén adoitaba acudir a oír a misa. Polo tanto, o crego estaba afeito a cumprir o seu labor sen fieis, e máis ese día que había unha forte treboada e neve. Cal sería a súa sorpresa, cando xa iniciado o ritual, chegou un home do lugar de Barxamaior, que malia o mal tempo reinante desexaba participar na eucaristía. O monxe mirou de cara ao fregués, e mentres realizaba o acto da consagración, pensaba como podía vir un fregués, co día que facía, a ver como levantaba un anaco de pan e unha copa de viño. Neste intre, o crego, que amosara tal falta de fe, apreciou como a hostia se convertía en carne viva e o viño se volvía sangue. Mentres tanto, alguén situado preto do altar, contemplaba o acto da transmutación. Era a imaxe de Santa María que baixaba a cabeza en sinal de veneración. O crego, arrependido da súa actitude, pediulle perdón ó Señor, mais caeu desvanecido na Igrexa. O home, que levaba pouco tempo no interior da Igrexa, apresurouse a atender ao crego, mais xa non puido facer nada, morrera. Logo os monxes do Cebreiro foron amosando aos peregrinos a copa co sangue, que non coagulaba, e a patena na que o pan se volvera carne. Tempo despois a Rainha Isabel a Católica, cando se dirixía a Santiago de Compostela en peregrinación, hospedouse no mosteiro e, tras contemplar o prodixio sagrado, doou ao templo as cápsulas, onde aínda se conservan as reliquias do ritual”. Además, el investigador también recoge la asociación de este milagro con el mito del Santo Grial, el cáliz de Jesús en la última cena y en el que José de Arimatea habría depositado el sangre de la su herida de lanza en la cruz. Según Blanco Prado (2015: 89): “no século XX, autores como Anxo do Castelo,

Domingo de la Calzada<sup>330</sup>, quien es presentado como uno de los principales agentes constructores del Camino de Santiago. También hay una lectura de la ruta como expresión medieval de la conformación de la cultura e identidad europeas, ideas que enlazan, de acuerdo con el análisis del capítulo VI, con los discursos de Juan Pablo II y también de la UNESCO y el Consejo de Europa.

CAMINO				
LECTURA			TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
CAMINO PATRIMONIAL (55)	Histórico-cultural y Arquitectónico-urbanístico (47)	Historia-cultura (7)	POLICÍACA (2)	"Aquel camino constituyó uno de los principales acontecimientos culturales de la Europa de la Edad Media y tuvo una gran influencia en el arte y en la civilización de numerosos países de la Europa Occidental"
			PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"aparece sobre mí la inmesidad de la bóveda celeste iluminada por miles de puntos entre los que sobresalen un conjunto de estrellas de un brillo intenso que parecen seguir un camino premeditado en dirección al occidente de la tierra"
			RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	"propuesta del camino hacia Dax máxime porque quería continuar la ruta del Emperador Carlomagno y ver el lugar exacto donde murió su antepasado"
			ROMÁNTICA (2)	"un campesino ascendió el largo camino desde el valle para escuchar en el Cebrero la misa y recibir la comunión pero el cura se burló de él por su ingenua fe le dijo que aquí arriba no encontraría a dios"
		Monumentos religiosos/civiles y construcciones singulares (31)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (12 religiosos)	"es uno de los monasterios más antiguos a lo largo del camino, siento que no visitemos ese edificio tan esplendoroso"
			ROMANTICO-CABALLERESCA (2civiles)	"las casas del puerto de Cebrero eran redondas pallozas cubiertas de brezo tal como Juliana había visto con anterioridad en el castillo exterior de Ponferrada y en varias ocasiones durante su camino hacia el puerto"

Huidobro, Arias San Xurxo ou Elías Valiña fan mención de que O Cebreiro inspirou a Wagner para a súa afamada composición do Parsifal".

<sup>330</sup> Su vida transcurre a caballo entre los siglos XI y XII. Su fama de santidad se extendió pronto entre sus contemporáneos pues poco después de su muerte, acaecida el 12 de mayo de 1109, el núcleo de población originado por él comenzó a recibir el nombre de burgo de Santo Domingo, como acredita ya un documento de Alfonso el Batallador en 1112. Su sepulcro es incluído en el itinerario de los cuerpos santos que los peregrinos deben visitar en el Camino de Santiago por el autor del *Códice Calixtino*. Llama la atención que el único dato que nos aporta de su biografía sea la construcción de «una calzada que hay entre la ciudad de Nájera y Redecilla del Camino», pues es este uno de los aspectos por los que el santo es hoy también más conocido. Sus biógrafos le atribuyen además la construcción de un puente sobre el Oja, una hospedería donde él mismo atendía a viajeros y peregrinos y una iglesia consagrada en 1106, tres años antes de su muerte. De modo que fuera o no ermitaño, su vida transcurre a la vera del camino, completamente dedicado a la vida activa, de utilidad social, construyendo el camino con sus propias manos (SILVA Y VERÁSTEGUI, S. de (2005). "Los sepulcros de los Santos constructores del Camino a Santiago de Compostela" en LACARRA DUCAY, M.del C.(coord.) *Los caminos de Santiago. Arte, Historia y Literatura*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp.136-137)

			POLICÍACA (2)	"cruzaba a continuación el camino por debajo de un canasto típico primitivo de hórreo para guardar el grano..."
			PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (8)	"cruzo Castrogeriz, con su poderoso castillo situado en la loma, y me detengo en mi camino unos instantes para admirar el exterior de la Colegiata de Santa Maria del Manzano y la iglesia de San Juan..."
			RELIGIOSO-HISTÓRICA (4)	"Anduvieron unas millas más e hicieron noche a la vista de la ciudad de León y a la vera de una ermita que se llamaba Nuestra Señora del Camino"
		Ciudades y pueblos (9)	POLICÍACA (2)	"en algunas de ellas sólo había dos casas y a Margaret le llamaron la atención algunos cementerios cuyas lápidas estaban pegadas al camino"
			RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"lo único digno de mentar fue que al entrar en el burgo de Zubiri que era una calle larga con una docena de casas a ambos lados del camino salieron los habitantes a ver a los que llegaban"
			ROMÁNTICO-CABALLERESCA (6)	"primero se ceñían casas estrechamente construidas al camino, a continuación lo hacían los muros erigidos a partir de las claras rocas de cal procedentes de los alrededores (...)"
	Camino: ruta de infraestructuras (8)	puentes (5)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"mientras me acerco a los muros atravesando la llanura que la circunda una idea se abre paso en mi mente hasta ahora siempre he cruzado los ríos por los preciosos puentes que encontré en el camino"
			RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"su camino les hizo atravesar un puente romano y después de varias leguas de viaje llegaron hasta la Crunia, donde acamparon junto a la orilla del mar"
			POLICÍACA (1)	"Ahora les camino les conducía hacia puente Maza, la conocida puerta de entrada de San Vicente de la Barquera"
			ROMÁNTICO-CABALLERESCA (2)	"la doncella cruzó el portal y corrió hacia el puente que se elevaba en su zona central, seis arcos que se hacían más grandes conforme se acercaban a la mitad del río, soportaban el rocoso camino que conducía a peregrinos y comerciantes sobre el Arga manteniéndoles los pies secos"
		calzadas (3)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"mientras las dos recibían la bendición del preste de Nájera, doña Andregoto tomó el camino de Castilla, cuya calzada había empedrado con sus dineros. Doña_Poppa hizo otro tanto pasadas tres horas después de que Loiz"
			ROMANTICO-CABALLERESCA (2)	"fueron los habitantes de la Puent_de_la_Reyna quienes construyeron este camino se sorprendió Juliana. El padre_Bertran meneó la cabeza fueron los grandes conquistadores del Imperio_Romano que dominaron casi toda Hispania."

Tabla 35. Recoge los fragmentos de uso del término “camino” en el corpus muestral que hacen referencia a su imaginario desde un lectura patrimonial arquitectónico-urbanística e histórico-cultural.

Dentro de la idea general de itinerario físico-territorial, en tres de las cinco temáticas del corpus muestral, como sintetizamos en la Tabla 36, encontramos una formulación del Camino dentro de contextos de carácter económico, es decir, se presenta como espacio en el que ganarse la vida, ejemplificado con la mendicidad, como medio que impulsa el desarrollo de negocios para responder a la demanda peregrina y como vías que formentan la actividad e intercambio comercial, el tránsito de mercancías hacia los mercados. La temática histórica es la que más contribuye a la definición de este imaginario con 10 de sus 122 usos, seguida de la esotérica y la romántico-sentimental con dos alusiones en ambas. Bajo esta lectura destaca el estudio de Valdeón Baruque (2000) quien aborda el estudio del Camino de Santiago desde la perspectiva del trabajo y de la economía señalando que apenas existe bibliografía que se ocupe de esta cuestión porque las fuentes que se conservan no ofrecen información a este respecto. El investigador recoge datos sobre los tipos de negocios<sup>331</sup> que surgen, sobre el establecimiento de ferias y mercados, la figura del mercader en el camino, la tipología de productos que circulaban o las cecas para la creación de moneda que se instituyeron. El período comprendido entre los siglos XI y XIII fue el de gran intensidad de la actividad económica del Camino fue de gran intensidad funcionando, además, como eje de contacto entre dos economías complementarias, las montañas del norte y las llanuras de la Meseta.

CAMINO		
LECTURA	TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
NEGOCIO, FORMA DE GANARSE LA VIDA Y MOTOR DE DESARROLLO ECONÓMICO DE URBES POR DONDE	RELIGIOSO-HISTÓRICA (9)	"Los campesinos abusaban de los precios por todo el Camino, en el Cebro ya no tendrá qué comer, allí será un buen lugar para que presente su merced a la dueña"
	ESOTÉRICA (2)	"el Camino de Santiago, con las órdenes monásticas cada vez más implicadas en su promoción, se ha convertido en una legendaria ruta de cultura, fe e intereses. A estos muchos ingresos generados por el Camino, hay que sumar los que acumulan las incontables casas de lenocinio, discretamente anunciadas, al estar adornados sus portales con ramas de olivo"

<sup>331</sup> Además de los constructores, los principales negocios que documenta los describe de este modo: “la alimentación de los numerosos peregrinos que recorrían la ruta jacobea constituyó un problema de primera magnitud, para cuya solución se requería una política económica que garantizara el abastecimiento de productos alimenticios, pero también el concurso de muchos trabajadores especializados en esas tareas. De suma importancia eran también los artesanos del textil, actividad que incluía a tejedores, tintoreros, sastres, calceteros, jubeteros, menestrales del cuero, etc. No era despreciable la actividad artesanal relacionada con el trabajo del metal, en la que sobresalían los que fabricaban aperos para la agricultura o armas para el combate. El auge de la peregrinación empujó el desarrollo de aquellas actividades que tenían que ver con el transporte de los romeros, caso de los barqueros, pero también con la hostelería, en donde destacaban los mesoneros. Por último cabe mencionar el sector ligado a la economía dineraria, del que eran la punta de lanza los cambistas.



PASA (13)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (1)	"un niño en harapos de ocho o nueve años se le apareció en el camino y le dijo: también sé algo de italiano, deseáis realizar vos una ronda guiada por las tres ciudades, por favor, lo sé todo y os contaré historias interesantes"
	ROMANTICO-CABALLERESCA(1)	"el camino era ancho y su estado daba testimonio del prolífico comercio con la cercana ciudad de Logronno la cual tenían intención de cruzar esa misma tarde"

Tabla 36. Recoge los fragmentos de uso del término "camino" en el corpus muestral que hacen referencia a su conformación como un negocio, espacio que fomenta el desarrollo económico y el intercambio comercial.

La conformación de un camino de peregrinación a partir de una meta-origen se presenta en tres de la cinco temáticas. Esta meta es, fundamentalmente, Santiago de Compostela, identificada con la propia alusión a la ciudad (Compostela y Santiago), pero también en relación al Monte do Gozo y a la catedral. Un caso diferente es el de la temática policíaca, donde esa meta no se sitúa en un espacio territorial concreto sino en relación con el evento cultural del Año Xacobeo y la efémeride religiosa de los Años Santos Compostelanos. Frente a ello, como también veíamos en el estudio del imaginario sobre la ciudad, esta funcionalidad también se le otorga a Fisterra. Nieves Herrero (2009: 164) defiende que es la tradición nacionalista gallega quien situa el origen de la peregrinación jacobea en un culto solar celta que, supuestamente, se practicó en Fisterra y que su puesta en valor contemporánea se debe a la secularidad de la sociedad y del camino, ofreciendo "un marco de sentido más apropiado y atractivo para las creencias espirituales de la sociedad actual". La temática policíaca, la única que sitúa la acción en época contemporánea, es la que más contribuye a la formulación de la ruta en relación con la meta desdoblándola en un componente simbólico asociado a Santiago (arquitectónico-cultural porque se asocia a catedral y al fenómeno Xacobeo) y uno territorial que es el fin físico de la tierra que representa Fisterra.

CAMINO			
LECTURA		TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
CAMINO EN RELACIÓN CON SU META (12)	Monte do Gozo (1)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"No tengo noción de mi tiempo, hasta ahora la medida que presidía mi camino hasta llegar a este Monte_del_Gozo se ha trastocado, desorientándome..."
	Compostela (1)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"sé que faltan muchas millas hasta llegar a Compostela, por lo que después de beber un trago de la calabaza subo el puente reanudando mi camino"
	Santiago (1)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (1)	"en una ocasión vine desde el norte al igual que tú para cruzar las montañas y buscar Santiago hace muchos años de aquello..."
	catedral de Santiago (2)	ROMÁNTICO-CABALLERESCA(2)	"cada vez más peregrinos y todos con el mismo objetivo, el portal de la catedral de Santiago"
	Año Xacobeo (1)	POLICÍACA (1)	"hacemos rutas por los Pirineos catalanes y andorranos y este año que es Xacobeo habíamos planteado hacer el Camino, pero no ha podido ser"

	Año Santo Compostelano (1)	POLICÍACA (1)	"En la portada un titular le llama la atención: Último camino del milenio, 1999, Año Santo Compostelano"
	meta (1)	POLICÍACA (1)	"Aquí queda que la peregrinación no sea sólo el camino a un lugar concreto, a una meta, sino una actitud religiosa"
	Finisterre (4)	POLICÍACA (3)	"en esta época del año es tremenda la llegada de ellos a Finisterre, adonde usted quiere ir, es el final del camino, no le será difícil localizar la señalización cuando llegue al centro de la ciudad"
		ROMÁNTICO-CABALLARESCA (1)	"sabías que los acantilados de Finis_terrae apenas distan tres jornadas de camino desde Santiago, simplemente hay que caminar hacia el oeste y uno llega al fin del mundo"

Tabla 37. Recoge los fragmentos de uso del término "camino" en el corpus muestral que hacen referencia a su formulación como recorrido determinado por una meta final que es su razón de ser y que le otorga sentido.

La última modalidad de caracterización del Camino como trazado físico es la de su delimitación por medio de una serie de marcas identificadoras, como un circuito con señales. Esta lectura, que plasmamos en la Tabla 38, aparece desarrollada únicamente en el tema policíaco, indicando que se trata de una formulación contemporánea, aunque también hay ya unos códigos medievales que han actuado como guías para la comunidad peregrina medieval. De este modo, la peregrinación jacobea no se singulariza por el espacio geográfico concreto por donde transcurre, sino el espacio trazado por una señalética específica que se superpone a las demarcaciones territoriales del primero. Estas señales expresan la convivencia entre elementos que provienen de la peregrinación medieval y nuevos iconos que han sido creados a finales del siglo XX para la proyección de la ruta jacobea como itinerario turístico. En la peregrinación de la Edad Media se destaca el símbolo de la concha de vieira<sup>332</sup>, la caracterización o atrezzo de la figura del peregrino<sup>333</sup> y códigos como los faroles-guía encendidos de noche a las puertas de iglesias de montañas y monasterios.

<sup>332</sup> Es el *signum peregrinationis* por excelencia, es la insigna que testimonia la realización de la peregrinación jacobea (Castiñeiras, 2007) y simbolizó la presencia de cofradías, hospitales o algún tipo de estructura para acoger al peregrino jacobeo (Caucci von Saucken, 1989, 1993a). En el sermón *Veneranda diez* del *Códice Calixtino*, se explican los orígenes simbólicos de la concha (Castiñeiras, 2007), recordando que los peregrinos que llegaban a Santiago la recogían como testimonio de la peregrinación: "los que regresan de las tierras de Santiago traen conchas" (I, XVII). De esta manera, se ponía de relieve el valor testimonial y devocional de la concha, un aspecto importante para su difusión como símbolo de la peregrinación jacobea. Existen diferentes interpretaciones sobre su formulación simbólica. Para un estudio completo sobre este atributo jacobeo remitimos a la obra de Manuel Castiñeiras *A vieira en Compostela: a insigna da Peregrinación Xacobe* (2007).

<sup>333</sup> López (2012: 128-129) explica la importancia y concreción del ropaje de peregrino: "A través del ritual de vestición se asume el estatus de peregrino (apud Caucci von Saucken, 1989, 1993a). El traje acabó siendo empleado por las normas jurídicas para fijar el estatus de peregrino (apud Corriente Córdoba, 2007) y protegerlo. La imagen ideal de peregrino procede del sermón *Veneranda diez*, en el primer libro del *Códice Calixtino* (apud Caucci von Saucken, 1984), en cual se explican todos los rituales que preceden al peregrinaje. En general, el traje o vestido que llevaba el peregrino era normal en cada lugar y en cada época, solía tener un calzado fuerte, blusa o falda larga o corta según el tiempo. Los elementos del sistema simbólico del peregrino, que suelen verse en las representaciones de Santiago Apóstol son: esclavina, escarcela/morral/esportilla, bordón, calabaza, sombrero de ala ancha y concha.

Entre las creaciones actuales se encuentra la credencial<sup>334</sup>, institucionalizada en 1987 tras el I Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, la flecha amarilla<sup>335</sup>, creada por Elías Valiña, párroco do Cebreiro, entre los años 70 y 80, o los mojones<sup>336</sup>, sobre los que nos hemos encontrado datos sobre la fecha exacta de su creación y extensión, pero que posiblemente hay que vincular con las declaraciones del Camino como Primer Itinerario Cultural Europeo y como Sendero de Gran Recorrido (Granero Gallegos et al., 2005) y, especialmente, con la creación del Xacobeo en 1993 por las autoridades del Gobierno de Galicia. A todo ello hay que sumar las propias Asociaciones de Amigos del Camino<sup>337</sup> que sustituyen a las órdenes mendicantes medievales en las tareas de aclimatación de la ruta y en dispensar hospedaje y manutención. Además, al lado del peregrino, en la época contemporánea aparece el bicigrino<sup>338</sup>, término acuñado para nombrar a aquellas personas que realizan el camino de Santiago en bicicleta. En los textos también identificamos la alusión a la necesidad de un “equipamiento” específico para hacer la ruta. La imagen del peregrino estuvo condicionada desde

<sup>334</sup> La Credencial del peregrino - heredera de los salvoconductos, las cartas credenciales y la tarjeta ideada por la Asociación de Estella en los años 60 - germinó en el I Congreso Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago celebrado en Jaca en noviembre de 1987. El dibujo de la portada que muestra la vieira, el bastón y la calabaza - que volvió a imprimirse en 2011 -, se sustituyó en el Año Santo de 2010 por uno en color que representaba a una masa de peregrinos entrando por la Puerta Santa. La credencial se puede conseguir en Asociaciones de Amigos del Camino, Parroquias, Obispos, en algunos albergues de peregrinos y en los lugares más tradicionales de inicio del Camino (FUENTE: <http://caminodesantiago.consumer.es/historia/credencial/>)

<sup>335</sup> Entre finales de los 70 y de los 80 del siglo XX, Elías Valiña, que había realizado su tesis doctoral sobre el Camino de Santiago en 1965, emprende la señalización del Camino Francés con flechas amarillas. El porqué de este color, símbolo actual del recorrido jacobeo, habría que buscarlo en tres razones. La primera, porque tiene buena visibilidad. La segunda, porque en el país galo, de donde proceden un gran número de romeros, no había entre los colores con los que se señalizaban las rutas de senderismo el amarillo. Y la tercera, porque para la primera partida Valiña utilizó botes de pintura que se empleaban para marcar las carreteras y que eran de este color. Para la historia queda una famosa anécdota protagonizada por el párroco en los Pirineos (FUENTE: <http://caminodesantiago.lavozdeg Galicia.com/elias-valina-el-revitalizador-del-camino/>)

<sup>336</sup> Los mojones de piedra, similares a los antiguos kilométricos, están decorados con las conchas de peregrino sobre un fondo azul, símbolo que identifica el Itinerario Cultural Europeo. Estos mojones o hitos kilométricos marcan la distancia a Santiago. Algunas de las distintas comunidades por las que pasa el Camino tienen su propia señalización (además de las flechas amarillas). Así, en Navarra, el peregrino se encuentra con las señales GR 65 (Sendero de Gran Recorrido) y sus características franjas rojas y blancas. También se utilizan azulejos con un grafismo de la viera acoplados a mojones de cemento o a las fachadas de viviendas. En La Rioja sólo se usan las flechas amarillas lo mismo que en Castilla del Norte, aunque en la provincia de León se llegó a crear un cartel con un león vestido de peregrino que apenas se ha utilizado. En la comunidad gallega predominan los mojones de piedra que se encuentran cada 500 metros, es la autonomía mejor señalizada. En 1993 la Xunta de Galicia inició un ambicioso plan para recuperar la Ruta Jacobea y una de sus principales acciones fue la señalización de ésta (FUENTE: <https://platayazabache.wordpress.com/2013/03/08/las-senales-del-camino-el-mojon/>)

<sup>337</sup> Según López Alsina (1994: 93), es a partir de 1986 cuando surgen en España una veintena de Asociaciones que, impulsadas inicialmente por Elías Valiña, trabajan en la señalización y conservación de la ruta francesa de Santiago, la credencial del peregrino, la apertura de albergues y la promoción de estudios e investigaciones.

<sup>338</sup> El uso de este término se observa, sobre todo, en páginas web, existiendo sites especializados en esta tipología de realización de la ruta en bicicleta. Según los datos de la Oficina del peregrino, representa la segunda opción más seleccionada después de la modalidad a pie.

la Edad Media por un vestuario específico que ha experimentado una adecuación a la actualidad, donde el peregrino prototípico es el que lleva mochila a sus espaldas, botas y ropas deportivas<sup>339</sup>.

CAMINO			
LECTURA		TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
RUTA CODIFICADA, CÓDIGOS Y SEÑAS IDENTITARIAS PROPIAS (17)	mojones (1)	POLICÍACA (13)	"de vez en cuando aparecían dos pilones informativos anunciando la proximidad métrica a Santiago de Compostela colocados a 50 metros"
	flecha amarilla (1)		"comenzaron el recorrido de la última etapa prevista, junto enfrente del hostel había una flecha amarilla que les indicó el desvío para introducirse en el Camino que se había convertido en un lodazal"
	concha del peregrino (1)		"mientras ataba la suya al portaequipajes les indicó complacido que, para entrar en Santiago: "Por lo menos tenemos que cargarla" y "Yo voy a ensuciarla de barro antes de ponerla, así creerán que la he llevado todo el camino", resolvió Marco fregoteando la concha en el suelo"
	credenciales (3)		"llevo al corriente las dos credenciales debidamente acuñadas en lugares por los que hemos pasado"
	Asociación de Amigos del Camino (2)		"Sabih encontró una cinta de plástico amarillo gravado en negro con un logotipo que citaba Amigos del Camino"
	equipamiento específico (1)		"me gustaría comprarme el equipo para poder hacer el Camino el año que viene"
	guía turística de la ruta (4)		"sabes cuántas veces he abierto la guía del camino, sabes cuántos libros me he leído, todos los que he poido, no existe edición que no la tenga yo en casa"
	peregrino/bicigrino (1)		"tuvieron que bajarse de la bici y seguir haciendo el camino a pie como los demás peregrinos"
	Luces en torres de noche (3)	ROMANTICO-CABALLERESCA (3)	"si conseguía llegar hasta esa campana estaría salvada. Juliana dejó tras de sí los últimos árboles, entonces lo vio sobre una suave loma delante de ella, el resplandor lechoso de un faro sobre una tosca torre que debía indicarle el camino a los últimos peregrinos del día"

Tabla 38. Recoge los fragmentos de uso del término "camino" en el corpus muestral que hacen referencia a su construcción como una ruta-circuito delimitada por unos códigos simbólico-iconográficos propios.

Otra vertiente diferente es aquella en la que el camino es elaborado como manifestación de la experiencia peregrina, prestando atención a las motivaciones del peregrino para recorrerla y, fundamentalmente, a su formulación como vía espiritual, como metáfora del recorrido por la vida, como espacio ligado a la reflexión y a la búsqueda interior y como escenario transformador por las vivencias físico-emocionales y las interacciones sociales establecidas. El plano de las

<sup>339</sup> Hoy en día, hablamos del peregrino "*quechua*" ataviado con ropa ligera y cómoda de deporte, calzado apropiado para caminar, saco y esterilla para dormir y una mochila a la espalda en la que porta todas las pertenencias personales (FUENTE: <http://turismologiaencompostela.blogspot.com.es/2012/09/la-transformacion-del-peregrino.html>).

motivaciones, como podemos ver en la Tabla 39, está presente en el tema policíaco que, como ya hemos señalado, se ubica a finales de al década de 90 del siglo XX, datación que puede ser puesta en relación con la proliferación de estudios turístico-estadísticos sobre el Camino de Santiago interesados en conocer las razones que mueven al peregrino a realizarlo dado su constante incremento en estos últimos 20 años.

Dentro del proyecto-marco de investigación de esta tesis, junto con los parámetros de la cultura, también las motivaciones del viaje se establecen como herramienta conceptual para la categorización del contenido de los materiales registrados, es decir, supone una segunda dimensión de esa segunda fase de desarrollo del catalogador. Torres Feijó (2012a) elabora una propuesta de las motivaciones de viajes en este conjunto de ítems: deportivo, cultural, espiritual, convivencial y de aventura. Aunque no tenemos como objetivo de nuestra investigación el trabajar con las motivaciones, sí debemos señalar que se elaboran en el corpus muestral que analizamos, en concreto en una temática, la policíaca, y que la tipología que derivamos del estudio de los contextos confirma las tres primeras de la susodicha propuesta, especialmente, la espiritual. El plano convivencial, sin embargo, no se elabora como razón para hacer el Camino, sino como consuencia derivada de la experiencia peregrina. Dentro del componente espiritual entraría tanto hacer el Camino por una promesa, por devoción, por encargo de otra persona que no puede, por amor, como por un reto personal.

CAMINO			
LECTURA		TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
CAMINO COMO EXPERIENCIA CON VALOR EN SÍ MISMA (diversas motivaciones) (13)	religioso- penitencial (1)	POLICÍACA (12)	"creo que comenzaron ayer el camino está moviendo a muchísima gente lo están realizando bajo promesa, es decir, son religiosas la esposa de mi amigo acompaña a su madre tiene cáncer y cómo puede caminar?"
	devoción, fe (1)		"la peregrinación crea un personaje que designa a todo aquel fiel que se pone en camino para venerar los Lugares Santos de Jersusalén o bien la tumba de un mártir"
	por un sorteo (1)		"gracias a un sorteo estamos haciendo el camino, comenzamos hace unos días en Sarria por la gracia de nuestro señor y la bondad de los fieles"
	deporte (2)		"Margaret tuvo curiosidad y le preguntó su motivo para hacer el camino, el hombre joven sin girar la cabeza atendiendo el interruptor del aire acondicionado contestó: practicamos senderismo".
	por petición de otra persona (2)		"y si vuelve a ocurrirte algo me sentiría fatal, tan lejos de ti no me atrevo mamá; qué más da, estoy bien no te preocupes hazlo por mí, vete y finaliza el camino"
	por amor (3)		"no lo hizo por el camino, lo hizo por él y para él, para volverle a ver"
	turismo(2)		"cuéntame qué os ha motivado para hacer el camino, un asunto con mi madre a ella le encanta andar por España"

	reto personal (1)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"otra vez me siento sólo, terriblemente sólo, nadie puede ayudarme a esta subida a las altas cumbres, se que yo sólo puedo vencer este desafío, ésta es la prueba más dura que tengo que superar en el camino para llegar a mi destino"
--	-------------------	------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tabla 40. Recoge los fragmentos de uso del término "camino" en el corpus muestral que hacen referencia a su elaboración desde el punto de vista motivacional.

Frente al camino como trazado físico, en el corpus muestral identificamos también su elaboración como itinerario espiritual, especialmente, desde la temática paisajístico-territorial. El establecimiento de amistades en el Camino de Santiago y el conocer gente nueva se presenta en estos textos no como motivación de partida, sino como producto de la experiencia peregrina. Al lado de esos vínculos personales, aparece el carácter terapéutico del camino, un espacio que lleva a sentirse bien, que otorga una sensación de paz, y también su concepción con un lugar que favorece la introspección y el encuentro con uno mismo y sus pensamientos. El *coaching* alrededor del Camino es una práctica que ha comenzado a extenderse en los últimos años y que puede observarse tanto en iniciativas empresariales que ofrecen paquetes para la realización de este tipo de actividades<sup>340</sup>, como en publicaciones, por ejemplo, en el trabajo de M.Villar Romarís (2014), o como en la celebración de eventos, como sucedió en Santiago de Compostela con las V Jornadas Internacionales de Coaching bajo el lema "Caminando Juntos"<sup>341</sup> en el año 2013, las cuales incluían un recorrido por tres etapas de la ruta jacobea con el título: "Tu Camino: conecta con tu mejor versión".

A todo ello debemos añadir aún la concepción metafísica del camino, como una vivencia de la propia vida, así como su capacidad de transformación, de fomento de un espacio que permite volver, repensar, estadios anteriores o enfrentarse y superar períodos de crisis. En este punto encontramos una vinculación con el macrodiscurso de Juan Pablo II.

CAMINO			
LECTURA		TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
CAMINO= EXPERIENCIA VALOR EN SÍ MISMA (CAMINO ESPIRITUAL) (24)	camino=socialización, permite conocer y convivir con gentes nueva, lugares de encuentros (6)	POLICÍACA (3)	"creo que ya he encontrado algo muy valioso en el camino, y ha sido conocerlos, sois magníficos, me habéis hecho ver algo muy importante en la vida".
		RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"los panes están recién hechos, es la primera vez que alguien nos ofrece algo, el señor nos ha puesto a estos frailes en el camino, ha sido una fortuna el encuentro y la breve convivencia con ellos"
		PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"el camino también son las risas de los peregrinos que caminan en grupo, el humor y la fiesta que llenan los mesones"

<sup>340</sup> <http://www.caminodesantiagoreservas.com/establecimiento.asp?i=88>

<sup>341</sup> <http://www.mundocoachingmagazine.com/presentacion-v-edicion-jornadas-internacionales-de-coaching-xic-santiago-de-compostela/>

		ROMANTICO-CABALLERESCA (1)	"me siento fuerte y debo continuar mi camino, es una pena que se separen aquí, nuestros senderos pero quizá nos volvamos a ver. La decepción en su rostro la golpeó tan hondo que apartó velozmente la vista, me alegro de haberte conocido!"
	camino: proceso de conversión, estados de tránsito (3)	POLICÍACA (3)	"en el camino estuvimos acercándonos a nuestra adolescencia..."
	camino= espacio de reflexión, búsqueda interior (6)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (4)	"cada vez descubro más cosas en mi interior que antes desconocía. Las largas jornadas, las horas interminables de camino, me regalan un tiempo precioso en el que puedo reflexionar sobre mi existencia"
		ROMANTICO-CABALLERESCA (1)	"de repente creía disponer de nuevo de mucho tiempo en ese camino, sintió la necesidad de registrar en su interior. Las flores. Fue al encuentro de cualquier cambio que la hiciese desviarse de sus recuerdos"
		POLICÍACA (1)	"antes de la llegada al punto donde ella se encontraba plegó la cazadora colocándola en la mochila sentía gozo quizá su madre tenía razón y el camino le estaba haciendo meditar sobre sí misma y sobre el tiempo del pasado..."
	camino=vida (5)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"Marco quiero entregarte la capa de peregrino, con ella podrás protegerte de la lluvia que amenazará con inundar tu alma y ahogar tu espíritu, te cubrirá por las noches en el camino de la vida"
		POLICÍACA (2)	"es tu camino, sigue el camino de la vida, ya que tú puedes hacerlo, el mío ya se ha terminado aquí, te estaré esperando, búscalo Margaret"
		ROMANTICO-CABALLERESCA(2)	"sois un peregrino de camino a Santiago? El anciano miró hacia el cielo el azul de sus ojos pareció oscurecerse todavía más, acaso no somos todos peregrinos no estamos buscando durante toda nuestra vida el camino"
	reconfortar, paz interior (3)	POLICÍACA (3)	"A mi me reconforta y a ti, ¿qué es lo que más te ha gustado del camino? Todo, la paz interior que tengo, es entrañable todo esto"
	contacto con manifestaciones de espiritualidad-religiosa (1)	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"el hombre necesita de la fortaleza y el cobijo para el espíritu que le brindan las iglesias y los monasterios que hay en el camino"

Tabla 41. Recoge los fragmentos de uso del término "camino" en el corpus muestral que hacen referencia a su concepción en un plano metafísico-espiritual.

Por último, vamos a categorizar aquellos contextos en que el camino se formula dentro de unas coordenadas geográficas, como la ruta "referenciada" retomando la expresión de Torres Feijó (2014). Desde un punto de vista territorial, hay un predominio del Camino Francés, puesto que es el itinerario que recorren los personajes de tres de las cuatro temáticas en que se desarrolla una peregrinación narrativa. La vía Francígena aparece descrita tanto en su recorrido por el norte de la Península Ibérica como por otros países de la actual Europa. En la tabla 42 recogemos las

referencias toponímicas presentes en esos tres en que se traza la ruta francesa, aunque debemos aclarar que no incluimos todos los fragmentos donde se introduce el nombre de un lugar por donde esta vía transcurre, sino aquellos donde el desplazamiento entre dos puntos o la dirección en la peregrinación hacia un determinado lugar es el enfoque predominante, dado que en otros contextos, como hemos visto en los análisis precedentes a éste, la atención se dirige hacia el patrimonio o hacia la caracterización del paisaje y, en otros, como veremos en las tablas que siguen, el interés se concentra en el encuentro de caminos que proceden de distintas localidades en un punto concreto, no tanto en las localidades concretas. De este modo, el sumatorio que expresa la tabla para el conjunto de topónimos referidos al trazado del Camino Francés es la cifra correspondiente a los fragmentos, no a la aparición de cada topónimo, en los que la alusión a una o varias localidades es el asunto único que se enuncia. No obstante, desde el punto de vista de su ocurrencia y distribución en esos tres temas, los Pirineos, Pamplona, Nájera, León, la zona de Villafranca del Bierzo y O Cebreiro se convierten en los topónimos más destacados.

CAMINO			
LECTURA		TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
EL CAMINO FRANCÉS (ETAPAS EN PENÍNSULA IBÉRICA) (39)	Saint Jean Pied de Port	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL(1)	"Andando de prisa casi corriendo dejo atrás Saint_Jean_Pied_de_Port y cruzo el río Nive por un sencillo puente de troncos no siento cansancio alguno a pesar de que el camino se vuelve agreste"
	Roncesvalles	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"Nosotros no podremos escoltarte más allá de Roncesvalles por eso quiero entregarte algunos objetos que te ayudarán y se convertirán desde hoy en imprescindibles para que puedas llegar con bien al punto final de tu camino"
		POLICÍACA (1)	"al salir de Roncesvalles, este emblemático lugar del Camino, se inicia un rosario de curvas..."
	Pirineos Somport, Jaca	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (2)	" los peregrinos que habían elegido el paso de los Pirineos por el puerto de Somport y que continuaban su camino a través de Jaca"
		RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	parte cuanto antes, pero no lo hizo y aceró sin saberlo pues todos los brazos fueron pocos para superar la subida de los montes Pirineos la comitiva apresuró la marcha mientras fue posible mientras anduvo por camino llano
	Pamplona	HISTÓRICA (2)	"indicaba un cartel a la salida del burgo, ya lo que queda de Camino hacia Pamplona es llano"
		ROMÁNTICO-CABALLERESCA(1)	"basta de descansar, el día se esfuma y nosotros deberíamos echarnos al Camino si queremos entrar hoy en Pamplona"
	Ibañeta	RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	"emprendieron el Camino cuesta abajo que discurría entre el alto de Ibañeta y el Monasterio de San Salvador"
		ROMÁNTICO-SENTIMENTAL (1)	"en ese momento no le importaba si se trataba de la pequeña iglesia situada en el puerto de Ibañeta o de cualquier otra..."



	Puent de la Reyna	ROMÁNTICO-CABALLERESCA(2)	"no os aconsejo que continúeis vuestro camino hasta Puent de la Reyna, el sol todavía nos dispensará con varias horas de luz"
	Irache,Stella	ROMÁNTICO-CABALLERESCA(1)	"en los tiempos antiguos, los peregrinos seguían el Camino directo que conducía del Monasterio de Irache pero hoy en día se coge el desvío hacia Stella"
	Lizarra	RELIGIOSO-HISTÓRICA (1)	"164 peregrinos tomaron el camino hacia Lizarra todos disgustados por lo sucedido..."
	Logronno, Nájera	ROMÁNTICO-CABALLERESCA(1)	"el camino era ancho y se encontraba deteriorado por los carros dando testimonio del prolífico comercio con la cercana ciudad de Logronno"
		PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"salgo de Logroño tomando el camino que me conduce a Nájera y en Navarrete ante su castillo encaramado epuedo admirar la bellísima portada de un nuevo hospital_de_peregrinos de los muchos que encuentro en este camino a Compostela"
		RELIGIOSO-HISTÓRICA (2)	"entonces el señor capitán no ha visto pasar unos jinetes, no habrán tomado otro camino, las huellas señalaban el de Nájera. Habrán ido campo a través y se habrán refugiado en alguna cueva"
	Burgos	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"es largo el camino que he de recorrer para llegar a Burgos"
	Burgos, Astorga	HISTÓRICA (1)	al alba del mismo día en el que el séquito de la condesa_de_Conquereuil tomaba la vía pública de Burgos a Astorga continuando por el camino de la Galicia un grupo de frailes del Convento_de_Armilat
	Calzadilla de la Cueva, Terradillos, Sahagún	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	dejo atrás Calzadilla de la Cueva y Terradillos siguiendo el camino que me conduce a lo alto de un pequeño cerro desde el que puedo divisar los tejados de Sahagún apresuro la marcha para adentrarme en la población
	Vitoria de Rioja, Belorado	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"alejarme en dirección a Vitoria de Rioja que dejó atrás con rapidez por el camino de Belorado"
	León	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (1)	"Juliana, el hermano Rupert y el padre Bertrán abandonaron el Hospital de San Marcos de León con otro grupo de peregrinos"
		HISTÓRICA (1)	"anduvieron unas millas más e hicieron noche a la vista de la ciudad de León"
	Hospital de los Ingleses	HISTÓRICA (1)	"tras superar el Hospital de los Ingleses, el camino se alejaba por un arroyo y se encaramaba de forma escarpada hacia una boscosa colina"
	Villafranca - El Bierzo, Montes de Oca	ROMÁNTICO-CABALLERESCA(1)	"cualquier peregrino que acaba de superar los Montes de Oca acude a nosotros al menos para hacer un alto en el camino y en busca de un plato reconfortante"
		PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"para salir de la población a buen ritmo por el Camino de Villafranca y los cercanos Montes de Oca"
		ROMÁNTICO-CABALLERESCA(1)	"desde el talud derecho del camino se alzaban diferentes franjas de roca y por la izquierda echando la mirada atrás se extendía el paisaje de El Bierzo"
	Mansilla de Mulas	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"hasta llegar a Mansilla de las Mulas fundada a mediados del siglo XII por Fernando II de León"
	Castrogeriz, Boadilla del Camino	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (2)	"cruzo Castrogeriz bajo su poderoso castillo para seguir camino hacia Boadilla del Camino"

	Frómista	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	"sigo mi marcha por Boadilla del Camino hacia Frómista para detenerme buscando la sombra"
	"Cebrero"	ROMÁNTICO-CABALLERESCA(2)	"al otro lado podía verse el puerto de Cebrero que a la sazón era el único que hacía posible el paso hacia el oeste entre esas dos poderosas cadenas montañosas fue la subida más alta y complicada de todo el camino exceptuando los Pirineos"
		HISTÓRICA (2)	"sólo pensar en el Cebrero o en el Puerto de Cisa me vienen tembladeras"
	Triacastela, Vila Nova de Sarria	ROMÁNTICO-CABALLERESCA(2)	"en Triacastela pasaron la noche y preguntaron por el Camino. Su anfitrión no estaba seguro de si debían elegir la ruta más corta directamente hacia Vila Nova de Sarria o si debían cabalgar a través del famoso convento de Samamos que se encontraba un poco más al sur".

Tabla 42. Recoge los fragmentos de uso del término "camino" en el corpus muestral que hacen referencia a su trazado espacio-topónimo en la Península Ibérica, en concreto, al recorrido del Camino Francés.

La ruta Francesa, como ya apuntamos, también se construye desde su paso por otros países europeos, en concreto, por Francia, de donde es originaria la condesa protagonista de la novela más representativa de la temática religioso-histórica, doña Poppa de Conquereuil, y por Alemania, tierra de procedencia de la doncella Juliana que protagoniza el texto definidor del grupo romántico, y de Marco, el niño peregrino de la novela más característica del tema paisajístico-territorial. En la Tabla 43 recogemos los fragmentos del trazado del Camino Francés por localidades correspondientes a esos dos países de Europa, aunque, debemos puntualizar que no existe una correspondencia con el mapa actual, sino con una perspectiva geográfica medieval:

CAMINO			
LECTURA	TEMÁTICA		EJ. DE CONTEXTO
CAMINO DE SANTIAGO EN EUROPA (16)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (10) <sup>342</sup>	FRANCIA (8)	"retrocedemos tomamos el Camino de Parthenay que está aquí cerca y vamos a Poitiers y de allí a Angulema y ya a Burdeos, tal dicen los lugareños que es menester hacer"
	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (5)	ALEMANIA (4)	"ella vuelve a ascender por la colina en cuya cresta se alza el castillo de Guttemberg tan sólo cuando la doncella prosigue el camino..."

<sup>342</sup> Además de Parthenay, Poitiers, Angulema o Burdeos a los que se alude en el ejemplo expuesto, las otras localidades francesas que se citan son: Saintes en 2 ocasiones ("vamos a tomar el camino de Saintes, es decir, que iremos cerca de la Costa para evitar las grandes ciudades"), Tolosa, París y Tours ("que a la vuelta dios mediante nos detendremos en Tolosa, Poitiers, París y Tours entre otras y que allí la tropa y la servidumbre podrá holgar como pondré inconvenientes que si es peor camino"), Rennes ("ramas rotas e incluso un jirón de tela en uso nueva quería decir pero que en llegando a la vía romana los perros habían decidido volver sobre sus pasos y tornar hacia el norte dejar Conquereuil y tomar el camino de Rennes), Pons ("siguiendo camino los bretones se presentaron en la localidad de Pons y fue que damas y caballeros llevaron la contraria a su señora en razón de que quiso pasar de largo de un hospital el primero que encontraban en su ya largo caminar"), Nantes en 3 casos ("como hacen las buenas hijas en toda la cristiandad lo que le causó grande pesar también a escasas millas de la ciudad de Nantes a la noche del tercer día de camino se oyó el nombre de Mahaut") y Niort ("al tornar al camino su madre la sentaba en su halda y se dormía en sus brazos tanta era la fama de la Condesa de Conquereuil e iban tantas gentes a saludarla a los caminos que antes de que los peregrinos avistaran la población de Niort salió a recibirla una diputación").

		FRANCIA (1)	"quizá se trataba tan sólo de un mal sueño del que pronto se despertaría quizá se encontraba todavía de camino por Languedoc o Borgoña y pronto se despertaría sobre un jergón de paja de una inmunda posada"
	PAISAJÍSTICO-TERRITORIAL (1)	ALEMANIA (1)	"a lo largo de todo el camino desde que abandoné mi casa en Tréveris"

Tabla 43. Recoge los fragmentos de uso del término "camino" en el corpus muestral que hacen referencia a su trazado como ruta francígena dentro del espacio topónimo de la Europa medieval.

Junto con la ruta francesa, en el corpus muestral también se introducen alusiones a otros caminos. Así, como sintetizamos en la tabla 44, la novela que singulariza la temática religioso-histórica es la que más contribuye a esta composición plural de los "caminos de Santiago" presentando otros dos recorridos jacobeos: la Vía de la Plata, por la que transitan los monjes mozárabes que protagonizan la trama secundaria y el Camino del mar (actual Camino Inglés), que se introduce como itinerario de regreso tras haber alcanzado Santiago de Compostela. Además, la novela traza la existencia de varias vías tanto en Francia como en Hispania que se van fusionando hasta ir llegando a Santiago, itinerarios de los que se tiene noticia en el momento en que confluyen en uno sólo, de manera que son introducidos en la narración como un conocimiento que se va adquiriendo durante la peregrinación, no como información que ya se sabía inicialmente. En consecuencia, en al menos una de las cinco temáticas de nuestro corpus muestral se formula una lectura progresiva de la ruta jacobea con una red de caminos, esto es, una perspectiva plural, aún cuando el punto de partida y el trazado principal de la narración es el Camino Francés.

Ante esta cuestión de la singularidad del Camino de Santiago asociado a la ruta francesa o su elaboración como una red de caminos, debemos recordar que pese a que las declaraciones de la UNESCO y del Consejo de Europa emplean la etiqueta "Camino de Santiago" en su enunciación como Patrimonio de la Humanidad y Primer Itinerario Cultural Europeo, en realidad, es al trazado Francés al que, únicamente, corresponden tales reconocimientos por ser la vía de peregrinación más transitada durante la Edad Media. Los diferentes caminos que actualmente son recorridos por los peregrinos, con independencia de la tradición histórica que cada uno tiene como senda de dirección a Santiago, han adquirido su oficialización como tales en época contemporánea. No obstante, entre todos ellos, los Camino del Norte y Primitivo han pasado a ser los segundos de mayor repercusión en nuestros días debido a su también designación como Patrimonio de la Humanidad en julio del año 2015<sup>343</sup>. El camino del Norte también se elabora en el corpus muestral, puesto que es el recorrido que se narra en la novela más representativa de la temática policíaca. El Camino Primitivo, sin ser aludido como tal, podemos identificarlo en uno

<sup>343</sup>

<http://www.lavozdegalicia.es/noticia/amarina/mondonedo/2015/07/05/unesco-declara-patrimonio-humanidad-camino-norte/00031436109991675306507.htm>

de los fragmentos del tema religioso-histórico, cuando se apunta a una vía de peregrinación que “parte desde Oviedo”, ciudad que se considera su punto de inicio.

En la tabla 44 recogemos los fragmentos en que aparecen aludidos otros itinerarios jacobeos que no son el Camino Francés, esto es, donde se formula la existencia de otros “caminos” posibles y en los que hay alusiones concretas a la Vía de la Plata, al Camino del mar y al Camino del Norte:

CAMINO		
LECTURA	TEMÁTICA	EJ. DE CONTEXTO
CAMINO DEL NORTE (9) 344	POLICÍACA (9)	"desde dónde habéis comenzado el camino? preguntó la holandesa añadiendo tono agradable. Desde San_Sebastián"
VÍA DE LA PLATA (2)	RELIGIOSO-HISTÓRICA	"montaron sus caballos tomaron el roncal de las mulas e iniciaron el camino de Béjar en el mayor de los silencios"
		"camino adelante ora yendo al paso ora troteando los cuatro de Armilat ya en la vía romana de Córdoba a Mérida pasaron la primera noche al borde del camino"
“CAMINOS” DE SANTIAGO (4)	RELIGIOSO-HISTÓRICA (3)	"y es que los peregrinos por fin arribaron a una vía concurrida pues que allí se juntaba el camino proveniente de París y Tours con el que se había emperrado en tomar la condesa"
		"luego fue enterada del porqué del gentío porque allí en el paso del Arga se juntaban dos caminos el que había hecho ella por Roncesvalles y el que venía de la Aragonia por el Summus Portus pero lo que dijo"
	ROMÁNTICO-CABALLERESCA (1)	"pasaron por Mellid donde se juntaban dos caminos que iban a Compostela, el que ellos venían siguiendo y el que bajaba de Oviedo que tal supieron cuando unos peregrinos salieron a su encuentro"
		"existían caminos diferentes a través de Borgoña y Francia y dos rutas para cruzar los Pirineos de modo que uno se podía perder y reencontrar de nuevo de forma fortuita"

<sup>344</sup> Además de la ciudad de San Sebastián, en función de los contextos en que “camino” funciona como palabra clave dentro de esta temática documentamos los siguientes topónimos vinculados con el trazado del Camino del Norte: Guernica ("llevamos el camino a trompicones, hoy hemos salido de Guernica"), Santander en 2 ocasiones ("a ella también le hizo gracia, nos han dicho unos peregrinos que Santander es preciosa informó Peter muy convencido, ¿cómo lleváis el camino?"), San Vicente de la Barquera también en 2 casos ("Fernando con la boca atascada preguntó a Sabih cuánto nos queda de aquí a San\_Vicente\_de\_la\_Barquera? sobre unos 30 kilómetros más o menos si todo el camino es como el que hemos circulado...") Villalba ("apenas a un kilómetro llegaron a Villalba según la indicación de sabih que atisbó a lo lejos la Torre del castillo de los Andrade, tenían hambre, por la calle del pueblo que recorre el camino encontraron un restaurante"), Sobrado dos Monxes ("para bajar por el camino hasta la laguna de Sobrado dos Monxes, eran sobre las doce y media de la mañana") y Lourenzá, Villamartín Grande y Villamartín pequeño ("cerca de Lourenzá pasados los altos de Villamartín\_pequeño y Villamartín\_grande donde encontremos albergue respondió fernando mientras observaba junto a José Manuel la gráfica del camino").

CAMINO DEL MAR (4) <sup>345</sup>	RELIGIOSO-HISTÓRICA (4)	“luego tomando colación en el refectorio con los prestes les anunció que iba a regresar a sus tierras por el camino del mar negocio del que ya estaban enterados los religiosos y que les dejaba de limosna”
-----------------------------------	-------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tabla 44. Recoge los fragmentos de uso del término “camino” en el corpus muestral que hacen referencia a las otras rutas de la red de Caminos de Santiago: Vía Láctea, Camino del Norte y camino del mar. También fragmentos que hablan del camino en plural.

Por último, para cerrar este apartado analítico, tenemos que detenernos en la elaboración que del concepto “camino” plantea la temática religioso-esotérica. En ella, aunque identificamos el término “camino” en 65 contextos de uso dentro de uno de sus cuatro subauntos, únicamente en seis ocasiones alude a la ruta jacobea o establece una vinculación explícita con Santiago de Compostela<sup>346</sup>. Además, de esas seis, sólo en tres casos hay una singularización del itinerario transitado por los peregrinos y, a su vez, en tan sólo dos, se ofrece algún tipo de caracterización sobre la ruta, esto es, no se trata de una simple alusión. Estas dos referencias más completas son las que hemos sintetizado en la Tabla 36 con una lectura del Camino de Santiago como medio para ganarse la vida y motor de desarrollo económico para las localidades que atraviesa.

En esta temática esotérica, al margen de esos seis segmentos textuales en que hay una vinculación explícita con Compostela o con peregrinos, la referencialidad de la palabra “camino” es como vía/sendero en general dentro del espacio geográfico comprendido entre la zona sur y centro de Galicia donde tiene lugar la acción, en concreto, entre los monasterios de Oseira, Celanova y San Clodio ubicados en la actual provincia de Ourense. En la mayoría de usos, 25 de los 65, el término se emplea en contextos sobre desplazamientos donde su significado es como vía de paso, sin ningún otro tipo de funcionalidad que el nexo de conexión entre dos localidades. No obstante, también nos encontramos con un imaginario muy similar al que se elabora para el propio Camino de Santiago, puesto que alrededor de estos caminos se ofrece una puntual escena de *locus amoenus*<sup>347</sup> y varias elaboraciones bucólicas<sup>348</sup>, se ponen de relieve construcciones

<sup>345</sup> En otro caso se emplea la fórmula “camino del mar” (“después de tal camino y otro tanto de vuelta, comprenderá que atienda a su sugerencia y quiera regresar por el camino del mar”), mientras que en los dos contextos restantes se alude directamente al itinerario hacia la costa coruñesa (“tras recorrer unas callejuelas donde se cruzaron con una procesión de flagelantes atravesaron la puerta de la muralla y emprendieron camino hacia La Cruina mirando atrás para ver por última vez las torres y el caserío de Compostela” y “sí señora en Iria, en La\_Crunia o en Ferrol qué camino es el mejor para llegar a uno de ellos? El de La\_Crunia es la vieja calzada romana además está enlosado en su mayor parte”).

<sup>346</sup> Tres de estos usos son: “Caminos que llevan a Compostela para la feria”; “hace cuatro días que salieron de Compostela en un largo camino hasta Oseira yendo siempre hacia el sur de la verde Galicia”; “caminando de Oseira hacia Compostela, Bermudo apenas para en el camino para abreviar su caballo y comer un poco...”. Y los otros tres donde, en realidad, hay una concreción de la ruta jacobea son: “abandonaron Compostela por puerta sur de la muralla, por los caminos utilizados por peregrinos y comerciantes, el camino será largo y difícil hasta llegar a Auriensis”; “van parando en posadas y albergues que desde el inicio de la peregrinación a Compostela en el ya lejano año de 814 abren sus puertas en muchos de los lugares que jalonan el camino”; “a estos muchos ingresos generados por el Camino, hay que sumar los que acumulan las incontables casas de lenocinio, discretamente anunciadas, al estar adornados sus portales con ramas de olivo”.

<sup>347</sup> “Mateo y su familia están ahora subiendo por un camino que transcurre entre bosques de robles y castaños”.

patrimoniales<sup>349</sup> referidas a edificaciones e infraestructuras e, igualmente, se presentan peligros<sup>350</sup> y un contorno natural desfavorable<sup>351</sup> para el viajero, remitiendo al tópico de *locus horrendus* que ya hemos tratado. El que este tópico vuelva a ser el más elaborado, también nos hace pensar en que pueda estar estableciéndose una vinculación con discursos identitarios gallegos centrados en el atributo paisajístico, una caracterización de Galicia presentada como un territorio frío, con mal tiempo, orografía montañosa y naturaleza frondosa y salvaje (López Sánchez, 2008).

### 7.3.2. ¿Existe una cultura del camino en nuestro corpus muestral?

A partir de los imaginarios derivados de la clasificación de los contextos de uso de los topónimos “Camino de Santiago” y “camino” podemos establecer como indicadores de la existencia de una cultura del camino, cuya marca diferencial sería su naturaleza alocal, los siguientes ítems:

- Deslinde de la significación asociada al mito apóstolico y a Santiago como meta.

En paralelo a lo que ocurriría con “Santiago de Compostela”, la *multyword* “Camino\_de\_Santiago” tiene una elaboración reducida en términos cuantitativos, únicamente aparece como tal en dos de las cinco temáticas, la esotérica y la policíaca. En el corpus muestral que nos ocupa se impone el uso del vocablo “camino”, de tal manera que se apuesta por una formulación léxica del itinerario jacobeo despojándose del complemento circunstancial, del referente Santiago, es decir, deja de vincularse también a la ciudad y a un trazado físico asociado con una determinada itinerario dentro de una espacialidad geográfica. Síntoma de esa tendencia es que de las concordancias de “camino” aquellas en las que es elaborado en relación con una meta determinante o que le otorga sentido computan la segunda

---

<sup>348</sup> Identificamos tres casos: “llevaban cestas de uvas a rebosar hasta los carros de bueyes que esperaban en el camino para partir hacia los lagares en el poblado de Gomariz”, “en un recodo del camino se encuentran con unos carboneros que salen del bosque con sus mulas cargadas con la negra mercancía”; “poco más allá, a orillas del camino, hay un canal de piedra que conduce el agua hacia un campo vecino donde una gran piara de cerdos hociquea la blanda y negra tierra”.

<sup>349</sup> Hay alusiones a edificios de funcionalidad religiosa (“hacia San Cristovo de Cea no lejos del Monasterio de Oseira”; “admira la fachada de la iglesia del Monasterio benedictino desde el camino”, “aquel monasterio benedictino enclavado en el mismo corazón de la vitivinícola del Ribeiro tiene a fachada de su iglesia...”) a formas de organización territorial (“camino de Ribadavia a penas unas casas desperdigadas por las laderas de la montaña...”) y a infraestructuras como los puentes (“el camino conduce hacia un puente construido sobre el arroyo y más adelante ya se observa la muralla del monasterio”) pero también las antiguas vías romanas (“toman el antiguo y enlosado camino romano que transcurre por el margen izquierdo del río Avia...”). A todo ello hay que añadir la referencialidad a construcciones singulares como los cruceiros (“un cruceiro, una cruz de piedra con una imagen, indica la llegada a un cruce de caminos”).

<sup>350</sup> De modo similar a los resultados ofrecidos para el análisis del Camino de Santiago, los peligros para estos caminos generales versan también por la presencia de salteadores o bandidos (“los bandidos conocen cada uno de los caminos de esos bosques...”), y de mendicidad (“los asaltantes de caminos buscan un botín fácil y a ellos se suman gentes de toda ralea y mendigos”). Contabilizamos 7 ejemplos.

<sup>351</sup> Aquí el tópico se elabora por medio de una difícil orografía montañosa (“una de las ruedas del carruaje se partió y poco faltó para rodar por el precipicio de aquellas abruptas montañas, pero el conductor pudo evitarlo en extremis”) y por un mal clima (“con suelo de arena y techo de paja, ante la granizada que cae del oscurecido cielo, después de semanas los caminos siguen impracticables...”). Esta naturaleza desapacible suma 3 referencias.

-“Patrimonialización”. Tanto en la concepción de “Camino de Santiago” como de “camino”, éstos se formulan como una ruta que se identifica con los bienes arquitectónicos y el proceso de construcción urbanística que se genera alrededor de ella, de tal manera que su valor reside en el legado histórico-patrimonial que puebla el sendero. De este modo, a pesar de la profusión de nombres de localidades en el corpus muestral, éstas no interesan en sí mismas, puesto que se presentan bajo una lectura esquemática en la que su referencialidad se ciñe a las edificaciones vinculadas con los servicios al peregrino, ya sean las religioso-medievales (iglesias, monasterios) o las civiles-contemporáneas (albergue, taberna, etc.). Interesa, por lo tanto, destacar como el camino fomenta y extiende un modelo de organización urbana diferencial, una modelo de urbanidad peregrina. No se recogen los elementos más singulares de cada localidad, sino los más singulares dentro de la lógica del peregrino, de sus necesidades. No obstante, este paisaje arquitectónico también se acompaña de una atención a las propias infraestructuras, es decir, a puentes, murallas y vías romanas como muestras de un pasado histórico, implicando que el valor patrimonial se traslade hacia el propio trazado jacobeo, dejando de estar sólo motivado por los hitos constructivos de las comunidades. De este modo, por este segundo cauce se contribuye a un nuevo deslinde de las culturas y comunidades locales y se pone énfasis en el Camino como un todo y con valor intrínseco por sí mismo.

A todo lo anterior hay que añadir un tercer proceso patrimonializador que se extiende hacia la propia experiencia peregrina y que se elabora, sobre todo, desde la temática esotérica y asociándose al constructo “Camino de Santiago”, no al término “camino”. Los edificios medievales, sobre todo de funcionalidad religiosa, dejan de tener un valor intrínseco asociado al pasado y a la memoria colectiva para convertirse en piezas, en mensajes de un texto encriptado que hay que componer para poder alcanzar una significación que va más allá del camino y de la meta física, un conocimiento que está fuera del saber enciclopédico y se asocia con las leyes que rigen el universo y la capacidad cognitiva. La experiencia se patrimonializa porque refuerza doblemente el sentido de ritualización del peregrinaje.

Los resultados obtenidos de los contextos de uso de estos dos términos que nos ocupan muestran que la concepción patrimonial del camino se desarrolla en 55 usos de un total, siendo la segunda perspectiva más elaborada y estableciendo una clara conexión con el macrodiscurso de la UNESCO. Sin embargo, dentro del estado de la cuestión no hemos encontrado trabajos que se centren en la relación de la peregrinación con el patrimonio o en sus procesos de patrimonialización, a excepción de Herrero (2003). Sánchez-Carretero (2015: 11) también apela a la ausencia de estudios de este tipo y reflexiona sobre este proceso en relación con el Camino de Santiago a Fisterra defendiendo el empleo del término “heritagization” frente a “heritage”, en

tanto que para la investigadora, recorriendo a Walsh (1992:4) no se trata en analizar el patrimonio construido, los hitos arquitectónicos, sino los efectos por lo que los espacios reales se vuelven lugares turísticos y destruyen sus culturas.

-Una tercera modalidad de cultura del camino es la que vamos a denominar “acaminoculturación”. En el corpus muestral no sólo se impone el empleo del término “camino”, sino que adquiere relevancia la metáfora literaria del término camino, la cual se desarrolla hacia dos vertientes: por un lado, como trazado físico en los tres tópicos paisajísticos desarrollados y, por otro, en su dimensión espiritual, en concreto, en su concepción como metáfora de la vida, de tal manera que se desapega de un valor territorial y físico y se relaciona con la experiencia vital, adquiere una naturaleza metafísica. La experiencia peregrina se traza con la atención a las motivaciones de la peregrinación y a la identificación del camino con la vida<sup>352</sup>, planos que adquieren fuerza, sobre todo, en el discurso contemporáneo policíaco, y se relacionan con la transformación y crecimiento personal. De acuerdo con esta perspectiva, la singularidad del camino se encuentra, en consecuencia, en el peregrino y no en el espacio que se recorre, el cual pasa a un segundo plano. El sentirse bien, conocer gente y la reflexión sobre uno mismo no se formulan como motivaciones sino como producto de la práctica de peregrinar, introduciendo un carácter terapéutico. La peregrinación ya no se realiza libremente sino adquiriendo un modelo que implica asumir un estado temporal caracterizado por una vestimenta, unos sitios prefijados en que parar, unos requerimientos que cumplir para avanzar, etc. es una metaperegrinación, que está mediada por la reflexividad institucional que interpreta el espacio, patrimonializándolo, pero también por la reflexividad del yo que surge entre el conocimiento por intermediaciones previas sobre la ruta y la propia experiencia físico-emocional de caminar.

La voz del peregrino, el discurso de la motivación y la espiritualidad, como vimos en el estado de la cuestión, remiten a los textos literarios sobre la propia ruta que han tenido impacto internacional, como Paulo Coelho y Shirley MacLaine, porque son los que sirven de mediatizadores de otros productos y de tendencias culturales de la globalización, como la secularidad, las filosofías New Age, etc. Por ello, la espiritualidad está más elaborada en la temática policíaca, que es la única con datación en época contemporánea. Estos libros tienen

---

<sup>352</sup> “La peregrinación como camino del vivir o con la marcha espiritual del hombre hacia el plano de valores que considera su objetivo. Evoca y realiza una condición fundamental del ser humano, su identidad de caminante hacia una meta con el riesgo siempre de extraviarse o de desistir del empeño y no llegar. Por ello, incontables veces y en distintas culturas, literatos y autores espirituales y religiosos han hablado del hombre como peregrino o del curso de la existencia como un peregrinar. En el fondo, es el curso entero de la vida del hombre, entre los términos del nacer y el morir, lo que puede ser evocado o expresado con la idea de la peregrinación. Ahora bien, si es metáfora de la vida, es, en realidad, de una manera determinada de vivir, se sitúa en la expectativa y su cumplimiento, atestigua que existe un valor que se puede alcanzar, aunque sea esforzadamente, y se revela como experiencia y expresión del sentido del mundo y la posibilidad del hombre de encontrarlo y dar razón y valor a la propia existencia” (Tejerina Arias, 2008: 2).



valor como bienes, en términos de Even Zohar, pero ya no como herramienta, es el prestigio de su discurso, el que avala la lectura que realizan, los consagra como referente.

La recurrencia a los tópicos del paisaje de la literatura de viajes también contribuye a esta visión del “camino” como sendero vital, la orografía cambiante asociada al itinerario permite la inclusión de zonas de tranquilidad, descanso y belleza, el *locus amoenus*, combinadas con otras de sufrimiento, dolor y esfuerzo, el *locus horrendus*, y con otras de trabajo y maduración, el bucolismo. Finalmente, la idea de “camino” lleva implícito el caminar, acción que caracteriza al peregrino pero que también es el rasgo diferencial de la comunidad peregrina, de manera que convivencia y hospitalidad, como ya apuntaba Norman (2009) y como muestran los ejemplos que recogimos en la Tabla 41, son componentes intrínsecos de una cultura del camino, se superponen a la interacción de los peregrinos con las comunidades locales, porque el contacto con éstas sólo puede ser puntual y estático, y la ruta es procesual.

El concepto de “acaminoculturación” surge de la combinación de los términos “camino” + “aculturación” que, como vemos en el capítulo introductorio de esta tesis, es uno fenómeno sobre el que se trabaja en los enfoques antropológicos de los estudios turísticos y que nombre el proceso por el que la comunidad visitante va trasladando su cultura a la residente que acaba por adaptarse a aquella. En nuestro caso, consideramos que al lado de las interacciones entre visitantes y compostelanos, la comunidad peregrina define una cultura propia que está penetrando en la identidad y en las formas de vida de los habitantes de Compostela, puesto que al estar centrada en la experiencia espiritual-personal coloca en un segundo el medio del que se rodea, lo supedita a la significación propia que le atribuye y existe en función de si le aporta o no algún valor al peregrino. Con esta lógica, a través de esos textos y de los testimonios de la propia comunidad peregrina se van destacando una serie de atributos de la ruta y eludiendo otros, construyéndose un discurso de la autenticidad y la memoria como indicaba Herrero López (2003). Esta concepción que desarrollamos, además, encuentra apoyo en la bibliografía más reciente que se maneja en estudios sobre los caminos de Santiago, como es el caso de un monográfico sobre el Camino de Fisterra, en el que Peter J. Margry (2015) emplea la noción de “caminonization” para denominar al proceso de proliferación de itinerarios espirituales en época contemporánea que estimulan a personas de todas las partes del mundo a comenzar a caminar por un viaje espiritual que les lleva a una reflexión alrededor de sí mismos y la vida. Para Margry (2015: 176), dentro del paradigma de la peregrinación, el Camino genera una nueva modalidad de cultura peregrinatoria mundial.

-Una cuarta modalidad en que puede estar materializándose una cultura del camino es por medio de la “simbolización”. Desde el punto de vista cualitativo y, frente a los contextos

en que se emplea “camino”, destaca la elaboración singular de “Camino\_de\_Santiago” como una ruta-circuito en la temática policíaca, un itinerario delimitado por unos códigos señaléticos propios y singularizado por unas marcas de pertenencia comunitaria peregrina. En ese sentido, se refuerza la conformación de “Camino\_de\_Santiago” como un constructo turístico contemporáneo, como marca, y con una conexión únicamente discursivo-icónica con la peregrinación medieval. Tomamos el concepto de “simbolización” del trabajo de Alberto García Moreno et al. (2010), quienes en su ponencia sobre las implicaciones del proceso de patrimonialización del turismo y tomando como estudio de caso la costa de Málaga, afirman que “simbolizar” sería uno de los manifestaciones que se producen durante ese susodicho proceso y que ésta supone “un desplazamiento alternativo a los códigos y mensajes sobre los que se ha establecido tradicionalmente un espacio social y antropológico” (García Moreno et al., 2010: 4). Publicaciones recientes en la prensa que anuncian la constitución de una vertiente del Camino de Santiago desde la Antártida<sup>353</sup> revelan como se está imponiendo un marco simbólico-icónico vacío de todo contenido histórico-territorial y que convierte a la peregrinación es una especie de juego de rol en vivo en el que los jugadores conocen las reglas, adquieren voluntariamente un papel, y tienen un total libertad de movimiento, la historia de cada uno se va creando durante el transcurso de la partida, cada uno crea su propia personalidad o motivación peregrina, siendo, la pieza clave, el agente, éste es el que da sentido, no el medio en que se encuentra. Quizás es la modalidad más clara de desterritorialización y desapego de las comunidades locales sobre las que se diseña ese escenario que sólo tiene que cumplir las pautas de estar delimitado dentro de unos códigos conocidos y válidos sólo para los jugadores que participan en ese juego. Bajo esta lectura los textos literarios o las guías turísticas se convierten en manuales de instrucciones.

- Finalmente, de acuerdo con la categorización que hemos llevado a cabo de los contextos de uso del término “camino” en el corpus muestral, desde el punto de vista de los topónimos que se recogen y de los itinerarios narrados, identificamos una “centralización del Camino Francés” que funciona como modelo y metonimia de la red de rutas oficiales que, en la actualidad, configuran los Caminos de Santiago. La atención a esta ruta supone una asociación del camino con la idea de peregrinación y, en consecuencia, de ésta como práctica medieval. En tres de los cuatro textos en que se desarrolla una peregrinación, la vía descrita es la francesa. Aunque en la temática histórica sí se introduce una perspectiva plural de la ruta jacobea, la Vía de Plata se asocia con una trama secundaria y el camino del mar (que correspondería con el actual camino Inglés) se vincula con el viaje de regreso, la acción principal transcurre en el recorrido que se traza desde el norte de Francia hasta Santiago de Compostela. El Camino Francés fue el

---

<sup>353</sup> <http://www.efe.com/efe/espana/gente/la-antartida-salida-de-ruta-mas-larga-del-camino-santiago/10007-2748396>

primero en ser declarado patrimonio de la Humanidad por la UNESCO de manera que el paisaje y atributos que lo conforman se articulan también como modelo para toda la red de rutas. De hecho, Rodríguez Prado (2015) identificaba como ya en la propia construcción literaria del Camino Portugués comenzaban a establecerse una serie de paradas y de rituales que encontraban clara semejanza y paralelismo con los existentes y difundidos del Francés: por ejemplo, la visita al castillo templario de Tomar que sería equivalente al castillo de Ponferrada, una especie de “cruz de ferro” que implicaría la subida a un promontorio para depositar una piedra, etc.

## **VIII. DISCUSIÓN DE RESULTADOS Y CONCLUSIONES FINALES DE LA INVESTIGACIÓN DESARROLLADA.**

.En el inicio de esta tesis doctoral fijamos una serie de objetivos, generales y específicos que versaban sobre dos ámbitos principales de análisis que han sido desarrollados en las páginas precedentes: nos interesó , por um lado, la creación de cononocimiento novo sobre discursos e imaginarios de Santiago de Compostela y el Camino de Santiago en un corpus concreto y dentro de un período temporal delimitado, esto es, el conjunto de novelas publicadas, reeditadas o traducidas en español en el Año 2010 y, siempre teniendo en cuenta, que estamos ante construcciones sobre la comunidad local compostelana y su cultura. Y, por otro lado, nos ocupamos de la presentación y explicación de un marco general de tipo procedimental y metodológico que, formulado como hipótesis, debía permitir su aplicación al estudio de la producción literaria señalada pero también debía servir como entrenamiento y test de problemáticas y ventajas para su uso con el resto de corpus del proyecto (tanto productos culturales como encuestas y entrevistas), siendo la clave básica la naturaleza textual de todos los documentos y testimonios y la amplitud de materiales registrados.

En ese sentido, en función de unas necesidades investigadoras específicas, las técnicas estadístico-computacionales que hemos ido empleando hasta llegar al análisis textométrico de carácter multivariante nos posiciona en la reflexión sobre la posibilidad de delimitar un corpus de estudio muy abarcador, consiguiendo derivar una muestra de un universo relativamente cuantioso de recursos, así como trabajar directamente sobre el reconocimiento de patrones lexicales y temáticos de los documentos que nos permiten trazar relaciones entre tópicos y temas y jerarquías entre ellas con base empírica. De este modo, el estudio de los grupos temáticos de la colección de 2010 y su categorización en parámetros culturales nos ha permitido llegar a los perfiles discursivos de fondo, mientras que el análisis de los contextos de uso de los topónimos sobre la ciudad y la camino nos ha facilitado la delimitación de sus imaginarios, los cuales son dos de los ejes vertebradores del proyecto-marco.

El nuevo conocimiento que hemos derivado también ha partido del contraste con una síntesis de los avances realizados en el proyecto-marco y en relación a dos asuntos transversales que han servido para presentar dos cuestiones centrales para un buen entendimiento de la forma en que funciona y de la configuración del Camino de Santiago y la ciudad compostelana en el año específico aquí analizado. En primer lugar, el proceso de elaboración del Camino de Santiago en la contemporaneidad con base a tres macrodiscursos de instituciones religiosas y políticas de relevancia social y de un productor literario de alcance internacional, en función de los cuales se construye tanto un modelo cultural como una ideia de ruta jacobea que va siendo materializada y

adaptada por agentes políticos y sociales de las localidades por donde transcurre de acuerdo con una determinada concepción e identidad comunitaria que, en el caso compostelano, como se deriva de la revisión bibliográfica, apunta hacia la intensificación y centralidad de dos componentes: uno cultural-patrimonial de base arquitectónica y otro como destino culmen del camino de Santiago. Y, en segundo lugar, la dotación de instrumentos propios, la propuesta de los parámetros de la cultura, para determinar en qué medida la conceptualización cultural del Camino desde los años 80 del siglo XX favorece el intercambio entre comunidades y potencia atributos locales o, por el contrario, los diluye en un esquematismo que, por una parte, delimita sólo unos componentes del total y, por otro, los glocaliza vinculándonos con tendencias globales a partir del papel mediador que ejercen los productos literarios, audiovisuales, etc.

Los resultados obtenidos y el proceso que hemos llevado a cabo en esta investigación pueden ser abordados desde tres perspectivas: en primer lugar, el plano teórico-metodológico que hemos desarrollado para la selección representativa y significativa de un corpus muestral a partir de un universo amplio de materiales y para el tratamiento y sistematización de su contenido en base a criterios cuantitativos-cualitativos que nos permitiesen obtener resultados verificables y establecer procedimientos analíticos replicables. En segundo lugar, alrededor del estudio del corpus muestral en contraste con la propuesta de clasificación de los parámetros de la cultura (Torres Feijó, 2012) y con las ideas elaboradas en los tres macrodiscursos contemporáneos sobre el Camino y la ciudad compostelana (Torres Feijó, 2011). Y, por último, desde la confirmación/refutación de tres hipótesis elaboradas en estudios previos sobre el proyecto sobre un corpus reducido y desde abordajes cualitativos: la hipótesis de una estructura narrativa por etapas y de la elaboración de Santiago como capítulo-meta; la de la opacidad de la cultura local; y la de la existencia de una cultura del camino que podemos denominar como “alocal”. Estos tres planos son los que vamos a ir exponiendo a seguir haciendo dialogar los resultados con los postulados que también derivamos de la revisión del estado de la cuestión

### **8.1. Desarrollo de un marco teórico-metodológico.**

En cuanto a las técnicas y programas concretos de análisis, la aplicación de la técnica de la textometría, especialmente la modalidad de clasificación por técnicas multivariantes, nos ha permitido lograr los objetivos analíticos esbozados al inicio de esta tesis:

-Ha sido útil a la hora de agrupar los textos por su contenido textual propiamente dicho y, a partir de esos grupos, poder establecer una muestra. Es oportuno señalar que este tipo de análisis multivariante es adecuado para el trabajo con información textual amplia, puesto que, a partir de los textos institucionales, hemos observado cómo con ficheros menores directamente

no hay posibilidad de funcionamiento o el nivel óptimo de análisis y su rentabilidad descienden debido a que no hay tanto margen para la recurrencia léxica, quedando fuera la mayoría del vocabulario que conforma los documentos. En este sentido, para corpus tan pequeños puede resultar más útil una aproximación cualitativa, dado que los términos que, además, tienden a repetirse son aquellos que concentran la temática, esto es, los tópicos esperados, y es más complejo definir el discurso sobre el que se elaboran.

-El método Reinert del programa *IRAMUTEQ*, debido a las posibilidades analíticas que ofrece y a la triple tipología de visualización de los resultados clasificados que deriva, nos ha facilitado la tarea de desarrollar una metodología de identificación del discurso léxico-semántico sobre el que se elabora Santiago de Compostela y el Camino en el corpus muestral, así como probar la funcionalidad de los parámetros de la cultura como herramienta y confirmar hipótesis precedentes formuladas desde lecturas cualitativas y a partir del trabajo con corpus más pequeños.

-Dentro del proyecto de investigación, el desarrollo metodológico que hemos propuesto en lo referente a la identificación y concreción de la propuesta de los parámetros de la cultura va a contribuir al avance en el proceso de “categorización” del contenido de los materiales catalogados a partir de una base empírica, es decir, permitirá progresar en esa segunda fase que denominamos de los “discursos” y en la que se preveía no sólo lanzar búsquedas en los textos, sino también que éstos estuviesen clasificados por los repertorios culturales presentes en su contenido textual. Creemos que, con ello, se posibilita el tener acceso a estos documentos de una manera más ajustada y perfilar mejor la consulta que el/la usuario/a pretende realizar. Así, cada vez que se introduzca un nuevo documento en la base de datos relacional, estando ya identificadas las palabras clave que definen a cada uno de los parámetros, se podrá implementar una tarea automática por la que el programa escanee el léxico de ese texto y establecido una asociación entre categorías y términos otorgue, mecánicamente, la etiqueta correspondiente.

-Desde el punto de vista del contenido, hemos podido delimitar cinco perfiles discursivos de la colección de novelas de 2010 y también los repertorios culturales que intervienen en su definición, así como la interrelación entre ellos. Igualmente, hemos podido trabajar en cuestiones de estructura, identificando como tendencia compositiva de las narraciones sobre el Camino de Santiago la organización de la peregrinación narrativa por capítulos-etapas y la elaboración de un capítulo final -meta centrado en Santiago de Compostela. No obstante, únicamente en dos de los cuatro grupo temáticos que describen un peregrinaje es posible sostener con solvencia esta afirmación a partir de la estrategia de analizar los temas en relación con los capítulos en el diagrama cartesiano facilitado por el Análisis Factorial de Correspondencia y contrastar los apartados identificados con el Camino con el título de los epígrafes en el texto

original. Podemos pensar que el hecho que una mitad de nuestro corpus opte por denominar sus apartados con topónimos y la otra mitad por colocar asteriscos o números romanos introduce una separación con respecto a las guías turísticas y puede estar indicando también otra forma de distanciamiento de la referencialidad geográfica concreta y, en consecuencia, de la tendencia a la opacidad de los lugares del trazado físico de las rutas jacobeanas. Frente a ello, lo que sí es más normativo en estas novelas es la exposición lineal de los hechos, la disposición de las acciones dentro de un proceso y en medio de un desplazamiento físico.

-En un plano procedimental, es necesario insistir en la necesidad de conseguir la calidad más óptima posible en la fase de digitalización y, sobre todo, en la importancia del preprocesado de la información y en la construcción de un diccionario propio, el cual recoge las expresiones y tiene correctamente identificada la tipología gramatical de cada término y su lematización. Del mismo modo, dentro del propio análisis con técnicas multivariantes consideramos que es fundamental el trabajar en la obtener clases robustas categorizando el contenido con un valor porcentual de un 90% de los fragmentos en que se subdivide el corpus. Para ello, nuestra exploración analítica nos ha permitido delimitar cómo la variable del número de temas de salida y, en consecuencia las cifras que a éste se le otorgan, se convierte en la de mayor impacto en los resultados, esto es, en los temas que se generan. Si queremos conseguir más temáticas e ir a un mayor detalle, por ejemplo para la concreción de campos semánticos o de un determinado repertorio, basta con ir ampliando esa cifra, mientras que para una lectura inicial o más general del contenido textual el procedimiento es justo a la inversa, reducir el número de temas de los que partimos.

-También detectamos que un estudio reducido sólo al recuento de frecuencias puede resultar insuficiente para abordajes de naturaleza semántica, ratificando una afirmación ya formulada por Rodríguez Prado (2015) y mostrando la optimización que supone la inclusión de las coocurrencias y, sobre todo, de las concordancias, término que en esta tesis hemos ampliado a los fragmentos de uso de las palabras clave correspondientes a los topónimos de la ciudad compostelana y de la ruta jacobea. Por ello, consideramos que, en relación con las demás tipologías de corpus que conforman el proyecto, la técnica de clasificación multivariante será de utilidad clara para las entrevistas y, en el caso de las encuestas, sobre todo para el numeroso grupo de respuestas abiertas que las conforman, aunque será necesario realizar pruebas para determinar en qué medida el grado de recursividad, puesto que es la base para este tipo de análisis. En todo caso, la clave residirá en trabajar con amplio número de encuestas, puesto que este tipo de técnicas están pensadas para, precisamente, alcanzar mayor rendibilidad con materiales muy numerosos. Además, también queremos subrayar la importancia que el estudio de

los contextos tiene en procesos de desambiguación, por ejemplo, en nuestro caso de términos como “Santiago” referido bien a la ciudad o bien referido al Santo, lo que supone un apoyo empírico ante posibles generalidades en base sólo a la frecuencia.

En suma, con respecto al marco metodológico que hemos aplicado para nuestra investigación podemos sostener las siguientes consideraciones: no se debe recurrir a un única técnica ni método porque ello deriva en un sesgo analítico y, de hecho, no sólo es necesario combinar diferentes posibilidades, sino diferentes procedimientos para una misma técnica, como hemos visto en el caso del *cluster* y de la clasificación textométrica, pues debe existir una adecuación entre la metodología y el diseño que requiere el problema de investigación. Debido a la extensión del desarrollo de *software* en la actualidad, consideramos que la forma de proceder más recomendable es que, una vez tengamos definidos los objetivos y necesidades de tratamiento del corpus, se acceda a la variedad de programas que existen, se compare y seleccione el que ofrezca más opciones analíticas, combinación de técnicas y mayor capacidad, contribuyendo a contar con una posibilidad de contraste y validación de resultados como forma de control.

En cuanto al aspecto del tamaño muestral, consideramos que muestras más amplias enriquecen el análisis ofreciendo una visión más inclusiva del objeto y posibilitan la identificación de patrones y el desarrollo de categorías analíticas. Ahora bien, el simple incremento de la muestra no garantiza que los resultados sean más válidos, sino que la clave reside en la adecuada descripción del universo de partida y en los criterios de selección de la muestra en relación con los objetivos de la investigación. En relación con ello es fundamental que a la hora de establecer patrones y parámetros se intente recurrir a medidas y propuestas que ya hayan sido probadas como punto de partida desde el que comenzar a ajustar el análisis. Tanto en la delimitación de los criterios analíticos de las técnicas de *cluster* como de la clasificación semántica hemos intentado tomar como punto de referencia los valores predefinidos y para el establecimiento de la muestra de la lista de vocabulario definidor de cada tema hemos recurrido a medidas contrastadas en estudios de visualización de datos. El establecimiento de unas pautas de actuación garantiza que el proceso realizado sea replicable y aplicable a otro tipo de materiales e investigaciones con corpus textuales independientemente del tema que traten.

Por último, queremos afirmar la idoneidad de plantear metodologías que caminen cada vez más hacia un enfoque mixto, de análisis que avancen hacia la complementación de métodos cualitativos y cuantitativos (Kelle, 2007) y hacia investigaciones que proporcionen la conexión entre los métodos asistidos por ordenador y, en términos de Moretti (2005), las lecturas cercanas. Como recoge Rauscher (2014), dentro de las críticas para la aplicación de métodos cuantitativos a la literatura, además de las propiedades de la literalidad, ha sido mayoritario el argumentar que



los enfoques computacionales sólo pueden hacer frente a una noción muy restringida del contexto, el directo o cotexto, y que plantean un problema para el reconocimiento y el análisis de tropos o de polisemia/homonimia que no puede ser distinguido a partir de un uso 'literal' de las palabras. Por ello, no basta con la extracción de palabras clave, con coocurrencias, *clusters* de términos o el método KWIC (*keyword in context*) sino que son necesarias las concordancias concretas en los fragmentos característicos de uso e incluso, para futuros avances, sería necesario una lectura cualitativo-interpretativa de cada novela para complementar y completar todo el proceso de abordaje de la información textual con otras técnicas como el análisis del discurso.

Cerramos este apartado señalando cómo el empleo de técnicas estadístico-computacionales, además de favorecer el confirmar o cuestionar conjeturas previas, favorece la formulación de nuevas preguntas al extraer conexiones de tópicos y temas que no habían sido tenidos en cuenta apriorísticamente por la investigadora, esto es, permite pensar desde otro punto de vista. El ejemplo claro de esta práctica en nuestro análisis es la elaboración de la búsqueda de la felicidad como idea clave en la novela de Paulo Coelho de acuerdo con el análisis de Torres Feijó (2012a) pero que, en términos de vocabulario empleado, se traduce no en un léxico positivo y vinculado a emociones que expresen este estado, sino que se deriva de una construcción dialéctica o de la confrontación con el sufrimiento experimentado durante el Camino. De este modo, lanzamos la cuestión de hasta qué punto la introducción de estas nuevas herramientas digitales va más allá de un mero carácter instrumental y adquiere relevancia metodológica e incluso epistemológica, invitando a cambiar la visión, las maneras de ver y enfrentarse al objeto de estudio para también a los datos que extraemos del análisis y con respecto a categorías previas.

## **8.2. Contraste analítico del contenido del corpus muestral con la propuesta de los parámetros de la cultura y en relación con las ideas de los macrodiscursos.**

En relación con los parámetros de la cultura, la aplicación de esta propuesta desarrollada en el proyecto-marco para la categorización del contenido textual nos ha permitido, por una parte, identificar y etiquetar los perfiles discursivos del corpus muestral en base a una selección del vocabulario significativo de cada grupo temático y, por otra, clasificar y delimitar los repertorios culturales que conforman cada uno de esos perfiles discursivos, derivando tanto su interrelación en cada perfil como en relación al total de cinco temas de la muestra.

Desde el punto de vista de su viabilidad y optimación como instrumento analítico, insistimos en la necesidad de revisar el parámetro de los modos de vida, el cual muestra un alto grado de indefinición, al ser una etiqueta demasiado general. También, en función de los resultados obtenidos a nivel léxico-semántico, hemos considerado la necesidad de diferenciar o

de considerar como categorías independientes los parámetros del territorio y del paisaje debido a que introducen matices diferenciales. De los nueve parámetros iniciales, cinco de ellos nos han resultado óptimos para etiquetar el léxico de los cinco grupos temáticos. Además, en función del vocabulario extraído en el corpus muestral, hemos creado dos nuevas etiquetas, que son la intriga, dentro de la que entra el campo semántico policíaco, judicial y el léxico vinculado con el mundo criminalístico; y la físico-relacional y emocional, que agrupa a las formas de interacción-percepción con el medio y con los otros tanto desde un plano físico-corporal como sensorial-emotivo. Estas dos etiquetas no las consideramos como parámetros propiamente dichos, sino que vienen a reforzar y ayudar a entender las otras categorías porque nos revelan modos de elaboración literaria, pero no claves para comprender qué construcción cultural de la comunidad local se está construyendo. Por último, es necesario subrayar que aunque el vocabulario que es clasificado automáticamente en cada categoría funciona de manera excluyente, en la parametrización que realizamos una palabra sí puede ser considerada dentro de dos parámetros, por ejemplo, “Teodomiro”, antropónimo que consideramos tanto religión como historia, ya que remite a un obispo compostelano que se vincula con la “inventio” apostólica del siglo IX.

Por lo que se refiere al contenido, siguiendo el criterio de porcentaje de contenido clasificado de la derivación de 18 a 5 textos, nuestro análisis nos ha permitido identificar como perfil discurso preponderante del corpus muestral, una línea romántico-caballeresca, en la que encontramos una centralidad de la figura femenina y de términos sobre las partes del cuerpo y sobre la expresión de sentimientos y emociones, centralizándose en una esfera íntimo-familiar. El segundo perfil discursivo de mayor porcentaje es el religioso-histórico, el tercero es al que hemos denominado esotérico, el cuarto es paisajístico-territorial y el quinto lleva la etiqueta de policíaco. La existencia del segundo y del tercero nos permite confirmar las hipótesis de partida formuladas en el proyecto-marco, porque poseen relevancia en términos porcentuales dentro de la producción literaria en español del año 2010 y también aparecen interrelaciones entre ellos.

Comenzando por el perfil histórico-religioso, estamos ante una historia preferentemente medieval y una religión identificada casi plenamente con el cristianismo, sobre todo como institución eclesiástica. No obstante, la religión determina también la visión territorial dicotómica entre la Hispania de los reinos cristianos y la de Almanzor y el califato de Córdoba, introduciendo el componente musulmán. La existencia de este perfil es un resultado que nos permite corroborar las hipótesis previas derivadas de análisis con corpus literarios más reducidos dentro del proyecto [Torres Feijó (2012a), Torres Feijó (2014) o Rodríguez Prado (2015)] y la tendencia a la medievalización identificada en la presencia de *souvenirs* de temática templaria en las tiendas de recuerdos de Santiago de Compostela (Fernández Rodríguez y Torres Feijó, 2014). Por su parte,

el perfil esotérico es un discurso que, como veíamos en el estado de la cuestión, ya ha sido identificada como línea predominante en la literatura contemporánea de temática jacobea por investigadores como Clavell (2001), Galán (2014) o Santamaría (2014). Es un repertorio que trabajos precedentes del marco de esta tesis, por ejemplo, Cortizas Leira (2009) y Torres Feijó (2012a), identifican y explican con un fundamento en base a *O diário de um mago* (1987) de Paulo Coelho. En el corpus muestral estudiado y, en consecuencia, para el año 2010, el esoterismo se formula prioritariamente alrededor del lenguaje de los canteros, introduciendo un nuevo componente al discurso religioso-patrimonial de la construcción de la catedral y el Pórtico de la Gloria y dando lugar a su extensión dentro de tramas literarias de consumo global que tematizan organizaciones como la logia y los francmasones o, en general, sociedades secretas. El perfil discursivo esotérico viene a reforzar el papel que los textos literarios tienen en la elaboración de nuevas atribuciones o en la comodificación de las particularidades locales compostelanas dentro del discurso cultural del mercado globalizador, pues no debemos dejar de lado el hecho de que en la primera década del siglo XX, un thriller histórico-esotérico, *The Da Vinci Code* (2003) se convirtió en uno de los libros más vendidos de todos los tiempos y abrió paso a una nueva generación de producción literaria bajo este signo.

**Por lo que respecta al contraste entre los macrodiscursos y el corpus muestral de 2010** para confirmar o refutar la continuidad de las ideas sobre la ruta jacobea y la ciudad compostelana en los discursos ficcionales contemporáneos, destacamos, sobre todo, la presencia del macrodiscurso de la UNESCO y del Consejo de Europa que se traduce en la predominante elaboración de una discursividad histórico-medievalista. En cuatro de los cinco grupos temáticos derivados nos encontramos con una localización en la Edad Media que, en tres de ellos se enmarca en una peregrinación por el Camino Francés y en un cuarto gira en torno a la biografía de un personaje histórico cuya vida y legado remiten para los siglos XII-XIII, esto es, el maestro Mateo, artífice y constructor del Pórtico de la Gloria de Santiago de Compostela. La Edad Media, junto con la patrimonialización y el belicismo anti-islamista, es una de las tres ideas que Torres Feijó (2011) identificaba como características de las declaraciones de la UNESCO y del Consejo de Europa. En ese contexto medievalista, la patrimonialización arquitectónico-urbanística en la que se centra el macrodiscurso institucional adquiere desarrollo en el parámetro del esoterismo, en torno al campo semántico de la construcción, en el del territorio, con la profusión de nombres de edificaciones y partes de éstas pero también con palabras que remiten a formas de organización territorial y en el de la religión y la historia si tenemos en cuenta las edificaciones de

funcionalidad religiosa y/o construcciones concretas como el Pórtico de la Gloria. El parámetro del territorio, como vimos en el capítulo VI, es el repertorio más transversal a los cinco grupos.

La patrimonialización de las instituciones europeas contribuye a confirmar la hipótesis de la existencia de una cultura del camino porque plantea un modelo urbano y de edificaciones ligadas a los servicios al peregrino que es uniforme para todas las localidades que atraviesa la ruta, extensible tanto a los diferentes países como comunidades autónomas, una especie de “metropolitización” de ciudad peregrina empleando el concepto formulado por Gómez Montero (2010). Las edificaciones y las infraestructuras en relación con la ruta jacobea o la ciudad recorren cuatro temáticas. Además, la propia construcción de bienes arquitectónicos y el oficio y gremio de los canteros son protagonistas de una temática, la religioso-esotérica. En esta última, la figura histórica del maestro Mateo funciona como símbolo del patrimonio y la territorialidad del discurso de la UNESCO. Así, en relación con los contextos de uso del término “camino”, si desde el punto de vista paisajístico, se impone la convención literaria de *locus horrendus*, desde la lectura territorial, la urbanidad que se plantea siempre es vista con carácter positivo como posibilidad de desarrollo económico. A pesar de la variedad toponímica identificada en los textos, las formulaciones del paisaje y del territorio imponen una visión uniformada de todos los lugares mencionados, un supraespacio patrimonialmente construido, ya sea en base a hitos arquitectónicos o leyendas históricas, ya sea en base a una tradición literaria que lo legitima.

Igualmente, estando ante un discurso de la narrativa en español dentro de las comunidades estudiadas en el proyecto, argumentamos que el predominio del carácter patrimonial puede deberse a la conformación de Santiago de Compostela como destino turístico cultural por ser ciudad patrimonio de la Humanidad y como modelo de la tipología urbana que caracteriza a estas ciudades históricas. El turismo cultural se ha convertido, dentro del contexto de España, en una alternativa clara al de sol y playa (Santomil, 2011a) asociado con el Mediterráneo y con una consolidada trayectoria desde los años 60. Por otro lado, como veíamos en el estado de la cuestión con trabajos como el de Lester (2015), el discurso territorial ha sido, en los últimos 20 años, una de las principales preocupaciones de las autoridades gubernamentales españolas y de las Asociaciones de Amigos del Camino, siendo quienes más han contribuido al desarrollo de la infraestructura física de la ruta jacobea, tanto en labores de conservación y protección los bienes monumentales, como en el impulso de una red de albergues y todo tipo de servicios hospitalarios. Este modelo de ruta que se materializó en el Camino Francés ha pasado a ser objeto de imitación por sí mismo, tanto en los diferentes caminos jacobeos que se han ido institucionalizando, como

para la creación de nuevas rutas de peregrinación en otros países, por ejemplo Brasil con los Caminhos do Sol y da Luz (Torres Feijo, 2014b) pero también Japón y Australia<sup>354</sup>.

Al lado de esa idea patrimonialística y de Edad Media que fundamenta la UNESCO, la temática policíaca introduce una temporalidad contemporánea. En este conjunto discursivo, aún cuando el estudio del vocabulario en la clasificación semántica, como vimos en el capítulo VI, no evidenciaba relacionamiento con ningún macrodiscurso, los contextos de uso sí nos permiten identificar que es el que presenta mayores conexiones con las ideas que, sobre la ruta, se formulan en el macrodiscurso de Juan Pablo II. Ese tema los hechos narrados se ubican en el año 1999, el último Año Santo del siglo XX y el segundo Año Xacobeo después del de 1993. El estudio de los contextos del término “Santiago de Compostela” en este grupo temático, introduce una alusión a la celebración de ese primer Xacobeo 93 como una efeméride que es puesta en relación con la estatua que el Papa Juan Pablo II inauguró en el Monte do Gozo durante su visita a la ciudad compostelana en el año 89 para la celebración de la IV Jornada Mundial de la Juventud, visita cuyos discursos hemos estudiado en el susodicho capítulo VI. Además de esta referencialidad explícita a la figura del Papa y su legado en la ciudad compostelana, el estudio de los contextos de uso del término “camino”, en esta temática policíaca muestran que es el único asunto donde se le presta atención a la motivación del peregrino y donde más se desarrolla, junto con el paisajístico-territorial, una visión metafísica de la ruta, esto es, como metáfora de la vida, y también su elaboración desde un plano espiritual, postulando que la peregrinación tiene un efecto terapéutico, contribuye a la búsqueda de uno mismo y fomenta la socialización.

En el plano de los perfiles léxicos, la materialización de la temática religioso-histórica sintetiza un imaginario de la peregrinación que bebe de las ideas del macrodiscurso de la Iglesia Católica. Santiago de Compostela aparece vinculada a Roma, elaborando su concreción como uno de los principales símbolos del cristianismo y también coocurre con los términos “cristiandad”, “Europa” y “papa”, de manera que se coloca a la propia Iglesia y a la religión como atributos distintivos de una civilización europea medieval. Juan Pablo II recalca la importancia de la “memoria” de la figura de Santiago y dentro de los 50 primeros términos más significativos de esta temática encontramos los conceptos “leyenda” e “historia” alrededor de la figura de Santiago y en relación tanto con la reliquia de sus restos como por su significación como “apóstol” y “mártir”, condiciones estas últimas que suponen trazar una continuidad con el legado de Jesús y con su sacrificio por la humanidad, con los valores sociales de la vida apostolar. En el capítulo VI, el libro singular de este grupo temático se vinculaba con 5 de los discursos de Juan Pablo II,

354

<http://www.elcorreogallego.es/santiago/ecg/paises-australia-japon-imitan-santiago-sus-rutas-peregrinacion/idEdicion-2014-11-21/idNoticia-902075/>

encontrando especial continuidad con los postulados elaborados en el año 89, puesto que existe coincidencia con un solo texto del año 82 y con cuatro de la visita del 89, uno de ellos el que corresponde al motivo central de ésta, las IV Jornadas Mundiales de la Juventud.

Con respecto al texto de Coelho, los cuatro temas que extraíamos de la clasificación semántica multivariante, revelaban la existencia de una línea místico-esotérica en torno a un ritual de iniciación, de otra línea espiritual que se construía sobre un léxico belicista y emocional y otras dos más enfocadas hacia el exterior, la percepción y el medio natural, paisajístico, y un ámbito urbano y arquitectónico patrimonial. Aunque el estudio conjunto de *O diário de um mago* (1987) con el corpus muestral revelaba que la mayor afinidad de la novela se establecía con el perfil discursivo paisajístico-territorial, también en el desarrollo de esa vertiente esotérica encuentra lazos con la temática de la muestra definida por el parámetro del esoterismo, puesto que en ella identificamos términos como “iniciado”, “secreto”, “logia”, “francmasón” que apuntan a un proceso de ingreso en esos grupos secretos regidos por unos códigos internos que sólo conocen aquellos que forman parte de ellos, grupos que encuentran paralelismo con la Orden del RAM a la que el protagonista de la novela de Coelho, el peregrino Paulus, quiere pertenecer. Por otro lado, de los textos macrodiscursos, también es el único que emplea un léxico alrededor de las emociones/sentimientos planteando una dicotomía, una lucha interior entre los planos racional y emocional, y el único en el que identificamos términos referidos a las partes del cuerpo. De acuerdo con ello también puede trazarse una conexión con el perfil discursivo romántico-caballeresco donde encontramos los mismos campos semánticos (belicismo, emociones, gestualidad, alusiones corporales) pero conformando un discurso diferencial donde la lucha no es interior, sino que pertenece al campo de batalla, y donde no se confronta el yo, sino que se establece una división y complementación un plano masculino y un plano femenino.

Además de las relaciones de cada grande narrativa, lo primordial que queremos subrayar es que sí se existe una continuidad de sus ideas que se traduce en repertorios que las extienden y reformulan. También queremos destacar que el análisis textual muestra como los tres macrodiscursos tienen una fuerte conexión entre ellos y, por último, colocar la conveniencia de explorar en trabajos futuros la centralidad que el libro representativo del grupo temático paisajístico-discursivo adquiere en relación al contenido de los tres.

### **8.3. La confirmación/refutación de hipótesis.**

Empleando la técnica textométrica de clasificación semántica, hemos podido tener acceso al esquema por capítulos de las novelas más características del corpus muestral, así como también a los imaginarios sobre la ciudad compostelana y el camino estudiando los contextos de uso de los

topónimos “Santiago de Compostela”, “Santiago”, “Compostela”, “Camino\_de\_Santiago” y “Camino”. Estos procedimientos nos ha permitido refutar/confirmar hipótesis previas:

A) De acuerdo con los resultados obtenidos, **podemos corroborar la hipótesis de una estructuración de la peregrinación narrativa paralela al trazado físico de la ruta jacobea**. Hemos identificado el desarrollo ficcional de una peregrinación en cuatro de los cinco grupos temáticos del corpus muestral, puesto que en el esotérico, el espacio nuclear no es el Camino ni se narra una peregrinación, sino que los hechos se centran en el escenario urbano compostelano y los desplazamientos descritos, como veíamos al estudiar los contextos de uso del vocablo “camino”, se producen en las vías de comunicación de esta ciudad con el sur de Galicia, las rutas empleadas, sobre todo, para el comercio. De este modo, es en los temas policíaco y romántico-caballeresco en los que corroboramos la existencia de una trama centrada en el recorrido por el Camino, el del Norte y el Francés respectivamente, que avanza de forma lineal y que ofrece una organización por capítulos-topónimos, reproduciendo de modo fidedigno la linealidad física de los itinerarios y la organización de las jornadas de peregrinación por localidades-etapas. En las otras dos temáticas, la paisajístico-territorial y la religioso-histórica, aunque sí podemos extraer los capítulos que corresponden a la trama de la peregrinación y determinar su extensión y distribución, como los capítulos no están introducidos por epígrafes, sino marcados por asteriscos y por números, no podemos confirmar con certeza el mapa topónimo seguido.

A medio camino entre la primera y la segunda hipótesis, **también confirmamos una elaboración predominante del imaginario de Santiago de Compostela esquematizado o diluido en el de meta del Camino** tanto desde el plano estructural, funcionando como capítulo-meta de la peregrinación narrativa, como desde el plano de su caracterización discursiva, del imaginario elaborado sobre la urbe compostelana. En lo referente a la estructura, en paralelo a lo que hemos dicho en el párrafo anterior, confirmamos explícitamente la concreción de un capítulo Santiago-meta del camino ficcional en la temática policíaca y romántica porque el topónimo de la ciudad encabeza dicho capítulo. No obstante, la estrategia de recurrir a los contextos de uso de los términos “Santiago de Compostela/Compostela/Santiago” en aquellos otros dos temas donde los capítulos no llevan epígrafes también nos permite comprobar esta correspondencia en las temáticas histórica y paisajístico-territorial, pues el término “Santiago”, en el primer caso, y “Compostela”, en el segundo, aparecen en los capítulos finales y, además, incrementan sus ocurrencias en ellos.

Ahora bien, también en dos de los grupos temáticos de 2010, aparece el traspaso de esta funcionalidad de Santiago como punto final de la peregrinación a la costa gallega, no en un plano físico de finalización del recorrido de los personajes en Fisterra, pero sí discursivo. Se configura

un imaginario alrededor de Fisterra como fin del mundo y meta real por su propia limitación territorial. En el caso del tema religioso-histórico, el último capítulo se plantea como la realización del tramo final de viaje de Santiago a la costa de A Coruña y, desde ésta, de regreso por el camino del mar a Conquereuil, localidad de origen de la condesa protagonista. Del mismo modo, en esta temática, al lado de la peregrinación a Santiago de Compostela, se elabora la existencia de un camino alternativo con meta en Fisterra, el camino de los flagelantes que se dirigen al fin de la tierra coincidiendo con la creencia del fin del mundo por estar a las puertas de un cambio de milenio (año 1.000). Por su parte, en el grupo temático romántico-caballeresco, localizamos 3 citas a Fisterra como “final del camino”, jugando con el equívoco de si los restos de Santiago se ubican o no en ese fin de la tierra literal, de manera similar a cómo en la temática policíaca, los usos del término “camino” nos revelan que, en dos ocasiones, hay una construcción explícita de la localidad fisterrana como meta final del camino.

De acuerdo con Torres Feijó (2011), en los discursos del Papa Juan Pablo II ya se produce también la referencialidad a esta localidad gallega, se elabora el imaginario de Galicia como “Finisterre occidental”. Investigadores como Lois-González y Santos-Solla (2014: 228), señalan que la mitología del Camino asociada al fin del mundo es una de las razones que explicaría su éxito actual: “the way leads to the end of the world, both in the real sense and in the metaphorical sense. It is linked on a global scale with the end of the world concept, an image that is reinforced even further due to its links with Kamino Kumano”. Se trata de una concepción que en época reciente ha ido tomando cada vez más fuerza y se detecta tanto en labores de aclimatización de la ruta de Santiago a Fisterra por parte de las instituciones políticas a partir del Xacobeo 2010 como en el incremento de peregrinos que cada año realizan esta ruta o como en la aparición de cada vez más trabajos académicos sobre este itinerario.

B) De acuerdo con nuestros resultados, **la hipótesis de la opacidad de la cultura local** se establece en tres vertientes, aunque la de mayor visibilidad es la de “xacobeización” de la ciudad, esto es, su reducción a la perspectiva del camino y al papel de meta que juega con respecto a él y en relación al resto de localidades del trazado. La segunda modalidad de opacidad detectada es como ciudad-santuario, un imaginario que contribuye a definir, en especial, la temática histórico-religiosa, y que se traduce en que el término “Santiago”, primero, sea el único de los tres topónimos que aparece en las cinco temáticas y sea el más empleado en la romántica y en la histórico-religiosa y, segundo, en la detallada elaboración que hay alrededor de la figura del Apóstol. Dentro de la temática histórico-religiosa se plantea como es esta condición, la de ser la ciudad-depósito de los restos del Apóstol Santiago, la que contribuye a la singularidad de la



ciudad como símbolo del cristianismo, en igual condición que Roma y Jerusalén, y origina una peregrinación que hace que la ciudad sea conocida y se convierta en destino visitado por personas de toda Europa durante la Edad Media. Compostela se elabora dentro de la consecución de la indulgencia y la postración ante el Santo para que conceda el milagro que se le pide. La condición de santuario ofrece una segunda modalidad que es la de centralidad de la catedral como icono metonímico de la ciudad, adquiriendo valor ya no sólo por su contenido, sino como bien arquitectónico-patrimonial, imaginario que se cultiva más en la temática policíaca, en la que la visita al sepulcro del Santo se reduce a un ritual más del *habitus* como peregrino.

La tercera vertiente de opacidad, es por la compostelización de Santiago de Compostela, debido al uso predominante de este topónimo en términos de frecuencia. La atención a Compostela implica la definición del “loci genuine” (Santos Solla y Lois González, 2013) y una medievalización de la urbe como un espacio aún en proceso de construcción, es decir, sólo existe el entorno de la catedral y el espacio que corresponde al actual centro histórico, de manera que todo el resto del entramado urbano actual se desecha. De este modo, se potencia el modelo de ciudad medieval literario y artístico, esto es, calles estrechas y recinto amurallado, pero con los rasgos de la ciudad de peregrinación extensibles al esquema de urbanidad que traza la UNESCO, hospitales para peregrinos, edificaciones religiosas, tabernas, talleres, etc.

La revisión de la bibliografía ya apuntaba al predominio de la lectura de ciudad-meta como imaginario turístico y la confirmación del éxito de la promoción institucional gallega que ha estado dirigida a cultivarlo. A este respecto, por ejemplo, García Vázquez (2013) exponía que: “la imagen institucional definida por el gobierno municipal se focaliza sobre la promoción turística de la ciudad como meta del Camino de Santiago y se olvida de la promoción de la industria local, de sus recursos educativos, de la universidad, etc.” En ese imaginario han venido a desembocar los intereses turísticos del Gobierno de Galicia y las autoridades de Santiago de Compostela, de manera que, a finales del 2010, ya se anunciaba una nueva planificación turística de la Xunta en que Galicia pasaba a ser pensada desde 10 geodestinos, los cuales se concretaron en una nueva Ley de Turismo en octubre de 2011<sup>355</sup>. Dentro de esa nueva “marca Galicia” la lista de 10 productos diferenciales<sup>356</sup> sí incluye el Camino de Santiago, mientras que la ciudad de Santiago de Compostela queda completamente ausente.

---

<sup>355</sup> <http://www.visionesdelturismo.es/nueva-ley-de-turismo-de-galicia/>

<sup>356</sup> Los productos son el Camino de Santiago –producto estrella del turismo de Galicia–; Faros y playas salvajes –la puesta en valor de los recursos paisajísticos y arquitectónicos de la costa gallega–; La Ruta de la Camelia –sobre los jardines de Galicia–, Manantiales de Galicia –balnearios y talasos y turismo de salud–; Bosques de Galicia –sobre los espacios naturales de nuestra comunidad–; Santuarios Máxicos –patrimonio religioso de Galicia–; Turismo mariñeiro –secular relación de Galicia con el mar–; Paseando entre viñedos –enogastronomía–; Patrimonio oculto –arquitectura y arte– y Diez lugares únicos –los diez lugares que no puedes dejar de visitar (FUENTE: <http://www.elcorreoegallego.es/adjuntos/documentos/20120118ESPECIALfitur.pdf>)

Frente a un discurso mayoritario que invisibiliza los rasgos de la ciudad, debemos destacar otra tipología de narración que introduce otros atributos. A partir del estudio del corpus muestral, formulamos como hipótesis que **una galleguidad de “Santiago de Compostela” que funciona como contradiscurso a la mitología apóstolica y al predominio de una lectura histórica-religiosa de Compostela como destino turístico, de manera que, valiéndose de los mismos repertorios en que éstos se articulan, recupera las tradicionales funcionalidades que la ciudad poseía antes de 1993.** Así, dentro de la temática esotérica, la imagen central del Apóstol es discutida críticamente introduciendo la historia de Prisciliano, mientras que el acercamiento a la lectura patrimonial Santiago de Compostela se realiza desde el repertorio del esoterismo, esto es, no como símbolo histórico-cristiano, sino poniendo de relieve la profesión de los canteros y la tradicional labor del trabajo de la piedra en Galicia. A ello se suma que esta temática es la única que toma la ciudad como espacio ficcional en sí mismo, no dentro de una narración sobre el Camino de Santiago y que esta ruta se elabora como una más, se pone en relación con toda una red de caminos comerciales que nutren, igual que la peregrinación, de prosperidad económica a la urbe.

Además, frente a una Compostela sacra y religiosa, dominada por autoridades eclesiásticas, esta temática esotérica también introduce la existencia de una comunidad judía, permitiendo superar la visión cristiano-católica imperante e implicando una atención hacia las minorías, así como muestra el desarrollo económico de la comunidad local y pone de relieve, sobre todo, la artesanía de la aljama. Por último, tanto la temática esotérica como la paisajístico-territorial rompen con la “ciudad como espectáculo” que identifica García Vázquez (2013) ya que plantean la existencia de conflictos sociales, alrededor de los poderes abusivos de la Iglesia y de la monarquía; y problemas de índole política con respecto al reino de León o por invasiones y saqueos de pueblos foráneos, como los musulmanes y los sarracenos, dejando a su paso una completa destrucción de la urbe. Se trata, en consecuencia, de un acercamiento más complejo que supera el esquematismo de aquel que narra la peregrinación como asunto central. A este respecto, consideramos también que, como hipótesis futura, será necesario comprobar si la elaboración de este discurso alrededor de la ciudad tiene correspondencia con la procedencia de autoría, puesto que las novelas más representativas de la temática esotérica y de la paisajístico-territorial son las únicas del corpus muestral derivado cuyos autores son de procedencia gallega.

Ahora bien, tanto en el caso de la “xacobeización”, la construcción “ciudad-santuario”, la “compostelanización” o del contradiscurso de la galleguidad, el espacio geográfico de Santiago de Compostela se limita a los atributos del centro histórico, en concreto, a las edificaciones alrededor de la Praza do Obradoiro y a la catedral como microtoponimia más recurrente, dejando

al margen el resto del entramado urbano y el entorno comarcal. Este imaginario es fruto de una temporalización que se ubica en la Edad Media y es una cuestión ya apuntada por los estudios críticos que abordamos dentro del capítulo II, por ejemplo, en López (2012) desde el análisis de la literatura odepórica italiana. Investigadores como Gigirey (2003), Almeida García (2006), García Vázquez (2013), Torres Feijó (2014a) muestran como esta centralidad de la zona antigua de la ciudad y del edificio catedralicio también se expresa en los discursos y comportamientos que emiten y trazan los turistas y peregrinos, estableciéndose ya una homología entre los imaginarios de los textos literarios y esas prácticas identificadas en sus investigaciones. Esos estudios enumeran los efectos negativos que tiene ese reduccionismo del entramado urbano, tanto en conservación del patrimonio histórico como en el mantenimiento del equilibrio y cohesión entre las comunidades locales de las distintas partes de la ciudad y en su desarrollo económico vinculado con la actividad turística y, al mismo tiempo, también proponen la necesidad de abrir nuevos flujos en la ciudad, potenciar otros circuitos alternativos al del entorno de la catedral. La zona rural de Santiago de Compostela, el patrimonio civil e industrial, el resto de patrimonio histórico-religioso (iglesias y capillas), las zonas verdes (Alameda, parques, Pico Sacro) son las alternativas ofrecidas.

Junto con la espacialidad, otro elemento que es común a esas lecturas que se imponen sobre la ciudad es la falta de referencialidad a la vida comunitaria local, a los compostelanos. Primero, porque como acabamos de comentar, se impone sobre Santiago de Compostela una formulación centrada en atributos arquitectónicos, sobre todo de funcionalidad religiosa, y en la zona monumental del entramado urbanístico. Y, segundo, porque dentro de lo poca elaboración que detectamos alrededor de la presencia de gentes en Santiago o bien es un perfil social medieval que no corresponde con una ciudad actual o bien, en la temática contemporánea, se impone la presencia de peregrinos y la concepción de los compostelanos como habitantes-servicio en relación con aquellos, es decir, que sólo aparecen desempeñando el papel de detentores de alojamientos, restaurantes, etc. En los discursos paisajístico-territorial y esotérico, ambos localizados en la Edad Media, la caracterización social de la ciudad posee un carácter simbólico que está directamente relacionado con las funcionalidades de Compostela formulados en el conocimiento académico construido: jóvenes que acuden a estudiar, peregrinos y red de negocios (comerciantes, bazares, taberneros, artesanos), cargos eclesiásticos, sobre todo obispos, la comunidad judía y el mundo de los canteros. El parámetro que hemos construido como “modos de vida” prácticamente no corresponde con léxico que presta atención a la comunidad local ni a sus hábitos costumbres, ni tan siquiera con los de los peregrinos, sino que las subcategorías de vestuario, medios de transporte, mobiliario, estancias de una vivienda, etc. responden a la

caracterización de los personajes, a tramas paralelas a la peregrinación central o sobre las vidas anteriores a la realización de la peregrinación. Los modos de vida son, especialmente, los del estamento nobiliar en Francia o en Alemania en los discursos religioso-histórico y romántico-caballaresco, los ámbitos socio-laborales de la vida urbana actual dentro del discurso policíaco, y las comunidades monásticas y el saber libresco en el esotérico.

La opacidad de las gentes de la ciudad en la producción cultural es una de las conclusiones a las que también llegaba García Vázquez (2013) analizando un corpus de spots publicitarios sobre la ciudad y sobre el Camino. En ese sentido volvemos a establecer una correspondencia entre el imaginario que elabora la producción cultural y las prácticas y consumos reales, ya que la crítica señala la estetización del imaginario turístico está contribuyendo a que cada vez más aumenten, en las calles inmediatas a la catedral, las tiendas de regalos (Santomil, 2011b) que tienen como finalidad la atracción y atención al visitante, así como se produzca una continuada pérdida demográfica en el centro histórico que va acompañada del aumento de la tasa de envejecimiento de los residentes que en él van quedando (Torres Feijó, 2015b). En consecuencia, el corpus discursivo ficcional que hemos analizado corrobora y refuerza la elisión de la comunidad local, de la vida cotidiana, que queda solapada por una imagen patrimonial de la ciudad histórica, tendencia que si bien sí consiga la atracción de turistas, no favorece el que la ciudad pueda ser pensada como un lugar tanto para vivir como para la inversión en otro tipo de negocios y capitales que no sea el turístico. Estamos, entonces, ante una exotización romántico-arquitectónica de la cotidianidad de Compostela.

C) Sobre **la existencia de una cultura propia del Camino de Santiago**. Hemos detectado esta cultura en los fenómenos de patrimonialización, caminarización (que hemos llamado acaminoculturación), simbolización y de todos ellos materializados en el modelo concreto del trazado físico del Camino Francés. Esta cultura esquematiza las culturas de las comunidades locales de acuerdo con las tendencias del mercado global. Prioriza una historia que es arquitectónica, medieval y de funcionalidad religioso-católica, establece una división territorial propia, por etapas, que se impone a la organización política-administrativa y articula un paisaje que responde a la concepción católico-cristiana de la vida, la metáfora del *homo viator* y de la existencia como camino. La cultura del camino aúna época medieval, religiosidad del peregrino y la sacralidad del espacio de la peregrinación pero sometiéndolas al esoterismo y a las inquietudes espirituales contemporáneas.

Consideramos que una de las claves para la existencia de una cultura diferencial de la ruta es el carácter metaliterario de la narración de una peregrinación, una metaliteratura que va más allá de paratextos o de leyendas, sino que se encuentra, por un lado, en la construcción de un

paisaje en base a tópicos literarios y de una urbanidad modelada por medievalización literaria contemporánea. En la composición de estas novelas se traza la peregrinación como un hiperviaje. Por un lado, está el imaginario literario medieval, renacentista y romántico, la idea del camino como *locus horrendus*, como *locus amoenus* o como un espacio bucólico, un escenario desconocido en el que el paisaje es descrito bajo una perspectiva subjetiva, la de la experiencia del propio peregrino. Por otro lado, está el trazado de una ruta que, en nuestro corpus muestral, es predominantemente el Camino Francés, y que está organizado en una serie de etapas que se corresponden con el paso por y la llegada a un conjunto de localidades. Este itinerario tiene su base discursiva en el *Códice Calixtino*, considerado como la primera guía jacobea, y se consolida en los diarios de peregrinos medievales, en textos del siglo de Oro y composiciones del propio siglo XX que, una y otra vez, describen la vía francesa. Además, también encontramos la superposición de tradiciones histórico-legendarias, en especial, la de la propia leyenda apostólica, un imaginario alrededor de Santiago que parte de los *Hechos de los Apóstoles* o la *Crónica compostelana*. Por lo que respecta a la elaboración del mito Carolingio y de la Vía Láctea, también el *Liber Sancti Iacobi* actúa como fuente bibliográfica, ya que es en él donde se construye el pasaje que se recoge en el discurso religioso-histórico, el de la intervención del emperador para liberar la tumba compostelana de la amenaza musulmana después de habersele aparecido el Apóstol en sueños.

A ello se añade, dentro del perfil discursivo esotérico, la introducción al lenguaje secreto de los canteros en la construcción de edificaciones religiosas, la atención a sociedades secretas de corte iniciático y a prácticas esotéricas como la Francmasonería, la Logia y la alquimia, tópicos que refuerzan repertorios ya identificados en los análisis realizados por Torres Feijó (2012, 2014a) o por Santomil Mosquera (2011a) sobre la presencia de órdenes medievales como los templarios y que corroboran la hipótesis de la introducción de nuevos asuntos en la tradición jacobea por vía de la producción cultural, dado que tales repertorios se elaboran y difunden por *bestsellers* internacionales como los ya citados *The Pillars of the Earth* (1989) o *The Da Vinci Code* (2003), es decir, hay una intertextualidad con la novela histórico-esotérica contemporánea<sup>357</sup>. Para Santamaría (2014) el esoterismo del Camino también encontraría su base en *O diário de um mago* (1987) de Coelho y *The Camino: a journey of the spirit* (2000) de

<sup>357</sup> Según los datos del informe de Gremio de Editores Españoles del año 2010, el subgénero de novelas más compradas son las históricas (32,5%), seguidas de aventuras y acción (16,96%), intriga / misterio (16,2%) y ciencia ficción y fantasía (15,3%), lo mismo que sucede con las más leídas encabezando la lista *Los pilares de la tierra* (traducción de *The Pillars of the Earth* al castellano) de Ken Follet, seguido de la trilogía policíaca de Stieg Larsson y de *La catedral del mar* (2006) que es una novela de Ildefonso Falcones que las editoriales catalogan también como histórica. (FUENTE: [http://www.federacioneditores.org/0\\_Resources/Documentos/Informe\\_sector\\_editorial\\_esp2010.pdf](http://www.federacioneditores.org/0_Resources/Documentos/Informe_sector_editorial_esp2010.pdf))

MacLaine, así como en la producción de literatura esotérica que desde los años 80 crece en el mercado editorial en España. Sin embargo, para otros autores como Chemin (2010) o Lester (2015), las obras del autor brasileño y de la actriz norteamericana serían el fundamento de la construcción del camino como un carácter espiritual y de autosuperación personal, a lo que añadimos su posible puesta en diálogo con la profusión que el género de la autoayuda está experimentando en la actualidad.

La metaliteratura, por lo tanto, sirve como fuente de elaboración del escenario ficcional pero también está presente en la elaboración de contenidos culturales, siendo puesta en boca de los personajes y funcionando de una manera didáctica. En este sentido, dentro de las cinco dimensiones que Urry (2004, 2007) diferencia en la peregrinación, en este plano nos encontramos con la que denomina “imaginative”, es decir, los peregrinos también contribuyen a la co-creación de un imaginario de la ruta que parte de sus referentes e ideas previas sobre el destino.

#### **8.4. Discusión y conclusiones con respecto al estado de la cuestión.**

Partiendo de la revisión de los estudios en Humanidades Digitales, desde un punto de vista teórico, el estado de la cuestión nos ha revelado la existencia de un debate metodológico en torno a los estudios literarios, el cual no gira tanto en torno a las posibilidades y retos que plantea para el campo, sino sobre la centralidad de éste dentro de las disciplinas humanísticas tradicionales y a argumentaciones a favor y en contra de la introducción del enfoque cuantitativista de las técnicas informáticas en tanto que reflejo de la paulatina incorporación de las normas del mercado en la universidad. La tercera oleada de trabajos en las HD (Berry, 2012) se caracteriza por estar volcada hacia una mayor reflexividad que, entre otras dimensiones, se alarga al propio ejercicio investigador y donde una de las críticas más recientes es la necesidad de intensificar su enfoque cultural (Liu, 2012), esto es, pensar en cuál es el aporte crítico de los estudios humanísticos digitales a las tendencias culturales que dominan en la sociedad actual. La cuestión metodológica sobre el campo literario apunta a un debate mayor sobre la crisis de las humanidades y su papel que juegan en y para la sociedad. En estas cuestiones es, justamente, donde queremos pararnos porque son las que se encuentran en el substracto de esta investigación, del proyecto-marco y de las preocupaciones del Grupo de Investigación Galabra.

Dentro de la llamada crisis de las humanidades y, dentro de ella, la de los propios estudios literarios, destacamos las reflexiones que en los últimos tiempos han sido realizadas por Aguiar e Silva (2010), Torres Feijó (2012b) y Even Zohar (2015). De acuerdo con el investigador israelí y como hemos planteado en esta tesis, una forma de repensar el papel de la tradicional disciplina de la literatura en la sociedad contemporánea es dentro de los estudios de la cultura,

debido a los imperativos que suponen las nuevas formas de acceso y producción de información. Este cambio de enfoque supone una atención hacia el plano social y favorece el relacionamiento entre la fragmentación de saberes, esto es, la interacción de los estudios literarios con el cine, la geografía, la historia, la antropología, la economía, etc., un intercambio y colaboración tanto desde postulados teóricos como en herramientas conceptuales y técnicas. Estudiar la cultura implica delimitar objetos de estudio que identifiquen problemáticas o posibles afectaciones sociales, sobre los modos en que las comunidades ven, clasifican, intervienen y actúan en el mundo. En nuestro caso, aplicando este marco teórico-metodológico, tanto el proyecto general como la presente investigación se centran en el estudio de las formas de interacción de comunidades dentro de un proceso social concreto, que es el motivado por el desarrollo del fenómeno turístico. Para ello, el proyecto se construye de una manera plural, puesto que se conforma con la colaboración de profesionales de distintas áreas (estudios de la literatura, lingüística, sociología, antropología o economía) y aún métodos y técnicas de diferentes campos del saber, no sólo para el registro, como es el caso del trabajo de campo realizado con encuestas, sino también para el propio análisis como el *text mining* y la textometría que aquí hemos explorado y testado, y que entendemos como instrumentos para el descubrimiento de nuevos conocimientos como para la difusión y síntesis de los resultados obtenidos.

El planteamiento de los estudios de la literatura dentro de los estudios de la cultura (Even Zohar, 1999) también supone la superación de un enfoque analítico caduco. En un momento como el actual de acceso casi ilimitado a todo tipo de información y donde la literatura ha dejado de ser canal más eficaz para la transmisión generacional de unos contenidos considerados de valor para la formación nacional, la clave, como argumenta Torres Feijó (2012b) deja de ser el qué y pasa a ser el cómo, en un aprender a trabajar sobre la dotación de métodos y herramientas con que discriminar y abordar críticamente esa información y pensando en términos de generación de nuevo conocimiento desde ella. El conocimiento que se valora ya no reside únicamente en los textos, en análisis inmanentes sobre los mismos, sino que a ello se une lo que Torres Feijó (2012) denomina “trazabilidad”, es decir, el proceso de fijar un objeto de estudio, partir de lo que se sabe hasta ahora de él, plantear unos objetivos y unas preguntas investigadoras, desarrollar una metodología y extraer que es aquello que aportamos de nuevo, una aportación que debe ser rigurosa, demostrable y con una triple utilidad: dentro del propio proyecto-aprendizaje, para el campo concreto que se estudia y, en especial, dado el carácter social que planteamos, de utilidad para la comunidad. Como hemos visto en la revisión bibliográfica, los textos literarios del Camino son analizados por su alto índice de producción y por las cifras de consumo que algunos de ellos poseen entre los propios consumidores de la ruta jacobea, criterios a los que añadimos, en

esta investigación, el que tales libros sean materiales que nos ofrecen respuestas a las preguntas planteadas sobre el objeto de estudio y que nos permiten testar procedimientos metodológicos útiles, puesto que su aplicación favorece una forma rápida, cuantificable y operativa para el tratamiento de cualquier tipo de discurso textual con independencia de su naturaleza.

En una investigación centrada en los discursos e imaginarios sobre una comunidad dada dentro de un proceso mediado por el turismo, el hecho de poner el enfoque en la cultura supone prestar atención y aportar un conocimiento susceptible de ser transferido socialmente. Los análisis académicos permiten tener acceso, por un lado, al estado de la cuestión sobre impactos, positivos o negativos, que el turismo tiene como fenómeno social en las comunidades receptoras y, por otro, desarrollar nuevos indicadores centrados en un caso concreto para medir esos impactos. De este modo, el interés por los visitantes y por los discursos sobre un determinado destino que circulan en aquellas comunidades a las que éstos pertenecen se dirige no sólo a conseguir beneficios económicos sino a detectar posibles elementos comunes, nexos que pueden estar siendo creados por cuestiones cognitivas pero también de afectividad, como demostraba el estudio de Bello Vázquez (2015b) o como puede estar sugiriendo el que el léxico de la expresión corporal y el plano emocional caractericen uno de los conjuntos repertoriales de la muestra.

De acuerdo con lo expuesto, **si pensamos en esta tesis en términos de utilidad, comenzando por el propio campo académico** en general, pero también por el de los estudios jacobeos que hemos revisado en el estado de la cuestión, lo que nos gustaría destacar en primer lugar es el avance en haber trabajado sobre discursos literarios y desde el enfoque de los estudios de la cultura. Si bien es cierto que hay una nómina de estudios interesados en las dimensiones culturales del imaginario compostelano con carácter diacrónico y empleando como corpus alguna selección de textos literarios [Gómez Montero (2001), Lois y López (2012), Escudero (2013), Liñeira (2014)] y otra interesada en los imaginarios alrededor del Camino y los peregrinos [Norman (2009), Chemin (2010), Rasch (2015), Brand (2015)] lo que está ausente es una perspectiva que ponga en relación los imaginarios de la ciudad compostelana y del Camino y la interacción entre ellos, teniendo como base la extensión de la funcionalidad de la comunidad local como “meta del camino” y, en consecuencia, dentro de las lecturas culturales de éste, las cuales pueden entrar en confrontación o reforzar las propias señas identitarias del imaginario de la urbe. Trabajos como los de Gigirey (2003), Almeida (2006), Santo Solla (2006) o Precado Ledo et al. (2007) han abordado los impactos de la interacción del Camino con la ciudad desde perspectivas economicistas, urbanas, arquitectónicas y sociales pero, en este último caso, siempre desde la demografía y los índices de empleo, es decir, no desde los efectos que pueden estar



surgiendo en las prácticas comunitarias y en las formas de cohesión e interrelación entre los habitantes de la ciudad y en la propia forma de verse de los compostelanos y de presentarse a las comunidades de visitantes. El avance reside en desarrollar y probar la validez de unos parámetros de identificación y de jerarquización cultural que permitan conocer cuáles son aquellos atributos con los que la comunidad es identificada desde un punto de vista externo y con los que ella misma se identifica.

Por otro lado, la selección, en base a criterios cuantitativos y cualitativos, de la producción literaria contemporánea sobre la ciudad y sobre la ruta como corpus de esta tesis supone dar respuesta a una demanda que hemos identificado dentro de la revisión del estado de la cuestión [Garraón (2004a), Lacarra (2005), Rasch (2015)] y, en consecuencia, cubrir la ausencia de atención académica a los textos literarios dentro de los estudios jacobeos. Como vimos en el estado de la cuestión, aunque desde los años 50 del pasado siglo XX se inicia la atención hacia la literatura por parte de historiadores interesados en la revitalización del Camino de Santiago, en realidad, no es hasta 1993 con la creación del Xacobeo cuando comienza a incentivarse la producción cultural sobre la ruta y a partir de la llegada del nuevo siglo es cuando ya podemos datar los primeros intentos de recopilación y clasificación de bibliografía literaria que tematiza la ruta jacobea [Clavell (2001), Chao Mata (2001; 2006), Puerto (2004)]. Hasta ese momento únicamente destacan trabajos centrados en el *Códice Calixtino*. Las investigaciones académicas que hemos revisado dentro del período de estos últimos 15 años, esto es, desde el año 2000 en adelante, muestran interés por los títulos de Paulo Coelho, Shirley MacLaine o Hape Kerkeling, cuya justificación se establece en tres criterios: son entendidos como representativos de un discurso mayoritario sobre la ruta debido al número de ventas que estos textos han alcanzado internacionalmente; tienen legitimización por el capital simbólico que poseen sus autores; y existe una correspondencia entre el lugar de origen de los autores y el incremento de personas de esa misma procedencia que hacen la ruta.

Ahora bien, mientras que en esos estudios revisados es habitual hablar de las cifras de peregrinos que recorren el Camino cada año, incluso de la variedad de países de los que proceden, no se introducen datos sobre la producción literaria que ubique a esos títulos seleccionados dentro la producción general sobre la ruta en época contemporánea. En este sentido, la búsqueda de materiales y su registro en el catalogador dentro del proyecto sí nos permite tener cuantificada la dimensión de recursos literarios y culturales de la ruta y de la ciudad entre 2008 y 2013 y delimitar, dentro de ella, la colección de novelas en español de 2010. Por ello, aún cuando trabajamos con un corpus muestral no perdemos de vista el universo de la colección pero tampoco las posibles relaciones y aplicaciones con el resto de productos culturales del proyecto.

En relación con lo que acabamos de exponer sobre las dos argumentaciones empíricas esgrimidas para la selección de material literario como objeto de estudio del fenómeno del Camino de Santiago en la sociedad actual (esto es, la relación *bestseller*-aumento del número visitantes y las declaraciones de peregrinos encuestados por medio de su afirmación de haber consumido un determinado producto cultural y éste haber motivado el interés por conocer el destino que en aquél se ficcionaliza) esta tesis, en función de los objetivos de la investigación-marco, supone un paso adelante en esa dirección y hacia el futuro establecimiento de “homologías” (Torres Feijó, 2012; Bello Vázquez, 2015b), eses decir, de la extracción empírica de relaciones entre las ideas y las prácticas culturales elaboradas en los textos literarios y las expresadas en los testimonios de los visitantes de Santiago y de la ruta, de manera que el contraste se produzca a partir del propio contenido de ambos corpus. Para llevar a cabo este objetivo es necesario desarrollar una metodología que posibilite transformar esos documentos en un mismo formato de información textual para, a continuación, sistematizarla en base a unos códigos comparables. En nuestro caso, hemos contribuido a trabajar sobre esos códigos mediante la fijación de patrones léxicos de recursividad y de categorías de clasificación léxico-semántica o parámetros. Este enfoque supone un adelanto de utilidad y una aportación diferencial con respecto a las metodologías que se emplean o que se desarrollan en las investigaciones sobre los imaginarios de Santiago o la ciudad y también una forma de equiparación del estudio de los materiales en aquellas otras que han analizado tanto un conjunto de testimonios de peregrinos o visitantes como un corpus de textos. En estas últimas podemos identificar dos tendencias: el uso de un mismo método cualitativo o de lectura cercana para la producción cultural y las entrevistas, aunque siendo abordadas de manera individualizadas (Chemin, 2010) o bien un análisis cualitativo para abordar textos literarios, guías turísticas, spots publicitarios o películas y un método cuantitativo para el estudio de encuestas (García Vázquez, 2013).

**Con respecto al propio proyecto del que forma parte esta tesis**, siendo entendido como espacio de investigación-aprendizaje, el marco teórico-metodológico que hemos desarrollado contribuye a un avance en los procesos de fundamentación, verificación y contraste de presupuestos teóricos a través de una metodología mixta que permite vincular los planos cuantitativo y cualitativo, seguir procedimientos replicables y obtener resultados objetivables. Además, se ha prosperado en la introducción de nuevas técnicas estadístico-computacionales que vienen a dialogar con el diseño y construcción de bases de datos y con técnicas de visualización por medio del análisis de redes sociales, ambas ya incorporadas y testadas en su utilidad en las tesis de Samartim (2010) y Martínez Tejero (2014). La preocupación por esa fundamentación

empírica se recoge en las explicaciones de tipo procedimental y técnico, siguiendo una perspectiva que fuese lo suficientemente precisa y detallada para seguir el desarrollo del proceso sin tener que estar recurriendo al apoyo de otras fuentes secundarias, puesto que, en última instancia, aún cuando éste no es uno de nuestros objetivos, la carencia de información de ese tipo fue detectada como una insuficiencia en los trabajos de Humanidades Digitales y, además, consideramos que son indicaciones pertinentes al tratarse de un primer acercamiento exploratorio a este tipo de análisis textual y proyectable de inmediato en otras investigaciones del Grupo.

Esos análisis textuales nos han permitido un contraste de la propuesta de clasificación de los parámetros de la cultura sobre una base empírica, pudiendo confirmar su utilidad como herramienta analítica, su materialización sobre un conjunto de palabras clave y la identificación de subcategorías. Con ello avanzamos hacia el plano de estudio de los discursos y hacia la segunda fase del catalogador para categorizar automáticamente los textos catalogados empleando aquellas categorías. Los parámetros han permitido etiquetar las palabras clave extraídas de la clasificación semántica, derivando los conjuntos repertoriales que funcionan e interactúan en cada clase y, en función del grado de representatividad de dichos repertorios, identificar y nombrar perfiles discursivos. Junto con los discursos también hemos avanzado en el procesamiento de los imaginarios sobre la ciudad compostelana y sobre la ruta mediante la delimitación y clasificación de los fragmentos en que sus topónimos se empleaban como palabras clave. A todo ello se añade que, aún cuando no era objetivo de esta tesis, el estudio de los imaginarios también nos ha dado acceso a información sobre las motivaciones del viaje, que es la segunda tipología de parámetros bajo los que, en el proyecto, se pretenden categorizar los materiales catalogados en esa segunda fase de estudio de los discursos.

Un tercer punto sobre el que pensar el valor del conocimiento **es con respecto al ámbito social**. Alrededor de ello, la revisión bibliográfica del II capítulo muestra una separación y desequilibrio entre un grupo de trabajos multidisciplinares, prácticamente todos de ámbito anglosajón y centrados en el peregrino y en la ruta, y otro grupo, sobre todo de base académico-institucional compostelana, que se preocupa por recoger y delimitar las impresiones y opiniones de los visitantes a la ciudad y toman a Santiago de Compostela como centro de la investigación. Dentro de esta última perspectiva ha sido central la creación de un Observatorio Urbano (Santos Solla, 2006) en el año 2006 y la labor investigadora que se ha desarrollado a partir de él, convirtiéndose en un instrumento eficaz para obtener información válida a partir de la que concretar y tomar medidas de planificación sobre el turismo en la ciudad por parte de las autoridades de Compostela y de Galicia. Ahora bien, aún cuando este tipo de iniciativas empíricas

permiten incorporar la presencia de visitantes que no sólo son peregrinos y de la comunidad local, siguen ofreciendo una visión muy parcializada del proceso, pues no son puestos en relación con ningún otro tipo de discurso o con productos culturales. Además, como mostraba Sotelo Pérez (2012) a pesar de ir desarrollándose investigaciones en que se incluye a la población local y de convertirse ésta en objetivo de Planificaciones turísticas, los resultados obtenidos prácticamente no tienen una traducción real, puesto que no se han desarrollado medidas concretas para mejorar la calidad de vida de los compostelanos en relación con el turismo, sino sólo dirigidas a incrementar y optimizar la calidad de la experiencia para el turista.

Por otra parte, el no pensar en términos de aplicabilidad y transferencia de la investigación es también una tendencia común identificada tanto en los estudios sobre la capacidad inductora de la producción cultural en la motivación y experiencia del consumidor-potencial visitante, que no pasan de quedar ensimismadas en la discursividad de la discusión académica sobre ese asunto, como en las investigaciones en Humanidades Digitales sobre textos literarios, preocupadas por seguir trabajando sobre corpus de mayor extensión como contraste o refutación de estudios sobre el canon o sobre producciones de períodos literarios no contemporáneos, cayendo en debates disciplinares que se alejan de las tendencias socio-culturales y de sus manifestaciones actuales. Por esta razón consideramos que para poder pensar en investigaciones aplicadas desde los estudios de la cultura el primer paso reside en el enfoque metodológico. La introducción de trabajos de campo en investigaciones sobre el estudio de la cultura y el planteamiento de análisis relacionales entre producciones de distintos campos puede favorecer el dar a conocer y activar el trabajo conjunto con la sociedad y entre diferentes sectores económicos y campos académicos. En ese sentido una de las cuestiones que más nos ha llamado la atención es observar cómo mientras en los estudios literarios se incide en el discurso histórico y esotérico sobre el Camino, en los estudios interdisciplinares lo que prevalece es la vertiente religioso-espiritual contemporánea del peregrino, a los que se suma una tercera rama más centrada en el imaginario de la ciudad compostelana que, frente a los testimonios de visitantes que apelan al carácter religioso e histórico-patrimonial de Santiago, ofrecen toda una gama de alternativas que pone de relieve las posibilidades y capacitaciones ya existentes pero que no atraviesa la barrera del monólogo académico y, en concreto, del de asunto jacobeo. Peregrinos, académicos, visitantes, productores culturales, etc. conforman una red no interconectada, sino que parece trabajar de forma parcelar en la dotación y elaboración de significados para ruta y urbe.

-Repensar en mecanismos de turismo inducido basado en la producción literaria. El contraste entre los macrodiscursos y los discursos e imaginarios literarios nos permite afirmar que

hay continuidad entre ellos, de manera que confirmamos el papel activo de la literatura como reelaboradora y difusora de las ideas de los primeros. Al mismo tiempo, García Vázquez (2013:16) postula que “la espiritualidad, la estética de los monumentos y sus tópicos asociados es un discurso técnico que enfatiza un escenario físico literario y cinematográfico sobre el cual trabajan artistas, actores, gestores del patrimonio y turísticos, técnicos de cine, de fotografía, etc.”, es decir, que la base son imaginarios creados por la literatura previa. A ello se añade que los libros y, en concreto, las novelas suponen la tipología de producción que, de acuerdo con el catalogador, más se cultiva en época contemporánea y que los estudios del estado de la cuestión testimonian una correlación entre motivación e imaginario de textos y peregrinos que realizan el camino. En este sentido, el valor de la investigación recae en la medida en que esos discursos literarios es posible ver y extraer datos que puedan tener relevancia y utilidad, en este caso, detectar las ideas elaboradas sobre sí mismas o sobre la comunidad de un destino y que implican formas de comprender y de intervenir en el mundo. De este modo, las novelas pueden ser empleadas como instrumento aliado para la planificación y trabajo sobre la imagen de la ciudad compostelana pero también para la formulación otros componentes y otros espacios que den cuenta de la realidad urbana y su complejidad.

Los resultados que hemos obtenido revelan que los perfiles discursivos y los repertorios se ajustan al mito fundacional compostelano (Gómez Montero, 2001) y a su construcción urbana alrededor de la catedral con los supuestos restos del Apóstol y su desarrollo económico-cultural sobre el fenómeno de la peregrinación desde la Edad Media. Estas ideas que surgen de la propia comunidad son reelaboradas en épocas contemporánea por agentes externos, esto es, Instituciones Europea, Iglesia católica y novelistas bestseller como Coelho o la norteamericana Shirley MacLaine alcanzando y mostrando una capacidad de amplificación enorme de tales componentes, hasta el punto de convertirse en una concepción prácticamente única, a restringir la comunidad local a un espacio, el centro histórico, y a un conjunto de bienes, que no tienen una traducción real en términos representativos de residentes y de urbanidad. El problema surge cuando la consolidación de esta construcción comienza a generar problemáticas locales como las señaladas en la revisión bibliográfica, siendo necesario atestiguar la relación de tales cuestiones con la extensión de una imagen-destino de la Santiago de Compostela que la constriñe cada vez más y repensar en vías de transformarla en más diversificada y sostenible.

Por todo ello, podemos considerar que siguiendo el desarrollo que han tenido los estudios de turismo inducido del cine, con textos literarios también podrían abrirse vías de investigación hacia esa misma dirección, como por ejemplo: la literatura y su capacidad de incentivar al individuo a viajar al destino difundido por éste, realizando, por ejemplo, estudios experimentales

con respecto a los efectos de libros o partes de éstos en la incitación a visitarlo; la capacidad configuradora de imaginarios, estudiar las implicaciones y el impacto de novelas en la configuración de imaginarios en la mente del individuos, por ejemplo en cómo se recurre a la potenciación de imaginarios procedentes de la publicidad o de internet; una tercera es detectar los beneficios y las desventajas del turismo inducido a través de la literatura; trabajos que se concentran en las conexiones que se establecen entre la imagen que induce la literatura y la imagen turística que se proyecta en la imagen de destino, siendo esta última la perspectiva que se plantea el proyecto-marco de esta tesis.

-Investigaciones sobre el patrimonio comunitario compostelano, la memoria viva. La revisión del conocimiento construido sobre el imaginario de Santiago de Compostela evidenciaba que era necesario tener en cuenta a la población local en el desarrollo de la planificación turística (Sotelo, 2012), dar a conocer las formas de vida y propiciar una interacción con los compostelanos (Taboada-de-Zúñiga, 2014) y testimoniaba su nula presencia en productos culturales como los spots publicitarios (García Vázquez, 2013). Los resultados de nuestra investigación corroboran la ausencia y topicalización del perfil social compostelano, puesto que los personajes históricos, las comunidades y los ámbitos socio-laborales sirven para reforzar los imaginarios histórico-patrimonial y religioso. Si las comunidades poseen un conjunto de posibilidades para organizar las vidas de sus integrantes, a través de los parámetros culturales hemos ejemplificado como es posible conocer los repertorios e imaginarios que construyen la comunidad compostelana desde discursos literarios que beben de grandes narrativas diseñadas por agentes externos a la propia comunidad y también cómo, en cierto grado, es posible establecer su jerarquía dentro de este corpus. A través de la aplicación de este mismo procedimiento sobre las encuestas realizadas en el proyecto a la población local o sobre la información extraída de posibles grupos de discusión será necesario determinar si esos discursos se construyen también por parte de la población local, en qué grado se corresponden con los que conforman su modo de configurar su vida diariamente y de interactuar en familia, en comunidad de vecinos y en el espacio urbano compostelano. Ello implica procesos de transferencia interactiva, de incentivar formas de trabajo conjunto.

Para Prats (2005) la estrategia para convertir el patrimonio local en un instrumento abierto y de futuro pasa por dar prioridad al “capital humano”. En este término incluye a la población pero también a los técnicos, antropólogos y otros científicos sociales, así como a otros agentes culturales locales implicados en el devenir comunitario. Se trata de que todos ellos trabajen conjuntamente en proyectos integrados —educativos, culturales y económicos— a largo

plazo y vinculando el patrimonio a la reproducción social y no como refugio frente a los malos tiempos. Prats concibe al patrimonio local como “foro de la memoria”, una memoria que debe ser verbalizada y compartida mediante el trabajo de campo y la participación. En ese sentido desarrollar investigaciones que trabajen en historias vecinales y en la historiografía compostelana pueden fomentar que se creen actividades como “calles con memoria” o rutas por la ciudad que recuperen actividades o hechos históricos sucedidos en ellas y explicados por los propios vecinos. Iniciativas de esa naturaleza pueden contribuir a mejorar la intersección (Torres Feijó, 2015a) entre visitantes y residentes, así como optimizar la calidad de habitabilidad para los segundos en aquellas zonas donde se produce un contacto mayor entre unos y otros.

En este sentido, el turismo literario puede convertirse en una estrategia de interés. Aunque las novelas, en el marketing turístico, tienden a ser entendidas como fuente secundaria y no percibidas directamente como medio promocional, el hecho de que en el caso específico compostelano deducimos que son un instrumento activo de difusión de ideas y de reelaboración de éstas en función de tendencias culturales globales, puede ser una herramienta útil e eficaz para introducir e impulsar otras lecturas de la ciudad más allá del repertorio predominante de meta del Camino. Hasta ahora en función del estado del arte, lo que prima es un turismo literario de identificación con el personaje literario del peregrino medieval, uno experiencial que busca revivir una determinada experiencia contada por un autor de éxito y un turismo cultural que se ciñe a la idea de “la alta cultura”, fundamentalmente, patrimonio arquitectónico. Sin embargo, frente a esa línea ya asentada, las tendencias turísticas más contemporáneas y las propias instituciones como la UNESCO impulsan cada vez más como recursos susceptibles de potenciación cultural los bienes intangibles (Vázquez Casielles (2002), es decir, artes escénicas, tradiciones, gastronomía, estudios de idiomas, literatura, etc. y aumenta el perfil de turista-consumidor de la considerada cultura popular (cine, series, etc.), por lo que toda oferta singular tiende a la especialización (Richards, 2004).

García Vázquez (2013:16) considera que en el caso compostelano existe una “planificación distorsionada” por la estética y los intereses políticos de los sucesivos gobiernos municipales. Ahora bien, su investigación y la de Liñeira (2015) muestran que, en la actualidad, aparece ya un movimiento vecinal que quiere estar presente en la planificación del futuro de la ciudad, que construye modelos alternativos de cohesión y de diversificación de las actividades económicas. Retomando estudios ya citados por García Vázquez (2013) como los de Yunis (2007), Richards (2011), Castro et al. (2011) o Cañizares, (2013) ponemos énfasis en cómo todos ellos han analizado los modelos de gestión de los centros urbanos en pequeñas ciudades europeas y concluyen la necesidad de impulsar la cooperación entre autoridades locales, gestores y

ciudadanos como única vía para el desarrollo sostenible; no se concibe planificación urbana sin cooperación ciudadana.

Nuevas tecnologías para el conocimiento y espacialidad referencializada de los textos sobre la ciudad y el Camino. Los avances en el empleo de textos literarios como materiales de la geografía y la geolocalización suponen ya una línea de estudio dentro de las Humanidades Digitales y de los estudios de geografía y de historia (Cooper and Gregory, 2010). Los resultados obtenidos del análisis del corpus muestral señalan que existe una sobredimensión del centro histórico y la microtoponimia se circunscribe a los principales monumentos que rodean la Praza do Obradoiro y a rasgos genéricos sobre la presencia de la piedra y de callejuelas estrechas, es decir, que el espacio urbano se circunscribe a muy poco metros y a una población que actualmente no sobrepasa los 3.000 vecinos. Quedan fuera de este imaginario toda la zona nueva de la ciudad, el Ensanche que se forja a partir de los años 50 del siglo XX, la zona universitaria, los barrios periféricos y el contorno comarcal. Sin embargo, frente a esta esquematización urbana, la tendencia de los textos del Camino es a ofrecer una lectura referenciada (Torres Feijó, 2014a) rica en topónimos como estrategia para otorgar verosimilitud a los hechos narrados. Debido a las características del territorio y del paisaje que hemos extraído, formulamos como hipótesis que, al margen de la toponimia y la microtoponimia, los espacios y las prácticas que se realizan en las etapas, incluyendo la propia Compostela, son siempre del mismo perfil, porque están funcionando dentro de la lógica procesual del peregrino no con valor en sí mismos.

Esta construcción del espacio urbano en los textos literarios encuentra correspondencia con la práctica real y los flujos que realizan los turistas de acuerdo con investigaciones como Almeida (2006) y M. García Hernández y M. de la Calle Vaquero (2012) y que postulan como uno de los problemas que más afectan al centro histórico compostelano. En ese sentido, consideramos que siguiendo procedimientos como los desarrollados en esta tesis para la identificación de topónimos y sus contextos, los cuales puedan ofrecer información sobre posibles actividades asociadas a ellos, una buena estrategia de visibilizar y dar a conocer la construcción que se transmite de la ciudad es transformando esa información en mapas para difundir entre los agentes implicados en el turismo y en la población local. Al igual que se delimita cada vez más la urbe a una sola funcionalidad también va decreciendo su espacio conocido, la ciudad se cierra sobre la historia y la religión, un proceso inverso al que experimenta el camino, que no sólo aumenta en significaciones sino también en nuevas rutas. Si la clave del camino es cada vez más la experiencia en él, en el proceso, la ciudad debe ofrecer la inmersión en una experiencialidad diferente que rompa esa cotidianidad del peregrino, no que la reproduzca. Por ello, sería



interesante una propuesta de turismo inteligente, interactivo, en que los visitantes pudiesen participar y difundir en circuitos diferentes y opinar sobre ellos. La condición peripatética que caracteriza al peregrino puede ser una oportunidad para potenciar ese carácter circuital.

Además de aplicaciones futuras como la geolocalización, la inserción de nuevas tecnologías que proponemos en esta investigación dista del sentido único de promoción y de marketing como funciones primordiales que les otorga el mercado y el mundo empresarial, como instrumento de producción de nuevo conocimiento debido a la forma de acceso a grandes cantidades de información que facilitan. El estado de la cuestión revela que es necesaria una sistematización del conocimiento que se ha ido produciendo en estos años, que no hay comunicación ni intercambio de trabajo entre los diferentes agentes implicados en estudios y acciones realizadas sobre la ciudad tanto turísticas como de índole social, económica, política o histórica. Por ello, las nuevas tecnologías favorecen entrecruzar y hacer dialogar todos estos materiales por sí mismos, demostrando que, pese a la identificación de problemas en diversos planos que están afectando a los compostelanos, se incide una y otra vez en los mismos tópicos, ya sea para reforzarlos ya sea como contradiscurso. En ese sentido, es significativo el que no hayamos localizado estudios que indaguen en esas otras partes e imágenes de la ciudad que las investigaciones académicas señalan como alternativa al centro histórico, esto es, trabajos que puedan aportar datos sobre la vida en los barrios y parroquias, sobre todo el entorno comarcal siendo los grandes marginados del “boom turístico” de la ciudad.

El conocimiento generado aún a tanto una nueva forma de hacer, de analizar, como datos sobre el imaginario y la elaboración cultural que las comunidades de visitantes tienen entorno a la ciudad y sus habitantes. Consideramos que esta investigación y el proyecto en que se enmarca tiene relevancia social, en primer lugar, por su contribución científica puesto que se sitúan en las líneas expuestas por el RIS3 de la Xunta de Galicia en sintonía con el Horizonte Europa 2020 y con enfrentar los desafíos que plantea la sociedad del conocimiento, el turismo y el trabajo con nuevas tecnologías. Estas nuevas herramientas informáticas de gran potencialidad implican detectar tendencias y realizar diagnósticos de una situación basados en un conocimiento contrastable, de alta cualidad y fiabilidad, así como llamar la atención y destacar procesos sociales y sectores que los mercados no habían detectado por dirigirse hacia esas premisas. En ese sentido, consideramos que más allá de apuntar a la necesidad de desarrollar productos propios trazando repertorios deste dentro o bebiendo de los formulados en políticas culturales o productos culturales únicamente enfocados en la ciudad que permitan equilibrar los ya dominantes aferrados al Camino, así como de contrarrestar tendencias del propio mercado turístico, el trabajo desarrollado en esta tesis podría ser pensado como objeto de transferencia en términos de

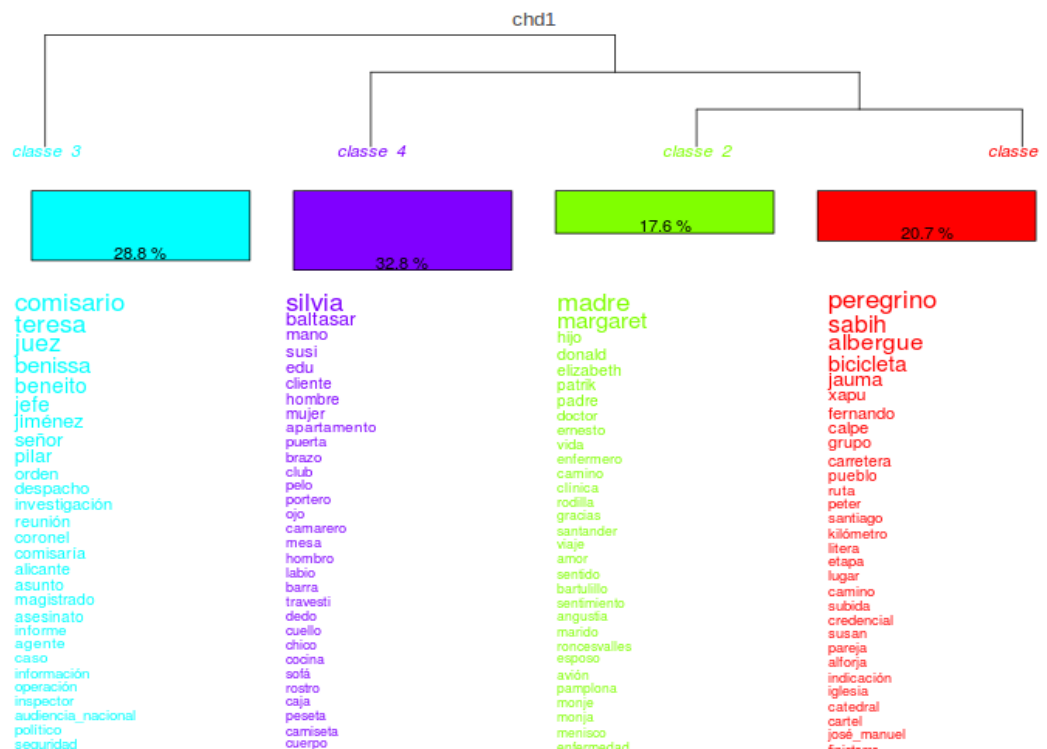
asesoría metodológica y procedimental para abordar una determinada realidad que, por ser social, es poliédrica y debe conducir al diálogo de productos y agentes.

Siendo claramente conscientes de la humildad de esta investigación y de su carácter de pesquisa básica, dado que nos centramos en muestras documentales y que nos hemos limitado a un período concreto, creemos que puede ser operativa el planteamiento de un metodología con la que llegar a detectar con rapidez, eficacia y fiabilidad discursos producidos en procesos de interacción entre comunidades, dentro o no de la lógica del turismo, y en desarrollar un método válido y homólogo para cualquier discurso independientemente de su tipología o naturaleza, permitiendo una visión inclusiva y multidimensional del objeto de estudio. Además, contribuye a la sustentación empírica de hipótesis sobre los discursos y los atributos relacionados con Santiago de Compostela y el Camino en época contemporánea, en concreto para un corpus en español de 2010, y, por lo tanto, ofrece solidez para pensar en canales que den a conocer esas evidencias a la comunidad local y abrir diálogos con los agentes sociales implicados y afectados por el turismo analizando las debilidades, fortalezas y desafíos que esos discursos plantean hacia el futuro de la ciudad y la sostenibilidad de la vida diaria y la actividad turística en ella. Por último, abre líneas de contraste con más corpus literario, otros corpus culturales y con las propias entrevistas y encuestas realizadas a visitantes y comunidad local, sin descartar tampoco los discursos políticos y mediáticos, lo que supone un trabajo constante y a largo plazo que puede ser formulado como un plan de trabajo comunitario no sólo dentro del grupo de investigación, sino dentro de las propias políticas culturales locales, creando, por ejemplo, un Observatorio de la Cultura. En él no sólo se trabajaría en políticas culturales, sino en términos de industrias creativas compostelanas y gallegas, de cooperación cultural y de planificación turística en general.

El análisis de la muestra pero también el estado de la cuestión evidencian la necesidad de abrir nuevos caminos de comunicación e intercambio entre los barrios compostelanos, entre la ciudad y su comarca, entre ésta y el resto de Galicia y también en relación con las demás localidades que une la ruta jacobea. Los procesos de globalización y glocalización sitúan a los mediadores culturales, como los productos literarios, en instrumentos activos que pueden intensificar o reformular las identidades comunitarias y los procesos de cohesión y pertenencia de los miembros que las conforman.

## XIX. ANEXOS

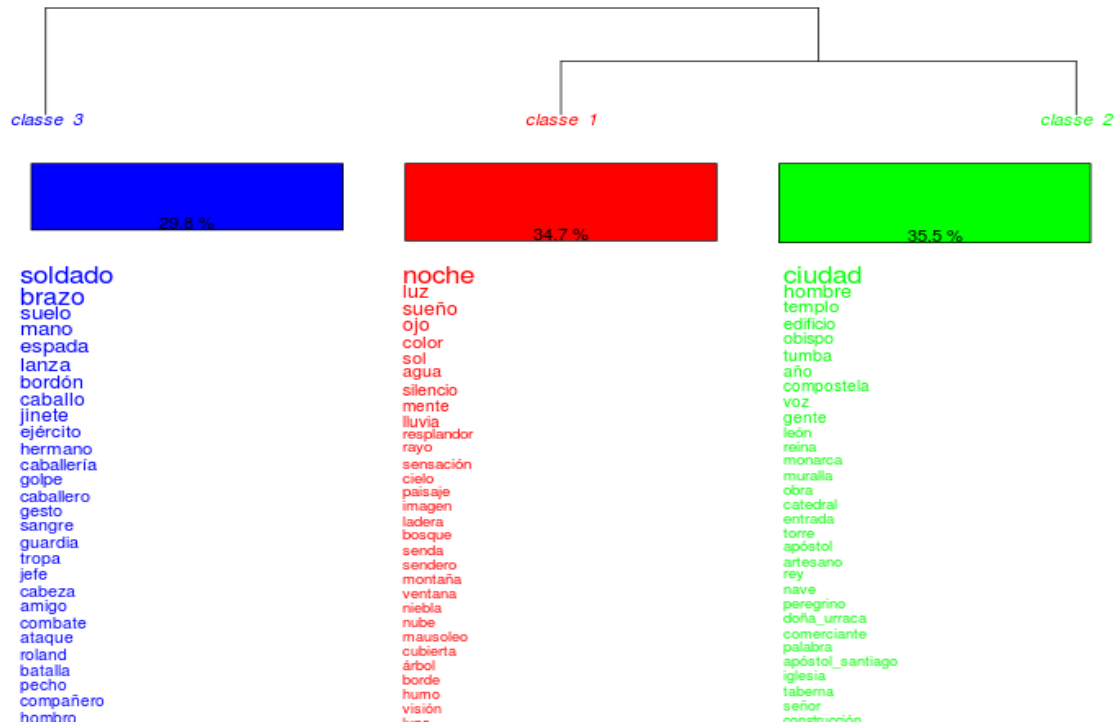
Aunque no era uno de los objetivos de nuestra investigación, dentro de los estudios de Humanidades Digitales, una práctica para la que se emplean las técnicas de *textmining* es para la generación de resúmenes automáticos de documentos, en especial, la técnica más reciente del *topic modelling* (Jockers, 2013). En este sentido, dado que no hemos realizado una presentación de cada texto más característico de cada grupo temático derivado, esto es, expuesto la sinopsis que elaboran las editoriales y/o los autores debido a que hemos planteado nuestra investigación desde una exploración no apriorística de los textos y con la finalidad de sistematizar automáticamente su contenido, ofrecemos en este apartado final los dendogramas con los subtemas de cada novela y la lista de palabras clave que los definen, mostrando cómo es posible, a partir de ellos, trazar un resumen que se ajusta propiamente a sus temas y vocabulario.



Dendrograma con las temáticas extraídas de la novela *Camino de peregrinos* que ofrece información sobre el porcentaje de cada una en su contenido y sobre las 30 primeras palabras clave que las conforman. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

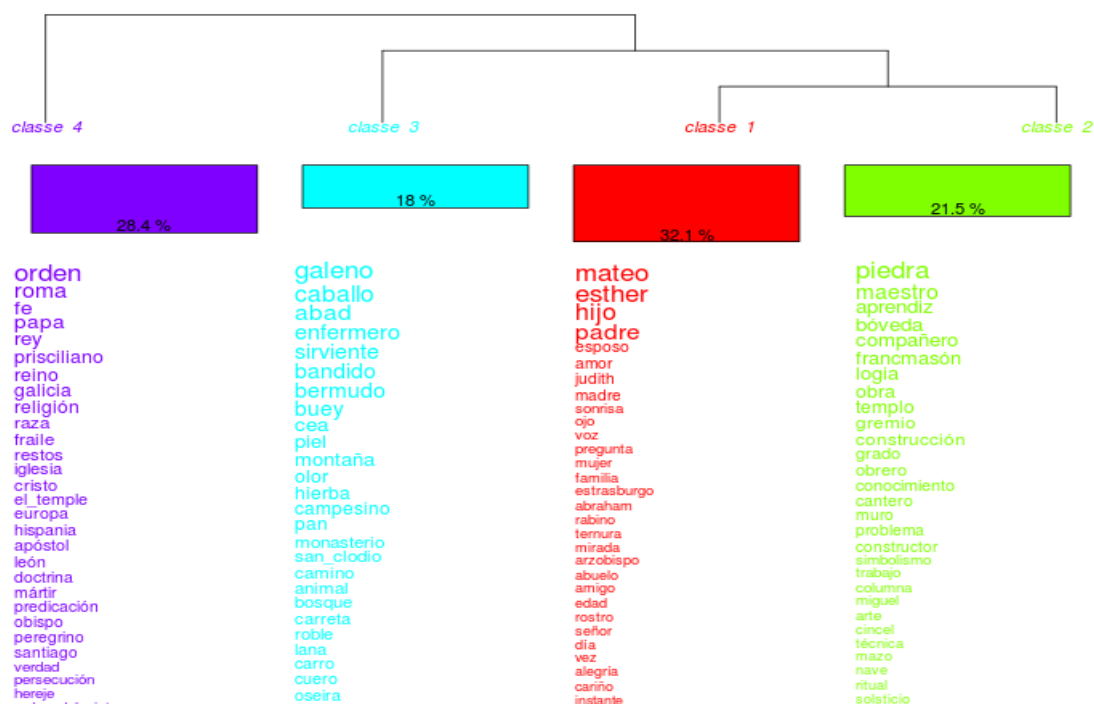
La novela *Camino de Peregrinos* gira fundamentalmente sobre una trama policíaca que tiene lugar en la zona del Levante español y que gira alrededor de un asesinato vinculado con el mundo del hampa, en concreto, el ámbito de la prostitución. Relacionada con este último ámbito se desarrolla una subtrama sobre la que se envuelven dos historias unidas por el nexo común del

camino de Santiago del Norte: una protagonizada por un grupo de bicigrinos y otra sobre una pareja, previsiblemente, madre-hija de origen británico y que se enfrentan a la enfermedad de una de ellas mientras que transitan por la ruta.



Dendrograma con las temáticas extraídas de la novela *SCeternidad* que ofrece información sobre el porcentaje de cada una en su contenido y sobre las 30 primeras palabras clave que las conforman. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

*Santiago de Compostela: camino de estrellas hacia la eternidad* es una novela donde se entrecruzan dos planos, uno onírico-sensorial con ciertas dosis de misticismo que se vincula con una peregrinación hacia Santiago de Compostela y con el encuentro con el medio natural por donde transcurre y, otro histórico, que remite a los enfrentamientos belicistas de la Edad Media y al muno de la caballería. También la historia está presente alrededor de la ciudad compostelana dentro de la Hispania de los Reinos Cristianos y bajo la referencialidad a la presencia de los restos del Apóstol Santiago y la conformación de la catedral y la propia urbe.



Dendrograma con las temáticas extraídas de la novela *Mateo escultor* que ofrece información sobre el porcentaje de cada una en su contenido y sobre las 30 primeras palabras clave que las conforman. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

*Mateo, escultor del Pórtico de la Gloria* nos ofrece un acercamiento a la figura histórica del maestro Mateo desde el ámbito familiar, el ámbito socio-comunitario de carácter judío y eclesiástico y también dentro del campo profesional de la construcción y del mundo gremial de los canteros regido por sus propios códigos y saberes. Todo ello se produce en Compostela como escenario principal y en un tiempo que es medieval, de manera que la narración se envuelve en las luchas políticas y religiosas de Roma y los reinos de Hispania pero también en el acercamiento a la cotidianidad de la vida de otras zonas del reino de Galicia, en concreto, de aquellas zonas rurales de interior que comienzan a convertirse en centros de desarrollo y poder debido a la presencia de órdenes religiosas y sus monasterios, por ejemplo, San Clodio.



Dendograma con las temáticas extraídas de la novela *Estrella peregrina* que ofrece información sobre el porcentaje de cada una en su contenido y sobre las 30 primeras palabras clave que las conforman. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

*Estrella peregrina*, una peregrinación a Santiago de Compostela en el año 1000 desarrolla dos momentos de una misma trama, la contextualización previa de los protagonistas de la peregrinación en un marco nobiliar de la Francia medieval y alrededor de una familia donde una madre y sus dos hijas pequeñas tienen que hacer frente a la tragedia de la muerte del padre y que, motivadas por un fuerte componente religioso, deciden comenzar la peregrinación. La narración sobre la travesía por el Camino combina una vertiente descriptiva en la que destaca el paisaje, el territorio y las formas de convivencia con otra de corte histórico que lleva a las peregrinas francesas a transitar por una Hispania dividida entre los reinos cristianos del norte y el califato musulmán de Córdoba.



Dendrograma con las temáticas extraídas de la novela *Maldición* que ofrece información sobre el porcentaje de cada una en su contenido y sobre las 30 primeras palabras clave que las conforman. Programa IRAMUTEQ. Elaboración propia.

*Maldición en el Camino de Santiago* nos sitúa ante una narración ubicada en la Edad Media, en la que el marco histórico de la caballería y la Orden del Temple se interrelaciona con la cotidianidad de una familia nobiliar alemana, acompañándose de dosis de sentimentalismo y de componentes bélicos. En medio de esta trama, una joven noble, un monje y un caballero emprenden una peregrinación que pone al límite sus capacidades físicas y que les llevará a recorrer un camino en el que se combina el medio natural con una urbanidad en construcción que revela el poder social del estamento eclesiástico.

## X. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### 10.1. CORPUS

#### 10.1. 1.COLECCIÓN DE NOVELAS EN ESPAÑOL DEL AÑO 2010.

- ÁVILA PARDO, C. (2010), *Aventuras Matemáticas. Mensajes ocultos en el Camino de Santiago*, Madrid: Editorial Brief.
- BUSTOS, LL. (2010), *Camino de peregrinos*, Madrid: Letra Clara.
- CONDE, A. (2010), *Huesos de Santo*, Madrid: Edhasa.
- COSTA GÓMEZ, M. (2010), *Mateo, maestro de Compostela*, Madrid: Nowtilus.
- DOMÍNGUEZ GONZÁLEZ, F. J. M. (2010), *Mateo, escultor del Pórtico de la Gloria. Tres vidas... ¡y una misma meta!*, Madrid: ECU.
- HARRIS, P. (2010), *El secreto del peregrino*, Madrid: Debolsillo.
- IRISARRI, A. (2010), *Estrella peregrina. Una peregrinación en el año 1000 a Santiago de Compostela*, Madrid: Suma de Letras.
- LESTA, J., PEDRERO, M. (2010), *La tumba del última druida. Orígenes paganos del Camino de Santiago*, Madrid: Cydonia Ediciones.
- MARTÍNEZ DE LEZEA, T. (2010), *Jardín de la Oca*, Madrid: Maeva
- MOURE, W (2010), *Pimientos y algo más*, Amazon.
- NONÍDEZ, M. (2010), *El cementerio de estrellas*, Madrid: Everest.
- NOOTEBOOM, C. (2010), *El desvío a Santiago*, Madrid: Siruela, colección contemporánea.
- ÓNEGA, S. (2010), *Encuentros en Bonaval*, Madrid: Planeta, colección Temas de Hoy.
- PARDO CAEIRO, J.L. (2010), *Santiago de Compostela: camino de estrellas hacia la eternidad*, A Coruña: Espacio Cultura.
- PELLICER, D. (2010) *De obispos y de meigas*, Barcelona: Puerta con Puerta.
- SÁNCHEZ ADALID, J. (2010), *El Mozárabe*, Madrid: Ediciones B.
- SÁNCHEZ GARNICA, P. (2010), *El alma de las piedras*, Madrid: Planeta.
- SCHWEIKERT, U. (2010), *La maldición del Camino de Santiago*, Madrid: ViaMagna.
- TOBARUELA, P. (2010), *La cripta del apóstol*, Madrid: Ediciones B.

#### 10.1.2. MACRODISCURSOS SOBRE LA CIUDAD Y EL CAMINO.

- COELHO, P. (2012), *El peregrino de Compostela*, Planeta (Edición Conmemorativa 25 aniversario), Madrid.



- CONSEJO DE EUROPA (1987) “Déclaration de Saint Jacques de Compostelle”. Recuperado en 2 de junio de 2015. [http://www.culture-routes.lu/php/fo\\_index.php?lng=fr&btfullsrch\\_x=3&btfullsrch\\_y=9&back=%252Fphp%252Ffo\\_index.php%252Fdest%253Dbd\\_mx\\_lst%2526action%253Dsrch%2526mode%253Dsrchav%2526lng%253Dfr%2526F\\_fullsrch%253Dchemin%252Bde%252Bsaint%252Bjacques%252Bde%252B%252Bcompostelle%2526btfullsrch.x%253D3%2526btfullsrc\\_h.y%253D9&dest=bd\\_do\\_det&id=00000293](http://www.culture-routes.lu/php/fo_index.php?lng=fr&btfullsrch_x=3&btfullsrch_y=9&back=%252Fphp%252Ffo_index.php%252Fdest%253Dbd_mx_lst%2526action%253Dsrch%2526mode%253Dsrchav%2526lng%253Dfr%2526F_fullsrch%253Dchemin%252Bde%252Bsaint%252Bjacques%252Bde%252B%252Bcompostelle%2526btfullsrch.x%253D3%2526btfullsrc_h.y%253D9&dest=bd_do_det&id=00000293)
- JUAN PABLO II (1982a). “Ceremonia de bienvenida”. “Viaje apostólico a España. Discurso del Papa Juan Pablo II. Aeropuerto internacional del Madrid Barajas. Domingo 31 de octubre de 1982». Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1982/october/documents/hf\\_jp-ii\\_spe\\_19821031\\_arrivo-spagna.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1982/october/documents/hf_jp-ii_spe_19821031_arrivo-spagna.html)
- \_\_\_\_\_ (1982b). “Homilía de Juan Pablo II”. Misa del Peregrino. Viaje apostólico a España. Santiago de Compostela, 9 de noviembre de 1982. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/homilies/1982/documents/hf\\_jp-ii\\_hom\\_19821109\\_santiago-compostela.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/homilies/1982/documents/hf_jp-ii_hom_19821109_santiago-compostela.html)
- \_\_\_\_\_ (1982c). “Acto Europeo en Santiago de Compostela”. Viaje apostólico a España. Santiago de Compostela, 9 de noviembre de 1982. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1982/november/documents/hf\\_jp-ii\\_spe\\_19821109\\_atto-europeistico.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1982/november/documents/hf_jp-ii_spe_19821109_atto-europeistico.html)
- \_\_\_\_\_ (1982d). Encuentro del Papa Juan Pablo II con las gentes del mar en Santiago de Compostela, 9 de noviembre de 1982. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1982/november/documents/hf\\_jp-ii\\_spe\\_19821109\\_gente-mare.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1982/november/documents/hf_jp-ii_spe_19821109_gente-mare.html)
- \_\_\_\_\_ (1982e). “Ceremonia de despedida”. Viaje apostólico a España. Discurso del Papa Juan Pablo II. Aeropuerto de Labacolla. Santiago de Compostela, 9 de noviembre de 1982. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1982/november/documents/hf\\_jp-ii\\_spe\\_19821109\\_commiato-spagna.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1982/november/documents/hf_jp-ii_spe_19821109_commiato-spagna.html)
- \_\_\_\_\_ (1988). “Mensaje de Juan Pablo II para la *IV Jornada Mundial de la Juventud*”. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/messages/youth/documents/hf\\_jp-ii\\_mes\\_27111988\\_iv-world-youth-day.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/messages/youth/documents/hf_jp-ii_mes_27111988_iv-world-youth-day.html)
- \_\_\_\_\_ (1989a). “Ceremonia de bienvenida a Santiago de Compostela”. Discurso del Santo Padre Juan Pablo II”. Viaje Pastoral a Santiago de Compostela y Asturias con motivo de la *IV Jornada Mundial de la Juventud*. Aeropuerto de Labacolla de Santiago de Compostela, 19 de agosto de 1989. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf\\_jp\\_spe\\_19890819\\_welcome-santiago.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf_jp_spe_19890819_welcome-santiago.html)
- \_\_\_\_\_ (1989b). “Discurso del Santo Padre Juan Pablo II durante el rito del Peregrino». Viaje Pastoral a Santiago de Compostela y Asturias con motivo de la *IV Jornada Mundial de la Juventud*. Santiago de Compostela, 19 de agosto de 1989. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf\\_jp\\_spe\\_19890819\\_santiago-pilgrim-rite.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf_jp_spe_19890819_santiago-pilgrim-rite.html)
- \_\_\_\_\_ (1989c). “Vigilia con los jóvenes en el Monte del Gozo”. Discurso del Santo Padre Juan Pablo II. Viaje Pastoral a Santiago de Compostela y Asturias con motivo de la *IV Jornada Mundial de la Juventud*. Santiago de Compostela, 19 de agosto de 1989. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf\\_jp\\_spe\\_19890819\\_santiago-vespri.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf_jp_spe_19890819_santiago-vespri.html)

- \_\_\_\_\_ (1989d). “Oración de su Santidad Juan Pablo II ante la tumba del Apóstol Santiago”. Viaje Pastoral a Santiago de Compostela y Asturias con motivo de *la IV Jornada Mundial de la Juventud*. Santiago de Compostela, 19 de agosto de 1989. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf\\_jp\\_spe\\_19890819\\_prayer-santiago.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf_jp_spe_19890819_prayer-santiago.html)
- \_\_\_\_\_ (1989e). “Discurso del Santo Padre Juan Pablo II a los jóvenes enfermos y minusválidos”. Viaje Pastoral a Santiago de Compostela y Asturias con motivo de *la IV Jornada Mundial de la Juventud*. Santiago de Compostela, Seminario Mayor, 19 de agosto de 1989. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf\\_jp\\_spe\\_19890819\\_invalidi-santiago.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/speeches/1989/august/documents/hf_jp_spe_19890819_invalidi-santiago.html)
- \_\_\_\_\_ (1989f). “Homilía del Santo Padre Juan Pablo II». Santa Misa en el Monte del Gozo. Viaje Pastoral a Santiago de Compostela y Asturias con motivo de *la IV Jornada Mundial de la Juventud*. Santiago de Compostela, 20 de agosto de 1989. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/homilies/1989/documents/hf\\_jp-ii\\_hom\\_19890820\\_gmg.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/homilies/1989/documents/hf_jp-ii_hom_19890820_gmg.html)
- \_\_\_\_\_ (1989g). “Ángelus”. Juan Pablo II. Viaje Pastoral a Santiago de Compostela y Asturias con motivo de *la IV Jornada Mundial de la Juventud*. Santiago de Compostela, 20 de agosto de 1989. Recuperado en 2 de junio de 2015. [https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/angelus/1989/documents/hf\\_jp-ii\\_ang\\_19890820.html](https://w2.vatican.va/content/john-paul-ii/es/angelus/1989/documents/hf_jp-ii_ang_19890820.html)
- UNESCO (1984). “Santiago de Compostela (old town)”. World Heritage and Worl Heritage List. Recuperado el 2 de junio de 2015. <http://whc.unesco.org/en/list/347/documents/>.
- \_\_\_\_\_ (1993). “Route of Santiago de Compostela: Camino Francés and the routes of Northern Spain”. Word Heritage and Worl Heriatge List. Recuperado el 2 de junio de 2015. <http://whc.unesco.org/en/list/669/documents/>

### 10.1.3. OTROS TEXTOS DE FICCIÓN REFERENCIADOS COMO CORPUS EN LA BIBLIOGRAFÍA ANALIZADA.

- AGUIRRE BELLVER, J. (1961). *El bordón y la estrella. De Roncesvalles a Nájera*, Zaragoza: Edelvives.
- \_\_\_\_\_ (1988). *El Camino de Santiago. El bordón y la estrella* (2ª parte). Zaragoza: Edelvives.
- CABALLERO, A. (2001), *La Elipse Templaria*, Barcelona: Martínez Roca.
- CUNQUEIRO, A. (2004). *Por el camino de las peregrinaciones*, Barcelona: Alba Editorial.
- ARRIBAS BRIONES, P. (1993), *Pícaros y picaresca en el Camino de Santiago*, Burgos: Ediciones Aldecoa.
- BARLOW, J. (2008). *Everythig but the Squeal: Eating the Whole Hog in Northern Spain*, New York: Farrar, Straus and Giroux.
- BARROS, A.J. (2009). *O Enigma de Compostela*, São Paulo: Geração Editorial.

- ATIENZA, J.G., (1992). *La ruta sagrada*, Barcelona: Robinbook.
- CHAMORRO, E. (1992), *La cruz de Santiago*, Barcelona: Planeta.
- CHAO, R. (1999), *Prisciliano de Compostela*, Barcelona: Seix Barral (Colección “Los tres mundos”).
- CHARPENTIER, L., (1976). *El misterio de Compostela*, Barcelona: Plaza & Janés.
- D’OUTRELIGNE, T. (2000), *Las campanas de Santiago*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia.
- FERNÁNDEZ ARENAS, J. (1999), *El gran caballero: un maestro en el Camino de Santiago*, Barcelona: El autor.
- FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, P.J. (1998), *Peón de rey*, Madrid: Alfaguara.
- FIDALGO, E. (ed.) (2004). *Actas del IV Congreso Formas Narrativas breves en la Edad Media*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- GARCÍA HOURCADE, J.L y SERRA MARTÍNEZ, E. (1992), *En Camino a los cuarenta. Guía para peregrinos del Camino de Santiago*, Madrid: Edinumen.
- GRIAN (1998). *El Camino de Santiago es el Camino de la Vida. Una guía espiritual del Camino de Santiago*, Barcelona: Obelisco.
- HITT, J. (2005). *Off the Road: A modern-day walk down the Pilgrim’s Route into Spain*, New York: Simon and Schuster Paperbacks.
- KERKELING, H. (2006). *Ich Bin Dann Mal Weg: meine Reise auf dem Jakobsweg*, Munique: Piper Verlag GmbH.
- \_\_\_\_\_ (2009) *Bueno me largo! El Camino de Santiago, el camino más importante de mi vida*. Madrid: Suma de letras.
- LÓPEZ NARVÁEZ, C. (1987). *Endrina y el secreto del peregrino*. Madrid: Espasa-Calpe.
- MACLAINE, S. (2000). *The Camino: A Journey of the Spirit*, New York: Pocket Books.
- MARTÍNEZ MENCHÉN, A. (1993). *La espada y la rosa*. Madrid: Alfaguara.
- MIYO (1991) *Santiago 92. El retorno del Dragón Celeste*, Madrid: Mandala.
- \_\_\_\_\_ (1992) *El despertar del corazón de Hispania*, Madrid: Mandala.
- MORÁN, G. (1996), *Nunca llegaré a Santiago*, Logroño: Pepitas de calabaza.
- MOURE TRENOR, G. (1999), *El bostezo del puma*, Madrid: Alfaguara (ediciones Serie Roja)
- RUTHERFORD, J. (2004). *As frechas de ouro*, Galaxia: Vigo.

- SANZ CHASCO, B. (1994). *Viaje a la Gascuña*. Zaragoza: Edelvives.
- TORBADO, J. (1993). *El peregrino*, Barcelona: Planeta.
- SIERRA, J. y CALLEJO, J., (2008) *La España extraña*, Barcelona: Debolsillo.
- VINCENORT, H. (1990), *Las estrellas de Compostela*, Barcelona: Luciérnaga.

## 10.2. BIBLIOGRAFÍA

- ACUÑA, A. (2010). “Santiago de Compostela: encuentro de transeúntes”, *Ángulo Recto. Revista de estudios sobre la ciudad como espacio plural*, Vol. 2, nº. 2, pp. 69-81. Disponible online, última consulta en 30 de septiembre de 2015: [file:///D:/Usuario/Downloads/Dialnet-SantiagoDeCompostelaEncuentroDeTranseuntes-3626056%20\(1\).pdf](file:///D:/Usuario/Downloads/Dialnet-SantiagoDeCompostelaEncuentroDeTranseuntes-3626056%20(1).pdf)
- AGUIRRE e SILVA, V.(2010). *As Humanidades, os Estudos Culturais, o Ensino da Literatura e a Política da Língua Portuguesa*, Coimbra: Livraria Almedina.
- ALLISON, S., HEUSER, R., JOCKERS, M.; MORETTI, F.; WITMORE, M. (2011). “Quantitative formalism: an experiment” en *Stanford Literary Lab Pamphlet*. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: <http://litlab.stanford.edu/LiteraryLabPamphlet1.pdf>
- ALMEIDA GARCÍA, F. (2006). “Tipología de visitante turístico y satisfacción de la experiencia turística en Santiago de Compostela”, *Baética. Estudios de Arte, Geografía e Historia*, nº 28, Málaga: Universidad de Málaga pp. 231-258.
- AMSTUTZ, D., GAMBETE, P. (2010). “Utilisation de la visualisation en nuage arboré pour l’analyse littéraire” en *JADT’10: 10 th International Conference of Statistical Analysis of Textual data*, June 2010, Roma, Italy, pp.12. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: <http://jadt2010.uniroma1.it/en/>
- ANDERSEN, H.C. and ROBINSON, M. (2003). *Literature and Tourism: Essays in the Reading and Writing of Tourism*, London: Thomson.
- ANDRADE SUÁREZ, M.J, CAAMAÑO FRANCO, I. (2011). “Simbolismo, valoración y percepción: la reinención del camino de Santiago para el turista-peregrino”, *paper para Congreso de AECIT* (Asociación Española de Expertos Científicos en Turismo) Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: [www.aecit.org/files/congress/18/papers/59.doc](http://www.aecit.org/files/congress/18/papers/59.doc).
- ANTHONY, L. (2005). “AntConc: A Learner and Classroom Friendly, Multi-Platform Corpus Analysis Toolkit” en *Proceedings of IWLeL 2004: An Interactive Workshop on Language e-Learning*, pp. 7-13.

- ANTONIO RUBIO, G. (2004) “Distribución urbana de la minoría judía en Galicia: la judería” *Cuadernos de Estudios Gallegos*, vol. 51, nº 117, pp. 263-279.
- ARAUJO CARDALDA, L.X. (2009). “El Xacobeo 2010: una aproximación politológica al Año Santo Compostelano”, *RIPS*, Vol.8, nº2. pp. 53-68.
- ARGAMON, S. (2008). “Interpreting Burrows’ Delta: Geometric and Probabilistic Foundations”, *Literary and Linguistic Computing*, Vol. 23, nº2, pp. 131–47.
- ARGAMON, S. and OLSEN, M. (2009). “Words, Patterns and Documents: Experiments in Machine Learning and Text Analysis”, *Digital Humanities Quarterly*, vol. 3, nº 2. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: <http://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/3/2/000041/000041.html>
- ARMAS CASTRO, J.A. (2003) “El afianzamiento de la realidad urbana después del año mil” en PORTELA SILVA, E. (coord.) *Historia de la ciudad de Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela Servizo de Publicacións, pp.81-125.
- ARQUERO CABALLERO, G. F. (2011). “El Liber Peregrinationis como fuente para la historia del Camino de Santiago y de las Sociedades medievales del Norte Peninsular”, *Ab Initio*, nº4, pp.15-36.
- ATSERIAS, J., CARMONA, J., CASTELLÓN, I., CERVELL, S., CIVIT, M., MÀRQUEZ, L., MARTÍ M.A., PADRÓ L., PLACER R., RODRÍGUEZ, H., TAULÉ, M. y TURMO, J. (1998). “Morphosyntactic Analysis and Parsing of Unrestricted Spanish Text” en *Proc. LREC’98 1st International Conference on Language Resources and Evaluation*, Granada, Spain.
- AYUSO MARAZUELA, T. (ed.), (1954) *Santiago en la Historia, en la Literatura y el Arte*, Madrid.
- BAAMONDE SILVA, X.M. (2012). “La organización de eventos como estrategia de comunicación y promoción del territorio en tiempos de crisis. El caso del Xacobeo 2010”, en *III Congreso Internacional de la Asociación Española de Investigación de la Comunicación*. Tarragona.
- BARREIRO RIVAS, X. L. (2010). “Xacobeo versus Ano Santo”, *Grial: revista galega de cultura*, nº185, pp. 17-25.
- BASSETT, C. (2012). “Canonicalism and Computational Turn” en BERRY, D. (ed.) *Understanding Digital Humanities*, London: Palgrave Macmillian, pp. 105-126.
- BAUCCELLS MESA, S. (2001). “Sobre el concepto de aculturación: una aproximación teórica al estudio de los procesos de interacción social”, *Revista Tabona*, pp.267-290.
- BODE, K. (2012). *Reading by numbers: recalibrating the literary field*, New York: Anthem Press.

BOURDIEU, P., CHAMBOREDON, J.C., PASSERON, J.C. (2005). *Le métier de sociologue: préalables épistémologiques*, Berlin, Nueva York: Mouton de Gruyter, 5th édition.

\_\_\_\_\_ (1979). *La Distinction. Critique sociale du jugement*. Les Éditions de Minuit.

\_\_\_\_\_ (1991). “Le champ littéraire”. *Actes de la recherche en sciences sociales*, 89.

\_\_\_\_\_ (1994). *Raisons pratiques*, París: Seuil.

\_\_\_\_\_ (1997). *Méditations pascaliennes*, París: Seuil.

\_\_\_\_\_ (2000). *Esquisse d’une théorie de la pratique*, París: Editions de Seuil (ESSAIS, 405).

\_\_\_\_\_ (2005). *Capital cultural, escuela y espacio social*. México: Siglo XXI [Compilación y traducción a cargo de JIMÉNEZ, J.].

BECOÑA IGLESIAS, E. (2009). *La vida recreativa en Santiago de Compostela: análisis del estado de la situación y propuestas para prevenir los factores y las conductas de riesgo asociadas a la misma*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: [http://www.santiagodecompostela.org/umad/mediateca/Estudio\\_Karen/Vida\\_Recreativa\\_Santiago.pdf](http://www.santiagodecompostela.org/umad/mediateca/Estudio_Karen/Vida_Recreativa_Santiago.pdf)

BÉCUE BERTAUT, M. (1991). *Análisis de Datos Textuales. Métodos Estadísticos y algoritmos*, París: CISIA.

BEETON, S. (2005). *Film-Induced Tourism*, Bristol: Channel View Publications.

BELLO VÁZQUEZ, R. (2012). “O turista como personagem e a narração autobiográfica como estratégias na fabricação do autêntico. Estudo comparativo entre a produção de Walter Moure e as práticas turísticas efetivas em Santiago de Compostela” en *Lit&Tour: Conferência Internacional sobre Literatura e Turismo*, Centro de Estudos Comparatistas, 26-27 novembro. Inédito.

\_\_\_\_\_ (2014) “Discursos religiosos, recriação histórica e “cultura do Caminho” nos caminhos de Santiago” en *Revista Mosaico*, Vol.7, nº1, pp.35-44.

\_\_\_\_\_ (2015a) “Measuring Identity: indicators for Comparison of Real and Fictional Discourses on a Cultural Heritage City” en RICHI, G.R. (ed.) *Travel, Tourism and Identity*. New Brunswick and London: Transaction Publishers, pp. 127-142.

\_\_\_\_\_ (2015b). “A existência de uma comunidade luso-galega como elemento afetivo nas visitas a Santiago de Compostela procedentes de Portugal. Primeiros resultados através de inquéritos quantitativo-qualitativos” en TORRES FEIJÓ, E.J., BELLO VÁZQUEZ, R., SAMARTIM, R. e BRITO-SEMEDO, M. (eds.) *Estudos da AIL em Teoria e metodologia. Relacionamento nas Lusofonías II*, Santiago de Compostela-Coimbra: AIL Editora, pp. 87-96.

- BELLO VÁZQUEZ, R, TORRES FEIJÓ, E. (2013). "Sustainable identity. Tourism as opportunity or menace. Extracting parameters for the study of identity sustainability. Proposals based on a case study in Santiago de Compostela" en *International Critical Tourism Studies Conference*, pp.1-10.
- BENZÉCRI, J.P. et al. (1973). "L'Analyse des Données", *L'Analyse des Correspondances*, París: Dunod, Vol. 1.
- BENZÉCRI, J.P. y col. (1981). "Pratique de l'analyse des données", *Linguistique et lexicologie*, París: Dunod, Vol.3
- BERROETA, I. (2005). *El esoterismo y la masonería*, Santiago de Chile: Todos para Todos.
- BERRY, D. M. (2012). *Understanding digital humanities*, London: Palgrave Macmillan.
- BERTRAND BASCHWITZ, C. (ed.) y MONTEMAYOR RUIZ, S.,(coord.) (2008). *La novela histórica como recurso didáctico para las ciencias sociales*, Madrid: Ministerio de Educación.
- BLACK, C. (2011). "Cluster with compression for the historian", *Journal of Digital Humanities*, Vol.1, nº1.
- BLANCO PRADO, J.M. (2015). "O Santuario do Cebreiro: Etnorituais e ofrendas", *CROA: boletín da Asociación de Amigos do Museo do Castro de Viladonga*, nº 25, pp. 80-95.
- BRAND, C. (2015). *El Camino de Santiago: Estudio comparativo de las ofertas española y alemana*, Segovia: Universidad de Valladolid, Valladolid. Trabajo de Fin de Grado dirigido por Dr. María de la O Oliva Herrero. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: <http://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/12992/1/TFG-N.205.pdf>. Inédito.
- BONET CORREA, A. (2013). "Santiago de Compostela en tiempos de la casa de la troya", Biblio 3W, *Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales*, Barcelona: Universidad de Barcelona, Vol. XVIII, nº 1052.
- BORGATTI, S., EVERETT, M., FREEMAN, L. (2002). *Ucinet for Windows: Software for Social Network Analysis*, Harvard: Analytic Technologies
- BOURDIEU, P. (1991). *El sentido práctico*. Madrid: Taurus.
- \_\_\_\_\_ (1997). *Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción*. Barcelona: Anagrama
- BRINEGAR, C.S. (1963). "Mark Twain and the Quintus Curtius Snodgrass Letters: A Statistical Test of Authorship", *Journal of the American Statistical Association*, nº58, pp. 85-96.
- BUGNOT GRANADA, M-A. (2009). *Le discours touristique ou la réactivation du locus amoenus*, Granada: Comares, Col. Interlingua.



- BURDICK, A., DRUCKER, J., LUNENFELD, P., PRESNER, T., SCHNAPP, J., (2012). *Digital Humanities*, Cambridge: MIT.
- BURNETT, R. (2005). *How images think*, Cambridge (Massachusetts): MIT.
- BURROWS, J (1987). *Computation into Criticism: A Study of Jane Austen's Novels and an Experiment in Method*, Oxford: Clarendon.
- \_\_\_\_\_ (2002). “‘Delta’—A Measure of Stylistic Difference and a Guide to Likely Authorship”, *Literary and Linguistic Computing*, Vol.17, nº3, pp. 267–87.
- \_\_\_\_\_ (2004). “Textual Analysis” en SCHREIBMAN, S., SIEMENS, R., (eds.), *A Companion to Digital Literary Studies*, Oxford: Blackwell Publishing, pp. 323-347.
- BUSBY, G. and HAMBLY, Z. (2000). “Literary Tourism and the Daphne Du Maurier Festival” en PAYTON, P. (ed.) *Cornish Studies*, Exeter: University of Exeter Press, nº8, pp. 197-212.
- BUSBY, G. BRUNT, P. and LUND, J. (2003). “In Agatha Christie Country: resident perception of special interest tourism”, *Tourism*, Vol.51, nº3, pp.287-300.
- BUTLER, R. (1986). “Literature as an influence in shaping the image of tourist destinations: A Review an Case Study”, en MARSH, J.S. (ed.). *Canadian studies of parks, recreation and foreign lands*, Department of Geography, Ontario: Trent University, pp. 111-132.
- CABO ASEGUINOLAZA, F. (2004), “El giro especial en la historiografía literaria” en TARRÍO BARELA, A. e ABUÍN GONZÁLEZ, A. *Bases metodológicas para unha historia comparada das literaturas na Península Ibérica*, pp.21-43.
- CALLAEY, R.E. (2005). *El otro imperio cristiano: de la Orden del Temple a la Masonería*, Madrid: Nowtilus.
- CAMPALTO, M.(2006). *To what extent does literatura have an influence on tourist's expectations and percepcion of destinations? Case study of literature tourism in the Haute-Savoie region. France: Romantic Annecy and its surroundings*. Trabajo de Máster. Dorset: Bournemouth University.
- CAMPANI, C.A.P., BLASCO, E.C. (2009). “Data Compression Applied to the clustering of Portuguese Language Literature Texts” en 8<sup>th</sup> *International Information and Telecommunication Technologies Symposium*. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: [https://www.academia.edu/9580891/Data\\_Compression\\_Applied\\_to\\_the\\_Clustering\\_of\\_Portuguese\\_Language\\_Literature\\_Texts](https://www.academia.edu/9580891/Data_Compression_Applied_to_the_Clustering_of_Portuguese_Language_Literature_Texts)
- CAÑIZARES, M.C. (2013). “Sostenibilidad y turismo; dela documentación internacional a la planificación en España Horizonte 2020” en *Boletín de la AGE* nº 61, pp. 67-92.



- CARIÑANOS SAN MILLÁN, F. “La mujer en el Camino de Santiago”, *Fayuela, Revista de Estudios Calceatenses*, pp.39-56.
- CASTELLS, M. (1997). *La era de la información: economía, sociedad y cultura*, (Vol.I: La sociedad red), Madrid: Alianza Editorial.
- CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ, M. A. (2007). *A vieira en Compostela: a insigna da Peregrinación Xacobeá*. Pontevedra: Edición Fluir.
- CASTRO, B. et al (2011). “Benchmarking of tourism products and implementation in Galicia” en *European Journal of Tourism, Hospitality and Recreation* Vol. 2.1, pp. 117-136
- CAUCCI VON SAUCKEN, P. G. (1995). “La memoria de Santiago y su cathedral en la literatura odepórica compostelana”, *Compostellum: revista de la archidiócesis de Santiago de Compostela*, Vol. 40, nº3-4, pp. 367-378.
- \_\_\_\_\_ (2006). “Santiago y España en el relato de Cosme de Médici”, *Peregrino: revista del Camino de Santiago*, nº extra 105-106 (Ejemplar dedicado a: *Actas del Seminario de José Antonio Cimadevilla Covelo de Estudios Jacobeos*), pp. 3-6.
- CEBRIÁN, A. (2004). “Políticas institucionales y turismo cultural. El ejemplo de la comunidad de Murcia”, *Cuadernos de Turismo* nº 13, pp. 7-25.
- CETUR. Centro de Estudos e Investigacións Turísticas- USC (2014): “Estudo da caracterización da demanda turística de Santiago de Compostela (mercado portugués e brasileiro) ano 2008, 2009, 2010, 2011 e 2012”, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- CHAO MATA, C. (2001). “El Camino de Santiago y la literatura”, en LÓPEZ CRIADO, F. (coord.), *Literatura y sociedad. El papel de la literatura en el siglo XX*, Actas del I Congreso Nacional Literatura y Sociedad, A Coruña: Universidade da Coruña, pp. 454-446.
- \_\_\_\_\_ (2006). “El Camino de Santiago en la novela”, *Bibliografía Jacobea*. Nº 9, pp. 2-4. Disponible online, última consulta en 30 de septiembre de 2015: [www.bibliotecajacobe.org/revistas/RevistaBibliogra\\_N9.pdf](http://www.bibliotecajacobe.org/revistas/RevistaBibliogra_N9.pdf)
- CHARMAZ, K. (2006). *Constructing grounded theory. A practical guide through qualitative analysis*. Thousand Oaks, CA: Sage. Disponible online, última consulta 28 de novimebre de 2015: [http://www.sxf.uevora.pt/wp-content/uploads/2013/03/Charmaz\\_2006.pdf](http://www.sxf.uevora.pt/wp-content/uploads/2013/03/Charmaz_2006.pdf)
- CHUN, W. H., GRUSIN, R.A., JAGODA, P., RALEY,R. (2013). “The Dark Side of the Digital Humanities”, MLA Panel Discussion, 4 Jan. 2013.En este enlace es possible acceder a una parte del texto de W. H.Chun: <http://www.c21uwm.com/2013/01/09/the-dark-side-of-the-digital-humanities-part-1/>
- CIBOIS, P. (1990). *L'analyse des données en sociologie*, París: Presses Universitaires de France.

- CILIBRASI, R., VITÁNYI, P.M.B. (2005). "Clustering by compression", *IEEE Transactions on Information Theory*, Vol.51, nº4, pp.1523-1545.
- CLAVELL BLANCH, M. (2001). "Literatura esotérica reciente de tema jacobeo", en POMBO RODRÍGUEZ, A. (coord.), *Actas del V Congreso Internacional de Asociaciones Xacobeas*, Deputación Provincial da Coruña, A Coruña, pp. 367-380.
- CLEMENT, T. (2013). "Text Analysis, Data Mining, and Visualizations in Literary Scholarship" en PRICE, K. M., and SIEMENS, R (eds.), *Literary Studies in the Digital Age: an evolving anthology*, MLA Commons. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: <https://dlsanthology.commons.mla.org/textual-analysis/>
- COHEN, E. (1998). "Authenticity and commoditization in tourism", *Annals of Tourism Research*, Vol.15, nº3, pp.371-386.
- COHEN, D. and GIBBS, F. (2011). "A Conversation with Data: Prospecting Victorian Words and Ideas," *Victorian Studies*, Vol 54, nº1.
- CONDE GUTIÉRREZ DEL ALÁMO, F. (2009). "Análisis sociológico del sistema de discursos", *Cuadernos Metodológicos*, nº43.
- COOPER, D. and GREGORY, I.N. (2010). "Mapping the English Lake District: a literary GIS", *Transactions of the Institute of British Geographers*, Royal Geographical Society (with the Institute of British Geographers), nº 36, pp.89-108.
- CORES TRASMONTE, B. (2004). *A rúa do Vilar de Santiago de Compostela*. Santiago de Compostela: Fundación Caixa Galicia.
- CRAIG, H. and ANTONIA, A. (2015). "Six Authors and the *Saturday Review*: a quantitative approach to Style", *Victorian Periodicals Review*, Vol. 48, nº 1, pp. 67-86.
- CURROS NEIRA, J. (2014). *Compostela, mil años de literatura*, Santiago de Compostela: Oficina de la ciudad histórica y Rehabilitación do Concello, D.L.
- D'EMILIO, J. (ed.) (2015) *Culture and society in Medieval Galicia: A cultural crossroads and the Edge of the Europe*, Boston: Brill.
- DEBORD, G. (1999). *La sociedad del espectáculo*, Valencia: Pretextos, Valencia.
- DÍAZ Y DÍAZ, M.C. (1966). "La literatura jacobea anterior al Códice Calixtino", *Compostellanus*, 10, pp. 639-661.
- \_\_\_\_\_ (1985). "Literatura jacobea hasta el siglo XII", en *Il Pellegrinaggio a Santiago di Compostella e la Letteratura Jacopea*, Perugia, pp. 225-259.
- \_\_\_\_\_ (1989). "Santiago y el Camino en la literatura del siglo XII", en MORALEJO ÁLVAREZ, S. (coord.), *El Camino de Santiago*, Santiago de Compostela, pp. 133-147.

- 
- (1999). "Para una nueva lectura del Códice Calixtino", en PÉREZ GONZÁLEZ, M., MARCOS PÉREZ, J.M., PÉREZ RODRÍGUEZ, E. (eds.) *Pervivencia de la tradición clásica. Homenaje al profesor Millán Bravo*, Valladolid, pp. 83-90.
- D'HUY, J. (2013). "Motifs and Folktales: A new statistical approach", *The Retrospective Methods Network Newsletter*, pp.13-29. Disponible online, última consulta en 30 de septiembre de 2015: <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01099408>
- DOI, K. (2011). "Onto emerging ground: Anticlimatic movement on the Camino de Santiago de Compostela", *Tourism*, Vol. 59, n°3, pp. 271-285.
- DONAIRE, J.A. (2008). "La efervescencia de la turismofobia. Sobre turistas y turismo". *Barcelona Metròpolis. Revista de Informació y Pensament Urbanos*. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: <http://w2.bcn.cat/bcnmetropolis/arxiu/es/pagea6ea.html?id=23&ui=16#>.
- DRUCKER, J. (2011). "Humanities Approaches to Graphical Display", *Digital Humanities Quarterly*, Vol. 5, n°1. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: <http://www.digitalhumanities.org/dhg/vol/5/1/000091.html>
- ELLEGARD, A (1962). "A statistical method for determining authorship: The Junius Letters", *Acta Universitatis Gothoburgensis*, pp. 1769-1772.
- EDER, M., KESTEMONT, M. and RYBICKI, J. (2013). "Stylometry with R" en *Digital Humanities 2013: Conference Abstracts*. Lincoln: University of Nebraska-Lincoln, pp. 487-89.
- EDER, M. and RYBICKI, J. (2013). "Do Birds of a Feather Really Flock Together, Or How to Choose Training Samples for Authorship Attribution", *Literary and Linguistic Computing*, Vol.28, n°2, pp. 229-36.
- EGAN, K. (2010) *Walking Back to Happiness? Modern Pilgrimage and the Expression of Suffering on Spain's Camino de Santiago*, *Journeys*, Vol.11, n°1, pp.107-132.
- ESCUADERO GÓMEZ, L.A. (2013). "La imagen urbana de Santiago de Compostela (España), un estudio de su representación pública, mediática, promocional y artística", *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, n°62, pp.265-294.
- ESCOFFIER, B. (1965). *L'Analyse factorielle des Correspondances*. PhD thesis. Facultad de Ciencias de Rennes. Publicada en 1969 en *Cahiers de Bureau Universitaire de Recherche Opérationnelle*, n° 13.
- ETAYO GORDEJUELA, M. (2011). "La representación artística de la ciudad de Santiago de Compostela. Leyendas y escrituras" en *Ángulo recto. Revista de estudios sobre la ciudad como espacio plural*, vol.3, n°1, pp.135-173.
- EVANS, M. (1997). "Plugging into TV tourism", *Insights*, Vol. March 1997, pp.35 -38.

- EVEN-ZOHAR, I. (1985-1986). "La búsqueda de leyes y sus implicaciones para el futuro de la ciencia de la literatura", *Criterios* 3(13-20), pp. 242-247.
- \_\_\_\_\_ (1999). "La literatura como bienes y como herramientas", en VILLANUEVA, D., MONEGAL, A. y BOU, E. (orgs.), *Sin fronteras: ensayos de literatura comparada en homenaje a Claudio Guillén*, Madrid: Castalia, pp. 27-36.
- \_\_\_\_\_ (2007), *Polisistemas de cultura*, Tel Aviv: Universidad de Tel Aviv, Cátedra de Semiótica. Disponible online, última consulta 17 de septiembre de 2015: <http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/books/index.html>
- \_\_\_\_\_ (2010). *Papers in Culture Research*. Tel Aviv: Unit of Culture Research, Tel Aviv University. Disponible online, última consulta 17 de septiembre de 2015: [http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/books/EZ-CR-2005\\_2010.pdf](http://www.tau.ac.il/~itamarez/works/books/EZ-CR-2005_2010.pdf)
- \_\_\_\_\_ (2015). "¿El fin de la literatura?", ponencia presentada en el Simposio "Estudios literarios e campo cultural galego" en homenaje al profesor-doctor Antón Figueroa, Facultade de Filosofía, Universidade de Santiago de Compostela, 2-3 septiembre de 2015.
- EXCELTUR (2010), *Nuevo Barómetro de la rentabilidad y empleo de los destinos turísticos españoles. Año 2010*. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: [http://exceltur.org/wp-content/uploads/2014/10/11\\_Barometro-BALANCE-2010\\_INFORME.pdf](http://exceltur.org/wp-content/uploads/2014/10/11_Barometro-BALANCE-2010_INFORME.pdf)
- EYERS, T. (2013). "The perils of the digital humanities": new positivisms and the fate of literary theory", *Postmodern Culture*, Vol.23, nº2. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: [http://muse.jhu.edu/journals/postmodern\\_culture/v023/23.2.eyers.html](http://muse.jhu.edu/journals/postmodern_culture/v023/23.2.eyers.html)
- FRA LÓPEZ, P. (2011). *Edith Wharton, back to Compostela =Regreso a Compostela*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- FELDMAN, R. and SAMPER, J. (2006). *Text mining handbook. Advanced Approaches in Analyzing Unstructured Data*, Cambridge: Cambridge University Press.
- FERNÁNDEZ AGUIRRE, K. (2003). "Análisis textual: generación y aplicaciones", *Metodología de encuestas*, Vol.5, nº1, pp.55-56.
- FERNANDEZ FERNÁNDEZ, J. M. (2012). "Capital simbólico, dominación y legitimidad. Las raíces weberianas de la sociología de Pierre Bourdieu", *Papers. Revista de sociología*, Vol.98, nº1, pp.33-60.
- FERNÁNDEZ-POYATOS, M.D., AGUIRREGOITIA-MARTÍNEZ, A., BOIX-MARTÍNEZ, B. (2011). "Camino de Santiago y Xacobeo 2010 en los portales turísticos de las Comunidades Autónomas", *Revista Latina de Comunicación Social*, nº 67, Universidad de La Laguna, Tenerife, pp. 23-46. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: [http://www.revistalatinacs.org/067/art/946\\_Alicante/02\\_Lola.html](http://www.revistalatinacs.org/067/art/946_Alicante/02_Lola.html)

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, M.L. (2012). “*A Cripta do Apóstolo*” e “*Santiago de Compostela contada aos nenos*”: *Imaxinarios contemporáneos do Camiño de Santiago e Compostela en dous discursos literarios infanto-xuvenis galegos*. Trabajo Final de Máster dirigido por Dr. Elías Torres Feijó. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. Inédito.

---

(2015). “Peregrinación metodológico-textual por los Caminos de Santiago y la Compostela literarias: las etapas de catalogación, digitalización y text mining y el corpus como meta”, ponencia presentada en la *International Conference of Digital Literary Studies*, Faculdade da Letras da Universidade de Coimbra, Coimbra, 14-15 de maio de 2015.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, M.L. e SAMARTIM, R. (2015). “Métodos não-supervisionados de clustering para a análise de textos literários: a seleção de materiais sobre grandes volumes de corpus” ponencia presentada en el *I Congresso Internacional de Humanidades Digitais em Portugal: construir pontes e quebrar barreiras na era digital*, Faculdade de Ciências Humanas e Sociais da Universidade Nova de Lisboa, Lisboa, 8-9 de outubro de 2015.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, M.M. (2013). “La planificación y creación del Evento Xacobeo” en NOVELLO, S. et al. (eds.) *Xacobeo: de un recurso turístico a un evento turístico global*, Capítulo 3, Santiago de Compostela: Andavira Editors, pp.65-87.

FERNÁNDEZ SOUTO, A. B. (2005). “O xacobeo ’93 como fenómeno mediático” en *Revista galega de ciencias sociais*, nº4, pp. 83-94.

FERNÁNDEZ-TRESGUERRES VELASCO, M.L. (2008). “La novelas histórica juvenil” en MONTEMAYOR RUIZ, S. y BERTRAND BASCHWITZ, C.(eds.), *Novela histórica como recurso didáctico para las Ciencias Sociales*, Madrid: Ministerio de Educación, Política Social y Deporte, colección Aulas de verano, pp. 95-116.

FERRÁS SEXTO, C. (2009). “Suburbanisation Tendencies within the Context of the New Society. The Case of the Galician Countryside, 1970-1991”, *Zeitschrift für Agrargeschichte und Agrarsoziologie*, Vol. 2, nº 57, pp. 30-45.

---

(2011). “De la aldea al suburbio. Cambios demográficos y territoriales en Galicia 1990-...”, *Revista Galega de Economía*, Vol. 20, pp. 11- 30.

GALÁN, I. (2011). “Algunos caminos literarios actuales dentro del Camino de Santiago” en LÓPEZ CRIADO, F.(coord.) *Europa a través de la literatura, el cine y los medios de comunicación*. Santiago de Compostela: Andaviara Editora, pp. 233-239.

GALLARDO, L. F. (2005). “Santiago Matamoros en la Historiografía Medieval: origen y desarrollo de un mito medieval”, *Medievalismo: Boletín de la Sociedad Española de Estudios Medievales*, nº 15, pp. 139-174.

- GAMBETTE, P. and VÉRONIS, J. (2009). "Visualising a text with a Tree cloud" en *IFCS'09: International Federation of Classification Societies Conference*, Dresde, Germany: Springer Berlin / Heidelberg, pp.561-569, 2009, Studies in Classification, Data Analysis, and Knowledge Organization. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: <http://hal-lirmm.ccsd.cnrs.fr/lirmm-00373643v2/document>
- GAMBETE, P. et MARTÍNEZ, W. (2013). "L'affaire de mediator au prisme de la textométrie" en *Texto! Textes et Cultures*, Equipe Sémantique des textes, Vol. XVIII (4), pp. 3318.1-3318.9 Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: <https://hal-upec-upem.archives-ouvertes.fr/hal-00881639>
- GARCÍA COSTOYA, C. (1999). *El Camino de Santiago. Del Calixtino hasta la actualidad*. Madrid: San Pablo.
- GARCÍA HERNÁNDEZ, M., CALLE VAQUERO, M. de la (2012). "Capacidad de carga en grandes recursos turístico-culturales", *Anales de Geografía de la Universidad Complutense de Madrid*, Vol.2, nº32, pp. 253-274.
- GARCÍA MORENO, A.E., MORENO PÉREZ, J.R., ARREDONDO GARRIDO, D. (2010) "¿Patrimonializar el turismo? en Actas del X Congreso Internacional CICOP-Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación: *Perspectivas contemporáneas y nuevas dimensiones del patrimonio*, Chile. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: [http://www.todopatrimonio.com/pdf/cicop2010/38\\_Actas\\_Cicop2010.pdf](http://www.todopatrimonio.com/pdf/cicop2010/38_Actas_Cicop2010.pdf)
- GARCÍA VÁZQUEZ, Y (2009). "La ciudad como espectáculo. Marketing territorial, internet y atracción turística en Santiago de Compostela ¿éxito o fracaso? en *Uoc Papers: Revista sobre la sociedad del conocimiento*, nº8, Univesitat Oberta de Catalunya, pp. 1-10. Disponible online, última consulta 20 de noviembre de 2015: <http://www.uoc.edu/uocpapers/8/dt/esp/garcia.pdf>.
- \_\_\_\_\_ (2013). *La ciudad como espectáculo. Marketing territorial, Internet y economía cultural en Santiago de Compostela ¿éxito o fracaso?*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. Tesis doctoral dirigida por el Dr.Xosé Manuel Santos Solla e Dr.Carlos Ferrás Sexto. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: [file:///D:/Usuario/Downloads/rep\\_604.pdf](file:///D:/Usuario/Downloads/rep_604.pdf)
- GARRALÓN, A. (2004a). "Literatura infantil en la España de los noventa", *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-literatura-infantil-en-la-espaa-de-los-noventa-0/html/fff723ca-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_2.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-literatura-infantil-en-la-espaa-de-los-noventa-0/html/fff723ca-82b1-11df-acc7-002185ce6064_2.html)
- \_\_\_\_\_ (2004b). "La Edad Media y los peregrinos en la literatura infanto-juvenil: una aproximación", *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-edad-media-y-los-peregrinos-en-la-lij---una-aproximacin-0/>

- GELBUKH, A. (2010). "Procesamiento de Lenguaje Natural y sus Aplicaciones", *Komputer Sapiens*, vol.I, pp.6-11.
- GENONI, P. (2011). "The pilgrim's progress across time: medievalism and modernity on the road to Santiago", *Studies in Travel Writing*, vol.15, nº2, pp.157-175.
- GEORGE, C. H., (2013). "The Way (2010) and the Camino de Santiago: Christian, Spanish and Galician Identity" en *New Readings*, vol.13, pp.111-122.
- GOLD, M. K. (edit.) (2012). *Debates in the Digital Humanities*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
- GÓMEZ MONTERO, J. (2001). "Santiago de Compostela or the Obsession with Identity" Resina, J.M. (ed.) *Iberian Cities*, vol.24, New York: Routledge, pp. 18-32.
- \_\_\_\_\_ (2009). *Allá en el noroeste...Una cartografía literaria del camino en León*. León: Lobo Sapiens.
- \_\_\_\_\_ (2010). "El Camino de Santiago, un territorio de ficción contemporáneo", en SALAS DÍAZ, M., HEIKEL,S., HERNÁNDEZ-ROA, G.(eds.) *El Camino de Santiago: Encrucijada de lenguas y culturas*, Actas del XLV Congreso Internacional de la AEPE, Salamanca: Publicaciones AEPE, pp. 55-69. Disponible online, última consulta en 30 de septiembre de 2015: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/aepe/pdf/congreso\\_45/congreso\\_45\\_07.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_45/congreso_45_07.pdf)
- GONZÁLEZ PAZ, C.A. (ed.), (2010). "Mujeres y peregrinación en la Galicia medieval", *Cuadernos de estudios gallegos*, Madrid: CSIC, nº11.
- GORDIN, V. and MATETSKAYA, M. (2010). "Cultural resources observing as basis for cultural tourism. The case of Saint-Petersburg, Rusia", *Boletín de Gestión Cultural*, nº 19, pp. 2-19.
- GRANERO GALLEGOS, A. (2004). *Expectativas y vivencias en la actividad-físico deportiva del peregrino. Un antes y un después en el Camino de Santiago*, Almería: Universidad de Almería. Tesis doctoral dirigida por el Dr.Francisco Ruiz Juan y la Dra. María Elena García Montes. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: <http://ruizjuan.retos.org/pdf/T1.pdf>
- GRANEROS GALLEGOS, A., RUIZ, F., GARCÍA MONTES, M. E. (2005). "El Camino de Santiago como sendero de gran recorrido en la naturaleza" en *Efdeportes.com* Revista Digital, Buenos Aires, nº87. Disponile online, última consulta 28 de noviembre de 2015: <http://www.efdeportes.com/efd87/camino.htm>
- GRANERO GALLEGOS, A., RUIZ, F., GARCÍA MONTES, M. E. (2007). "Estudio sobre las motivaciones para recorrer el Camino de Santiago", *Apunts. Educación física y deportes*, 3º trimestre, pp. 88-96.



- GUIRAUD, P. (1954). *Bibliographie critique de la statistique linguistique* (=Publication du Comité de la statistique linguistique, Utrecht-Anvers: Spectrum.
- \_\_\_\_\_ (1960). *Problèmes et méthodes de la statistique linguistique*, París: Presses-Universitaires de France.
- GUPTA, V., LEHAL, G.S. (2009) “A Survey of Text Mining Techniques and Applications”, *Journal of emerging technologies in web intelligence*, Vol. 1, nº 1, pp. 60-79. Disponible online, última consulta 17 de septiembre de 2015: <file:///D:/Usuario/Downloads/11-32-1-PB.pdf>
- HANNEMAN, R. A., RIDDLE, M. (2005), *Introduction to social network methods*, Riverside: University of California.
- HARPHAM, G.G. (2005). “Beneath and beyond the “Crisis in the Humanities”, *New Literary History: A Journal of Theory and Interpretation*, Vol.36, nº1, pp.21-36.
- HAYLES, K. N. (2012). “How We Think: Transforming Power and Digital Technologies.” BERRY, D.M. (ed.) *Understanding Digital Humanities*, London: Palgrave, pp. 42-67.
- HEARST, M. (2003) What is text mining? en ACL '99, p.1. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: <http://www.jaist.ac.jp/~bao/MOT-Ishikawa/FurtherReadingNo1.pdf>
- HEELAN, C. (2004). “Loved the book? Go there, literally, with a literary tour”. *Frommers.com*. Última consulta 18 de noviembre de 2015: <http://www.frommers.com/trip-ideas/cultural-immersion/loved-the-book-go-there-literally-with-a-literary-tour>
- HERBERT, D. T. (1996). “Artistic and literary places in France as tourist attractions”, *Tourism Management*, Vol.17, nº 2, pp.77-85.
- HERNÁNDEZ-RAMÍREZ, J. (2011). “Los caminos del patrimonio. Rutas turísticas e itinerarios culturales”, *Pasos. Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, Vol. 9, nº2, pp. 225 -236.
- HERRERO PÉREZ, N. (2002). “Resemantizaciones del patrimonio, reconstrucciones de la identidad” en *Actas del IX Congreso de Antropología*, Barcelona, 4-7 de septiembre, pp.1-19. Disponible online, última consulta en 17 de septiembre de 2015: <http://www.antropologiasocial.org/contenidos/publicaciones/ixcongreso/nieves%20herrero.pdf>
- \_\_\_\_\_ (2008). “La recuperación de la peregrinación jacobea: aportaciones al debate acerca de las relaciones entre turismo y peregrinación” en CORNEJO, M., CANTÓN, M. y LLERA, R. (coords.), *Teorías y prácticas emergentes en antropología de la religión*, San Sebastián: Ankulegi, pp. 123-128.
- HOCKEY, S. (2000). *Electronic Texts in the Humanities*, Oxford and New York: Oxford University Press.



- \_\_\_\_\_ (2004). "The History of Humanities Computing." SCHREIBMAN, S., SIEMENS, R., (eds.) *A Companion to Digital Humanities*, Oxford: Blackwell Publishing, pp. 3-20.
- HOHL, K., TSIROGIANNI, S. and GERBER, M. (2011). *Introduction to ALCESTE*. Workshop in applied analysis software, The London School of Economics and Political Science. Disponible online, última consulta 128 de noviembre de 2013: [http://personal.lse.ac.uk/schonhar/docs/links/ALCESTE\\_Handout\\_2.pdf](http://personal.lse.ac.uk/schonhar/docs/links/ALCESTE_Handout_2.pdf)
- HOLMES, D.I. (1992). "A Stylometric analysis of Mormon Scripture and Related Texts", *Journal of the Royal Statistical Society: Series A (Statistics in Society)*, Vol. 155, n° 1. pp. 91-120.
- HOOVER, D. (2004a). "Testing Burrows' Delta", *Literary and Linguistic Computing*, Vol.19, n°4, pp. 453-75.
- \_\_\_\_\_ (2004b). "Delta Prime?", *Literary and Linguistic Computing*, Vol.19, n°4, pp. 477-95.
- \_\_\_\_\_ (2007a). "The End of the Irrelevant Text: Electronic Texts, Linguistics, and Literary Theory", *Digital Humanities Quarterly*, Vol.1, n°2. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: <http://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/1/2/000012/000012.html>
- \_\_\_\_\_ (2007b). "Quantitative Analysis and Literary Studies" en SCHREIBMAN, S., SIEMENS, R., (eds.), *A Companion to Digital Literary Studies*, Oxford: Blackwell Publishing, pp. 517-534.
- \_\_\_\_\_ (2013). "Textual analysis", en PRICE, K.M., SIEMENS, R. (eds.), *Literary Studies in the Digital Age*, MLA Commons. Disponible online, última consulta 2 de noviembre de 2015: <https://dlsanthology.commons.mla.org/textual-analysis/>
- \_\_\_\_\_ (2014). "A Conversation Among Himself: Change and the Styles of Henry James" en HOOVER, D., CULPEPER, J., O'HALLORAN, K. (eds.), *Digital Literary Studies: corpus approaches to poetry, narrative and theatre*, New York: Routledge, pp. 90-119.
- HOOVER, D., CULPEPER, J., O'HALLORAN, K. (2014). *Digital Literary Studies: corpus approaches to poetry, narrative and theatre*, New York: Routledge.
- HUERTAS MORALES, A. (2012). *La Edad Media Contemporánea. Estudio de la novela española de tema medieval (1990-2012)*, Valencia: Universidad de Valencia. Tesis Doctoral dirigida por Dra. Marta Haro Cortés. Disponible online, última consulta 30 de septiembre de 2015: <http://roderic.uv.es/handle/10550/27937>
- ÍNSULA, *Revista de Letras y Ciencias Humanas* (2015). "Humanidades Digitales y Literaturas Hispánicas", monográfico, vol.822.

- JAIN & DUBES (1988). *Algorithms for clustering data*, New Jersey: Prentice-Hall. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: [http://homepages.inf.ed.ac.uk/rbf/BOOKS/JAIN/Clustering\\_Jain\\_Dubes.pdf](http://homepages.inf.ed.ac.uk/rbf/BOOKS/JAIN/Clustering_Jain_Dubes.pdf)
- JANNIDIS, F., PIELSTRÖM, S. SCHÖCH, C. and VITT, T. (2015). “Improving Burrow’s Delta. An empirical evaluation of text distance measures”, abstract for *DH2015*, Annual international conference of the Alliance of Digital Humanities Organizations (ADHO, 29 June -3 July of 2015, Sidney, Australia. Disponible online, última consulta en 18 de octubre de 2015: [http://dh2015.org/abstracts/xml/JANNIDIS\\_Fotis\\_Improving\\_Burrows\\_Delta\\_An\\_e\\_mpi/JANNIDIS\\_Fotis\\_Improving\\_Burrows\\_Delta\\_An\\_empirical.html](http://dh2015.org/abstracts/xml/JANNIDIS_Fotis_Improving_Burrows_Delta_An_e_mpi/JANNIDIS_Fotis_Improving_Burrows_Delta_An_empirical.html)
- JAY, P. (2014). *The Humanities Crisis and the Future of the Literary Studies*, New York: Palgrave Macmillan.
- JOCKERS, M. L. (2013). *Macroanalysis. Digital Methods and Literary History*, Urbana, Chicago, Springfield: University of Illinois Press.
- JUOLA, P. (2006). “Authorship Attribution”, *Foundations and Trends in Information Retrieval*, vol.1, nº3, pp. 233–334.
- KELLE (2007). “Integration qualitativer und quantitativer Methoden” en KUCKARTZ, U. EBERT, T. RÄDIKER, S. and STEFER, C. (eds.), *Qualitative Datenanalyse: computergestützt. Methodische Hintergründe und Beispiele aus der Forschungspraxis*, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften, pp.50-64.
- KIRSCHENBAUM, M. G. (2013). What is digital humanities and what's it doing in English departments? en TERRAS, M. NYHAM, J. AND VANHOUTTE, E. (eds.), *Defining Digital Humanities. A Reader*, Chapter 9, United Kingdom: Ashgate, pp. 195-204. La publicación original es en (2010) *Association of Departments of English Bulletin*, Vol. 150, pp. 55–61.
- KOPPEL, M. ARGAMON, S. SHIMONI, A.R. (2002). “Automatically Categorizing Written Texts by Author Gender”, *Literary and Linguistic Computing*. Vol.17, nº4, pp. 401-412.
- KOPPEL, M., SCHLER, J. and ARGAMON, S. (2009), “Computational Methods in Authorship Attribution”, *Journal of the American Society for Information Science and Technology*, Vol.60, nº1, pp. 9–26.
- LACARRA, M.J. (1993). «El camino de Santiago y la literatura castellana medieval», en *El camino de Santiago y la articulación del espacio hispánico*, (XX Semana de Estudios Medievales), Estella, pp. 315-335.
- \_\_\_\_\_ (2005). “El camino de Santiago en la literatura contemporánea: el ejemplo de Luis Mateo Díaz” en *Boletín Hispánico Helvético*, Vol.6, pp. 141-158.

- LANDOW, G. (2007). "Comparative Literature From Texto to Hypertext or What Electronic Media have to offer the Discipline" en ROMERO, D. y SANZ, A. (eds.) *Literatures in the Digital Age. Theory and Praxis*, Newcastle: Cambridge Scholar Press, pp. 23-40.
- LEBART, L. (1987). "Exploratory analysis of survey data: The role of correspondence analysis (with discussions)" en ISRAELS, A.Z. (ed.) *Recent Developments in the Analysis of Large-Scale Data Sets*, Eurostat.
- LEBART, L., MORINEAU, A. (1984). *Analyses de Données Textuelles*, París: CESIA.
- LEBART, L. (1994). "Complementary use of Correspondence Analysis and Cluster Analysis". GREENACRE, M., BLASIUS, J. (eds.) *Correspondence Analysis in the Social Sciences*, San Diego: CA: Academic Press.
- LEBART, L, SALEM, A., BÉCUE BERTAUT, M. (2000). *Análisis estadístico de textos*, Lleida: Milenio.
- LEMA, R. (2007). *El Camino secreto de Santiago: la ruta de los muertos*, Madrid: Edaf.
- LEMIEUX, V., OUMET, M. (2008). *Análise estrutural das redes sociais*, Lisboa: Instituto Piaget. [Trad. de L'analyse structurale des réseaux sociaux, Laval (Quebec): Les Presses de l'Université de Laval, 2004]
- LESSIG, L. (2004). *Free culture: how media uses technology and the law to lock down culture and control creativity*, New York: Penguin Press.
- LESTER, B. (2015). *La (re)imaginación de una ruta milenaria: el Camino de Santiago en el modelaje de una espiritualidad moderna*, Colby College. Honor Theses dirigida por el Dr. Dean Allbritton. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: <http://digitalcommons.colby.edu/honorstheses/770/>
- LIÑEIRA, M. (2014). "Santiago de Compostela: fact and fetish" en MIGUÉLEZ-CARBALLEIRA, H. (ed.) *A Companion to Galicia Culture*, Woodbridge: Tamesis, pp.53-73.
- LIU, A. (2011). "The State of the Digital Humanities: A Report and a Critique", *Arts and Humanities in Higher Education* 2, nº 1-2 (December 2011), pp. 8-41.
- LOIS GONZÁLEZ, R.C. y SANTOS SOLLA, X.M. (1997). "Galicia" en *La actividad turística española en 1997*, Madrid: AECIT.
- LOIS GONZÁLEZ, R.C., FORMIGO COUCEIRO, J., RICO DÍAZ, J. (2007). *Santiago de Compostela irrepitable*, Barcelona: Alhena Media.
- LOIS GONZÁLEZ, R.C. y LÓPEZ, L. (2012). "El Camino de Santiago: una aproximación desde a su carácter polisémico desde la geografía cultural y el turismo", *Documents d'Anàlisi Geogràfica*, vol.58, nº3, pp.459-479.

- LOIS GONZÁLEZ, R.C. (2013). "The Camino de Santiago and its contemporary renewal: Pilgrims, tourists and territorial identities", *Culture and Religion: Interdisciplinary Journal*, vol.14, nº1, pp. 8-22.
- LOIS GONZÁLEZ, R.C. y SANTOS-SOLLA, X.M. (2014). "New trend in urban and cultural tourism: the model of Santiago de Compostela" en LOIS GONZÁLEZ, R.C., SANTOS-SOLLA, X.M and TABOADA-DE-ZUÑIGA, P. (eds.) *New Tourism in the 21st Century. Culture, the city, nature and spirituality*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, pp. 209-237.
- LÓPEZ ALSINA, F. (1993) "El Camino de Santiago: realidad histórica y tema historiográfico" en *Actas de la IV Semana de Estudios Medievales de Nájera*. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://www.vallenajerilla.com/berceo/lopezalsina/realidadhistoricaytemahistoriografico.htm>
- LÓPEZ, L. (2012). *La imagen de Santiago de Compostela y del Camino en Italia. Una aproximación desde la geografía cultural*. Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela. Tesis doctoral dirigida por Dr. Rubén Camilo Lois González. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: [file:///d:/Usuario/Documents/tesis\\_italia\\_CS\\_sc.pdf](file:///d:/Usuario/Documents/tesis_italia_CS_sc.pdf)
- LÓPEZ POZA, S., PENA SUEIRO, N. (edits.), (2014). "Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro", *Janus. Estudios sobre el Siglo de Oro*, SIELAE-JANUS.
- LÓPEZ SÁNDEZ, María (2008). *Paisaxe e nación: A creación discursiva do territorio*. Vigo: Galaxia.
- LOUZAO, M. (2000). "Unha ollada a narrativa dos anos noventa", *Revista de Llenguas y Literatura Catalan, Vasca y Gallega*, vol.7, pp. 263-282. Disponible online, última consulta en 2 de noviembre de 2015: <http://revistas.uned.es/index.php/RLLCGV/article/view/5817>
- LUYCKX, K., DAELEMANS, W. and VANHOUTTE, E. (2006). "Stylogenetics: clustering-based stylistic analysis of literary corpora" *Proceedings of LREC, 5<sup>th</sup> International Conference on Language Resources and Evaluation*, Genoa, Instituto de Linguística Computazionale, pp. 30-35.
- MACMURRAY, E., LEENHARDT, M. (2011). "Textometry and information discovery: a new approach to mining textual data on the web", en *ICAI'11 Workshop in a intelligent Linguistic Technologies*, Université Sorbonne Nouvelle, París. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.217.9320&rep=rep1&type=pdf>
- MADAGÁN DÍAZ, M. y RIVAS, J. (2010). "El libro como patrimonio cultural y atractor" en FERRARI, G., MONTERO LORENZO, J.L., MONDÉJAR JIMÉNEZ, J., VARGAS

- VARGAS, M. (coords.) *Investigaciones, métodos y análisis del turismo*, Oviedo: Septem Ediciones, pp.70-101.
- \_\_\_\_\_ (2011). *Literatura y turismo*, Oviedo: Septem Ediciones.
- \_\_\_\_\_ (2012). *Turismo literario*, Oviedo: Septem Ediciones.
- MAGÁN TRASANDE, M. J. (2011). “La mujer en el Camino de Santiago”, en LÓPEZ MARTÍNEZ, D. (ed.) *Actas del XI Congreso Internacional de Literatura Española Contemporánea*, A Coruña: Universidade da Coruña, pp.339-346.
- \_\_\_\_\_ (2011). “Desventuras de las mujeres peregrinas en el Camino de Santiago”, en VV.AA. *Europa a través de la literatura, el cine y los medios de comunicación social*. Monográfico de PROGAF: estudios de literatura española contemporánea. A Coruña: Andavira Editora, Universidade da Coruña e Pro Gallaecia Fovenda, pp. 263-269.
- MANOVICH, L. (2009). “Cultural analytics: visualizing cultural patterns in the Era of the “More media”, en *DOMUS*. Disponible online, última consulta en 30 de septiembre de 2015: [http://manovich.net/content/04-projects/063-cultural-analytics-visualizing-cultural-patterns/60\\_article\\_2009.pdf](http://manovich.net/content/04-projects/063-cultural-analytics-visualizing-cultural-patterns/60_article_2009.pdf)
- MANSFIELD, C. (2015). *Researching literary tourism*, Plymouth: TKT.
- MANZANERA, L. (2004). “La tradición. 2004 Año Xacobeo”, *CLÍO el pasado presente*, nº. 33, pp. 54-57.
- MARGRY, P.J. (2015). “To be or not to be...a pilgrim”. Spiritual pluralism along the Camino Finisterre and the Urge for the end” en SÁNCHEZ-CARRETERO, C. (ed.), *Walking to the End of the World. Heritage, Pilgrimage and the Camino to Finisterre*, New York: Springer, pp. 175-211.
- MARSDEN, J., BUDDEN, D., CRAIG, H., and MOSCATO, P. (2013). “Language Individuation and Marker Words: Shakespeare and His Maxwell’s Demon”, *PLoS ONE*, 8.6. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3694980/>
- MARTÍN FERNÁNDEZ, J.A., PAWLOWSKY GLAHN, V., BARCELÓ VIDAL, C. (2003). “Clasificación no paramétrica de datos composicionales”, *Congreso Nacional de Estadística e Investigación Operativa*, Lleida, 8-11 abril.
- MARTÍN ROGERO, N. (2004). *El viaje histórico medieval en la narrativa juvenil española contemporánea*, Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Tesis Doctoral dirigida por Dra. Isabel Visedo Orden. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://eprints.ucm.es/4650/>

- MARTÍN PRIETO, P. (2012). “Las huellas del miedo en la lectura de viajes medieval: una aproximación metodológica”, *Espacio, Tiempo y Forma*, Serie III, Historia Medieval, tomo 25, pp.255-284.
- MARTÍNEZ PUCHE, S. (2010), “Reposicionamiento de la imagen turística de Brujas a través del cine: de ciudad de cuento a ciudad de *thriller*”, *Pensar la Publicidad*, vol.IV, nº 1, pp.147-166.
- MARTÍNEZ SOPENA, P. (1993). *El Camino de Santiago en Castilla y León*, Salamanca: Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Deporte.
- MARTÍNEZ TEJERO, C. (2014). *Discursos sobre Galaxia. Estudo do conhecimento construído e novas perspectivas de análise en Ciências Humanas para sistemas em processo de emergência*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. Tesis doctoral dirigida por Dr. Elías Torres Feijó. Inédita.
- MARTÍNEZ VILA, B. A. (2014). *Discursos, imagens e práticas culturais: análise e repercussão dos consumos gastronômicos em Santiago de Compostela de brasileiros, portugueses e espanhóis*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. Trabajo Final de Máster dirigido por Dr. Elías Torres Feijó. Inédito.
- MATÉ JIMÉNEZ, C. (2014). “Big data. Un nuevo paradigma de análisis de datos”, *Anales de mecánica y electricidad*, Vol. Noviembre-diciembre de 2014, pp. 10-16. Disponible online, última consulta 18 de noviembre de 2015: [http://www.revista-anales.es/web/n\\_29/pdf/10-16.pdf?r=1](http://www.revista-anales.es/web/n_29/pdf/10-16.pdf?r=1)
- MATTEUCCI, M.C. y TOMASETTO, C. (2002). “Alceste: un software per l’analisi dei dati testuali” en MAZZARA, B.M. (ed.), *Metodi qualitativi in psicologia sociale*, Roma: Carocci, pp.305-328.
- MAYER MAYER, I. (2011). “Aplicação dos estudos literários à geografia cultural. Estudo das motivações culturais do turismo brasileiro e português para visitar a Galiza. O caso do Brasil” en REBELO, H. (coord.) *Lusofonia, vol.II. Tempo de Reciprocidades*. Actas do IX Congresso Internacional da Associação Internacional de Lusitanistas, Madeira, 4 a 9 de agosto de 2008, Porto: Afrontamento, pp.237-244.
- McGANN, J. (2004), *Radiant Textuality: Literature after the World Wide Web*, New York: Palgrave Edition.
- MCKENNA, C. W.F. and ANTONIA, A. (2001). “The Statistical Analysis of Style: Reflections on Form, Meaning, and Ideology in the 'Nausicaa' Episode of Ulysses”, *Literary and Linguistic Computing*, vol. 16, nº4, pp. 353–73.
- MCKERCHER, B. and du CROS, H. (2002). *Cultural Tourism*, Binghamton, New York: Haworth Press.
- MEJUTO, E. (2010). “Los cuentos del Camino” en *A Forza das Minorías / La fuerza de las minorías / The strenght of minorities*. Actas del 32º Congreso Internacional de IBBY,



- Madrid: Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI). Disponible online, última consulta 18 de octubre de 2015: [http://www.ibby.org/fileadmin/user\\_upload/Actas-1.pdf](http://www.ibby.org/fileadmin/user_upload/Actas-1.pdf)
- MÉNDEZ, L (2003). “Galicia, Región de Europa: dimensiones europeístas del Imaginario culturalista de la Xunta”, *Revista de Antropología Social*, Universidad Complutense de Madrid, n.12, pp.79-97.
- MICHEL, J.B., LIEBERMAN-AIDEN, E. (2011). “Quantitative analysis of culture using millions of digitized books”, en *Science.*, vol. January 331. Disponible online, última consulta en 30 de septiembre de 2015: <http://www.sciencemag.org/content/331/6014/176.full.pdf>
- MILLÁN VÁZQUEZ DE LA TORRE, G., MORALES FERNÁNDEZ, E.y PÉREZ NARANJO, L. (2010). “Turismo religioso: estudio del Camino de Santiago” en *Gestión Turística (Valdivia)*, Revista online, n°3, pp.9-37. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: [http://mingaonline.uach.cl/scielo.php?pid=S0718-64282010000100001&script=sci\\_arttext&lng=es](http://mingaonline.uach.cl/scielo.php?pid=S0718-64282010000100001&script=sci_arttext&lng=es)
- MONTERROSO MONTERO, J. M. (2011) “El centro histórico. La creación de una conciencia cultural. El caso de Santiago de Compostela” en MOREIRA DE ROCHA, M. J. (coord.) *Actas do Seminário de Centros Históricos: passado e presente*, Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto, pp.39-69. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: <http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/9142.pdf>
- MOLINA RUEDA, P. y SAN MARTÍN VADILLO, R. (2003). “Recorrido literario por el Camino de Santiago”, *Revista Mágina*, n°XI, Primavera 2003, pp. 69-84.
- MORENO GONZÁLEZ, J. (2012). Contextos y prácticas en las Humanidades Digitales, *Theses, Dissertations, Student Research: Modern Languages and Literatures*, Nebraska: Universidad de Nebraska. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: [http://digitalcommons.unl.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1014&context=modlang\\_diss](http://digitalcommons.unl.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1014&context=modlang_diss)
- MORETTI, F. (1988) “The Soul and the Harpy: Reflections on the Aims and Methods of Literary Historiography” en MORETTI, F. *Signs Taken for Wonders: On the Sociology of Literary Forms*, London: Verso, edición revisada.
- \_\_\_\_\_ (2005). *Graphs, Maps, Trees: Abstracts Models for a Literary History*, London: Verso.
- \_\_\_\_\_ (2013). *Distant Reading*, London: Verso.
- MOSTELLER F, WALLACE, D (1964). *Inference and disputed authorship: The Federalist*, New Jersey: Addison-Wesley.
- MULLER, C. (1968). *Initiation à la statistique linguistique*, París: Larousse.

- \_\_\_\_\_ (1977). *Principes et méthodes de statistique lexicale*, París: Hachette.
- MUÑOZ CARROBLES, D. (2011). “Desmontando Santiago de Compostela: la desmitificación de una ciudad” en GARRIDO, E. y RIVERO, J. (ed.) *Ciudades mito. Modelos urbanos culturales en la literatura de viajes y en la ficción*, Berna: Peter Lang, pp. 207-225.
- MURIAS FERNÁNDEZ, P., RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, D., NOVELLO, S. (2013), “Valor añadido, autenticidad y lealtad en el Xacobeo 2010: una evaluación del evento a partir de las percepciones de los visitantes”, *Cuadernos de Turismo*, nº 31, pp. 225-244, Universidad de Murcia.
- NORMAN, A. (2009). “The Unexpected Real: Negotiating Fantasy and Reality on the Road to Santiago”, *Literature & Aesthetics*, Vol.19, nº2, pp 50-71.
- NOVELLO, S. et al. (eds.) (2013). *Xacobeo: de un recurso a un evento turístico global*, Santiago de Compostela: Andavira Editors.
- OMAR, A.A. (2010). “Addressing Subjectivity and Replicability in Thematic Classification of Literary Texts: Using Cluster Analysis to Derive Taxonomies of Thematic Concepts in the Thomas Hardy’s Prose Fiction”, *JDHCS*, Vol.1, nº2.
- OLSEN, M. (1993) “Critical Theory and Textual Computing: comments and suggestions” en *Computers and the Humanities*, Vol. 27, nº 5-6, pp. 395-400.
- OPAS-HÄNINNEN, L.L (2010). “Multivariate analysis of Stance in Fiction: A case Study” en PEER, W. van; ZYNGIER, S. and VANDER, V.(eds.), *Literary education and digital learning: methods and technology for Humanities Studies*, New York: Information Science Reference, pp.22-52.
- OPAS, L.L. and TWEEDIE, F.J. (1999). “The magic carpet ride: Reader involvement in romantic fiction, *Literary and Linguistic Computing*, vol.14, nº1, pp.89-101.
- OWENS, T. (2011). “Defining data for humanists: text, artifact, information or evidence?”, *Journal of Digital Humanities*, vol.1, nº1. Disponible online, última consulta 30 de septiembre de 2015: <http://journalofdigitalhumanities.org/1-1/defining-data-for-humanists-by-trevor-owens/>
- PACHO REYERO, F. (2005). “Internacionalización y bibliografía del Camino de Santiago”, *Argutorio*, 2º semestre de 2005, nº15, pp.4-7.
- PAZOS OTÓN, M., ALONSO LAGRAÑÁ, Mª P. (2011). “Cambios recientes en la imagen turística de Galicia: un análisis de los principales factores explicativos” en AGE (edit), *Espacios y destinos turísticos en tiempos de globalización y crisis*, Vol.I, Madrid: TERAP, Universidad Carlos III de Madrid y Ministerio de Ciencia e Innovación, pp. 341-357.



- PENG, R.D. and HENGARTNER, N.W. (2002). "Quantitative Analysis of Literary Styles", *eScholarship*, University of UCLA, pp. 1-32. Disponible online, última consulta 18 de octubre de 2015: <http://escholarship.org/uc/item/59n7k237#page-1>
- PERLOFF, M. (2004). *Differentials: Poetry, Poetics, Pedagogy*, Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- PICHEL IGLESIAS, I. (2015). *Best-sellers, Galicia y la imposibilidad de la identidad: un enfoque cuantitativo. La narrativa histórica actual como miscelánea didáctica*, Departamento de Galego, Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela. Trabajo de Fin de Mestrado dirigido por Dr. Elías J. Torres Feijó. Inédito.
- PLÖTZ, R. (1993). "Homo viator" en ÁLVAREZ, A. (ed.) *Pensamiento, arte y literatura en el Camino de Santiago*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, pp. 44-51.
- \_\_\_\_\_(2003)"Peregrinatio ad Limina Sancti Jacobi" en CAUCCI VON SAUCKEN, P. (comp.), *Santiago, la Europa del peregrinaje*, Barcelona: Lunwerg ediciones, pp. 17-38.
- PRATS, L. (2005). "Concepto y gestión del patrimonio local", *Cuadernos de Antropología Social*, nº 21, pp. 17-35.
- PRECEDO LEDO, A., REVILLA BONÍN, A & MIGUEZ IGLESIAS, A. (2007). "El turismo cultural como factor estratégico de desarrollo: el camino de Santiago", *Estudios Geográficos*, Vol. LXVIII (262), pp. 205-234.
- PRESSMAN, J. and SWANSTROM, L. (2013). "The Literary And/As the Digital Humanities" *Digital Humanities Quarterly*, introducción a monográfico titulado "The Literary", Vol.7, nº1. Disponible online, última consulta 30 de septiembre de 2015: <http://www.digitalhumanities.org/dhq/vol/7/1/000154/000154.html>
- PRICE, K.M., SIEMENS, R.(eds.) (2013). *Literary Studies in the Digital Age: an evolving anthology*, MLA Commons. Disponible online, última consulta en 18 de octubre de 2015: <http://dlsanthology.commons.mla.org>.
- POPPING, R. (2000) *Computer-assisted text analysis*, London: Sage Publications.
- RAMOS IGLESIAS, C. (2011), "Visiones del Camino de Santiago desde el medievalismo español", *Revista Agali. Revista de Ciencias Sociais e Humanidades*, Vol.1, nº1, pp.1-24. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://agaliasociacion.org/Cesar.pdf>
- RAMSAY, S. (2007). "Toward an Algorithmic Criticism" en SCHREIBMAN, S. and SIEMENS, R. (eds), *A Companion to Digital Literary Studies*, Oxford: Blackwell, pp. 477-91.
- \_\_\_\_\_(2011). *Reading machines: toward an algorithmic criticism*. Urbana, IL: University of Illinois Press.

- RASCH, N. (2015). "The Camino de Santiago as a Global Narrative: Literary Representations and Identity Construction" en SÁNCHEZ y SÁNCHEZ, S and HESP, A. (eds.) *The Way of Saint James in the 21 century: interdisciplinary perspectives and global views* (Routledge Studies in Religion, Travel and Tourism), New York: Routledge pp.194-212.
- RATINAUD, P. (2009). "IRAMUTEQ: Interface de R pour les Analyses Multidimensionnelles de Textes et the Questionnaires" (Computer Software). Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://www.iramuteq.org>
- RAUSCHER, J. (2014). "Grasping Cities through Literary Representations. A Mix of Qualitative and Quantitative Approaches to Analyze Crime Novels", en THIERBACH, C., RASCHKE, A.L., HERING, L. and BAUR, N. (eds.). *Historical Social Research*, monográfico sobre "Spatial Analysis in the Social Sciences and Humanities. Towards Integrating Qualitative, Quantitative and Cartographic Approaches", vol.39, nº2, pp.68-102.
- RECUERO ASTRAY, M. J. (1996). "Historiografía medieval del Camino de Santiago" en LEIRA LÓPEZ, J. (coord.) *Aulas no camiño: un estudio multidisciplinar da realidade galega que atravesan os camiños de Santiago. O Camiño Francés*, A Coruña: Universidades da Coruña Servicio de publicacións, pp.33-44.
- REES, C. van (1983). "Advances in the empiriral Sociology of Literature and the Arts: The Institutional Approach", *Poetics*, 12, pp.285-310.
- REGALADO, A. (2009). "Carlomagno en el Camino de Santiago", *Carreteras: Revista técnica de la Asociación de Española de la Carretera*, nº168, pp.98-111.
- REGUEIRO GRELA, J.M., ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, M. (2015). *Estrategia integrada de desarrollo urbano sostenible para el área urbana de la ciudad de Santiago de Compostela. Programa operativo de crecimiento sostenible de ciudades 2014-2020*. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: [file:///D:/Usuario/Downloads/04\\_Analisis%20social.pdf](file:///D:/Usuario/Downloads/04_Analisis%20social.pdf)
- REINERT, M. (1990). "ALCESTE, une méthodologie d'analyse des données textuelles et une application: Aurélia de G. de Nerval", *Bulletin de Méthodologie Sociologique*, nº 28, pp. 24-54.
- \_\_\_\_\_(1993). "Les "mondes lexicaux" et leur "logique" à travers l'analyse statistique d'un corpus de récits de cauchemars", *Langage et société*, nº 66, pp.5-39.
- REY CASTELAO, O. (2006). *Los Mitos del Apóstol Santiago*. Santiago de Compostela: Consorcio de Santiago.
- REYES GÓMEZ, F. (2000). *Bibliografía del Camino de Santiago*, Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2. vols.

- REVENGA GARCÍA, N. (2015). “La visualización de la literatura”, *Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas*. Monográfico dedicado a las Humanidades Digitales y Literaturas Hispánicas, nº822, pp. 25-27.
- RICHARDS, G. (2004). “Nuevos caminos para el turismo cultural?” en *Association for Tourism and Leisure Education (ATLAS)*, Observatório Interarts, [www.geocities.com/atlasproject2004].
- RICHARDS, G. (2011). “Creativity and Tourism. The State of the Art” en *Annals of Tourism Research*, Vol. 38.4, pp. 1225-1253.
- RIEDE, B., RÖHLE, T. (2012). “Digital Methods: Five Challenges” en BERRY, D. (ed.) *Understanding Digital Humanities*, London: Palgrave Macmillan, pp. 67-85.
- RIVAS GARCÍA, J., MADAGÁN, M. (2015). *Planificación y gestión sostenible del turismo*, Oviedo: Septem Ediciones.
- RIVERO GRANDOSO, J. (2012). “De Trece badaladas a Trece campanadas, ou de como dun argumento xurdiron unha novela e unha película” en *Madrygal*, nº15, pp.131-138.
- \_\_\_\_\_ (2013). “Santiago de Compostela entre o mito e a realidade en Trece badaladas/Trece campanadas”, *RCCLV*, nº XVIII, pp.221-232.
- ROIG RECHOU, B-A. e AGRA PARDIÑAS, M.J. (eds.) (2010). *Itinerario de lecturas. De Camiño a Compostela polo LIX*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, ELOS (Asociación Galego Portuguesa de Investigación en Literatura Infantil e X/Juvenil) e LIJMI (Red Temática de Investigación “Las Literaturas Infantiles y Juveniles del Marco Ibérico e Iberoamericano”).
- ROIG RECHOU, B.A. e FRANCO VÁZQUEZ, C. (eds.) (2010). *A Santiago. Relatos infanto-xuvenís para o Camiño*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, ELOS (Asociación Galego Portuguesa de Investigación en Literatura Infantil e X/Juvenil) e LIJMI (Red Temática de Investigación “Las Literaturas Infantiles y Juveniles del Marco Ibérico e Iberoamericano”).
- RODRÍGUEZ, J. A. (2005), “Análisis estructural y de Redes”, *Cuadernos Metodológicos*, nº16.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, M. (2010). “Aplicación de las Herramientas de comunicación a un evento turístico: el caso Xacobeo”, *Redmarka- Ciecíd* nº 4, V1, pp.27-67
- RODRÍGUEZ PRADO, F. (2015). “Textos ficcionais e prácticas culturais de portugueses com relação a Santiago de Compostela: contrastes e homologías” en TORRES FEIJÓ, E.J., BELLO VÁZQUEZ, R., SAMARTIM, R. e BRITO-SEMEDO, M. (eds.) *Estudos da AIL em Teoría e metodologia. Relacionamento nas Lusofonías I*, Santiago de Compostela-Coimbra: AIL Editora, pp.143-157.
- ROMERO FRÍAS, E., SÁNCHEZ GONZÁLEZ, M. (edits.) (2014). *Humanidades Digitales y Ciencias Sociales. Técnicas, herramientas y experiencias de e-Research e investigación*

- en colaboración, CAC, Cuadernos artesanos de comunicación. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://www.cuadernosartesanos.org/#61>
- ROMMEL, T. (2004). "Literary Studies" en SCHREIBMAN, S., SIEMENS R. (eds), *A Companion to Digital Humanities*, Oxford: Blackwell, pp.88-96.
- ROSE, J., PLAISANT, C., YU, B., AUVIL, L. KIRSCHENBAUM, M., NELL SMIHT, M. CLEMENT, T. and LORD, G. (2006). "Exploring erotics in Emily Dickinson's Correspondence with Text Mining and Visual Interface" en *JCDL '06 Proceedings of the 6<sup>th</sup> ACM/IEEE-CS joint conference on Digital libraries*, New York, pp. 141-150.
- ROSEMAN, S.R. (2004). "Santiago de Compostela in the year 2000: From religious center to European City of Culture" en BADONE, E. y ROSEMAN, S.R. (ed.) *Intersecting Journeys: The Anthropology of Pilgrimage and Tourism*, pp.68-88, Urbana: University of Illinois Press.
- RUCQUOI, A. (2013) "Santiago de Compostela y Europa ¿intercambios?, ¿identidad?" en *Identidad Europea e Intercambios culturales en el Camino de Santiago (siglos XI-XV)*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 27-49.
- SALAZAR, N. (2010). *Envisioning eden: mobilizing imaginaries in tourism and beyond*. New York: Berghahn Books, p. 224.
- SALEM, A., (1987). *Pratique de segments répétés. Essai de Statistique Textuelle*, París: Klincksieck.
- SÁNCHEZ-CARRETERO, C. (2015). "To walk and to be walked... at the end of the world" en SÁNCHEZ-CARRETERO, C. (ed.), *Walking to the End of the World. Heritage, Pilgrimage and the Camino to Finisterre*, New York: Springer, pp. 1-23.
- SAMARTIM, R. L-I. (2010). *O processo de construção do Sistema Literário Galego entre o Franquismo e a Transição (1974-1978). Margens, relações, estrutura e estratégias de planificação cultural*. Santiago de Compostela, USC Servizo de Publicacións. Tesis doctoral dirigida por Dr. Elías Torres Feijó. Disponible online, última consulta 30 de septiembre de 2015: [http://dspace.usc.es/bitstream/10347/2858/1/9788498874549\\_content.pdf](http://dspace.usc.es/bitstream/10347/2858/1/9788498874549_content.pdf).
- \_\_\_\_\_ (2015). "Bases de dados para o estudo da cultura: apresentação do catalogador e possibilidades de abordagem sobre o corpus documental do Projeto Caminho de Santiago" en TORRES FEIJÓ, E.J., BELLO VÁZQUEZ, R., SAMARTIM, R. e BRITO-SEMEDO, M. (eds.) *Estudos da AIL em Teoría e metodologia. Relacionamento nas Lusofonías II*, Santiago de Compostela-Coimbra: AIL Editora, pp. 115-126.
- SAMARTIM, R. e FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ (2015). "Análise estatística do discurso para a exploração e classificação de textos literários: extração de conteúdos do romance jacobeu em espanhol de 2010" ponencia presentada en el *II Simposium Internacional da*

*Asociación de Estudios sobre Discurso y Sociedad (EDISO)*, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, Coimbra, 18-20 de xuño de 2015.

SANTAMARÍA, L. (2014). “Nuevas formas de búsqueda en el Camino” en PÉREZ, S.L., FRESNO, J. y CELA, A. DE (dirs.), *II Congreso Internacional de Acogida Cristiana y Nueva Evangelización en el Camino de Santiago. El apóstol Santiago y la búsqueda de Dios en el Camino*, Catedral de Santiago, Santiago de Compostela, pp.61-78.

SANTOMIL MOSQUERA, D. (2011a). *A imaxe exterior de Galiza no século XXI*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. Tesis doctoral dirigida por el Dr. Rubén C. Lois González y el Dr. Xosé Manuel Santos Solla. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <file:///D:/Usuario/Downloads/9788498878370.pdf>

SANTOMIL MOSQUERA, D. (2011b). “Un paseo por las tiendas de souvenirs”, *XII Coloquio de Geografía del Turismo, Ocio y Recreación* celebrado en Universidad Carlos III de Madrid, Campus de Colmenarejo, 17 – 19 de junio de 2010.

SANTOS-SOLLA, J.M. (1999). “Mitos y realidades del Xacobeo” en *Boletín de la Asociación de Geógrafos españoles*, nº 28, pp. 103-118.

\_\_\_\_\_ (2000). “Cidade Turística, Cidade Real, Cidade Ideal” en HERNÁNDEZ BORGE, J., DÍAZ FERNÁNDEZ, J.A., PATIÑO ROMARÍS, C. A. (coords.) *Turismo en Galicia: Potencialidades endógenas de desenvolvemento urbano e económico*. Vigo: Deputación de Pontevedra, pp.301-318.

\_\_\_\_\_ (2002a). “Pilgrimage and Tourism at Santiago de Compostela” *Tourism Recreation Research*, vol. 27 nº 2, pp. 41-50.

\_\_\_\_\_ (2002b). “Turismo cultural em Galicia” en RODRÍGUEZ CAMPOS, X. , SANTOS SOLLA, X.M. (eds.) *Actas do Congreso Internacional Galicia&Terranova&Labrador. Estudos comparativos das dinámicas económicas, políticas e sócio-culturais*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 107-126.

\_\_\_\_\_ (2006). “El camino de Santiago: turistas y peregrinos hacia Compostela” *Cuadernos de turismo*, nº18, pp. 135-150.

SANZ, A. (2015). “Cuando la lectura y la escritura se hacen digitales: aproximaciones para los estudios literarios” en *Ínsula. Revista de Letras y Ciencias Humanas*, monográfico dedicado a las Humanidades Digitales y las Literaturas Hispánicas, nº822, pp.32-35.

SCHMID, H. (1994). “Probabilistic Part-of-Speech Tagging Using Decision Trees” en *International Conference on New Methods in Language Processing*, Manchester, UK.

SCHÖCH, C. (2013). “Big?, Smart? Clean?, Messy? Data in the Humanities”, *Journal of Digital Humanities*, vol.2, nº3. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://journalofdigitalhumanities.org/2-3/big-smart-clean-messy-data-in-the-humanities/>

- SCHREIBMAN, S., SIEMENS R. (eds), (2004). *A Companion to Digital Humanities*, Oxford: Blackwell.
- \_\_\_\_\_ (eds.), (2007). *A Companion to Digital Literary Studies*, Oxford: Blackwell.
- SEBASTIANI, F. (2002). “Machine Learning in Automated Text Categorization: a Bibliography”, *ACM Computing Surveys*, vol.4, nº, pp.1-47.
- SCHWAB, G. (1986). “Reader-Response and the Aesthetic Experience of Otherness”, *Stanford Literature Review*, vol.3, nº1, pp.107-136.
- SCHWEICKART, P.P. y FLYNN, E.A.(2004). *Reading Sites: Social Difference and Reader Response*, Nueva York: MLA.
- SILVA Y VERÁSTEGUI, S. de (2005). “Los sepulcros de los Santos constructores del Camino a Santiago de Compostela” en LACARRA DUCAY, M.del C. (coord.) *Los caminos de Santiago. Arte, Historia y Literatura*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp.136-137.
- SINCLAIR, J., CARDEW-HALL, M. (2008). The folksonomy tag cloud: When is it useful? *Journal of Information Science*, 34 (1), 15–29. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: <http://jis.sagepub.com/cgi/reprint/34/1/15>.
- SNOW, C.P. (1959). *The two cultures and the scientific revolution*, New York: Cambridge University Press.
- SCHILPEROORT (2015). “Feeminist Markup and Meaningful Text Analysis in Digital Literary Archives” en *Library Philosophy and Practice (e-journal)*, University of Nebraska-Lincoln, 1-24. Disponible online, última consulta 17 de septiembre de 2015: <http://digitalcommons.unl.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=3205&context=libphilprac>
- SMITH, P. and ALADRIDGE, W. (2011). “Improving Authorship Attribution: Optimizing Burrows’ Delta Method”, *Journal of Quantitative Linguistics*, vol.18, nº1, pp. 63–88.
- SONI MADHULATHA, T. (2012). “An overview on clustering methods”, *IOSR Journal of Engineering*, Vol.2, nº 4, pp.719-725.
- SORIA Y PUIG, A. (1993). *El Camino a Santiago. Vías, estaciones y obras*, Madrid: Ministerio de Obras Públicas y Transporte.
- SOTELO PÉREZ, M. (2012). “Turismo y ciudades patrimoniales. Estudio de caso: Santiago de Compostela”, *Revista Electrónica de Medio Ambiente*, pp.62-107.
- SPENCE, Paul (2014). “Centros y fronteras: el panorama internacional” en LÓPEZ POZA, S. e PENA SUEIRO, N. (eds.), *Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro*, *Janus, Estudios del Siglo de Oro*, Anexo 1, pp. 37-61. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://www.janusdigital.es/anexos/contribucion.htm?id=6>.



- SQUIRE, S. J. (1994). "The Cultural Values of literary tourism", *Annals of Tourism Research*, vol.21, nº1, pp.103-120.
- STALLMAN, R. (2002). *Free Software, Free Society: Selected Essays of Richard M. Stallman*, Boston: GNU Press.
- STAMATATOS, E. (2009). "A Survey of Modern Authorship Attribution Methods", *Journal of the American Society for Information Science and Technology*, vol.60, nº3, pp. 538–56.
- STEIL, C.(2002) Turismo como objeto de estudo no campo das ciências sociais, RIEDL,M. ALMEIDA, J.A, VIANNA, Turismo rural:tendencias e sustentabilidade, Santa Cruz: EDUNISC.
- STEWART, L. L. (2003). "Charles Brockden Brown: quantitative analysis and literary interpretation", *Literary and Linguistic Computing*, vol.18, nº2, pp.129-138.
- TABATA, T. (1995). "Narrative style and the frequencies of very common words: A corpus based approach to Dickens's first person and third person narratives", *English Corpus Studies*, nº 2, pp. 91-109.
- TABOADA-DE-ZÚÑIGA ROMERO, P. (2014). *El turismo idiomático en Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. Tesis doctoral dirigida por Dr. Gonzalo Rodríguez Rodríguez y Dr. Xosé Manuel Santos Solla. Disponible online, última consulta en 30 de septiembre de 2015: <http://dspace.usc.es/handle/10347/12391>
- TAN, A. (1999). "Text Mining: The state of the art and the challenge" en *Proceedings of the PAKDD 1999. Workshop on Knowledge Discovery from Advanced Databases*, vol.8. Disponible online, última consulta 3 de noviembre de 2015: [http://www.ntu.edu.sg/home/asahtan/papers/tm\\_pakdd99.pdf](http://www.ntu.edu.sg/home/asahtan/papers/tm_pakdd99.pdf)
- TEJERINA ARIAS, G. (2008). "Experiencia cristiana en la peregrinación jacobea" ponencia presentada en XI Encuentros de Santuarios de España organizado por Conferencia Episcopal Española, Santiago de Compostela, 23-25 de septiembre. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: <http://www.conferenciaepiscopal.nom.es/pastoral/turismo/encuentro/xi/gonzalotejerina.pdf>
- THISTED, R. and EFRON, B. (1987). "Did Shakespeare Write a Newly-discovered Poem?", *Biometrika*, 74, pp. 445-455.
- TOMÁS DÍAZ, D. (2009). *Sistemas de clasificación de preguntas basados en corpus para la búsqueda de respuestas*. Tesis Doctoral dirigida por el Dr. José Luis Vicedo González Alacant: Universitat d'Alacant, p.25.
- TRIGO, B. (2010). "De la actualización de la novela de enigma a la recuperación de lo gótico: el caso de Trece Campanadas de Suso de Toro" en SALAS DÍEZ, M. HEIKEL, S. y

HERNÁNDEZ-ROA, G. (eds.), *El Camino de Santiago: Encrucijada de Lenguas y Culturas*, Actas del XLV Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español, Salamanca: Publicaciones AEPE.

TSATSOULIS, C. (2013). "Unsupervised text mining methods for literature analysis: a case study for Thomas Pynchon's *V*", *Orbit: Writing Around Pynchon*, Vol.1, nº2, pp.1-33. Disponible online, última consulta en 15 de septiembre de 2015: <https://www.pynchon.net/articles/10.7766/orbit.v1.2.44/>

TORRES FEIJÓ, E. J. (2011). "Discursos contemporâneos e práticas culturais dominantes sobre Santiago e o Caminho: a invisibilidade da cultura como hipótese", en LOURENÇO, A e SILVESTRE, O.M. (coords.) *Literatura, espaço, cartografias*, Coimbra: Centro de Literatura Portuguesa, pp. 341-449.

\_\_\_\_\_ (2012a). "Interesses culturais e âmbitos receptivos em dois romances sobre o Caminho de Santiago: *Frechas de Ouro* e *O Enigma de Compostela*, *Romance Notes*, Vol. 52. nº2.

\_\_\_\_\_ (2012b). "Reorientação dos estudos literários para a aplicabilidade e a transferencia: da feitiçaria para a medicina e os capitais em jogo" *Revista UFG*, ano XIII, nº12.

\_\_\_\_\_ (2013). Sustainable identity. Tourism, as opportunity or menace. Proposal of some indicators" en *International Critical Tourism Studies Conference*. <http://cts.som.surrey.ac.uk/publication/sustainable-identity-tourism-as-opportunity-or-menace-proposal-of-some-indicators/wppa-open>

\_\_\_\_\_ (2014a). "Autor, texto e espaço geo-cultural mediatizado: processos de ressemantização, banalização e *misturação* de géneros em produtos sobre o Caminho de Santiago", en QUINTEIRO, S. e BALEIRO, R. (ed.). *Lit&Tour: Essays on Literature and Tourism*, Lisboa: Húmus, pp. 291-310.

\_\_\_\_\_ (2014b). "Historiar e comparar literatura como autoanálise. As rotas literárias como exemplo e proposta" en *Letras de Hoje*, Vol.49, nº4, pp.434-445.

\_\_\_\_\_ (2015a). "Comunidades, coesão, sustentabilidade e fator visitante: ferramentas conceituais e parâmetros para a análise sobre o caso de Santiago de Compostela" en MARQUES ALMEIDA, C. (org.) *Planeamento Cultural Urbano em Áreas Metropolitanas - Revitalização do Espaço Pós-Suburbano*. Chapter: Arte e Cultura, Factores de Identidade Urbana e Desenvolvimento da Economia", Lisboa, CAPP-ISCSP Lisboa & CIAUD-FA-ULisboa. In press.

\_\_\_\_\_ (2015b). "Identity sustainability, Identity Affectivity, and the Ithaca Traveler: Conceptual Tools for Measuring and Modeling Tourism and Opportunity" en RICHI, G. (org.), *Travel, tourism and identity*, New Brunswick, New Jersey: Transaction Publishers, p. 127-142.



- \_\_\_\_\_ (2015c) “Tourism and local community: unperceived and imperceptible risks and socially responsible research (SRR). First stage to work SRR with traders” ponencia presentada en “VI Conference of Critical Tourism Studies”, Opatija (Croacia), 26-30 junio de 2015. Disponible online, última consulta 17 de septiembre de 2015: <http://wp.nyu.edu/cts2015/wp-content/uploads/sites/657/2015/06/TorresFeijo.pdf>
- TORRES FEIJO, E.J.e FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, M.L. (2014). “Literary Speech and Local Repercussions: Paulo Coelho and the Cultural Practices in Santiago de Compostela, capital of Galicia” en *14<sup>th</sup> International Congress of the International Society for the Empirical Study of Literature and Media*, Turín 19-25 de xullo.
- TOWNER, J. (1985). “The grand tour: a key phase in the history of the tourism”, *Annals of Tourism Research*, Vol.12, nº3, pp. 297-333.
- TROITIÑO VINUESA, M.A. (2007). “Estrategias sostenibles en los destinos patrimoniales. De la promoción a la gestión integrada e innovadora”, *Estudios Turísticos* (Ejemplar dedicado a: Hacia un nuevo paradigma, turismo de sostenibilidad en España) nº 172-173, pp.225-232.
- TURKEL, W. J.(2006). “Compression” en *Digital History Hacks: Methodoly for the Infinitive Archive* (2005-2008). [Weblog]. Última consulta 30 de septiembre de 2015: <http://digitalhistoryhacks.blogspot.com.es/2006/03/compression.html>.
- TURNER, V. (1978). *Image and pilgrimage in Christian Culture*, New York: Columbia U.P.
- TUTOR ANTÓN, A. (2015). “La creación del imaginario. Un ejemplo: Formentera”, *Treballs de la Societat Catalana de Geografia*, núm. 79, p. 99-122. Disponible online, última consulta 28 de noviembre de 2015: <http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000219%5C00000046.pdf>
- UÑA JUÁREZ, O. (2013). “Rutas literarias en el Camino de Santiago”, en *Methaodos, revista de Ciencias Sociales*, Vol.1, nº1, pp.82-95. Disponible online, última consulta 15 de septiembre de 2015: <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:rr4Cj2J4ukwJ:www.methaodos.org/revista-methaodos/index.php/methaodos/article/download/26/18+&cd=1&hl=es&ct=clnk&gl=es>
- URRY, J. (2004). “The sistem of automobility”, *Theory, Culture and Society*, vol.21, nº4-5, pp. 25-39.
- \_\_\_\_\_ (2007). *Mobilities*, Cambridge: Polity Press.
- VALDEÓN BARUQUE, J. (2000). “Las peregrinaciones a Santiago: trabajo y economía” en GRACÍA TURZA, J. (coord) *El Camino de Santiago y la Sociedad Medieval*, Logroño: IER pp.89-96. Disponible online, última consulta 18 de noviembre de 2015: <http://www.vallenajerilla.com/berceo/santiago/economia.htm>

- VAN PEER, W., ZYNGIER, S., VIANA, V. (2010). *Literary education and digital learning: methods and technology for Humanities Studies*, NewYork: Information Science Reference.
- VÁZQUEZ CASIELLES, R. (2002): “Comercialización del turismo cultural”, en BLANQUER, D. (dir.) *Turismo cultural y urbano*, Alicante: Tirant Lo Blanch / Fundació Universitat Jaume I – Empresa, pp. 103-143.
- VÁZQUEZ DE LA TORRE, MORALES FERNÁNDEZ, PÉREZ NARANJO (2010). “Turismo Religioso. Estudio del Camino de Santiago”, *Gestión turística*, nº 13, pp.09-37.
- VÁZQUEZ DE PARGA, L. 1948: “Las peregrinaciones y la literatura”, en VÁZQUEZ DE PARGA, L., LACARRA, J.M., URÍA, J.,(1948-1950), *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, (3 vols.), Madrid.
- VÁZQUEZ DE PARGA, L., LACARRA, J. y URÍA RIU, J. (1993). *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*. Madrid: CSIC.
- VERGÈS, P., JUNIQUE, C., BARBRY, W., SCANO, S., & ZELIGER, R. (2002). *Ensembles de programmes permettant l'analyse de similitude de questionnaires et de données numeriques*, Aix en Provence: Université Aix en Provence.
- VERGÈS, P., SCANO, S., & JUNIQUE, C. (2002). *Ensembles de programmes permettant l'analyse des evocations*, Aix en Provence: Université Aix en Provence.
- VILLANUEVA PRIETO, X.M. (2013). “Impacto del Xacobeo en Santiago de Compostela: transformación urbanística, económica, social” en NOVELLE, S. et al. (eds.), *Xacobeo: de un recurso a un evento turístico global*, Capítulo 4, pp. 89-110.
- VILLAR DÉGANO, J. F. (2003). “Historia y retórica en Santiago de Rosalía de Castro de Gonzalo Torrente Ballester” en GIRON ALCONCHEL, J.L et al. (ed.) *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, Madrid: Universidad de Madrid, Editorial Complutense, vol.2, pp. 1442-1455.
- VILAVEDRA FERNÁNDEZ, D. (1995). “La narrativa gallega de lo 80: una década de búsqueda” *Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca*, nº.4.
- VILLARINO PARDO, M.C. (2015). “Produtos literarios e práticas culturais sobre Santiago de Compostela: proposta de análise contrastiva dos corpus (romances e inquéritos) en TORRES FEIJÓ, E.J., BELLO VÁZQUEZ, R., SAMARTIM, R. e BRITO-SEMEDO, M. (eds.) *Estudos da AIL em Teoría e metodologia. Relacionamento nas Lusofonías I*, Santiago de Compostela-Coimbra: AIL Editora, pp. 89-104.
- VIZEU CAMARGO, B., JUSTO, A.M. (2013). “*IRAMUTEQ*: um software gratuito para a análise de dados textuais”, *Temas en Psicología*, vol.21, nº2, pp.513-518.

- VV.AA. (2004). *El Camino de Santiago*, Disponible online, última consulta en 13 de septiembre de 2015: <http://www.arteguias.com>
- WILLIAMS, G. (2011). *Data mining with Rattle and R: The art of excavating data for knowledge discovery*, London: Springer. Disponible online, última consulta en 30 de septiembre de 2015: <https://mineriaddatos.wikispaces.com/file/view/Data+Mining+With+Rattle+and+R++The+Art+of+Excavating+Data+for+Knowledge+Discovery+-+Graham+Williams.pdf>
- YUNIS, AHUÉS, E. (2007). “Turismo, sostenibilidad y desafíos globales” en *Estudios Turísticos*, nº 172-173, pp. 67-72.
- YZQUIERDO PERRÍN, R. (2000). en *Santiago de Compostela, ciudad y peregrino*, Actas del V Congreso Internacional de Estudios Jacobeos, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia.
- \_\_\_\_\_ (2003). *Los Caminos a Compostela: el arte de la peregrinación*, Madrid: Ediciones Encuentro.